Australian Government
Department of Industry, Science, Energy and Resources

Anti-Dumping Commission

Exporter Questionnaire
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Case number: 550

Product: Precision pipe and tube steel

From: The People's Republic of China, the Republic of Korea, Taiwan and the Socialist Republic of Vietnam

Investigation period: 1 January 2019 to 31 December 2019

Response due by: Thursday 7 May 2020

Return completed questionnaire to:
investigations3@adcommission.gov.au

Anti-Dumping Commission website: www.adcommission.gov.au

Table of contents

TABLE OF CONTENTS **2**

INSTRUCTIONS **4**

CHECKLIST **7**

GOODS UNDER CONSIDERATION **9**

SECTION A COMPANY INFORMATION **12**

A-1 COMPANY REPRESENTATIVE AND LOCATION 12
A-2 COMPANY INFORMATION 12
A-3 GENERAL ACCOUNTING INFORMATION 13
A-4 FINANCIAL DOCUMENTS 13

SECTION B EXPORT SALES TO AUSTRALIA **14**

B-1 AUSTRALIAN EXPORT SALES PROCESS 14
B-2 AUSTRALIAN SALES LISTING 14
B-3 SAMPLE EXPORT DOCUMENTS 15
B-4 RECONCILIATION OF SALES TO FINANCIAL ACCOUNTS 15
B-5 RECONCILIATION OF DIRECT SELLING EXPENSES TO FINANCIAL ACCOUNTS 15
B-6 HISTORICAL SALES LISTING 16

SECTION C EXPORTED GOODS & LIKE GOODS **17**

C-1 MODELS EXPORTED TO AUSTRALIA 17
C-2 MODELS SOLD IN THE DOMESTIC MARKET 17
C-3 INTERNAL PRODUCT CODES 17

SECTION D DOMESTIC SALES **18**

D-1 DOMESTIC SALES PROCESS 18
D-2 DOMESTIC SALES LISTING 18
D-3 SAMPLE DOMESTIC SALES DOCUMENTS 18
D-4 RECONCILIATION OF SALES TO FINANCIAL ACCOUNTS 19

SECTION E DUE ALLOWANCE **20**

E-1 CREDIT EXPENSE 20
E-2 PACKAGING 20
E-3 DELIVERY 20
E-4 OTHER DIRECT SELLING EXPENSES 21
E-5 OTHER ADJUSTMENT CLAIMS 21

SECTION F THIRD COUNTRY SALES **22**

F-1 THIRD COUNTRY SALES PROCESS 22
F-2 THIRD COUNTRY SALES LISTING 22
F-3 DIFFERENCES IN SALES TO THIRD COUNTRIES 22

SECTION G COST TO MAKE AND SELL **23**

G-1. PRODUCTION PROCESS 23
G-2. COST ACCOUNTING PRACTICES 23
G-3 COST TO MAKE ON DOMESTIC MARKET 23
G-4 SELLING, GENERAL & ADMINISTRATION EXPENSES 24
G-5 COST TO MAKE THE GOODS EXPORTED TO AUSTRALIA 24
G-6 COST ALLOCATION METHODOLOGY 24
G-7 MAJOR RAW MATERIAL COSTS 24
G-8 RECONCILIATION OF COST TO MAKE TO AUDITED FINANCIAL STATEMENTS 25
G-9 CAPACITY UTILISATION 25

SECTION H PARTICULAR MARKET SITUATION **26**

H-1 REPORTING REQUIREMENTS 26
H-2 BUSINESS STRUCTURE, OWNERSHIP AND MANAGEMENT 26
H-3 LICENSING 27

H-4 DECISION-MAKING, PLANNING AND REPORTING 27
H-5 FINANCIAL AND INVESTMENT ACTIVITIES 28
H-6 GOVERNMENT POLICY ON THE INDUSTRY 28
H-7 TAXATION 29
H-8 SALES TERMS 29
H-9 INDUSTRY ASSOCIATIONS 29
H-10 STATISTICS SUBMISSION/RECORDING 29
H-11 PRODUCTION/OUTPUT 30
H-12 SALES PRICE 30
H-13 ADDING CAPACITY AND/OR JOINT VENTURES 31
H-15 RAW MATERIALS 31

SECTION I VIETNAMESE MARKET 32

I-1 PREVAILING CONDITIONS OF COMPETITION IN THE VIETNAMESE MARKET 32
I-2 GOODS IN THE VIETNAMESE MARKET 33
I-3 RELATIONSHIP BETWEEN PRICE AND COST 33
I-4 MARKETING AND SALES SUPPORT IN THE VIETNAMESE MARKET 35

SECTION J PRODUCTION AND PRODUCTION COSTS 36

J-1 PRODUCTION OF THE GOODS 36

SECTION K AUSTRALIAN MARKET 37

K-1 PREVAILING CONDITIONS OF COMPETITION IN THE AUSTRALIAN MARKET 37
K-2 GOODS IN THE AUSTRALIAN MARKET 38
K-3 RELATIONSHIP BETWEEN PRICE AND COST IN AUSTRALIA 38
K-4 MARKETING AND SALES SUPPORT IN THE AUSTRALIAN MARKET 40

SECTION L COUNTERVAILING 41

L-1 GENERAL 42
L-2 PROVISION OF GOODS 42
L-3 PREFERENTIAL TAX PROGRAMS 43
L-4 FINANCIAL GRANTS 43
L-5 TARIFF AND VAT EXEMPTIONS ON IMPORTED MATERIALS AND EQUIPMENT 44
L-6 PREFERENTIAL LOANS/FINANCIAL ASSISTANCE 46
L-7 OTHER PROGRAMS 47

EXPORTER'S DECLARATION 49

APPENDIX GLOSSARY OF TERMS 50

Instructions

Why you have been asked to fill out this questionnaire?

The Anti-Dumping Commission (the Commission) is conducting an investigation into precision pipe and tube steel (the goods) exported to Australia from the People's Republic of China (China), the Republic of Korea (Korea), Taiwan and the Socialist Republic of Vietnam (Vietnam).

The Commission will use the information you provide to determine normal values and export prices over the investigation period (the period). This information will determine whether precision pipe and tube steel is dumped. The Commission will also information you provide to determine whether precision pipe and tube steel exported to Australia from Vietnam has been in receipt of countervailable subsidies over the period.

If you do not manufacture the goods

If you play a role in the export of the goods but do not produce or manufacture the goods (for example, you are a trading company, broker, or vendor dealing in the goods), it is important that you forward a copy of this questionnaire to the relevant manufacturers and inform the Commission of the contact details for these manufacturers **immediately**.

The Commission will still require your company to complete this exporter questionnaire except Section G – Cost to make and sell.

What happens if you do not respond to this questionnaire?

You do not have to complete the questionnaire. However, if you do not respond, do not provide all of the information sought, do not provide information within a reasonable time period, or do not allow the Commission to verify the information, we may deem your company to be an uncooperative exporter. In that case the Commission must determine a dumping margin and a subsidy margin having regard to all relevant information.

Therefore, it is in your interest to provide a complete and accurate response to this exporter questionnaire, capable of verification.

Extension requests

If you require a longer period to complete your response to this exporter questionnaire, you must submit a request to the Commission, in writing, for an extension to the due date for all or part of the questionnaire. This request must be made prior to the due date. A request for extension will be rejected if received after the due date.

When considering the extension request, the Commission will have regard to:

- the Commission's responsibility to conduct the case in a timely and efficient manner;
- the reasons why you could not provide a response within the whole period and not only the period remaining between the request and the due date;
- ordinary business practices or commercial principles;
- the Commission's understanding of the relevant industry;
- previous correspondence and previous dealings with your company; and
- information provided by other interested parties.

More information on extensions can be found in the Customs (Extension of Time and Non-cooperation) Direction 2015 at https://www.legislation.gov.au/Details/F2015L01736.

You will be informed of the decision whether your request for an extension has been rejected, granted in full or granted in part. For example, you may be granted an extension to submit all sections except for Section A or you may be granted a shorter extension than you requested.

A summary of any requests and grants of extensions to submit a response to this exporter questionnaire will be published in the public record.

Submitting a response to the exporter questionnaire

Responses to the exporter questionnaire should be lodged by email listed on the cover page. In submitting the response to the exporter questionnaire, you must answer all questions, include all attachments and spreadsheets, and provide a non-confidential version of your response to this exporter questionnaire.

If your response to this exporter questionnaire contains major deficiencies that, in the Commissioner's view, cannot be quickly and easily rectified in a further response, then your company may be deemed as an uncooperative exporter (dumping) and or non-cooperative exporter (countervailing).

Confidential and non-confidential responses

You are required to lodge a confidential version (for official use only) and a non-confidential version (for public record) of your response to this exporter questionnaire by the due date. Please ensure that *each page* of information you provide is clearly marked either "FOR OFFICIAL USE ONLY" or "PUBLIC RECORD".

All information provided to the Commission in confidence will be treated accordingly. The non-confidential version of your submission will be placed on the public record, and must contain sufficient detail to allow a reasonable understanding of the substance of the information, but does not breach confidentiality nor adversely affect those interests.

A person is not required to provide a summary for the public record if the Commission can be satisfied that no such summary can be given that would allow a reasonable understanding of the substance of the information.

All submissions are required to have a bracketed explanation of deleted or blacked out information for the non-confidential version of the submission. An example of a statement to accompany deleted/blacked out text is:

[Explanation of cost allocation through the divisions, by reference to machine hours or weight].

If such an explanation is not provided, the Commission may disregard the information in the submission. Where the public record version of your response to the exporter questionnaire does not contain sufficient detail, your company may be deemed to have significantly impeded the case and be deemed an uncooperative exporter.

Verification of the information that you supply

The Commission may wish to conduct a visit, if this option is available to the Commission, to your company to verify your questionnaire response for completeness, relevance and accuracy.

However, on 20 March 2020, the Commission published *Anti-Dumping Notice No. 2020/029*,[1] advising that onsite exporter verification activities have been temporarily suspended until further notice as a result of the COVID-19 pandemic.

The Commission remains committed to ensuring that data submitted by parties is complete, relevant and accurate. If an onsite visit is not possible, the Commission may elect to undertake alternative verification activities. This includes but is not limited to remote verification, desktop assessments or delaying verification activities until such time as onsite verification is possible. The Commission will continue to monitor current events and assess when the suspension of onsite exporter verification activities can be lifted.

A verification visit, or any verification activity is not meant to be a chance for you to provide new or additional information. The Commission expects your response to the questionnaire to be relevant, complete and accurate.

[1] https://www.industry.gov.au/sites/default/files/adc/public-record/notice_adn_-_adn_2020-029_-temporary_suspension_of_international_onsite_verification_0.pdf

Onsite verification is usually conducted over 4 days, remote and desktop verification may take a longer period of time. In complex cases, a verification visit, if conducted, may be scheduled over 5 days. A desktop verification may require a longer period.

Any verification activity will include a detailed examination of your company's records and we will collect copies of relevant documents. The verification will require the participation of key staff, including your financial accountant, production manager and sales staff. A tour of the manufacturing facility, should an onsite visit be possible, may also be required during the verification visit.

Note that the Commission may disregard any data or information that is not verified, including new or additional information provided after the verification activity.

A report will be prepared following the verification activity, which details the outcomes of the verification. This report will be placed on the public record and may include the publication of the preliminarily-assessed dumping and subsidy margin. The Commission considers that the dumping margin and subsidy margin is not confidential information, but rather an aggregate figure derived from confidential data.

You will be provided with an opportunity to comment on the accuracy and confidentiality of the verification report prior to its publication on the public record.

For information on the Commission's verification procedures, refer to Anti-Dumping Notice No. 2016/30 available on the Commission's website.

Important instructions for preparing your response

- All questions in this exporter questionnaire must be completed. If a question is not applicable to your situation, please answer the question with "Not Applicable" and provide an explanation as to why.
- All questions must be answered in English. An English translation must be provided for documents not originally in English.
- Clearly identify all units of measurement (e.g. KG) and currencies (e.g. AUD) used. Apply the same measurement consistently throughout your response to the questionnaire.
- Label all attachments to your response according to the section of the questionnaire it relates to (e.g. label the chart of accounts as Attachment A-4.6)
- The data must be created as spreadsheet files in Microsoft Excel.
- If you have used formulas to complete spreadsheets, these formulas must be retained and not hard-coded.
- You must retain all worksheets used in answering the questionnaire. Be prepared to provide these worksheets during the Commission's verification of your data.
- If you cannot present electronic data in the requested format contact the case officer as soon as possible.
- Where possible, electronic data should be emailed or shared with the Commission via SIGBOX, a secure online document repository. Please contact the Commission to request access to SIGBOX if required.

Checklist

This section is an aid to ensure that you have completed all sections of this questionnaire.

Section	Please tick if you have responded to all questions
Error! Not a valid bookmark self-reference.	×
Error! Not a valid bookmark self-reference.	×
Section C Exported goods & like goods	×
Section D Domestic sales	×
Section E Due allowance	×
SECTION F	×
Error! Reference source not found.	×
Error! Reference source not found.	×
Error! Reference source not found.	×
Error! Reference source not found.	×
Section K **Australian Market**	×
SECTION L **C**	×
Error! Reference source not found.	×
Non-confidential version of this response	×

Attachments	Please tick if you have provided spreadsheet
B-2 Australian sales	☐
B-4 Upwards sales	×
B-5 Upwards selling expenses	×
B-6 Historical sales	☐
D-2 Domestic sales	×
F-2 Third country sales	☐
G-3 Domestic CTM	×
G-4.1 SG&A listing	×
G-4.2 Dom SG&A calculation	×
G-5 Australian CTM	☐
G-7.2 Raw material CTM	☐
G-7.4 Raw material purchases	×
G-8 Upwards costs	×
G-9 Capacity utilisation	×
L-1 Company turnover	×
L-2 Provision of goods	☐
L-3 Income tax	×

L-4 Grants	☐
L-5 VAT and tariff transactions	×
L-6 Preferential loans	×

Goods under consideration

The goods under consideration (the goods) i.e. the goods exported to Australia, allegedly at dumped prices and/or in receipt of countervailable subsidies, are:

> *Certain electric resistance welded pipe and tube made of carbon steel, whether or not including alloys, comprising circular, rectangular and square hollow sections in metallic coated and non-metallic coated finishes. Metallic finish types for the goods include galvanised and aluminised. Non-metallic finishes include hot-rolled and cold-rolled.*
>
> *Sizes of the goods are, for circular products, those equal to or less than 21 millimetre ("mm") in outside diameter. Also included are air heater tubes to Australian Standard (AS) 2556, up to and including 101.6 mm outside diameter.*
>
> *For rectangular and square products, those with a thickness of less than 1.6 mm (being a perimeter up to and including 260 mm).*
>
> *Included within the goods are end-configurations such as plain, square-faced and other (e.g. threaded, swaged and shouldered).*
>
> *The goods include all electric resistance welded pipe and tube made of steel meeting the above description of the goods (and inclusions), including whether the pipe or tube meets a specific structural standard or is used in structural applications.*
>
> *Oval and other shaped hollow sections which are not circular, rectangular or square, are excluded from the goods.*

Tariff Classification

The goods may be classified in Schedule 3 to the *Customs Tariff Act 1995* as follows:

Tariff Subheading	Statistical Code	Description
7306	OTHER TUBES, PIPES AND HOLLOW PROFILES (FOR EXAMPLE, OPEN SEAM OR WELDED, RIVETED OR SIMILARLY CLOSED), OF IRON OR STEEL:	
7306.30.00	Other, welded, of circular cross-section, of iron or non-alloy steel:	
	30	Not exceeding 21 mm external diameter
7306.50.00		
	45	*Other, welded, of circular cross-section, of other alloy steel*
7306.6	Other, welded, of non-circular cross-section	
7306.61.00	*Of square or rectangular cross-section, of iron or non-alloy steel, not exceeding 279.4 mm perimeter:*	
	21	Wall thickness not exceeding 2 mm

Model Control Code

Details of the model control code (MCC) structure for the goods are in the table below. Export sales data (Section B-2), domestic sales data (Section D-2) and cost to make and sell data (Section G-3, G-4 & G-5) submitted in this response must follow this MCC structure. At a minimum, the data must report sales and cost data separately for each of the mandatory MCC categories identified.

	Category	Sub-Category	Identifier	Sales Data	Cost Data
1	**Prime**	Prime	P	Mandatory	Not applicable
		Non-Prime	N		
2	**Steel Base/Type** * Batch Hot Dipped Galvanised abbreviated as 'Batch HDG'; Electro Galvanised abbreviated as 'EG'; Continuously Galvanised abbreviated as 'CG'; Mild Steel Galvabond as 'MSGB'.	Hot Roll	H	Mandatory	Mandatory
		Cold roll (Semi Bright)	C		
		Galvanised (Batch HDG,EG,CG or MSGB)	G		
		Other (e.g. alloy steel)	A		
3	**Steel Grade**	C200	1	Mandatory	Mandatory
		C250	2		
		C350	3		
		C450	4		
		Other	5		
4	**Surface Protection**	Oiled	O	Mandatory	Mandatory
		Clear or painted	P		
		No oil or paint	N		
5	**Coating Mass**	<20 g/m^2 (including none)	1	Mandatory	Mandatory
		≥20 g/m^2 to <100 g/m^2	2		
		≥100 g/m^2 to <275 g/m^2	3		
		≥275 g/m^2	4		
6	**Shape**	Circular	C	Mandatory	Mandatory
		Rectangular or Square	R		
7	**Circular size** * outside diameter ** Circular products with an outside diameter between >21 mm to ≤101.6 mm which are not air heater tubes are not the goods.	Not circular	N	Mandatory	Mandatory
		≤16 mm	1		
		>16 mm to ≤21 mm	2		
		>21 mm to ≤101.6 mm (Air Heater Tubes)	3		
8	**Rectangular/Square size** * outside perimeter	Not rectangular/square	N	Mandatory	Mandatory
		≤40 mm	1		
		>40 mm to ≤80 mm	2		
		>80 mm to ≤260 mm	3		
9	**Thickness**	<1.6 mm	A	Mandatory	Mandatory
		≥1.6 mm to <3.2 mm	B		
		≥3.2 mm	C		
10	**Length**	≤4 m	1	Mandatory	Optional
		>4m to ≤8 m	2		
		>8 m to ≤12.0 m	3		
		>12.0 m	4		
11	End configuration	Plain end	P	Optional	Optional
		Threaded/flanged/swaged	T		
		Other (e.g. square faced)	O		

In constructing a MCC, use a "-" between each category. For example: **P-H-2-O-1-C-1-N-A-3-P**

The MCCs will be used to model match export models to the identical or comparable domestic models. In addition, the MCCs will be used to determine the profitability of domestic sales in the ordinary course of trade test by comparing domestic selling prices to the corresponding cost to make and sell. The MCC may also be used to compare the export price to the cost to make the exported model as part of the constructed normal value.

If there are models manufactured and sold by your company that do not align within the MCC structure above, this should be raised by lodging a submission with the Commission as soon as is practicable, but no later than the time this questionnaire is due, otherwise the response may be deemed deficient.

SECTION A
COMPANY INFORMATION

A-1 Company representative and location

1. Please nominate a contact person within your company:

   Name:

   Position in the company:

   Telephone:

   E-mail address:

Answer :

Information of our contact person is described as follow:

Name: [*]

Position in the company: Manager of export dept.

Telephone: [*]

E-mail address: [*]

2. If you have appointed a representative, provide their contact details:

   Name:

   Position in the company:

   Telephone:

   E-mail address:

Answer :

Information of our representative is described as follow:

Name: John Bracic

Position: Director of J.Bracic & Associates

Telephone: +61 (0)499056729

E-mail address: john@jbracic.com.au

In nominating a representative, you are granting authority to the Commission to discuss matters relating to the case with the nominated representative, including your company's confidential information.

3. Please provide the location of the where the company's financial records are held.

Answer:

Our company's financial records is held at the address as follow:

Our address: [*], Vietnam;

[*], Vietnam.

4. Please provide the location of the where the company's production records are held.

Answer:

Our company's financial records is held at the address as follow:

Our address: [*], Vietnam;

[*], Vietnam.

A-2 Company information

1. What is the legal name of your business?

Answer:

Legal name of our company: **Hoa Phat Da Nang Steel Pipe Co., Ltd**.

2. Does your company trade under a different name and/or brand? If yes, provide details.

Answer:

Our company does not trade under a different name and/or brand.

3. Was your company ever known by a different legal and/or trading name? If yes, provide details

Answer:

No, our company has never been known by any different legal and/or trading name.

4. Provide a list of your current board of directors and any changes in the last two years.

Answer:

List of our current Directors:

- [*]

There has not been any changes in this list in the last two years.

5. Is your company part of a group (e.g. parent company with subsidiaries, common ownership, joint-ventures)? If yes, provide:

(a) A diagram showing the complete ownership structure; and

Answer:

Structure of our company: [ ]

(b) A list of all related companies and its functions

Answer:

List of our related companies and its functions:

a. HOA PHAT DA NANG STEEL PIPE CO., LTD

The percentage of ownership of parent company: [*] capital

Address: [*], Vietnam

Main products: [*].

b. [*] (ASSOCIATED COMPANY)

The percentage of ownership of parent company: [*] capital

Mill (including research and development activities) address: [*], Vietnam

Office address (Sales office locations/administrative office): [*], Vietnam

Function: [*].

c. [*] (ASSOCIATED COMPANY)

The percentage of ownership of the parent company: [*] capital

Manufacturing plant (including research and development activities) address: [*], Vietnam

Function: [*].

d. [*] (THE PARENT COMPANY)

Office address (Sales office locations/administrative office): [*], Vietnam

Function: [*].

e. [*] (ASSOCIATED COMPANY)

The percentage of ownership of parent company: [*] capital

Manufacturing plant (including research and development activities) address: [*], Vietnam.

f. [HOA PHAT LONG AN STEEL PIPE CO., LTD] (ASSOCIATED COMPANY)

The percentage of ownership of parent company: [*] capital

Address: [*], Vietnam.

Main products: [*].

6. Is your company or parent company publically listed?

   If no, please provide:

(a) A list of all principal shareholders and the shareholding percentages.

Answer:

Our company or the parent company is not publically listed.

List of principal shareholders and the shareholding percentages of the parent company. [*]

7. What is the overall nature of your company's business? Include details of the products that your company manufacture and sell and the market your company sells into.

Answer:

The Company is the manufacturer of steel pipes and sells products to [*].

The products of the Company during the period: [*].

The market the Company sells products into: [*].

8. If your business does not perform all of the following functions in relation to the goods under consideration, then please provide names and addresses of the companies which perform each function:

    (a) produce or manufacture;

    (b) sell in the domestic market;

    (c) export to Australia; and

    (d) export to countries other than Australia.

Answer:

Our company performs the following functions in relation to the goods under consideration:

(a) Produce or manufacture;

(b) Sell in the domestic market.

We have not exported the goods under consideration to other markets.

9. Provide your company's internal organisation chart.

Answer:

Chart of our company's internal organisation chart:

Please see Exhibit A-2.7 Confidential

10. Describe the functions performed by each group within the organisation.

Answer:

Please see Exhibit A-2.7 Confidential

11. Does your company produce brochures, pamphlets or other promotional material? If yes, please provide them.

Answer:

Please see Exhibit A-2.9 Confidential.

A-3 General accounting information

1. What is your financial accounting period?

Answer:

Our fiscal year or financial accounting period is from 1 Jan to 31 Dec.

2. Are your financial accounts audited? If yes, who is the auditor?

Answer:

The annual financial statement of the Company (Hoa Phat Da Nang Steel Pipe Co., Ltd) is not audited.

3. What currency are your accounts kept in?

Answer:

The currency our accounts are kept in is Vietnam Dong (VND).

4. What is the name of your financial accounting system?

Answer:

Our Company [*].

5. What is the name of your sales system?

Answer:

Our Company [*]. Please see answer of Question A-3.4.

6. What is the name of your production system?

Answer:

Our Company [*]. Please see answer of Question A-3.4.

7. If your financial accounting, sales and production systems are different, how do the systems interact? Is it electronically or manual? Please provide a detailed explanation and include diagrams.

Answer:

Not applicable. Please see answer of Question A-3.4.

8. Do your accounting practices differ in any way from the generally accepted accounting principles in your country? If yes, please provide details.

Answer:

No. Our accounting practices follow Vietnam Accounting Standard, which is followed by other Vietnamese companies.

9. Have there been any changes to your accounting practices and/or policies over the last two years? If yes, please provide details.

Answer:

No. There has been no change to our accounting practices over the last two years.

A-4 Financial Documents

1. Please provide the two most recently completed annual reports and/or financial statements for your company and any other related companies involved in the production and sale of the goods.

Answer:

Please see Exhibit A-4.1 Confidential for the annual financial statements of the Company in 2018 and 2019.

2. If the financial statements in A-4.1 are unaudited, provide for each company:

   (a) the tax returns relating to the same period; and

Answer:

Please see Exhibit A-4.2 Confidential for the tax returns of the Company in 2018 and 2019.

   (b) reconciliation of the revenue, cost of goods sold, and net profit before tax between the financial statements and tax returns.

Answer:

Please see Exhibit A-4.2 Confidential for the reconciliation between the financial statements and tax returns.

3. Does your company maintain different profit centres? If yes, provide profit & loss statements for the profit centre that the goods falls into for:

   (a) the most recent financial year; and

   (b) the period.

Answer:

Not applicable. The Company does not maintain different profit centres.

4. If the period is different to your financial period, please provide:

   (a) Income statements directly from your accounting information system covering the most recent financial period and the period; or

   (b) Quarterly or half yearly income statements directly from your accounting system covering the most recent financial period and the period.

Answer:

Not applicable. The period is the same as our financial period.

5. Please provide a copy of your company's trial balance (in Excel) covering the period and the most recent financial year.

Answer:

Please see Exhibit A-4.5 Confidential for the trial balance of 2019.

6. Please provide your company's chart of accounts (in Excel).

Answer:

Please see Exhibit A-4.6 Confidential for our chart of accounts.

If any of the documents are not in English, please provide a complete translation of the documents.

SECTION B
EXPORT SALES TO AUSTRALIA

B-1 Australian export sales process

1. Provide details (and diagrams if appropriate) of the export sales process of your company and any entities (e.g. agents) including:
    (a) Marketing and advertising activities
    (b) Price determination and/or negotiation process
    (c) Order placement process
    (d) Order fulfilment process and lead time
    (e) Delivery terms and process
    (f) Invoicing process
    (g) Payment terms and process

Answer:

Not applicable. [*].

2. In what currency do you invoice your customers for goods exported to Australia? If it is not in your local currency:
    (a) Do your customers pay you into a foreign currency denominated account? If yes, provide details;
    (b) Do you use forward contracts to lock in the foreign exchange rate relating to the export sales? If yes, provide details;
    (c) How is the exchange rate determined in your accounting system and how often is it updated?

Answer:

Not applicable. [Our company does not export the goods under consideration to Australia during the period].

3. Are there any customers of the goods exported to Australia related to your company? If yes, please provide a list of each related customer and provide details on how the selling price is set.

Answer:

Not applicable. [*].

4. If sales are in accordance with price lists or price extras list, provide copies of these lists.

Answer:

Not applicable. [*].

5. Do your export selling prices vary according to the distribution channel identified? If yes, provide details. Real differences in trade levels are characterised by consistent and distinct differences in functions and prices.

Answer:

Not applicable. [*].

6. Did you provide on-invoice discounts and/or off-invoice rebates to any customer or an associate of the customer in relation to the sale of the goods exported to Australia during the period? If yes, provide a description and explain the terms and conditions that must be met by the customer to obtain the discount.

Answer:

Not applicable. [*].

7. Did you issue any credit or debit notes (directly or indirectly) to the customer or associate of the customer in relation to the sale of the goods exported to Australia during the period? If yes, provide details of the credit/debit notes including the reasons the credit/debit notes were issued.

Answer:

Not applicable. [*].

8. The invoice date will normally be taken to be the date of sale. If you are making a claim that a different date should be taken as the date of sale:

    (a) What date are you claiming as the date of sale?

    (b) Why does this date best reflect the material terms of sale?

Answer:

Not applicable. [*].

B-2 Australian sales listing

1. Complete the worksheet named "B-2 Australian sales"

- This worksheet lists all sales (i.e. transaction by transaction) exported to Australia of the goods invoiced within the period. This includes exports to Australia sold through a domestic customer.
- If you have claimed in B-1.8 that the date of sale is one other than the invoice date, then add the sales within your claimed date of sale.
- You must provide this list in electronic format using the template provided.
- If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
- If there are any direct selling expenses incurred in respect of the exports to Australia not listed in the spreadsheet, add a column. For example, if the delivery terms make you

responsible for arrival of the goods at an agreed point within Australia (e.g. delivered duty paid), insert additional columns in the spreadsheet for all other costs incurred.

2. Provide a table listing the source of the data for each column in the "B-2 Australian sales" listing.

Answer:

Not applicable. [*].

B-3 Sample export documents

1. Select the two largest invoices by value and provide the following documentation:
   - Contracts
   - Purchase order and order confirmation
   - Commercial invoice and packing list
   - Proof of payment and accounts receivable ledger
   - Documents showing bank charges
   - Invoices for inland transport
   - Invoices for port handling and other export charges
   - Bill of lading
   - Invoices for ocean freight & marine insurance (if applicable)
   - Country of origin certificates (if applicable)

If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

2. For each document, please annotate the documents or provide a table reconciling the details in the "B-2 Australian sales" listing to the source documents in B-3.1.

Answer:

Not applicable. [*].

B-4 Reconciliation of sales to financial accounts

1. Please complete the worksheet named "B-4 Upwards sales" to demonstrate that the sales listings in B-2, D-2 and F-2 are complete.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - Please use the currency that your accounts are kept in.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

2. Please provide all documents, other than those in A-4, B-2 and D-2, required to complete the "B-4 Upwards sales" worksheet. If the documents include spreadsheets, all formulas used must be retained.

3. For any amount in the "B-4 Upwards sales" worksheet that is hard coded (i.e. not a formula), please cross-reference by providing:

- the name of the source document, including the relevant page number, in column D of the worksheet; and
- highlight or annotate the amount shown in the source document.

Answer:

Please see Exhibit B-4 Confidential – Upward sales.

B-5 Reconciliation of direct selling expenses to financial accounts

1. Please complete the worksheet named "B-5 Upwards selling expense" to demonstrate that the direct selling expenses (e.g. Inland transport) in B-2 and D-2 are complete.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - Please use the currency that your accounts are kept in.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
2. Please provide all documents, other than those in A-4, B-2 and D-2, required to complete the "B-5 Upwards selling expense" worksheet. If the documents include spreadsheets, all formulas used must be retained.
3. For any amount in the "B-5 Upwards selling expenses" worksheet that is hard coded (i.e. not a formula), please cross-reference by providing:
   - the name of the source document, including the relevant page number, in column C of the worksheet; and
   - highlight or annotate the amount shown in the source document.

Answer:

Please see Exhibit B-5 Confidential – Upwards selling expense.

B-6 Historical sales listing

1. Complete the worksheet named "B-6 Historical sales"
   - This worksheet lists the totals of all sales for each product code exported to Australia of the goods in each calendar year for 2016, 2017 and 2018. This includes exports to Australia sold through a domestic customer.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
2. Provide a table listing the source of the data for each column in the "B-6 Historical sales" listing.

Answer:

The Company did not export the goods under consideration to Australia in 2016, 2017 and 2019.

SECTION C
EXPORTED GOODS & LIKE GOODS

The Commission considers the MCC structure in and of itself is not likely to be commercially sensitive information. Any claim that disclosing the MCC information is confidential or would adversely affect your business or commercial interests must be raised by lodging a submission as soon as practicable, but no later than the time this questionnaire is due.

C-1 Models exported to Australia

1. Fully describe all of the goods your company exported to Australia during the period. Include specification details and any technical and illustrative material that may be helpful in identifying, or classifying, the goods exported to Australia.

Answer:

Not applicable. [*].

2. Provide a list of MCCs of the goods exported to Australia. This must cover all MCCs listed in the Australian sales listing in B-2.
   - This list must be disclosed in the public record version of the response.

Answer:

Not applicable. [*].

C-2 Models sold in the domestic market

1. Fully describe all like goods your company sold on the domestic market during the period. Include specification details and any technical and illustrative material that may be helpful in identifying, or classifying, the like goods sold on the domestic market.

Answer:

The like goods our Company sold on the domestic market during the period include:

- [*]

Please see Exhibit C-2.1 Confidential for the above standards.

2. Provide a list of MCCs of like goods sold on the domestic market. This must cover all MCCs listed in the domestic sales listing in D-2.
   - This list must be disclosed in the public record version of the response.

Answer:

List of MCCs of like goods sold on the domestic market:

P-C-5-O-1-C-1-N-A-2-P
P-G-5-N-2-C-1-N-A-2-P
P-G-5-N-2-C-2-N-A-2-P

P-G-5-N-2-R-N-2-A-2-P
P-G-5-N-2-R-N-3-A-1-P
P-G-5-N-2-R-N-3-A-2-P
P-H-5-O-1-C-1-N-A-2-P
P-H-5-O-1-R-N-2-A-2-P
P-H-5-O-1-R-N-3-A-2-P

C-3 Internal product codes

1. Does your company use product codes or stock keeping unit (SKU) codes?

Answer:

The Company has internal product code system as below:

The coding principle is as follows:

[*].

If yes:

(a) Provide details of the product or SKU coding system for the goods, such as a legend or key of the meaning for each code within the product or SKU code.

Answer:

Please see the above answer.

(b) Provide details on how you mapped the product or SKU codes to the MCC for the purpose of completing this questionnaire.

Answer:

Our internal product code [*].

(c) Provide a table of showing the product or SKU codes for each MCC.

Answer:

Not applicable. [*].

If no:

(a) Provide details on the method used to identify the MCC in the sales and cost spreadsheets.

SECTION D
DOMESTIC SALES

D-1 Domestic sales process

1. Provide details (and diagrams if appropriate) of the domestic sales process of your company and any other related entities including:
   (a) Marketing and advertising activities
   (b) Price determination and/or negotiation process
   (c) Order placement process
   (d) Order fulfilment process and lead time
   (e) Delivery terms and process
   (f) Invoicing process
   (g) Payment terms and process

Answer:

The domestic sales process of our Company applied to all customers (whether related or unrelated) is as below:

- [*].

2. Are any domestic customers related to your company? If yes, please provide a list of each related customer and provide details on how the selling price is set.

Answer:

Please see Exhibit D-2 Confidential - Domestic sales for related and unrelated customers of the Company.

[*].

3. If sales are in accordance with price lists or price extras list, provide copies of these lists.

Answer:

[*].

4. Do your domestic selling prices vary according to the distribution channel identified? If yes, provide details. Real differences in trade levels are characterised by consistent and distinct differences in functions and prices.

Answer:

Not applicable. [*].

5. Did you provide on-invoice discounts and/or off-invoice rebates to the customer or an associate of the customer in relation to the sale of the like goods during the period? If yes, provide a description; and explain the terms and conditions that must be met by the importer to obtain the discount.

Answer:

The Company applies [*].

Please see Exhibit D-1.5 Confidential for [*].

6. Did you issue any credit or debit notes (directly or indirectly) to the customer or associate of the customer in relation to the sale of the like goods during the period? If yes, provide details of the credit/debit notes including the reasons the credit/debit notes were issued.

Answer:

The Company [*].

7. The invoice date will normally be taken to be the date of sale. If you are making a claim that a different date should be taken as the date of sale:
   (a) What date are you claiming as the date of sale?

Answer:

The date of sale is [*].

   (b) Why does this date best reflects the material terms of sale?

Answer:

The above date of sale best reflects the terms of sale because [*].

D-2 Domestic sales listing

1. Complete the worksheet named "D-2 Domestic sales"
   - This worksheet lists all domestic sales (i.e. transaction by transaction) of like goods invoiced within the period, even if they are models not exported to Australia
   - If you have claimed in B-1.8 and/or D-1.7 that the date of sale is one other than the invoice date, then add the sales within your claimed date of sale.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
   - If there are any other costs, charges or expenses incurred in respect of the sales listed which have not been identified in the table in question D-2 above, add a column for each item. For example, certain other selling expenses incurred.
2. Provide a table listing the source of the data for each column in the "D-2 domestic sales" listing.

Answer:

Please see Exhibit D-2 Confidential – Domestic sales.

D-3 Sample domestic sales documents

1. Select the two largest invoices by value and provide the following documentation:
   - Contracts
   - Purchase order and order confirmation
   - Commercial invoice and packing list

- Proof of payment and accounts receivable ledger
- Documents showing bank charges
- Delivery invoices

If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

2. For each document, please annotate the documents or provide a table reconciling the details in the "D-2 domestic sales" listing to the source documents in D-3.1.

Answer:

Two invoices from D-2:

(1) [*]

Documents for each invoice include:

- Sales Contract
- VAT invoice
- Goods delivery note.

Please see Exhibit D-3 Confidential.

D-4 Reconciliation of sales to financial accounts

This section is not required if you have completed B-4.

1. Please complete the worksheet named "B-4 Upwards sales" to demonstrate that the sales listings in D-2 and F-2 are complete.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - Please use the currency that your accounts are kept in.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
2. Please provide all documents, other than those in A-4, D-2 and F-2, required to complete the "B-4 Upwards sales" worksheet. If the documents include spreadsheets, all formulas used must be retained.
3. For any amount in the "B-4 Upwards sales" worksheet that is hard coded (i.e. not a formula), please cross-reference by providing:
   - the name of the source document, including the relevant page number, in column D of the worksheet; and
   - highlight or annotate the amount shown in the source document.

Answer:

Please see Exhibit B-4 Confidential – Upward sales.

SECTION E
DUE ALLOWANCE

E-1 Credit expense

1. Do you provide credit to any domestic customers in relation to sales of like goods (i.e. payment terms that are not on a cash or pre-payment basis)? If yes:

    (a) Do you provide a rolling credit facility to your domestic customers (i.e. no specific payment terms agreed at the time of sale)? If yes:

        i. Calculate the accounts receivable turnover for each domestic customer (credit sales divided by the average accounts receivable).

Answer:

Please see Exhibit E-1.1 Confidential for total receivables of each domestic customer in 2019.

[*].

        ii. Calculate the average credit term for each domestic customer by dividing 365 by the accounts receivable turnover

Answer:

Please see Exhibit E-1.1 Confidential.

    (b) Do you have short term borrowings or an overdraft facility? If yes, what is the interest rate, or average of interest rates?

Answer:

The Company only has [*].

    (c) Do you have term deposits or other cash product (e.g. bonds)? If yes, what is the interest rate, or average of interest rates?

Answer:

The Company has [*].

2. Do you provide credit to any Australian customers in relation to sales of the goods (i.e. payment terms that are not on a cash or pre-payment basis)? If yes:

    (a) Do you provide a rolling credit facility to your Australian customers (i.e. no specific payment terms agreed at the time of sale)? If yes:

        i. Calculate the accounts receivable turnover for each domestic customer (credit sales divided by the average accounts receivable).

        ii. Calculate the average credit term for each domestic customer by dividing 365 by the accounts receivable turnover.

    (b) If your Australian customers pay you into a foreign currency denominated account (question B-1.2(a) refers):

i. Do you have short term borrowings or an overdraft facility denominated in the same foreign currency? If yes, what is the interest rate, or average of interest rates?

ii. What is the interest rate, or average of interest rates, applying to term deposits or other cash product (e.g. bonds) denominated in the same foreign currency? If yes, what is the interest rate, or average of interest rates?

Answer:

Not applicable. [*].

E-2 Packaging

1. What is the packaging used for your domestic sales of like goods?

Answer:

For domestic sales, [*].

2. What is the packaging used for your export sales of the goods to Australia?

Answer:

Not applicable. [*].

3. If there are distinct differences in packaging between your domestic and export sales:

(a) Provide details of the differences

Answer:

Not applicable. [*].

(b) Calculate the weighted average packaging cost for each model sold on the domestic market

Answer:

There is [*]. Please see Exhibit D-2 Confidential – Domestic sales.

(c) Calculate the weighted average packaging cost for each model exported to Australia

Answer:

Not applicable. [*].

E-3 Delivery

1. Are any domestic sales of like goods delivered to the customer? If yes, how were the transportation costs calculated in the domestic sales listing in D-2?

Answer:

Yes the Company sells like goods to domestic customers.

[*].

2. What are the delivery terms of the export sales of the goods to Australia?

Answer:

Not applicable. [*].

3. If the delivery terms of the Australian sales include delivery to the port, how were the inland transport and port charges calculated in the Australian sales listing in B-2?

Answer:

Not applicable. [*].

4. If the delivery terms of the Australian sales include ocean freight, how was the ocean freight cost calculated in the Australian sales listing in B-2?

Answer:

Not applicable. [*].

5. If the delivery terms of the Australian sales include marine insurance, how was the marine insurance calculated in the Australian sales listing in B-2?

Answer:

Not applicable. [*].

6. If the delivery terms of the Australian sales include delivered duty paid, how were the Australian importation and delivery costs calculated in the Australian sales listing in B-2?

Answer:

Not applicable. [*].

E-4 Other direct selling expenses

1. Do you provide sales commissions for domestic sales of like goods and/or export sales of the goods? If yes, provide details.

Answer:

The Company [*].

2. Are there any differences in tax liability between domestic and export sales? If yes, provide details, for example:

Answer:

The domestic sales is subject to VAT.

- What is the rate of value-added tax (VAT) on sales of the goods and like goods?

Answer:

VAT rate for domestic sales of like goods is 10%.

- How is VAT accounted for in your records in relation to sales of the goods and like goods?

Answer:

The Company records and pays value added tax based on [*].

- Do you receive a VAT refund in relation to sales of the goods and/or like goods?

Answer:

The Company [*].

- Do you receive a remission or drawback of import duties on inputs consumed in the productions of the goods or like goods?

Answer:

No. The Company does not receive a remission or drawback of import duties (import tariff) on inputs consumed in the productions of the goods or like goods during the period.

3. Are there any other direct selling expenses incurred by your company in relation to domestic sales of like goods?

Answer:

The Company [*].

- These direct selling expenses must be included in the reconciliation of direct selling expenses in B-5

Answer:

Please see Exhibit B-5 Confidential – Upward selling expenses.

4. Are there any other direct selling expenses incurred by your company in relation to export sales of the goods to Australia?
   - These direct selling expenses must be included in the reconciliation of direct selling expenses in B-5

Answer:

Not applicable. [*].

E-5 Other adjustment claims

1. Are there any other adjustments required to ensure a fair comparison between the export price and the normal value (based on domestic sales, costs and/or third country sales)? If yes, provide details.

- An adjustment will only be made where there is evidence that the difference affects price comparability.
- Refer to Chapter 15 of the *Dumping and Subsidy Manual (November 2018)* for more information.

Answer:

The Company has no other adjustments.

SECTION F
THIRD COUNTRY SALES

F-1 Third country sales process

1. Are your sales processes to any third country (i.e. exports to countries other than Australia) different to the sales process described in B-1.1? If yes, provide details of the differences.

Answer:

Not applicable. [*].

2. Are there any third country customers related to your company? If yes, please provide a list of each related customer and provide details on how the selling price is set.

Answer:

Not applicable. [*].

3. The invoice date will normally be taken to be the date of sale. If you are making a claim that a different date should be taken as the date of sale:

   (a) What date are you claiming as the date of sale?

Answer:

Not applicable. [*].

   (b) Why does this date best reflect the material terms of sale?

Answer:

Not applicable. [*].

F-2 Third country sales listing

1. Complete the worksheet named "F-2 Third country sales"

   - This worksheet lists all export sales, summarised by country and customer, to third countries of like goods invoiced within the period.
   - If you have claimed in F-1.3 that the date of sale is one other than the invoice date, then add sales with your claimed date of sale.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

2. Provide a table listing the source of the data for each column in the export sales listing (F-2.1).

Answer:

Not applicable. [*].

F-3 Differences in sales to third countries

1. Are there any differences in sales to third countries which may affect their comparison to export sales to Australia? If yes, provide details.

Answer:

Not applicable. [*].

SECTION G
COST TO MAKE AND SELL

G-1. Production process

1. Describe the production process for the goods and provide a flowchart of the process. Include details of all products manufactured using the same production facilities as those used for the goods. Also specify all scrap or by-products that result from producing the goods.

Answer:

PROCESS FOR MANUFACTURING HOA PHAT STEEL PIPES/TUBES:

[*].

➢ By-products of the production process include:

- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]
- [*]

2. Are any of your suppliers related to your company (regardless of whether it is relevant to the manufacture of the goods)? If yes, please provide details including the product or services supplied by the related company.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential for the related suppliers of the raw materials.

G-2. Cost accounting practices

1. Is your company's cost accounting system based on actual or standard costs (budgeted)?

Answer:

The Company's cost accounting system is [*].

2. If your company uses standard costs:
   (a) Were standard costs used as the basis of actual costs in your responses G-3.1 & G-5.1?
   (b) Have all variances (i.e. differences between standard and actual production costs) been allocated to the goods?
   (c) How were those variances allocated?
   (d) Provide details of any significant or unusual cost variances that occurred during the period.

Answer:

Not applicable. The Company does not use standard costs.

3. Do you have different cost centres in your company's cost accounting system? If yes, list the cost centres, provide a description of each cost centre and the allocation methodology used in your accounting system.

Answer:

❖ For cost to make: [*].

4. To what level of product specificity (models, grades etc.) does your company's cost accounting system normally record production costs?

Answer:

The Company's cost accounting system normally [*].

5. Are there any costs for management accounting purposes valued differently to financial accounting purposes? If yes, provide details of the differences.

Answer:

There is no difference.

6. Has your company engaged in any start-up operations in relation to the goods? If yes:
   (a) Describe in detail the start-up operation giving dates (actual or projected) of each stage of the start-up operation.
   (b) State the total cost of the start-up operation and the way that your company has treated the costs of the start-up operation it its accounting records.

Answer:

Not applicable. The Company has not engaged in any start-up operations in relation to the goods.

7. What is the method of valuation for raw material, work-in-process, and finished goods inventories (e.g. last in first out –LIFO, first in first out- FIFO, weighted average)?

Answer:

Inventories are [*].

The Company applies the [*].

8. What are the valuation methods for damaged or sub-standard goods generated at the various stages of production?

Answer:

For sub-standard goods or damaged goods at each stage of production, they will be [*].

9. What are the valuation methods for scrap, by products, or joint products?

Answer:

By products and scrap are valued [*].

10. Are any management fees/corporate allocations charged to your company by your parent or related company? If yes, provide details

Answer:

There are none.

G-3 Cost to make on domestic market

1. Complete the worksheet named "G-3 Domestic CTM".
   - This worksheet lists the quarterly cost to make the domestic models of like goods by MCC manufactured within the period, even if they are models not exported to Australia.
   - The costs must be based on actual cost of production (i.e. not standard costs or cost of goods sold) for each MCC.
   - If any imputation tax (e.g. value-added tax) is payable on the purchase of goods or services to manufacture like goods, report the costs excluding the imputation tax. All other taxes payable (e.g. import duty) must be included as 'other costs' if not already included, for example, under material costs.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
   - If you have claimed in in B-1.8 and/or D-1.7 that the date of sale is one other than the invoice date, then provide the cost for the quarters that all domestic sales are made within your claimed date of sale, even if doing so means that such cost data predates the commencement of the period.
2. Provide a table listing the source of the data for each column of the "G-3 Domestic CTM" listing.

Answer:

Please see Exhibit G-3 Confidential - Domestic CTM.

G-4 Selling, General & Administration expenses

1. Complete the worksheet named "G-4.1 SG&A listing".

- This worksheet lists all selling, general and administration expenses by account code for the most recent accounting period and the period.
- You must provide this list in electronic format using the template provided.
- If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Please see Exhibit G-4.1 Confidential - SG&A listing.

2. Complete the worksheet named "G-4.2 Domestic SG&A calculation".
   - This worksheet calculates the unit domestic SG&A for each MCC.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - Please use the formulas provided.

Answer:

Please see Exhibit G-4.2 Confidential - Domestic SG&A calculation.

G-5 Cost to make the goods exported to Australia

1. Complete the worksheet named " G-5 Australian CTM".
   - This worksheet lists the quarterly cost to make the Australian models of the goods under consideration by MCC manufactured within the period.
   - The costs must be based on actual cost of production (i.e. not standard costs or cost of goods sold) for each MCC.
   - If any imputation tax (e.g. value-added tax) is payable on the purchase of goods or services to manufacture the goods, report the costs excluding the imputation tax. All other taxes payable (e.g. import duty) must be included as 'other costs' if not already included, for example, under material costs.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
   - If you have claimed in B-1.8 that the date of sale is one other than the invoice date, then provide the cost for the quarters that all Australian sales are made within your claimed date of sale, even if doing so means that such cost data predates the commencement of the period.
2. Provide a table listing the source of the data for each column of the "G-5 Australian CTM" listing.

Answer:

Not applicable. [Our company did not exported goods under consideration to Australia in 2019].

G-6 Cost allocation methodology

1. What is the allocation methodology used to complete in G-3 domestic CTM and G-5 Australian CTM for:
   (a) Raw materials

Answer:

Allocation methodology used to complete G-3 domestic CTM is described as below:

[*].

(b) Labour

Answer:

Direct labor costs:

[*].

(c) Manufacturing overheads

Answer:

Manufacturing overheads: [*].

2. Select the domestic model (export model if you have no domestic production of like goods) with the largest production volume over the period and provide worksheets demonstrating the allocation methodology described in G-6.1 from your normal cost accounting system to the cost for that model reported in G-3.1.

Answer:

Please see Exhibit G-3 Confidential - Domestic CTM.

G-7 Major raw material costs

1. What are the major raw materials used in the manufacture of the goods?

Answer:

Major raw materials are [*].

2. Are any raw materials sourced as part of an integrated production process or from a subsidiary company which your company exercise control? If yes, complete the worksheet named "G-7.2 Raw material CTM" for these raw materials.

- This worksheet lists the quarterly cost to make the raw material manufactured within the period.
- The costs must be based on actual cost of production (i.e. not standard costs or cost of goods sold).
- If any imputation tax (e.g. value-added tax) is payable on the purchase of goods or services to manufacture the raw material, report the costs excluding the imputation tax. All other taxes payable (e.g. import duty) must be included as 'other costs' if not already included, for example, under material costs.
- You must provide this list in electronic format using the template provided.
- If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

3. Using the domestic cost data in "G-3 Domestic CTM" (use "G-5 Australian CTM" if you have no domestic production of like goods), calculate the weighted average percentage of each raw material cost (listed in G-7.1) as a proportion of total cost to make.

Answer:

The Company is [*].

4. For each raw material identified in G-7.3 which individually account for 10% or more of the total cost to make, complete the worksheet named "G-7.4 Raw material purchases"
   - This worksheet lists all raw material purchases (i.e. transaction by transaction) purchased by your company within the period.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential - Raw material purchases.

5. Provide a table listing the source of the data for each column of the "G-7.4 Raw material purchases" listing.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential - Raw material purchases.

6. For each raw material:

   (a) Select the two largest invoices by value and provide the commercial invoice and proof of payment.

Answer:

Please see Exhibit G-7.6 Confidential.

   (b) Reconcile the total value listed of the purchases listed in "G-7.4 Raw material purchases" to relevant purchase ledgers or trial balances in your accounting system. Provide copies of all documents used to demonstrate the reconciliation.

Answer:

The purchased raw materials are recorded as below:

[*].

7. Are any of the suppliers in "G-7.4 Raw material purchases" listing related to your company? If yes, please provide details on how the price is set.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential - Raw material purchases, which includes information for the [*]

Prices for raw materials may differ between our suppliers because [*].

G-8 Reconciliation of cost to make to audited financial statements

1. Please complete the worksheet named "G-8 Upwards costs" to demonstrate that the cost listings in G-3 and G-5 are complete.
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - Please use the currency that your accounts are kept in.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.
2. Please provide any documents, other than those in A-4, G-3 and G-5, required to complete the "G-8 Upwards costs" worksheet.
3. For any amount that is hard coded (i.e. not a formula), please cross-reference by providing:
   - the name of the source document, including the relevant page number, in column D of the worksheet; and
   - highlight or annotate the amount shown in the source document.

Answer:

Please see Exhibit G-8 Confidential - Upwards costs.

G-9 Capacity Utilisation

1. Please complete the worksheet named "G-9 Capacity Utilisation".
   - You must provide this list in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Please see Exhibit G-9 Confidential - Capacity Utilisation.

SECTION H
PARTICULAR MARKET SITUATION

The applicant has claimed that the situation in the market of the country of export is such that sales in that market are not suitable for use in determining normal value. The information provided in sections H, I J and K will assist the Commission to better understand the Vietnamese and Australian markets and to assess whether sales in the Vietnamese market are suitable for determining a normal value.

H-1 Reporting requirements

1. Describe generally all interaction that your business has with the Government of Vietnam at all levels, including (but not limited to):
   (a) reporting requirements;
   (b) payment of taxes;
   (c) senior management representation within your business;
   (d) approval/negotiation of business decisions (e.g. investment decisions, management decisions, pricing decisions, production decisions, sales decisions);
   (e) licensing;
   (f) restrictions on land use;
   (g) provision of loans; or
   (h) provision of grants, awards or other funds.

Answer:

Our Company has little interaction with the Government of Vietnam other than normal administrative dealings, including:

(a) reporting requirements:

Our Company has to report monthly to the GOV.

(b) payment of taxes;

Our Company has to file tax returns (income tax) annually, pay VAT periodically and pay taxes and fees for customs clearance.

(e) licensing;

Our Company has to apply for business licence and investment registration, as well as other procedures when amending the licence/ registration.

H-2 Business structure, ownership and management

1. Indicate whether your company is a state-owned or state-invested enterprise (SIE)
   - A state owned enterprise refers to any company or enterprise that is wholly or partially owned by the Government of Vietnam (either through direct ownership or through association).

Answer:

[*].

2. List the Board of Directors and Board of Shareholders of your business and all other entities/businesses your business is related to.

Answer:

None of members of our board of directors/ managers and board of directors of our related companies is representative/ employee or appointee of the GOV. None of them is appointed or recommended by the GOV.

Please refer to Exhibit H-2.2 Confidential for List the directors/ managers of our Company and all other entities/businesses our Company is related to.

3. Indicate the names of common directors and officers between your business and related businesses, where applicable.

Answer:

Please refer to Exhibit H-2.2 Confidential.

4. Are any members of your business' (and/or all other entities your business is related to) Board of Directors or Board of Shareholders representatives, employees, or otherwise affiliated with the Government of Vietnam (at any level, from any agency, party, or otherwise associated entity)? If yes, identify the individuals, their role on that Board and their affiliation with the Government of Vietnam.

Answer:

None of members of our board of directors/board of shareholders (including the board of directors of our related entities) representatives, employees are affiliated with the GOV at any level.

5. Does your business' (and/or all other entities your business is related to) Board of Directors or Board of Shareholders have a representative from the Government of Vietnam? If yes, identify their name and title and indicate their position at the board level.

Answer:

There is no representative from the GOV in our board of directors/board of shareholders (including the board of directors of our related entities).

6. Are any members of your business' (and/or all other entities your business is related to) Board of Directors or Board of Shareholders appointed, managed or recommended by the Government of Vietnam? If yes, identify any relevant government department(s) they are affiliated with.

Answer:

None of members of our board of directors/board of shareholders (including the board of directors of our related entities) is appointed, managed or recommended by the GOV.

7. Indicate who owns what percentage of all shares in your business and identify whether they are:
   - an affiliate, representative, agency or otherwise representative of the Government of Vietnam;
   - employees of your business;
   - foreign investors; or
   - other (please specify).

Answer:

[*].

8. Provide the details of any significant changes in the ownership structure of your business during the period.

Answer:

The Company do not have any changes in the ownership structure during the period.

9. Identify any positions within your business that are appointments or designated to act on behalf of Government of Vietnam authorities.

Answer:

There is no positions in our company that are appointed or designated to act on behalf of the GOV.

10. Explain whether there are requirements in law and in practice to have government representation at any level of your business. If there is such a requirement, explain the role of government representatives appointed to any level of your business.

Answer:

There is no requirement in law and in practice that we must have government representation at any level of our business.

11. If your business is a publicly-traded company, what are the rules regarding the issuance of shares by your business? Identify any stock exchanges on which your business is listed.

Answer:

Our Company is not a publicly – traded company.

12. Provide the monthly trading volume and average monthly trading price of your listed security over the period.

Answer:

Not applicable. Our Company is not a publicly – traded company.

13. Who has the ability to reward, fire or discipline your business' senior managers?

Answer:

[*] have power to reward, fire or discipline the senior managers of our company.

14. Do any of your company's senior managers hold positions in any Government of Vietnam departments or organisations, associations or Chambers of Commerce? If yes, describe the nature of these positions.

Answer:

Our company's senior managers do not hold any position in any government departments or organizations, associations or Chambers of Commerce.

15. Provide the names and positions of your company's pricing committee.

Answer:

The Company do not have a pricing committee.

H-3 Licensing

1. Provide a copy of your business license(s).

Answer:

Please see Exhibit H-3.1 Confidential for our company's current business licenses.

[*].

2. Identify the Government of Vietnam departments or offices responsible for issuing the license(s).

Answer:

Regarding the Business Registration Certificate, the government department responsible for issuing such certificate is Department of Planning and Investment of Da Nang City.

Regarding the Investment Registration Certificate for our factory in [*], which is managed by Hoa Phat Da Nang Steel Pipe Co., Ltd, the governmental agency that has power to issue such document is the Da Nang Hi-tech Park and Industrial Zone Authority.

3. Describe the procedures involved in applying for the license(s).

Answer:

(1) The procedures in applying for the Business Registration Certificate are specified in the Law of Enterprise, Decree No. 78/2015/ND-CP, details as below:

Step 1: The parent company – Hoa Phat Steel Pipe Company Limited will prepare and submit the dossier including following documents to Department of Planning and Investment of Da Nang City province:

- Application form for business registration
- The parent company's charter
- A list of members of the company to be set up
- Copies of: the ID card or other ID papers of members being individuals; Certificate of Business registration, or an equivalent document of the organization and the letter of authorization, the ID card or other ID papers of the authorized representatives of members being organizations.

Step 2: After receiving satisfactory documents from our company, the Business Registration Office in Department of Planning and Investment of Da Nang enters information into the National Enterprise Registration Information System in order to request an ID number for the company. Within 03 working days from the receipt of satisfactory documents, Business Registration Office shall issue a certificate of registration for our company.

(2) The procedure in applying the Investment Registration Certificate of our company is specified in the Law on Investment No.67/2014/QH13, detail as below:

Step 1: We submit a project dossier to the registry office of Management Board of Export Proccessing and Industrial Park of Da Nang City. The dossier shall include following documents:

- A written request for permission for execution of the investment project;
- A copy of the Certificate of establishment or an equivalent paper that certifies the legal status of the investor (if the investor is an organization);
- An investment proposal that specifies: investor(s) in the project, investment objectives, investment scale, investment capital, method of capital rising, location and duration of investment, labor demand, requests for investment incentives, assessment of socio-economic effects of the project;
- Copies of any of the following documents: financial statements of the last two years of the investor; commitment of the parent company to provide financial support; commitment of a financial institutions to provide financial support; guarantee for investor's financial capacity; description of investor's financial capacity;
- Demand for land use; if the project does not use land allocated, leased out by the State, or is not permitted by the State to change land purposes, then a copy of the lease agreement or other documents certifying that the investor has the right to use the premises to execute the project shall be submitted.

Step 2: On receiving the dossier, the registry office shall check whether the dossier is formally satisfactory or not. If it is satisfactory, within 15 days, the Management Board of Export Processing and Industrial Park of Da Nang City shall grant the investment certificate.

Our company does not have to meet any specific requirement or condition other than those required in relevant laws and regulations of enterprise/ investment which are applied to all enterprises in Vietnam on a non-discriminatory basis in order to obtain above licences.

4. Describe any requirements or conditions that must be met in order to obtain the license(s).

Answer:

There is no requirements or condition must be met by our company in order to obtain the license provided that we follow steps outlined above.

5. Describe and explain any restrictions imposed on your business by the business license(s).

Answer:

There are no specific restrictions that are imposed on the business license, other than some requirements which are also imposed on other enterprises/projects like ours, such as: environmental protection, fire prevention, and other requirements as specified in relevant laws of Vietnam which also applied to other projects like ours. This is a situation not unlike the situation in Australia.

6. Describe any sanctions imposed on your business if you act outside the scope of your business license(s).

Answer:

There are no sanctions imposed on our company. We have to follow requirements related to environmental protection, fire prevention, other requirements as specified in relevant laws of Vietnam which are also imposed on other enterprises/ projects like ours. This is a situation not unlike the situation in Australia.

7. Describe and explain any rights or benefits conferred to your business under the license(s).

Answer:

The Business Registration Certificate is only for registration purpose.

As an investor, we are entitled to some investment incentives such as lower income tax rate which are specified by relevant laws and regulations and applied to other projects like ours. Locational and other incentives also apply in other countries, like Australia, Canada and the USA.

8. Describe the circumstances under which your business license(s) can be revoked, and who has the authority to revoke the license(s).

Answer:

Pursuant to law and regulations on enterprises, a registration certificate may be revoked in following circumstances:

- The information provided in the application for enterprise registration is false;
- The enterprise is established by persons banned from enterprise establishment; (Public employees under law of public employee are not allowed to establish private enterprise.)
- The enterprise's business operation is suspended for one year without notifying the business registration authority and tax authority;
- The enterprise fails to submit reports as prescribed in law to the business registration authority within 06 months from the deadline or from the receipt of a written request;
- Other cases decided by the Courts.

The Business Registration Office in Department of Planning and Investment of the province where our company is located has the authority to revoke the certificate.

H-4 Decision-making, planning and reporting

1. Provide a description of your business' decision-making structure in general and in respect of the goods. This should identify the persons or bodies primarily responsible for deciding:
    a. what goods are produced;
    b. how the goods are produced;
    c. how levels of inputs such as raw materials, labour and energy are set and secured;
    d. how the use of your outputs, such as product mix, is determined; and
    e. how your business' profit is distributed.

Answer:

Our company's decision-making process in general and in respect of the goods is described below:

[*].

2. Provide a description of any Government of Vietnam input into the decision-making process respecting your manufacture, marketing and sale of the goods.

Answer:

The impact of the government on decision-making on the manufacture, marketing and sale of steel products:

The Government of Vietnam has no impact on the decision-making process of our Company.

The GOV recognizes the market economy for steel and steel products, so it does not impose controls on purchasing price, or selling steel prices and steel products. The steel business enterprises are responsible for their own business results on the principle of "inherit benefits, bear loss".

Regarding the Steel Master Plan in Decision 694/QĐ-BCT dated 31 Jan 2013 mentioned in the application by Orrcon Manufacturing Pty Ltd (Orrcon), the purpose of GOV is to ensure that "Vietnam's steel industry can meet the demand for steel products for the national economy, ensure stable domestic consumption and exports. To develop sustainable and environmentally friendly steel industry"; thereby orienting the production output of steel products, production technologies and distribution planning to develop a long-lasting steel industry. These policies have no impact on price which is established by the forces of supply and demand.

Further, as also stated by Trade Remedies Authority of Vietnam (TRAV) – Ministry of Industry and Trade (MOIT) in their letter dated 20 Jan 2020 sent to the Commission, pursuant to Law on Planning No. 21/2017/QH14 dated 24 Nov 2017, all manufacturing industries, including steel industry, are no longer the subject of master plans developed by the GOV. Thus this Steel Master Plan is invalid. In fact, it is annulled as from 27 Dec 2018 by Decision No. 4977/QĐ-BCT of the MOIT.

Please see Exhibit H-4.2 Public for Law on Planning No. 21/2017/QH14 dated 24 Nov 2017 and Decision No. 4977/QĐ-BCT of the MOIT.

3. Provide a list of all government departments/offices that are involved, either directly or indirectly, in your manufacture, sale or purchase of the goods.

Answer:

List of government authorities that are involved either directly or indirectly in the manufacture, sale or purchase of steel products follows:

- Ministry of Industry and Trade: administrative management of the production and distribution of steel and other products.
- Ministry of Finance: regulating tariffs imposed on all imports into Vietnam, including steel.
- Customs offices: supervising and controlling the import and export of all products including steel.
- Tax authorities: monitoring the results of production and business activities of enterprises in general including steel producers, collecting relevant taxes imposed on the manufacture, sales and purchase of steel products.
- Ministry of Planning and Investment: managing the establishment of enterprises in general, and the establishment of factories, including steel manufacturing projects. This Ministry and other are responsible for all industries, not only steel.
- Provincial People's Committee: approves and manages projects in provinces, in all economic sectors, including steel manufacturing projects.

4. List and describe all reports that must be submitted to the Government of Vietnam periodically by your company, and identify the government department/office where each report is filed.

Answer:

The following reports must be submitted to the GOV periodically:

- Financial reports: submitted to provincial tax authorities.
- Environmental monitoring report: quarterly, submitted to the provincial Department of Natural Resources and Environment.
- Report on labor situation, labor safety: once every 6 months, to the provincial Department of Labor, War Invalids and Social Affairs.

- Report on labor environment monitoring: annually, to the provincial Department of Labor, War Invalids and Social Affairs.

Such reports are normal in virtually all countries in the world and are not unique to Vietnam.

5. Provide copies of the minutes of your Board of Directors and Board of Shareholders meetings over the period.

Answer:

Our Board of Directors held no such meetings during the POI.

6. Provide copies of the notes to company meetings where pricing decisions on the goods under consideration have been made over the period.

Answer:

[*] has the power to decide selling price of steel products. Such decisions are made based on [*].

H-5 Financial and investment activities

1. Is your business debt funded? If yes, provide a list of all major lenders.

Answer:

Yes. The major lenders of our company during the POI include:

- [*]

2. What is the rate of interest paid by your business on all debt instruments over the last 5 years?

Answer:

Average interest rate for the loans of the Company during the last 5 years:

[*]

3. Has your business benefited from any concessional interest rates for your loans/debts in the last 5 years? If yes, provide details.

Answer:

No. Our Company does not benefit from any concessional interest rates for our loans with banks.

4. Has your business raised any capital using issuance of shares, preferential shares, rights issue, bonds, warrants, debentures, sub-ordinate loans or any other debt and/or equity instruments in the last 5 years? If yes:

    a. explain what instruments were used;

b. identify the type (e.g. government guarantee) and provider of the security; and

c. explain the reasons for raising the capital.

Answer:

No. Apart from loans with banks as mentioned above, our Company does not raised any capital via issuance of shares, preferential shares, rights issue, bonds, warrants, debentures, sub-ordinate loans or any other debt and/or equity instruments in the last 5 years.

5. Does your business have policies on how cash reserves are to be invested? If yes, provide details.

Answer:

No. Cash comprises cash balances, cash in transit and cash deposits. Cash equivalents are short-term highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash, are subject to an insignificant risk of changes in value, and are held for the purpose of meeting short-term cash commitments rather than for investment or other purposes.

6. Has your business invested in either government or non-government debt securities (such as bonds, quasi-government bonds)? If yes, provide details (e.g. type of instrument, amount invested and the expected rate of return).

Answer:

No. Our Company has not invested in any government or non-government debt securities.

H-6 Government policy on the industry

1. Are there any Government of Vietnam opinions, directives, decrees, promulgations, measures, etc. concerning the industry of the goods that were put in place or operating during the period? If yes, please provide:
   (a) copy of the documentation and a translation in English;
   (b) documentation concerning the Government of Vietnam or any association of the Government of Vietnam's notification of the measures concerning the goods to your company during the period.

Answer:

The GOV opinions, directives, decrees, promulgations, measures, etc. concerning the industry of the goods that have been put in place or announced during the period are as follows:

a. Regarding regulations on steel quality management:

Pursuant to Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN (Exhibit H-6.1.a Public) dated December 31, 2015, domestic producers and importers of steel products have to identify standards applied to their steel products. Imported steel was additionally subject to conformity assessment with such announced standards which shall be carried out by the designated assessing bodies.

Domestic steel is not required to undergo quality assessment. However pursuant to Law on quality of goods, quality of products that are domestically manufactured could be inspected by competent examination teams if there is complaint of customers regarding goods quality.

Standards announced for imported or domestically produced steel products:

- In case the producers or importers of steel apply basic standards to announce as the applied standards, technical requirements of the basic standards shall not lower than those regulated in national standards of Vietnam (TCVN).
- In case the national standards of Vietnam (TCVN) are not available, technical requirements of the basic standards shall not lower than those regulated in corresponding national standards of exporting country or international standards.
- In case the national standards of Vietnam (TCVN), the national standards of exporting country and the international standards are not available, the basic standards must satisfy requirements below.

Announced standards must include the following basic criteria for steel products:

- Criteria of dimension, appearance and physio-mechanical properties: Geometrical dimension: diameter/thickness, width; length; Appearance: surface, mill edge; Criteria of physio-mechanical properties; Metallic clad/coated/plated steel: thickness of cladding/coating/plating and adherence shall be additionally specified.
- Criteria of chemical properties: Content of 05 elements including C, Si, Mn, P and S of steel products must be specified; Stainless steel products: content of 02 elements including Cr and Ni must be additionally specified; Alloy steel products: content of at least 01 alloying element (according to registered kind of alloy steel).

However, in 2017, this Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN was amended by Circular No. 18/2017/TT-BCT (Exhibit H-6.1.b Public) dated September 21, 2017. Pursuant to Circular No. 18/2017/TT-BCT, domestic producers and importer of steel products are no longer required to identify applied standards and imported steel does not have to undergo conformity assessment.

b. Regarding taxes and duties imposed on imported steel products:

- Import taxes imposed on steel products are specified in Decree No. 122/2016/ND-CP dated September 01, 2016 (Exhibit H-6.1.c Public) which is amended by Decree No. 125/2017/ND-CP dated November 16, 2017 (Exhibit H-6.1.d Public)

In addition, there are also trade remedy safeguard measures applied to some imported steel products as below:

- Decision No.2968/QD-BCT (Exhibit H-6.1.e Public) dated July 18, 2016 of the Ministry of Industry and Trade on application of safeguard measures on imported billet and long products; and Decision No. 918/QĐ-BCT (Exhibit H-6.1.f Public) dated 20 Mar 2020 extending the application of safeguard measures on imported billet and long products.
- Decision No. 1230/QD-BCT (Exhibit H-6.1.g Public) dated May 13, 2019 of the MOIT on application of measures against circumvention of safeguard measures on steel coil and steel wire products and Decision No. 920/QD-BCT (Exhibit H-6.1.h Public) dated 20 Mar 2020

extending the application of of measures against circumvention of safeguard measures on steel coil and steel wire products.

- Decision No. 1105/QD-BCT (Exhibit H-6.1.i Public) dated 30 Mar 2017 of the MOIT on application of anti-dumping measure on imported coating steel.
- Decision No. 3198/QD-BCT (Exhibit H-6.1.j Public) dated 24 Oct 2019 of the MOIT on application of anti-dumping measure on imported flat-rolled, painted products of alloy or non-alloy steel.
- Decision No. 1931/QD-BCT (Exhibit H-6.1.k Public) dated May 31, 2017 of the MOIT on application of safeguard measures on imported color-coated steel sheet.

These safeguard measures are normal trade remedies designed to address specific instances of injurious imports.

2. Provide information concerning the name of any Government of Vietnam departments, bureaus or agencies responsible for the administration of all Government of Vietnam measures concerning the industry of the goods in the regions, provinces or special economic zones where your company is located, including contact information regarding the following areas:
   - industrial policy and guidance on the industry;
   - market entry criteria for the industry;
   - environmental enforcement for the industry;
   - management of land utilisation;
   - investigation and inspection of expansion facilities;
   - import licensing for raw materials relating to the goods under consideration.

Answer:

1. The GOV bureau that is responsible for the administration of the GOV's measures concerning the industry of the goods, in Vietnam is Ministry of Industry and Trade. Their address and contact number:

   Address: 54 Hai Ba Trung street, Hoan Kiem district, Hanoi, Vietnam

   Tel: [*]

   Fax: [*]

   Email: [*]

   As for HOA PHAT DA NANG STEEL PIPE COMPANY LIMITED located in Da Nang City, Department of Industry and Trade of Da Nang City is the provincial administrative agency in charge, including the steel industry in the region where our factory is located.

   Address: 5th and 6th Floor, Da Nang Administrative Centre, 24 Tran Phu Street, Hai Chau District, Da Nang City, Vietnam

   Tel: [*] Fax: [*]

   Email: [*]

2. Contact information regarding the following areas:

➢ ***Industrial policy and guidance on the industry***

Ministry of Industry and Trade as above contact information is responsible for all industry sectors of Vietnam (including steel industry). Ministry of Industry and Trade is responsible for issuing guidance on relevant matters industry/ manufacturing in general, including the steel industry.

Department of Industry and Trade of Da Nang City is responsible for managing industry (including the steel industry) of the region where our company is located. Please refer to Department of Industry and Trade of Da Nang City as above contact information.

Provincial department is responsible for guiding local producers on implementation of regulations issued by Ministry of Industry and Trade.

* Please note that the various agencies which DOC addresses in this question are not specifically or uniquely dedicated to the industry of the goods. In every case they have much broader responsibilities and activities. The industry of the goods is only one of the economic sectors that MOIT oversees.

➢ ***Market entry criteria for the industry***

Not applicable. There is no specific regulation on market entry criteria for the steel industry sector.

➢ ***Environmental enforcement for the industry***

Ministry of Natural Resources and Environment is the governmental agency that manages environment issues on a national scale

Address: 10 Ton That Thuyet street, Cau Giay district, Hanoi, Vietnam

Tel: [*]

Fax: [*]

Email: [*]

The provincial governmental agency identified below manages environmental issues in the region where our factory is located:

Department of Natural Resources and Environment of Da Nang City

Address: Floor 15th, Da Nang Administration Centre building, No. 24 Tran Phu street, Hai Chau District, Da Nang City, Vietnam

Tel: [*] Fax: [*]

Email: [*]

Environmental requirements are applied to all economic sectors pursuant to environmental laws and regulation. There is no specific requirement dedicated to the industry of goods.

➢ ***Management of land utilization***

Ministry of Natural Resources and Environment has the authority to manage land utilization for the whole country.

In the region where our factory is located, the provincial Department of Natural Resources and Environment is responsible for managing land utilization of such region. Please refer to Department of Natural Resources and Environment of Da Nang City as above contact information.

Land utilization regulations are applied to all economic sectors and are not unique to steel.

➢ ***Investigation and inspection of new steel expansion facilities***

Management of issues regarding new steel expansion facilities will involve the following governmental agencies:

- Ministry of Planning and Investment is the governmental agency responsible for investment management, including new steel expansion facilities.

  Address: No. 6B, Hoang Dieu, Ba Dinh district, Hanoi, Vietnam

  Tel: [*]

  Fax: [*]

- The following provincial governmental agency manages investment issues at the region where our factory is located:

  Department of Planning and Investment of Da Nang City is the governmental management agency in the locality where our factory is located.

  Address: 5th and 6th Floor, Da Nang Administrative Centre, 24 Tran Phu Street, Hai Chau District, Da Nang City,Vietnam

  Tel: [*] Fax: [*]

  Email: [*]

  The ministry manages investment issues, including steel expansion pursuant to laws and regulations. They do not have the power to impose any specific requirement, any requirement/ measure to manage any factory/ facility including steel plants is regulated in law.

  The Ministry of Industry and Trade is the governmental agency responsible for managing the steel industry in general.

  In fact, MOIT is responsible for the oversight of all economic sectors. The steel industry is only one of the sectors under MOIT responsibility. MOIT performs its tasks in accordance with the laws and regulations of Vietnam. If our company conducts any business activity/ investment which requires opinion of MOIT pursuant to law, MOIT will issue an opinion. But specifically MOIT has governmental regulatory powers. MOIT is not involved in Hoa Phat's operation.

  Department of Industry and Trade of Da Nang City is responsible for developing and administering policies to advance and develop industry in Vietnam. This includes the steel industry of the region where our company is located. Please refer to Department of Industry and Trade of Da Nang City as above contact information.

MOIT is responsible for advancement of all economic sectors on a national scale. Below the national level of governmental management is the provincial department of industry and trade. This provincial department is responsible for implementing laws and regulations, guidance of MOIT at the provincial level.

➢ ***Import licensing for raw materials relating to the goods under consideration.***

Raw materials are not included on the list of prohibited or limited goods for import and are not subject to import licensing.

Import safeguards are trade remedies regulated by Article XIX of GATT (1994) and the World Trade Organization Agreement on Safeguards.

Regarding safeguards duty, General Department of Customs is responsible for managing importation of goods and collecting duty and taxes applied to imported goods including safeguards duty. These provisions are broadly available and are not limited to the goods under consideration.

- General Department of Customs

  Address: Block E3, Duong Dinh Nghe street, Yen Hoa ward, Cau Giay district, Hanoi, Vietnam

  Tel: [*]

  Email: [*]

- Department of Customs of Da Nang City is the governmental management agency in charge of customs issues in Da Nang City where our factory is located.

  Address: No. 250 Bach Dang Road, Phuoc Ninh Ward, Da Nang City, Vietnam

  Tel: [*] Fax: [*]

  Email: [*]

3. Describe any role your company plays in the development of government's industrial plans and/or policies at all levels of government. For example, does your company provide information for, or request inclusion in, any plans, policies, or measures?

Answer:

Our company does not play any roles in the development of government's industrial plans and/or policies at all levels of government.

4. Does your company provide information relating to assessments of the implementation of the plan, policy or measure?

Answer:

Our company does not provide information relating to assessments of the implementation of the plan, policy or measure.

5. Has the Government of Vietnam recognised your company and/or industry as one of priority (for example, designated as a "pillar," "encouraged," or "honourable" company and/or industry?). If yes, please answer the following questions.

a. Explain the purpose of these designations, the criteria for receiving any such designation, and the benefits or obligations that arise from each such designation.

b. Is there any connection between these designations and five-year plans or other industrial and/or economic policies or administrative measures?

c. Describe any instances in which your company cited Government of Vietnam plans, policies, or measures as support for receiving the financing that you report.

Answer:

Our company has never been recognised as one of priority like "pillar," "encouraged," or "honourable" company and/or industry by the GOV.

6. How has the Government of Vietnam's *Steel Master Plan* or *Industrial Development Strategy* impacted on your business and how do you ensure compliance with this policy?

Answer:

Our company does not take account or have regard to any Steel Master Plans in its daily operations and business decisions. The contents of the Steel Master Plan do not apply to projects involving manufacturing steel pipes and do not address the activities of Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd.

H-7 Taxation

1. Were there any export taxes on the exports of the goods during the period?

Answer:

Pursuant to Decree No. 122/2016/ND-CP (Exhibit H-6.1.c public) and Decree No. 125/2017/ND-CP (Exhibit H-6.1.d Public), there are no export taxes on the goods under consideration.

2. What was the value-added tax rebate applicable to exports of the goods during the period?

Answer:

Not applicable. VAT on exported goods under consideration is zero rated, consistent with WTO rules so there was no value-added tax rebate applicable to exports of the goods during the period.

3. Have there been any changes to the value-added tax rebate applicable to exports of the goods in the last 5 years? If yes, provide:
   (a) a detailed chronological history of the value-added tax rebate rates;
   (b) products affected;
   (c) the effective dates of the rate changes;
   (d) fully translated copies of any Government of Vietnam notices regarding these changes, including the relevant appendices.

Answer:

There is no changes to the policy of value-added tax rebate in the last 5 years. Regarding exports of the goods, there is no value-added tax applicable to such exports so tax rebate is not applicable.

4. Are you aware of any tax changes being planned that would impact the industry?

Answer:

Our company are not aware of any tax changes being planned that would impact the industry.

H-8 Sales Terms

1. Identify the person who authorises the sales terms, prices and other contract provisions for the sale of the goods by your business.

Answer:

[*] has power to decide sales terms, prices and other contract provisions for the sale of the goods.

2. Explain how the selling prices of the goods under consideration by your business are determined, including any Government of Vietnam involvement in your business' pricing decisions, and indicate if the goods are subject to Government of Vietnam direct or indirect pricing or government guidance pricing.

Answer:

Decisions of [*] of our company on the selling prices of the goods under consideration are made based on the following factors:

- [*].

3. Pricing decisions are made in daily sales of the company, which are finalised and mentioned in each sales contract, therefore these decisions do not have any GOV involvement or being subject to GOV direct or indirect pricing/government guidance pricing.Does your business coordinate the selling prices or supply of the goods with other domestic producers or any Government of Vietnam departments? If yes, provide details.

Answer:

Our company does not coordinate the selling prices or supply of the goods with other domestic producers or any GOV departments.

4. Explain whether your business provides information or data to the Government of Vietnam, other government officials or commercial/industry organisations, including those outside of Vietnam, which report on the industry.

Answer:

We have not submitted information with respect domestic selling prices to any GOV agency, nor any official at the provincial, regional or special economic zone level.

We only provide [*].

5. Explain whether your business provides price data to any other person at any level of government.

Answer:

Our company does not provide price data to any other person at any level of government.

H-9 Industry associations

1. Is your business a member of any business or industry associations? If yes, explain your business' relationship with the association and the involvement of the Government of Vietnam with the associations.

Answer:

[*]. VSA is a trade association which represents domestic steel producers in Vietnam. The VSA generally collects opinions of steel producers and makes proposals to GOV relating to any law and regulation for steel industry.

VSA communicates the views of its members to GOV on a range of issues and matters of interest to its members.

2. If your business is a member of an industry association, indicate whether this membership is voluntary or compulsory. Explain the functions that the association provides for your business. Explain in detail the role of the association with respect to the directives as provided by the Government of Vietnam concerning the industry.

Answer:

[*]. Membership in VSA is voluntary, not mandatory.

VSA supports our company in communicating our opinions to the GOV, collecting information of domestic steel market and foreign steel market, connecting our company with foreign steel associations, providing technical assistance relating to steel production, providing update of laws and regulations regarding steel industry.

H-10 Statistics submission/recording

1. Indicate if your business makes submissions to the General Statistics Office of Vietnam and/or any other government organisation. If yes, explain the purpose of these submissions and the type of information submitted.

Answer:

We provide data [*]. This data is used by the Department of Statistic for statistical purposes and for management purposes.

2. Provide a recent example of a submission that has been made to the General Statistics Office of Vietnam and/or any other government organisation. For example, monthly data relating to sales, production and costs.

Answer:

Please see Exhibit H-10.2 Confidential.

3. Do the organisations approve or assess your submission? If yes, provide a detailed explanation.

Answer:

The Department of Statistics simply receives our submission, they do not have to approve or assess our report.

4. Do the organisations provide feedback on your submission? If yes, provide a detailed explanation.

Answer:

The Department of Statistics does not provide feedback on our submission.

H-11 Production/output

1. Is any part of your production subject to any national/regional industrial policy or guidance? If yes, provide details including a background of the policy/guidance and explain any restriction imposed by the policy/guidance. To what extent are any of the policies/guidelines applicable to your business?

Answer:

No. There are no restrictions or guidance by GOV on our production, sale and/or export of steel products, including the goods under consideration.

2. Where applicable, how did your business respond to the policies/guidelines?

Answer:

There are no such policies to respond to.

3. Provide details regarding any other restrictions (e.g., geographic/regional, downstream, use, etc.) to the sale of the goods and/or like goods that may be imposed by the Government of Vietnam.

Answer:

There are no restrictions on the sale of goods and/or like goods domestically or for export. GOV does not impose any restriction on the sale of goods and/or like goods since they are not prohibited or restricted for trading products.

4. Provide a list of all your domestic customers of the like goods, include the location (city and province) of the customer and indicate whether each customer is an SIE.

Answer:

Please see Exhibit D-2 Confidential - Domestic sales for all domestic customers of the like goods, with their location and whether they are SIE or not.

5. Are there any restrictions and/or conditions in relation to the quality or quantity of the production of the goods placed upon your business? If yes, provide details.

Answer:

There are no restrictions and/or conditions in relation to the quality or quantity of the production of the goods placed upon your business.

6. Does your business require an export licence? If yes, provide details.

Answer:

Our company is not required an export license in order to export the goods under consideration.

7. Are the goods sold by your business subject to any export restrictions and/or limits during the previous 5 years? If yes, provide details.

Answer:

The goods under consideration produced by our company are not subject to any export restrictions and/or limits during the previous 5 years or even currently.

8. Provide details regarding any other restrictions (e.g., geographic/regional, downstream, end use) placed upon your business on the sale of the goods.

Answer:

GOV does not impose any other restriction on sale of the goods since they are not prohibited or restricted for trading products.

9. Have there been any changes to your production capacity over the last 5 years? If yes, provide details.

Answer:

Please see answer of Question H-13.1 below.

10. Does your business benefit from any concession on the purchase of any utility services (e.g. electricity, gas, etc.)? If yes explain the nature and the amount of the concession?

Answer:

Our company does not receive any benefit from any concession on the purchase of any utility services such as electricity, gas, etc.

H-12 Sales price

1. Explain whether your business has been subjected to any direct or indirect price guidance or controls by the Government of Vietnam during the period.

Answer:

We are not subject to any direct or indirect price guidance by the GOV during the period.

2. Explain whether your business has been subjected to any direct or indirect price guidance or controls by the Government of Vietnam during the period, with respect to raw material inputs.

Answer:

We are not subject to any direct or indirect price guidance by the GOV for purchasing raw material inputs.

3. Explain whether your business has encountered any price guidance or controls established by regional or provincial officials and/or organisations.

Answer:

We have not encountered any price guidance or controls established by regional, provincial official and/or organisations.

4. Describe in detail how the selling price of the goods is determined. In particular, provide details of any restrictions, limitations, or other considerations imposed on your business.

Answer:

The selling prices of steel products of our company are determined based on the following factors:

- [*]

There is no restrictions, limitations or other considerations exist or are imposed on our company.

5. Which organisation/business entity do you consider as the price leader of the goods?

Answer:

In our opinion, there is no price leaders exist in steel pipe sector as there is high transparency of supply and demand conditions, and costs of production amongst local manufacturers show very little variance.

6. Does your business have a pricing committee in respect of the goods? If yes, provide the names and positions of all members of the committee.

Answer:

Our company does not have a pricing committee in respect of the goods.

7. How often does the pricing committee meet to discuss selling prices of the goods? Provide the minutes or any other relevant documents of all meetings of the pricing committee during the period.

Answer:

Not applicable. As we mentioned above, we do not have the pricing committee.

8. Identify the person who authorises the sales terms, prices and other contract provisions for the sale of the goods by your business.

Answer:

[*] of our company determines the terms and conditions of each contract such as quantity, unit price, term of payment, etc.

9. If you have production facilities of the goods in more than one region and/or province, are the laws and regulations in each region the same with respect to pricing of the goods? If no, provide details on the differences.

Answer:

There is no law or regulation specifying selling prices of steel products. [*].

H-13 Adding capacity and/or joint ventures

1. Provide a detailed explanation with respect to the government approval process on adding capacity and/or joint ventures in relation to your business.

Answer:

Our factory in Da Nang City was [*].

The approval process for our factory's new premise construction or expansion ("project") is done pursuant to investment law of Vietnam.

Since the factory is located in the economic zone in Da Nang City, the governmental agency that has power to approve such project is the Management Board of Export Processing and Industrial Park of Da Nang City.

Pursuant to investment law, the approval process is below:

Step 1: We submit a project dossier (for new premise construction or expansion of factory) to the Management Board of Export Processing and Industrial Park of Da Nang City. The dossier shall include following documents:

- A written request for permission for execution of the investment project;
- A copy of the Certificate of establishment or an equivalent paper that certifies the legal status of the investor (if the investor is an organization);
- An investment proposal that specifies: investor(s) in the project, investment objectives, investment scale, investment capital, method of capital rising, location and duration of investment, labor demand, requests for investment incentives, assessment of socio-economic effects of the project;
- Copies of any of the following documents: financial statements of the last two years of the investor; commitment of the parent company to provide financial support; commitment of a financial institutions to provide financial support; guarantee for investor's financial capacity; description of investor's financial capacity;
- Demand for land use; if the project does not use land allocated, leased out by the State, or is not permitted by the State to change land purposes, then a copy of the lease agreement or other documents certifying that the investor has the right to use the premises to execute the project shall be submitted.

Step 2: On receiving the dossier, the registry office shall check whether the dossier is formally satisfactory or not. If it is satisfactory, within 15 days, Management Board of Export Proccessing and Industrial Park of Da Nang City shall grant approval i.e the investment certificate.

2. Does the government have the right to request modifications in the terms of adding capacity and/or joint ventures? If yes, provide a detailed explanation.

Answer:

There is no advice or instruction or request on adding capacity and/or joint ventures from the GOV.

H-15 Raw materials

1. Are any of the suppliers related or affiliated with you? If yes, provide details.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential – Raw material purchase.

2. Do you purchase from State Invested Enterprises? If yes, provide a details.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential – Raw material purchase.

3. If your supplier is based outside Vietnam, what import duty rate is applied on the raw materials?

Answer:

Our company [*].

4. Is there a price difference in purchase price for raw materials between your suppliers? If yes, provide a detailed explanation.

Answer:

Prices for raw materials [*].

5. Describe in detail your business' purchase procedures of the raw materials, the considerations in selecting a supplier and how the price of the raw materials is determined between you and your suppliers. If it is by tenders, provide details of the criterions/conditions.

Answer:

The procedure for buying raw materials and the considerations in selecting a supplier:

[*].

6. If any of your raw materials for the goods and/or like goods are imported by your business, or related businesses:
    a. Provide details including a description of the raw material imported, the supplier and country of origin.

Answer:

Please see Exhibit G-7.4 Confidential – Raw material purchase.

    b. Explain the process required to import the raw materials (e.g. obtaining an import licence, import declarations).

Answer:

Regarding the import of raw materials, the related companies have to follow procedure as described below:

Step 1: (Applied to the import of non – alloyed HRC only)

In 2019, non-alloyed HRC is under the list of group-2 products under the management of Ministry of Science and Technology according to Decision No. 3482/QD-BKHCN dated 8 Dec 2017 of the Ministry of Science and Technology.

To register inspection of imported raw materials as prescribed in Form No. 1 DKKT enclosed with Circular No. 27/2012/TT-BKHCN dated December 12, 2012 (amended by Circular No. 07/2017/TT-BKHCN dated June 16, 2017) to the Bureau of Standard, Metrology and Quality.

Within 1 working day, the Bureau of Standard, Metrology and Quality shall certify that the company has registered inspection of imported non – alloyed HRC. The company shall submit the written registration bearing certification of the inspecting agency to customs authority for clearance of goods;

Step 2: (applied to all imported raw materials) To prepare a dossier for clearance of goods, which includes:

- The customs declaration form;
- Commercial invoices or equivalent documents;
- The bill of lading or equivalent transport documents;
- Written registration bearing certification of the inspecting agency (for the import of non – alloyed HRC)
- Value declaration;
- Documents certifying goods origins.

Step 3 (For the import of non – alloyed HRC): Within 15 working days from the date of clearance, the importer shall submit a copy of origin of the certification or appraisal in conformity with national technical regulation as prescribed to the inspecting agency.

However, since 18 Dec 2019, the Decision No. 3482/QD-BKHCN is replaced by the Decision No. 3810/QD-BKHCN and non-alloy HRC is not under the list of group-2 products under the management of Ministry of Science and Technology. From now on, we do not have to conduct Step 1 and Step 3 for importing non-alloyed HRC.

c. Provide details of any conditions to importing the raw materials (e.g. customs and/or quarantine).

Answer:

For HRC (non-alloyed):

The company shall be granted the written registration bearing certification of the Bureau of Standard, Metrology and Quality.

Then we must send it to customs before making declaration, detailing the goods' name, quantity, discharging port and estimated time to arrive in Vietnam, etc.

For HRC (alloyed): There are no conditions must be met for importation.

d. Are you eligible for a duty drawback? If yes, provide details.

Answer:

Not applicable. The MFN import tariff for HRC and Zinc is 0%.

7. Do you, or a business associated with you, sell any of the raw materials used to manufacture the goods and/or like goods, or sell the semi-processed goods?

Answer:

[*].

a. Please provide a description of the raw material or semi-processed goods which are sold, including whether they are domestic or export transactions, to related or unrelated parties, and how the selling price is determined.

Answer:

Regarding raw material, [*].

b. If there is a difference in selling prices between related and unrelated parties, please provide reasons as to why.

Answer:

[*].

SECTION I
VIETNAMESE MARKET

I-1 Prevailing conditions of competition in the Vietnamese market

1. Describe the Vietnamese market for the goods and the prevailing conditions of competition within the market, including:

(a) Provide an overall description of the market in Vietnam which explains its main characteristics and trends over the past five years;

Answer:

The overall market in Vietnam is characterised by robust growth in capacity and increasing numbers of manufacturers of differing sized operations, which has led to strong competitive market conditions.

With the development of industrial, infrastructure and urban construction activities, the demand of steel pipes is growing in Vietnam. In the past 05 years, the consumption of Vietnam's steel pipe market has grown year by year, the consumption in 2019 in the domestic market is approximately 2.4 million tons, while export volume of steel pipe is just 296 thousand tons. Consumption volume in 2019 decreases compared to 2018, domestic sales volume remained almost unchanged with only a slight increase of 0.3%, export volume decreased by 11.4% (source of information: Vietnam Steel Association - VSA).

Please see Exhibit I-1.1 Confidential – Extracts of VSA Newsletter No1.2020.

(b) Provide the sources of demand for the goods in Vietnam, including the categories of customers, users or consumers of the product;

Answer:

The main source of demand for steel pipe products is residential, industrial and commercial construction sectors. To a lesser extent but not unrelated to construction sectors, precision pipe and tube is also commonly sourced for the transport sector and other building sectors for gates, fencing, handrails and railings.

In Vietnam, there is a great demand for steel pipes used in civil construction, transportation infrastructure and other constructions. In Vietnam market, steel pipe products of factories are mainly supplied to agents, from which agents sell to construction projects, other companies and households.

(c) Provide an estimated proportion (%) of sales revenue from each of those sources of demand listed in (b);

Answer:

The Company does not have information to provide to the Commission.

(d) Describe the factors that influence consumption/demand variability in Vietnam, such as seasonal fluctuations, factors contributing to overall market growth or decline, government regulation, and developments in technology affecting either demand or production;

Answer:

The factors affecting consumption/ demand of steel pipes in Vietnam are as follows:

- [*].

(e) Describe any market segmentations in Vietnam; such as geographic or product segmentations;

Answer:

Market segmentations in Vietnam based on geographic area include:

- [*].

(f) Provide an estimated proportion of sales revenue from each of the market segments listed in (e);

Answer:

The Company does not have information to provide to the Commission.

(g) Describe the way in which Vietnamese and imported goods compete in the Vietnamese market;

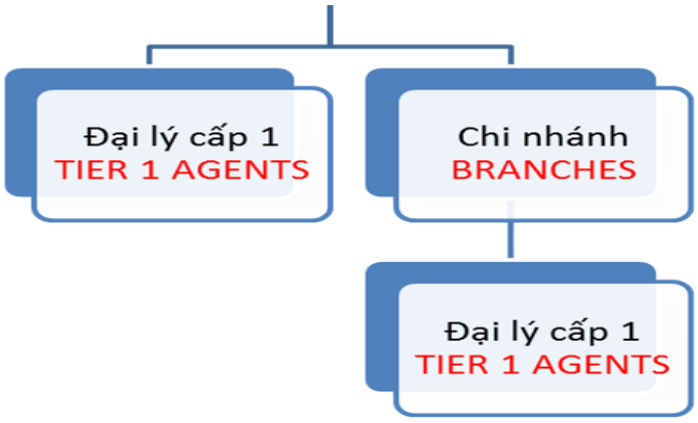
Answer:

There is negligible presence of imported precision pipe and tube in the domestic Vietnamese market, as the market is itself relatively small compared to the broader steel pipe market. To the extent that imports do enter the market, the Company (Hoa Phat Long An Steel Pipe) competes against these in the same manner that it competes against other domestic producers, which is to offer a quality product with reliable service delivery.

In fact, there is no barrier for the imported precision pipe and tube in Vietnam market so the imported and domestic products compete fairly.

(h) Describe the ways that the goods are marketed and distributed in the Vietnamese market; and

Answer:



Being a fairly commoditised product, the subject goods are not required to be marketed to domestic customers, as producers and suppliers are well known to market participants, and quality of products is fairly uniform across the numerous suppliers.

Commonly steel pipes produced by domestic factories are distributed to its branches and agents (tier 1 agents), then the agent sells to the steel pipes to the tier 2 agents or directly to end-consumers (projects, households, etc.).

(i) Describe any other factors that are relevant to characteristics or influences on the Vietnamese market for the goods.

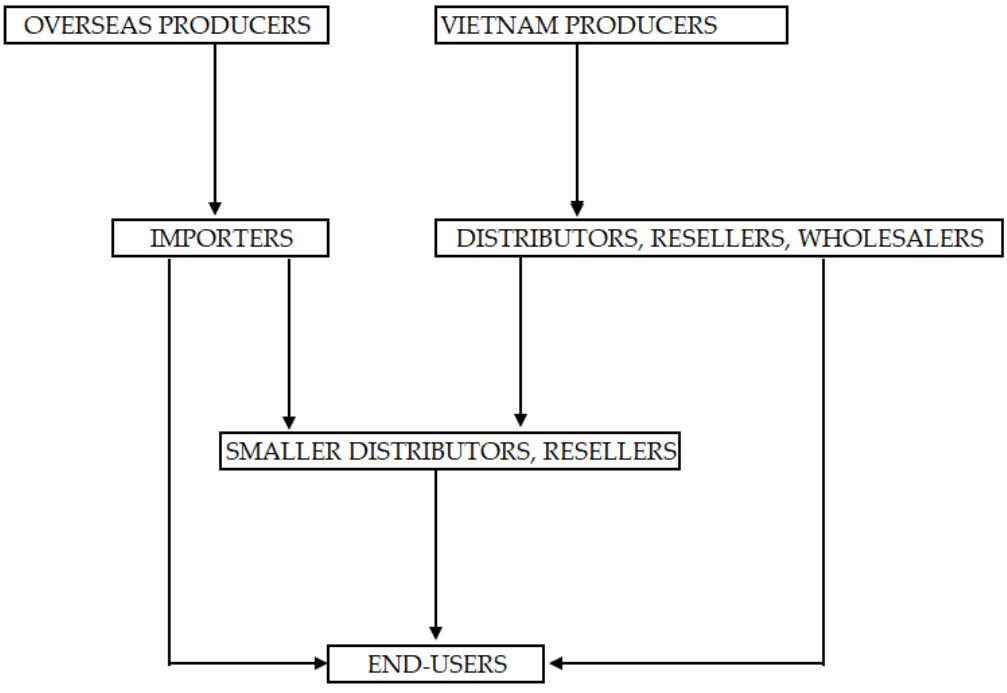
Answer:

There are no other known relevant factors.

Provide documentary evidence to support the responses made to questions 1(a) to (i).

2. Provide a diagram which describes the Vietnamese market structure for the goods, ensuring that all categories of participants are included. In this diagram use linkages to illustrate the different levels of trade and distribution channels within the Vietnamese market.

Answer:



Vietnam's steel pipe market has no barriers to entry, manufacturing companies (of all types of ownership sectors (state-owned, non-state owned, foreign-owned) are free to decide to enter the market. The steel pipe manufacturers fairly compete with each other based on production capacity, product quality, distribution system organization, etc.

Steel pipes produced by factories are mainly distributed to agents by geographical area, and then these agents distribute the products to consumers.

3. Describe the commercially significant market participants in the Vietnamese market for the goods at each level of trade over the investigation period. Include in your description:
    - names of the participants;
    - the level of trade for each market participant (e.g., manufacturer, reseller, original equipment manufacturer (EOM), retailer, corporate stationer, importer, etc.);
    - a description of the degree of integration (either vertical or horizontal) for each market participant; and
    - an estimation of the market share of each participant.

Answer:

Please see the answer of Question I-1.2.

4. Identify the names of commercially significant importers in the Vietnamese market for the goods over the investigation period and estimate their market share. Specify the country each importer imports from and their level of trade in the Vietnamese market, if known.

Answer:

We do not have information of commercially significant importers in the Vietnamese market for the goods.

5. Describe the regulatory framework of the Vietnamese market for the goods as it relates to competition policy, taxation, product standards and the range of the goods. Provide a copy of any regulation described, if available.

Answer:

The basic regulations of Vietnamese market for the goods include:

1. Regarding competition policy, Law on Competition applies to all goods/ all industries, not just precision pipe and tube.

Basic principles specified by Law on Competition are:

- Enterprises are entitled to freedom of competition in accordance with legal provisions. The State guarantees the lawful right to competition in business.
- Competition must be implemented on the principles of honesty, fairness, non-infringement upon the interests of the State, public interests, legitimate rights and interests of enterprises and consumers.

Prohibited acts related to competition are:

- State agencies are prohibited from performing the following acts to prevent competition on the market:
    + Forcing, requesting, recommending enterprises, organizations or individuals to or not to buy, sell specific products, provide services or from/to specific enterprises, except for products and services in state-monopolized domains or in emergency cases prescribed by law;

+ Discriminating among enterprises;
+ Forcing, requesting, recommending industry associations, social-occupational organizations or enterprises to associate with one another with a view to restrain competition on the market;
+ Taking advantage of their positions and powers to illegally intervene the competition.

- Organizations, individuals are prohibited from providing information, mobilizing, encouraging, coercing or enabling enterprises to engage in anti-competitive practices or unfair competition.

Please see Exhibit I-1.5.a Public for the Law on Competition.

2. Regarding taxation, domestic precision pipe and tube is just subject to VAT only. VAT rate is 10% for the goods.
3. Regarding product standards, there is no Vietnam standards for precision pipe and tube, just standards for welded steel pipes in general.

   However, there is no requirement that the steel pipes must meet specific standards. Customers require for standard of steel pipe based on their need.

6. Describe any entry restrictions for new participants into the Vietnamese market for the goods. Your response could include information on:
   - resource ownership;
   - patents and copyrights;
   - licenses;
   - barriers to entry;
   - import restrictions; and
   - government regulations (including the effect of those government regulations).

   In responding to question 6 ensure that relevant regulations are referenced.

Answer:

The Company is not aware of any restrictions to entry for new participants.

I-2 Goods in the Vietnamese market

1. Generally describe the range of goods offered for sale in the Vietnamese market. The description should include all like goods, including those produced by your company. Your description could include information about:
   - quality differences;
   - price differences;
   - supply/availability differences;
   - technical support differences;
   - the prevalence of private labels/customer brands;
   - the prevalence of generic or plain labels;
   - the prevalence of premium labels; and

- product segmentation.

Answer:

a. Description of the steel pipes sold in Vietnam market:

[*].

b. The market of steel pipes can be divided into [*].

2. Describe the end uses of the goods in the Vietnamese market from all sources.

Answer:

Precision pipe and tube is used in both structural and non-structural application.

The subject goods are used in construction projects like other construction steel pipes, such as buildings, roads, other purposes including ultrasonic pipes, interior structures of buildings, etc. There are no special purposes of the goods' end uses.

The goods are also used in furniture such as tables and chairs and for manufacturing motorcycles, bicycles, cars.

3. Describe the key product attributes that influence purchasing decisions or purchaser preferences in the Vietnamese market. Rank these preferences or purchasing influencers in order of importance.

Answer:

The key product attributes influencing purchasing decisions of customers are:

- Compliance with relevant technical standards (ie, mechanical and chemical characteristics).
- The goods' suitability with end use purposes.

4. Identify if there are any commercially significant market substitutes in the Vietnamese market for the goods.

Answer:

There are no known commercially significant market substitutes for the subject goods.

5. Identify if there are any commercially significant market complements in the Vietnamese market for the goods.

Answer:

There are no known commercially significant market complements for the subject goods.

6. Have there been any changes in market or consumer preferences in the Vietnamese market for the goods in the last five years? If yes, provide details including any relevant research or commentary on the industry/sector that supports your response.

Answer:

There is no change in market or consumer preferences in the Vietnamese market for the goods in the last five years. Steel pipe continues to be marketed and consumed in the same manner over the last five years.

I-3 Relationship between price and cost

1. Describe the importance of the Vietnamese market to your company's operations. In your response describe:

Answer:

The sales (and profits) of the Company [*].

(a) The proportion of your company's sales revenue derived from sales of the goods in Vietnam; and

Answer:

Please see Exhibit B-4 Confidential - Upwards sales.

(b) The proportion of your company's profit derived from sales of the goods in Vietnam

Answer:

The Company does not calculate profit from sales of the goods in each market.

In responding to question 1 please provide evidence supporting calculations.

2. Is your organisation/business entity the price leader for the goods in the Vietnamese market? If no, please explain the reasons behind your response and specify the name(s) of the price leaders.

Answer:

No. As steel pipe and tube is a commodity product with little discernible characteristics that differentiate it from one manufacturer to another, there is no real price leader or price setter. Also, as the main raw material (hot-rolled coil (HRC)) represents the vast majority (80-90%) of the cost of the goods, and HRC is itself widely available from numerous sources at competitive prices, there is no real scope for a single manufacturer to become a price leader.

3. Describe the nature of your product pricing (e.g., market penetration, inventory clearance, product positioning, price taker, price maker, etc.) and your price strategies (e.g., competition-based pricing, cost-plus pricing, dynamic pricing, price skimming, value pricing, penetration pricing, bundle pricing, etc.) in Vietnam. If there are multiple strategies applied, please rank these by importance. If there are different strategies for different products, please specify these. Provide copies of internal documents which support the nature of your product pricing.

Answer:

Whilst Hoa Phat does not assess the nature of product pricing using the concepts outlined in the question, it is appropriate to consider Hoa Phat's pricing goal as "cost-plus". This is due to the cost of producing the subject goods being heavily impacted by the cost of the raw material feedstock (HRC), which accounts for up to 90% of the total cost to make.

4. Explain the process for how the selling prices of the goods for the Vietnamese market by your business are determined. Provide copies of internal documents which support how pricing is determined.

Answer:

Prices for the subject goods are determined on the basis of [*]. Ultimately, prices are affected by customer demand and competitive offers from alternative suppliers.

5. How frequently are your Vietnamese selling prices reviewed? Describe the process of price review and the factors that initiate and contribute to a review. Provide the names and positions of all persons involved.

Answer:

The selling price is [*].

6. Rank the following factors in terms of their influence on your pricing decisions in the Vietnamese market, with the most important factor ranked first and the least important factor ranked last:

    - Competitors' prices
    - Purchase price of raw materials
    - Cost to make and sell the goods
    - Level of inventory
    - Value of the order
    - Volume of the order
    - Value of forward orders
    - Volume of forward orders
    - Customer relationship management
    - Supplier relationship management
    - Desired profit
    - Brand attributes
    - Other [please define what this factor is in your response]

Answer:

The following factors influencing the pricing decisions of the Company in the Vietnamese market:

- [*]

7. Describe the relationship between selling price and costs to make and sell in the Vietnamese market. Does your company maintain a desired profit margin for the goods?

Answer:

Prices and costs [*].

8. Do you offer price reductions (e.g., commissions, discounts, rebates, allowances or credit notes) in the Vietnamese market? If yes, provide a description and explain the terms and conditions that must be met by the customer to qualify. Explain how the cost to make and sell are considered in establishing these price reductions. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The company [*].

9. Do you offer bundled pricing in the Vietnamese market? If yes, explain how the pricing for bundled sales is determined. Explain how the costs to make and sell are considered in establishing these bundled prices for the goods. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

No. The Company does not offer bundled pricing in the Vietnamese market.

10. Does the volume of sales to a customer or the size of an order influence your selling price in Vietnam? If yes, advise how volume is used to determine selling prices. Explain how the costs to make and sell are considered in establishing volume based prices for the goods. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The size of orders and sales to a customer [*].

11. Does your organisation/business entity use sales contracts in the Vietnamese market? If yes:

Answer:

The definition of a sales contract in terms of this question is unclear, as a sales contract is commonly understood to represent a sales order or purchase order. However it appears that the 'sales contract' referred in this questions involves a more formal contractual arrangement involving agreed obligations on the parties to the contract.

In fact the Company [*].

(a) What proportion of your sales revenue would come from contracted sales versus uncontracted sales?

Answer:

The Company [*].

(b) Do you offer exclusivity contracts? If yes, what proportion of your sales revenue would come from exclusivity contracts?

Answer:

[*].

(c) How frequently are sales contracts renegotiated?

Answer:

[*].

(d) How frequently are price reviews conducted between contracts?

Answer:

Price is [*].

(e) Do you provide opportunities for price reviews for customers within contracts? If yes, provide a description of the process and an explanation of the circumstances that might lead to a price review.

Answer:

[*].

(f) Do changes in your costs to make and sell enable you to review prices for customers within contracts?

Answer:

Prices are [*].

(g) Provide a list of the customers under contract during the investigation period and copies of the two largest contracts in terms of sales revenue. Provide a complete translation of the documents.

Answer:

Not applicable. [*].

12. Provide copies of any price lists for the goods used in the Vietnamese market during the investigation period. If you do not use price lists, describe the transparency of your prices in the Vietnamese market.

Answer:

The Company [*].

13. How do you differentiate pricing for different products/models of the goods in the Vietnamese market? Describe how your products are grouped for price differentiation and the methodology used. Describe any cost to make or selling cost differences between differentiated products. Describe how these cost differences (if any) influence pricing decisions. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The Company currently has [*].

14. Do you tier or segment your Vietnamese customers for the goods in terms of pricing? If yes, provide:

    (a) a general description of how this is done;

    (b) list the factors that influence pricing differentiation in different tiers or segments; and

    (c) explain how cost to make and selling costs are considered in making pricing decisions for different tiers or segments.

    Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

No. The Company does not tier or segment the customers in Vietnam for the goods in terms of pricing.

15. Do you sell the goods to related entities in Vietnam? If yes, describe how prices are set for related party transactions and specify what proportion of your sales in terms of sales revenue are to related party entities. If available, provide a copy of any internal document relevant to establishing pricing to related parties.

Answer:

[*].

The selling price [*].

Please see Exhibit D-2 Confidential - Domestic sales for [*].

I-4 Marketing and sales support in the Vietnamese market

1. How does your company market the goods in the Vietnamese market? Include in your response the value proposition used (e.g., competitive price, superior quality, reliability, availability, etc.).

Answer:

The steel pipe products of Hoa Phat is marketed widely in mass media, via direct or indirect channels such as: newspaper, radio, television, advertising billboard, etc.

2. Does your company conduct brand segmentation in the Vietnamese market for the goods? If yes, describe the brand segmentation used and provide the proportion of sales revenue derived from each brand segment.

Answer:

No. The Company does not conduct brand segmentation in the Vietnamese market for the goods.

3. Provide examples of your Vietnamese advertising of the goods over the past five years. If you have not used advertising in Vietnam, provide examples of any other promotion campaigns for the goods you have conducted over the investigation period.

Answer:

Hoa Phat's steel pipes are advertised through the below channels:

1. [*].

4. How many people are in your Vietnamese market sales team and where are they located? In general terms, how are they remunerated? If they are offered performance pay based on sales, describe the performance indicators used to establish the performance pay. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The sales team of [*].

5. Describe what parameters are provided to sales staff to assist in establishing pricing for the goods when negotiating sales with customers. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The responsibility for negotiating and establishing selling prices [*].

SECTION J
PRODUCTION AND PRODUCTION COSTS

J-1 Production of the goods

1. Describe how your company determines its volume of production for the goods, product mix of production and the factors that contribute to these decisions. How frequently are production volumes determined for the goods? How frequently is the product mix determined for the goods? Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Our company [*].

2. What lead times are typically needed to adjust volumes of production for the goods? Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The Company often base on [*].

3. Do you have warehousing facilities for the goods? If no, what do you do with excess inventory? If yes:

Answer:

Our company has warehouses for the goods. They are located at the factory of our company.

(a) What is the volume capacity of these facilities?

Answer:

The volume capacity of these warehouses for finished goods is [*].

(b) What was the monthly amount of inventory maintained during the investigation period?

Answer:

Please see the table below for monthly amount of inventory maintained during the investigation periods: [ ]

(c) What is the average period of time that inventory is retained (describe how this is calculated)?

Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The average period of time that inventory (of the goods under consideration) is retained in 2019 is [*].

Please see Exhibit J-1.3 Confidential for calculation of this time.

4. Have there been any changes to the type of capital or technology utilised by your company in the manufacturing of the goods in the last five years? If yes, provide details.

Answer:

There has been no change to the type of capital or technology utilised by your company in the manufacturing of the goods in the last five years.

5. For each plant capable of producing inputs that could be utilised to make the goods, provide the date that production facility came into operation and the production capacity of the plant over the past five years. The production capacity should be based on an actual production capacity, not a budgeted production capacity. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Main input to produce the goods under consideration is [*].

6. List any significant investments in the past five years to either upgrade, refurbish or build any of the plants used in the production of the goods.

   Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

There has been no significant investment in the past five years to either upgrade, refurbish or build any of the plants used in the production of the goods.

7. Confirm whether management reports are prepared on production costs. If yes:

   (a) specify how often these cost reports are prepared;

   (b) describe the level of detail in those reports and whether they enable the establishment of costs of producing the goods; and

   (c) specify to whom within the company these reports are provided; and

   (d) provide copies of these reports for each month of the investigation period.

Answer:

[*]

Section K
Australian Market

K-1 Prevailing conditions of competition in the Australian market

1. Describe the Australian market for the goods and the prevailing conditions of competition within the market, including:

(a) Provide an overall description of the Australian market for the goods which explains its main characteristics and trends over the past five years;

(b) Provide the sources of demand for the goods in Australia, including the categories of customers, users or consumers of the product;

(c) Provide an estimated proportion (%) of sales revenue from each of those sources of demand listed in (b);

(d) Describe the factors that influence consumption/demand variability in Australia, such as seasonal fluctuations, factors contributing to overall market growth or decline, government regulation, and developments in technology affecting either demand or production;

(e) Describe any market segmentations in Australia; such as geographic or product segmentations;

(f) Provide an estimated proportion of sales revenue from each of the market segments listed in (e);

(g) Describe the way in which Australian manufactured, Vietnamese and other imported goods compete in the Australian market;

(h) Describe the ways that the goods are marketed and distributed in the Australian market; and

(i) Describe any other factors that are relevant to characteristics or influences on the market for the goods in Australia.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

Provide documentary evidence to support the responses made to questions 1(a) to (i).

2. Provide a diagram which describes the Australian market structure for the goods, ensuring that all the categories of participants are included. In this diagram use linkages to illustrate the different levels of trade and distribution channels within the Australian market.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

3. Describe the commercially significant market participants in the Australian market for the goods at each level of trade over the investigation period. Include in your description:

- names of the participants;
- the level of trade for each market participant (e.g., manufacturer, reseller, original equipment manufacturer (EOM), retailer, corporate stationer, importer, etc.);
- a description of the degree of integration (either vertical or horizontal) for each market participant; and
- an estimation of the market share of each participant.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

4. Identify the names of commercially significant importers in the Australian market for the goods over the investigation period and estimate their market share. Specify the country each importer imports from and their level of trade in the Australian market, if known.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

5. Describe the regulatory framework of the Australian market for the goods as it relates to competition policy, taxation, product standards and the range of the goods. Provide a copy of any regulation described, if available.

Answer:

Our company is not aware of any barriers to entry for new participants in Australia.

6. Describe any entry restrictions for new participants into the Australian market for the goods. Your response could include information on:
   - resource ownership;
   - patents and copyrights;
   - licenses;
   - barriers to entry;
   - import restrictions; and
   - government regulations(including the effect of those government regulations).

   In responding to question 6 ensure that relevant regulations are referenced.

Answer:

Our company is not aware of any barriers to entry for new participants in Australia.

K-2 Goods in the Australian market

1. Generally describe the range of goods offered for sale in the Australian market. The description should include all like goods, including those produced by your company. Your description could include information about:

- quality differences;
- price differences;
- supply/availability differences;
- technical support differences;
- the prevalence of private labels/customer brands;
- the prevalence of generic or plain labels;
- the prevalence of premium labels; and
- product segmentation.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

2. Describe the end uses of the goods in the Australian market from all sources.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

3. Describe the key product attributes that influence purchasing decisions or purchaser preferences in the Australian market. Rank these preferences or purchasing influencers in order of importance.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

4. Identify if there are any commercially significant market substitutes in the Australian market for the goods.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

5. Identify if there are any commercially significant market complements in the Australian market for the goods.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

6. Have there been any changes in market or consumer preferences in the Australian market for the goods in the last five years? If yes, provide details including any relevant research or commentary on the industry/sector that supports your response.

Answer:

The Company has no information to answer this question.

K-3 Relationship between price and cost in Australia

1. Describe the importance of the Australian market to your company's operations. In your response describe:

Answer:

Australia is one of potential markets for the products of the Company in the future. [*].

(a) The proportion of your company's sales revenue derived from sales of the goods in Australia; and

Answer:

Not applicable. [*].

(b) The proportion of your company's profit derived from sales of the goods in Australia.

Answer:

Not applicable. [*].

In responding to question 1 please provide evidence supporting calculations.

2. Is your organisation/business entity the price leader for the goods in the Australian market? If no, please explain the reasons behind your response and specify the name(s) of the price leaders.

Answer:

Not applicable. [*].

3. Describe the nature of your product pricing (e.g., market penetration, inventory clearance, product positioning, price taker, price maker, etc.) and your price strategies (e.g., competition-based pricing, cost-plus pricing, dynamic pricing, price skimming, value pricing, penetration pricing, bundle pricing, etc.) in Australia. If there are multiple strategies applied, please rank these by importance. If there are different strategies for different products, please specify these. Provide copies of internal documents which support the nature of your product pricing.

Answer:

Not applicable. [*].

4. Explain the process for how the selling prices of the goods for the Australian market by your business are determined. Provide copies of internal documents which support how pricing is determined.

Answer:

Not applicable. [*].

5. How frequently are your Australian selling prices reviewed? Describe the process of price review and the factors that initiate and contribute to a review. Provide the names and positions of all persons involved.

Answer:

Not applicable. [*].

6. Rank the following factors in terms of their influence on your pricing decisions in the Australian market, with the most important factor ranked first and the least important factor ranked last:

    - Competitors' prices
    - Purchase price of raw materials
    - Cost to make and sell the goods
    - Level of inventory
    - Value of the order
    - Volume of the order
    - Value of forward orders
    - Volume of forward orders
    - Customer relationship management
    - Supplier relationship management
    - Desired profit
    - Brand attributes
    - Other [please define what this factor is in your response]

Answer:

Not applicable. [*].

7. Describe the relationship between selling price and costs to make and sell in the Australian market. Does your company maintain a desired profit margin for the goods?

Answer:

Not applicable. [*].

8. Do you offer price reductions (e.g., commissions, discounts, rebates, allowances or credit notes) in the Australian market? If yes, provide a description and explain the terms and conditions that must be met by the customer to qualify. Explain how the cost to make and sell are considered in establishing these price reductions. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Not applicable. [*].

9. Do you offer bundled pricing in the Australian market? If yes, explain how the pricing for bundled sales is determined. Explain how the costs to make and sell are considered in establishing these bundled prices for the goods. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Not applicable. [*].

10. Does the volume of sales to a customer or the size of an order influence your selling price in Australia? If yes, advise how volume is used to determine selling prices. Explain how the costs to make and sell are considered in establishing volume based prices for the goods. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Not applicable. [*].

11. Does your organisation/business entity use sales contracts in the Australian market? If yes:

    (a) What proportion of your sales revenue would come from contracted sales versus uncontracted sales?

    (b) Do you offer exclusivity contracts? If yes, what proportion of your sales revenue would come from exclusivity contracts?

    (c) How frequently are sales contracts renegotiated?

    (d) How frequently are price reviews conducted between contracts?

    (e) Do you provide opportunities for price reviews for customers within contracts? If yes, provide a description of the process and an explanation of the circumstances that might lead to a price review.

    (f) Do changes in your costs to make and sell enable you to review prices for customers within contracts?

    (g) Provide a list of the customers under contract during the investigation period and copies of the two largest contracts in terms of sales revenue. Provide a complete translation of the documents.

Answer:

Not applicable. [*].

12. Provide copies of any price lists for the goods used in the Australian market during the investigation period. If you do not use price lists, describe the transparency of your prices in the Australian market.

Answer:

Not applicable. [*].

13. How do you differentiate pricing for different products/models of the goods in the Australian market? Describe how your products are grouped for price differentiation and the methodology used. Describe any cost to make or selling cost differences between differentiated products.

Describe how these cost differences (if any) influence pricing decisions. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Not applicable. [*].

14. Do you tier or segment your Australian customers for the goods in terms of pricing? If yes, provide:

    (a) a general description of how this is done;

    (b) list the factors that influence pricing differentiation in different tiers or segments; and

    (c) explain how cost to make and selling costs are considered in making pricing decisions for different tiers or segments.

    Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

Not applicable. [*].

15. Do you sell the goods to related entities in Australia? If yes, describe how prices are set for related party transactions and specify what proportion of your sales in terms of sales revenue are to related party entities. If available, provide a copy of any internal document relevant to establishing pricing to related parties.

Answer:

Not applicable. [*].

K-4 Marketing and sales support in the Australian market

1. How does your company market the goods in the Australian market? Include in your response the value proposition used (e.g., competitive price, superior quality, reliability, availability, etc.).

Answer:

Not applicable. [*].

2. Does your company conduct brand segmentation in the Australian market for the goods? If yes, describe the brand segmentation used and provide the proportion of sales revenue derived from each brand segment.

Answer:

Not applicable. [*].

3. Provide examples of your Australian advertising of the goods over the past five years. If you have not used advertising in Australia, provide examples of any other promotion campaigns for the goods you have conducted over the investigation period.

Answer:

Not applicable. [*].

4. How many people are in your Australian market sales team and where are they located? In general terms, how are they remunerated? If they are offered performance pay based on sales, describe the performance indicators used to establish the performance pay. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The sales team of [*].

5. Describe what parameters are provided to sales staff to assist in establishing pricing for the goods when negotiating sales with customers. Provide copies of internal documents which support your claims in response to this question.

Answer:

The responsibility for negotiating and establishing selling prices [*].

SECTION L
COUNTERVAILING

The following programs are being investigated:

Category	Program number	Program name
Less than adequate remuneration (LTAR)	22	Acquisition of State Assets at Less Than Fair Market Value
Grant	2	Support for the Implementation of Projects Manufacturing Priority Industrial Products (Updating Programme III of 2003-2004)
	3	Investment Incentives Contingent upon Export Performance For Domestic Businesses (Updating Programme IV of 2003-2004)
	4	Other Investment Incentives for Domestic Businesses (Updating Program V of Period 2003-2004)
	5	Investment Incentives Contingent upon Export Performance for Foreign Invested Enterprises (Updating Programme VI of the Period 2003-2004)
	6	Other Investment Incentives for Foreign Invested Enterprises (Updating Programme VII for Period 2003-2004)
	7	Preferential Investment Credit for Development Contingent upon Export Criteria (Updating Programme VIII of Period 2003-2004)
	8	Preferential Development Credit for Investment Contingent Upon Localisation Ratios (Updating Programme IX of Period 2003-2004)
	9	Other Preferential Investment Credit for Development (Updating Program X of Period 2003-2004)
	10	Export Promotion
	11	Trade Promotion (Updating of Programme XIII of Period 2003-2004)
	12	Support for Mechanical Products (Updating Program XV of Period2003-2004)

Category	Program number	Program name
	13	Support for Shipbuilding Industry (Updating of Programme XV of Period 2003-2004)
	14	Assistance for Commercial Development in Mountainous, Island and Ethnic Minority Areas (Updating Programme XVI of Period 2003-2004)
	15	Assistance to Enterprises Facing Difficulties due to objective reasons
	16	Incentives for Investment Projects in Science and Technology (Updating Programme XVIII of Period 2003-2004)
	20	Grants to Firms that Employ More than 50 Employees
	21	Investment Support (consisting of two separate programs)
Preferential Loan	23	Export & Import Support in the Form of Preferential Loans, Guarantees, and Factoring (consisting of five separate programs)
	24	Export Support Loans at Preferential Rates
	25	Interest Rate Support Program under the State Bank of Vietnam
	26	Preferential Lending under the Viet Bank Export Loan Program
Tax	18	Incentives on corporate income tax for enterprises operating in regions or sectors entitled to incentives
	19	Incentives on non-agricultural land use
	27	Accelerated Depreciation of Fixed Assets
	28	Additional Income Tax Preferences for Exporters
	29	Enterprise Income Tax Exemption/Reduction for Business Expansion and Intensive Investment Projects
	30	Enterprise Income Tax Preferences, Exemptions, and Reductions (consisting of seven separate programs)
	31	Establishments Dealing with Exported Goods
	32	Exemption of Import Tax on Equipment and Machinery Imported to Create Fixed Assets

Category	Program number	Program name
	33	Exemptions/reductions of Land Rent, Tax, and Levies (consisting of five separate programs)
	34	Land-Use Levy Exemptions/Reductions
	35	Preferential Income Tax Rates for Enterprises within Economic Zones or Industrial Parks
	36	Preferential Provisions for Carry-forward of Losses
	37	Tax Exemptions and Reductions for Encouraged Sectors
	38	Tax Exemptions and Reductions for Foreign-Invested Enterprises
	39	Tax Exemptions and Reductions for Investment in Disadvantaged Regions
	40	Tax Exemptions and Reductions for Investments in Economic Zones or High-Tech Industrial Parks
	41	Tax Preferences for Investors Producing and/or Dealing in Export Goods
Tariff Policy	1	Preferential Import Tariff Rates contingent upon Localisation Ratios with respect to products and Parts of Mechanical-Electric-Electronic Industries (updating Programme II of Notification of Subsidies period 2003-2004)
	17	Preferential Import Tariff Rates for enterprises investing in regions or sectors entitled to investment incentives
	42	Excessive Duty Exemptions for Imported Raw Materials for Exported Goods
	43	Exemptions of Import Duty (consisting of seven separate programs)
	44	Refund of Import Duties

L-1 General

1. Complete the worksheet named “L-1 Company turnover”
   - This worksheet is a table of the total company revenue over the period and split into:
     - Total revenue for Australian sales, domestic sales and third country sales
     - Revenue of the goods for Australian sales, domestic sales and third country sales

- You must provide this table in electronic format using the template provided.
- If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Please see **Exhibit L-1 Confidential – Company Turnover**.

L-2 Provision of goods

The Commission understands that the Government of Vietnam has supported a program entitled Acquisition of State Assets at Less Than Fair Market Value.

1. Complete the worksheet named "L-2 Provision of goods"
   - This worksheet is a table of the assets (land, equipment, etc.) purchased by the company over the period, plus the **TWO** preceding years.
   - You must provide this table in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Not applicable. The Company does not purchase any State Assets.

2. For the assets identified in L-2.1:

a. Indicate which goods you produced that benefited from the purchase of the assets.

b. Provide a copy of the contract and application form, or any other documentation, relevant to the purchase of the assets.

c. Provide evidence of the purchase of the asset.

d. Provide evidence of the valuation of the market value of the assets.

Answer:

Not applicable. The Company does not purchase any State Assets.

L-3 Preferential tax programs

1. Complete the worksheet named "L-3 Income Tax"
   - This worksheet is a table of your company's income tax liability over the last three financial years.
   - You must provide this table in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Please see **Exhibit L-3 Confidential – Income tax**.

2. Provide a copy of your company's annual tax return for the last three financial years. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

Answer:

Please see **Exhibit L-3.2 Confidential – Income tax**.

3. Provide proof of your company's tax payments to your tax authority over the last three financial years, including any progress payments made and related forms submitted to reconcile the annual tax return.

Answer:

Please see Exhibit L-3.3 Confidential for proof of payment.

4. What is the general tax rate for enterprises (also referred to as the company or corporate tax rate) during the previous two financial years?

Answer:

The general tax rate for enterprises during the previous two financial years is 20%.

5. Did your company pay less than the general tax rate for enterprises referred to in question I-3.4? If yes:

Answer:

No. The Company pays the general tax rate of 20%.

a. What tax rate did your company pay?

Answer:

The tax rate that the Company pays is 20%.

b. Was the reduction in the tax paid or payable related to any of the preferential income tax programs in the table at the top of **Error! Reference source not found.** above?

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

c. What is the name of the program?

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

d. What is the name of the authority granting your company the reduced tax rate?

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

e. What is the eligibility criteria to benefit from the reduced tax rate?

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

f. Provide details of the application process

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

g. Provide a copy of the blank application from. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

h. Provide a copy of your company's completed application from, including all attachments to the application form. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

i. Provide a copy of any confirmation or other correspondence from the authority approving your company for the reduction in tax rate. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

j. Outline the fees charged to, or expenses incurred by your business for purposes of receiving the program.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any preferential income tax programs.

L-4 Financial grants

1. Complete the worksheet named "L-4 Grants"
   - This worksheet is a table of the grants received by company over the period plus the two preceding years.
   - You must provide this table in electronic format using the template provided.
   - If you have used formulas to complete this worksheet, these formulas must be retained.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any grants from 2017 to 2019.

2. Provide a copy of your company's non-operating income and/or other business income ledgers, extracted directly from your accounting system, for the period covering the period plus the 2 preceding years.

Answer:

Please see Exhibit L-4.2 Confidential for other incomes of the Company in 2017, 2018 and 2019. [*].

3. Did your company receive any grants (or any other financial contribution) from any level of government during the period plus the two preceding years?

   If yes: Were any of the grants related to any program listed in the table at the top of Section L above? If yes, identify the program.

   a. Were any of the grants related to programs not listed in the table at the top of Section I above? If yes, provide the names of the programs.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any grants from 2017 to 2019.

4. For each of the grants listed in L-4.3:

   a. What is the name of the grant?

   b. What is the name of the authority providing the grant?

   c. What is the eligibility criteria to receive the grant?

   d. Is the grant directly related to the goods under consideration, export sales to Australia and/or export sales generally?

   e. Provide details of the application process.

   f. Provide a copy of the blank application from. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

   g. Provide a copy of your company's completed application from, including all attachments to the application form. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

   h. Provide a copy of any confirmation or other correspondence from the authority approving the grant. If the documents are not in English, please provide a translation of the documents.

   i. Provide proof of payment of your company receiving the grant (e.g. bank statements).

   j. Provide a copy of the accounting journal entries relating to the grant.

   k. Outline the fees charged to, or expenses incurred by your business for purposes of receiving the grant.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any grants from 2017 to 2019.

L-5 Tariff and VAT exemptions on imported materials and equipment

If your business or any company/entity related to your business received benefits under any program that provided an exemption from the payment of import duty and import VAT during the review period**,** please answer the following questions.

1. Please complete worksheet "L-5 VAT and tariff transactions".

Answer:

Please see **Exhibit L-5 – VAT and tariff transactions**.

2. Provide complete details involving the amount of the VAT refund received, including whether the refund was received in a lump sum or multiple instalments.

Answer:

Not applicable. The Company does not conduct VAT refund in 2019.

3. Describe the application and approval procedures for obtaining a benefit under the program.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

4. Where applicable, provide copies of the application form or other documentation used to apply for the program, all attachments and all contractual agreements entered into between your business and the Government of Vietnam in relation to the program.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

5. Outline the fees charged to or expenses incurred by your business in receiving the program.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

6. Outline the eligibility criteria your business had to meet in order to receive benefits under this program.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

7. State whether your eligibility for the program was conditional on one or more of the following criteria:

    (a) whether or not your business exports internationally, or has increased its exports;

(b) the use of domestic rather than imported inputs;

(c) the industry to which your business belongs; or

(d) the region in which your business is located.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

8. If the benefit was provided in relation to a specific activity or project of your entity, please identify the activity and provide supporting documentation.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

9. What records does your business keep regarding each of the benefits received under this program? Provide copies of any records kept in relation to the program.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

10. Indicate where benefits under this program can be found in your accounting system (i.e. specify the ledgers or journals) and financial statements.

Answer:

Not applicable. The Company does not receive any benefit under the program listed in this Part L-5 in 2019.

11. Were the materials and/or equipment that were entitled to a refund of VAT used in the production of the goods during the investigation period? If yes, provide the following information:

(a) type of inputs;

(b) cost of inputs;

(c) quantity of inputs; and

(d) amount of VAT refunded.

Answer:

Not applicable. The Company did not obtain any refund of VAT for importing of materials and/or equipment in 2019.

12. Has your company received exemption from payment of or refunds of import duty and import VAT for imported material inputs (e.g. hot rolled coil, coking coal and coke) at any time that were used in the production of the goods during the investigation period? If yes, provide the following information:

(a) description of imported product;

(b) country of origin;

(c) quantity of imported product;

(d) purchase price;

(e) ocean freight;

(f) value for duty of imported product;

(g) regular rate of taxes and duties;

(h) concessionary rate of taxes and duties;

(i) amount of duties and taxes normally applicable;

(j) amount of duties and taxes paid;

(k) amount of duties and taxes exempt;

(l) date of importation;

(m) tariff classification number;

(n) customs entry number; and

(o) application fee.

Answer:

Not applicable. The Company were not exempted from payment of or did not obtain refunds of import duty and import VAT for imported material inputs in 2019.

13. Explain if (and how) the Government of Vietnam determines which imported inputs are consumed by your business in the production of the subject goods and in what amounts, and the amount of duty paid or payable on the inputs (including any allowance for waste).

Answer:

Not applicable. The Company did not apply for drawback of duty on imported inputs in 2019.

14. Explain how the Government of Vietnam determined the percentage rate of duty exemption.

Please note that goods consumed in the production of exported goods (inputs) include:

(a) goods incorporated into the exported goods; and

(b) energy, fuel, oil and catalysts that are used or consumed in the production of the exported goods.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any duty exemption for imported inputs.

15. Provide a representative sample of copies of import entry documents (for example: bill of entry, invoice from supplier, etc.) for each type of importation covering duty-exempt inputs and duty-paid inputs imported for use in the manufacturing of the subject goods.

Answer:

Since the Company were not exempted from paying duties (import tariff and VAT) for the imported inputs, we would provide a sample of import documents (including BL, commercial invoice, packing list, customs clearance) of duty-paid input being imported HRC.

Please see **Exhibit L-5.16 Confidential – Import entry documents**.

16. In addition to the import entry documents, you must also provide copies, if applicable, of any applications submitted to and/or approval document received from the Government of Vietnam relating to the exemption from the payment of import duty and import VAT on imported inputs and in relation to the VAT that is refunded on the exportation of the subject goods.

Answer:

Not applicable. The Company were not exempted from the payment of import duty and import VAT on imported inputs.

17. Provide copies of reports and audits by the Government of Vietnam authority responsible for administering the duty rebate or duty drawback scheme with respect to the verification of the importation and use of inputs and the remittance or drawback of the related duty paid or payable.

Answer:

Not applicable. The Company were not exempted from the payment of import duty and import VAT on imported inputs.

18. To your knowledge, does the program still operate or has it been terminated?

    If the program has been terminated, please provide details (when, why). When is the last date that your business could apply for or claim benefits under the program? When is the last date that your business could receive benefits under the program?

    If the program terminated has been substituted for by another program, identify the program.

Answer:

The program of exemption of import tariff/ VAT of imported inputs used to manufacture exported goods is still applicable.

L-6 Preferential Loans/Financial Assistance

It is the Commission's understanding that certain enterprises in Vietnam benefit from low (subsidised) interest rates or credit facilities from state owned commercial banks and government banks.

1. Provide a general overview of how your company secures necessary financial resources on the financial market (e.g. Loans, issuance of bonds etc.)

Answer:

The Company builds credit facility relationship with [*].

Provide answers to the following questions in the worksheet "L-6 Preferential Loans".

Answer:

Please see **Exhibit L-6 – Preferential Loans**. [*].

2. Provide a list of all the loans provided to your company from banks and financial institutions which have not been fully reimbursed by the end of the investigation period.

Answer:

Please see **Exhibit L-6 – Preferential Loans**.

3. Provide specific details of the loan, including the start date of the loan, the principal amount of the loan, terms and conditions of the loan, purpose of the loan, the repayment terms/frequency, repayment amount, interest rate, interest type (e.g. fixed, variable etc.), if the loan has been redrawn any time during its duration, please provide the redraw date, amount and the reason for redraw.

Answer:

Please see **Exhibit L-6 – Preferential Loans** and **Exhibit L-6.8 Confidential**.

4. Indicate whether each bank is domestically or foreign-owned and give the percentage of government ownership of each bank (including ownership by entities owned or controlled by a government).

Answer:

Please see **Exhibit L-6 – Preferential Loans**.

5. In the case of each loan from a government-owned or controlled bank, please explain the reason for borrowing from such a bank rather than a commercial bank. What are the differences in the terms and conditions of loans between the government and commercial banks?

Answer:

Our credit activities [*].

6. Explain how the decisions to grant the loan or its conditions are dependent on the purpose of the loan and give details on the process your company went through to apply for the loan. Please provide detail on what conditions or criteria your company needed to fulfil to be granted the loan.

Answer:

The criteria that the Company must meet in order to be granted the loans from the banks are [*].

7. For each of the loans listed, provide copies of signed loan agreements between the bank which provided the loan and company which was the addressee of the loan specifying the conditions of the loan such as amount, term of repayment, interest rate etc. Also provide a copy of your application for the loan.

   Note: If your company has more than one loan from same bank/financial Institution which were not repaid by the end of the investigation period and the loan agreements for these loans

*are standardised, it is sufficient **at this stage** to provide an English translation for one of them only (e.g. If your company has multiple loans from one particular bank which only differ in amounts you only need to translate one of them into English for your questionnaire response. However it is necessary to translate all credit line agreements from which loans not repaid by the end of the investigation period were drawn.*

Answer:

Please see L-6.8 Confidential for sample credit facility agreement between the Company and each bank. Please see the attached summary in English of the loan agreements (with BIDV, Vietcombank, and Vietinbank) (folder Da Nang L-6.7 Confidential – adding information).

8. Please explain whether the granting of the specific loan depended on the link between the purpose of the loan and the goals specified in any government plan or development program. Provide a copy of the laws, regulations, administrative guidelines and any other acts relevant for the operation of this lending with any subsequent amendments. Also include a copy of any governmental or development plan of which the scheme represents a direct implementation.

Answer:

Not applicable. The loans of our company do not have any link between the purpose of the loan and the goals specified in any government plan or development program.

9. For each loan application, please explain the involvement of third parties such as government departments, local councils, party committees in the whole process since the application for the loan up to the decision whether the loan is granted or not.

Answer:

Not applicable. There has been no involvement of third parties such as government departments, local councils, party committees in the whole process since the application for the loan up to the decision whether the loan is granted or not.

10. In the "L-6 Preferential Loans" spreadsheet, provide the information requested on guarantees for the loans provided to your company.

Answer:

Not applicable. The Company does not need guarantees from the Government so as to be provided the loans.

11. Please give details of all loan applications during the investigation period which were refused. Provide the name of the bank, the amount of the loan requested and the reasons for refusal.

Answer:

Not applicable. [*].

12. Provide any other information you may deem necessary for the Commission to make an assessment on the subsidisation of producers/exporters of the product under investigation. You may adjust the table in the "Loans" tab as necessary to include this additional information.

Answer:

Not applicable. The Company does not benefit from any subsidisation of producers/exporters of the product under investigation. In fact there is no subsidisation of steel pipe producers/ exporters provided by the GOV or GOV-related entities.

L-7 Other Programs

1. Provide a list of all the provinces in which you have business operations (including locations of factories, sales offices, or other places of business).

Answer:

The provinces that our Company has business operations:

[*], Vietnam: the location of our office and factory.

2. Are you aware of any programs of the Government of Vietnam, any of its agencies or any other authorised body that benefits manufacturers of the goods that have not been accounted for in this questionnaire? Provide the name of those programs you are aware of (even if your company is not eligible to receive benefit under the program.)

Answer:

No. We are not aware of any other programs of the GOV or any of its agencies/ authorised body that may benefit the manufacturers of the goods.

3. Indicate the location of the program by region, province or municipal level.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

4. Indicate the type of program, for example:

- the provision of grants, awards or prizes;
- the provision of goods or services at a reduced price (e.g. electricity, gas, transport);
- the reduction of tax payable including income tax and VAT;
- reduction in land use fees;
- loans at below-market rates; or
- any other form of assistance.

For **each program** that you have identified, answer the following.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

5. Indicate whether your company benefited from any of the listed programs during the period.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

6. Indicate which goods you produced that benefited from the program (e.g. the program may have benefited all production or only certain products that have undergone research and development).

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

7. Describe the application and approval procedures for obtaining a benefit under the program.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

8. Where applicable, provide copies of the application form or other documentation used to apply for the program, all attachments, all contractual agreements entered into between your business and the Government of Vietnam and any other official governing documentation in relation to the program[2] (including a translation in English).

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

9. Outline the fees charged to, or expenses incurred by your business for purposes of receiving the program.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

10. Outline the eligibility criteria your business had to meet in order to receive benefits under this program.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

11. State whether your eligibility for the program was conditional on one or more of the following criteria:

(a) whether or not your business exports or has increased its exports;

(b) the use of domestic rather than imported inputs;

(c) the industry to which your business belongs; or

(d) the region in which your business is located.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

12. If the benefit was provided in relation to a specific activity or project of your entity, please identify the activity and provide supporting documentation.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

13. What records does your business keep regarding each of the benefits received under this program? Provide copies of any records kept in relation to the program.

Answer:

[2] A link to an active website setting out the relevant official governing documentation is also acceptable.

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

14. Indicate where benefits under this program can be found in your accounting system (i.e., specify the ledgers or journals) and financial statements.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

15. To your knowledge, does the program still operate or has it been terminated?

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

16. If the program has been terminated, please provide details (including when and why). When is the last date that your business could apply for or claim benefits under the program? When is the last date that your business could receive benefits under the program?

    If the program terminated has been substituted for by another program, identify the program and answer all the questions in Part L-7 in relation to this programme.

Answer:

Not applicable. There is no other programs from the GOV.

PUBLIC RECORD

HÒA PHÁT
ỐNG THÉP

CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
HOA PHAT STEEL PIPE CO., LTD

TRỤ SỞ CHÍNH TẠI HÀ NỘI
Tầng 5, Tòa nhà Hòa Phát Group
39 Nguyễn Đình Chiểu, Hai Bà Trưng, Hà Nội
Tel: 024.62797120 – 26/**Ext:** 5980-5989
Fax: 024.62797131/132
Email: Steelpipe@hoaphat.com.vn (Phòng Kinh doanh)

NHÀ MÁY SẢN XUẤT TẠI HƯNG YÊN
Khu công nghiệp Như Quỳnh, Văn Lâm,
Hưng Yên, Km 17 Hà Nội – Hải Phòng
Tel: 024.36781723/24/25
Fax: 024.36781726

VĂN PHÒNG CÔNG TY
TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT ĐÀ NẴNG
NHÀ MÁY SẢN XUẤT TẠI ĐÀ NẴNG
Đường số 7 Khu công nghiệp Hòa Khánh,
Q. Liên Chiểu, TP. Đà Nẵng
Tel: 0236 3733999 – **Fax:** 0236 3721245
Email: steelpipedn@hoaphat.com.vn

NHÀ MÁY 1 SẢN XUẤT TẠI BÌNH DƯƠNG
Đường 26 Khu công nghiệp Sóng thần 2, Dĩ An, Bình Dương
Tel: 0274 3793 886/87/88
Fax: 0274 3678889/90

NHÀ MÁY SẢN XUẤT TẠI LONG AN
192 Nguyễn Văn Trỗi, khu phố 6, thị trấn
Bến Lức, huyện Bến Lức, Long An
Tel: 0272 3630908
Fax: 0272 3632732

VĂN PHÒNG CÔNG TY TNHH MTV
ỐNG THÉP HÒA PHÁT – BÌNH DƯƠNG
Số 641-643 Điện Biên Phủ, phường 25,
Q. Bình Thạnh, TP.Hồ Chí Minh
Tel: 028. 62567979
Fax: 028. 62567979/08.62947979
Email: steeelpipehcm@hoaphat.com.vn

HA NOI OFFICE
Floor 5th, Hoa Phat Group Building
39 Nguyen Dinh Chieu Street, Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam
Tel: 08.24. 62797120 – 26/**Ext:** 5980-5989
Fax: 84.24.62797131/132
Email: hppipe_exim@hoaphat.com.vn
(Import-Export Department)

HUNG YEN FACTORY
Nhu Quynh Industrial Park, Van Lam,
Hung Yen, km 17 Hanoi-Haiphong
Tel: 024. 36781723/24/25
Fax: 024. 36781726

DA NANG FACTORY
7 Street, Hoa Khanh Industrial Park,
Lien Chieu District, Da Nang City
Tel: 0236.3733999 – **Fax:** 0236.3721245
Email: steelpipedn@hoaphat.com.vn

BINH DUONG FACTORY 1
26 Street, Song Than 2 Industrial Park,
Di An, Binh Duong
Tel: 0274 3793886/87/88
Fax: 0274. 3678889/90

LONG AN FACTORY
No.192 Nguyen Van Troi stress, No. 6 group,
Ben Luc District, Long An province
Tel: 0272 3630908
Fax: 0272 3632732

HOA PHAT BINH DUONG
STEEL PIPE CO., LTD OFFICE
641-643 Dien Bien Phu Street, Ward 25,
Binh Thanh District, Ho Chi Minh City
Tel: 028.62567979
Fax: 028.62567979/08.62947979
Email: steeelpipehcm@hoaphat.com.vn

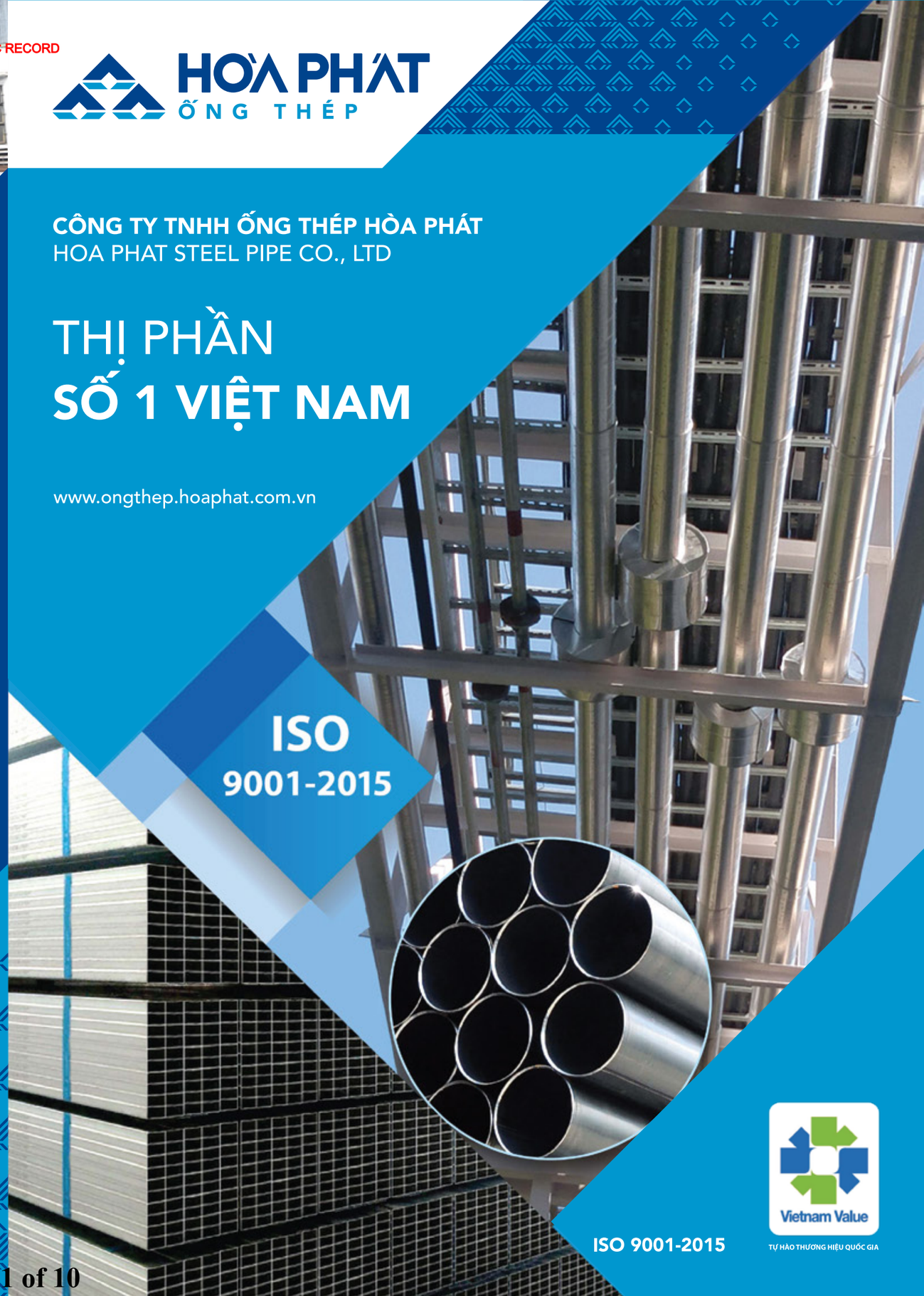
www.ongthep.hoaphat.com.vn

HÒA PHÁT
ỐNG THÉP

CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
HOA PHAT STEEL PIPE CO., LTD

THỊ PHẦN
SỐ 1 VIỆT NAM

www.ongthep.hoaphat.com.vn



ISO 9001-2015

Vietnam Value
TỰ HÀO THƯƠNG HIỆU QUỐC GIA

PUBLIC RECORD

LỊCH SỬ HÌNH THÀNH

- **Năm 1996:** Xây dựng nhà máy sản xuất ống thép tại phía Bắc, Việt Nam, sản xuất ống thép đen và ống thép mạ kẽm.
- **Năm 2000:** Công ty Ống thép Hòa Phát đạt Chứng chỉ Hệ thống quản lý chất lượng đạt tiêu chuẩn ISO:9002-1994 do tổ chức BVQI của Vương quốc Anh công nhận.
- **Năm 2001:** Công ty thực hiện công bố Tiêu chuẩn chất lượng hàng hóa do Chi cục Đo lường tiêu chuẩn Chất lượng Hà Nội cấp.
- **Năm 2009:** Công ty chuyển đổi thành công và được cấp Chứng chỉ hệ thống Quản lý Chất lượng theo tiêu chuẩn ISO:9001-2008 do tổ chức DNV của Hà Lan cấp.
- **Năm 2009:** Nhà máy sản xuất Ống thép Hòa Phát tại Bình Dương được thành lập và đi vào hoạt động.
- **Năm 2014:** Nhà máy sản xuất Ống thép tại Đà Nẵng được thành lập và đi vào hoạt động.
- **Năm 2015:** Nhà máy sản xuất Ống thép tại Long An được thành lập và đi vào hoạt động.

COMPANY MILESTONES:

Founded: 20th August 1996

- **1996:** Built steel pipe factory in the north of Vietnam, producing black steel pipe and galvanized steel pipe.
- **2000:** Received ISO:9001 : 1015 certification issued by BVQI.
- **2001:** Announced Hoa Phat Steel Pipe Quality Standard (BS 1837:1985, ASTM A53, ASTM A500, TCVN 3783-83) certified by Hanoi Department of Standardization and Quality's Metrology.
- **2009:** Successfully upgraded and granted ISO:9001-2008 Quality Management Certification by DVN of Netherland
- **2009:** Binh Duong Steel Pipe Factory went into operation.
- **2014:** Da Nang Steel Pipe manufacturing mill was built and came into operation.
- **2015:** Long An Steel Pipe manufacturing mill was built and came into operation.

HÒA PHÁT
ỐNG THÉP

CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
HOA PHAT STEEL PIPE CO., LTD

LỜI GIỚI THIỆU

Công ty TNHH Ống thép Hòa Phát là nhà sản xuất hàng đầu trong lĩnh vực Ống thép tại Việt Nam. Được thành lập năm 1996, Hòa Phát đã và đang cung cấp cho thị trường các sản phẩm ống thép chất lượng cao, gồm có Ống thép đen và Ống thép mạ kẽm. Thương hiệu Ống thép Hòa Phát được biết đến là một biểu tượng uy tín về chất lượng và sự tin cậy. Bên cạnh uy tín trong kinh doanh, Công ty còn xây dựng được một mạng lưới phân phối rộng khắp nhằm duy trì vị trí dẫn đầu về thị phần.

Năm 2000, Công ty vinh dự là nhà sản xuất Ống thép đầu tiên ở Việt Nam nhận được chứng chỉ ISO:9002 do tổ chức BVQI của Vương Quốc Anh công nhận và tự hào là nhà sản xuất Ống thép chất lượng cao, góp phần thay thế các sản phẩm nhập khẩu cùng loại trên thị trường nội địa ứng dụng làm phụ tùng xe đạp ,xe máy…Năm 2006 ,Hòa Phát thành lập nhà máy sản xuất Ống thép cỡ lớn có khả năng tự chủ của ngành Công nghiệp Thép ở Việt Nam.

Năm 2009, Công ty đã khánh thành nhà máy mới tại Bình Dương nhằm cung cấp cho thị trường sự phong phú đa dạng về sản phẩm và dịch vụ bao gồm Ống thép đen hàn cán nóng, cán nguội; Ống thép Tôn mạ kẽm; Ống thép mạ kẽm nhúng nóng. Do các sản phẩm ống thép Hòa Phát đã được thị trường miền Trung và miền Nam công nhận từ nhiều năm nay nên ngay khi nhà máy Ống thép Hòa Phát Bình Dương đi vào hoạt động, các sản phẩm của công ty đã nhanh chóng nhận được sự đón nhận và hỗ trợ từ nhiều khách hàng tại khu vực thị trường này.

Năm 2014, Công ty khánh thành nhà máy sản xuất Ống thép tại Đà Nẵng nhằm đáp ứng kịp thời nhu cầu ngày càng tăng cao của thị trường khu vực miền Trung, Tây Nguyên. Sản phẩm của nhà máy bao gồm: Ống thép đen hàn cán nóng, cán nguội, Ống thép Tôn mạ kẽm, Ống thép mạ kẽm nhúng nóng. Thương hiệu và chất lượng ống thép Hòa Phát tại các tỉnh miền Trung, Tây Nguyên đã được khẳng định từ nhiều năm nay, khi nhà máy đi vào hoạt động các sản phẩm của Công ty sẽ đáp ứng nhanh chóng, kịp thời và đa dạng nhu cầu của khách hàng. Nhà máy ống thép tại Đà Nẵng tự hào đóng góp vào sự phát triển của công ty Ống thép Hòa Phát nói riêng và của Tập đoàn Hòa Phát nói chung.

Năm 2015, Công ty đầu tư và đưa vào sản xuất Nhà máy Ống thép tại Long An, đáp ứng kịp thời và thuận tiện nhu cầu khách hàng khu vực miền Tây.

INTRODUCTION

Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd is the first specialized manufacturer of steel pipe and tubular products in Vietnam. Since its founding in 1996, Hoa Phat has been devoting to the production and selling of high-quality steel pipes, including black steel pipe and galvanized steel pipe. The Hoa Phat brand is now considered a symbol of prestige that guarantees quality and reliability. In addition to its solid business reputation, the company has also buit up a powerful distribution network to ensure its market share leadership.

In the year 2000, the company had the honour of being the first steel pipe manufacturer in Vietnam to receive ISO – 9002 certification by BVQI and is well – known as the biggest pipe market in Vietnam. The company develops on its own high – quality carbon steel tubes for the substitution of imported ones in local automobile, motorcycle, etc… in 2006, Hoa Phat setup a big size pipe mill producing steel pipe from 6 inch – 12 inch. This no doubt an important contribution to greater industrial self – reliance here in Vietnam.

In the year 2009, the company established a new mill in Binh Duong Province to provide a full range of convenient and rapid distribution services for hot and cold rolled steel pipe, pregalvanized steel pipe, hot – dipped galvanized steel pipe. Since Hoa Phat 's pipe products went in to Midle& Southern provinces for sales many year ago, Hoa Phat Binh Duong has rapidly received wide recognition and support from clients in these areas.

In 2014, the company established a steel pipe manufacturing mill in Danang in order to satisfy the increasing market demand in the center and Western Highlands of Vietnam. The products includes: hot-rolled black steel pipe, cold rolled steel pipe. Hoa Phat has buit up its reputation for hight-quality steel pipes throughout this area and when the mill comes in to operation, its products can meet the customer demand fast and promptly. Steel pipe mill in Danang is proud to contribute to the successful development of Hoa Phat steel pipe company in particular and Hoa Phat Group in general.

In 2015, the company established providing customers in western provinces convenient and rapid distribution services for steel pipe product.

PUBLIC RECORD

KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

Trong thời gian qua, Công ty chúng tôi liên tục cải tiến về công tác quản lý và tổ chức sản xuất nhằm đem lại chất lượng và dịch vụ hoàn hảo cho khách hàng mà bằng chứng là: Được tổ chức DNV của Hà Lan cấp chứng chỉ hệ thống quản lý chất lượng theo tiêu chuẩn ISO 9001-2015 cấp năm 2017.

Công bố tiêu chuẩn chất lượng hàng hóa do Tổng cục Tiêu chuẩn đo lường chất lượng cấp ngày 25/01/2014
Các kết quả thử nghiệm ống thép do Trung tâm Kỹ thuật 1

Tổng cục Đo lường chất lượng cấp ngày 23/12/2013.
Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn BSEN 10255:2004 (BS 1387:1995), ASTM A500/A500M-07, ASTM A53/A53M-07 do Tổng cục Đo lường chất lượng cấp ngày 25/01/2014.

Ngoài ra Công ty đã nắm bắt cơ hội để quảng bá sản phẩm ra thị trường Quốc tế thông qua việc xuất khẩu đến thị trường Mỹ và Canada. Mục tiêu trong năm tới của Ban lãnh đạo Công ty là mở rộng, phát triển sản phẩm đến các thị trường lớn như EU, Canada, Nhật Bản…

Với phương châm "Hoàn hảo trong chất lượng dịch vụ", Công ty Ống thép Hòa Phát luôn sẵn sàng phục vụ Quý khách một cách tận tụy nhất và mong muốn nhận được sự hợp tác tích cực và đầy thiện chí của khách hàng.

EXPERIENCE AND REPUTATION

During the past few years, the Company has been improving management and production to bring perfect quality and services to our valuable customers:
Being awarded ISO 9001 – 2015 quality management system certificate issued in 2017 by DNV Netherlands.

Product Quality Standards Disclosure issued on 25 January 2014 by the Directorate for Standards, Metrology and Quality.

Steel pipes testing results issued on 23rd December 2013 by the Quality Assurance and Testing Center 1 – Directorate for Standards, Metrology and Quality.

BSEN 10255:2004, ASTM A500/A500M-07, ASTM A53/A53M-07 Standards Certificate issued on 25th January 2014 by the Directorate for Standards, Metrology and Quality.

The Company has also introduced its products into the international market by exporting to United States of America and Canada. Objective for the next year is to expand its product distribution network to EU, Canada and Japan.

With the slogan: **"Perfect quality and service"**, Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd is always willing to satisfy all customer's demand and wants to get good cooperation from customers.

PUBLIC RECORD

SẢN PHẨM CHÍNH

- **Ống thép đen hàn:** Ứng dụng trong xây dựng cơ bản, làm dàn giáo, trong các ứng dụng cơ khí, rào chắn, nội thất ô tô, xe máy…
- **Ống thép hộp vuông, chữ nhật:** Ứng dụng trong xây dựng, cơ khí và các mục đích sử dụng khác.
- **Ống thép tôn mạ kẽm** với chủng loại đa dạng gồm ống tròn, ống vuông, chữ nhật được sử dụng phổ biến trong các ứng dụng làm rào chắn và xây dựng cơ khí…
- **Ống thép mạ kẽm nhúng nóng:** sử dụng rộng rãi đối với ngành nước và ống dẫn, luồn cáp…
- **Thép cuộn mạ kẽm nhúng nóng** loại SGHC và SGCC khổ từ 320mm đến 660mm, độ dày 0,6mm đến 3,15mm, theo tiêu chuẩn JIS G3302:2010 đã được Trung tâm chứng nhận phù hợp (Quacert – Tổng cục Tiêu chuẩn đo lường chất lượng) cấp giấy chứng nhận ngày 13/7/2012.

MAIN PRODUCTS

- **Black welded steel pipe** in various shapes such as: round, square, rectangle, oval, hexagonal in compliance with Standards TCVN3783-83, ASTM A500, BSEN 10255:2004 (BS) 11387:1985).
- **Galvanized steel pipes** in various shapes such as: round, square, rectangle in compliance with Standards TCVN3783, ASTM A500.
- **Flat screwed galvanized (with Colie)** for the telecom industry in compliance with Standards BSEN 10255:2004 (BS 1387:1985).
  Hot-dip galvanized steel pipes in square and rectangle in compliance with ASTM500.
- **SGHC and SGCC hot-dip galvanize steel pipes** in square and rectangle in compliance with ASTM500.
- **SGHC and SGCC hot-dip galvanized** round wire rod with dimensions from 320mm to 660mm, thickness of 0,6mm-3,15mm according to JIS G3302:2010 standards has been certificated on 13 July 2013 by Certification Center (Quacert – the Directorate for Standards, Metrology and Quality).

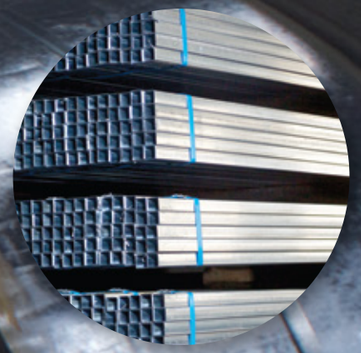
NHÂN SỰ & TRÌNH ĐỘ CHUYÊN MÔN

Tổng số lao động 2000 người
Số lượng cán bộ công nhân viên có trình độ đại học 20%, lao động kỹ thuật chiếm 50%.

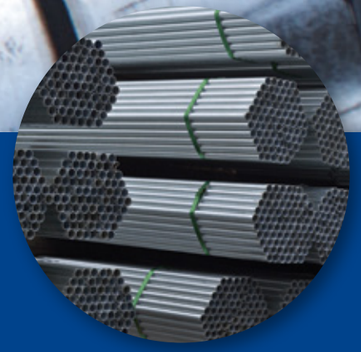
Staff and their qualification
Number of worker: 2000 peoples.
The number of start with college education level accounted for 20 percents and skillful workers accounted for 50 percents.

Quy mô & Dây chuyền công nghệ
Sản lượng sản xuất: 750.000 tấn/năm
• Nhà máy sản xuất Ống thép Hòa Phát tại Hưng Yên:
Công suất: 350.000 tấn/năm
• Nhà máy sản xuất Ống thép Hòa Phát tại Bình Dương:
Công suất: 150.000 tấn/năm
• Nhà máy sản xuất Ống thép tại Đà Nẵng
Công suất 150.000 tấn/năm
• Nhà máy sản xuất Ống thép Hòa Phát tại Long An
Công suất 100.000 tấn/năm

Technology lines and scales
Capacity: 750,000 tons/year
• Hung Yen Factory:
Capacity: 350,000 tons/year
• Binh Duong factory
Capacity: 150,000 tons/year
• The mill in Da Nang:
Capacity of 150,000 tons per year
• Long An factory
Capacity of 100,000 tons per year



ỐNG TÔN MẠ KẼM



ỐNG MẠ NHÚNG NÓNG

SẢN PHẨM ĐẶC BIỆT CỦA CÔNG TY

Các loại ống thép cỡ lớn 141.3, 168.3, 219.1 có độ dày từ 3.96mm đến 6.35mm theo tiêu chuẩn ASTM A53-Grade A.

Các loại ống vuông chữ nhật cỡ lớn 100x100, 100x150,150x150, 100x200 có độ dày từ 2.0mm đến 5.0mm theo tiêu chuẩn ASTM A500.

SPECIAL PRODUCT

Big size steel pipes: 141.3, 168.3,219.1 with the thickness from 3.96mm to 6.35mm in compliance with ASTM A53-Grade A.

Big size square and rectangle steel pipes: 100x100, 100x150,150x150, 100x200 with the thickness from 2.00mm to 5.00mm in compliance with ASTM A500.

ỐNG ĐEN

PUBLIC RECORD

Bằng khen của thủ tướng Chính Phủ

Huân chương Lao động hạng 3

Vietnam Value

TỰ HÀO THƯƠNG HIỆU QUỐC GIA

VNR 500 TOP 500 COMPANY

CSI 100 DOANH NGHIỆP BỀN VỮNG 2016

THÀNH TỰU

- Thương hiệu nổi tiếng theo nhận biết của người tiêu dùng năm 2008
- Bằng khen của Bộ trưởng Bộ Tài chính năm 2010 dành cho doanh nghiệp "Đã có thành tích chấp hành tốt chính sách, pháp luật thuế năm 2010"
- Bằng khen của Thủ tướng Chính phủ năm 2012
- Cúp vàng thương hiệu dẫn đầu Việt Nam 2014
- Top 500 doanh nghiệp nộp thuế lớn nhất Việt Nam do Bộ Tài chính công bố
- Top 500 doanh nghiệp lớn nhất Việt Nam
- Bằng khen Bộ trưởng Bộ Tài chính các năm 2010,2013,2014
- Huân chương lao động hạng 3 của Chủ tịch nước CHXHCNVN năm 2016
  Doanh nghiệp mạnh & phát triển bền vững 2016 do VCCI bình chọn

ACHIEVEMENTS

- Popular Brand Recognition 2008
- Merit Certificate from Minister of Finance on achievement in good execution of tax policy in 2010
- Certificate of the Prime Minister in 2012
- Golden trophy for top brand in Vietnam in 2014
- Top 500 Largest Vietnamese corporate taxpayers published by the Ministry of finance.

PUBLIC RECORD

HÒA PHÁT
ỐNG THÉP

ISO 9001-2015

TỔNG CỤC TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG
TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 1
DIRECTORATE FOR STANDARDS METROLOGY AND QUALITY
QUALITY ASSURANCE AND TESTING CENTER 1
GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP TIÊU CHUẨN
CERTIFICATE OF STANDARD CONFORMITY
Số/No: HC.1536
Chứng nhận sản phẩm/This is to certify that:
THÉP TẤM, THÉP CUỘN MẠ KẼM (SGCC, SGHC, SGC 340, SGH 340)
Nhãn hiệu thương mại/trade mark: Hòa Phát
Được sản xuất tại/produced in:
CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
Địa chỉ/address: Số 39 Nguyễn Đình Chiểu, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội
Phù hợp với/conforms to: JIS G 3302:2010
và được phép sử dụng Dấu chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của Quatest 1
and approved bear Quatest 1 Product certification mark
Phương thức chứng nhận/system certify:
Phương thức 5
(Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12/12/2012 của Bộ Khoa học Công nghệ)
Giấy chứng nhận này và Dấu phù hợp tiêu chuẩn có giá trị từ/This certificate and the Quality Mark is valid from
26/09/2015 đến/to 26/09/2018
GIÁM ĐỐC
Director
Nam Quốc Tiếp
Dấu chứng nhận/Certification mark

DNV·GL
MANAGEMENT SYSTEM CERTIFICATE
This is to certify that the management system of
Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd.
Nhu Quynh Town, Van Lam District, Hung Yen Province, Vietnam
has been found to conform to the Quality management system standard:
ISO 9001 : 2015
This certificate is valid for the following Scope:
Manufacture of Welding Steel Pipe, Hot-Dip Galvanizing Steel Pipe, and Hot-dip Zinc-Coated Steel Strip.
IAF

DNV·GL
Appendix to Certificate
Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd
Locations included in the certification are as follows:
Site Name | Address | Site Scope
Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd. | License Address: 39 Nguyen Dinh Chieu Street, Hai Ba Trung District, Ha Noi City, Vietnam | Manufacture of Welded Steel Pipe, Hot-Dipped Galvanized Steel Pipe and Hot-Dipped Zinc Coated Steel Strip
Hoa Phat Steel Pipe Co., Ltd. | Factory: Nhu Quynh Town, Van Lam District, Hung Yen Province, Vietnam | Manufacture of Welded Steel Pipe, Hot-Dipped Galvanized Steel Pipe and Hot-Dipped Zinc Coated Steel Strip

TỔNG CỤC TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG
TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 1
DIRECTORATE FOR STANDARDS METROLOGY AND QUALITY
QUALITY ASSURANCE AND TESTING CENTER 1
GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP TIÊU CHUẨN
CERTIFICATE OF STANDARD CONFORMITY
Số/No: HC.17-1626-01
Chứng nhận sản phẩm/This is to certify that:
Ống thép đen, ống thép mạ kẽm
(Đường kính ngoài từ 21,3mm đến 219.1mm)
Nhãn hiệu thương mại/trade mark: HÒA PHÁT
Được sản xuất tại/produced in: CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
Địa chỉ/address: Số 39, Nguyễn Đình Chiểu, Hai Bà Trưng , Hà Nội
Nhà máy sản xuất: Thị trấn Như Quỳnh, Huyện Văn Lâm, tỉnh Hưng Yên
Phù hợp với/conforms to: ASTM A53/A53M - 12
và được phép sử dụng Dấu chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của Quatest 1
and approved bear Quatest 1 Product certification mark
Phương thức chứng nhận/system certify:
Phương thức 5
(Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12/12/2012 của Bộ Khoa học Công nghệ)
Giấy chứng nhận này và Dấu phù hợp tiêu chuẩn có giá trị từ/This certificate and the Quality Mark is valid from
13/03/2017 đến/to 13/03/2020
GIÁM ĐỐC
Director
Nam Quốc Tiếp

TỔNG CỤC TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG
TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 1
DIRECTORATE FOR STANDARDS METROLOGY AND QUALITY
QUALITY ASSURANCE AND TESTING CENTER 1
GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP TIÊU CHUẨN
CERTIFICATE OF STANDARD CONFORMITY
Số/No: HC.17-1626-02
Chứng nhận sản phẩm/This is to certify that:
Ống thép đen, mạ kẽm (Loại H, M, L, LThờ LZ)
Đường kính danh nghĩa DN15 ÷ 100mm (thread size R 1/2 ÷ 4 inch)
Nhãn hiệu thương mại/trade mark: HÒA PHÁT
Được sản xuất tại/produced in: CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
Địa chỉ/address: Số 39, Nguyễn Đình Chiểu, Hai Bà Trưng , Hà Nội
Nhà máy sản xuất: Thị trấn Như Quỳnh, Huyện Văn Lâm, tỉnh Hưng Yên
Phù hợp với/conforms to: BS EN 10255:2004
và được phép sử dụng Dấu chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của Quatest 1
and approved bear Quatest 1 Product certification mark
Phương thức chứng nhận/system certify:
Phương thức 5
(Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12/12/2012 của Bộ Khoa học Công nghệ)
Giấy chứng nhận này và Dấu phù hợp tiêu chuẩn có giá trị từ/This certificate and the Quality Mark is valid from
13/03/2017 đến/to 13/03/2020
GIÁM ĐỐC
Director
Nam Quốc Tiếp

TỔNG CỤC TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG
TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 1
DIRECTORATE FOR STANDARDS METROLOGY AND QUALITY
QUALITY ASSURANCE AND TESTING CENTER 1
GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP TIÊU CHUẨN
CERTIFICATE OF STANDARD CONFORMITY
Số/No: HC.17-1626-03
Chứng nhận sản phẩm/This is to certify that:
Ống thép đen, ống thép tôn mạ kẽm hộp vuông, hộp chữ nhật
Nhãn hiệu thương mại/trade mark: HÒA PHÁT
Được sản xuất tại/produced in: CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
Địa chỉ/address: Số 39, Nguyễn Đình Chiểu, Hai Bà Trưng , Hà Nội
Nhà máy sản xuất: Thị trấn Như Quỳnh, Huyện Văn Lâm, tỉnh Hưng Yên
Phù hợp với/conforms to: ASTM A500/A500M - 13
và được phép sử dụng Dấu chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của Quatest 1
and approved bear Quatest 1 Product certification mark
Phương thức chứng nhận/system certify:
Phương thức 5
(Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12/12/2012 của Bộ Khoa học Công nghệ)
Giấy chứng nhận này và Dấu phù hợp tiêu chuẩn có giá trị từ/This certificate and the Quality Mark is valid from
13/03/2017 đến/to 13/03/2020
GIÁM ĐỐC
Director
Nam Quốc Tiếp

TỔNG CỤC TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG
TRUNG TÂM KỸ THUẬT TIÊU CHUẨN ĐO LƯỜNG CHẤT LƯỢNG 1
DIRECTORATE FOR STANDARDS METROLOGY AND QUALITY
QUALITY ASSURANCE AND TESTING CENTER 1
GIẤY CHỨNG NHẬN PHÙ HỢP TIÊU CHUẨN
CERTIFICATE OF STANDARD CONFORMITY
Số/No: HC.17-1626-04
Chứng nhận sản phẩm/This is to certify that:
Ống thép hàn điện dùng trong công nghiệp chế tạo mô tô, xe đạp có đường kính từ 17mm đến 102 mm
Nhãn hiệu thương mại/trade mark: HÒA PHÁT
Được sản xuất tại/produced in: CÔNG TY TNHH ỐNG THÉP HÒA PHÁT
Địa chỉ/address: Số 39, Nguyễn Đình Chiểu, Hai Bà Trưng , Hà Nội
Nhà máy sản xuất: Thị trấn Như Quỳnh, Huyện Văn Lâm, tỉnh Hưng Yên
Phù hợp với/conforms to: TCVN 3783:1983
và được phép sử dụng Dấu chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của Quatest 1
and approved bear Quatest 1 Product certification mark
Phương thức chứng nhận/system certify:
Phương thức 5
(Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12/12/2012 của Bộ Khoa học Công nghệ)
Giấy chứng nhận này và Dấu phù hợp tiêu chuẩn có giá trị từ/This certificate and the Quality Mark is valid from
13/03/2017 đến/to 13/03/2020
GIÁM ĐỐC
Director
Nam Quốc Tiếp

PUBLIC RECORD

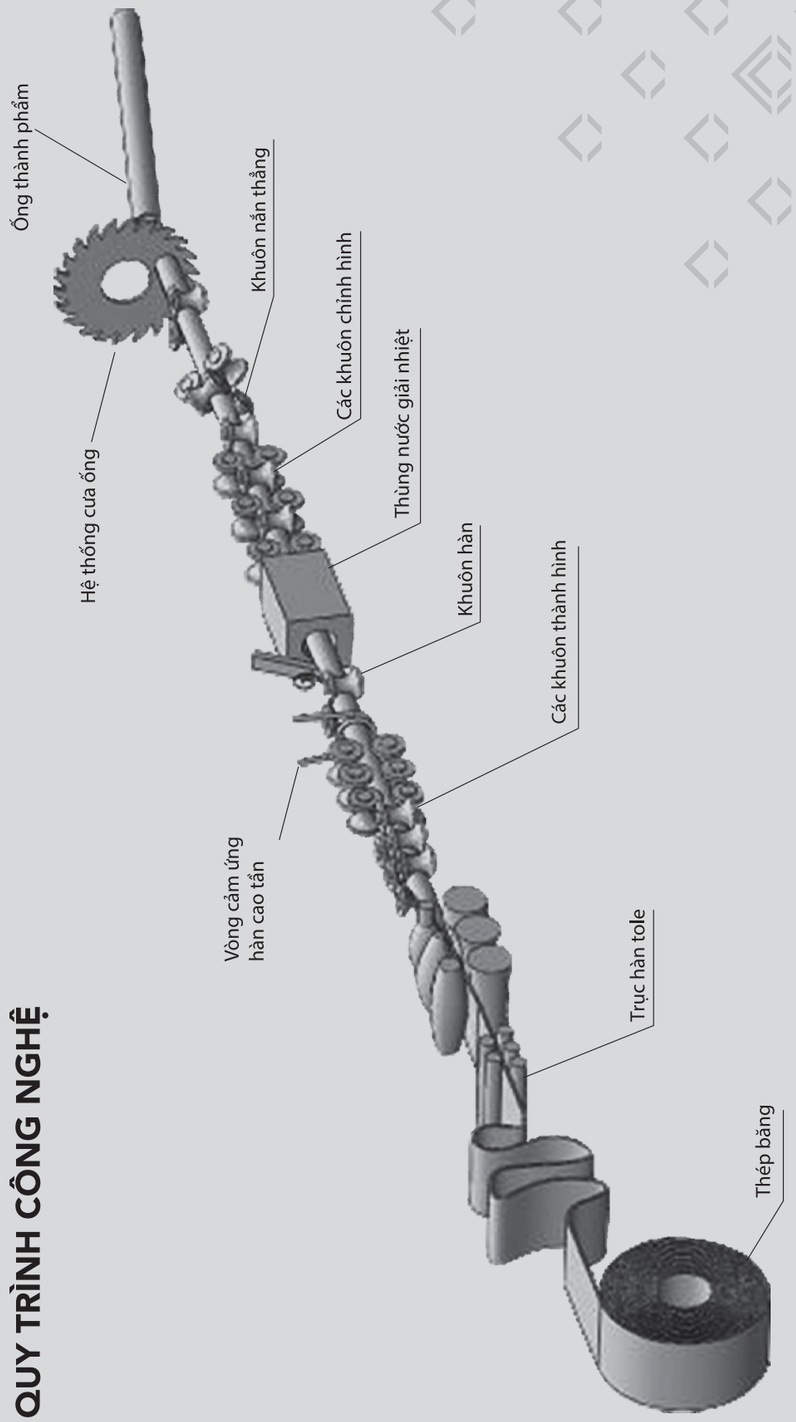
DẤU HIỆU NHẬN BIẾT

Tất cả các chủng loại ống mạ kẽm đều có in logo Tập đoàn Hòa Phát (Nhãn hiệu đã đăng ký bản quyền tại Cục Sở hữu trí tuệ - Bộ Khoa học Công nghệ) trên thành ống. Logo có hình 3 tam giác với chữ HOA PHAT (xem hình bên dưới)

Ngoài dấu hiệu chung nêu trên đối với ống tôn mạ kẽm và ống mạ kẽm nhúng nóng còn có các đặc điểm nhận dạng cụ thể:

DẤU HIỆU NHẬN BIẾT	ĐẶC ĐIỂM NHẬN DẠNG
Tem đầu ống	Thể hiện đầy đủ các nội dung liên quan đến quy cách, chất lượng sản phẩm như: Tiêu chuẩn, kích thước, ngày sản xuất, ca sản xuất, người kiểm soát chất lượng, số lượng cây ống / bó ống.
Khoá đai màu trắng, có dập chữ nổi Hòa Phát trên bề mặt	Đai bó ống bằng thép màu xanh dương (ống TMK) hoặc màu xanh lá cây (ống mạ nhúng nóng) và được đóng 4 đai trên mỗi bó ống.
Chữ điện tử in trên thanh ống	Ngoài logo Tập đoàn Hòa Phát và tên công ty bằng tiếng Anh (HOA PHAT PIPE), trên thành ống còn in ống cơ khí (ống TMK) hoặc ký hiệu BSEN 10255:2004 (ống mạ nhúng nóng), chủng loại ống, ca sản xuất, ngày sản xuất. Chữ in rõ nét, khó tẩy xóa khi dùng tay, hoặc dùng giẻ lau.
Bề mặt ống	Bề mặt sáng bóng, hoa kẽm nổi rõ, đồng đều, kích thước tiết diện ống tròn đều (đối với ống tròn), góc vuông cạnh phẳng (đối với ống thép vuông, hoặc ống chữ nhật)
Nút bịt đầu (Đối với ống TMK)	Đối với các loại ống tròn có kích thước Ø21,2 - Ø113,5 đều được bịt nút bảo quản để tránh bẹp, méo. Nút bịt màu xanh lam, mặt ngoài có dấu nổi logo Tập đoàn Hoà Phát.

SƠ ĐỒ QUY TRÌNH CÔNG NGHỆ



BẢNG QUY CHUẨN TRỌNG LƯỢNG ĐỐI VỚI ỐNG THÉP TRÒN ĐEN SIÊU DÀY (TCCS 01: 2016/OTHP)
Available product size ranges and weight table - black steel pipe with super thickness

Độ dày Wall thickness mm / Chủng loại Outside diameter (mm)	Cây/ bó Pcs/ Bundle	4.0	4.2	4.5	4.8	5.0	5.2	5.5	6.0
Φ 42.2	61	22.61	23.62	25.10					
Φ 48.1	52	26.10	27.28	29.03	30.75	31.89			
Φ 59.9	37	33.09	34.62	36.89	39.13	40.62			
Φ 75.6	27	42.38	44.37	47.34	50.29	52.23	54.17	57.05	61.79
Φ 88.3	24	49.90	52.27	55.80	59.31	61.63	63.94	67.39	73.07
Φ 113.5	16	64.81	67.93	72.58	77.20	80.27	83.33	87.89	95.44
Φ 126.8	16	72.68	76.19	81.43					

Kg/ Cây (Kg/ Pc)

Dung sai cho phép về đường kính +/-1% — Tolerance of diameter +/-1%

Dung sai cho phép về trọng lượng +/-8% — Tolerance of weight +/-8%

PUBLIC RECORD

BẢNG QUY CHUẨN TRỌNG LƯỢNG ĐỐI VỚI ỐNG THÉP VUÔNG, CHỮ NHẬT CỠ LỚN (ASTM A500)
Available product size ranges and weight table - big size square & ractangular pipe

Độ dày Wall thickness (mm) / Chủng loại Outside diameter (mm)	Cây/ bó Pcs/ Bundle	2.0	2.5	2.8	3.0	3.2	3.5	3.8	4.0	4.5
☐ 100 x 100	16	36.78	45.69	50.98	54.49	57.97	63.17	68.33	71.74	80.20
☐ 100 x 150	12	-	57.46	64.17	68.62	73.04	79.66	86.23	90.58	101.40
☐ 100 x 200 ☐ 150 x 150	8	-	69.24	77.36	82.75	88.12	96.14	104.12	109.42	122.59

Kg/ Cây (Kg/ Pc)

Dung sai cho phép về đường kính +/-1% — Tolerance of diameter +/-1%

Dung sai cho phép về trọng lượng +/-10% — Tolerance of weight +/-10%

BẢNG KÍCH THƯỚC, TRỌNG LƯỢNG & THỬ ÁP LỰC ỐNG THÉP TRÒN ĐEN VÀ ỐNG THÉP MẠ KẼM (ASTM A53)

ASTM A53 grade A for black steel pipe and hot dipped galvanized pipe

Đường kính ngoài Outside diameter	Kích thước Nominal size		Độ dày thành ống Wall thickness	Trọng lượng Weight		Thử áp lực Test pressura grade A		Số cây/ Bó Pieces/ Bundle
	NPS	DN						
mm	inch	mm	mm	Kg/m	Kg/cây (6m)	at	kPa	Cây/ Bó
21.3	1/2	15	2.77	1.27	7.62	48	4800	168
26.7	3/4	20	2.87	1.69	10.14	48	4800	113
33.4	1	25	3.38	2.5	15	48	4800	80
42.2	1 1/4	32	3.56	3.39	20.34	83	8300	61
			4.85	4.47	26.82	124	12400	
48.3	1 1/2	40	3.68	4.05	24.3	83	8300	52
			5.08	5.41	32.46	124	12400	
60.3	2	50	3.91	5.44	32.64	159	15900	37
			5.54	7.48	44.88	172	17200	
73	2 1/2	65	5.16	8.63	51.78	172	17200	27
88.9	3	80	3.18	6.72	40.32	89	8900	24
			3.96	8.29	49.74	110	11000	
			4.78	9.92	59.52	133.3	13330	
			5.49	11.29	67.74	153	15300	
101.6	3 1/2	90	3.18	7.72	46.32	67	6700	16
			3.96	9.53	57.18	77	7700	
			4.78	11.41	68.46	117	11700	
114.3	4	100	3.18	8.71	52.26	69	6900	16
			3.96	10.78	64.68	86	8600	
			4.78	12.91	77.46	103	10.300	
			5.56	14.91	89.46	121	12100	
			6.02	16.07	96.42	131	13100	
			6.35	16.9	101.4	155	13800	
141.3	5	125	3.96	13.41	80.46	70	7000	16
			4.78	16.09	96.54	84	8400	
			5.56	18.61	111.66	98	9800	
			6.55	21.77	130.62	115	11500	
168.3	6	150	4.78	19.27	115.62	70	7000	10
			5.56	22.31	133.86	82	8200	
			6.35	25.36	152.16	94	9400	
219.1	8	200	4.78	25.26	151.56	54	5400	7
			5.16	27.22	163.32	59	5900	
			5.56	29.28	175.68	63	6300	
			6.35	33.31	199.86	72	7200	

Dung sai cho phép về đường kính +/-1% — Tolerance of dimension +/-1%

Dung sai cho phép về trọng lượng +/-10% — Tolerance of weight +/-10%

BẢNG QUY CHUẨN TRỌNG LƯỢNG ỐNG TRÒN ĐEN, TÔN MẠ KẼM (TCVN 3783 - 83)

Available size rangers and weight table - round

Độ dày Wall thickness (mm) / Đường kính ngoài Outside dimension	Cây/Bó Pcs/ Bundle	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.4	1.5	1.8	2.0	2.3	2.5	2.8	3.0	3.2	3.5	3.8	4.0	4.3	4.5	5.0	6.0
Φ 12.7	100	1.24	1.41	1.57	1.73	1.89	2.04	2.34	2.49														
Φ 13.8	100	1.36	1.54	1.72	1.89	2.07	2.24	2.57	2.73														
Φ 15.9	100	1.57	1.79	2.00	2.20	2.41	2.61	3.00	3.20	3.76													
Φ 19.1	168	1.91	2.17	2.42	2.68	2.93	3.18	3.67	3.91	4.61	5.06												
Φ 21.2	168	2.12	2.41	2.70	2.99	3.27	3.55	4.10	4.37	5.17	5.68	6.43	6.92										
Φ 22.0	168	2.21	2.51	2.81	3.11	3.40	3.69	4.27	4.55	5.38	5.92	6.70	7.21										
Φ 22.2	168	2.23	2.53	2.84	3.14	3.43	3.73	4.31	4.59	5.43	5.98	6.77	7.29										
Φ 25.0	113	2.52	2.86	3.21	3.55	3.89	4.23	4.89	5.22	6.18	6.81	7.73	8.32										
Φ 25.4	113	2.56	2.91	3.26	3.61	3.96	4.30	4.97	5.30	6.29	6.92	7.86	8.47										
Φ 26.65	113		3.06	3.43	3.80	4.16	4.52	5.23	5.58	6.62	7.29	8.29	8.93										
Φ 28.0	113		3.22	3.61	4.00	4.38	4.76	5.51	5.88	6.98	7.69	8.75	9.43	10.44									
Φ 31.8	80			4.12	4.56	5.00	5.43	6.30	6.73	7.99	8.82	10.04	10.84	12.02	12.78	13.54	14.66						
Φ 32.0	80			4.14	4.59	5.03	5.47	6.34	6.77	8.04	8.88	10.11	10.91	12.10	12.87	13.64	14.76						
Φ 33.5	80				4.81	5.27	5.74	6.65	7.10	8.44	9.32	10.62	11.47	12.72	13.54	14.35	15.54						
Φ 35.0	80				5.03	5.52	6.00	6.96	7.44	8.84	9.77	11.13	12.02	13.34	14.21	15.06	16.31						
Φ 38.1	61				5.49	6.02	6.55	7.60	8.12	9.67	10.68	12.18	13.17	14.63	15.58	16.53	17.92						
Φ 40.0	61					6.33	6.89	8.00	8.55	10.17	11.25	12.83	13.87	15.41	16.42	17.42	18.90	20.35					
Φ 42.2	61					6.69	7.28	8.45	9.03	10.76	11.90	13.58	14.69	16.32	17.40	18.47	20.04	21.59					
Φ 48.1	52					7.65	8.33	9.67	10.34	12.33	13.64	15.59	16.87	18.77	20.02	21.26	23.10	24.91					
Φ 50.3	52					8.01	8.72	10.13	10.83	12.92	14.29	16.34	17.68	19.68	21.00	22.30	24.24	26.15					
Φ 50.8	52					8.09	8.81	10.23	10.94	13.05	14.44	16.51	17.87	19.89	21.22	22.54	24.50	26.43					
Φ 59.9	37							12.12	12.96	15.47	17.13	19.60	21.23	23.66	25.26	26.85	29.21	31.54	33.09				
Φ 75.6	27								16.45	19.66	21.78	24.95	27.04	30.16	32.23	34.28	37.34	40.37	42.38	45.37	47.34		
Φ 88.3	24								19.27	23.04	25.54	29.27	31.74	35.42	37.87	40.30	43.92	47.51	49.90	53.45	55.80	61.63	
Φ 108.0	16									28.29	31.37	35.97	39.03	43.59	46.61	49.62	54.12	58.59	61.56	65.98	68.92	76.20	
Φ 113.5	16									29.75	33.00	37.84	41.06	45.86	49.05	52.23	56.97	61.68	64.81	69.48	72.58	80.27	95.44
Φ 126.8	16									33.29	36.93	42.37	45.98	51.37	54.96	58.52	63.86	69.16	72.68	77.94	81.43	90.11	107.25

Kg/ Cây (Kg/Pc)

Dung sai cho phép về đường kính +/- 1% — Tolerance of dimeter +/-1 %

Dung sai cho phép về trọng lượng +/- 8% — Tolerance of weight +/-8%

BẢNG QUY CHUẨN TRỌNG LƯỢNG ỐNG THÉP VUÔNG, CHỮ NHẬT, TÔN MẠ KẼM (ASTM A500) VÀ ỐNG Ô VAN (TC 01 - 2001)

Available size rangers and weight table - Tube in square & rectangular (ASTM A500) and Oval shape (TC 01 - 2001)

Độ dàyWall thickness (mm) / Kích thước Dimension (mm)	Cây/Bó Pcs/Bundle	0.7	0.8	0.9	1.0	1.1	1.2	1.4	1.5	1.8	2.0	2.3	2.5	2.8	3.0	3.2	3.5	3.8	4.0
□ 10 x 30	50	2.53	2.87	3.21	3.54	3.87	4.20	4.83											
□ 12 x 12	100	1.47	1.66	1.85	2.03	2.21	2.39	2.72											
□ 13 x 26	105	2.46	2.79	3.12	3.45	3.77	4.08	4.70	5.00										
□ 12 x 32	50	2.79	3.17	3.55	3.92	4.29	4.65	5.36	5.71	6.73	7.39								
□ 14 x 14	100	1.74	1.97	2.19	2.41	2.63	2.84	3.25	3.45										
□ 16 x 16	100	2.00	2.27	2.53	2.79	3.04	3.29	3.78	4.01										
□ 20 x 20	100	2.53	2.87	3.21	3.54	3.87	4.20	4.83	5.14	6.05	6.63								
□ 20 x 25	64	2.86	3.25	3.63	4.01	4.39	4.76	5.49	5.85	6.90	7.57								
□ 25 x 25 □ 20 x 30 □ 15 x 35	100 77 90	3.19	3.62	4.06	4.48	4.91	5.33	6.15	6.56	7.75	8.52								
□ 30 x 30 □ 20 x 40	81 72	3.85	4.38	4.90	5.43	5.94	6.46	7.47	7.97	9.44	10.40	11.80	12.72	14.05	14.92				
□ 25 x 40	60	4.18	4.75	5.33	5.90	6.46	7.02	8.13	8.68	10.29	11.34	12.89							
□ 25 x 50	72	4.83	5.51	6.18	6.84	7.50	8.15	9.45	10.09	11.98	13.23	15.05	16.25	18.01	19.16	20.29			
□ 40 x 40	49	5.16	5.88	6.60	7.31	8.02	8.72	10.11	10.80	12.83	14.17	16.14	17.43	19.33	20.57				
□ 30x 50	60	5.16	5.88	6.60	7.31	8.02	8.72	10.11	10.80	12.83	14.17	16.14	17.43	19.33	20.57				
□ 30 x 60	50		6.64	7.45	8.25	9.05	9.85	11.43	12.21	14.53	16.05	18.30	19.78	21.97	23.40				
□ 50 x 50	36				9.19	10.09	10.98	12.74	13.62	16.22	17.94	20.47	22.14	24.60	26.23	27.83	30.20		
□ 60 x 60	25					12.16	13.24	15.38	16.45	19.61	21.70	24.80	26.85	29.88	31.88	33.86	36.79		
□ 40 x 60	40				9.19	10.09	10.98	12.74	13.62	16.22	17.94	20.47	22.14	24.60	26.23	27.83	30.20		
□ 40 x 80	32					12.16	13.24	15.38	16.45	19.61	21.70	24.80	26.85	29.88	31.88	33.86	36.79		
□ 45 x 90	32						14.93	17.36	18.57	22.16	24.53	28.05	30.38	33.84	36.12	38.38	41.74		
□ 40 x 100	24							18.02	19.27	23.01	25.47	29.14	31.56	35.15	37.53	39.89	43.39	46.85	49.13
□ 50 x 100	18							19.34	20.69	24.70	27.36	31.30	33.91	37.79	40.36	42.90	46.69	50.43	52.90
□ 90 x 90 □ 60 x 120	16 18								24.93	29.79	33.01	37.80	40.98	45.70	48.83	51.94	56.58	61.17	64.21
○ 30	52			4.34	4.81	5.27	5.74	6.65	7.1	8.44	9.32								
OV 10 x 20	50	1.62	1.84	2.06	2.27	2.49	2.69	3.10	3.30	3.88									
OV 12 x 23.5	50	1.91	2.17	2.42	2.68	2.93	3.18	3.67	3.91	4.61	5.06								
OV 14 x 24	50	2.21	2.51	2.81	3.11	3.40	3.69	4.27	4.55	5.38	5.92								
OV 15 x 27	50	2.27	2.59	2.90	3.20	3.51	3.81	4.40	4.69	5.55	6.11								
OV 16 x 31	50	2.57	2.93	3.28	3.63	3.98	4.32	5.00	5.34	6.33	6.97								
OV 18 x 36	50	3.03	3.46	3.88	4.29	4.70	5.11	5.92	6.33	7.51	8.29								
OV 21 x 38	50			4.12	4.56	5.00	5.43	6.30	6.73	7.99	8.82								
OV 21 x 72	25							10.79	11.54	13.77	15.24								

Kg/ Cây (Kg/Pc)

Dung sai cho phép về đường kính +/-1% — Tolerance of dimeter +/-1 %

Dung sai cho phép về trọng lượng +/-8% — Tolerance of weight +/-8%

PUBLIC RECORD

BẢNG QUY CHUẨN TRỌNG LƯỢNG ỐNG THÉP MẠ KẼM, ỐNG THÉP ĐEN TIÊU CHUẨN BSEN 10255: 2004 (BS 1387: 1985)

Available size rangers and weight table - hot dipped galvanized steel pipe

Đường kính ngoài Outside diameter (mm)	Đường kính danh nghĩa Nominal diameter (mm)		Chiều dài Length (mm)	Số cây/ Bó Pcs/Bundle	CLASS BS - LIGHT (L1, L2)			CLASS BS - MEDIUM			CLASS HEAVY		
	inch	mm			Độ dày Wall thickness (mm)	Kg/Cây (6m) Kg/Pc (6m)	Kg/Bó(6m) Kg/Pc (6m)	Wall thickness	Kg/Cây (6m) Kg/Pc (6m)	Kg/Bó(6m) Kg/Pc (6m)	Độ dày Wall thickness (mm)	Kg/Cây (6m) Kg/Pc (6m)	Kg/Bó(6m) Kg/Pc (6m)
21.2	1/2"	15	6000	168	L1: 2.3 L2: 2.0	L1: 6.435 L2: 5.682	L1: 1081.08 L2: 955	2.6	7.26	1.220			
26.65	3/4"	20	6000	113	2.3	8.286	936	2.6	9.36	1.058			
33.5	1"	25	6000	80	L1: 2.9 L2: 2.6	L1: 13.137 L2: 11.886	L1: 1050.96 L2: 951	3.2	14.4	1.157			
42.2	1-1/4"	32	6000	61	L1: 2.9 L2: 2.6	L1: 16.87 L2: 15.24	L1: 1029.27 L2: 930	3.2	18.6	1.135			
48.1	1-1/2"	40	6000	52	2.9	19.38	1008	3.2	21.42	1.114	4.0	26.1	1357.2
59.9	2"	50	6000	37	L1: 3.2 L2: 2.9	L1: 26.861 L2: 24.48	L1: 993.86 L2: 906	3.6	30.18	1.117	4.5	37.14	1374.18
75.6	2-1/2"	65	6000	27	3.2	34.26	925	3.6	38.58	1.042	4.5	47.34	1278.18
88.3	3"	80	6000	24	L1: 3.6 L2: 3.2	L1: 45.14 L2: 40.32	L1: 1083.36 L2: 968	4.0	50.22	1.205	5.0	61.8	1483.20
113.5	4"	100	6000	16	L1: 4.0 L2: 3.6	L1: 64.84 L2: 58.50	L1: 1037.44 L2: 936	4.5	73.2	1.171	5.5	87.0	1392.0

Kg/ Cây (Kg/Pc)

Dung sai cho phép về đường kính +/-1% — Tolerance of dimeter +/-1 %

Dung sai cho phép về trọng lượng +/-8% — Tolerance of weight +/-8%

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
-------	**Independence – Freedom - Happiness**

No: 4977/QĐ-BCT	*Hanoi, 27 Dec 2018*

DECISION

ON ANNULLING THE PLANS OF SPECIFIC GOODS, SERVICES AND PRODUCTS PURSUANT TO POINT D, CLAUSE 1, ARTICLE 59 OF LAW ON PLANNING, UNDER AUTHORIZATION OF THE MINISTER OF MOIT

THE MINISTER OF THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Government's Decree No. 98/2017/ND-CP dated August 18, 2017 defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Law on Planning No. 21/2017/QH14 dated November 24, 2017;

Pursuant to the Government's Decree No. 08/2018/ND-CP dated January 15, 2018, amending a number of Decrees related to business investment conditions under the management scope of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Government's Resolution No. 11/NQ-CP dated February 5, 2018, on the implementation of the Planning Law;

As At the request of the Head of Planning Department - MOIT,

DECIDE:

Article 1. To annul specific plannings of goods, services and products pursuant to to the provisions at Point d, Clause 1, Article 59 of the Planning Law, which fall under the authorization of the Minister of Industry and Trade (List attached to this Decision).

Article 2. The Planning Department is assigned to urge and direct specialized management agencies whose planning is subject to the annulment to build up standards and regulations to ensure efficient and smooth state management.

Article 3. This Decision takes effect from the date of signing.

Article 4. Ministers, heads of ministerial-level agencies, other governmental agencies, presidents of People's Committees of provinces and centrally-controlled cities and related organizations and individuals shall implement this Decision./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

MINISTER

Recipients:
- Ban Bí thư Trung ương Đảng (để b/c);
- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng Chính phủ (để b/c);
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- UBND, SCT các tỉnh, TP Trực thuộc Trung ương;
- Website Bộ Công Thương;
- Lãnh đạo Bộ;
- Các Vụ, Cục, Tổng cục, Viện thuộc Bộ;
- Lưu: VT, KH (2b).

Tran Tuan Anh

LIST

THE PLANS OF SPECIFIC GOODS, SERVICES AND PRODUCTS PURSUANT TO POINT D, CLAUSE 1, ARTICLE 59 OF LAW ON PLANNING THAT ARE ANNULLED
(Attached to Decision No. 4977/QD-BCT dated 27 Dec 2018 of the Minister of MOIT)

No.	**Name of the plan**	**Planning period (or starting – ending year)**	**Number, date of decision on approval**	**Level of agency approving the plan**	**Basis legal document for the plan (Law, Decree, Circular, Resolution, Decision, etc)**
1	Development planning of Vietnam Foundry industry in the period of 2009-2020, with a vision to 2025	Until 2020	QĐ số 583/QĐ-BCT ngày 13/2/2012	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
2	Development planning of construction equipment industry until 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 1731/QD-BCT dated 17 Apr 2012	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
3	Development plan of Vietnam food industry until 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 202/QD-BCT dated 8 Jan 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
4	Planning the vegetable oil industry to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 3388/QD-BCT dated 28 Jun 2010	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006

PUBLIC RECORD

5	Development planning of Vietnam beer, wine, beverage industry to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 3690/QD-BCT ngày 02/9/2016	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
6	Development planning of Vietnam's Textile and Garment industry to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 3218/QD-BCT dated 11 Apr 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
7	Master plan for Vietnam's leather and footwear industry development to 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 6209/QD-BCT dated 15 Nov 2010	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
8	Development planning of Vietnam ceramics-glass industry to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 11119/QD-BCT dated 8 Dec 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
9	Planning to develop Vietnam paper industry until 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 10508/QD-BCT dated 18 Nov 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
10	Development planning of Vietnam plastic industry until 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 2992/QD-BCT dated 17 Jun 2011	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
11	Development planning for Vietnam's dairy processing industry until 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 3399/QD-BCT dated 28 Jun 2010	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
12	Master plan for supporting industry development to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 9028/QD-BCT dated 8 Oct 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
13	Planning the development of fuel alcohols for biofuel production to 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 3042/QD-BCT dated 13 Mar 2013	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006

PUBLIC RECORD

14	Planning of tobacco production and developing Vietnam's tobacco raw material area till 2020	Until 2020	Decision No. 1988/QD-BCT dated 1 Apr 2013	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
15	Planning the development of steel production and distribution systems to 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 694/QD-BCT dated 31 Jan 2013	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
16	Planning the development of the fertilizer production and distribution system to 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 6868/QD-BCT dated 27 Dec 2010	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
17	Development planning of Vietnam paint and ink industry to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 1008/QD-BCT dated 8 Feb 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
18	Development planning of Vietnam rubber product manufacturing to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 4665/QD-BCT dated 14 May 2015	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
19	Development planning of Vietnam basic chemical products manufacturing to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 676/QD-BCT dated 6 Mar 2017	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
20	Decision approving the Planning of petrol production and distribution system for the period 2010-2020, with orientations to 2025	Until 2020	Decision No. 2412/QD-BCT dated 17 May 2011	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
21	Planning the system of petrol stations along Highway 6 to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 1755/QD-BCT dated 9 May 2016	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
22	Planning the system of petrol stations along Highway 13 to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 1147/QD-BCT dated 3 Apr 2017	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006

PUBLIC RECORD

23	Planning the system of petrol stations along Highway 2 to 2025, with a vision to 2035	Until 2025	Decision No. 1152/QD-BCT dated 3 Apr 2017	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
24	Planning the system of petrol stations along Ho Chi Minh road to 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 11617/QD-BCT dated 22 Dec 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
25	Planning the system of petrol stations along the North-South expressway to the East until 2020, with a vision to 2030	Until 2020	Decision No. 6183/QD-BCT dated 8 Jul 2014	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
26	Planning the system of petrol stations along Highway 1 to 2020, with a vision to 2025	Until 2020	Decision No. 1665/QD-BCT dated 5 Apr 2012	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006
27	Planning the system of petrol stations along National Highway 10 to 2020, orientation to 2025	Until 2020	Decision No. 0218/QD-BCT dated 14 Jan 2011	The Minister of MOIT	Government's Decree No. 92/2006/ND-CP dated 7 Sep 2006

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: 4977/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 27 tháng 12 năm 2018*

QUYẾT ĐỊNH

VỀ VIỆC BÃI BỎ CÁC QUY HOẠCH HÀNG HÓA, DỊCH VỤ, SẢN PHẨM CỤ THỂ THEO QUY ĐỊNH TẠI ĐIỂM D, KHOẢN 1, ĐIỀU 59, LUẬT QUY HOẠCH THUỘC THẨM QUYỀN CỦA BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Nghị định số 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Luật Quy hoạch số 21/2017/QH14 ngày 24 tháng 11 năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 08/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ về sửa đổi một số Nghị định liên quan đến điều kiện đầu tư kinh doanh thuộc phạm vi quản lý nhà nước của Bộ Công Thương;

Căn cứ Nghị quyết số 11/NQ-CP ngày 05 tháng 02 năm 2018 của Chính phủ về triển khai thi hành Luật Quy hoạch;

Theo đề nghị của Vụ trưởng Vụ Kế hoạch,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Bãi bỏ các quy hoạch hàng hóa, dịch vụ, sản phẩm cụ thể theo quy định tại điểm d, khoản 1, Điều 59, Luật Quy hoạch thuộc thẩm quyền của Bộ trưởng Bộ Công Thương (Danh mục kèm theo Quyết định này).

Điều 2. Giao Vụ Kế hoạch đôn đốc, chỉ đạo các đơn vị quản lý chuyên ngành có quy hoạch thuộc diện bãi bỏ xây dựng quy chuẩn, tiêu chuẩn, quy định đảm bảo công tác quản lý nhà nước hiệu quả, thông suốt.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Điều 4. Các Bộ trưởng, Thủ trưởng cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương và các tổ chức, cá nhân có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ TRƯỞNG

Nơi nhận:
- Ban Bí thư Trung ương Đảng (để b/c);
- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng Chính phủ (để b/c);
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- UBND, SCT các tỉnh, TP Trực thuộc Trung ương;
- Website Bộ Công Thương;
- Lãnh đạo Bộ;
- Các Vụ, Cục, Tổng cục, Viện thuộc Bộ;
- Lưu: VT, KH (2b).

Trần Tuấn Anh

DANH MỤC

CÁC QUY HOẠCH HÀNG HÓA, DỊCH VỤ, SẢN PHẨM CỤ THỂ THEO QUY ĐỊNH TẠI ĐIỂM D, KHOẢN 1, ĐIỀU 59 LUẬT QUY HOẠCH THUỘC THẨM QUYỀN BỘ CÔNG THƯƠNG BÃI BỎ

(Kèm theo Quyết định số 4977/QĐ-BCT ngày 27 tháng 12 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

STT	Tên quy hoạch	Thời kỳ quy hoạch (hay thời gian bắt đầu-kết thúc)	Số Quyết định, ngày tháng năm phê duyệt	Cấp phê duyệt quy hoạch	Văn bản quy định để thực hiện (Luật/nghị định/thông tư/nghị quyết/quyết định...)
1	Quy hoạch phát triển ngành Đúc Việt Nam giai đoạn 2009 - 2020, có xét đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 583/QĐ-BCT ngày 13/2/2012	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
2	Quy hoạch phát triển ngành sản xuất thiết bị xây dựng đến 2020, tầm nhìn 2025	Đến năm 2020	QĐ số 1731/QĐ-BCT ngày 17/4/2102	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
3	Quy hoạch phát triển ngành Kỹ nghệ thực phẩm Việt nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 202/QĐ-BCT ngày 08/01/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
4	Quy hoạch ngành dầu thực vật đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2030	Đến năm 2020	QĐ số 3388/QĐ-BCT	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

			ngày 28/6/2010		năm 2006 của Chính phủ
5	Quy hoạch phát triển ngành bia, rượu, nước giải khát VN đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 3690/QĐ-BCT ngày 02/9/2016	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
6	Quy hoạch phát triển ngành công nghiệp Dệt May Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến 2030	Đến năm 2020	QĐ số 3218/QĐ-BCT ngày 11/4/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
7	Quy hoạch tổng thể phát triển ngành Da-Giầy Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 6209/QĐ-BCT ngày 25/11/2010	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
8	Quy hoạch phát triển ngành Gốm sứ-Thủy tinh công nghiệp Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2030	Đến năm 2020	QĐ số 11119/QĐ-BCT ngày 08/12/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
9	Quy hoạch phát triển ngành công nghiệp Giấy Việt Nam đến năm 2020, có xét đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 10508/QĐ-BCT ngày 18/11/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
10	Quy hoạch phát triển ngành Nhựa Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 2992/QĐ-BCT ngày 17/06/2011	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
11	Quy hoạch phát triển Ngành công nghiệp chế biến sữa Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến 2025	Đến năm 2020	QĐ số 3399/QĐ-BCT ngày 28/06/2010	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
12	Quy hoạch tổng thể phát triển công nghiệp hỗ trợ giai đoạn đến năm 2020, có xét đến năm 2030	Đến năm 2020	QĐ số 9028/QĐ-BCT ngày 08/10/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

13	Quy hoạch phát triển cồn nhiên liệu phục vụ cho ngành sản xuất nhiên liệu sinh học đến năm 2020, có xét đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 3042/QĐ-BCT ngày 13/3/2013	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
14	Quy hoạch sản xuất sản phẩm thuốc lá và phát triển vùng nguyên liệu thuốc lá Việt Nam đến 2020	Đến năm 2020	QĐ số 1988/QĐ-BCT Ngày 01/4/2013	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
15	Quy hoạch phát triển hệ thống sản xuất và hệ thống phân phối thép đến năm 2020, có xét đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 694/QĐ-BCT ngày 31/01/2013	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
16	Quy hoạch phát triển hệ thống sản xuất và hệ thống phân phối mặt hàng phân bón đến 2020, có xét đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 6868/QĐ-BCT ngày 27/12/2010	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
17	Quy hoạch phát triển ngành công nghiệp sơn - mực in Việt Nam đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2030	Đến năm 2020	QĐ số 1008/QĐ-BCT ngày 08/2/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
18	Quy hoạch phát triển sản xuất sản phẩm cao su Việt Nam đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 4665/QĐ-BCT ngày 14/5/2015	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
19	Quy hoạch phát triển sản xuất các sản phẩm hóa chất cơ bản Việt Nam đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 676/QĐ-BCT ngày 06/3/2017	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
20	Quyết định phê duyệt Quy hoạch hệ thống sản xuất và phân phối xăng dầu giai đoạn 2010-2020, định hướng đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 2412/QĐ-BCT ngày 17/5/2011	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

21	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến Quốc lộ 6 đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 1755/QĐ-BCT ngày 09/5/2016	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
22	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến đường Quốc lộ 13 đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 1147/QĐ-BCT ngày 03/4/2017	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
23	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến Quốc lộ 2 đến năm 2025, tầm nhìn đến năm 2035	Đến năm 2025	QĐ số 1152/QĐ-BCT ngày 03/4/2017	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
24	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến đường Hồ Chí Minh đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2030	Đến năm 2020	QĐ số 11617/QĐ-BCT ngày 22/12/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
25	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến đường cao tốc Bắc Nam phía Đông đến năm 2020, tầm nhìn đến 2030	Đến năm 2020	QĐ số 6183/QĐ-BCT Ngày 08/7/2014	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
26	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến Quốc lộ 1 đến 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 1665/QĐ-BCT ngày 05/4/2012	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ
27	Quy hoạch hệ thống cửa hàng xăng dầu dọc tuyến Quốc lộ 10 đến năm 2020, định hướng đến năm 2025	Đến năm 2020	QĐ số 0218/QĐ-BCT ngày 14/01/2011	Bộ trưởng Bộ Công Thương	Nghị định số 92/2006/NĐ-CP ngày 07 tháng 9 năm 2006 của Chính phủ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

THE NATIONAL ASSEMBLY	THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
-------	Independence - Freedom - Happiness

Law No. 21/2017/QH14	*Hanoi, November 14, 2017*

LAW

ON PLANNING

Pursuant to the Constitution of Socialist Republic of Vietnam;

The National Assembly promulgates the Law on Planning.

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1. Scope

This Law provides for formulation, appraisal, decision or approval, announcement, implementation, assessment and adjustment of the planning under the national planning system; responsibility for state management of planning.

Article 2. Regulated entities

This Law applies to organizations and individuals involved in the formulation, appraisal, decision or approval, announcement, implementation, assessment and adjustment of the planning under the national planning system and other relevant organizations and individuals.

Article 3. Definitions

For the purposes of this Law, the terms below shall be construed as follows:

1. *"planning"* means the spatial arrangement and distribution of socio-economic, national defense and security activities in combination with infrastructure development, use of natural resources and environmental protection in a defined territory in order to effectively use the resources of country in service of sustainable development for a definite period of time.

2. *"national comprehensive planning"* means the national and strategic planning towards zoning and interconnecting regions of a territory, including mainland, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace; urban and rural systems; infrastructure; use of natural resources and environmental protection; natural disaster management, climate change resilience, assurance of national defense and security and international integration.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. "*national marine spatial planning*" means the national planning that is aimed at realizing the national comprehensive planning for zoning of various fields and sectors within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam.

4. "*national land use planning*" means the national planning that is aimed at realizing the national comprehensive planning for allocation and zoning of land used by fields, sectors and areas on the basis of land potential.

5. "*national sector planning*" means the national planning that is aimed at realizing the national comprehensive planning according to sectors on the basis of interconnection of sectors and regions related to infrastructure, use of natural resources, environmental protection and biodiversity conservation.

6. "*region*" means a part of a national territory that includes some neighboring provinces and central-affiliated cities adjacent to some river basins or has similarities in natural and socio-economic conditions, history, population and infrastructure, and has an interrelationship that makes a strong connection.

7. "*regional planning*" means the planning that is aimed at realizing the national comprehensive planning at regional level in terms of spaces used for socio-economic, national defense and security activities, urban system and rural population distribution, development of inter-provincial regions, infrastructure, water resources of river basins, use of natural resources and environmental protection on the basis of provincial interconnection.

8. "*provincial planning*" means the planning that is aimed at realizing the national comprehensive planning and regional planning at provincial level in terms of spaces used for socio-economic, national defense and security activities, urban system and rural population distribution, land allocation, infrastructure, use of natural resources and environmental protection on the basis of interconnection of national, regional, urban and rural planning.

9. "*detailed planning*" means the planning that is aimed at realizing national, regional and provincial planning. The detailed planning includes the planning specified in the Appendix 2 of this Law.

10. "*integrated planning*" means an approach that integrates fields and sectors related to infrastructure, use of natural resources and environmental protection in a uniform manner upon the formulation of the planning in a define territory in order to achieve the goal of balanced, harmonious, effective and sustainable development.

11. "*planning*" includes formulation, appraisal, decision or approval, announcement, implementation, assessment and adjustment of the planning.

12. "*planning authority*" means an authority assigned to formulate planning under the national planning system by the Government, Prime Minister, Ministries, ministerial authorities and People's Committees of provinces.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

13. *"planning database"* means a collection of information showing basic contents of the planning which is formulated, updated and maintained to serve management and use of information through electronic means.

14. *"planning diagram or map"* means a drawing that shows contents of the planning.

Article 4. Basic principles of planning

1. Comply with regulations of this Law, other relevant regulations of law and international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory.

2. Ensure uniformity between the planning and the socio-economic development strategy and plan, ensure the combination of the sector management and territorial management; ensure national defense and security; protect the environment.

3. Ensure compliance, continuity, inheritance, stability and hierarchy in the national planning system.

4. Ensure participation of the people, the public, other organizations and individuals; ensure harmony of national interests, interests of regions and areas and the people with an emphasis on national interests; ensure gender equality.

5. Ensure scientism, application of modern technology, interconnection, forecast, feasibility, economization and effective use of national resources; ensure objectivity, publicity, transparency and conservation.

6. Ensure independence between the planning authority and planning appraisal council.

7. Provide resources to implement planning.

8. Ensure uniform state management of planning, appropriate assignment and authorization between regulatory authorities.

Article 5. National planning system

1. National planning.

National planning includes national comprehensive planning, national marine spatial planning, national land use planning and national sector planning.

2. Regional planning.

3. Provincial planning.

4. Special administrative-economic unit planning.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Special administrative-economic unit planning decided by the National Assembly.

5. Urban planning, rural planning.

Article 6. Relationship between planning types

1. The national comprehensive planning serves as a basis for formulation of national marine spatial planning, national land use planning, national sector planning, regional planning, provincial planning, special administrative-economic unit planning, urban planning and rural planning nationwide.

2. The national sector planning shall be conformable to the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning.

In the event that the national sector planning is inconsistent with the national marine spatial planning and national land use planning or national planning is inconsistent with each other, it shall be adjusted and implemented according to the national marine spatial planning, national land use planning and national comprehensive planning.

3. The regional planning shall be conformable to the national planning; the provincial planning shall be conformable to the regional planning and national planning.

In the event that the regional planning and provincial planning are inconsistent with the national sector planning, they shall be adjusted and implemented according to the national sector planning and national comprehensive planning.

In the event that the regional planning is inconsistent with each other and the provincial planning is inconsistent with each other, they shall be adjusted and implemented according to the planning at a higher level; in the event that the provincial planning is inconsistent with the regional planning, it shall be adjusted and implemented according to the regional planning and national planning.

4. The urban planning and rural planning shall be conformable to the national planning, regional planning and provincial planning.

Article 7. Procedures for planning

1. Formulate planning:

a) Formulate, appraise and approve planning tasks;

b) Organize formulation of planning.

2. Appraise planning.

3. Decide or approve planning.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Announce planning.

5. Implement planning.

Article 8. Planning period

1. The planning period is a time limit determined to serve as a basis for forecasting and setting socio-economic targets to serve planning formulation.

2. The planning under the national planning system covers a period of 10 years. The orientations of the national planning cover a period of 30 - 50 years. The orientations of the regional planning and provincial planning cover a period of 20 - 30 years.

Article 9. Costs of planning

1. The costs of formulation, appraisal, decision or approval, announcement and adjustment of the planning shall be covered by public investments in accordance with regulations of the Law on Public Investment.

2. The costs of planning assessment shall be covered by regular funding sources in accordance with regulations of the Law on State Budget.

Article 10. State policies on planning

1. The State shall manage socio-economic development, ensure national defense and security and protect the environment according to the decided or approved planning.

2. The State shall introduce policies on encouragement and mobilization of resources to promote sustainable development in association with environmental protection and climate change resilience according to the decided or approved planning.

3. The State shall introduce policies on encouraging domestic and foreign organizations and individuals to provide resources for planning in an objective, public and transparent manner.

4. The State shall introduce policies on encouraging and enabling organizations and individuals of all economic sectors to participate in planning.

5. The State shall introduce policies on promotion of international cooperation in planning.

Article 11. International cooperation in planning

1. International cooperation in planning is aimed at ensuring that the planning is compliant with international integration requirements and basic principles of planning specified in Article 4 of this Law.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. The main international cooperation activities include experience sharing, application of new science and technology, provision of training and mobilization of human resources for planning.

3. International cooperation in planning shall be conformable to Vietnam's diplomatic policies; ensure application of the principle of peace, cooperation and friendship on the basis of respect for independence, sovereignty and territorial integrity, mutual benefit, Vietnam's law and relevant international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory.

Article 12. Rights and responsibilities of the public, other organizations and individuals for offering opinions on and supervising planning

1. The public and organizations have the right to offer opinions on and supervise planning; individuals have the right to offer opinions on planning.

2. The enquired organizations and individuals shall respond within the prescribed time limit.

3. The organization assigned to formulate, appraise, decide or approve, implement and adjust planning shall enable the public and organizations to offer opinions on and supervise planning; enable individuals to offer opinions on planning.

4. Opinions of the public, other organizations and individuals on planning must be considered, responded to and published in accordance with regulations of law.

Article 13. Prohibited acts in planning

1. Formulating, appraising, deciding or approving, and adjusting planning inconsistent with regulations of this Law and relevant regulations of law.

2. Formulating, appraising, deciding or approving, and adjusting planning for investment in and development of specific goods, services and products, determination of the volume of goods, services and products that are produced and sold.

3. Selecting the planning consultancy and independent reviewers that fail to satisfy qualification requirements suitable for their assigned tasks or in contravention of law.

4. Obstructing the public, other organizations and individuals in offering opinions.

5. Not announcing, delaying, inadequately announcing planning or refusing to provide information on planning, except for information classified as state secret; deliberately announcing wrong planning; deliberately providing false information on planning; destroying, forging or falsifying documents.

6. Failure to implement the decided or approved planning.

7. Illegally interfering in or obstructing planning.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Chapter II

PLANNING FORMULATION

SECTION 1. ORGANIZING PLANNING FORMULATION

Article 14. Power to organize planning formulation

1. The Government shall organize formulation of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning.

2. The Prime Minister shall organize formulation of regional planning.

3. Ministry and ministerial authorities shall organize formulation of national sector planning.

4. The People's Committees of provinces shall organize formulation of provincial planning.

Article 15. Planning tasks

1. Planning tasks include:

a) Bases for planning formulation;

b) Requirements for planning contents and planning formulation methods;

c) Costs of planning formulation;

d) Time limit for planning formulation;

dd) Responsibilities of relevant authorities for organization of planning formulation.

2. The power to organize appraisal and approval for planning tasks:

a) The Government shall organize appraisal and approval for the tasks in formulation of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning;

b) The Prime Minister shall organize appraisal and approval for the tasks in formulation of the national sector planning, regional planning and provincial planning.

3. The Government shall elaborate this Article.

Article 16. Procedures for planning formulation

1. Procedures for formulation of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) The planning authority shall take charge and cooperate with Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in determining planning tasks and submitting them to the Government for approval.

b) The planning authority shall select a planning consultancy; take charge and cooperate with relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in formulating planning; analyze, assess and forecast factors, conditions, resources, development situation, assess national socio-economic development, propose viewpoints, objectives and prioritized development orientations serving as a basis for planning formulation;

c) Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments shall select a consultancy to develop the parts of the planning contents and appraise such parts before they are submitted to the planning authority;

d) The planning authority shall take charge and cooperate with Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in considering and addressing common, inter-regional and inter-provincial issues to ensure uniformity and effectiveness of the planning; propose adjustments to contents of the planning developed by relevant Ministries, ministerial authorities and local governments;

dd) Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments shall adjust and complete parts of the planning and send them to the planning authority;

e) The planning authority shall complete the planning and send it for enquiry as prescribed in Article 19 of this Law;

g) The planning authority shall respond to opinions, complete the planning and submit it to the planning appraisal council;

h) The planning authority shall complete the planning according to the conclusion of the planning appraisal council, report it to the Prime Minister, who will submit it to the National Assembly.

2. Procedures for formulation of the national sector planning:

a) The authority organizing formulation of the planning shall take charge and cooperate with Ministries and ministerial authorities concerned in determining planning tasks and submitting them to the Prime Minister for approval.

b) The planning authority shall select a planning consultancy; formulate planning and send it for enquiry as prescribed in Article 19 of this Law;

c) The planning authority shall respond to opinions, complete the planning and submit it to the planning appraisal council;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

d) The planning authority shall complete the planning according to the conclusion of the planning appraisal council, report it to the Minister, who will submit it to the Prime Minister for approval.

3. Procedures for formulation of the regional planning:

a) The planning authority shall take charge and cooperate with Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in determining planning tasks and submitting them to the Prime Minister for approval.

b) The planning authority shall select a planning consultancy; take charge and cooperate with Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in formulating planning; analyze, assess and forecast factors, conditions, resources, development situation, assess regional socio-economic development, propose viewpoints, objectives and prioritized development orientations serving as a basis for planning formulation;

c) Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments shall select a consultancy to develop the parts of the planning contents and appraise such parts before they are submitted to the planning authority;

d) The planning authority shall take charge and cooperate with relevant Ministries, ministerial authorities and local governments in considering and addressing inter-regional and inter-provincial issues to ensure uniformity and effectiveness of the planning; propose adjustments to the contents of the planning developed by relevant Ministries, ministerial authorities and local governments;

dd) Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments shall adjust and complete the parts of the planning and send them to the planning authority;

e) The planning authority shall complete the planning and send it for enquiry as prescribed in Article 19 of this Law;

g) The planning authority shall respond to opinions, complete the planning and submit it to the planning appraisal council;

h) The planning authority shall complete the planning according to the conclusion of the planning appraisal council, which will submit it to the Prime Minister for approval.

4. Procedures for formulation of the provincial planning:

a) The planning authority shall take charge and cooperate with relevant authorities, the People’s Committees of districts in determining planning tasks, reporting them to the People’s Committees of provinces, which will submit them to the Prime Minister for approval;

b) The planning authority shall select a planning consultancy; take charge and cooperate with relevant authorities and the People’s Committees of districts in formulating planning; analyze,

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

assess and forecast factors, conditions, resources, development situation, assess local socio-economic development, propose viewpoints, objectives and prioritized development orientations serving as a basis for planning formulation;

c) Relevant authorities and the People's Committees of districts shall propose the contents to be included in the planning under the their management and send them to the planning authority;

d) The planning authority shall take charge and cooperate with relevant authorities and the People's Committee of the district in considering and addressing common and inter-district issues to ensure uniformity and effectiveness of the planning; propose adjustments to the contents of the planning developed by authorities and People's Committees of districts;

dd) Relevant authorities and People's Committees of districts shall adjust and complete the parts of the planning and send them to the planning authority;

e) The planning authority shall complete the planning and send it for enquiry as prescribed in Article 19 of this Law;

g) The planning authority shall respond to opinions, complete the planning and submit it to the planning appraisal council;

h) The planning authority shall complete the planning according to the conclusion of the planning appraisal council and submit it to the People's Committees of provinces;

i) The People's Committee of the province shall submit the planning to the People's Council of the province, which will submit it to the Prime Minister for approval.

Article 17. Planning consultancy

1. Planning authorities, Ministries, ministerial authorities and local governments shall select planning consultancies in accordance with regulations of the Law on Bidding.

2. A planning consultancy shall have a legal status and satisfy qualification requirements suitable for its assigned tasks in accordance with regulations of the Government.

Article 18. Strategic environmental assessment during planning formulation

1. The planning authority shall prepare a strategic environmental assessment report in accordance with regulations of the Law on Environmental Protection.

2. The strategic environmental assessment report shall be prepared and appraised at the same time the planning is formulated and appraised.

3. The contents of the strategic environmental assessment report upon planning formulation are specified in the Law on Environmental Protection.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 19. Seeking opinions on planning

1. The planning authority shall seek opinions from Ministries, ministerial authorities, People's Committees at all levels of relevant local governments, the public, and other organizations and individuals related to planning, except for those related to the national sector planning, their opinions shall be sought by the authority organizing formulation of the planning. For the regional and provincial planning, the planning authority shall seek opinions from the People's Committees of provinces of adjacent areas.

2. Opinions of organizations and individuals shall be sought through submission of documents and website of the planning authority. The enquired organizations shall give written responses.

3. The public's opinions on the planning shall be sought through website of the planning authority, public places, questionnaires, conferences, workshops and in other forms in accordance with regulations of the law on exercise of democracy in communes, wards and townships.

4. Opinions must be considered, responded to and reported to a competent authority before the planning is appraised, decided or approved. The planning authority shall make opinions and responses to opinions publicly available.

5. The Government shall elaborate seeking of opinions on each type of planning.

Section 2. PLANNING CONTENTS

Article 20. Bases for formulating planning

1. Socio-economic development strategy and field and sector development strategy during the same development period.

2. Planning at a higher level.

3. Planning of the previous period.

Article 21. Requirements for contents of the planning

1. Ensure the fulfillment of requirements for planning and developing entire national territory towards sustainable development in association with environmental protection, natural disaster management and climate change resilience; distribute, extract and use natural resources in a proper and effective manner and preserve historical-cultural relics, cultural heritages and natural heritages for present and future generations.

2. Regarding the spatial distribution during planning formulation, ensure uniformity between infrastructure, land allocation and environmental protection, ecosystem services.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Ensure connection, uniformity and systematism between sectors and regions nationwide, between areas in the regions and take maximum advantage of the existing infrastructure; fully exploit potentials and advantages of each region and area in association with social progress and equality and assurance of social security and national defense and security.

4. Maintain a balance between socio-economic factors, national defense and security, and environmental protection during planning formulation.

5. Secure reduction in negative effects of socio-economic development and environment on the livelihood of the public, elderly people, disabled people, ethnics, women and children. The planning shall be formulated in combination with other policies to promote development in disadvantaged and extremely disadvantaged areas and ensure sustainable livelihood of the people in disadvantaged and extremely disadvantaged areas.

6. Ensure harmony of interests between the State and the public and between regions and areas.

7. Protect the public's and other organizations and individuals' right to offer their opinions during planning formulation.

8. Ensure scientism and apply modern technology during planning formulation; meet technical standards and regulations and conform to the country's needs for development and international integration.

9. Ensure uniformity and connection in planning contents, which shall be shown in a planning report and system of planning diagrams, maps and database.

Article 22. Contents of the national comprehensive planning

1. The national comprehensive planning shall specify spatial distribution and arrangement of nationally or internationally important socio-economic, defense, security and environmental protection activities as well as inter-regionally strategic ones in the territory of Vietnam, including mainland, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace.

2. The national comprehensive planning includes the following main parts:

a) Analysis and assessment of natural conditions, national development, national and international development trend, major development policies and orientations, relevant planning and plans, and resources; scientific and technological development trends; national defense and security areas; nature reserves; areas that need to be preserved or rehabilitated, historical-cultural relics, scenic beauties and subjects already inventoried; areas where extraction and use are restricted and areas where development is encouraged in accordance with relevant regulations of law.

b) Viewpoints and objectives for development;

c) Forecasting of development trends and developmental scenarios;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

d) Orientation for socio-economic space development;

dd) Orientation for marine space development;

e) Orientation for national land use;

g) Orientation for airspace exploitation and use;

h) Orientation for zoning and regional interconnection;

i) Orientation for development of national urban and rural system;

k) Orientation for development of national social infrastructure;

k) Orientation for development of national technical infrastructure;

m) Orientation for use of natural resources, environmental protection, natural disaster management and climate change resilience;

n) List of nationally important projects and their execution in order of priority;

o) Solutions and resources for planning implementation.

3. The Government shall elaborate the contents of the national comprehensive planning that are specified in Clause 2 of this Article and provide for integration of planning into the national comprehensive planning.

The formulation, appraisal, approval and adjustment of the detailed planning for development of the contents specified in Clause 2 of this Article shall be carried out in accordance with relevant regulations of law.

Article 23. Contents of the national marine spatial planning

1. The national marine spatial planning shall specify zoning and spatial arrangement, distribution and organization of various fields and sectors within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam.

2. The national marine spatial planning includes the following main contents:

a) Analysis and assessment of factors, natural conditions, resources, conditions directly affecting and use of spaces for carrying out activities within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Areas where extraction is prohibited, conditional extraction areas, areas where development is encouraged, areas that need to be provided with special protection for the purposes of national defense, security, environmental protection and preservation of ecosystem within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam;

c) Forecasting of trends in fluctuation of natural resources and environment, effects of climate change on natural resources and environment; demand for extraction and use of natural resources and requirements for protection of environment within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam during the planning period;

d) Forecasting of developmental context and scenarios; assessment of opportunities and challenges to activities requiring marine space;

dd) Viewpoints and objectives for development;

e) Orientation for provision and use of spaces for carrying out activities within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam;

g) Zoning of land within coastal areas, islands, archipelagoes, territorial waters and airspace that belong to sovereignty, sovereign rights and national jurisdiction of Vietnam;

h) Solutions and resources for planning implementation;

i) List of nationally important projects and their execution in order of priority;

3. The Government shall elaborate the contents of the national marine spatial planning that are specified in Clause 2 of this Article and provide for integration of planning into the national marine spatial planning.

The formulation, appraisal, approval and adjustment of the detailed planning for development of the contents specified in Clause 2 of this Article shall be carried out in accordance with relevant regulations of law.

Article 24. Contents of the national land use planning

1. The national land use planning shall specify distribution and organization of spaces used for the purposes of socio-economic development, national defense and security assurance, environmental protection, natural disaster management and climate change resilience according to land potentials and demand for land use by inter-regional and inter-provincial fields and sectors.

2. The national land use planning includes the following main parts:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Analysis and assessment of factors, natural conditions, resources, conditions directly affecting and use of land by fields and sectors.

b) Forecasting of trends in fluctuation of land use;

c) Viewpoints and objectives for land use during the new period;

d) Orientation for distribution of spaces and quotas for use of farming land and forest land;

dd) Orientation for distribution of spaces and quotas for use of non-farming land;

e) Unused land space;

g) Solutions and resources for planning implementation.

3. The Government shall elaborate the contents of the national land use planning that are specified in Clause 2 of this Article.

Article 25. Contents of the national sector planning

1. The national sector planning shall specify orientations for development, distribution and organization of spaces and resources used for common, inter-regional and inter-provincial sectors.

2. A list of national sector planning is specified in the Appendix 1 of this Law.

According to socio-economic conditions and state management requirements during each period, the Government shall review the list of national sector planning and submit it to the Standing Committee of National Assembly.

3. The national infrastructure planning includes the following main parts:

a) Analysis and assessment of factors, natural conditions, resources, provision and use of spaces by national infrastructure sectors;

b) Forecasting of development trends and development scenarios directly affecting national infrastructure during the planning period;

c) Common and inter-regional assessment; socio-economic development requirements applied to sectors; opportunities and challenges to the development of national infrastructure sectors;

d) Viewpoints and objectives for development of national infrastructure sectors;

dd) Plans for development of infrastructure sectors nationwide and in territories;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

e) Orientation for provision of land used for development of national infrastructure sectors, environmental protection, climate change resilience and preservation of ecology, landscapes and relics that have been nationally ranked;

g) List of nationally important projects, prioritized projects on national infrastructure sectors and their execution in order of priority;

h) Solutions and resources for planning implementation.

4. The national natural resource use planning includes the following main contents:

a) Analysis and assessment of natural conditions, investigation and survey of extraction and use of natural resources;

b) Assessment of effects of extraction and use of natural resources;

c) Analysis and assessment of socio-economic development policies and orientations related to extraction and use of natural resources, national environmental protection and relevant planning;

d) Forecasting of science and technology advances and socio-economic development that affects protection, extraction and use of natural resources during the planning period;

dd) Viewpoints and objectives for extraction and use of natural resources in service of socio-economic development;

e) Areas where extraction and use of natural resources are prohibited, restricted or encouraged;

g) Orientation for environmental protection, natural disaster management and climate change resilience;

h) Solutions and resources for planning implementation.

5. The national environmental protection planning includes the following main parts:

a) Assessment of state and changes in the quality of environment, natural landscapes and biodiversity; waste generation and forecasting of waste generation; effects of climate change; environmental management and protection;

b) Viewpoints, objectives, tasks and solutions for environmental protection;

c) Environmental zoning; nature and biodiversity conservation; waste management; environmental monitoring and warning;

d) List of nationally important projects, prioritized projects on environmental protection and their execution in order of priority;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

dd) Solutions and resources for planning implementation.

6. The national biodiversity conservation planning includes the following main contents:

a) Assessment of state and changes in biodiversity, biodiversity management and conservation;

b) Viewpoints, objectives, tasks and solutions for biodiversity conservation;

c) High-biodiversity areas; important ecological landscapes; nature reserves; biodiversity corridors; biodiversity conservation establishments;

d) List of nationally important projects, prioritized projects on biodiversity conservation and their execution in order of priority;

dd) Solutions and resources for planning implementation.

7. The Government shall elaborate the contents of the national sector planning that are specified in Clauses 3, 4, 5 and 6 of this Article and provide for integration of planning into the national sector planning.

The formulation, appraisal, approval and adjustment of the detailed planning for development of the contents specified in Clauses 3, 4, 5 and 6 of this Article shall be carried out in accordance with relevant regulations of law.

Article 26. Contents of the regional planning

1. The regional planning shall specify orientations for development, arrangement and distribution of resources for carrying out common, inter-regional and inter-provincial socio-economic, national defense and security, and environmental protection activities.

2. The regional planning includes the following main parts:

a) Analysis and assessment of factors, natural conditions, special resources of the region;

b) Viewpoints and objectives for regional development;

c) Orientation for development of key sectors of the region; plans for development, arrangement, selection and provision of resources for development within the region;

d) Orientation for creation of urban and rural system; economic zones, industrial parks, export-processing zones, hi-tech parks; tourism areas; research and training areas; sports complex; nature reserves, areas that need to be preserved or rehabilitated, historical-cultural relics, scenic beauties and subjects already inventoried; centralized production areas;

dd) Orientation for infrastructure development;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

e) Orientation for environmental protection, extraction and protection of river basin water, natural disaster management and climate change resilience within the region;

g) List of projects and their execution in order of priority;

dd) Solutions and resources for planning implementation.

3. The Government shall elaborate the contents of the regional planning that are specified in Clause 2 of this Article and provide for integration of planning into the regional planning.

The formulation, appraisal, approval and adjustment of the detailed planning for development of the contents specified in Clause 2 of this Article shall be carried out in accordance with relevant regulations of law.

Article 27. Contents of the provincial planning

1. The provincial planning shall specify national projects included in the national planning; regional and inter-provincial projects included in the regional planning; orientation for development and arrangement of spaces and provision of resources for carrying out socio-economic, national defense and security, and environmental protection activities at provincial and inter-district level, and orientation for distribution within districts.

2. The provincial planning includes the following main parts:

a) Analysis and assessment of and forecasting of factors, special development conditions of the province; assessment of socio-economic development, land use, and urban and rural systems;

b) Viewpoints, objectives and plans for development;

c) Orientation for development of important sectors within the province; plans for organization of socio-economic activities;

d) Schemes for urban system planning, including national and regional urban areas already specified in the regional planning within the province; plans for development of provincial capitals, cities and towns within the province; plans for distribution of economic zones; industrial parks; export-processing zones, hi-tech parks; tourism areas; research and training areas; sports complexes; nature reserves, areas that need to be preserved or rehabilitated, historical-cultural relics, scenic beauties and subjects already inventoried and specified in the national planning and regional planning within the province; plans for development of industrial clusters; plans for spatial organization of rural areas and development of centralized agricultural production areas; plans for distribution of residential areas; determination of military and security zones; plans for development of disadvantaged and extremely disadvantaged areas and key areas;

dd) Plans for development of transport network, including the network of expressways, national highways and railways; inland waterways and sea routes; seaports, international and national

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

airports; inter-provincial road and waterway networks already specified in the national planning and regional planning within the province; provincial road network;

e) Plans for development of electricity supply network, including electricity supply works and transmission network already specified in the national planning and regional planning within the province; transmission network and distribution grid;

g) Plans for development of telecommunications network, including international, national and inter-provincial telecommunications already specified in the national planning and regional planning within the province; plans for development of passive telecommunications infrastructure; important telecommunications works related to national security and telecommunications works of provinces;

h) Plans for development of irrigation and water supply networks, including regional and inter-provincial irrigation and water supply networks already specified in the national planning and regional planning within the province; inter-district irrigation and water supply networks;

i) Plans for development of waste treatment areas, including regional and inter-provincial hazardous waste treatment areas already specified in the national planning and regional planning within the province; inter-district waste treatment areas;

k) Plans for development of social infrastructure, including national, regional and inter-provincial social infrastructure projects already specified in the national planning and regional planning within the province; culture, sports and tourism institutions, trade centers, fairs, exhibitions and other social infrastructure of provinces;

l) Allocation and zoning of land by purpose and type of land up to district level;

m) Schemes for inter-regional and inter-district construction planning;

n) Plans for environmental protection, extraction, use and protection of natural resources, biodiversity, natural disaster management and climate change resilience within the province;

o) List of provincial projects and their execution in order of priority;

p) Solutions and resources for planning implementation.

3. The Government shall elaborate the contents of the provincial planning that are specified in Clause 2 of this Article and provide for integration of planning into the provincial planning.

The formulation, appraisal, approval and adjustment of the detailed planning for development of the contents specified in Clause 2 of this Article shall be carried out in accordance with relevant regulations of law.

Article 28. Contents of the urban planning and rural planning

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

The contents of the urban and rural planning and the development, appraisal, approval, implementation and adjustment thereof shall be carried out in accordance with regulations of the Law on Urban Planning and Law on Construction.

The urban and rural planning shall be made publicly available in accordance with regulations of this Law, the Law on Urban Planning and Law on Construction.

Chapter III

APPRAISAL, DECISION OR APPROVAL, ANNOUNCEMENT AND PROVISION OF INFORMATION ON PLANNING

SECTION 1. PLANNING FORMULATION

Article 29. The power to establish a planning appraisal council

1. The Prime Minister shall establish a planning appraisal council to appraise the national and regional planning.

2. The Ministry of Planning and Investment shall establish a planning appraisal council to appraise the provincial planning.

Article 30. Planning appraisal council

1. A national and regional planning appraisal council includes President and members of the council. President of the planning appraisal council is the Prime Minister or Deputy Prime Minister. Members of the appraisal council include representatives of Ministries, ministerial authorities, local governments and other organizations and individuals. The standing body of the appraisal council shall be decided by the President of the council.

2. A provincial planning appraisal council includes President and members of the Council. The President of the appraisal council is the Minister of Planning and Investment. Members of the appraisal council include representatives of Ministries, ministerial authorities, local governments and other organizations and individuals. The standing body of the appraisal council shall be decided by the President of the council.

3. The planning appraisal council shall operate according to the collective system and be responsible for formulating planning. The standing body of the appraisal council shall seek opinions from experts, socio-professional organizations and other relevant organizations before sending them to the planning appraisal council.

When necessary, the planning appraisal council may select an independent reviewer. An independent reviewer must satisfy qualification requirements suitable for his/her assigned tasks in accordance with relevant regulations of law and regulations of the Government.

4. The Government shall elaborate this Article.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 31. Applications for planning appraisal

1. An application for planning appraisal includes the following main documents:

a) An application form;

b) A planning report;

c) A draft planning decision or approval.

d) A consolidated report on opinions of the public and other organizations and individuals on the planning, copies of written opinions of Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments; report on response to opinions on planning (hereinafter referred to as “response report”).

dd) A strategic environmental assessment report;

e) Planning diagrams, maps and database.

2. The planning appraisal council shall only carry out the appraisal when receiving a sufficient application specified in Clause 1 of this Article. When necessary, the appraisal council may request the submitting authority to provide additional information and explain relevant contents.

Article 32. Issues that need appraising

The appraisal shall focus on:

1. conformity to the approved planning tasks;

2. compliance with the procedures for planning formulation that are specified in Article 16 of this Law;

3. integration of planning contents provided by relevant Ministries, ministerial authorities and local governments;

4. conformity of the planning to the regulations specified in Section 2, Chapter II of this Law.

Article 33. Planning formulation report

1. A report on appraisal of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning shall clearly specify opinions of the planning appraisal council on issues that need appraising specified in Article 32 of this Law and decide whether to submit the planning to the National Assembly for decision.

2. A report on appraisal of the national sector planning, regional planning and provincial planning shall clearly specify opinions of the planning appraisal council on issues that need

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

appraising specified in Article 32 of this Law and decide whether to submit the planning to the National Assembly.

3. A report on appraisal of the national comprehensive planning, national marine spatial planning, national land use planning and regional planning and enclosures shall be submitted to the planning authority within 15 days from the end of the appraisal. The planning authority shall consider and respond to appraisal opinions to modify and complete the application for decision or approval for planning.

A report on appraisal of the national sector planning and provincial planning and enclosures shall be submitted to the authority organizing formulation of the planning within 15 days from the end of the appraisal. The authority organizing formulation of the planning shall direct the planning authority to consider and respond to appraisal opinions to modify and complete the application for approval for planning.

In case the planning conclusion is ineligible to be submitted for decision or approval, the planning appraisal council shall return the application to the submitting authority and provide explanation.

Section 2. DECISION OR APPROVAL FOR PLANNING

Article 34. The power to decide or approve planning

1. The National Assembly shall decide the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning.

2. The Prime Minister shall approve the national sector planning, regional planning and provincial planning.

Regarding the capital planning, the Prime Minister shall approve it after opinions of the National Assembly are obtained.

Article 35. Application for decision or approval for planning

An application for decision or approval for planning includes the following main documents:

1. An application form;

2. A planning report;

3. Draft planning decision or approval;

4. A consolidated report on opinions of the public, organizations and individuals on the planning, copies of written opinions of Relevant Ministries, ministerial authorities and local governments; response report.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. A strategic environmental assessment report;

6. A planning appraisal report, copies of written opinions of experts, socio-professional organizations and other relevant organizations; a review prepared by the independent reviewer (if any);

7. A response report;

8. Planning diagrams, maps and database.

Article 35. Procedures for decision on the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning

1. Within 60 days before the opening date of the session of the National Assembly, the Government shall submit the application for decision on planning to the National Assembly's authority for inspection.

2. The inspecting authority may request the Government and relevant organizations and individual to report issues concerning the contents of the planning. Organizations and individuals shall provide sufficient information and documents to serve the appraisal.

3. The inspection shall focus on:

a) Conformity of the contents of the planning to the Communist Party’s policies; constitutionality, legitimacy and uniformity in the planning system; compatibility with relevant international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory;

b) Conformity of the planning to the regulations specified in Section 2, Chapter II of this Law;

c) Feasibility of the planning and conditions for ensuring resources and finance for planning implementation.

4. The National Assembly shall consider and approve the resolution on national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning.

Article 37. Contents of decision or approval for planning

The contents of the decision or approval for planning are specified in Clause 2 Article 22, Clause 2 Article 23, Clause 2 Article 24, Clauses 3, 4, 5 and 6 Article 25, Clause 2 Article 26 and Clause 2 Article 27 of this Law, depending on the type of planning.

Section 3. ANNOUNCEMENT AND PROVISION OF INFORMATION ON PLANNING

Article 38. Announcement of planning

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Within 15 days from the day on which the planning is decided or approved by the competent authority, its contents must be announced publicly, except for those that contain state secrets in accordance with regulations of the Law on Protection of State Secrets.

2. The planning shall be announced in the forms specified in Article 40 of this Law.

Article 39. Responsibilities for organization of planning announcement

1. The Ministry of Planning and Investment shall organize announcement of the national comprehensive planning and regional planning.

2. The Ministry of Natural Resources and Environment shall organize announcement of the national marine spatial planning and national land use planning.

3. Ministries and ministerial authorities shall organize announcement of the national sector planning within their power.

4. The People's Committees of provinces shall organize announcement of the provincial planning.

Article 40. Forms of planning announcement

1. The planning shall be published on the website of the authority organizing formulation of the planning and planning authority on a regular and continuous basis.

2. Apart from compliance with Clause 1 of this Article, the planning shall be announced in the following forms:

a) Use of media;

b) Presentation of planning models, diagrams, maps and database;

c) Organization of conferences and workshops;

d) Release of publications.

3. The Government shall elaborate Clause 2 of this Article.

Article 41. National planning information and database systems

1. The national planning information and database systems shall be established and operated in a uniform manner nationwide to serve planning.

The national planning information and database systems include planning documents, data on nature, economy, society, environment, climate change, national defense and security in association with the standardized and regularly updated national geographic database system.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Responsibilities for establishment of national planning information and database systems:

a) The Ministry of Planning and Investment shall organize establishment, management and operation of national planning information and database systems;

b) The Ministry of Natural Resources and Environment shall provide the standardized and regularly updated national geographic database system to create a framework database for the national planning information and database systems;

c) Ministries and ministerial authorities shall update relevant data under their management to the national planning information and database systems;

d) The People's Committees of provinces shall update relevant data under local management to the national planning information and database systems.

3. The Government shall elaborate this Article.

Article 42. Provision of information on planning for organizations and individuals

1. Information on the decided or approved planning must be adequately, promptly and accurately provided for organizations and individuals upon request, except for information relating to state secrets in accordance with regulations of the Law on Protection of State Secrets.

2. The Ministry of Planning and Investment shall provide information on the national planning, regional planning and provincial planning.

3. The Ministry of Natural Resources and Environment shall provide information on the national land use planning and national marine spatial planning.

4. Ministries and ministerial authorities shall provide information on the national sector planning within their power.

5. The People's Committees of provinces shall provide information about the provincial planning.

Article 43. Forms of provision of information on planning

1. Provision of information in writing or in person on request.

2. Publication of information on websites and through the media according to Article 40 of this Law.

3. Provision of publications about planning.

Article 44. Archiving planning documents

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. The planning documents to be archived include:

a) Documents about planning appraisal specified in Article 31 of this Law;

b) Documents submitted for decision or approval for planning specified in Article 35 of this Law;

c) Reports on appraisal of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning;

d) Planning decision or written approval;

dd) Other documents (if any).

2. Planning documents shall be archived in accordance with regulations of the Law on Archives.

Chapter IV

IMPLEMENTATION, ASSESSMENT AND ADJUSTMENT OF PLANNING

Section 1. PLANNING IMPLEMENTATION

Article 45. Planning implementation plan

1. A planning implementation plan shall be unveiled after the planning is decided or approved.

2. A planning implementation plan includes the following main contents:

a) Public investment project;

b) Investment projects funded by sources other than public investments;

c) Land use plan;

d) Resources and use of resources for planning implementation.

Article 46. Policies and solutions for planning implementation

Policies and solutions for planning implementation shall be introduced in conformity with the planning implementation plan and include the following main contents:

1. Attraction of investment according to the decided or approved planning;

2. Development of human resources;

3. Development of science and technology;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Social security assurance;

5. Environmental protection;

6. Assurance of financial resources;

7. Assurance of national defense and security.

Article 47. Resources for planning implementation

1. Ministries and ministerial authorities shall, within their power, provide resources or request a competent authority to provide resources for planning implementation.

2. The Ministry of Planning and Investment shall take charge and cooperate with the Ministry of Finance in requesting funding for public investment projects in accordance with regulations of the Law on Public Investment and Law on State Budget to a competent authority.

3. The Ministry of Natural Resources and Environment shall take charge and cooperate with Ministries, ministerial authorities and People's Committees of provinces in submitting the land use plan to a competent authority to implement the national planning and regional planning.

4. The People's Committee of the province shall unveil the land use plan within its power or request a competent authority to unveil it and provide resources for provincial planning implementation.

Article 48. Planning report

1. Before October 21, Ministries, ministerial authorities and People's Committees of provinces shall submit planning reports to the Ministry of Planning and Investment, which will submit them to the Prime Minister before December 31.

2. The Government shall submit a planning report to the National Assembly every five years.

Section 2. ASSESSMENT OF PLANNING IMPLEMENTATION

Article 49. Responsibilities for assessment of planning implementation

1. The assessment of planning implementation shall be carried out periodically or upon request according to the assessment criteria decided by the Government.

2. Responsibilities for assessment of planning implementation:

a) The Ministry of Planning and Investment shall assess the implementation of the national comprehensive planning and regional planning;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) The Ministry of Natural Resources and Environment shall assess the implementation of the national marine spatial planning and national land use planning;

c) Ministries and ministerial authorities shall assess the implementation of the national sector planning within their power;

d) The People's Committees of provinces shall assess the implementation of the provincial planning.

3. The authority charged with assessing the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning shall submit an assessment report to the Government. When necessary, the Government shall submit it to the National Assembly.

The authority charged with assessing the national sector planning, regional planning and provincial planning shall submit an assessment report to the Prime Minister.

Article 50. Contents of assessment of planning implementation

1. Consolidation, analysis and assessment of the implementation and implementation results; assessment of the extent of accomplishment compared to the planning or the previous period's extent of accomplishment.

2. Factors and reasons affecting the implementation and implementation results; proposed solutions for improvement of effectiveness in planning during the planning period and the next planning period; request for adjustments to the planning (if any).

Section 3. ADJUSMENT TO PLANNING

Article 51. Principles of planning adjustment

1. The authority that has the power to decide or approve the planning has the power to decide or approve the adjustment to the planning.

2. The authority that has the power to organize planning formulation shall organize the implementation of the plan for adjustments to the planning.

3. The adjustment shall not change the objectives of the planning, except for the cases specified in Clauses 1, 3 and 4, Article 53 of this Law.

Article 52. Review of planning

1. The planning shall be reviewed every five years so that adjustments can be made in conformity with the socio-economic development during each period.

2. The authority organizing formulation of the planning shall organize the review of the planning.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. A report on review results shall be submitted to the authority that has the power to decide or approve the planning.

Article 53. Bases for adjustments to planning

Adjustments to planning shall be made if one of the following bases is available:

1. Adjustments to the objectives of the socio-economic development strategy and field and sector development strategy change the objectives of the planning;

2. Adjustments to the planning at a higher level change contents of the planning or the plannings at the same level are inconsistent with each other;

3. Changes or adjustments to administrative division affect the nature and scale of space of the planning;

4. Effects of natural disasters, climate change and war change the objectives, orientations and spatial organization of the planning.

5. Random fluctuations of the socio-economic situation limit the resources for planning implementation;

6. Development of science and technology considerably changes the planning implementation;

7. Assurance of nation defense and security is required.

Article 54. Procedures for and power of adjustment to planning

1. The Government shall submit the guidelines for adjustments to the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning to the National Assembly.

Ministries and ministerial authorities shall submit the guidelines for adjustments to the national sector planning within their power to the Prime Minister for approval.

The Ministry of Planning and Investment shall submit the guidelines for adjustments to the regional planning to the Prime Minister for approval.

The People’s Committees of the provinces shall submit the guidelines for adjustments to the provincial planning to the Prime Minister for approval.

2. Procedures for adjustments, announcement and provision of information on adjustments to planning are the same as those for formulation, appraisal, decision or approval, announcement and provision of planning information that are specified in Chapter II and Chapter III of this Law.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. The authority organizing formulation of the planning shall update and specify adjusted contents in the planning.

Chapter V

STATE MANAGEMENT OF PLANNING

Article 55. Responsibilities of the Government, Ministries and ministerial authorities for state management of planning

1. The Government shall uniform state management of planning; unveil plans, policies and solutions for and provide resources for implementation of the national comprehensive planning, national marine spatial planning and national land use planning.

2. The Prime Minister shall unveil plans, policies and solutions for and provide resources for implementation of the national sector planning, regional planning and provincial planning.

3. The Ministry of Planning and Investment shall be in charge of assisting the Prime Minister in performing state management of planning and have the following tasks and powers:

a) Promulgate legislative documents on planning or request a competent authority to promulgate them and organize implementation of such documents;

b) Request a competent authority to unveil plans, policies and solutions and provide resources for implementation of the national comprehensive planning and regional planning.

c) Request the Prime Minister to establish a national comprehensive planning and regional planning appraisal council;

d) Instruct Ministries, ministerial authorities and People’s Committees of provinces to formulate and organize implementation of planning;

dd) Issue norms for planning activities;

e) Take charge and cooperate with relevant authorities in international cooperation in planning;

g) Take charge and cooperate in providing and managing training for human resources, researching and applying science and technology to planning;

h) Cooperate with relevant authorities and organizations in disseminating the law on planning.

4. Ministries and ministerial authorities shall, within their power, cooperate with the Ministry of Planning and Investment in performing state management of planning and have the following tasks and powers:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Request the Prime Minister to unveil plans, policies and solutions for and provide resources for implementation of the national sector planning to the Prime Minister; establish the national sector planning appraisal council;

b) Organize implementation of the national sector planning and development of the contents specified in the national comprehensive planning, national marine spatial planning, national land use planning and regional planning within their power;

c) Carry out inspections, settle complaints and denunciations and take actions against violations of the law on planning;

d) Reward organizations and individuals for their achievements in planning.

5. The Ministry of Natural Resources and Environment has the tasks and powers specified in Clause 4 of this Article and the following ones:

a) Take charge and cooperate with Ministries, ministerial authorities and People's Committees of provinces in submitting the land use plan to a competent authority to implement the national planning and regional planning;

b) Request the Government to unveil plans, policies and solutions and provide resources for implementation of the national marine spatial planning and national land use planning;

c) Request the Prime Minister to establish a council to appraise the national marine spatial planning, national land use planning and national planning for national defense or security land.

6. The Ministry of Finance has the tasks and powers specified in Clause 4 of this Article and the following ones:

a) Take charge and cooperate with Ministries, ministerial authorities and People's Committees of provinces in submitting plans and solutions for assurance of financial resources to the Prime Minister to implement planning;

b) Promulgate regulations on prices of planning services.

Article 56. Responsibilities of the People's Committees of provinces for state management of planning

The People's Committees of provinces shall, within their power, perform state management of planning within their provinces and have the following tasks and powers:

1. Unveil plans, policies and solutions for implementation of the provincial planning within their power or request the competent authority to unveil them and provide resources for implementation of the provincial planning;

2. Organize implementation of the provincial planning;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Cooperate in formulating the national planning and relevant regional planning;

4. Organize dissemination of planning law;

5. Carry out inspections, settle complaints and denunciations and take actions against violations of the law on planning;

6. Reward organizations and individuals for their achievements in planning.

Chapter VI

IMPLEMENTATION CLAUSE

Article 57. Amendments to certain articles of the laws relating to planning

1. Clause 2, Article 50 of the Law on Information Technology No. 67/2006/QH11 is amended as follows:

"2. The Ministry of Information and Communications shall announce the list and formulate a plan for development of focal information technology products during each period in conformity with the information technology development strategy.".

2. Certain articles of the Law on Local Government Organization No. 77/2015/QH13 are amended as follows:

a) Point g, Clause 3 of Article 19 is annulled

b) Point a, Clause 2 of Article 128 is amended as follows:

"a) Conform to the relevant planning decided or approved by the competent authority;".

3. Certain articles of the Law on Veterinary Medicine No. 79/2015/QH13 are amended as follows:

a) Point b, Clause 1 of Article 5 is amended as follows:

"b) Creation of system for tracing origin of animals and animal products; creation of a network of slaughterhouses and animal product preparing establishments towards industrialization in association with breeding areas;";

b) Point b, Clause 1 of Article 9 is amended as follows:

"b) Formulate planning for animal epidemic-free zones and establishments, integrate it into the provincial planning and organize implementation thereof; formulate, unveil and organize implementation of the plan for prevention and fighting against animal diseases; programs for supervision, control and eradication of animal diseases;";

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c) Clause 3 and Clause 4, Article 40 are amended as follows:

“3. The Minister of Agriculture and Rural Development shall decide the establishment of animal quarantine stations at main roads nationwide.

4. The People's Committees of provinces shall, according to the regulation of the Minister of Agriculture and Rural Development that is specified in Clause 3 of this Article, decide to establish and organize quarantine of animals and animal products of animal quarantine stations at main roads in within their provinces.”;

d) Point b, Clause 1 of Article 76 is amended as follows:

“b) Direct creation of a network of centralized slaughterhouses and formulation of plans for centralized animal slaughter;

dd) Point a, Clause 2 of Article 76 is amended as follows:

“a) Cooperate with relevant divisions and sectors in setting up a network of centralized slaughterhouses;”.

4. Article 58 of the Law on National Reserve No. 22/2012/QH13 is amended as follows:

“Article 58. Comprehensive national reserve warehouse system planning

1. The comprehensive planning of the system of national reserve warehouses shall be formulated in accordance with the principles prescribed by the Law on Planning and in conformity with the national reserve strategy; in conformity with places of commodity sources, population density; in accordance with safety requirements.

2. The comprehensive national reserve warehouse system planning includes the contents prescribed by the Law on Planning and is compliant with the following requirements:

a) Conform to the objectives and requirements for national reserves;

b) Ensure continuity in the system of national reserve warehouses according to territorial lines and regions;

c) Ensure development towards modernization;

d) Conform to the amount of investments;

dd) Clearly determine implementation solutions and roadmaps.

3. The formulation, appraisal, approval, announcement, implementation and adjustment of the comprehensive national reserve warehouse system planning shall be carried out in accordance with regulations of the Law on Planning and other relevant regulations of law.”.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Article 8 of the Law on Vocational Education No. 74/2014/QH13 is amended as follows:

“Article 8. Vocational education institution network planning

1. The vocational education institution network planning shall be formulated in accordance with the principles prescribed by the Law on Planning and ensure the structure of disciplines, training levels and structure of regions; diversity and uniformity of the vocational education system, combination of training and production, business and services; improvement in training quality, and shall serve industrialization, modernization and international integration.

2. The vocational education institution network planning includes the contents prescribed by the Law on Planning and the following contents:

a) Structure of networks of vocational education institutions and training scope according to disciplines, training levels, and types of vocational education institutions;

b) Dispose vocational education institutions in every area or local government;

c) Develop teaching staff and vocational education administrative officials;

d) Invest in training facilities and equipment.

3. The formulation, appraisal, approval, announcement, implementation and adjustment of the national vocational educational institution network planning shall be carried out in accordance with regulations of the Law on Planning and other relevant regulations of law.

4. Ministries, ministerial authorities and People’s Committees of provinces shall, according to the national vocational educational institutions network planning, formulate and approve the planning for a network of their vocational educational institutions and take responsibility for directing the implementation thereof.

The planning for a network of national vocational educational institutions of Ministries, ministerial authorities and local governments shall be integrated into the planning under the national planning system in accordance with regulations of the Law on Planning.”.

6. Clause 5 is added to Article 82 of the Law on Medical Examination and Treatment No. 40/2009/QH12 as follows:

“5. The planning for the system of health facilities nationwide and specialized health facilities shall be integrated into the national health facility network planning; the local health facility system planning shall be integrated into the provincial planning in accordance with regulations of the Law on Planning.".

7. Certain articles of the Law on Telecommunications No. 41/2009/QH12 are amended as follows:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Point a, Clause 2 of Article 8 is amended as follows:

“a) Conform to the national socio-economic development strategy, national planning and national socio-economic development plan during each period; comply with Vietnamese laws and international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory;”;

b) Clause 3 of Article 8 is amended as follows:

“3. The Ministry of Information and Communications shall formulate the national telecommunications development planning and integrate it into the national information and communication infrastructure planning in accordance with regulations of the Law on Planning and other relevant regulations of law.”;

c) Point dd, Clause 1 of Article 14 is amended as follows:

“dd) Be allowed to distribute telecommunications resources in accordance with regulations on management of telecommunications resources;”;

b) Clause 3 of Article 38 is amended as follows:

“3. The adjustment that is made to a telecommunications license within its validity period at the request of the licensed organization or of the Ministry of Information and Communications shall be conformable to regulations on management of telecommunications resources, telecommunications connection, charge rates, technical standards and regulations on telecommunications.”;

dd) Clause 1 of Article 60 is amended as follows:

“1. The common use of transport, energy supply, public lighting, water supply and drainage and telecommunications infrastructure and other infrastructure works must ensure effectiveness and thrift and fulfillment of requirements for landscape and environment, and be conformable to the planning decided or approved by a competent authority.”.

8. Certain articles of the Law on Thrift Practice and Waste Combat No. 44/2013/QH13 are amended as follows:

a) Point d, Clause 2 of Article 5 is amended as follows:

“d) The planning decided or approved by the competent authority; socio-economic development plans; sector and regional development plans; land use plans; list of investment projects and investments; natural resource extraction plans and natural resource extraction;";

b) Article 33 is amended as follows:

“Article 33. Formulation, appraisal and approval of planning, plans and list of investment projects

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. The formulation, appraisal and approval of the planning under the national planning; socio-economic development planning; sector and regional development planning; and land use planning shall be conformable to the socio-economic development strategy and orientation and capability of the economy.

2. The formulation, appraisal and approval of the list of investment projects shall be conformable to the planning decided or approved by the competent authority; socio-economic development plans; plans for development of sectors, regions, fields and products; land use plans.";

c) Clause 1 of Article 34 is amended as follows:

"1. The formulation and appraisal of the investment projects shall be conformable to the planning decided or approved by the competent authority; socio-economic development plans; sector and regional development plans; land use plans; list of investment projects in accordance with regulations and standards on construction.".

9. The socio-economic development planning and comprehensive socio-economic development planning which are specified in the Law on National Defense No. 39/2005/QH11, Law on Radio Frequencies No. 42/2009/QH12, Law on Education No. 38/2005/QH11 already amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Education No 44/2009/QH12, Law on Vietnamese Sea No. 18/2012/QH13, Law on Natural disaster management No. 33/2013/QH13, Law on Housing No. 65/2014/QH13, Law on the People's Public Security Forces No.73/2014/QH13, Law On Natural Resources and Environment of Sea And Islands No. 82/2015/QH13, Law on Access to Information No. 104/2016/QH13, Law on Tourism No.09/2017/QH14, Ordinance on Plant Varieties No. 15/2004/PL-UBTVQH11, Ordinance on Livestock Breeds No. 16/2004/PL- UBTVQH11, Ordinance on Population No. 08/2008/PL-UBTVQH12 already amended in the Ordinance on amendments to Article 10 of the Ordinance on Population No. 08/2008/PL-UBTVQH12 and other legislative documents shall be replaced with the planning decided or approved by the competent authority.

Article 58. Effect

1. This Law comes into force from January 01, 2019.

2. The regulations of this Law on formulation and appraisal of the national planning, regional planning and regional planning come into force from March 01, 2018.

The Government shall provide funding for formulation and appraisal of the planning specified in this Clause in accordance with regulations of the Law on Public Investment and Law on State Budget.

Article 59. Transition clause

1. The planning already decided or approved in accordance with regulations of Law before the effective date of this Law shall be implemented as follows:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) The national, regional and provincial planning shall be implemented until the end of the planning period. If the contents of such planning are inconsistent with regulations of this Law, such contents shall be adjusted as prescribed by this Law;

b) The detailed planning specified in Appendix 2 of this Law shall continue to be implemented in accordance with relevant regulations of law. If the contents of such planning are inconsistent with the planning at a higher level that is already decided or approved as prescribed by this Law, such contents shall be adjusted to be consistent with the planning at a higher level;

c) The planning integrated into the national, regional and provincial planning shall be implemented until the national, regional and provincial planning are decided or approved as prescribed by this Law, except for the case prescribed in Point b of this Clause;

d) The planning for investment in and development of specific goods, services and products, determination of the volume of goods, services and produced and sold products that is decided or approved is null and void no later than December 31, 2018.

2. The national, regional and provincial planning already that are formulated and appraised before the effective date of this Law but are yet to be decided or approved shall be decided or approved as prescribed by this Law.

3. The planning already decided or approved by the competent authority according to the planning announced before the effective date of this Law shall be implemented until the expiry of such planning in accordance with regulations of law.

4. The Government shall review and issue the list of planning set forth in Point c and Point d, Clause 1 of this Article and Point 39 of the Appendix 2 before December 31, 2018.

5. The Government shall review and request the National Assembly to amend the regulations on planning which are specified in codes and laws on the list provided in the Appendix 3 of this Law and other legislative documents to ensure conformity with the Law on Planning and which come into force no later than January 01, 2019.

This Law was passed by the 14th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam, at its 4th session on November 24, 2017.

CHAIRMAN OF THE NATIONAL ASSEMBLY

Nguyen Thi Kim Ngan

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

APPENDIX

(Enclosed with the Law on Planning No. 21/2017/QH14)

APPENDIX I

LIST OF NATIONAL SECTOR PLANNING

No.	NAME OF PLANNING
I	**INFRASTRUCTURE**
1.	Road network planning
2.	Rail network planning
3.	Comprehensive planning for seaport system development
4.	Comprehensive planning for development of national airport and aerodrome system
5.	Inland waterway infrastructure planning
6.	National hydrometeorological station network planning
7.	Comprehensive energy planning
8.	Power development planning
9.	Oil and gas storage and supply infrastructure planning
10.	Information and communication infrastructure planning
11.	Press agency, broadcasting and electronic information establishment and publisher network development planning
12.	National disaster management and irrigation planning
13.	Tourism system planning
14.	Culture and sports facility network planning
15.	Public science and technology organization network planning
16.	Higher education institution and pedagogical institution network planning
17.	Planning for system of specialized educational institutions for disabled people and system of inclusive education development support centers
18.	Vocational education institution network planning
19.	Social support center network planning
20.	Planning for system of sanatoriums taking care of people with meritorious services to the revolution

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

21.	Fishing port and anchorage system planning
22.	Health facility network planning
23.	Comprehensive planning for national reserve warehouse system
24.	Planning for systems of national defense works, military zones, ammunition depots and national defense industry
25.	Fire prevention and fighting infrastructure planning
26.	Urban and rural system planning
27.	National defense and security education center network planning
II	**USE OF NATURAL RESOURCES**
28.	Comprehensive planning for sustainable extraction and use of coastal resources
29.	Planning for geological baseline surveys of minerals
30.	Water resource planning
31.	Planning for exploration, extraction, processing and use of radioactive ores
32.	Planning for exploration, extraction, processing and use of minerals
33.	Planning for exploration, extraction, processing and use of minerals used as building materials
34.	Forestry planning
35.	Aquatic resource protection and extraction planning
36.	National defense land use planning
37.	Security land use planning
III	**ENVIRONMENTAL PROTECTION**
38.	Environmental protection planning
IV	**BIODIVERSITY CONSERVATION**
39.	Comprehensive biodiversity conservation planning

APPENDIX II

LIST OF DETAILED PLANNING

No.	NAME OF PLANNING	REGULATED BY
1.	District-level planning for land use	Law on Land No. 45/2013/QH13

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2.	National comprehensive environmental monitoring planning	Law on Environmental Protection No. 55/2014/QH13
3.	Comprehensive planning for inter-provincial river basins and watercourses	Law on Water Resources No. 17/2012/QH13
4.	Planning for protection, extraction and use of international water resources	Law on Water Resources No. 17/2012/QH13
5.	Comprehensive planning for baseline survey of water resources	Law on Water Resources No. 17/2012/QH13
6.	Planning for zones free of the harmful organisms	Law on Plant Protection and Quarantine No. 41/2013/QH13
7.	Irrigation planning	Law on Irrigation No.08/2017/QH14
8.	Planning for flood control on river routes with dikes	Law on Dikes No. 79/2006/QH11
9.	Dike planning	Law on Dikes No. 79/2006/QH11
10.	Planning for residential areas and production areas for natural disaster adaptation;	Law on Natural disaster management No. 33/2013/QH13
11.	Construction planning	Law on Construction No.50/2014/QH13
12.	Relic preservation and rehabilitation planning	Law on Cultural Heritages No. 28/2001/QH10 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Cultural Heritages No. 32/2009/QH12
13.	Archaeological planning	Law on Cultural Heritages No. 28/2001/QH10 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Cultural Heritages No. 32/2009/QH12
14.	Planning for the system of orthopedic and functional rehabilitation establishments and care homes for disabled people	Law on Disabled People No. 51/2010/QH12
15.	Planning for aged care homes	Law on Elderly People No. 39/2009/QH12
16.	Higher education institution network planning	Law on Higher Education No. 08/2012/QH13
17.	Provincial planning for a network of vocational education institutions of Ministries and ministerial authorities	Law on Vocational Education No. 74/2014/QH13

PUBLIC RECORD

18.	Border checkpoint planning; railway line and station planning; airport and aerodrome planning	Law on National Border No. 06/2003/QH11; Law on Railway No. 06/2017/QH14; Law on Vietnam Civil Aviation No.66/2006/QH11 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Vietnam Civil Aviation No. 61/2014/QH13
19.	Planning for flight information regions	Law on Vietnam Civil Aviation No. 66/2006/QH11 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Vietnam Civil Aviation No. 61/2014/QH13
20.	Detailed planning for a cluster of seaports, ports, wharves, floating terminals and dedicated waters	Vietnam Maritime Code No. 95/2015/QH13
21.	Detailed planning for development of seaport land and waters	Vietnam Maritime Code No. 95/2015/QH13
22.	Inland port system development planning	Vietnam Maritime Code No. 95/2015/QH13
23.	Road traffic infrastructure planning	Law on Road Traffic No. 23/2008/QH12
24.	Atomic energy development and application planning	Law on Atomic Energy No. 18/2008/QH12
25.	Nuclear power development planning	Law on Atomic Energy No. 18/2008/QH12
26.	Health facility system planning	Law on Medical Examination and Treatment No. 40/2009/QH12
27.	National telecommunications development planning	Law on Telecommunications No. 41/2009/QH12
28.	Planning for telecommunications number storages	Law on Telecommunications No. 41/2009/QH12
29.	Internet resource planning	Law on Telecommunications No. 41/2009/QH12
30.	Passive telecommunications infrastructure planning	Law on Telecommunications No. 41/2009/QH12
31.	Planning for radio frequencies	Law on Radio Frequencies No. 42/2009/QH12
32.	Public postal network development planning	Law on Post No. 49/2010/QH12

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

33.	Detailed planning for a network of national reserve warehouses	Law on National Reserve No. 22/2012/QH13
34.	Planning for national defense works and military zones	Law on National Defense No. 39/2005/QH11
35.	National sea use planning	Law on Vietnamese Sea No. 18/2012/QH13
36.	Outdoor advertising planning	Law on Advertising No. 16/2012/QH13
37.	Planning for animal epidemic-free zones and establishments	Law on Veterinary Medicine No. 79/2015/QH13
38.	Planning for state-owned testing system	Law on Pharmacy No. 105/2016/QH13
39.	Other detailed planning to be integrated into the system of national planning	

APPENDIX III

LIST OF CODES AND LAWS CONTAINING REGULATIONS RELATING TO THE PLANNING TO BE AMENDED

No.	NAME OF CODES AND LAWS	POINTS, CLAUSES AND ARTICLES TO BE AMENDED
1.	Vietnam Maritime Code No. 95/2015/QH13	Clause 2 of Article 7, Clause 12, Article 12, Article 44, Article 46, Clause 1 of Article 48, Article 81, Points a and b, Clause 1 of Article 82, Clause 1 of Article 88, Clause 1 of Article 92, Point dd, Clause 1 of Article 126
2.	Law on Inland Waterway Navigation No. 23/2004/QH11 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Inland Waterway Navigation No. 48/2014/QH13	Clause 1 of Article 3, Article 10, Clause 3 of Article 13, Clause 4 of Article 99 and Clause 2 of Article 100
3.	Law on Road Traffic No. 23/2008/QH12	Article 6, Clause 2 of Article 46, Clause 3 of Article 64 and Clause 1 of Article 84
4.	Law on Chemicals No. 06/2007/QH12	Article 8, Article 9, Clause 3 of Article 49

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5.	Law on Biodiversity No. 20/2008/QH12	Article 8, Article 10, Article 11, Article 12, Article 13, Article 14, Article 15, Clause 1 of Article 24
6.	Law on Tobacco Harm Prevention No. 09/2012/QH13	Clause 3 of Article 4, Article 20, Clause 1 of Article 21
7.	Law on Environmental Protection No. 55/2014/QH13	Article 21 of Article 3, Article 8, Article 9, Clause 2 of Article 10, Article 11, Article 12, Clause 1 of Article 13, Article 40, Clauses 1 and 5 of Article 49, Clause 1 of Article 52, Article 94, Article 98, Point a, Clause 3 of Article 142
8.	Law on Natural Resources and Environment of Sea And Islands No. 82/2015/QH13	Article 26, Article 27, Article 28, Article 29, Article 30, Article 31, Article 32
9.	Law on Land No. 45/2013/QH13	Article 35, Clauses 1 and 2 of Article 38, Clause 1 of Article 39, Clause 1 of Article 40, Article 41, Article 42, Articles 43, 44, Article 45, Article 46, Article 48, Clause 1 of Article 151
10.	Law on Minerals No. 60/2010/QH12	Clauses 1 and 3 of Article 3, Clause 1 of Article 4, Article 10, Clause 1 of Article 11, Article 12, Article 13, Article 14, Article 15, Clause 1 of Article 26, Point b, Clause 2 of Article 40, Point b, Clause 1 of Article 47, Point a, Clause 2 of Article 53, Point b, Clauses 2 and Clause 3 of Article 80, Point c, Clause 1 of Article 81
11.	Law on Water Resources No. 17/2012/QH13	Clause 2 of Article 10, Article 11, Point a, Clause 1 of Article 14, Article 15, Article 16, Article 17, Article 18, Article 20, Article 21, Article 22, Article 24, Clause 3 of Article 50, Point b, Clause 1 of Article 55. , Points a and b, Clause 2 of Article 70
12.	Law on Hydrometeorology No. 90/2015/QH13	Article 11
13.	Law on Electricity No. 28/2004/QH11 amended in the Law on amendments to certain articles of the Law on Electricity No. 24/2012/QH13	Article 8, Article 8a, Article 9, Article 10
14.	Law on Science and Technology No. 29/2013/QH13	Article 10, Clauses 2 and 3 of Article 67

PUBLIC RECORD

15.	Law on Higher Education No. 08/2012/QH13	Article 11, Point a, Clause 1 of Article 22
16.	Law on Construction No. 50/2014/QH13	Point a, Clause 1 and Point a, Clause 2 of Article 14, Article 16, Article 20, Clause 5 of Article 34, Article 35, Article 40, Article 41, Article 42, Article 43
17.	Law on Urban Planning No. 30/2009/QH12	Clause 2 of Article 17, Article 1 of Article 24 , Clause 1 of Article 47, Article 53, Article 54, Article 55
18.	Law on Notarization No. 53/2014/QH13	Clause 1 of Article 18, Clause 1 of Article 24, Points b and c, Clause 2 of Article 69, Point b, Clause 1 of Article 70
19.	Law on Dikes No. 79/2006/QH11	Article 12, Article 13, Article 14, Article 16, Article 17, Article 18, Article 19
20.	Law on Children No.102/2016/QH13	Clause 2 of Article 45, Clauses 1 and 2 of Article 57
21.	Law on Investment No. 67/2014/QH13	Clause 1 of Article 20, Article 21
22.	Law on Public Investment No. 49/2014/QH13	Article 8, Article 9, Article 10, Point d, Clause 2 of Article 21, Clause 2 of Article 40, Point b, Clause 2 of Article 47
23.	Law on Pharmacy No. 105/2016/QH13	Point c, Clause 1 of Article 10
24.	Law on Economical and Efficient Use of Energy No. 50/2010/QH12	Point b, Clause 1 and Clause 2 of Article 6
25.	Law on Irrigation No. 08/2017/QH14	Clause 5 of Article 11, Article 12, Article 13, Article 14, Point b, Clause 1 of Article 57

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

QUỐC HỘI -------	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc ----------
Luật số: 21/2017/QH14	*Hà Nội, ngày 24 tháng 11 năm 2017*

LUẬT
QUY HOẠCH

Căn cứ Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

Quốc hội ban hành Luật Quy hoạch.

Chương I

NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh

Luật này quy định việc lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, công bố, thực hiện, đánh giá, điều chỉnh quy hoạch trong hệ thống quy hoạch quốc gia; trách nhiệm quản lý nhà nước về quy hoạch.

Điều 2. Đối tượng áp dụng

Luật này áp dụng đối với cơ quan, tổ chức, cá nhân tham gia lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, công bố, thực hiện, đánh giá, điều chỉnh quy hoạch trong hệ thống quy hoạch quốc gia và cơ quan, tổ chức, cá nhân khác có liên quan.

Điều 3. Giải thích từ ngữ

Trong Luật này, các từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:

1. *Quy hoạch* là việc sắp xếp, phân bố không gian các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh gắn với phát triển kết cấu hạ tầng, sử dụng tài nguyên và bảo vệ môi trường trên lãnh thổ xác định để sử dụng hiệu quả các nguồn lực của đất nước phục vụ mục tiêu phát triển bền vững cho thời kỳ xác định.

2. *Quy hoạch tổng thể quốc gia* là quy hoạch cấp quốc gia, mang tính chiến lược theo hướng phân vùng và liên kết vùng của lãnh thổ bao gồm đất liền, các đảo, quần đảo, vùng biển và vùng trời; hệ thống đô thị và nông thôn; kết cấu hạ tầng; sử dụng tài nguyên và bảo vệ môi trường; phòng, chống thiên tai, ứng phó với biến đổi khí hậu, bảo đảm quốc phòng, an ninh và hội nhập quốc tế.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. *Quy hoạch không gian biển quốc gia* là quy hoạch cấp quốc gia, cụ thể hóa quy hoạch tổng thể quốc gia về phân vùng chức năng và sắp xếp, phân bố hợp lý không gian các ngành, lĩnh vực trên vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam.

4. *Quy hoạch sử dụng đất quốc gia* là quy hoạch cấp quốc gia, cụ thể hóa quy hoạch tổng thể quốc gia về phân bổ và khoanh vùng đất đai cho các ngành, lĩnh vực và các địa phương trên cơ sở tiềm năng đất đai.

5. *Quy hoạch ngành quốc gia* là quy hoạch cấp quốc gia, cụ thể hóa quy hoạch tổng thể quốc gia theo ngành trên cơ sở kết nối các ngành, các vùng có liên quan đến kết cấu hạ tầng, sử dụng tài nguyên, bảo vệ môi trường và bảo tồn đa dạng sinh học.

6. *Vùng* là một bộ phận của lãnh thổ quốc gia bao gồm một số tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương lân cận gắn với một số lưu vực sông hoặc có sự tương đồng về điều kiện tự nhiên, kinh tế - xã hội, lịch sử, dân cư, kết cấu hạ tầng và có mối quan hệ tương tác tạo nên sự liên kết bền vững với nhau.

7. *Quy hoạch vùng* là quy hoạch cụ thể hóa quy hoạch tổng thể quốc gia ở cấp vùng về không gian các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, hệ thống đô thị và phân bố dân cư nông thôn, xây dựng vùng liên tỉnh, kết cấu hạ tầng, nguồn nước lưu vực sông, sử dụng tài nguyên và bảo vệ môi trường trên cơ sở kết nối các tỉnh.

8. *Quy hoạch tỉnh* là quy hoạch cụ thể hóa quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch vùng ở cấp tỉnh về không gian các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, hệ thống đô thị và phân bố dân cư nông thôn, kết cấu hạ tầng, phân bố đất đai, sử dụng tài nguyên và bảo vệ môi trường trên cơ sở kết nối quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn.

9. *Quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành* là quy hoạch cụ thể hóa quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh. Quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành bao gồm các quy hoạch được quy định tại Phụ lục 2 của Luật này.

10. *Tích hợp quy hoạch* là phương pháp tiếp cận tổng hợp và phối hợp đồng bộ giữa các ngành, lĩnh vực có liên quan đến kết cấu hạ tầng, sử dụng tài nguyên và bảo vệ môi trường trong việc lập quy hoạch trên một phạm vi lãnh thổ xác định nhằm đạt được mục tiêu phát triển cân đối, hài hòa, hiệu quả và bền vững.

11. *Hoạt động quy hoạch* bao gồm việc tổ chức lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, công bố, thực hiện, đánh giá và điều chỉnh quy hoạch.

12. *Cơ quan lập quy hoạch* là cơ quan, tổ chức được Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ, Bộ, cơ quan ngang Bộ, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh giao trách nhiệm lập quy hoạch thuộc hệ thống quy hoạch quốc gia.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

13. *Cơ sở dữ liệu về quy hoạch* là tập hợp thông tin thể hiện nội dung cơ bản về quy hoạch được xây dựng, cập nhật, duy trì để quản lý, khai thác và sử dụng thông qua các phương tiện điện tử.

14. *Sơ đồ, bản đồ quy hoạch* là bản vẽ thể hiện nội dung quy hoạch.

Điều 4. Nguyên tắc cơ bản trong hoạt động quy hoạch

1. Tuân theo quy định của Luật này, quy định khác của pháp luật có liên quan và Điều ước quốc tế mà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên.

2. Bảo đảm tính thống nhất, đồng bộ giữa quy hoạch với chiến lược và kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội bảo đảm kết hợp quản lý ngành với quản lý lãnh thổ; bảo đảm quốc phòng, an ninh; bảo vệ môi trường.

3. Bảo đảm sự tuân thủ, tính liên tục, kế thừa, ổn định, thứ bậc trong hệ thống quy hoạch quốc gia.

4. Bảo đảm tính nhân dân, sự tham gia của cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân; bảo đảm hài hòa lợi ích của quốc gia, các vùng, các địa phương và lợi ích của người dân, trong đó lợi ích quốc gia là cao nhất; bảo đảm nguyên tắc bình đẳng giới.

5. Bảo đảm tính khoa học, ứng dụng công nghệ hiện đại, kết nối liên thông, dự báo, khả thi, tiết kiệm và sử dụng hiệu quả nguồn lực của đất nước; bảo đảm tính khách quan, công khai, minh bạch, tính bảo tồn.

6. Bảo đảm tính độc lập giữa cơ quan lập quy hoạch với Hội đồng thẩm định quy hoạch.

7. Bảo đảm nguồn lực để thực hiện quy hoạch.

8. Bảo đảm thống nhất quản lý nhà nước về quy hoạch, phân cấp, phân quyền hợp lý giữa các cơ quan nhà nước.

Điều 5. Hệ thống quy hoạch quốc gia

1. Quy hoạch cấp quốc gia.

Quy hoạch cấp quốc gia bao gồm quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch ngành quốc gia.

2. Quy hoạch vùng.

3. Quy hoạch tỉnh.

4. Quy hoạch đơn vị hành chính - kinh tế đặc biệt.

Quy hoạch đơn vị hành chính - kinh tế đặc biệt do Quốc hội quy định.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn.

Điều 6. Mối quan hệ giữa các loại quy hoạch

1. Quy hoạch tổng thể quốc gia là cơ sở để lập quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh, quy hoạch đơn vị hành chính - kinh tế đặc biệt, quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn trên cả nước.

2. Quy hoạch ngành quốc gia phải phù hợp với quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

Trường hợp quy hoạch ngành quốc gia có mâu thuẫn với quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia hoặc các quy hoạch ngành quốc gia mâu thuẫn với nhau thì phải điều chỉnh và thực hiện theo quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia và quy hoạch tổng thể quốc gia.

3. Quy hoạch vùng phải phù hợp với quy hoạch cấp quốc gia; quy hoạch tỉnh phải phù hợp quy hoạch vùng, quy hoạch cấp quốc gia.

Trường hợp quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh có mâu thuẫn với quy hoạch ngành quốc gia thì phải điều chỉnh và thực hiện theo quy hoạch ngành quốc gia và quy hoạch tổng thể quốc gia.

Trường hợp quy hoạch vùng có mâu thuẫn với nhau, quy hoạch tỉnh có mâu thuẫn với nhau thì phải điều chỉnh và thực hiện theo quy hoạch cao hơn; trường hợp quy hoạch tỉnh có mâu thuẫn với quy hoạch vùng thì phải điều chỉnh và thực hiện theo quy hoạch vùng và quy hoạch cấp quốc gia.

4. Quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn phải phù hợp với quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng và quy hoạch tỉnh.

Điều 7. Trình tự trong hoạt động quy hoạch

1. Lập quy hoạch:

a) Lập, thẩm định và phê duyệt nhiệm vụ lập quy hoạch;

b) Tổ chức lập quy hoạch.

2. Thẩm định quy hoạch.

3. Quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch.

4. Công bố quy hoạch.

5. Thực hiện quy hoạch.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 8. Thời kỳ quy hoạch

1. Thời kỳ quy hoạch là khoảng thời gian được xác định để làm cơ sở dự báo, tính toán các chỉ tiêu kinh tế - xã hội cho việc lập quy hoạch.

2. Thời kỳ quy hoạch của các quy hoạch thuộc hệ thống quy hoạch quốc gia là 10 năm. Tầm nhìn của quy hoạch cấp quốc gia là từ 30 năm đến 50 năm. Tầm nhìn của quy hoạch vùng và quy hoạch tỉnh là từ 20 năm đến 30 năm.

Điều 9. Chi phí cho hoạt động quy hoạch

1. Chi phí lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, công bố và điều chỉnh quy hoạch được sử dụng từ vốn đầu tư công theo quy định của pháp luật về đầu tư công.

2. Chi phí đánh giá quy hoạch được sử dụng từ nguồn kinh phí thường xuyên theo quy định của pháp luật về ngân sách nhà nước.

Điều 10. Chính sách của nhà nước về hoạt động quy hoạch

1. Nhà nước quản lý phát triển kinh tế - xã hội và bảo đảm quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường theo quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt.

2. Nhà nước ban hành cơ chế, chính sách khuyến khích và huy động nguồn lực để thúc đẩy phát triển bền vững gắn với bảo vệ môi trường và ứng phó với biến đổi khí hậu theo quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt.

3. Nhà nước ban hành cơ chế, chính sách khuyến khích tổ chức, cá nhân trong nước và tổ chức, cá nhân nước ngoài hỗ trợ nguồn lực cho hoạt động quy hoạch bảo đảm khách quan, công khai, minh bạch.

4. Nhà nước ban hành cơ chế, chính sách khuyến khích và tạo điều kiện thuận lợi để các tổ chức, cá nhân thuộc mọi thành phần kinh tế tham gia vào hoạt động quy hoạch.

5. Nhà nước ban hành cơ chế, chính sách tăng cường hợp tác quốc tế trong hoạt động quy hoạch.

Điều 11. Hợp tác quốc tế trong hoạt động quy hoạch

1. Hợp tác quốc tế trong hoạt động quy hoạch nhằm bảo đảm hoạt động quy hoạch đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế, bảo đảm các nguyên tắc cơ bản trong hoạt động quy hoạch quy định tại Điều 4 của Luật này.

2. Các hoạt động hợp tác quốc tế chủ yếu trong hoạt động quy hoạch gồm chia sẻ kinh nghiệm, ứng dụng khoa học và công nghệ mới, đào tạo và thu hút nguồn nhân lực cho hoạt động quy hoạch.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Hợp tác quốc tế trong hoạt động quy hoạch phải phù hợp với đường lối và chính sách đối ngoại của Việt Nam; bảo đảm nguyên tắc hòa bình, hợp tác, hữu nghị cùng phát triển trên cơ sở tôn trọng độc lập, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ, cùng có lợi, tôn trọng pháp luật Việt Nam và các điều ước quốc tế có liên quan mà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên.

Điều 12. Quyền và trách nhiệm của cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân trong việc tham gia ý kiến, giám sát hoạt động quy hoạch

1. Cơ quan, tổ chức, cộng đồng có quyền tham gia ý kiến, giám sát hoạt động quy hoạch; cá nhân có quyền tham gia ý kiến về hoạt động quy hoạch.

2. Cơ quan, tổ chức, cá nhân được lấy ý kiến có trách nhiệm trả lời trong thời hạn yêu cầu.

3. Cơ quan được giao trách nhiệm tổ chức lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, thực hiện và điều chỉnh quy hoạch phải tạo điều kiện cho cơ quan, tổ chức, cộng đồng tham gia ý kiến, giám sát hoạt động quy hoạch; tạo điều kiện cho cá nhân tham gia ý kiến về hoạt động quy hoạch.

4. Ý kiến tham gia của cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân về hoạt động quy hoạch phải được nghiên cứu, tiếp thu, giải trình và công khai, minh bạch theo quy định của pháp luật.

Điều 13. Các hành vi bị nghiêm cấm trong hoạt động quy hoạch

1. Lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, điều chỉnh quy hoạch không phù hợp với quy định của Luật này và pháp luật có liên quan.

2. Lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, điều chỉnh quy hoạch về đầu tư phát triển hàng hóa, dịch vụ, sản phẩm cụ thể, ấn định khối lượng, số lượng hàng hóa, dịch vụ, sản phẩm được sản xuất, tiêu thụ.

3. Lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch, tư vấn phản biện độc lập không đủ điều kiện về năng lực chuyên môn phù hợp với công việc đảm nhận hoặc trái với quy định của pháp luật.

4. Cản trở việc tham gia ý kiến của cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân.

5. Không công bố, công bố chậm, công bố không đầy đủ quy hoạch hoặc từ chối cung cấp thông tin về quy hoạch, trừ trường hợp thông tin thuộc bí mật nhà nước; cố ý công bố sai quy hoạch; cố ý cung cấp sai thông tin về quy hoạch; hủy hoại, làm giả hoặc làm sai lệch hồ sơ, giấy tờ, tài liệu.

6. Thực hiện không đúng quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt.

7. Can thiệp bất hợp pháp, cản trở hoạt động quy hoạch.

Chương II

LẬP QUY HOẠCH

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Mục 1. TỔ CHỨC LẬP QUY HOẠCH

Điều 14. Thẩm quyền tổ chức lập quy hoạch

1. Chính phủ tổ chức lập quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

2. Thủ tướng Chính phủ tổ chức lập quy hoạch vùng.

3. Bộ, cơ quan ngang Bộ tổ chức lập quy hoạch ngành quốc gia.

4. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh tổ chức lập quy hoạch tỉnh.

Điều 15. Nhiệm vụ lập quy hoạch

1. Nhiệm vụ lập quy hoạch bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Căn cứ lập quy hoạch;

b) Yêu cầu về nội dung, phương pháp lập quy hoạch;

c) Chi phí lập quy hoạch;

d) Thời hạn lập quy hoạch;

đ) Trách nhiệm của các cơ quan liên quan trong việc tổ chức lập quy hoạch.

2. Thẩm quyền tổ chức thẩm định và phê duyệt nhiệm vụ lập quy hoạch được quy định như sau:

a) Chính phủ tổ chức thẩm định và phê duyệt nhiệm vụ lập quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia;

b) Thủ tướng Chính phủ tổ chức thẩm định và phê duyệt nhiệm vụ lập quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh.

3. Chính phủ quy định chi tiết Điều này.

Điều 16. Quy trình lập quy hoạch

1. Quy trình lập quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia thực hiện theo các bước sau đây:

a) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xây dựng nhiệm vụ lập quy hoạch trình Chính phủ phê duyệt;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Cơ quan lập quy hoạch lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch; chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan nghiên cứu, xây dựng quy hoạch; phân tích, đánh giá, dự báo về các yếu tố, điều kiện, nguồn lực, bối cảnh phát triển, đánh giá thực trạng phát triển kinh tế - xã hội của đất nước, đề xuất các quan điểm chỉ đạo và mục tiêu, các định hướng ưu tiên phát triển làm cơ sở lập quy hoạch;

c) Các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan lựa chọn tổ chức tư vấn để xây dựng các nội dung quy hoạch đã được phân công và tổ chức thẩm định các nội dung này trước khi gửi cơ quan lập quy hoạch;

d) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xem xét, xử lý các vấn đề liên ngành, liên vùng, liên tỉnh nhằm bảo đảm tính thống nhất, đồng bộ và hiệu quả của quy hoạch; đề xuất điều chỉnh, bổ sung nội dung quy hoạch do các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xây dựng;

đ) Các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan điều chỉnh, bổ sung và hoàn thiện nội dung quy hoạch được phân công gửi cơ quan lập quy hoạch;

e) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch và gửi lấy ý kiến theo quy định tại Điều 19 của Luật này;

g) Cơ quan lập quy hoạch tiếp thu, giải trình ý kiến góp ý và hoàn thiện quy hoạch trình Hội đồng thẩm định quy hoạch;

h) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch theo kết luận của Hội đồng thẩm định quy hoạch báo cáo Chính phủ xem xét trình Quốc hội quyết định.

2. Quy trình lập quy hoạch ngành quốc gia thực hiện theo các bước sau đây:

a) Cơ quan tổ chức lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ liên quan xây dựng nhiệm vụ lập quy hoạch trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt;

b) Cơ quan lập quy hoạch lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch; xây dựng quy hoạch và gửi lấy ý kiến theo quy định tại Điều 19 của Luật này;

c) Cơ quan lập quy hoạch tiếp thu, giải trình ý kiến góp ý và hoàn thiện quy hoạch trình Hội đồng thẩm định quy hoạch;

d) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch theo kết luận của Hội đồng thẩm định quy hoạch báo cáo Bộ trưởng xem xét trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt.

3. Quy trình lập quy hoạch vùng thực hiện theo các bước sau đây:

a) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xây dựng nhiệm vụ lập quy hoạch trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Cơ quan lập quy hoạch lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch; chủ trì, phối hợp vái các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan nghiên cứu, xây dựng quy hoạch; phân tích, đánh giá, dự báo về các yếu tố, điều kiện, nguồn lực, bối cảnh phát triển, đánh giá thực trạng phát triển kinh tế - xã hội của vùng, đề xuất các quan điểm chỉ đạo và mục tiêu, các định hướng ưu tiên phát triển làm cơ sở lập quy hoạch;

c) Các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan lựa chọn tổ chức tư vấn để xây dựng các nội dung quy hoạch đã được phân công và tổ chức thẩm định các nội dung này trước khi gửi cơ quan lập quy hoạch;

d) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xem xét, xử lý các vấn đề liên vùng, liên tỉnh nhằm bảo đảm tính thống nhất, đồng bộ và hiệu quả của quy hoạch; đề xuất điều chỉnh, bổ sung nội dung quy hoạch do các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan xây dựng;

đ) Các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan điều chỉnh, bổ sung và hoàn thiện nội dung quy hoạch được phân công gửi cơ quan lập quy hoạch;

e) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch và gửi lấy ý kiến theo quy định tại Điều 19 của Luật này;

g) Cơ quan lập quy hoạch tiếp thu, giải trình ý kiến góp ý và hoàn thiện quy hoạch trình Hội đồng thẩm định quy hoạch;

h) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch theo kết luận của Hội đồng thẩm định quy hoạch trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt.

4. Quy trình lập quy hoạch tỉnh thực hiện theo các bước sau đây:

a) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các cơ quan, tổ chức liên quan, Ủy ban nhân dân cấp huyện xây dựng nhiệm vụ lập quy hoạch, báo cáo Ủy ban nhân dân cấp tỉnh xem xét trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt;

b) Cơ quan lập quy hoạch lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch; chủ trì, phối hợp với các cơ quan, tổ chức liên quan, Ủy ban nhân dân cấp huyện nghiên cứu, xây dựng quy hoạch; phân tích, đánh giá, dự báo về các yếu tố, điều kiện, nguồn lực, bối cảnh phát triển, đánh giá thực trạng phát triển kinh tế - xã hội của địa phương, đề xuất các quan điểm chỉ đạo và mục tiêu, các định hướng ưu tiên phát triển làm cơ sở lập quy hoạch;

c) Các cơ quan, tổ chức liên quan, Ủy ban nhân dân cấp huyện đề xuất nội dung đưa vào quy hoạch thuộc lĩnh vực phụ trách và gửi cơ quan lập quy hoạch;

d) Cơ quan lập quy hoạch chủ trì, phối hợp với các cơ quan, tổ chức liên quan, Ủy ban nhân dân cấp huyện xem xét, xử lý các vấn đề liên ngành, liên huyện nhằm bảo đảm tính thống nhất, đồng bộ và hiệu quả của quy hoạch; đề xuất Điều chỉnh, bổ sung nội dung quy hoạch do các cơ quan, tổ chức, Ủy ban nhân dân cấp huyện xây dựng;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

đ) Các cơ quan, tổ chức liên quan, Ủy ban nhân dân cấp huyện Điều chỉnh, bổ sung và hoàn thiện nội dung quy hoạch được phân công gửi cơ quan lập quy hoạch;

e) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch và gửi lấy ý kiến theo quy định tại Điều 19 của Luật này;

g) Cơ quan lập quy hoạch tiếp thu, giải trình ý kiến góp ý và hoàn thiện quy hoạch trình Hội đồng thẩm định quy hoạch;

h) Cơ quan lập quy hoạch hoàn thiện quy hoạch theo kết luận của Hội đồng thẩm định quy hoạch trình Ủy ban nhân dân cấp tỉnh;

i) Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trình Hội đồng nhân dân cấp tỉnh xem xét, thông qua quy hoạch trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt.

Điều 17. Tổ chức tư vấn lập quy hoạch

1. Cơ quan lập quy hoạch, các Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương được phân công phải lựa chọn tổ chức tư vấn lập quy hoạch theo quy định của pháp luật về đấu thầu.

2. Tổ chức tư vấn lập quy hoạch phải có tư cách pháp nhân và phải đáp ứng điều kiện về năng lực chuyên môn phù hợp với công việc đảm nhận theo quy định của Chính phủ.

Điều 18. Đánh giá môi trường chiến lược trong lập quy hoạch

1. Cơ quan lập quy hoạch có trách nhiệm tổ chức lập báo cáo đánh giá môi trường chiến lược theo quy định của pháp luật về bảo vệ môi trường.

2. Báo cáo đánh giá môi trường chiến lược phải được lập, thẩm định đồng thời với quá trình lập, thẩm định quy hoạch.

3. Nội dung báo cáo đánh giá môi trường chiến lược của quy hoạch thực hiện theo quy định của pháp luật về bảo vệ môi trường.

Điều 19. Lấy ý kiến về quy hoạch

1. Cơ quan lập quy hoạch có trách nhiệm lấy ý kiến các Bộ, cơ quan ngang Bộ, Ủy ban nhân dân các cấp của địa phương liên quan và cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân khác có liên quan về quy hoạch, trừ quy hoạch ngành quốc gia thì do cơ quan tổ chức lập quy hoạch lấy ý kiến. Đối với quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh, cơ quan lập quy hoạch phải lấy ý kiến của Ủy ban nhân dân cấp tỉnh các địa phương liền kề.

2. Việc lấy ý kiến cơ quan, tổ chức, cá nhân được thực hiện bằng hình thức gửi hồ sơ, tài liệu và đăng tải trên trang thông tin điện tử của cơ quan lập quy hoạch. Cơ quan, tổ chức được lấy ý kiến có trách nhiệm trả lời bằng văn bản.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Việc lấy ý kiến cộng đồng về quy hoạch được thực hiện bằng hình thức đăng tải trên trang thông tin điện tử của cơ quan lập quy hoạch, niêm yết, trưng bày tại nơi công cộng, phát phiếu Điều tra phỏng vấn, tổ chức hội nghị, hội thảo và các hình thức khác theo quy định của pháp luật về thực hiện dân chủ ở xã, phường, thị trấn.

4. Ý kiến đóng góp phải được nghiên cứu, tiếp thu, giải trình và báo cáo cấp có thẩm quyền xem xét trước khi thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch. Cơ quan lập quy hoạch có trách nhiệm công bố, công khai ý kiến đóng góp và việc tiếp thu, giải trình ý kiến đóng góp.

5. Chính phủ quy định chi tiết việc lấy ý kiến về từng loại quy hoạch.

Mục 2. NỘI DUNG QUY HOẠCH

Điều 20. Căn cứ lập quy hoạch

1. Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội, chiến lược phát triển ngành, lĩnh vực trong cùng giai đoạn phát triển.

2. Quy hoạch cao hơn.

3. Quy hoạch thời kỳ trước.

Điều 21. Yêu cầu về nội dung quy hoạch

1. Bảo đảm yêu cầu hoạch định và phát triển trên toàn bộ không gian lãnh thổ quốc gia, hướng đến mục tiêu phát triển bền vững gắn với bảo vệ môi trường, phòng, chống thiên tai và ứng phó với biến đổi khí hậu; phân bổ, khai thác và sử dụng hợp lý, hiệu quả nguồn tài nguyên thiên nhiên và bảo tồn các di tích lịch sử - văn hóa, di sản văn hóa, di sản thiên nhiên cho các thế hệ hiện tại và tương lai.

2. Việc phân bố phát triển không gian trong quá trình lập quy hoạch phải bảo đảm thống nhất giữa kết cấu hạ tầng, phân bổ đất đai và bảo vệ môi trường, dịch vụ hệ sinh thái.

3. Bảo đảm sự liên kết, tính đồng bộ và hệ thống giữa các ngành và các vùng trong cả nước, giữa các địa phương trong vùng và khai thác, sử dụng tối đa kết cấu hạ tầng hiện có; phát huy tối đa tiềm năng, lợi thế của từng vùng, từng địa phương gắn với tiến bộ công bằng xã hội, bảo đảm an sinh xã hội và bảo đảm quốc phòng, an ninh.

4. Bảo đảm sự cân bằng giữa các yếu tố kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường trong quá trình lập quy hoạch.

5. Bảo đảm giảm thiểu các tác động tiêu cực do kinh tế - xã hội, môi trường gây ra đối với sinh kế của cộng đồng, người cao tuổi, người khuyết tật, người dân tộc thiểu số, phụ nữ và trẻ em. Quá trình lập quy hoạch phải được kết hợp với các chính sách khác thúc đẩy phát triển các khu vực khó khăn, đặc biệt khó khăn và bảo đảm sinh kế bền vững của người dân trong khu vực khó khăn, đặc biệt khó khăn.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

6. Bảo đảm kết hợp hài hòa giữa lợi ích của nhà nước và lợi ích của cộng đồng; giữa lợi ích của các vùng, các địa phương.

7. Bảo đảm quyền tham gia ý kiến của cơ quan, tổ chức, cộng đồng và cá nhân trong quá trình lập quy hoạch.

8. Bảo đảm tính khoa học, ứng dụng công nghệ hiện đại trong quá trình lập quy hoạch; đáp ứng được các tiêu chuẩn, quy chuẩn, kỹ thuật và phù hợp với yêu cầu phát triển và hội nhập quốc tế của đất nước.

9. Nội dung của từng loại quy hoạch phải thống nhất, liên kết với nhau và được thể hiện bằng báo cáo quy hoạch và hệ thống sơ đồ, bản đồ, cơ sở dữ liệu về quy hoạch.

Điều 22. Nội dung quy hoạch tổng thể quốc gia

1. Nội dung quy hoạch tổng thể quốc gia xác định việc phân bố và tổ chức không gian các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh và bảo vệ môi trường có tầm quan trọng cấp quốc gia, quốc tế và có tính liên vùng mang tính chiến lược trên lãnh thổ bao gồm đất liền, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời.

2. Quy hoạch tổng thể quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá điều kiện tự nhiên, hiện trạng phát triển quốc gia, xu thế phát triển trong nước và quốc tế, các chủ trương, định hướng phát triển lớn, các quy hoạch, kế hoạch có liên quan và các nguồn lực phát triển; xu thế phát triển của khoa học, công nghệ; khu vực quân sự, an ninh cấp quốc gia; khu bảo tồn; khu vực cần được bảo quản, tu bổ, phục hồi di tích lịch sử - văn hóa, danh lam thắng cảnh và đối tượng đã được kiểm kê di tích; khu vực hạn chế khai thác, sử dụng và khu vực khuyến khích phát triển theo quy định của pháp luật có liên quan;

b) Xác định các quan điểm và mục tiêu phát triển;

c) Dự báo xu thế phát triển và các kịch bản phát triển;

d) Định hướng phát triển không gian kinh tế - xã hội;

đ) Định hướng phát triển không gian biển;

e) Định hướng sử dụng đất quốc gia;

g) Định hướng khai thác và sử dụng vùng trời;

h) Định hướng phân vùng và liên kết vùng;

i) Định hướng phát triển hệ thống đô thị và nông thôn quốc gia;

k) Định hướng phát triển ngành hạ tầng xã hội cấp quốc gia;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

l) Định hướng phát triển ngành hạ tầng kỹ thuật cấp quốc gia;

m) Định hướng sử dụng tài nguyên, bảo vệ môi trường, phòng, chống thiên tai và ứng phó với biến đổi khí hậu;

n) Danh mục dự án quan trọng quốc gia và thứ tự ưu tiên thực hiện;

o) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

3. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch tổng thể quốc gia tại khoản 2 Điều này; quy định việc tích hợp quy hoạch vào quy hoạch tổng thể quốc gia.

Việc lập, thẩm định, phê duyệt và điều chỉnh quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để triển khai các nội dung quy định tại khoản 2 Điều này được thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan.

Điều 23. Nội dung quy hoạch không gian biển quốc gia

1. Nội dung quy hoạch không gian biển quốc gia xác định việc phân vùng chức năng, sắp xếp, phân bổ và tổ chức không gian các ngành, lĩnh vực trên vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam.

2. Quy hoạch không gian biển quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá về các yếu tố, điều kiện tự nhiên, nguồn lực, bối cảnh trực tiếp tác động và thực trạng sử dụng không gian của các hoạt động trên vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam;

b) Xác định các vùng cấm khai thác, các vùng khai thác có điều kiện, khu vực khuyến khích phát triển, khu vực cần bảo vệ đặc biệt cho mục đích quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường và bảo tồn hệ sinh thái trong vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam;

c) Dự báo xu thế biến động của tài nguyên và môi trường, các tác động của biến đổi khí hậu đối với tài nguyên và môi trường; nhu cầu khai thác, sử dụng tài nguyên và yêu cầu bảo vệ môi trường trong vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam trong thời kỳ quy hoạch;

d) Dự báo bối cảnh và các kịch bản phát triển; đánh giá các cơ hội và thách thức cho các hoạt động sử dụng không gian biển;

đ) Xác định các quan điểm và mục tiêu phát triển;

e) Định hướng bố trí sử dụng không gian các hoạt động trong vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

g) Phân vùng sử dụng vùng đất ven biển, các đảo, quần đảo, vùng biển, vùng trời thuộc chủ quyền, quyền chủ quyền, quyền tài phán quốc gia của Việt Nam;

h) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch;

i) Danh mục dự án quan trọng quốc gia và thứ tự ưu tiên thực hiện.

3. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch không gian biển quốc gia tại khoản 2 Điều này; quy định việc tích hợp quy hoạch vào quy hoạch không gian biển quốc gia.

Việc lập, thẩm định, phê duyệt và điều chỉnh quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để triển khai các nội dung quy định tại khoản 2 Điều này được thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan.

Điều 24. Nội dung quy hoạch sử dụng đất quốc gia

1. Nội dung quy hoạch sử dụng đất quốc gia xác định việc phân bổ và tổ chức không gian sử dụng đất cho các mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường, phòng, chống thiên tai và ứng phó biến đổi khí hậu trên cơ sở tiềm năng đất đai và nhu cầu sử dụng đất của các ngành, lĩnh vực mang tính liên vùng, liên tỉnh.

2. Quy hoạch sử dụng đất quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá về các yếu tố, điều kiện tự nhiên, nguồn lực, bối cảnh trực tiếp tác động và thực trạng sử dụng đất của các ngành, lĩnh vực;

b) Dự báo xu thế biến động của việc sử dụng đất;

c) Xác định các quan điểm và mục tiêu sử dụng đất trong thời kỳ mới;

d) Định hướng phân bổ không gian và chỉ tiêu sử dụng đất nông nghiệp, đất rừng;

đ) Định hướng phân bổ không gian và chỉ tiêu sử dụng đất phi nông nghiệp;

e) Xác định không gian đất chưa sử dụng;

g) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

3. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch sử dụng đất quốc gia tại khoản 2 Điều này.

Điều 25. Nội dung quy hoạch ngành quốc gia

1. Nội dung quy hoạch ngành quốc gia xác định phương hướng phát triển, phân bố và tổ chức không gian, nguồn lực cho các ngành mang tính liên ngành, liên vùng, liên tỉnh.

2. Danh mục các quy hoạch ngành quốc gia quy định tại Phụ lục 1 của Luật này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Căn cứ điều kiện kinh tế - xã hội và yêu cầu quản lý nhà nước trong từng thời kỳ, Chính phủ rà soát Danh mục các quy hoạch ngành quốc gia và trình Ủy ban Thường vụ Quốc hội xem xét, quyết định sửa đổi, bổ sung.

3. Quy hoạch kết cấu hạ tầng quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá về các yếu tố, điều kiện tự nhiên, nguồn lực, bối cảnh và thực trạng phân bố, sử dụng không gian của ngành kết cấu hạ tầng quốc gia;

b) Dự báo xu thế phát triển, và các kịch bản phát triển ảnh hưởng trực tiếp đến kết cấu hạ tầng quốc gia trong thời kỳ quy hoạch;

c) Đánh giá về liên kết ngành, liên kết vùng; xác định yêu cầu của phát triển kinh tế - xã hội đối với ngành; những cơ hội và thách thức phát triển của ngành kết cấu hạ tầng quốc gia;

d) Xác định các quan điểm, mục tiêu phát triển của ngành kết cấu hạ tầng quốc gia;

đ) Phương án phát triển ngành kết cấu hạ tầng trên phạm vi cả nước và các vùng lãnh thổ;

e) Định hướng bố trí sử dụng đất cho phát triển ngành kết cấu hạ tầng quốc gia và các hoạt động bảo vệ môi trường, ứng phó với biến đổi khí hậu và bảo tồn sinh thái, cảnh quan, di tích đã xếp hạng quốc gia;

g) Danh mục dự án quan trọng quốc gia, dự án ưu tiên đầu tư của ngành kết cấu hạ tầng quốc gia và thứ tự ưu tiên thực hiện;

h) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

4. Quy hoạch sử dụng tài nguyên quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá điều kiện tự nhiên, điều tra, khảo sát, thăm dò hiện trạng khai thác, sử dụng tài nguyên;

b) Đánh giá tác động của việc khai thác, sử dụng tài nguyên;

c) Phân tích, đánh giá chủ trương, định hướng phát triển kinh tế - xã hội liên quan đến việc khai thác, sử dụng tài nguyên, bảo vệ môi trường quốc gia và các quy hoạch có liên quan;

d) Dự báo tiến bộ khoa học, công nghệ và phát triển kinh tế - xã hội tác động tới việc bảo vệ, khai thác, sử dụng tài nguyên trong thời kỳ quy hoạch;

đ) Quan điểm, mục tiêu khai thác, sử dụng tài nguyên phục vụ phát triển kinh tế - xã hội;

e) Xác định khu vực cấm, khu vực hạn chế, khu vực khuyến khích khai thác, sử dụng tài nguyên;

g) Định hướng bảo vệ môi trường, phòng, chống thiên tai và ứng phó với biến đổi khí hậu;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

h) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

5. Quy hoạch bảo vệ môi trường quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Đánh giá hiện trạng, diễn biến chất lượng môi trường, cảnh quan thiên nhiên và đa dạng sinh học; tình hình và dự báo phát sinh chất thải; tác động của biến đổi khí hậu; tình hình quản lý và bảo vệ môi trường;

b) Quan điểm, mục tiêu, nhiệm vụ, giải pháp bảo vệ môi trường;

c) Phân vùng môi trường; bảo tồn thiên nhiên và đa dạng sinh học; quản lý chất thải; quan trắc và cảnh báo môi trường;

d) Danh mục dự án quan trọng quốc gia, dự án ưu tiên đầu tư bảo vệ môi trường và thứ tự ưu tiên thực hiện;

đ) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

6. Quy hoạch bảo tồn đa dạng sinh học quốc gia bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Đánh giá hiện trạng, diễn biến đa dạng sinh học, tình hình quản lý bảo tồn đa dạng sinh học;

b) Quan điểm, mục tiêu, nhiệm vụ, giải pháp bảo tồn đa dạng sinh học;

c) Khu vực đa dạng sinh học cao; cảnh quan sinh thái quan trọng; khu bảo tồn thiên nhiên; hành lang đa dạng sinh học; cơ sở bảo tồn đa dạng sinh học;

d) Danh mục dự án quan trọng quốc gia, dự án ưu tiên đầu tư bảo tồn đa dạng sinh học và thứ tự ưu tiên thực hiện;

đ) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

7. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch ngành quốc gia tại các khoản 3, 4, 5 và 6 Điều này; quy định việc tích hợp quy hoạch vào quy hoạch ngành quốc gia.

Việc lập, thẩm định, phê duyệt và điều chỉnh quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để triển khai các nội dung quy định tại các khoản 3, 4, 5 và 6 Điều này thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan.

Điều 26. Nội dung quy hoạch vùng

1. Nội dung quy hoạch vùng xác định phương hướng phát triển, sắp xếp không gian và phân bổ nguồn lực cho các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường có tính liên ngành, liên vùng và liên tỉnh.

2. Quy hoạch vùng bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Phân tích, đánh giá thực trạng các yếu tố, điều kiện tự nhiên, nguồn lực đặc thù của vùng;

b) Quan điểm, mục tiêu phát triển vùng;

c) Phương hướng phát triển ngành có lợi thế của vùng; phương án phát triển, sắp xếp, lựa chọn và phân bổ nguồn lực phát triển trên lãnh thổ vùng;

d) Phương hướng xây dựng, bao gồm xác định hệ thống đô thị, nông thôn; khu kinh tế; khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao; khu du lịch; khu nghiên cứu, đào tạo; khu thể dục thể thao; khu bảo tồn, khu vực cần được bảo quản, tu bổ, phục hồi di tích lịch sử - văn hóa, danh lam thắng cảnh và đối tượng đã được kiểm kê di tích; vùng sản xuất tập trung;

đ) Phương hướng phát triển kết cấu hạ tầng;

e) Phương hướng bảo vệ môi trường, khai thác, bảo vệ tài nguyên nước lưu vực sông, phòng, chống thiên tai và ứng phó với biến đổi khí hậu trên lãnh thổ vùng;

g) Danh mục dự án và thứ tự ưu tiên thực hiện;

h) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

3. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch vùng tại khoản 2 Điều này; quy định việc tích hợp quy hoạch vào quy hoạch vùng.

Việc lập, thẩm định, phê duyệt và điều chỉnh quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để triển khai các nội dung quy định tại khoản 2 Điều này được thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan.

Điều 27. Nội dung quy hoạch tỉnh

1. Nội dung quy hoạch tỉnh thể hiện các dự án cấp quốc gia đã được xác định ở quy hoạch cấp quốc gia; các dự án cấp vùng, liên tỉnh đã được xác định ở quy hoạch vùng; định hướng phát triển, sắp xếp không gian và phân bổ nguồn lực cho các hoạt động kinh tế - xã hội, quốc phòng, an ninh, bảo vệ môi trường ở cấp tỉnh, liên huyện và định hướng bố trí trên địa bàn cấp huyện.

2. Quy hoạch tỉnh bao gồm những nội dung chủ yếu sau đây:

a) Phân tích, đánh giá, dự báo về các yếu tố, điều kiện phát triển đặc thù của tỉnh; đánh giá thực trạng phát triển kinh tế - xã hội, hiện trạng sử dụng đất, hiện trạng hệ thống đô thị, nông thôn;

b) Quan điểm, mục tiêu và lựa chọn phương án phát triển;

c) Phương hướng phát triển ngành quan trọng trên địa bàn; lựa chọn phương án tổ chức hoạt động kinh tế - xã hội;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

d) Phương án quy hoạch hệ thống đô thị, bao gồm đô thị cấp quốc gia, cấp vùng đã được xác định trong quy hoạch vùng trên địa bàn; phương án phát triển đô thị tỉnh lỵ và các thành phố, thị xã, thị trấn trên địa bàn; phương án phát triển hệ thống khu kinh tế; khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao; khu du lịch; khu nghiên cứu, đào tạo; khu thể dục thể thao; khu bảo tồn, khu vực cần được bảo quản, tu bổ, phục hồi di tích lịch sử - văn hóa, danh lam thắng cảnh và đối tượng đã được kiểm kê di tích đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; phương án phát triển các cụm công nghiệp; phương án tổ chức lãnh thổ khu vực nông thôn, phát triển các vùng sản xuất nông nghiệp tập trung; phương án phân bố hệ thống điểm dân cư; xác định khu quân sự, an ninh; phương án phát triển những khu vực khó khăn, đặc biệt khó khăn, những khu vực có vai trò động lực;

đ) Phương án phát triển mạng lưới giao thông, bao gồm mạng lưới đường cao tốc, quốc lộ, đường sắt; các tuyến đường thủy nội địa và đường hàng hải; các cảng biển, sân bay quốc tế, quốc gia; mạng lưới đường bộ, đường thủy liên tỉnh đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; mạng lưới đường tỉnh;

e) Phương án phát triển mạng lưới cấp điện, bao gồm các công trình cấp điện và mạng lưới truyền tải điện đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; mạng lưới điện truyền tải và lưới điện phân phối;

g) Phương án phát triển mạng lưới viễn thông, bao gồm các tuyến viễn thông quốc tế, quốc gia, liên tỉnh đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; phương án phát triển hạ tầng kỹ thuật viễn thông thụ động; công trình viễn thông quan trọng liên quan đến an ninh quốc gia và công trình viễn thông của tỉnh;

h) Phương án phát triển mạng lưới thủy lợi, cấp nước, bao gồm mạng lưới thủy lợi, mạng lưới cấp nước quy mô vùng, liên tỉnh đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; mạng lưới thủy lợi, cấp nước liên huyện;

i) Phương án phát triển các khu xử lý chất thải, bao gồm các khu xử lý chất thải nguy hại cấp vùng, liên tỉnh đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; các khu xử lý chất thải liên huyện;

k) Phương án phát triển kết cấu hạ tầng xã hội, bao gồm các dự án hạ tầng xã hội cấp quốc gia, cấp vùng, liên tỉnh đã được xác định trong quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng trên địa bàn; các thiết chế văn hóa, thể thao, du lịch, trung tâm thương mại, hội chợ, triển lãm và các công trình hạ tầng xã hội khác của tỉnh;

l) Phân bổ và khoanh vùng đất đai theo khu chức năng và theo loại đất đến từng đơn vị hành chính cấp huyện;

m) Phương án quy hoạch xây dựng vùng liên huyện, vùng huyện;

n) Phương án bảo vệ môi trường, khai thác, sử dụng, bảo vệ tài nguyên, đa dạng sinh học, phòng, chống thiên tai và ứng phó với biến đổi khí hậu trên địa bàn;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

o) Danh mục dự án của tỉnh và thứ tự ưu tiên thực hiện;

p) Giải pháp, nguồn lực thực hiện quy hoạch.

3. Chính phủ quy định chi tiết nội dung quy hoạch tỉnh tại khoản 2 Điều này; quy định việc tích hợp quy hoạch vào quy hoạch tỉnh.

Việc lập, thẩm định, phê duyệt và điều chỉnh quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để triển khai các nội dung quy định tại khoản 2 Điều này được thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan.

Điều 28. Nội dung quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn

Nội dung quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn và việc lập, thẩm định, phê duyệt, thực hiện, điều chỉnh quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn thực hiện theo quy định của pháp luật về quy hoạch đô thị và pháp luật về xây dựng.

Việc công bố, công khai quy hoạch đô thị, quy hoạch nông thôn thực hiện theo quy định của Luật này, pháp luật về quy hoạch đô thị và pháp luật về xây dựng.

Chương III

THẨM ĐỊNH, QUYẾT ĐỊNH HOẶC PHÊ DUYỆT, CÔNG BỐ VÀ CUNG CẤP THÔNG TIN QUY HOẠCH

Mục 1. THẨM ĐỊNH QUY HOẠCH

Điều 29. Thẩm quyền thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch

1. Thủ tướng Chính phủ thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch để thẩm định quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng.

2. Bộ Kế hoạch và Đầu tư thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch để thẩm định quy hoạch tỉnh.

Điều 30. Hội đồng thẩm định quy hoạch

1. Thành phần Hội đồng thẩm định quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng bao gồm Chủ tịch Hội đồng và các thành viên của Hội đồng. Chủ tịch Hội đồng thẩm định quy hoạch là Thủ tướng Chính phủ hoặc Phó Thủ tướng Chính phủ. Thành viên của Hội đồng thẩm định bao gồm đại diện Bộ, cơ quan ngang Bộ, địa phương và tổ chức, cá nhân khác. Cơ quan thường trực Hội đồng thẩm định do Chủ tịch Hội đồng thẩm định quyết định.

2. Thành phần Hội đồng thẩm định quy hoạch tỉnh bao gồm Chủ tịch Hội đồng và các thành viên của Hội đồng. Chủ tịch Hội đồng thẩm định quy hoạch là Bộ trưởng Bộ Kế hoạch và Đầu tư, Thành viên của Hội đồng thẩm định bao gồm đại diện Bộ, cơ quan ngang Bộ, địa phương và tổ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

chức, cá nhân khác. Cơ quan thường trực Hội đồng thẩm định do Chủ tịch Hội đồng thẩm định quyết định.

3. Hội đồng thẩm định quy hoạch làm việc theo chế độ tập thể và chịu trách nhiệm thẩm định quy hoạch theo nhiệm vụ được giao. Cơ quan thường trực Hội đồng thẩm định tổ chức lấy ý kiến chuyên gia, tổ chức xã hội - nghề nghiệp và tổ chức khác có liên quan trước khi trình Hội đồng thẩm định quy hoạch.

Trường hợp cần thiết, Hội đồng thẩm định quy hoạch có thể lựa chọn tư vấn phản biện độc lập. Tư vấn phản biện độc lập phải đáp ứng điều kiện về năng lực chuyên môn phù hợp với công việc đảm nhận theo quy định của pháp luật có liên quan và quy định của Chính phủ.

4. Chính phủ quy định chi tiết Điều này.

Điều 31. Hồ sơ trình thẩm định quy hoạch

1. Hồ sơ trình thẩm định quy hoạch gồm các tài liệu chủ yếu sau đây:

a) Tờ trình;

b) Báo cáo quy hoạch;

c) Dự thảo văn bản quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch;

d) Báo cáo tổng hợp ý kiến góp ý của các cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân về quy hoạch; bản sao ý kiến góp ý của Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan; báo cáo giải trình, tiếp thu ý kiến góp ý về quy hoạch;

đ) Báo cáo đánh giá môi trường chiến lược;

e) Hệ thống sơ đồ, bản đồ, cơ sở dữ liệu về quy hoạch.

2. Hội đồng thẩm định quy hoạch chỉ tổ chức thẩm định khi nhận đủ hồ sơ quy định tại khoản 1 Điều này. Trường hợp cần thiết, Hội đồng thẩm định có quyền yêu cầu cơ quan trình thẩm định quy hoạch cung cấp thêm thông tin, giải trình về các nội dung liên quan.

Điều 32. Nội dung thẩm định quy hoạch

Nội dung thẩm định quy hoạch tập trung vào các vấn đề sau đây:

1. Sự phù hợp với nhiệm vụ lập quy hoạch đã được phê duyệt;

2. Việc tuân thủ quy trình lập quy hoạch quy định tại Điều 16 của Luật này;

3. Việc tích hợp các nội dung quy hoạch do Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan được phân công thực hiện;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Sự phù hợp của quy hoạch với quy định tại Mục 2 Chương II của Luật này.

Điều 33. Báo cáo thẩm định quy hoạch

1. Báo cáo thẩm định quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia phải thể hiện rõ ý kiến của Hội đồng thẩm định quy hoạch về nội dung thẩm định quy hoạch quy định tại Điều 32 của Luật này và kết luận về việc quy hoạch đủ điều kiện hoặc chưa đủ điều kiện để Chính phủ trình Quốc hội quyết định.

2. Báo cáo thẩm định quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh phải thể hiện rõ ý kiến của Hội đồng thẩm định quy hoạch về nội dung thẩm định quy hoạch quy định tại Điều 32 của Luật này và kết luận về việc quy hoạch đủ Điều kiện hoặc chưa đủ điều kiện trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt.

3. Báo cáo thẩm định quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch vùng và các tài liệu kèm theo phải được gửi đến cơ quan lập quy hoạch chậm nhất là 15 ngày kể từ ngày kết thúc thẩm định. Cơ quan lập quy hoạch có trách nhiệm nghiên cứu, giải trình, tiếp thu ý kiến thẩm định để chỉnh lý, hoàn thiện hồ sơ trình quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch.

Báo cáo thẩm định quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch tỉnh và các tài liệu kèm theo phải được gửi đến cơ quan tổ chức lập quy hoạch chậm nhất là 15 ngày kể từ ngày kết thúc thẩm định. Cơ quan tổ chức lập quy hoạch có trách nhiệm chỉ đạo cơ quan lập quy hoạch nghiên cứu, giải trình, tiếp thu ý kiến thẩm định để chỉnh lý, hoàn thiện hồ sơ trình phê duyệt quy hoạch.

Trường hợp kết luận quy hoạch chưa đủ điều kiện trình quyết định hoặc phê duyệt thì Hội đồng thẩm định quy hoạch trả lại hồ sơ cho cơ quan trình thẩm định quy hoạch và nêu rõ lý do.

Mục 2. QUYẾT ĐỊNH HOẶC PHÊ DUYỆT QUY HOẠCH

Điều 34. Thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch

1. Quốc hội quyết định quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

2. Thủ tướng Chính phủ phê duyệt quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh.

Đối với quy hoạch Thủ đô, Thủ tướng Chính phủ phê duyệt sau khi có ý kiến của Quốc hội.

Điều 35. Hồ sơ trình quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch

Hồ sơ trình quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch bao gồm các tài liệu chủ yếu sau đây:

1. Tờ trình;

2. Báo cáo quy hoạch;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Dự thảo văn bản quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch;

4. Báo cáo tổng hợp ý kiến góp ý của các cơ quan, tổ chức, cộng đồng, cá nhân về quy hoạch; bản sao ý kiến góp ý của Bộ, cơ quan ngang Bộ và địa phương liên quan; báo cáo giải trình, tiếp thu ý kiến góp ý về quy hoạch;

5. Báo cáo đánh giá môi trường chiến lược;

6. Báo cáo thẩm định quy hoạch; bản sao ý kiến của chuyên gia, tổ chức xã hội - nghề nghiệp và tổ chức khác có liên quan; báo cáo phản biện của tư vấn phản biện độc lập (nếu có);

7. Báo cáo giải trình, tiếp thu ý kiến thẩm định;

8. Hệ thống sơ đồ, bản đồ, cơ sở dữ liệu về quy hoạch.

Điều 36. Trình tự, thủ tục quyết định quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia

1. Chậm nhất là 60 ngày trước ngày khai mạc kỳ họp Quốc hội, Chính phủ gửi hồ sơ trình quyết định quy hoạch đến cơ quan của Quốc hội để thẩm tra.

2. Cơ quan thẩm tra có quyền yêu cầu Chính phủ và cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan báo cáo về những vấn đề thuộc nội dung quy hoạch. Cơ quan, tổ chức, cá nhân được yêu cầu có trách nhiệm cung cấp đầy đủ thông tin, tài liệu phục vụ cho việc thẩm tra.

3. Nội dung thẩm tra tập trung vào các vấn đề sau đây:

a) Sự phù hợp của nội dung quy hoạch với chủ trương, đường lối của Đảng; tính hợp hiến, hợp pháp; tính thống nhất trong hệ thống quy hoạch; tính tương thích với điều ước quốc tế có liên quan mà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên;

b) Sự phù hợp của quy hoạch với quy định tại Mục 2 Chương II của Luật này;

c) Tính khả thi của quy hoạch và điều kiện bảo đảm về nguồn nhân lực, tài chính để thực hiện quy hoạch.

4. Quốc hội xem xét, thông qua nghị quyết về quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

Điều 37. Nội dung quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch

Nội dung quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch bao gồm các nội dung chủ yếu quy định tại khoản 2 Điều 22, khoản 2 Điều 23, khoản 2 Điều 24, các khoản 3, 4, 5 và 6 Điều 25, khoản 2 Điều 26 và khoản 2 Điều 27 của Luật này tương ứng với từng loại quy hoạch.

Mục 3. CÔNG BỐ VÀ CUNG CẤP THÔNG TIN QUY HOẠCH

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 38. Công bố quy hoạch

1. Chậm nhất là 15 ngày kể từ ngày quy hoạch được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt, toàn bộ nội dung của quy hoạch phải được công bố công khai, trừ những nội dung liên quan đến bí mật nhà nước theo quy định của pháp luật về bảo vệ bí mật nhà nước.

2. Quy hoạch được công bố theo hình thức quy định tại Điều 40 của Luật này.

Điều 39. Trách nhiệm tổ chức công bố quy hoạch

1. Bộ Kế hoạch và Đầu tư tổ chức công bố quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch vùng.

2. Bộ Tài nguyên và Môi trường tổ chức công bố quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

3. Bộ, cơ quan ngang Bộ tổ chức công bố quy hoạch ngành quốc gia thuộc thẩm quyền tổ chức lập.

4. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh tổ chức công bố quy hoạch tỉnh.

Điều 40. Hình thức công bố quy hoạch

1. Quy hoạch phải được đăng tải thường xuyên, liên tục trên trang thông tin điện tử của cơ quan tổ chức lập quy hoạch, cơ quan lập quy hoạch.

2. Ngoài việc thực hiện quy định tại khoản 1 Điều này, quy hoạch còn được công bố theo các hình thức sau đây:

a) Thông tin trên phương tiện thông tin đại chúng;

b) Trưng bày mô hình, hệ thống sơ đồ, bản đồ, hệ thống cơ sở dữ liệu về quy hoạch;

c) Tổ chức hội nghị, hội thảo;

d) Phát hành ấn phẩm.

3. Chính phủ quy định chi tiết khoản 2 Điều này.

Điều 41. Hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch

1. Hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch được xây dựng, vận hành thống nhất trên phạm vi cả nước phục vụ cho hoạt động quy hoạch.

Hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch bao gồm hồ sơ quy hoạch, các dữ liệu về tự nhiên, kinh tế - xã hội, môi trường, biến đổi khí hậu, quốc phòng, an ninh gắn với hệ thống cơ sở dữ liệu nền địa lý quốc gia đã được chuẩn hóa và cập nhật thường xuyên.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Trách nhiệm xây dựng hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch được quy định như sau:

a) Bộ Kế hoạch và Đầu tư tổ chức xây dựng, quản lý, khai thác hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch;

b) Bộ Tài nguyên và Môi trường cung cấp cơ sở dữ liệu nền địa lý quốc gia đã được chuẩn hóa và được cập nhật thường xuyên để tạo dữ liệu khung cho hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch;

c) Bộ, cơ quan ngang Bộ cung cấp dữ liệu có liên quan thuộc phạm vi quản lý để cập nhật vào hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch;

d) Ủy ban nhân dân cấp tỉnh cung cấp dữ liệu có liên quan thuộc phạm vi quản lý của địa phương để cập nhật vào hệ thống thông tin và cơ sở dữ liệu quốc gia về quy hoạch.

3. Chính phủ quy định chi tiết Điều này.

Điều 42. Cung cấp thông tin quy hoạch cho cơ quan, tổ chức, cá nhân

1. Thông tin về quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt phải được cung cấp đầy đủ, kịp thời, chính xác cho cơ quan, tổ chức, cá nhân khi có yêu cầu, trừ những nội dung liên quan đến bí mật nhà nước theo quy định của pháp luật về bảo vệ bí mật nhà nước.

2. Bộ Kế hoạch và Đầu tư có trách nhiệm cung cấp thông tin về quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng và quy hoạch tỉnh.

3. Bộ Tài nguyên và Môi trường có trách nhiệm cung cấp thông tin về quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia.

4. Bộ, cơ quan ngang Bộ có trách nhiệm cung cấp thông tin về quy hoạch ngành quốc gia thuộc thẩm quyền tổ chức lập.

5. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh có trách nhiệm cung cấp thông tin về quy hoạch tỉnh.

Điều 43. Hình thức cung cấp thông tin quy hoạch

1. Cung cấp bằng văn bản hoặc thông tin trực tiếp theo yêu cầu của cơ quan, tổ chức, cá nhân.

2. Đăng tải trên trang thông tin điện tử và phương tiện thông tin đại chúng theo quy định tại Điều 40 của Luật này.

3. Cung cấp các ấn phẩm về quy hoạch.

Điều 44. Lưu trữ hồ sơ quy hoạch

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Hồ sơ quy hoạch được lưu trữ bao gồm:

a) Hồ sơ trình thẩm định quy hoạch quy định tại Điều 31 của Luật này;

b) Hồ sơ trình quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch quy định tại Điều 35 của Luật này;

c) Báo cáo thẩm tra quy hoạch đối với quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia;

d) Văn bản quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch;

đ) Tài liệu khác (nếu có).

2. Việc lưu trữ hồ sơ quy hoạch thực hiện theo quy định của pháp luật về lưu trữ.

Chương IV

THỰC HIỆN, ĐÁNH GIÁ, ĐIỀU CHỈNH QUY HOẠCH

Mục 1. THỰC HIỆN QUY HOẠCH

Điều 45. Kế hoạch thực hiện quy hoạch

1. Kế hoạch thực hiện quy hoạch được ban hành sau khi quy hoạch được quyết định hoặc phê duyệt.

2. Kế hoạch thực hiện quy hoạch bao gồm các nội dung chủ yếu sau đây:

a) Dự án đầu tư công;

b) Dự án đầu tư sử dụng các nguồn vốn khác ngoài vốn đầu tư công;

c) Kế hoạch sử dụng đất;

d) Xác định các nguồn lực và việc sử dụng nguồn lực để thực hiện quy hoạch.

Điều 46. Chính sách, giải pháp thực hiện quy hoạch

Chính sách, giải pháp thực hiện quy hoạch được ban hành phù hợp với kế hoạch thực hiện quy hoạch bao gồm các nội dung chủ yếu sau đây:

1. Thu hút đầu tư phát triển theo quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt;

2. Phát triển nguồn nhân lực;

3. Phát triển khoa học và công nghệ;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Bảo đảm an sinh xã hội;

5. Bảo vệ môi trường;

6. Bảo đảm nguồn lực tài chính;

7. Bảo đảm quốc phòng, an ninh.

Điều 47. Nguồn lực thực hiện quy hoạch

1. Bộ, cơ quan ngang Bộ, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, bố trí hoặc trình cơ quan có thẩm quyền bố trí nguồn lực để thực hiện quy hoạch.

2. Bộ Kế hoạch và Đầu tư chủ trì, phối hợp với Bộ Tài chính trình cơ quan có thẩm quyền bố trí các nguồn vốn cho dự án đầu tư công theo quy định của pháp luật về đầu tư công và pháp luật về ngân sách nhà nước.

3. Bộ Tài nguyên và Môi trường chủ trì, phối hợp với Bộ, cơ quan ngang Bộ, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trình cơ quan có thẩm quyền ban hành kế hoạch sử dụng đất để thực hiện quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng.

4. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh ban hành theo thẩm quyền hoặc trình cơ quan có thẩm quyền ban hành kế hoạch sử dụng đất và bố trí nguồn lực để thực hiện quy hoạch tỉnh.

Điều 48. Báo cáo về hoạt động quy hoạch

1. Bộ, cơ quan ngang Bộ, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh gửi báo cáo về hoạt động quy hoạch đến Bộ Kế hoạch và Đầu tư trước ngày 31 tháng 10 để tổng hợp báo cáo Chính phủ trước ngày 31 tháng 12 hằng năm.

2. Chính phủ có trách nhiệm báo cáo Quốc hội về hoạt động quy hoạch theo định kỳ 05 năm.

Mục 2. ĐÁNH GIÁ THỰC HIỆN QUY HOẠCH

Điều 49. Trách nhiệm đánh giá thực hiện quy hoạch

1. Đánh giá thực hiện quy hoạch được thực hiện định kỳ hoặc đột xuất theo tiêu chí đánh giá do Chính phủ quy định.

2. Trách nhiệm đánh giá thực hiện quy hoạch được quy định như sau:

a) Bộ Kế hoạch và Đầu tư đánh giá thực hiện quy hoạch tổng thể quốc gia và quy hoạch vùng;

b) Bộ Tài nguyên và Môi trường đánh giá thực hiện quy hoạch không gian biển quốc gia và quy hoạch sử dụng đất quốc gia;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c) Bộ, cơ quan ngang Bộ đánh giá thực hiện quy hoạch ngành quốc gia theo thẩm quyền;

d) Ủy ban nhân dân cấp tỉnh đánh giá thực hiện quy hoạch tỉnh.

3. Cơ quan đánh giá thực hiện quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia và quy hoạch sử dụng đất quốc gia gửi báo cáo đánh giá đến Chính phủ. Trường hợp cần thiết, Chính phủ báo cáo Quốc hội.

Cơ quan đánh giá thực hiện quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh gửi báo cáo đến Thủ tướng Chính phủ.

Điều 50. Nội dung đánh giá thực hiện quy hoạch

1. Tổng hợp, phân tích, đánh giá tình hình và kết quả thực hiện quy hoạch; đánh giá mức độ đạt được so với quy hoạch hoặc so với mức đạt được của kỳ trước.

2. Xác định yếu tố, nguyên nhân ảnh hưởng đến tình hình và kết quả thực hiện quy hoạch; đề xuất giải pháp nâng cao hiệu quả hoạt động quy hoạch trong kỳ quy hoạch, kỳ quy hoạch tiếp theo; kiến nghị Điều chỉnh quy hoạch (nếu có).

Mục 3. ĐIỀU CHỈNH QUY HOẠCH

Điều 51. Nguyên tắc điều chỉnh quy hoạch

1. Cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt việc điều chỉnh quy hoạch.

2. Cơ quan có thẩm quyền tổ chức lập quy hoạch chịu trách nhiệm tổ chức lập điều chỉnh quy hoạch.

3. Việc điều chỉnh quy hoạch không làm thay đổi mục tiêu của quy hoạch, trừ trường hợp quy định tại các khoản 1, 3 và 4 Điều 53 của Luật này.

Điều 52. Rà soát quy hoạch

1. Quy hoạch được rà soát theo định kỳ 05 năm để điều chỉnh phù hợp với tình hình phát triển kinh tế - xã hội trong từng giai đoạn.

2. Cơ quan tổ chức lập quy hoạch có trách nhiệm tổ chức rà soát quy hoạch.

3. Kết quả rà soát quy hoạch phải được báo cáo bằng văn bản với cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt quy hoạch.

Điều 53. Căn cứ điều chỉnh quy hoạch

Việc điều chỉnh quy hoạch được thực hiện khi có một trong các căn cứ sau đây:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Có sự điều chỉnh mục tiêu của chiến lược phát triển kinh tế - xã hội, chiến lược phát triển ngành, lĩnh vực làm thay đổi mục tiêu của quy hoạch;

2. Có sự điều chỉnh của quy hoạch cao hơn làm thay đổi nội dung quy hoạch hoặc có sự mâu thuẫn với quy hoạch cùng cấp;

3. Có sự thay đổi, điều chỉnh địa giới hành chính làm ảnh hưởng đến tính chất, quy mô không gian lãnh thổ của quy hoạch;

4. Do tác động của thiên tai, biến đổi khí hậu, chiến tranh làm thay đổi mục tiêu, định hướng, tổ chức không gian lãnh thổ của quy hoạch;

5. Do biến động bất thường của tình hình kinh tế - xã hội làm hạn chế nguồn lực thực hiện quy hoạch;

6. Do sự phát triển của khoa học, công nghệ làm thay đổi cơ bản việc thực hiện quy hoạch;

7. Do yêu cầu bảo đảm quốc phòng, an ninh.

Điều 54. Trình tự, thủ tục và thẩm quyền điều chỉnh quy hoạch

1. Chính phủ trình Quốc hội quyết định chủ trương điều chỉnh quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia và quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

Bộ, cơ quan ngang Bộ trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt chủ trương điều chỉnh quy hoạch ngành quốc gia thuộc thẩm quyền tổ chức lập.

Bộ Kế hoạch và Đầu tư trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt chủ trương điều chỉnh quy hoạch vùng.

Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trình Thủ tướng Chính phủ phê duyệt chủ trương điều chỉnh quy hoạch tỉnh.

2. Trình tự, thủ tục điều chỉnh, công bố và cung cấp thông tin điều chỉnh quy hoạch được thực hiện như đối với việc lập, thẩm định, quyết định hoặc phê duyệt, công bố và cung cấp thông tin quy hoạch quy định tại Chương II và Chương III của Luật này.

3. Cơ quan tổ chức lập quy hoạch có trách nhiệm cập nhật và thể hiện trong quy hoạch những nội dung được điều chỉnh.

Chương V

QUẢN LÝ NHÀ NƯỚC VỀ QUY HOẠCH

Điều 55. Trách nhiệm quản lý nhà nước về quy hoạch của Chính phủ, Bộ, cơ quan ngang Bộ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Chính phủ thống nhất quản lý nhà nước về quy hoạch; ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia và quy hoạch sử dụng đất quốc gia.

2. Thủ tướng Chính phủ ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch ngành quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh.

3. Bộ Kế hoạch và Đầu tư là cơ quan đầu mối giúp Chính phủ thực hiện quản lý nhà nước về quy hoạch và có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Ban hành hoặc trình cơ quan nhà nước có thẩm quyền ban hành và tổ chức thực hiện văn bản quy phạm pháp luật về quy hoạch;

b) Trình cơ quan nhà nước có thẩm quyền ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch vùng;

c) Trình Thủ tướng Chính phủ thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch vùng;

d) Hướng dẫn Bộ, cơ quan ngang Bộ, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trong việc lập và tổ chức thực hiện quy hoạch;

đ) Ban hành định mức cho hoạt động quy hoạch;

e) Chủ trì, phối hợp với các cơ quan liên quan thực hiện các hoạt động hợp tác quốc tế về quy hoạch;

g) Chủ trì, phối hợp tổ chức, quản lý hoạt động đào tạo, bồi dưỡng nguồn nhân lực, nghiên cứu, ứng dụng khoa học và công nghệ trong hoạt động quy hoạch;

h) Phối hợp với cơ quan, tổ chức có liên quan phổ biến, giáo dục pháp luật về quy hoạch.

4. Bộ, cơ quan ngang Bộ, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, có trách nhiệm phối hợp với Bộ Kế hoạch và Đầu tư trong việc thực hiện quản lý nhà nước về quy hoạch và có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Trình Thủ tướng Chính phủ ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch ngành quốc gia; thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch ngành quốc gia;

b) Tổ chức thực hiện quy hoạch ngành quốc gia; các nội dung quy hoạch trong quy hoạch tổng thể quốc gia, quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch vùng theo thẩm quyền;

c) Kiểm tra, thanh tra, giải quyết khiếu nại, tố cáo và xử lý vi phạm pháp luật về quy hoạch;

d) Khen thưởng cơ quan, tổ chức, cá nhân có thành tích trong hoạt động quy hoạch.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Bộ Tài nguyên và Môi trường có nhiệm vụ, quyền hạn quy định tại khoản 4 Điều này và nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Chủ trì, phối hợp với Bộ, cơ quan ngang Bộ và Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trình cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt kế hoạch sử dụng đất để thực hiện quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng;

b) Trình Chính phủ ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch đối với quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia;

c) Trình Thủ tướng Chính phủ thành lập Hội đồng thẩm định quy hoạch không gian biển quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc gia, quy hoạch sử dụng đất quốc phòng cấp quốc gia, quy hoạch sử dụng đất an ninh cấp quốc gia.

6. Bộ Tài chính có nhiệm vụ, quyền hạn quy định tại khoản 4 Điều này và nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Chủ trì, phối hợp với Bộ, cơ quan ngang Bộ và Ủy ban nhân dân cấp tỉnh trình Chính phủ ban hành chính sách, giải pháp bảo đảm nguồn lực tài chính để thực hiện quy hoạch;

b) Ban hành quy định về giá trong hoạt động quy hoạch.

Điều 56. Trách nhiệm quản lý nhà nước về quy hoạch của Ủy ban nhân dân cấp tỉnh

Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, thực hiện quản lý nhà nước về quy hoạch tại địa phương và có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

1. Ban hành theo thẩm quyền hoặc trình cơ quan có thẩm quyền ban hành kế hoạch, chính sách, giải pháp và bố trí nguồn lực thực hiện quy hoạch tỉnh;

2. Tổ chức thực hiện quy hoạch tỉnh;

3. Phối hợp lập quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng liên quan;

4. Tổ chức phổ biến, giáo dục pháp luật về quy hoạch;

5. Kiểm tra, thanh tra, giải quyết khiếu nại, tố cáo và xử lý vi phạm pháp luật về quy hoạch;

6. Khen thưởng cơ quan, tổ chức, cá nhân có thành tích trong hoạt động quy hoạch.

Chương VI

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 57. Sửa đổi, bổ sung một số điều của các luật có liên quan đến hoạt động quy hoạch

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Sửa đổi, bổ sung khoản 2 Điều 50 của Luật Công nghệ thông tin số 67/2006/QH11 như sau:

“2. Bộ Thông tin và Truyền thông công bố danh mục và xây dựng chương trình phát triển các sản phẩm công nghệ thông tin trọng điểm trong từng thời kỳ phù hợp với chiến lược phát triển công nghiệp công nghệ thông tin.”.

2. Sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Tổ chức chính quyền địa phương số 77/2015/QH13 như sau:

a) Bãi bỏ điểm g khoản 3 Điều 19;

b) Sửa đổi, bổ sung điểm a khoản 2 Điều 128 như sau:

“a) Phù hợp với các quy hoạch có liên quan đã được cấp có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt;”.

3. Sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Thú y số 79/2015/QH13 như sau:

a) Sửa đổi, bổ sung điểm b khoản 1 Điều 5 như sau:

“b) Xây dựng hệ thống truy xuất nguồn gốc động vật, sản phẩm động vật; xây dựng mạng lưới cơ sở giết mổ, sơ chế, chế biến sản phẩm động vật theo hướng công nghiệp gắn với vùng chăn nuôi;”;

b) Sửa đổi, bổ sung điểm b khoản 1 Điều 9 như sau:

“b) Xây dựng quy hoạch vùng và cơ sở an toàn dịch bệnh động vật, tích hợp vào quy hoạch tỉnh và tổ chức thực hiện; xây dựng, ban hành và tổ chức thực hiện kế hoạch phòng, chống dịch bệnh động vật, chương trình giám sát, khống chế, thanh toán dịch bệnh động vật;”;

c) Sửa đổi, bổ sung khoản 3 và khoản 4 Điều 40 như sau:

“3. Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn quy định việc lập trạm kiểm dịch động vật tại đầu mối giao thông trên phạm vi cả nước.

4. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh căn cứ quy định của Bộ trưởng Bộ Nông nghiệp và Phát triển nông thôn tại khoản 3 Điều này quyết định thành lập và tổ chức thực hiện việc kiểm dịch động vật, sản phẩm động vật của các trạm kiểm dịch động vật tại đầu mối giao thông trên địa bàn.”;

d) Sửa đổi, bổ sung điểm b khoản 1 Điều 76 như sau:

“b) Chỉ đạo xây dựng mạng lưới cơ sở giết mổ động vật tập trung và lập kế hoạch thực hiện việc giết mổ động vật tập trung;”;

đ) Sửa đổi, bổ sung điểm a khoản 2 Điều 76 như sau:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

“a) Phối hợp với các phòng, ban, ngành liên quan tổ chức triển khai thực hiện mạng lưới cơ sở giết mổ động vật tập trung;”.

4. Sửa đổi, bổ sung Điều 58 của Luật Dự trữ quốc gia số 22/2012/QH13 như sau:

“Điều 58. Quy hoạch tổng thể hệ thống kho dự trữ quốc gia

1. Việc lập quy hoạch tổng thể hệ thống kho dự trữ quốc gia phải tuân thủ các nguyên tắc theo quy định của Luật Quy hoạch và bảo đảm phù hợp với chiến lược dự trữ quốc gia; đồng bộ, phù hợp với nơi sản xuất nguồn hàng, mật độ dân cư; bảo đảm an toàn.

2. Quy hoạch tổng thể hệ thống kho dự trữ quốc gia bao gồm các nội dung theo quy định của Luật Quy hoạch và đáp ứng các yêu cầu sau đây:

a) Phù hợp với mục tiêu và yêu cầu dự trữ quốc gia;

b) Bảo đảm tính liên hoàn của hệ thống kho dự trữ quốc gia theo tuyến, vùng lãnh thổ;

c) Bảo đảm phát triển theo hướng hiện đại hóa;

d) Phù hợp với khả năng vốn đầu tư;

đ) Xác định rõ giải pháp và lộ trình thực hiện.

3. Việc lập, thẩm định, phê duyệt, công bố, thực hiện, điều chỉnh quy hoạch tổng thể hệ thống kho dự trữ quốc gia thực hiện theo quy định của pháp luật về quy hoạch và quy định khác của pháp luật có liên quan.”.

5. Sửa đổi, bổ sung Điều 8 của Luật Giáo dục nghề nghiệp số 74/2014/QH13 như sau:

“Điều 8. Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp

1. Việc lập quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp phải tuân thủ các nguyên tắc theo quy định của Luật Quy hoạch và bảo đảm cơ cấu ngành, nghề, trình độ đào tạo và cơ cấu vùng, miền; tính đa dạng, đồng bộ của hệ thống giáo dục nghề nghiệp, gắn đào tạo với sản xuất, kinh doanh và dịch vụ; từng bước nâng cao chất lượng đào tạo, phục vụ sự nghiệp công nghiệp hóa, hiện đại hóa và hội nhập quốc tế.

2. Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp bao gồm nội dung theo quy định của Luật Quy hoạch và các nội dung sau đây:

a) Cơ cấu mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp và quy mô đào tạo theo ngành, nghề, trình độ đào tạo, loại hình cơ sở giáo dục nghề nghiệp;

b) Phân bố các cơ sở giáo dục nghề nghiệp theo từng vùng, từng địa phương;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c) Phát triển đội ngũ nhà giáo và cán bộ quản lý giáo dục nghề nghiệp;

d) Đầu tư cơ sở vật chất, thiết bị đào tạo.

3. Việc lập, thẩm định, phê duyệt, công bố, thực hiện, điều chỉnh quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục, nghề nghiệp quốc gia thực hiện theo quy định của pháp luật về quy hoạch và quy định khác của pháp luật có liên quan.

4. Bộ, cơ quan ngang bộ, Ủy ban nhân dân cấp tỉnh căn cứ vào quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp quốc gia xây dựng và phê duyệt quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp của Bộ, cơ quan ngang bộ, địa phương mình và chịu trách nhiệm chỉ đạo việc tổ chức thực hiện.

Việc tích hợp quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp của Bộ, cơ quan ngang bộ, địa phương vào các quy hoạch thuộc hệ thống quy hoạch quốc gia thực hiện theo quy định của pháp luật về quy hoạch.".

6. Bổ sung khoản 5 vào Điều 82 của Luật Khám bệnh, chữa bệnh số 40/2009/QH12 như sau:

"5. Quy hoạch hệ thống cơ sở khám bệnh, chữa bệnh trên toàn quốc và cơ sở khám bệnh, chữa bệnh chuyên ngành được tích hợp vào quy hoạch mạng lưới cơ sở y tế quốc gia; quy hoạch hệ thống cơ sở khám bệnh, chữa bệnh của địa phương được tích hợp vào quy hoạch tỉnh theo quy định của pháp luật về quy hoạch.".

7. Sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Viễn thông số 41/2009/QH12 như sau:

a) Sửa đổi, bổ sung điểm a khoản 2 Điều 8 như sau:

"a) Phù hợp với chiến lược phát triển kinh tế - xã hội, quy hoạch cấp quốc gia, kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội của đất nước trong từng thời kỳ; tuân thủ pháp luật Việt Nam, điều ước quốc tế mà Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên;";

b) Sửa đổi, bổ sung khoản 3 Điều 8 như sau:

"3. Bộ Thông tin và Truyền thông xây dựng quy hoạch phát triển viễn thông quốc gia và tích hợp vào quy hoạch hạ tầng thông tin và truyền thông quốc gia theo quy định của pháp luật về quy hoạch và quy định khác của pháp luật có liên quan.";

c) Sửa đổi, bổ sung điểm đ khoản 1 Điều 14 như sau:

"đ) Được phân bổ tài nguyên viễn thông theo quy định về quản lý tài nguyên viễn thông;";

d) Sửa đổi, bổ sung khoản 3 Điều 38 như sau:

"3. Việc sửa đổi, bổ sung giấy phép viễn thông trong thời gian giấy phép còn hiệu lực được thực hiện theo đề nghị của tổ chức được cấp giấy phép hoặc theo yêu cầu của Bộ Thông tin và Truyền

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

thông phải phù hợp với các quy định về quản lý tài nguyên viễn thông, kết nối, giá cước, tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật viễn thông.";

đ) Sửa đổi, bổ sung khoản 1 Điều 60 như sau:

"1. Việc sử dụng chung cơ sở hạ tầng kỹ thuật giao thông, cung cấp năng lượng, chiếu sáng công cộng, cấp nước, thoát nước, viễn thông và các công trình hạ tầng kỹ thuật khác được thực hiện theo nguyên tắc hiệu quả, tiết kiệm, bảo đảm yêu cầu về cảnh quan, môi trường, phù hợp với các quy hoạch được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt.".

8. Sửa đổi, bổ sung một số Điều của Luật Thực hành tiết kiệm, chống lãng phí số 44/2013/QH13 như sau:

a) Sửa đổi, bổ sung điểm d khoản 2 Điều 5 như sau:

"d) Các quy hoạch đã được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt; kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội; kế hoạch phát triển ngành, vùng; kế hoạch sử dụng đất; danh mục dự án đầu tư, nguồn vốn đầu tư; kế hoạch và hoạt động khai thác tài nguyên;";

b) Sửa đổi, bổ sung Điều 33 như sau:

"Điều 33. Lập, thẩm định, phê duyệt quy hoạch, kế hoạch và danh mục dự án đầu tư

1. Việc lập, thẩm định và phê duyệt quy hoạch trong hệ thống quy hoạch quốc gia; kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội; kế hoạch phát triển ngành, vùng, lĩnh vực và sản phẩm; kế hoạch sử dụng đất phải phù hợp với định hướng, chiến lược phát triển kinh tế - xã hội và khả năng của nền kinh tế.

2. Việc lập, thẩm định và phê duyệt danh mục dự án đầu tư phải phù hợp với quy hoạch đã được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt; kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội; kế hoạch phát triển ngành, vùng, lĩnh vực và sản phẩm; kế hoạch sử dụng đất.";

c) Sửa đổi, bổ sung khoản 1 Điều 34 như sau:

"1. Lập, thẩm định dự án đầu tư phải phù hợp với quy hoạch được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt; kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội; kế hoạch phát triển ngành, vùng; kế hoạch sử dụng đất; danh mục dự án đầu tư theo đúng tiêu chuẩn, quy chuẩn trong xây dựng.".

9. Quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội, quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội tại Luật Quốc phòng số 39/2005/QH11, Luật Tần số vô tuyến điện số 42/2009/QH12, Luật Giáo dục số 38/2005/QH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số Điều của Luật Giáo dục số 44/2009/QH12, Luật Biển Việt Nam số 18/2012/QH13, Luật Phòng, chống thiên tai số 33/2013/QH13, Luật Nhà ở số 65/2014/QH13, Luật Công an nhân dân số 73/2014/QH13, Luật Tài nguyên, môi trường biển và hải đảo số 82/2015/QH13, Luật Tiếp cận thông tin số 104/2016/QH13, Luật Du lịch số 09/2017/QH14, Pháp lệnh về Giống cây trồng số 15/2004/PL-UBTVQH11, Pháp lệnh về Giống vật nuôi số 16/2004/PL- UBTVQH11, Pháp lệnh Dân số số

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

06/2003/PL-UBTVQH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Pháp lệnh sửa đổi Điều 10 của Pháp lệnh Dân số số 08/2008/PL-UBTVQH12 và các văn bản quy phạm pháp luật khác được thay thế bằng quy hoạch được cơ quan có thẩm quyền quyết định hoặc phê duyệt.

Điều 58. Hiệu lực thi hành

1. Luật này có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 01 năm 2019.

2. Các quy định của Luật này về lập, thẩm định quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 3 năm 2018.

Chính phủ bảo đảm kinh phí lập, thẩm định quy hoạch quy định tại khoản này theo quy định của pháp luật về đầu tư công và pháp luật về ngân sách nhà nước.

Điều 59. Quy định chuyển tiếp

1. Các quy hoạch đã được quyết định hoặc phê duyệt theo quy định của pháp luật trước ngày Luật này có hiệu lực được thực hiện như sau:

a) Quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh được thực hiện đến hết thời kỳ quy hoạch; trường hợp nội dung của quy hoạch đó không phù hợp với quy định của Luật này thì phải Điều chỉnh theo quy định của Luật này;

b) Các quy hoạch có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành quy định tại Phụ lục 2 của Luật này được tiếp tục thực hiện theo quy định của pháp luật có liên quan; trường hợp nội dung của quy hoạch đó không phù hợp với quy hoạch cao hơn đã được quyết định hoặc phê duyệt theo quy định của Luật này thì phải điều chỉnh cho phù hợp với quy hoạch cao hơn;

c) Các quy hoạch được tích hợp vào quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh được thực hiện cho đến khi quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh được quyết định hoặc phê duyệt theo quy định của Luật này, trừ trường hợp quy định tại điểm b khoản này;

d) Các quy hoạch về đầu tư phát triển hàng hóa, dịch vụ, sản phẩm cụ thể, ấn định khối lượng, số lượng hàng hóa, dịch vụ, sản phẩm được sản xuất, tiêu thụ đã được quyết định hoặc phê duyệt hết hiệu lực chậm nhất là ngày 31 tháng 12 năm 2018.

2. Quy hoạch cấp quốc gia, quy hoạch vùng, quy hoạch tỉnh đã được lập, thẩm định trước ngày Luật này có hiệu lực mà chưa được quyết định hoặc phê duyệt thì được thực hiện quyết định hoặc phê duyệt theo quy định của Luật này.

3. Dự án đã được cơ quan có thẩm quyền phê duyệt theo quy hoạch đã được công bố trước ngày Luật này có hiệu lực thì được thực hiện đến hết thời hạn của dự án đó theo quy định của pháp luật có liên quan.

4. Chính phủ rà soát, ban hành danh mục các quy hoạch quy định tại điểm c và điểm d khoản 1 Điều này và tại điểm 39 của Phụ lục 2 trước ngày 31 tháng 12 năm 2018.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Chính phủ rà soát, trình Quốc hội sửa đổi, bổ sung các quy định liên quan đến quy hoạch trong các bộ luật, luật thuộc danh mục quy định tại Phụ lục 3 của Luật này và các văn bản quy phạm pháp luật khác bảo đảm phù hợp với Luật Quy hoạch và có hiệu lực thi hành chậm nhất là ngày 01 tháng 01 năm 2019.

Luật này được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIV, kỳ họp thứ 4 thông qua ngày 24 tháng 11 năm 2017.

CHỦ TỊCH QUỐC HỘI

Nguyễn Thị Kim Ngân

PHỤ LỤC

(Ban hành kèm theo Luật Quy hoạch số 21/2017/QH14)

PHỤ LỤC I

DANH MỤC CÁC QUY HOẠCH NGÀNH QUỐC GIA

TT	TÊN QUY HOẠCH
I	**KẾT CẤU HẠ TẦNG**
1.	Quy hoạch mạng lưới đường bộ
2.	Quy hoạch mạng lưới đường sắt
3.	Quy hoạch tổng thể phát triển hệ thống cảng biển
4.	Quy hoạch tổng thể phát triển hệ thống cảng hàng không, sân bay toàn quốc
5.	Quy hoạch kết cấu hạ tầng đường thủy nội địa
6.	Quy hoạch mạng lưới trạm khí tượng thủy văn quốc gia
7.	Quy hoạch tổng thể về năng lượng
8.	Quy hoạch phát triển điện lực
9.	Quy hoạch hạ tầng dự trữ, cung ứng xăng dầu, khí đốt

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

10.	Quy hoạch hạ tầng thông tin và truyền thông
11.	Quy hoạch phát triển mạng lưới cơ sở báo chí, phát thanh, truyền hình, thông tin điện tử, cơ sở xuất bản
12.	Quy hoạch phòng, chống thiên tai và thủy lợi
13.	Quy hoạch hệ thống du lịch
14.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở văn hóa và thể thao
15.	Quy hoạch mạng lưới tổ chức khoa học và công nghệ công lập
16.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục đại học và sư phạm
17.	Quy hoạch hệ thống cơ sở giáo dục chuyên biệt đối với người khuyết tật và hệ thống trung tâm hỗ trợ phát triển giáo dục hòa nhập
18.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp
19.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở trợ giúp xã hội
20.	Quy hoạch hệ thống cơ sở xã hội nuôi dưỡng, điều dưỡng người có công với cách mạng
21.	Quy hoạch hệ thống cảng cá, khu neo đậu tránh trú bão cho tàu cá
22.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở y tế
23.	Quy hoạch tổng thể hệ thống kho dự trữ quốc gia
24.	Quy hoạch hệ thống các công trình quốc phòng, khu quân sự, kho đạn dược, công nghiệp quốc phòng
25.	Quy hoạch hạ tầng phòng cháy và chữa cháy
26.	Quy hoạch hệ thống đô thị và nông thôn
27.	Quy hoạch hệ thống trung tâm giáo dục quốc phòng và an ninh
II	**SỬ DỤNG TÀI NGUYÊN**
28.	Quy hoạch tổng thể khai thác, sử dụng bền vững tài nguyên vùng bờ
29.	Quy hoạch điều tra cơ bản địa chất về khoáng sản
30.	Quy hoạch tài nguyên nước
31.	Quy hoạch thăm dò, khai thác, chế biến và sử dụng quặng phóng xạ
32.	Quy hoạch thăm dò, khai thác, chế biến và sử dụng các loại khoáng sản
33.	Quy hoạch thăm dò, khai thác, chế biến và sử dụng các loại khoáng sản làm vật liệu xây dựng
34.	Quy hoạch lâm nghiệp
35.	Quy hoạch bảo vệ và khai thác nguồn lợi thủy sản
36.	Quy hoạch sử dụng đất quốc phòng

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

37.	Quy hoạch sử dụng đất an ninh
III	**BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG**
38.	Quy hoạch bảo vệ môi trường
IV	**BẢO TỒN ĐA DẠNG SINH HỌC**
39.	Quy hoạch tổng thể bảo tồn đa dạng sinh học

PHỤ LỤC II

DANH MỤC CÁC QUY HOẠCH CÓ TÍNH CHẤT KỸ THUẬT, CHUYÊN NGÀNH

STT	TÊN QUY HOẠCH	VĂN BẢN QUY ĐỊNH
1.	Quy hoạch sử dụng đất cấp huyện	Luật Đất đai số 45/2013/QH13
2.	Quy hoạch tổng thể quan trắc môi trường quốc gia	Luật Bảo vệ môi trường số 55/2014/QH13
3.	Quy hoạch tổng hợp lưu vực sông liên tỉnh, nguồn nước liên tỉnh	Luật Tài nguyên nước số 17/2012/QH13
4.	Quy hoạch bảo vệ, khai thác, sử dụng nguồn nước liên quốc gia	Luật Tài nguyên nước số 17/2012/QH13
5.	Quy hoạch tổng thể điều tra cơ bản tài nguyên nước	Luật Tài nguyên nước số 17/2012/QH13
6.	Quy hoạch vùng không nhiễm sinh vật gây hại	Luật Bảo vệ và kiểm dịch thực vật số 41/2013/QH13
7.	Quy hoạch thủy lợi	Luật Thủy lợi số 08/2017/QH14
8.	Quy hoạch phòng, chống lũ của tuyến sông có đê	Luật Đê điều số 79/2006/QH11
9.	Quy hoạch đê điều	Luật Đê điều số 79/2006/QH11
10.	Quy hoạch vùng dân cư và tổ chức sản xuất thích ứng với thiên tai	Luật Phòng, chống thiên tai số 33/2013/QH13
11.	Quy hoạch xây dựng	Luật Xây dựng số 50/2014/QH13
12.	Quy hoạch bảo quản, tu bổ, phục hồi di tích	Luật Di sản văn hóa số 28/2001/QH10 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Di sản văn hóa số 32/2009/QH12
13.	Quy hoạch khảo cổ	Luật Di sản văn hóa số 28/2001/QH10 đã được sửa đổi, bổ

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

		sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Di sản văn hóa số 32/2009/QH12
14.	Quy hoạch hệ thống cơ sở chỉnh hình, phục hồi chức năng và cơ sở chăm sóc người khuyết tật	Luật Người khuyết tật số 51/2010/QH12
15.	Quy hoạch cơ sở chăm sóc người cao tuổi	Luật Người cao tuổi số 39/2009/QH12
16.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục đại học	Luật Giáo dục đại học số 08/2012/QH13
17.	Quy hoạch mạng lưới cơ sở giáo dục nghề nghiệp cấp tỉnh, của Bộ, cơ quan ngang Bộ	Luật Giáo dục nghề nghiệp số 74/2014/QH13
18.	Quy hoạch cửa khẩu; quy hoạch tuyến, ga đường sắt; quy hoạch cảng hàng không, sân bay	Luật Biên giới quốc gia số 06/2003/QH11; Luật Đường sắt số 06/2017/QH14; Luật Hàng không dân dụng Việt Nam số 66/2006/QH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật hàng không dân dụng Việt Nam số 61/2014/QH13
19.	Quy hoạch vùng thông báo bay	Luật Hàng không dân dụng Việt Nam số 66/2006/QH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật hàng không dân dụng Việt Nam số 61/2014/QH13
20.	Quy hoạch chi tiết nhóm cảng biển, bến cảng, cầu cảng, bến phao, khu nước, vùng nước	Bộ luật Hàng hải Việt Nam số 95/2015/QH13
21.	Quy hoạch chi tiết phát triển vùng đất, vùng nước cảng biển	Bộ luật Hàng hải Việt Nam số 95/2015/QH13
22.	Quy hoạch phát triển hệ thống cảng cạn	Bộ luật Hàng hải Việt Nam số 95/2015/QH13
23.	Quy hoạch kết cấu hạ tầng giao thông đường bộ	Luật Giao thông đường bộ số 23/2008/QH12
24.	Quy hoạch phát triển, ứng dụng năng lượng nguyên tử	Luật Năng lượng nguyên tử số 18/2008/QH12
25.	Quy hoạch phát triển điện hạt nhân	Luật Năng lượng nguyên tử số 18/2008/QH12
26.	Quy hoạch hệ thống cơ sở khám bệnh, chữa bệnh	Luật Khám bệnh, chữa bệnh số 40/2009/QH12

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

27.	Quy hoạch phát triển viễn thông quốc gia	Luật Viễn thông số 41/2009/QH12
28.	Quy hoạch kho số viễn thông	Luật Viễn thông số 41/2009/QH12
29.	Quy hoạch tài nguyên Internet	Luật Viễn thông số 41/2009/QH12
30.	Quy hoạch hạ tầng kỹ thuật viễn thông thụ động	Luật Viễn thông số 41/2009/QH12
31.	Quy hoạch tần số vô tuyến điện	Luật Tần số vô tuyến điện số 42/2009/QH12
32.	Quy hoạch phát triển mạng bưu chính công cộng	Luật Bưu chính số 49/2010/QH12
33.	Quy hoạch chi tiết mạng lưới kho dự trữ quốc gia	Luật Dự trữ quốc gia số 22/2012/QH13
34.	Quy hoạch các công trình quốc phòng, khu quân sự	Luật Quốc phòng số 39/2005/QH11
35.	Quy hoạch sử dụng biển của cả nước	Luật Biển Việt Nam số 18/2012/QH13
36.	Quy hoạch quảng cáo ngoài trời	Luật Quảng cáo số 16/2012/QH13
37.	Quy hoạch vùng và cơ sở an toàn dịch bệnh động vật	Luật Thú y số 79/2015/QH13
38.	Quy hoạch hệ thống kiểm nghiệm của Nhà nước	Luật Dược số 105/2016/QH13
39.	Quy hoạch khác có tính chất kỹ thuật, chuyên ngành để tích hợp vào hệ thống quy hoạch quốc gia	

PHỤ LỤC III

DANH MỤC CÁC BỘ LUẬT, LUẬT CÓ QUY ĐỊNH LIÊN QUAN ĐẾN QUY HOẠCH CẦN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG

TT	TÊN BỘ LUẬT, LUẬT	CÁC ĐIỂM, KHOẢN, ĐIỀU CẦN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG
1.	Bộ luật Hàng hải Việt Nam số 95/2015/QH13	Khoản 2 Điều 7, khoản 12 Điều 12, Điều 44, Điều 46, khoản 1 Điều 48, Điều 81, điểm a và điểm b khoản 1 Điều 82, khoản 1 Điều 88, khoản 1 Điều 92, điểm đ khoản 1 Điều 126
2.	Luật Giao thông đường thủy nội địa số 23/2004/QH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Giao thông đường thủy nội địa số 48/2014/QH13	Khoản 1 Điều 3, Điều 10, khoản 3 Điều 13, khoản 4 Điều 99, khoản 2 Điều 100

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3.	Luật Giao thông đường bộ số 23/2008/QH12	Điều 6, khoản 2 Điều 46, khoản 3 Điều 64, khoản 1 Điều 84
4.	Luật Hóa chất số 06/2007/QH12	Điều 8, Điều 9, khoản 3 Điều 49
5.	Luật Đa dạng sinh học số 20/2008/QH12	Điều 8, Điều 10, Điều 11, Điều 12, Điều 13, Điều 14, Điều 15, khoản 1 Điều 24
6.	Luật Phòng, chống tác hại của thuốc lá số 09/2012/QH13	Khoản 3 Điều 4, Điều 20, khoản 1 Điều 21
7.	Luật Bảo vệ môi trường số 55/2014/QH13	Khoản 21 Điều 3, Điều 8, Điều 9, khoản 2 Điều 10, Điều 11, Điều 12, khoản 1 Điều 13, Điều 40, khoản 1 và khoản 5 Điều 49, khoản 1 Điều 52, Điều 94, Điều 98, điểm a khoản 3 Điều 142
8.	Luật Tài nguyên, môi trường biển và hải đảo số 82/2015/QH13	Điều 26, Điều 27, Điều 28, Điều 29, Điều 30, Điều 31, Điều 32
9.	Luật Đất đai số 45/2013/QH13	Điều 35, khoản 1 và khoản 2 Điều 38, khoản 1 Điều 39, khoản 1 Điều 40, Điều 41, Điều 42, Điều 43, Điều 44, Điều 45, Điều 46, Điều 48, khoản 1 Điều 151
10.	Luật Khoáng sản số 60/2010/QH12	Khoản 1 và khoản 3 Điều 3, khoản 1 Điều 4, Điều 10, khoản 1 Điều 11, Điều 12, Điều 13, Điều 14, Điều 15, khoản 1 Điều 26, điểm b khoản 2 Điều 40, điểm b khoản 1 Điều 47, điểm a khoản 2 Điều 53, điểm b khoản 2 và khoản 3 Điều 80, điểm c khoản 1 Điều 81
11.	Luật Tài nguyên nước số 17/2012/QH13	Khoản 2 Điều 10, Điều 11, điểm a khoản 1 Điều 14, Điều 15, Điều 16, Điều 17, Điều 18, Điều 20, Điều 21, Điều 22, Điều 24, khoản 3 Điều 50, điểm b khoản 1 Điều 55, điểm a và điểm b khoản 2 Điều 70
12.	Luật Khí tượng thủy văn số 90/2015/QH13	Điều 11
13.	Luật Điện lực số 28/2004/QH11 đã được sửa đổi, bổ sung theo Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật điện lực số 24/2012/QH13	Điều 8, Điều 8a, Điều 9, Điều 10
14.	Luật Khoa học và công nghệ số 29/2013/QH13	Điều 10, khoản 2 và khoản 3 Điều 67

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

15.	Luật Giáo dục đại học số 08/2012/QH13	Điều 11, điểm a khoản 1 Điều 22
16.	Luật Xây dựng số 50/2014/QH13	Điểm a khoản 1 và điểm a khoản 2 Điều 14, Điều 16, Điều 20, khoản 5 Điều 34, Điều 35, Điều 40, Điều 41, Điều 42, Điều 43
17.	Luật Quy hoạch đô thị số 30/2009/QH12	Khoản 2 Điều 17, khoản 1 Điều 24, khoản 1 Điều 47, Điều 53, Điều 54, Điều 55
18.	Luật Công chứng số 53/2014/QH13	Khoản 1 Điều 18, khoản 1 Điều 24, điểm b và điểm c khoản 2 Điều 69, điểm b khoản 1 Điều 70
19.	Luật Đê điều số 79/2006/QH11	Điều 12, Điều 13, Điều 14, Điều 16, Điều 17, Điều 18, Điều 19
20.	Luật Trẻ em số 102/2016/QH13	Khoản 2 Điều 45, khoản 1 và khoản 2 Điều 57
21.	Luật Đầu tư số 67/2014/QH13	Khoản 1 Điều 20, Điều 21
22.	Luật Đầu tư công số 49/2014/QH13	Điều 8, Điều 9, Điều 10, điểm d khoản 2 Điều 21, khoản 2 Điều 40, điểm b khoản 2 Điều 47
23.	Luật Dược số 105/2016/QH13	Điểm c khoản 1 Điều 10
24.	Luật Sử dụng năng lượng tiết kiệm và hiệu quả số 50/2010/QH12	Điểm b khoản 1 và khoản 2 Điều 6
25.	Luật Thủy lợi số 08/2017/QH14	Khoản 5 Điều 11, Điều 12, Điều 13, Điều 14, điểm b khoản 1 Điều 57

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE - THE MINISTRY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY **--------**	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM** **Independence – Freedom – Happiness** **----------**
No.: 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN	*Hanoi, December 31, 2015*

JOINT CIRCULAR

PROVIDING FOR MANAGEMENT OF DOMESTICALLY-PRODUCED AND IMPORTED STEEL QUALITY

Pursuant to the Law on Standards and Technical regulations dated June 29, 2006;

Pursuant to the Law on product and goods quality dated November 21, 2007;

Pursuant to the Government's Decree No. 127/2007/ND-CP dated August 01, 2007 on detailed regulations for implementing a number of articles of the Law on Standards and Technical regulations;

Pursuant to the Government's Decree No. 132/2008/ND-CP dated December 31, 2008 on detailed regulations for implementing a number of articles of the Law on product and goods quality;

Pursuant to the Government's Decree No. 95/2012/ND-CP dated November 12, 2012 defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Government's Decree No. 20/2013/ND-CP dated February 26, 2013 defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Science and Technology;

The Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology promulgate a Joint Circular to provide for management of domestically-produced and imported steel quality.

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1. Scope and regulated entities

1. Scope of regulation:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) This Joint Circular provides for quality management of domestically-produced and imported steel products (according to HS code) stated in Annex II and Annex III promulgated under this Joint Circular.

b) The following steel products are not governed by this Joint Circular:

- Steel products exported or imported under Contract on processing of exported goods, steel products of temporary import and re-export, in transit or transshipment under Contract on production of exported goods; steel products that are processed and exported by enterprises or imported by enterprises in export processing zones to use as raw materials for production of exported goods;

- Steel products regulated in other legislative documents;

- Steel products serving the purposes of security and national defense;

- Domestically-produced and imported steel products used in national important works; projects and works approved by the Prime Minister.

- Domestically-produced and imported steel products serving domestic manufacturing as regulated in Annex I promulgated under this Joint Circular.

2. This Joint Circular applies to:

a) Producers, importers and users of steel;

b) The regulatory authorities in charge of steel quality management;

c) Designated conformity assessment organizations (hereinafter referred to as “assessing bodies”);

d) Other relevant authorities, organizations and individuals.

Article 2. Interpretation of terms

1. *Standards announced for application* is the set of compulsory specifications as regulated in this Joint Circular and other necessary contents of steel products that are announced by producers or importers of steel (on the basis of national standards, regional standards, foreign standards, international standards and basic standards).

2. *A batch or shipment* refers to a collection of steel products whose quantity is determined, and such steel products are domestically produced or imported by the same producer and have the same name, trademark, label, model, technical specifications.

3. Other terms used in this Joint Circular shall apply the Law on product and goods quality; the Law on Standards and Technical Regulations.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Chapter II

PROVISIONS ON MANAGEMENT OF STEEL QUALITY

Article 3. Announcement of applied standards and application of non-destructive testing method (NDT)

1. Applied standards of steel products must be announced before its circulation.

2. Steel products that are classified according to HS code stated in Annex II promulgated under this Joint Circular:

a) In case the producers or importers of steel apply basic standards to announce as the applied standards, technical requirements of the basic standards shall not lower than those regulated in national standards of Vietnam (TCVN).

b) In case the national standards of Vietnam (TCVN) are not available, technical requirements of the basic standards shall not lower than those regulated in corresponding national standards of exporting country or international standards.

c) In case the national standards of Vietnam (TCVN), the national standards of exporting country and the international standards are not available, the basic standards must satisfy requirements stated in Clause 4 herein.

3. Steel products that are classified according to HS code stated in Annex III promulgated under this Joint Circular:

Producers and importers of steel apply corresponding national standards of Vietnam (TCVN) or national standards of exporting country to announce as applied standards.

4. Announced standards must include the following basic criteria of steel products:

a) Criteria of dimension, appearance and physio-mechanical properties:

- Geometrical dimension: diameter/thickness, width; length;

- Appearance: surface, mill edge;

- Criteria of physio-mechanical properties:

+ Yield strength; tensile strength; percentage elongation; or

+ Yield strength; tensile strength; percentage elongation; ultimate bending strength; or

+ Yield strength; tensile strength; hardness limit; ultimate bending strength.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

- Metallic clad/coated/plated steel: thickness of cladding/coating/plating and adherence shall be additionally specified.

b) Criteria of chemical properties:

- Content of 05 elements including C, Si, Mn, P and S of steel products must be specified;

- Stainless steel products: content of 02 elements including Cr and Ni must be additionally specified;

- Alloy steel products: content of at least 01 alloying element (according to registered kind of alloy steel) must be additionally specified.

5. The following steel products shall apply non-destructive testing method (NDT) in the course of quality assessment:

a) Steel product of a thickness of 10 mm or more; steel bar of a thickness of 50 mm or more;

b) Angles, sections, corrugated sections of steel products;

c) Closed-box form steel of a width of 150 mm or more, a thickness of 4mm or more, not in coils and without patterns.

Article 4. Provisions on management of domestically-produced steel quality

1. Domestic producers of steel shall announce standards applied to their steel products. Announced standards shall comply with Article 3 of this Joint Circular.

2. Labeling of goods shall comply with the Government's Decree No. 89/2006/ND-CP dated August 30, 2006 providing for goods label;

The Circular No. 09/2007/TT-BKHCN dated April 06, 2007 of the Ministry of Science and Technology guiding the implementation of a number of articles of the Governments Decree No. 89/2006/ND-CP and the Circular No. 14/2007/TT-BKHCN dated July 25, 2007 of the Minister of Science and Technology providing for amendments to the Circular No.09/2007/TT-BKHCN.

Article 5. Provisions on management of imported steel quality

1. Importers of steel products shall announce standards applied to their imported steel products. Announced standards shall comply with Article 3 of this Joint Circular.

2. Conformity of imported steel with standards announced for application must undergo conformity assessment by the designated assessing bodies.

3. Labeling of goods shall comply with Clause 2, Article 4 of this Joint Circular.

PUBLIC RECORD

4. Documents for announcement of standards applied to imported steel include:

a) Standards of steel quality used for announcement;

b) Certificate of conformity with standards of imported goods issued by designated certification organizations or Deed of conformity assessment of imported goods issued by designated assessment organizations.

5. With regard to steel products that are classified according to HS code stated in Section 2 Annex III promulgated under this Joint Circular, the following documents shall be supplemented:

a) Certificate of demands on imported steel of Department of Industry and Trade where business operations are registered confirming demands on imported steel to directly use for production, mechanical processing or manufacturing and commitment on consumption of no imported steel for production of steel products in conformity with national technical regulations on steel used for concrete reinforcement (QCVN 07:2011/BKHCN). Certificate of Department of Industry and Trade shall take effect within 06 months as of the date of issuance.

b) Declaration of imported steel with certification of the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department). Declaration of imported steel shall take effect for 01 month as of certification date of the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department).

In case of violation of committed and declared contents, the violators shall bear responsibilities as regulated by the laws on customs and taxation. Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) shall suspend certification of declaration until such violations are settled.

Article 6. Procedures for certificate of demand for imported steel

1. The applicant shall, directly or by post, submit 01 set of application for certificate of demand for imported steel serving production, mechanical processing or manufacturing and commitment not to use imported steel for production of steel products in conformity with national technical regulations on steel used for concrete reinforcement to the Department of Industry and Trade where organization or individual register its operations. The application includes:

a) Written request for certificate of demand for imported steel to directly use for production, mechanical processing or manufacturing and commitment on consumption of no imported steel for production of steel products in conformity with national technical regulations on steel used for concrete reinforcement with the quantity of imported steel suited to capacity of processing or production line for a given period as declared;

b) Certified copies of Certificate of business registration or Certificate of company registration or Certificate of investment registration of the applicant;

PUBLIC RECORD

c) Notes of facilities (area of workshops, depots, and technological lines), applicant's capacity, product categories and demand for steel used as raw materials (metric tons/year), in which the applicant's signature and seal must be affixed.

2. If the application is valid, within (05) working days, the Department of Industry and Trade shall consider the application and issue certificate. In case the application is invalid, the Department of Industry and Trade shall grant a written notice to the applicant to complete the application.

Within 05 working days as of the receiving date of the valid amended application as regulated, the Department of Industry and Trade shall issue and send certificate to the applicant by post on the date of issuance.

Article 7. Order and procedures for certification of declaration of imported steel

1. The applicant shall, directly or by post, submit 03 declaration forms of imported steel (using forms stated in Annex IV promulgated under this Joint Circular) to the Ministry of Industry and Trade, No. 54 Hai Ba Trung St., Hoan Kiem District, Ha Noi City;

2. Within (05) working days, the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) shall consider and directly give certification on declarations forms of imported steel. If the declaration forms of imported steel are invalid, the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) shall grant written notice to the applicant for amendment. Within 05 working days as of the receiving date of the valid amended declaration forms as regulated, the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) shall make certification and send such certified declaration forms to the applicant by post on the date of certification.

Article 8. Designation of conformity assessment organizations

1. The testing, assessment, certification of quality conformity for domestically-produced and imported steel products as prescribed in Annex II and Annex III of this Joint Circular shall be conducted by designated testing organizations, assessment organizations and certification organizations.

2. The Ministry of Industry and Trade shall appoint the steel-quality testing organizations. To be specific:

a) For domestic testing organizations: orders and procedures for designation shall comply with Circular No. 09/2009/TT-BKHCN dated April 08, 2009 of the Minister of Science and Technology guiding requirements, orders and procedures for designation of assessing bodies and the Circular No. 11/2011/TT-BKHCN dated June 30, 2011 of the Minister of Science and Technology providing for amendments to a number of provisions in the Circular No.09/2009/TT-BKHCN;

b) For foreign testing organizations: orders and procedures for assessment on practical testing capability of foreign testing organizations shall comply with the Circular No. 26/2013/TT-

PUBLIC RECORD

BKHCN dated November 15, 2013 of the Minister of Science and Technology (the Circular No. 26/2013/TT-BKHCN), or the testing results of foreign testing organizations shall be recognized on the basis of mutual recognition agreements or treaties on results of conformity assessment.

3. The Ministry of Industry and Trade shall designate steel-quality assessment organizations and certification organizations. Requirements, orders and procedures for designation of assessment organizations and certification organizations shall comply with the Circular No. 09/2009/TT-BKHCN dated April 08, 2009 and the Circular No. 11/2011/TT-BKHCN dated June 30, 2011 of the Minister of Science and Technology providing for amendments to a number of provisions in the Circular No. 09/2009/TT-BKHCN.

4. Requirements for designated testing organizations

a) Domestic testing organizations:

- Have registered testing operations as prescribed in the Circular No. 08/2009/TT-BKHCN dated April 08, 2009 of the Minister of Science and Technology guiding requirements and order of and procedures for registration of conformity assessment operations, the Circular No. 10/2011/TT-BKHCN dated June 30, 2011 of the Minister of Science and Technology providing for amendments to a number of provisions in the Circular No.08/2009/TT-BKHCN;

- Establish, apply and maintain the validity of quality management system for testing laboratories according to national standards TCVN ISO/IEC 17025:2007 or international standards ISO/IEC 17025:2005;

b) Foreign testing organizations: Satisfy requirements specified in Article 6 of Circular No. 26/2013/TT-BKHCN.

5. Ministry of Industry and Trade shall recognize testing results (testing report/mill testing) of testing organizations in exporting countries for criteria of electromagnetism and magnet permeability of imported electrotechnical thin-sheet steel if the following requirements are satisfied:

a) Capability of testing organization in exporting country are evaluated and recognized to conform to standards ISO/IEC 17025:2005 by a member signatory of Mutual Recognition Agreements of International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), or Asian Pacific Laboratory Accreditation Cooperation (APLAC) with certificate of recognition granted.

b) Importer shall submit copies of certificate of recognition that is unexpired in sectors of recognition (with importer’s certification of true copy) to the Ministry of Industry and Trade for consideration and making decision.

Chapter III

INSPECTION OF STEEL QUALITY

PUBLIC RECORD

Article 9. Order, procedures and contents for inspection of domestically-produced steel quality

Inspection of domestically-produced steel quality shall comply with the Law on product and goods quality and Article 4 of this Joint Circular.

Article 10. Order, procedures and contents for quality inspection of imported steel

Inspection of quality of imported steel shall be performed as follows:

- Step 1: Assessment of conformity of steel quality executed by the designated assessing bodies.

- Step 2: Inspection of imported steel quality by state authorities.

1. Assessment on conformity of steel quality executed by designated assessing bodies:

a) If the importer chooses the method of conformity assessment according to import shipment:

Assessment on conformity of the import shipment shall be conducted by designated certification organization or assessment organization according to method 7 (Testing and assessment of a shipment/batch of products, goods) regulated in the Circular No. 28/2012/TT-BKHCN dated December 12, 2012 of the Minister of Science and Technology providing for announcement of standard conformity and announcement of technical-regulation conformity and methods to assess conformity with standards and technical regulations. Expenses for conformity assessment of import shipment shall comply with Clause 15 Article 12 of the Law on product and goods quality.

b) If the importer chooses the method of conformity assessment at the exporting country:

Assessment on conformity of steel products shall be conducted by designated certification organization according to method 5 (Testing on typical samples and assessment of manufacturing process; carrying out supervision through testing on samples collected from steel plant or the market in association with assessment of the manufacturing process) regulated in the Circular No. 28/2012/TT-BKHCN dated December 12, 2012 of the Minister of Science and Technology providing for announcement of standard conformity and announcement of technical-regulation conformity and methods to assess conformity with standards and technical regulations. To be specific:

- The designated certification organization shall receive and check the application, make plans and programs for assessment, and organize and conduct the assessment on the basis of contract signed with the requester for certificate, and then, submit reports to the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology. After receiving reports of certification organization, in case of need, the Ministry of Industry and Trade and/or the Ministry of Science and Technology shall appoint supervisors to supervise assessment and certification activities carried out by certification organization in exporting country. Expenses for the aforesaid supervisors shall be covered by certification organization according to regulations in the Circular

PUBLIC RECORD

No. 102/2012/TT-BTC dated June 21, 2012 of the Minister of Finance stipulating the regime of working-trip allowances for state officials and employees who travel abroad on short working missions funded by the state budget.

- The designated certification organization shall assess quality management system, take typical samples at steel plant as regulated, carry out the testing and assess the conformity of such typical samples. If results of assessment on quality management system and testing results of typical samples are satisfactory, the certification organization shall issue Certificate of conformity with effect of 03 years to the requester.

- Ending the assessment process, the certification organization shall keep assessment documents on file and submit reports on assessment results to the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology.

- Within the validity of issued certificate, the certification organization must conduct assessment and supervision by means of testing on samples taken at steel plant or on the mart (at importing border) in association with assessment on manufacturing process at steel plant for every 12 months. The certification organization shall base on results of such assessment and supervision to maintain or suspend or cancel validity of the issued certificate.

2. Order and procedures for inspection of imported steel quality by state authorities.

a) The importer shall submit 01 set of application for inspection of imported steel quality by state authorities to the state inspection authorities where customs procedures are carried out. The application includes:

- Registration form for inspection of imported steel quality by state authorities using form stated in Annex V in this Joint Circular;

- Copies (with the importer’s seal) of Contract, Packing list; Invoice, Bill of Lading; Certificate of origin (C/O);

- Copies (with the importer’s seal) of Certificate of conformity with standards of imported steel issued by designated certification organization or Deed of conformity assessment of imported steel issued by designated assessment organization.

- With regard to steel products that are classified according to HS code stated in Section 2 Annex III promulgated under this Joint Circular, the application must be supplemented with Declaration for imported steel with certification of Department of Industry and Trade and copy of Certificate of demand for imported steel issued by Department of Industry and Trade.

b) Within 03 working days as of receiving date of valid application, the state inspection authority shall grant a notice of inspection results of imported steel quality stating that imported steel has fulfilled quality requirements using form stated in Annex VII in this Joint Circular.

PUBLIC RECORD

c) If the application is invalid, the state inspection authority shall check unsatisfied items in receipt of application using form stated in Annex VI in this Joint Circular and request the importer to complete the application within 25 working days. Over the aforesaid time-limit, if the application is not completed, the importer must send a written letter stating reasons and period for completing the application to the state inspection authority.

In case the importer fails to complete the application within regulated time-limit, within 03 working days as of ending the time-limit for supplementing the application, the state inspection authority shall grant a notice of inspection results of imported steel quality to the importer and customs authorities, using form stated in Annex VII in this Joint Circular, in which, it must be clearly stated that “the application of shipment of goods is unsatisfactory”.

d) In case the documents relating to imported steel are unconformable with either importing documents or standards announced for application, within 03 working days, the state inspection authority shall grant a notice of inspection results to the importer and customs authorities, using form stated in Annex VII in this Joint Circular, in which, it must be stated that requirements of quality of imported steel are unsatisfied, and reasons of such results.

3. The customs authorities shall base on notice of inspection results of imported steel quality to carry out customs clearance procedures for the importer or take actions as regulated by the Law on customs.

With regard to steel products that are classified according to HS code stated in Section 2 Annex III promulgated under this Joint Circular, the application must be supplemented with Declaration for imported steel with certification of the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) and copy of Certificate of demand for imported steel issued by Department of Industry and Trade.

Article 11: Provisions on applying simplified inspection methods to imported steel

1. Simplified inspection methods shall be applied by designated certification organization or assessment organization after the Ministry of Industry and Trade grants a notice of approval for simplified inspection methods. Depending on simplified inspection policies, there are 02 (two) simplified inspection methods as follows:

a) Method 1: reduced sampling (reducing the number of taken samples/ import shipment) for testing and conformity assessment according to standards announced for application. This simplified inspection method shall apply to steel products that have the same announced standards and the same steel trademark, are of the same producer, have been imported for 03 consecutive times, have conformity assessed at the same conformity assessment organization and quality requirements fulfilled. Period for simplified inspection is 01 year as of the fourth (04th) import.

b) Method 2: comparing importing documents with actual import shipment, conducting supervision through testing on samples (samples are taken at the importing border), and

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

assessing the conformity of testing samples according to standards announced for application. This simplified inspection method shall apply to:

- Steel products that have the same announced standards and the same steel trademark, are of the same producer, have been imported for 10 consecutive times, have conformity assessed at the same designated certification organization and quality requirements fulfilled. Period for simplified inspection is 02 years as of the eleventh (11th) import.

- Shipments of imported steel products whose testing results granted by a foreign testing organization (not operating in Vietnam) have been recognized or testing results have been granted by a testing organization designated by the Ministry of Industry and Trade and testing results must fulfilled requirements as regulated in this Joint Circular.

2. Order and procedures for applying simplified inspection to imported steel:

a) Importer of steel that meets requirements regulated in Clause 1 of this Article shall prepare and send 01 set of application for applying simplified inspection methods to quality of imported steel to the Ministry of Industry and Trade for consideration and settlement. The application includes:

- Application for simplified quality inspection using form stated in Annex VIII in this Joint Circular;

- 01 certified copy of Certificate of business registration (applicable to enterprise conducting initial registration);

- Certificate of times of consecutive inspection (in corresponding with each simplified inspection method) carried out at designated certification organization or assessment organization, using form stated in Annex IX in this Joint Circular.

b) Within 03 working days as of receiving date of valid application, the Ministry of Industry and Trade shall consider and give response to the application of simplified inspection methods to imported steel. Notice of approval for simplified inspection methods using form stated in Annex X in this Joint Circular.

c) Basing on the notice of approval for simplified inspection methods, importer of steel, designated certification organization or assessment organization shall conduct the simplified inspection methods as regulated in Clause 3 of this Article.

3. Provisions on simplified inspection

a) Method 1 stated in Point a Clause 1 of this Article:

- Basing on the notice of approval for simplified inspection methods (hereinafter referred to as the notice) granted by the Ministry of Industry and Trade, importer of steel and designated certification organization or assessment organization whose names are stated in the notice shall

PUBLIC RECORD

conduct the simplified inspection methods for shipments of imported steel. Expenses for conducting conformity assessment of shipments of imported steel according to simplified inspection method shall be paid by the importer of steel as regulated in Clause 15 Article 12; Clause 2 Article 19 of the Law on product and goods quality.

Taking samples for simplified inspection shall comply with Section 3.1.22 of national standards of Vietnam TCVN 7790-1:2007 Sampling procedures for inspection by attributes - Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection.

- During the course of simplified inspection, if requirements on quality of import shipment are not fulfilled, certification organization or assessment organization shall carry out the conformity assessment of shipments of imported steel according to order and procedures stated in Article 10 of this Joint Circular and send reports to the Ministry of Industry and Trade to consider and cancel the approval for simplified inspection method.

- Within validity of the notice, simplified inspection method shall not apply to import shipment if the volume or quantity of imported steel increases suddenly (1.5 times as to average volume or quantity of 03 consecutive shipments of imported goods when the application for simplified inspection method is carried out).

b) Method 2 stated in Point b Clause 1 of this Article:

- Basing on the notice of approval for simplified inspection methods (hereinafter referred to as the notice) granted by the Ministry of Industry and Trade, importer of steel and designated certification organization or assessment organization whose names are stated in the notice shall conduct inspection of documents of shipments of imported steel.

- Within validity of the notice, designated certification organization or assessment organization whose name is stated in the notice must conduct the assessment and supervision for every 06 months. Expenses for conducting such assessment and supervision shall be paid by the importer of steel as regulated in Clause 15 Article 12; Clause 2 Article 19 of the Law on product and goods quality.

- During the course of implementation, if inspection results of submitted documents and actual conditions of shipments of imported steel are inconsistent (unconformable), the designated certification organization or assessment organization shall carry out the conformity assessment of shipments of imported steel according to order and procedures stated in Article 10 of this Joint Circular and send reports to the Ministry of Industry and Trade to consider and cancel the approval for simplified inspection method.

- During the course of assessment and supervision, if assessment results show that quality of shipments of imported steel is unconformable with standards announced for application, the designated certification organization or assessment organization shall carry out the conformity assessment of shipments of imported steel according to order and procedures stated in Article 10 of this Joint Circular and send reports to the Ministry of Industry and Trade to consider and cancel the approval for simplified inspection method.

PUBLIC RECORD

- Within validity of the notice, simplified inspection method shall not apply to import shipment if the volume or quantity of imported steel increases suddenly (1.5 times as to average volume or quantity of 10 consecutive shipments of imported goods when the application for simplified inspection method is carried out).

4. Inspection of quality of imported steel for importers of steel that have applied simplified inspection methods to conformity assessment of imported steel:

Basing on the information reflected on the market, the Ministry of Industry and Trade shall request the designated certification organization or assessment organization to cooperate with state inspection authorities to inspect quality of corresponding steel products of importer. Expenses for taking and testing samples shall comply with Point dd Clause 2 Article 9 of the Circular No. 27/2012/TT-BKHCN dated December 12, 2012 of the Minister of Science and Technology.

5. Simplified inspection methods shall not apply to imported steel products with HS code stated in the List of Annex III promulgated under this Joint Circular.

For the purpose of management of the List of steel products stated in Annex I, Annex II and Annex III promulgated under this Joint Circular shall be amended according to actual situation.

Article 12. Treatment against unqualified shipment/batch of goods

1. Unqualified shipments/batches of domestically-produced steel products shall be treated according to Article 30 of the Law on product and goods quality and the Government's Decree No. 80/2013/ND-CP dated July 19, 2013 providing for regulations on sanction of administrative violation in the field of standards, metrology and quality of products and goods.

2. Unqualified shipments of imported steel products shall be treated according to Article 36 of the Law on product and goods quality and the Government's Decree No. 80/2013/ND-CP dated July 19, 2013 providing for regulations on sanction of administrative violation in the field of standards, metrology and quality of products and goods.

Chapter IV

IMPLEMENTATION ORGANIZATION

Article 13. Responsibilities of Ministry of Industry and Trade

1. Designate, inspect and supervise operations of designated steel-quality testing organizations.

2. Receive and process the application for simplified inspection submitted by the importer of steel and publish on the website of the Ministry of Industry and Trade; inspect the compliance with contents stated in certified declaration of imported steel. If the importer violates any contents of the aforesaid declaration, the Ministry of Industry and Trade shall grant notices to the

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

customs authorities and tax authorizes to take actions against such violations as regulated by the laws on customs and taxation.

3. Make annual plan on inspection of quality of domestically-produced steel (including steel used for concrete reinforcement) and imported steel.

4. Assume the prime responsibility and coordinate with the Ministry of Science and Technology and relevant organizations and individuals to conduct the inspection of quality of domestically-produced steel and imported steel.

5. In case of need, supervise assessment and certification processes of designated certification organization in exporting country.

6. Amend and supplement the List of steel products stated in Annex I, Annex II and Annex III of this Joint Circular for ensuring management requirements.

7. Coordinate with the Ministry of Science and Technology to inspect and supervise operations of certification organizations and assessment organizations designated by the Ministry of Science and Technology.

Article 14. Responsibilities of Ministry of Science and Technology

1. Designate, inspect and supervise operations of designated steel-quality certification organizations and assessment organizations.

2. In case of need, supervise assessment and certification processes of designated certification organization in exporting country. Basing on supervision results, decide to designate, cancel or maintain validity of decisions on designation of certification organizations.

3. Coordinate with the Ministry of Industry and Trade and relevant organizations and individuals to conduct the inspection of quality of domestically-produced steel and imported steel.

4. Coordinate with the Ministry of Industry and Trade to inspect and supervise operations of testing organizations designated by the Ministry of Industry and Trade.

Article 15. Responsibilities of customs authorities

1. Customs authorities shall make customs clearance only when the importer submits the notice on inspection results stating that quality requirements on imported steel have been fulfilled as regulated in this Joint Circular. With regard to steel products that are classified according to HS code stated in Section 2 Annex III promulgated under this Joint Circular, the application must include the Declaration of imported steel with certification of the Ministry of Industry and Trade (Heavy Industry Department) and copy of Certificate of demand for imported steel issued by Department of Industry and Trade.

PUBLIC RECORD

2. Assume the prime responsibility and coordinate with the Departments of Industry and Trade, Departments of Science and Technology of central-affiliated cities and provinces to take actions against unqualified shipments of imported steel in accordance with regulations of the Law on customs.

3. Supervise and make statistics on import of steel as prescribed in Annex II, Annex III of this Joint Circular and provide quarterly figures of imported steel to serve state management.

Article 16. Responsibilities of Departments of Industry and Trade

1. Coordinate with Department of Science and Technology to inspect steel quality in province.

2. Coordinate with provincial Customs Authorities and Department of Science and Technology to take actions against unqualified shipments of imported steel in accordance with regulations of the Law on customs.

3. Determine demand for imported steel for categories of steel according to HS code stated in Section 2 Annex III promulgated under this Joint Circular:

Article 17. Responsibilities of Departments of Science and Technology

1. Coordinate with Department of Industry and Trade to inspect steel quality in province.

2. Coordinate with provincial Customs Authorities and Department of Industry and Trade to take actions against unqualified shipments of imported steel in accordance with regulations of the Law on customs.

Article 18. Responsibilities of Sub-Departments for Standards, Metrology and Quality

1. Receive and process the application for inspection of imported steel quality by stated authorities as regulated in this Joint Circular.

2. Assume the prime responsibility in inspection of quality of circulated steel in managing region.

3. Summarize and submit reports on results of registration of inspection of imported steel quality on the basis of every quarter, every six months (ahead of July 15th), every year (ahead of January 15th of the next year) or unscheduled reports as requested. Reports shall be submitted to the Ministry of Science and Technology (Directorate for Standards, Metrology and Quality) and the Ministry of Industry and Trade (Science and Technology Department).

Article 19. Responsibilities of producers and importers of steel

1. Comply with regulations of this Joint Circular.

2. Keep documents of announcement of standards applied to steel.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Implement rights and obligations as regulated in the Law on product and goods quality.

4. Bear the inspection and supervision as regulated by laws and comply with inspection decisions of the state competent authorities.

Article 20. Responsibilities of designated assessing bodies.

1. Comply with regulations of this Joint Circular.

2. Implement rights and obligations as regulated in the Law on product and goods quality and relevant laws.

With regard to designated testing organizations, within validity of decision on designation, they must participate in proficiency testing scheme or interlaboratory comparison for at least 01 time in the field of steel testing.

3. Inform the authorities issuing decision on designation of any changes that causes influence on capacity for conducting registered testing, certification or assessment operations within 15 days as of the date of change.

4. Designated certification organizations, assessment organizations and testing organizations shall summarize and submit reports on results of conformity assessment on the basis of every quarter, every six months (ahead of July 15th), every year (ahead of January 15th of the next year) or unscheduled reports as requested. Reports shall be submitted to the Ministry of Industry and Trade (Science and Technology Department) and the Ministry of Science and Technology (Directorate for Standards, Metrology and Quality).

5. Bear the inspection and supervision as regulated by laws and comply with inspection decisions of the state competent authorities.

Chapter V

IMPLEMENTATION

Article 21. Effect

1. This Circular shall take effect as of March 21, 2016 and supersede the Joint Circular No. 44/2013/TT T-BCT-BKHCN dated December 31, 2013 of the Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology providing for management of domestically-produced and imported steel quality.

2. Decisions on designation of certification organizations, assessment organizations and testing organizations and decisions on exemption from quality inspection of imported steel in exporting countries (at source) shall take effect until validity stated in such designation decisions and decisions on exemption from quality inspection granted by the Ministry of Industry and Trade or the Ministry of Science and Technology comes to an end.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 22. Responsibilities for implementation

1. Producers, importers and users of steel; regulatory authorities in charge of steel quality management; designated certification organizations, assessment organizations and testing organizations and other relevant organizations and individuals shall implement this Joint Circular.

2. In case legislative documents adduced in this Joint Circular are amended or replaced, the new one shall apply.

3. During the course of implementation of this Joint Circular, any difficulties should be promptly addressed to the Ministry of Industry and Trade or the Ministry of Science and Technology for guidance or amendments./.

PP. MINISTER **DEPUTY MINISTER**	**PP. MINISTER** **DEPUTY MINISTER**
Cao Quoc Hung	**Tran Viet Thanh**

ANNEX I

LIST OF STEEL PRODUCTS THAT SHALL NOT APPLY THIS JOINT CIRCULAR (STEEL IMPORTED TO SERVE DOMESTIC MANUFACTURING)
(*Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)*

Code	Description
7208	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, hot-rolled, not clad, plated or coated.**
7208.10.00	- In coils, not further worked than hot-rolled, with patterns in relief
7208.25.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more
7208.26.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm
7208.36.00	- - Of a thickness exceeding 10 mm
7208.37.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm
7208.38.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm

PUBLIC RECORD

7208.51.00	- - Of a thickness exceeding 10 mm
7208.52.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm
7208.53.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm
7209	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, cold-rolled (cold-reduced), not clad, plated or coated.**
7209.17.00	- - Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm
7209.18.10	- - - Tin-mill blackplate
7209.18.91	- - - - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 0.17 mm or less
7209.18.99	- - - - Other
7209.27.00	- - Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm
7209.28.10	- - - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 0.17 mm or less
7209.28.90	- - - Other
7211	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, not clad, plated or coated**
7211.13.10	- - - Hoop and strip, of a width exceeding 150 mm but not exceeding 400 mm
7211.13.90	- - - Other
7211.14.11	- - - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.14.12	- - - - Corrugated, containing by weight less than 0.6% of carbon
7211.14.19	- - - - Other
7211.14.21	- - - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.14.22	- - - - Corrugated, containing by weight less than 0.6% of carbon
7211.14.29	- - - - Other
7211.19.11	- - - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.19.12	- - - - Corrugated, containing by weight less than 0.6% of carbon
7211.19.19	- - - - Other
7211.19.21	- - - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.19.22	- - - - Corrugated, containing by weight less than 0.6% of carbon
7211.19.23	- - - - Other, of a thickness of 0.17 mm or less
7211.19.29	- - - - Other
7211.23.10	- - - Corrugated

PUBLIC RECORD

7211.23.20	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.23.30	- - - Other, of a thickness of 0.17 mm or less
7211.23.90	- - - Other
7211.29.10	- - - Corrugated
7211.29.20	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.29.30	- - - Other, of a thickness of 0.17 mm or less
7211.29.90	- - - Other
7211.90.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7211.90.20	- - Corrugated, containing by weight less than 0.6% of carbon
7211.90.30	- - Other, of a thickness of 0.17 mm or less
7211.90.90	- - Other
7213	**Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of iron or non-alloy steel.**
7213.91.20	- - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7213.99.20	- - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7214	**Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extructed, but including those twisted after rolling.**
7214.20.31	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7214.20.41	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7214.20.51	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7214.20.61	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7215	**Other bars and rods of iron or non-alloy steel.**
7215.50.91	- - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7215.90.10	- - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7216	**Angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel.**
7216.10.00	- U, I or H sections, not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded, of a height of less than 80 mm
7216.22.00	- - T sections
7216.31.00	- - U sections
7216.32.00	- - I sections
7216.33.00	- - H sections

PUBLIC RECORD

7216.50.10	- - Of a height of less than 80 mm
7216.50.90	- - Other
7217	**Wire of iron or non-alloy steel.**
7217.10.22	- - - Bead wire; reed wire; prestressed concrete steel wire; free-cutting steel wire
7217.10.31	- - - Spokes wire; bead wire; reed wire; prestressed concrete steel wire; free-cutting steel wire
7217.20.10	- - Containing by weight less than 0.25% carbon
7217.20.20	- - Containing by weight of 0.25% or more but less than 0.45% of carbon
7217.20.91	- - - Steel core wire of a kind used for steel reinforced aluminium conductors (ACSR)
7217.30.11	- - - Plated or coated with tin
7217.30.19	- - - Other
7217.30.21	- - - Plated or coated with tin
7217.30.29	- - - Other
7217.30.31	- - - Copper alloy coated steel wire of a kind used in the manufacture of pneumatic rubber tyres (bead wire)
7218	**Stainless steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of stainless steel.**
7218.10.00	- Ingots and other primary forms
7218.91.00	- - Of rectangular (other than square) cross-section
7218.99.00	- - Other
7219	**Flat-rolled products of stainless steel, of a width of 600 mm or more.**
7219.11.00	- - Of a thickness exceeding 10 mm
7219.12.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm
7219.13.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm
7219.14.00	- - Of a thickness of less than 3 mm
7219.21.00	- - Of a thickness exceeding 10 mm
7219.22.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more but not exceeding 10 mm
7219.23.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4,75mm
7219.24.00	- - Of a thickness of less than 3 mm
7219.31.00	- - Of a thickness of 4.75 mm or more

PUBLIC RECORD

7220	**Flat-rolled products of stainless steel, of a width of less than 600 mm.**
7220.11.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7220.11.90	- - - Other
7220.12.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7220.12.90	- - - Other
7221.00.00	Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of stainless steel.
7222	**Other bars and rods of stainless steel; angles, shapes and sections of stainless steel.**
7222.11.00	- - Of circular cross-section
7222.19.00	- - Other
7222.20.10	- - Of circular cross-section
7222.20.90	- - Other
7222.30.10	- - Of circular cross-section
7222.30.90	- - Other
7222.40.10	- - Not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded
7222.40.90	- - Other
7223.00.00	Wire of stainless steel.
7225	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.**
7225.11.00	- - Grain-oriented
7225.19.00	- - Other
7225.30.10	- - Of high speed steel
7225.30.90	- - Other
7225.40.10	- - Of high speed steel
7225.40.90	- - Other
7225.50.10	- - Of high speed steel
7225.91.10	- - - Of high speed steel
7225.92.10	- - - Of high speed steel
7225.99.10	- - - Of high speed steel
7226	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.**
7226.11.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7226.11.90	- - - Other

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7226.19.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7226.19.90	- - - Other
7226.20.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7226.20.90	- - Other
7226.91.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7226.92.10	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7227.10.00	- Of high speed steel
7227.20.00	- Of silico-manganese steel
7228.10.10	- - Of circular cross-section
7228.10.90	- - Other
7228.20.11	- - - Not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded
7228.20.19	- - - Other
7228.20.91	- - - Not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded
7228.20.99	- - - Other
7228.40.90	- - Other
7228.50.90	- - Other
7228.60.90	- - Other
7228.80.11	- - - Of circular cross-section
7228.80.19	- - - Other
7228.80.90	- - Other
7229	**Wire of other alloy-steel**
7229.20.00	- Of silico-manganese steel
7229.90.10	- - Of high speed steel

ANNEX II

LIST OF STEEL PRODUCTS REQUIRING QUALITY INSPECTION ACCORDING TO BASIC STANDARDS, NATIONAL STANDARDS OF VIETNAM (TCVN), REGIONAL STANDARDS, STANDARDS OF OTHER COUNTRIES AND INTERNATIONAL STANDARDS

(Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

PUBLIC RECORD

Code	Description
7206	**Iron and non-alloy steel in ingots or other primary forms (excluding iron of heading 72.03)**
7206.10.10	- - Containing by weight more than 0.6% of carbon
7206.10.90	- - Other
7206.90.00	- Other
7207	**Semi-finished products of iron or non-alloy steel**
7207.11.00	- - Of rectangular (including square) cross-section, the width measuring less than twice the thickness
7207.12.10	- - - Slabs
7207.12.90	- - - Other
7207.19.00	- - Other
7207.20.10	- - - Slabs
7207.20.21	- - - - Blocks roughly shaped by forging; sheet bars
7207.20.29	- - - - Other
7207.20.91	- - - Slabs
7207.20.92	- - - - Blocks roughly shaped by forging; sheet bars
7207.20.99	- - - - Other
7208	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, hot-rolled, not clad, plated or coated.**
7208.27.10	- - - Of a thickness of less than 2 mm
7208.27.90	- - - Other
7208.39.00	- - Of a thickness of less than 3 mm
7208.40.00	- Not in coils, not further worked than hot-rolled, with patterns in relief
7208.54.00	- - Of a thickness of less than 3 mm
7208.90.00	- Other
7209	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, cold-rolled (cold-reduced), not clad, plated or coated.**
7209.15.00	- - Of a thickness of 3 mm or more
7209.16.00	- - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm
7209.25.00	- - Of a thickness of 3 mm or more
7209.26.00	- - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm

PUBLIC RECORD

7209.90.10	- - Corrugated
7209.90.90	- - Other
7210	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad, plated or coated.**
7210.11.10	- - - Containing by weight more than 0.6% of carbon
7210.11.90	- - - Other
7210.12.10	- - - Containing by weight more than 0.6% of carbon
7210.12.90	- - - Other
7210.20.10	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7210.20.90	- - Other
7210.30.11	- - - Of a thickness of less than 1,2 mm
7210.30.12	- - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm
7210.30.19	- - - Other
7210.30.91	- - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.30.99	- - - Other
7210.41.11	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.41.12	- - - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm
7210.41.19	- - - - Other
7210.41.91	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.41.99	- - - - Other
7210.49.11	- - - - Coated with zinc by the iron-zinc alloyed coating method, containing by weight less than 0.04% of carbon and of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.49.12	- - - - Other, of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.49.13	- - - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm
7210.49.19	- - - - Other
7210.49.91	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.49.99	- - - - Other
7210.50.00	- Plated or coated with chromium oxides or with chromium and chromium oxides
7210.61.11	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.61.12	- - - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm

PUBLIC RECORD

7210.61.19	- - - - Other
7210.61.91	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.61.99	- - - - Other
7210.69.11	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.69.12	- - - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm
7210.69.19	- - - - Other
7210.69.91	- - - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.69.99	- - - - Other
7210.70.10	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7210.70.90	- - Other
7210.90.10	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7210.90.90	- - Other
7212	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, clad, plated or coated.**
7212.10.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.10.91	- - - Containing by weight less than 0.6% of carbon
7212.10.99	- - - Other
7212.20.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.20.20	- - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.20.90	- - Other
7212.30.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.30.20	- - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.30.91	- - - Coated with zinc by the iron-zinc alloyed coating method, containing by weight less than 0.04% of carbon
7212.30.99	- - - Other
7212.40.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.40.20	- - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.40.90	- - Other

PUBLIC RECORD

7212.50.11	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.50.12	- - - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.50.19	- - - Other
7212.50.21	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.50.22	- - - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.50.29	- - - Other
7212.50.91	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.50.92	- - - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.50.99	- - - Other
7212.60.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7212.60.20	- - Other, containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7212.60.90	- - Other
7213	**Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of iron or non-alloy steel.**
7213.10.00	- Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process
7213.20.00	- Other, of free-cutting steel
7213.91.10	- - - Of a kind used for producing soldering sticks
7213.91.90	- - - Other
7213.99.10	- - - Of a kind used for producing soldering sticks
7213.99.90	- - - Other
7214	**Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extructed, but including those twisted after rolling.**
7214.10.11	- - - Of circular cross-section
7214.10.19	- - - Other
7214.10.21	- - - Of circular cross-section
7214.10.29	- - - Other
7214.20.39	- - - - Other

PUBLIC RECORD

7214.20.49	- - - - Other
7214.20.59	- - - - Other
7214.20.69	- - - - Other
7214.30.00	- Other, of free-cutting steel
7214.91.10	- - - Containing by weight less than 0.6% of carbon
7214.91.20	- - - Containing by weight 0.6% or more of carbon
7214.99.10	- - - Containing by weight 0.6% or more of carbon, other than of circular cross-section
7214.99.90	- - - Other
7215	**Other bars and rods of iron or non-alloy steel.**
7215.10.00	- Of free-cutting steel, not further worked than cold-formed or cold-finished
7215.50.10	- - Containing by weight 0.6% or more of carbon, other than of circular cross-section
7215.50.99	- - - Other
7215.90.90	- - Other
7216	**Angles, shapes and sections of iron or non-alloy steel.**
7216.21.00	- - L sections
7216.40.00	- L or T sections, not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded, of a height of 80 mm or more
7216.61.00	- - Obtained from flat-rolled products
7216.69.00	- - Other
7216.91.00	- - Cold-formed or cold-finished from flat-rolled products
7216.99.00	- - Other
7217	**Wire of iron or non-alloy steel.**
7217.10.10	- - Containing by weight less than 0.25% of carbon
7217.10.29	- - - Other
7217.10.39	- - - Other
7217.20.99	- - - Other
7217.30.32	- - - Other, plated or coated with tin
7217.30.39	- - - Other
7217.90.10	- - Containing by weight less than 0.25% of carbon
7217.90.90	- - Other

PUBLIC RECORD

7219	**Flat-rolled products of stainless steel, of a width of 600 mm or more.**
7219.32.00	- - Of a thickness of 3 mm or more but less than 4.75 mm
7219.33.00	- - Of a thickness exceeding 1 mm but less than 3 mm
7219.34.00	- - Of a thickness of 0.5 mm or more but not exceeding 1 mm
7219.35.00	- - Of a thickness of less than 0.5 mm
7219.90.00	- Other
7220	**Flat-rolled products of stainless steel, of a width of less than 600 mm.**
7220.20.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7220.20.90	- - Other
7220.90.10	- - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm
7220.90.90	- - Other
7224	**Other alloy steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of other alloy steel.**
7224.10.00	- Ingots and other primary forms
7224.90.00	- Other
7225	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.**
7225.50.90	- - Other
7225.91.90	- - - Other
7225.92.90	- - - Other
7225.99.90	- - - Other
7226	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.**
7226.91.90	- - - Other
7226.92.90	- - - Other
7226.99.19	- - - - Other
7226.99.11	- - - - Plated or coated with tin
7226.99.91	- - - - Plated or coated with tin
7226.99.99	- - - - Other
7227	**Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of other alloy steel.**
7227.90.00	- Other
7228	**Other bars and rods of other alloy steel; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel.**

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7228.30.10	- - Of circular cross-section
7228.30.90	- - Other
7228.40.10	- - Of circular cross-section
7228.50.10	- - Of circular cross-section
7228.60.10	- - Of circular cross-section
7228.70.10	- - Not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded
7228.70.90	- - Other
7229	**Wire of other alloy-steel**
7229.90.90	- - Other
7306	**Other tubes, pipes and hollow profiles (for example, open seam or welded, riveted or similarly closed), of iron or steel.**
7306.50.90	- - Other

ANNEX III

LIST OF STEEL PRODUCTS REQUIRING QUALITY INSPECTION ACCORDING TO NATIONAL STANDARDS OF VIETNAM (TCVN), NATIONAL STANDARDS OF EXPORTING COUNTRY

(Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

1. List of steel products requiring quality inspection

Code	Description
7207	**Semi-finished products of iron or non-alloy steel**
7207.11.00	- - Of rectangular (including square) cross-section, the width measuring less than twice the thickness
7207.12.10	- - - Slabs
7207.12.90	- - - Other
7207.19.00	- - Other
7207.20.10	- - - Slabs
7207.20.21	- - - - Blocks roughly shaped by forging; sheet bars
7207.20.29	- - - - Other
7207.20.91	- - - Slabs

PUBLIC RECORD

7207.20.92	- - - -Blocks roughly shaped by forging; sheet bars
7207.20.99	- - - - Other
7210	**Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of 600 mm or more, clad, plated or coated.**
7210.11.10	- - - Containing by weight 0.6% or more of carbon
7210.11.90	- - - Other
7210.12.10	- - - Containing by weight 0.6% or more of carbon
7210.12.90	- - - Other
7210.20.10	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less
7210.20.90	- - Other
7210.30.11	- - - Of a thickness not exceeding 1.2 mm
7210.30.12	- - - Of a thickness exceeding 1.2 mm but not exceeding 1.5 mm
7224	**Other alloy steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of other alloy steel.**
7224.10.00	- Ingots and other primary forms
7224.90.00	- Other
7225	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.**
7225.91.90	- - - Other
7225.92.90	- - - Other
7226	**Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.**
7226.99.11	- - - - Plated or coated with tin
7226.99.91	- - - - Plated or coated with tin
7306	**Other tubes, pipes and hollow profiles (for example, open seam or welded, riveted or similarly closed), of iron or steel.**
7306.50.90	- - Other

2. List of steel products requiring declaration of import and certification of demand for imported steel.

Steel products with HS code: 7224.10.00; 7224.90.00.

ANNEX IV

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

FORM OF DECLARATION OF IMPORTED STEEL

(Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

NAME OF IMPORTER

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

No.:……

... ..., date ... ... .month.…..year.. ...

Re: Register for certification of declaration of imported alloy-steel

DECLARATION OF IMPORTED STEEL

To: Ministry of Industry and Trade

As regulated in the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology providing for management of domestically-produced and imported steel quality, *(name of the importer)* kindly requests the Ministry of Industry and Trade to certify our declaration of imported alloy-steel to directly use for production, mechanical processing or manufacturing; not to use imported alloy-steel for production of steel used for concrete reinforcement as regulated by National technical regulation on steel used for concrete reinforcement (QCVN 07:2011/BKHCN).

PART I. GENERAL INFORMATION

1. Name of importer of alloy-steel:
2. Tax code:
3. Main office’s address:
4. Tel.: Fax: Email:
5. Full name of legal representative:
6. Purposes of using imported steel: to directly use for production, mechanical processing or manufacturing. Not to use imported alloy-steel for production of steel products conformable with the National technical regulation on steel used for concrete reinforcement.
7. Certificate of Department of Industry and Trade No.:……dated……..
8. Bill of lading or transport document No.:…….. dated……..
9. Commercial Invoice No.:……dated……..

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

10. Border for import of steel:		
11. Methods of receiving results:	Directly receipt: □	Normal delivery: □

PART II INFORMATION OF IMPORTED ALLOY-STEEL

No.	HS code	Type of steel	Trademark	Volume	Origin
1	7224.10.00				
2	7224.90.00				

Registration is carried out at the Ministry of Industry and Trade

Hanoi, day ... . month……year 20... ...

(Declaration of imported steel is valid within 30 days as of the certification date of the Ministry of Industry and Trade)

IMPORTER'S REPRESENTATIVE

(Specify position, affix signature and seal)

ANNEX V

FORM OF REGISTRATION FOR QUALITY INSPECTION OF IMPORTED STEEL
(Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

……., day……month……year.....

REGISTRATION FOR
QUALITY INSPECTION OF IMPORTED STEEL

To: Sub-Department for Standards, Metrology and Quality of province/city…….

Name of importer:…….

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Contact address:……. Tel.:……. Fax:…….. E-mail:……...
.....

Register for inspection of quality of the following types of steel:

No.	Name of imported steel product, trademark	Origin, manufacturer	Volume/quantity	Importing border	Importing date

▪ Location of storage: .....

▪ Enclosed documents:

- Contract No.: .....

- Packing list: .....

- Invoice: .....

- Bill of Lading: .....

- Certificate of origin (C/O): .....

- Certificate of conformity with standards or Deed of conformity assessment: …….issued by…….

We undertake that aforesaid documents are valid and lawful and quality of import shipment is conformable with standards…… and we shall bear responsibility for our commitment.

NAME OF INSPECTION AUTHORITY

Reg. No.:……..

Day…….month……year 20…..

(Representative's signature and seal)

IMPORTER'S REPRESENTATIVE

(Full name, signature and seal)

ANNEX VI

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

RECEIPT OF APPLICATION FOR QUALITY INSPECTION OF IMPORTED STEEL

(Promulgated under the Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

NAME OF MANAGING AUTHORITY
NAME OF INSPECTION AUTHORITY

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

No.: /……..

....., Day…..month…..year 20…..

RECEIPT OF APPLICATION FOR QUALITY INSPECTION OF IMPORTED STEEL

No.	Inspection items	Yes/No	Note
1	Registration form for quality inspection of imported steel	□	
2	Contract (copy)	□	
3	Packing list	□	
4	Invoice (copy)	□	
5	Bill of Lading (copy)	□	
6	Certificate of origin (C/O) (copy)	□	
7	Certificate of Conformity (copy)	□	
8	Deed of conformity assessment (copy)	□	

CONCLUSION

□ Required quantity of the application has been fulfilled: Received to carry out other steps of inspection.

□ Required quantity of the application is unsatisfied: received but the following items:…….. must be supplemented within 25 working days. After receiving valid application, other steps of inspection shall be carried out as regulated.

APPLICANT

(Signature and full name)

CHECKED BY

(Signature and full name)

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Note: *Mark √ in items of documents included in the submitted application for import and "Conclusion" part.*

ANNEX VII

FORM OF NOTICE OF INSPECTION RESULTS OF QUALITY OF IMPORTED STEEL

(Promulgated under the Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

NAME OF MANAGING AUTHORITY **NAME OF INSPECTION AUTHORITY** ----------	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM** **Independence – Freedom – Happiness** ----------
No.: /TB-…	*....., day…..month…..year 20…..*

NOTICE

Inspection results of quality of imported steel

No.	Name of imported steel product, trademark	Origin, manufacturer	Volume/quantity	Unit	Note

▪ Importing border:

▪ Date of import:

▪ Of the shipment with the following documents:

- Contract No.:

- Packing list:

- Invoice No.:

- Bill of Lading No.:

PUBLIC RECORD

- Certificate of origin (C/O):

▪ Importer:

▪ Registration for quality inspection No.:…….dated……..

▪ Grounds for inspection: Standards announced for application:……

▪ Number of Certificate of conformity with standards/ Deed of conformity assessment: …….issued by……issued on…….

INSPECTION RESULTS

Specify any of the following contents:

Requirements on quality of imported goods are satisfied.

or *Requirements on quality of imported goods are unsatisfied (specify reasons).*

or *The application of the shipment is unfulfilled.*

CC:
- The importer;
- Customs authorities;
- On file: VT, *(Name of drafting unit).*

NAME OF INSPECTION AGENCY

(Signature and seal)

ANNEX VIII

FORM OF APPLICATION FOR SIMPLIFIED INSPECTION METHOD ACCORDING TO SHIPMENT

(Promulgated under the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence – Freedom – Happiness

APPLICATION FOR
SIMPLIFIED INSPECTION METHOD
ACCORDING TO SHIPMENT

To: Ministry of Industry and Trade

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Name of importer:…….

Address:…….

Tax code: .....

Tel.:…….. Fax:……. E-mail: .....

As regulated in the Joint Circular No. 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology providing for application of simplified inspection methods to inspect quality of imported steel, Company……. kindly requests the Ministry of Industry and Trade to grant permission to our company to apply simplified inspection method according to shipment to inspect quality of the following types of imported steel:

No.	Type of steel product	Trademark	Manufacturer	Importing border
1				
2				
…				

The application for simplified inspection method includes:

- Application for quality inspection by simplified inspection method;

- 01 copy (bearing “certified copy of the original” stamp of importer) of Certificate of business registration (applicable to enterprise conducting initial registration);

- Certificate of consecutive inspection *(Name of certification organization or assessment organization).*

We look forward to your assistance and settlement./.

.....…., day……month……year 201…..

ENTERPRISE’S REPRESENTATIVE

(Signature and seal)

ANNEX IX

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

FORM OF CERTIFICATE OF CONSECUTIVE INSPECTION

(Promulgated under the Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

Name of certification or assessment organization	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
----------	**Independence – Freedom – Happiness**

No.: /GXN	*....., ……., day…….month……year 201…..*

CERTIFICATE OF TIMES OF CONSECUTIVE INSPECTION CONDUCTED AT THE SAME CONFORMITY ASSESSMENT ORGANIZATION

To: Ministry of Industry and Trade

Pursuant to the Law on product and goods quality dated November 21, 2007;

Pursuant to the Government's Decree No. 132/2008/ND-CP dated December 31, 2008 on detailed regulations for implementing a number of articles of the Law on product and goods quality;

Pursuant to the Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology providing for management of domestically-produced and imported steel quality;

Basing on results of conformity assessment of steel quality of 03 consecutive times at(Name of certification organization/assessment organization),

(Name of certification organization or assessment organization) hereby certifies:

Time of inspection	**Name of the applicant for inspection**	**Number of import contract**	**Number of Bill of lading**	**Certificate of quality assessment**	**Results of conformity assessment**	**Note**
1						
2						
3						
…						
…						

.....(Name of certification organization or assessment organization) ……undertakes to bear legal liabilities for above-certified contents./.

PUBLIC RECORD

CC:
- As above;
- On file.

REPRESENTATIVE OF CERTIFICATION ORGANIZATION/ ASSESSMENT ORGANIZATION

(Signature and seal)

ANNEX X

FORM OF NOTICE OF APPROVAL FOR SIMPLIFIED INSPECTION APPLIED TO INSPECTION OF IMPORTED STEEL QUALITY
(Promulgated under the Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Ministry of Industry and Trade and the Ministry of Science and Technology)

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
	Independence – Freedom – Happiness
---	---
No.: /TB-	..... ……., *day…….month……year 20…..*

NOTICE

Approval for simplified inspection methods applied to inspection of imported steel quality

To:

…… (Name of importer)

.…….(Name of certification organization or assessment organization)

Basing on the application for simplified inspection methods submitted by……. (name of importer);

Basing on Certificate of times of consecutive inspection conducted at the same certification organization/assessment organization of……. (name of certification organization or assessment organization);

At request of the Science and Technology Department, Ministry of Industry and Trade,

CONTENT OF NOTICE:

PUBLIC RECORD

1. It's allowed to apply the simplified inspection method *(…..specify simplified inspection method as regulated in Clause 2 of Article 11…..)* to inspect quality of shipments of steel imported by..... (name of importer) for the following types of imported steel:

No.	Name of imported steel product, trademark	Origin, manufacturer	Standards announced for application	Certification organization/ assessment organization conducting conformity assessment	Note

2. Validity for applying simplified inspection method: This notice shall take effect from day…..month…..year….. To day ... ... .month…….year.. ...

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE

(Signature and seal)

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG – BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
---	**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN	*Hà Nội, ngày 31 tháng 12 năm 2015*

THÔNG TƯ LIÊN TỊCH

QUY ĐỊNH VỀ QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG THÉP SẢN XUẤT TRONG NƯỚC VÀ THÉP NHẬP KHẨU

Căn cứ Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật ngày 29 tháng 6 năm 2006;

Căn cứ Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa ngày 21 tháng 11 năm 2007;

Căn cứ Nghị định số 127/2007/NĐ-CP ngày 01 tháng 8 năm 2007 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số Điều của Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật;

Căn cứ Nghị định số 132/2008/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2008 của Chính phủ quy định chi tiết một số Điều của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa;

Căn cứ Nghị định số 95/2012/NĐ-CP ngày 12 tháng 11 năm 2012 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Nghị định số 20/2013/NĐ-CP ngày 26 tháng 02 năm 2013 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Khoa học và Công nghệ;

Bộ trưởng Bộ Công Thương và Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ ban hành Thông tư liên tịch quy định về quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu.

Chương I

QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi Điều chỉnh và đối tượng áp dụng

1. Phạm vi Điều chỉnh:

a) Thông tư liên tịch này quy định về quản lý chất lượng đối với sản phẩm thép sản xuất trong nước và sản phẩm thép nhập khẩu (phân loại theo mã HS) quy định tại Phụ lục II và Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

b) Các sản phẩm thép sau đây không thuộc phạm vi Điều chỉnh của Thông tư liên tịch này:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

- Sản phẩm thép sản xuất để xuất khẩu, nhập khẩu theo Hợp đồng gia công hàng xuất khẩu, tạm nhập tái xuất, quá cảnh, chuyển khẩu, theo Hợp đồng sản xuất hàng để xuất khẩu; sản phẩm thép do các doanh nghiệp chế xuất, doanh nghiệp hoạt động trong khu chế xuất nhập khẩu làm nguyên liệu để sản xuất hàng xuất khẩu;

- Sản phẩm thép đã quy định cụ thể tại các văn bản quy phạm pháp luật khác;

- Sản phẩm thép phục vụ Mục đích an ninh, quốc phòng;

- Sản phẩm thép sản xuất trong nước, nhập khẩu để sử dụng trong các dự án, công trình quan trọng quốc gia; dự án, công trình được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt.

- Sản phẩm thép sản xuất trong nước, nhập khẩu phục vụ chế tạo trong nước quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

2. Đối tượng áp dụng:

a) Các tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu và sử dụng thép;

b) Các cơ quan quản lý nhà nước về chất lượng thép;

c) Các tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định;

d) Các cơ quan, tổ chức, cá nhân khác có liên quan.

Điều 2. Giải thích từ ngữ

1. *Tiêu chuẩn công bố áp dụng* là tập hợp các thông số kỹ thuật bắt buộc theo quy định tại Thông tư liên tịch này và nội dung cần thiết khác về sản phẩm thép do tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu thép tự công bố (dựa trên tiêu chuẩn quốc gia, tiêu chuẩn khu vực, tiêu chuẩn nước ngoài, tiêu chuẩn quốc tế, tiêu chuẩn cơ sở).

2. *Lô hàng hóa* là tập hợp sản phẩm thép được xác định về số lượng, có cùng tên gọi, mác, nhãn hiệu, kiểu loại, đặc tính kỹ thuật, của cùng một cơ sở sản xuất được sản xuất trong nước hoặc nhập khẩu.

3. Các thuật ngữ khác sử dụng trong Thông tư liên tịch này được quy định tại Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa; Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật.

Chương II

QUY ĐỊNH QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG THÉP

Điều 3. Công bố tiêu chuẩn áp dụng và áp dụng phương pháp thử nghiệm không phá hủy

1. Các sản phẩm thép trước khi lưu thông phải được công bố tiêu chuẩn áp dụng.

PUBLIC RECORD

2. Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Phụ lục II ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này:

a) Trường hợp tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu sử dụng tiêu chuẩn cơ sở để công bố áp dụng, tiêu chuẩn cơ sở phải có các yêu cầu kỹ thuật không được thấp hơn các yêu cầu kỹ thuật quy định tại tiêu chuẩn quốc gia (TCVN) tương ứng của Việt Nam.

b) Trường hợp chưa có tiêu chuẩn quốc gia (TCVN) của Việt Nam, tiêu chuẩn cơ sở phải có các yêu cầu kỹ thuật không được thấp hơn các yêu cầu kỹ thuật quy định tại tiêu chuẩn quốc gia tương ứng của nước xuất khẩu hoặc tiêu chuẩn quốc tế.

c) Trường hợp chưa có tiêu chuẩn quốc gia của Việt Nam, của nước xuất khẩu hoặc chưa có tiêu chuẩn quốc tế thì tiêu chuẩn cơ sở phải đáp ứng các yêu cầu quy định tại Khoản 4 Điều này.

3. Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này:

Tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu sử dụng tiêu chuẩn quốc gia (TCVN) tương ứng của Việt Nam hoặc tiêu chuẩn quốc gia tương ứng của nước xuất khẩu để công bố áp dụng.

4. Tiêu chuẩn công bố phải bao gồm các chỉ tiêu cơ bản của sản phẩm thép như sau:

a) Chỉ tiêu kích thước, ngoại quan và cơ lý:

- Kích thước hình học: đường kính/chiều dày, chiều rộng; chiều dài;

- Ngoại quan: bề mặt, mép cán;

- Chỉ tiêu cơ lý:

+ Giới hạn chảy; giới hạn bền kéo; độ giãn dài tương đối; hoặc

+ Giới hạn chảy; giới hạn bền kéo; độ giãn dài tương đối; giới hạn độ bền uốn; hoặc

+ Giới hạn chảy; giới hạn bền kéo; giới hạn độ cứng; giới hạn độ bền uốn.

- Đối với sản phẩm có phủ/mạ/tráng: công bố bổ sung độ dày của lớp phủ/mạ/tráng và độ bám dính.

b) Chỉ tiêu hóa học:

- Tất cả các sản phẩm thép phải thực hiện công bố hàm lượng của 05 nguyên tố hóa học C, Si, Mn, P, S;

- Đối với sản phẩm thép không gỉ (rỉ) phải công bố bổ sung thêm hàm lượng của 02 nguyên tố hóa học Cr, Ni;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

- Đối với sản phẩm thép hợp kim phải công bố bổ sung tối thiểu hàm lượng của 01 nguyên tố hợp kim (theo chủng loại thép hợp kim do tổ chức, cá nhân đăng ký).

5. Các sản phẩm thép sau đây được phép áp dụng biện pháp kiểm tra không phá hủy trong đánh giá chất lượng:

a) Sản phẩm thép có chiều dày từ 10 mm trở lên; thép cây đặc có đường kính từ 50 mm trở lên;

b) Sản phẩm thép góc, thép hình, thép hình lượn sóng;

c) Sản phẩm thép dạng khuôn hộp kín, có chiều rộng trên 150 mm và chiều dày không dưới 4 mm, không ở dạng cuộn và không có hình nổi.

Điều 4. Quy định quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước

1. Tổ chức, cá nhân sản xuất thép trong nước có trách nhiệm công bố tiêu chuẩn áp dụng cho sản phẩm thép của mình. Tiêu chuẩn công bố thực hiện theo quy định tại Điều 3 Thông tư liên tịch này.

2. Việc ghi nhãn hàng hóa thực hiện theo quy định tại Nghị định số 89/2006/NĐ-CP ngày 30 tháng 8 năm 2006 của Chính phủ về nhãn hàng hóa;

Thông tư số 09/2007/TT-BKHCN ngày 06 tháng 4 năm 2007 của Bộ Khoa học và Công nghệ hướng dẫn thi hành một số Điều của Nghị định số 89/2006/NĐ-CP và Thông tư số 14/2007/TT-BKHCN ngày 25 tháng 7 năm 2007 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ về việc bổ sung Thông tư số 09/2007/TT-BKHCN.

Điều 5. Quy định quản lý chất lượng thép nhập khẩu

1. Tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép có trách nhiệm công bố tiêu chuẩn áp dụng cho sản phẩm thép nhập khẩu. Tiêu chuẩn công bố thực hiện theo quy định tại Điều 3 Thông tư liên tịch này.

2. Sản phẩm thép nhập khẩu phải được đánh giá sự phù hợp với tiêu chuẩn công bố áp dụng bởi tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định.

3. Việc ghi nhãn hàng hóa thực hiện theo quy định tại Khoản 2 Điều 4 của Thông tư liên tịch này.

4. Hồ sơ công bố tiêu chuẩn áp dụng đối với thép nhập khẩu bao gồm:

a) Bản tiêu chuẩn chất lượng của sản phẩm thép sử dụng để công bố;

b) Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của hàng hóa nhập khẩu do tổ chức chứng nhận được chỉ định hoặc Chứng thư giám định phù hợp tiêu chuẩn của hàng hóa nhập khẩu do tổ chức giám định được chỉ định cấp.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Mục 2 Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này tổ chức, cá nhân nhập khẩu phải bổ sung:

a) Giấy xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép của Sở Công Thương nơi tổ chức, cá nhân đăng ký hoạt động xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép để trực tiếp phục vụ sản xuất, gia công cơ khí, chế tạo và cam kết không sử dụng thép nhập khẩu để sản xuất các sản phẩm thép phù hợp với Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thép làm cốt bê tông (QCVN 07:2011/BKHCN). Giấy xác nhận của Sở Công Thương có giá trị 06 tháng kể từ ngày ban hành.

b) Bản kê khai thép nhập khẩu có xác nhận của Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng). Bản kê khai nhập khẩu thép có giá trị 01 tháng kể từ ngày Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) xác nhận.

Trường hợp vi phạm nội dung cam kết, kê khai, tổ chức, cá nhân sẽ phải chịu trách nhiệm theo các qui định của pháp luật về hải quan và thuế. Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) sẽ tạm đình chỉ việc xác nhận kê khai đối với tổ chức, cá nhân vi phạm cho đến khi sai phạm được khắc phục.

Điều 6. Trình tự, thủ tục xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép

1. Tổ chức, cá nhân nộp trực tiếp hoặc qua đường bưu điện 01 bộ hồ sơ đề nghị xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép để trực tiếp phục vụ sản xuất, gia công cơ khí, chế tạo và cam kết không sử dụng thép để sản xuất thép phù hợp với Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thép làm cốt bê tông tại Sở Công Thương nơi tổ chức, cá nhân đăng ký hoạt động, hồ sơ bao gồm:

a) Giấy đề nghị xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép để trực tiếp phục vụ sản xuất, gia công cơ khí, chế tạo và cam kết không sử dụng thép nhập khẩu để sản xuất các sản phẩm thép phù hợp với Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thép làm cốt bê tông với số lượng nhập khẩu phù hợp với công suất của dây chuyền sản xuất, gia công trong một thời gian nhất định theo kê khai;

b) Bản sao có chứng thực Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh hoặc Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc Giấy chứng nhận đầu tư của tổ chức, cá nhân;

c) Bản Thuyết minh cơ sở vật chất (diện tích nhà xưởng, kho bãi, dây chuyền công nghệ), năng lực sản xuất của tổ chức, cá nhân, chủng loại sản phẩm và nhu cầu thép làm nguyên liệu sản xuất (tấn/năm) có ký tên, đóng dấu của đại diện tổ chức, cá nhân.

2. Trường hợp hồ sơ đầy đủ, hợp lệ, trong thời hạn 05 ngày làm việc, Sở Công Thương sẽ tiến hành xem xét hồ sơ và ban hành văn bản xác nhận. Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, hợp lệ, Sở Công Thương thông báo bằng văn bản cho tổ chức, cá nhân để hoàn chỉnh hồ sơ.

Trong thời hạn 05 ngày làm việc, kể từ ngày hồ sơ được chỉnh sửa, bổ sung đầy đủ theo quy định, Sở Công Thương ban hành văn bản xác nhận và gửi cho tổ chức, cá nhân theo đường bưu điện vào ngày ban hành.

Điều 7. Trình tự, thủ tục xác nhận kê khai nhập khẩu thép

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Tổ chức, cá nhân nộp 03 Bản kê khai thép nhập khẩu (theo mẫu tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này) tại Bộ Công Thương, 54 Hai Bà Trưng, Hoàn Kiếm, Hà Nội hoặc gửi qua đường bưu điện;

2. Trong thời hạn 05 ngày làm việc, Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) tiến hành xem xét và xác nhận trực tiếp vào Bản kê khai nhập khẩu thép. Trường hợp Bản kê khai không phù hợp, Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) thông báo bằng văn bản cho tổ chức, cá nhân để chỉnh sửa. Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày nhận được bản kê khai chỉnh sửa đúng quy định, Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) xác nhận và gửi lại tổ chức, cá nhân theo đường bưu điện vào ngày xác nhận.

Điều 8. Chỉ định tổ chức đánh giá sự phù hợp

1. Việc thử nghiệm, giám định, chứng nhận sự phù hợp chất lượng thép sản xuất trong nước, thép nhập khẩu quy định tại Phụ lục II và Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này do tổ chức thử nghiệm, tổ chức giám định, tổ chức chứng nhận được chỉ định thực hiện.

2. Bộ Công Thương chỉ định tổ chức thử nghiệm chất lượng thép, cụ thể:

a) Đối với tổ chức thử nghiệm trong nước: trình tự, thủ tục chỉ định được thực hiện theo quy định tại Thông tư số 09/2009/TT-BKHCN ngày 08 tháng 4 năm 2009 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ hướng dẫn về yêu cầu, trình tự, thủ tục chỉ định tổ chức đánh giá sự phù hợp và Thông tư số 11/2011/TT-BKHCN ngày 30 tháng 6 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ sửa đổi, bổ sung một số quy định của Thông tư số 09/2009/TT-BKHCN;

b) Đối với tổ chức thử nghiệm nước ngoài: thực hiện đánh giá năng lực thử nghiệm thực tế của tổ chức thử nghiệm tại nước ngoài theo trình tự, thủ tục quy định tại Thông tư số 26/2013/TT-BKHCN ngày 15 tháng 11 năm 201 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ (Thông tư số 26/2013/TT-BKHCN) hoặc thực hiện thừa nhận kết quả thử nghiệm của tổ chức thử nghiệm tại nước ngoài căn cứ trên Hiệp định hoặc Thỏa thuận thừa nhận lẫn nhau về kết quả đánh giá sự phù hợp.

3. Bộ Khoa học và Công nghệ chỉ định tổ chức giám định, tổ chức chứng nhận chất lượng thép. Yêu cầu, trình tự, thủ tục chỉ định tổ chức giám định, tổ chức chứng nhận được thực hiện theo quy định tại Thông tư số 09/2009/TT- BKHCN ngày 08 tháng 4 năm 2009 và Thông tư số 11/2011/TT-BKHCN ngày 30 tháng 6 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ sửa đổi, bổ sung một số quy định của Thông tư số 09/2009/TT-BKHCN.

4. Yêu cầu đối với tổ chức thử nghiệm được chỉ định

a) Đối với tổ chức thử nghiệm trong nước:

- Đã đăng ký lĩnh vực hoạt động thử nghiệm theo quy định tại Thông tư số 08/2009/TT-BKHCN ngày 08 tháng 4 năm 2009 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ hướng dẫn về yêu cầu, trình tự, thủ tục đăng ký lĩnh vực hoạt động đánh giá sự phù hợp, Thông tư số 10/2011/TT-

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BKHCN ngày 30 tháng 6 năm 2011 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ về việc sửa đổi, bổ sung một số quy định của Thông tư số 08/2009/TT-BKHCN;

- Xây dựng, áp dụng và duy trì hiệu lực hệ thống quản lý chất lượng đối với phòng thử nghiệm theo tiêu chuẩn quốc gia TCVN ISO/IEC 17025:2007 hoặc tiêu chuẩn quốc tế ISO/IEC 17025:2005;

b) Đối với tổ chức thử nghiệm nước ngoài: Đáp ứng các yêu cầu quy định tại Điều 6 Thông tư số 26/2013/TT-BKHCN.

5. Bộ Công Thương thừa nhận kết quả thử nghiệm (test report/mill test) của tổ chức thử nghiệm tại nước xuất khẩu đối với chỉ tiêu điện từ và độ từ thẩm của thép mỏng kỹ thuật điện nhập khẩu, với các Điều kiện như sau:

a) Tổ chức thử nghiệm tại nước xuất khẩu phải có năng lực được công nhận phù hợp Tiêu chuẩn ISO/IEC 17025:2005 do tổ chức công nhận là thành viên tham gia ký Thỏa thuận thừa nhận lẫn nhau của Hiệp hội Công nhận phòng thí nghiệm Quốc tế (ILAC-International Laboratory Accreditation Cooperation), Hiệp hội Công nhận phòng thí nghiệm Châu Á-Thái Bình Dương (AP AC- Asian Pacific aboratory Accreditation Cooperation) đánh giá và cấp chứng chỉ công nhận.

b) Tổ chức, cá nhân nhập khẩu nộp bản sao chứng chỉ công nhận còn thời hạn hiệu lực kèm theo phạm vi được công nhận (có dấu sao y của Tổ chức, cá nhân nhập khẩu) để Bộ Công Thương xem xét, quyết định.

Chương III

KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP

Điều 9. Trình tự, thủ tục và nội dung kiểm tra chất lượng thép sản xuất trong nước

Việc kiểm tra chất lượng sản phẩm thép sản xuất trong nước được thực hiện theo quy định của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa và theo các nội dung tại Điều 4 Thông tư liên tịch này.

Điều 10. Trình tự, thủ tục và nội dung kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu

Việc kiểm tra chất lượng sản phẩm thép nhập khẩu được thực hiện như sau:

- Bước 1: Đánh giá sự phù hợp về chất lượng của thép do tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định thực hiện.

- Bước 2: Kiểm tra nhà nước về chất lượng đối với thép nhập khẩu.

1. Đánh giá sự phù hợp về chất lượng của thép do tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định thực hiện:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Trường hợp tổ chức, cá nhân nhập khẩu lựa chọn phương thức đánh giá sự phù hợp theo lô hàng nhập khẩu:

Việc đánh giá sự phù hợp của lô hàng được thực hiện theo phương thức 7 (Thử nghiệm, đánh giá lô sản phẩm, hàng hoá) quy định tại Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12 tháng 12 năm 2012 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ quy định về công bố hợp chuẩn, công bố hợp quy và phương thức đánh giá sự phù hợp với tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật và do tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định thực hiện. Chi phí cho hoạt động đánh giá sự phù hợp của lô hàng nhập khẩu được thực hiện theo quy định tại Khoản 15 Điều 12 Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

b) Trường hợp tổ chức, cá nhân nhập khẩu lựa chọn theo phương thức đánh giá sự phù hợp tại nước xuất khẩu:

Việc đánh giá sự phù hợp của sản phẩm thép được thực hiện theo phương thức 5 (Thử nghiệm mẫu điển hình và đánh giá quá trình sản xuất; giám sát thông qua thử nghiệm mẫu lấy tại nơi sản xuất hoặc trên thị trường kết hợp với đánh giá quá trình sản xuất) quy định tại Thông tư số 28/2012/TT-BKHCN ngày 12 tháng 12 năm 2012 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ quy định về công bố hợp chuẩn, công bố hợp quy và phương thức đánh giá sự phù hợp với tiêu chuẩn, quy chuẩn kỹ thuật và do tổ chức chứng nhận được chỉ định thực hiện, cụ thể:

- Tiếp nhận và kiểm tra hồ sơ, lập kế hoạch, chương trình đánh giá và tổ chức thực hiện việc đánh giá trên cơ sở hợp đồng ký kết với tổ chức, cá nhân đăng ký và báo cáo Bộ Công Thương, Bộ Khoa học và Công nghệ. Sau khi nhận được báo cáo của tổ chức chứng nhận, trong trường hợp cần thiết, Bộ Công Thương, Bộ Khoa học và Công nghệ sẽ cử thành viên giám sát hoạt động đánh giá chứng nhận tại nước xuất khẩu của tổ chức chứng nhận. Chi phí cho các thành viên giám sát này do tổ chức chứng nhận bảo đảm, mức chi quy định tại Thông tư số 102/2012/TT-BTC ngày 21 tháng 6 năm 2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính quy định chế độ công tác phí cho cán bộ, công chức nhà nước đi công tác ngắn hạn ở nước ngoài do ngân sách nhà nước bảo đảm kinh phí.

- Thực hiện đánh giá hệ thống quản lý chất lượng, lấy mẫu điển hình tại nơi sản xuất theo quy định, gửi thử nghiệm mẫu điển hình và đánh giá sự phù hợp của mẫu thử nghiệm. Nếu kết quả đánh giá hệ thống quản lý chất lượng và kết quả thử nghiệm mẫu điển hình đạt yêu cầu, tổ chức chứng nhận cấp Giấy chứng nhận có thời hạn hiệu lực 03 năm cho tổ chức, cá nhân.

- Kết thúc quá trình đánh giá, tổ chức chứng nhận có trách nhiệm lưu giữ hồ sơ đánh giá và báo cáo kết quả về Bộ Công Thương, Bộ Khoa học và Công nghệ.

- Trong thời gian hiệu lực của Giấy chứng nhận đã cấp, tổ chức chứng nhận phải thực hiện việc đánh giá giám sát thông qua việc thử nghiệm mẫu lấy tại nơi sản xuất hoặc lấy trên thị trường (tại cửa khẩu nhập khẩu) kết hợp với đánh giá quá trình sản xuất tại nơi sản xuất với tần suất không quá 12 tháng/lần. Kết quả đánh giá giám sát là căn cứ để tổ chức chứng nhận duy trì hoặc đình chỉ, hủy bỏ hiệu lực của Giấy chứng nhận đã cấp.

2. Trình tự, thủ tục kiểm tra nhà nước về chất lượng đối với thép nhập khẩu.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Tổ chức, cá nhân nộp 01 bộ hồ sơ kiểm tra nhà nước về chất lượng đối với thép nhập khẩu tại cơ quan kiểm tra nhà nước nơi tổ chức, cá nhân làm thủ tục hải quan, hồ sơ bao gồm:

- Giấy đăng ký kiểm tra nhà nước về chất lượng của thép nhập khẩu theo mẫu quy định tại Phụ lục V Thông tư liên tịch này;

- Bản sao (có đóng dấu của tổ chức, cá nhân) Hợp đồng (*Contract*), Danh Mục hàng hóa (*Packing list*); Hóa đơn (*Invoice*),Vận đơn (*Bill of Lading*); Giấy chứng nhận xuất xứ (*C/O*);

- Bản sao (có đóng dấu của tổ chức, cá nhân) Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn của thép nhập khẩu do tổ chức chứng nhận được chỉ định hoặc Chứng thư giám định phù hợp tiêu chuẩn của thép nhập khẩu do tổ chức giám định được chỉ định cấp;

- Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Mục 2 Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này, hồ sơ phải bổ sung thêm Bản kê khai thép nhập khẩu đã được Bộ Công Thương xác nhận và bản sao Giấy xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép của Sở Công Thương

b) Trường hợp hồ sơ đầy đủ và hợp lệ, trong thời hạn 03 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ, cơ quan kiểm tra phải ra Thông báo kết quả kiểm tra hàng hóa nhập khẩu đáp ứng yêu cầu chất lượng theo mẫu quy định Phụ lục VII ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

c) Trường hợp hồ sơ không đầy đủ, cơ quan kiểm tra xác nhận các hạng Mục hồ sơ còn thiếu trong Phiếu tiếp nhận hồ sơ theo mẫu quy định tại Phụ lục VI ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này và yêu cầu tổ chức, cá nhân nhập khẩu bổ sung, hoàn thiện hồ sơ trong thời gian 25 ngày làm việc. Trường hợp quá thời hạn nêu trên mà vẫn chưa bổ sung đủ hồ sơ thì tổ chức, cá nhân nhập khẩu phải có văn bản gửi cơ quan kiểm tra nêu rõ lý do và thời gian hoàn thành.

Trường hợp tổ chức, cá nhân nhập khẩu không hoàn thiện đầy đủ hồ sơ trong thời gian quy định, trong thời hạn 03 ngày làm việc kể từ ngày hết hạn thời gian bổ sung hồ sơ, cơ quan kiểm tra ra Thông báo kết quả kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu theo mẫu quy định tại Phụ lục VII ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này, trong thông báo nêu rõ " ô hàng không hoàn thiện đầy đủ hồ sơ" gửi tới tổ chức, cá nhân nhập khẩu và cơ quan hải quan.

d) Trường hợp thép nhập khẩu có Giấy tờ không phù hợp với hồ sơ nhập khẩu hoặc không phù hợp với tiêu chuẩn công bố áp dụng, trong thời hạn 03 ngày làm việc, cơ quan kiểm tra ra Thông báo kết quả kiểm tra hàng hóa nhập khẩu không đáp ứng yêu cầu chất lượng theo mẫu quy định tại Phụ lục VII ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này, trong đó phải nêu rõ lý do và gửi tới tổ chức, cá nhân nhập khẩu và cơ quan Hải quan.

3. Cơ quan hải quan căn cứ vào Thông báo kết quả kiểm tra hàng hóa nhập khẩu để làm thủ tục thông quan hàng hóa cho tổ chức, cá nhân hoặc xử lý theo quy định tại Luật Hải quan.

Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Mục 2 Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này, phải bổ sung thêm Bản kê khai thép nhập khẩu đã được Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) xác nhận và bản sao Giấy xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép của Sở Công Thương.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 11. Quy định về áp dụng các hình thức kiểm tra giảm đối với thép nhập khẩu

1. Việc áp dụng hình thức kiểm tra giảm được thực hiện bởi tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định sau khi có Thông báo chấp thuận đồng ý áp dụng hình thức kiểm tra giảm của Bộ Công Thương. Tùy thuộc vào chế độ kiểm tra giảm, có 02 (hai) hình thức kiểm tra giảm như sau:

a) Hình thức 1: lấy mẫu giảm (giảm số lượng mẫu lấy/lô hàng nhập khẩu) để thực hiện thử nghiệm, đánh giá sự phù hợp theo tiêu chuẩn công bố áp dụng. Loại hình kiểm tra giảm này được áp dụng đối với sản phẩm thép có cùng tiêu chuẩn công bố, cùng mác thép, do cùng một nhà sản xuất, nhập khẩu 03 lần liên tiếp, được đánh giá sự phù hợp tại cùng một tổ chức đánh giá sự phù hợp, đạt yêu cầu về chất lượng. Thời hạn kiểm tra giảm là 01 năm kể từ lần nhập khẩu lần thứ tư (04).

b) Hình thức 2: kiểm tra hồ sơ nhập khẩu so với thực tế lô hàng nhập khẩu, thực hiện giám sát thông qua thử nghiệm mẫu (mẫu được lấy tại cửa khẩu nhập khẩu), đánh giá sự phù hợp của mẫu thử nghiệm theo tiêu chuẩn công bố áp dụng. Loại hình kiểm tra giảm này được áp dụng đối với các trường hợp sau:

- Đối với sản phẩm thép có cùng tiêu chuẩn công bố, cùng mác thép, do cùng một nhà sản xuất, nhập khẩu 10 lần liên tiếp, được đánh giá sự phù hợp tại cùng một tổ chức chứng nhận được chỉ định đạt yêu cầu về chất lượng. Thời hạn kiểm tra giảm là 02 năm kể từ lần nhập khẩu lần thứ mười một (11).

- Lô sản phẩm thép nhập khẩu đã có kết quả thử nghiệm của tổ chức thử nghiệm tại nước ngoài (không hoạt động tại Việt Nam) được thừa nhận hoặc được Bộ Công Thương chỉ định theo quy định hiện hành và có kết quả thử nghiệm đạt yêu cầu theo quy định tại Thông tư liên tịch này.

2. Trình tự, thủ tục kiểm tra giảm đối với thép nhập khẩu:

a) Tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép đáp ứng yêu cầu quy định tại Khoản 1 Điều này, lập 01 bộ hồ sơ đề nghị kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu theo hình thức kiểm tra giảm gửi về Bộ Công Thương để được xem xét, xử lý, hồ sơ bao gồm:

- Đơn đề nghị kiểm tra chất lượng theo hình thức kiểm tra giảm theo mẫu tại Phụ lục VIII ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này;

- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp (đối với đơn vị đăng ký lần đầu): 01 bản (có đóng dấu sao y bản chính của tổ chức, cá nhân);

- Giấy xác nhận số lần kiểm tra liên tiếp (ứng với từng loại hình đăng ký áp dụng kiểm tra giảm) tại tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định theo mẫu tại Phụ lục IX ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

b) Trong thời hạn 03 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ đầy đủ và hợp lệ, Bộ Công Thương sẽ xem xét, trả lời việc áp dụng hình thức kiểm tra giảm đối với thép nhập khẩu. Thông

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

báo chấp thuận áp dụng hình thức kiểm tra giảm theo mẫu tại Phụ lục X ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

c) Căn cứ vào Thông báo chấp thuận áp dụng các hình thức kiểm tra giảm của cơ quan quản lý, tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép, tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định thực hiện việc kiểm tra giảm theo quy định tại Khoản Điều này.

3. Quy định về kiểm tra giảm

a) Đối với hình thức 1 quy định tại Điểm a Khoản 1 Điều này:

- Căn cứ vào Thông báo chấp thuận áp dụng hình thức kiểm tra giảm (sau đây viết tắt là Thông báo) của Bộ Công Thương, tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép và tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định có tên trong Thông báo tiến hành kiểm tra giảm đối với các lô thép nhập khẩu. Chi phí thực hiện hoạt động đánh giá sự phù hợp của lô thép nhập khẩu theo hình thức kiểm tra giảm do tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép chi trả theo quy định tại Khoản 15 Điều 12; Khoản 2 Điều 19 của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

Việc lấy mẫu kiểm tra giảm thực hiện theo Mục 3.1.22 của Tiêu chuẩn quốc gia TCVN 7790-1:2007 Quy trình lấy mẫu để kiểm tra định tính - Phần 1: Chương trình lấy mẫu được xác định theo giới hạn chấp nhận (AQ) để kiểm tra từng lô.

- Trong quá trình kiểm tra giảm, nếu lô hàng không bảo đảm chất lượng thì tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định phải tiến hành đánh giá sự phù hợp của lô thép nhập khẩu theo trình tự, thủ tục quy định tại Điều 10 của Thông tư liên tịch này, đồng thời gửi báo cáo về Bộ Công Thương để xem xét xử lý hủy bỏ hiệu lực áp dụng hình thức kiểm tra giảm.

- Không áp dụng hình thức kiểm tra giảm đối với nh ng lô hàng nhập khẩu trong thời hạn hiệu lực được áp dụng hình thức kiểm tra giảm khi có sự gia tăng đột biến về khối lượng hoặc số lượng (gấp 1,5 lần bình quân của 03 lô hàng nhập khẩu liên tiếp khi lập hồ sơ đăng ký áp dụng hình thức kiểm tra giảm).

b) Đối với hình thức 2 quy định tại Điểm b Khoản 1 Điều này:

- Căn cứ vào Thông báo chấp thuận áp dụng hình thức kiểm tra giảm (sau đây viết tắt là Thông báo) của Bộ Công Thương, tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép và tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định có tên trong Thông báo tiến hành kiểm tra hồ sơ đối với các lô thép nhập khẩu.

- Trong thời hạn hiệu lực của Thông báo, tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định có tên trong Thông báo phải thực hiện đánh giá giám sát với tần suất không quá 06 tháng/lần. Chi phí thực hiện đánh giá giám sát do tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép chi trả theo quy định tại Khoản 15 Điều 12; Khoản 2 Điều 19 của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

- Trong quá trình thực hiện nếu kết quả kiểm tra hồ sơ và thực tế lô thép nhập khẩu có sự khác biệt (không phù hợp) thì tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định phải tiến hành

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

đánh giá sự phù hợp của lô thép nhập khẩu theo trình tự, thủ tục quy định tại Điều 10 của Thông tư liên tịch này, đồng thời gửi Báo cáo về Bộ Công Thương để xem xét xử lý hủy bỏ hiệu lực áp dụng hình thức kiểm tra giảm.

- Trong quá trình thực hiện đánh giá giám sát, nếu lô thép nhập khẩu có kết quả đánh giá về chất lượng không phù hợp với tiêu chuẩn công bố áp dụng thì tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định phải tiến hành đánh giá sự phù hợp của lô thép nhập khẩu theo trình tự, thủ tục quy định tại Điều 10 của Thông tư liên tịch này, đồng thời gửi báo cáo về Bộ Công Thương để xem xét xử lý hủy bỏ hiệu lực áp dụng hình thức kiểm tra giảm.

- Không áp dụng theo hình thức kiểm tra hồ sơ đối với nh ng lô hàng nhập khẩu trong thời hạn hiệu lực được áp dụng hình thức kiểm tra hồ sơ khi có sự gia tăng đột biến về khối lượng hoặc số lượng (gấp 1,5 lần bình quân của 10 lô hàng nhập khẩu liên tiếp khi lập hồ sơ đăng ký theo hình thức kiểm tra hồ sơ).

4. Hoạt động thanh tra, kiểm tra chất lượng của thép nhập khẩu đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép đã được áp dụng các hình thức đánh giá sự phù hợp của thép nhập khẩu bằng hình thức kiểm tra giảm:

Căn cứ vào thông tin phản ánh trên thị trường, Bộ Công Thương có văn bản yêu cầu tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định được chỉ định phối hợp thực hiện việc kiểm tra nhà nước về chất lượng đối với sản phẩm thép của tổ chức, cá nhân nhập khẩu mặt hàng tương ứng. Chi phí lấy mẫu hàng hóa và thử nghiệm mẫu được thực hiện theo quy định tại Điểm đ Khoản 2 Điều 9 Thông tư số 27/2012/TT-BKHCN ngày 12 tháng 12 năm 2012 của Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ.

5. Không áp dụng các hình thức kiểm tra giảm đối với các sản phẩm thép nhập khẩu có mã HS quy định trong Danh Mục tại Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

Để đáp ứng nhu cầu quản lý Danh Mục các sản phẩm thép quy định tại Phụ lục I, Phụ lục II và Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này sẽ được sửa đổi, bổ sung cho phù hợp với tình hình thực tế.

Điều 12. Xử lý đối với lô sản phẩm không phù hợp

1. Đối với sản phẩm thép sản xuất trong nước xử lý theo quy định tại Điều 30 Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa và quy định tại Nghị định số 80/2013/NĐ-CP ngày 19 ngày 7 năm 2013 của Chính phủ quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực tiêu chuẩn, đo lường và chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

2. Đối với sản phẩm nhập khẩu xử lý theo quy định tại Điều 36 Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa và quy định tại Nghị định số 80/2013/NĐ-CP ngày 19 ngày 7 năm 2013 của Chính phủ quy định về xử phạt vi phạm hành chính trong lĩnh vực tiêu chuẩn, đo lường và chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

Chương IV

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

TỔ CHỨC THỰC HIỆN

Điều 13. Trách nhiệm của Bộ Công Thương

1. Chỉ định, kiểm tra, giám sát hoạt động của các tổ chức thử nghiệm chất lượng thép được chỉ định.

2. Tiếp nhận, xử lý hồ sơ đăng ký kiểm tra giảm của tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép và thông báo công khai trên Cổng thông tin điện tử của Bộ Công Thương; kiểm tra sự tuân thủ nội dung của Bản kê khai thép nhập khẩu đã được xác nhận. Trường hợp phát hiện tổ chức, cá nhân vi phạm các nội dung trong Bản kê khai, Bộ Công Thương thông báo với cơ quan hải quan và cơ quan thuế để xử lý theo quy định pháp luật về hải quan và thuế.

3. Lập kế hoạch kiểm tra hàng năm về chất lượng thép sản xuất trong nước (kể cả thép làm cốt bê tông) và thép nhập khẩu.

4. Chủ trì, phối hợp với Bộ Khoa học và Công nghệ và các tổ chức, cá nhân liên quan thực hiện việc kiểm tra chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu.

5. Trong trường hợp cần thiết, giám sát hoạt động đánh giá chứng nhận của tổ chức chứng nhận được chỉ định tại nước xuất khẩu.

6. Sửa đổi, bổ sung Danh Mục các sản phẩm thép quy định tại Phụ lục I, Phụ lục II và Phụ lục III của Thông tư liên tịch này để bảo đảm các yêu cầu quản lý.

7. Phối hợp với Bộ Khoa học và Công nghệ kiểm tra, giám sát hoạt động của các tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định do Bộ Khoa học và Công nghệ chỉ định.

Điều 14. Trách nhiệm của Bộ Khoa học và Công nghệ

1. Chỉ định, kiểm tra, giám sát hoạt động của các tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định chất lượng thép được chỉ định.

2. Trong trường hợp cần thiết, giám sát hoạt động đánh giá chứng nhận của tổ chức chứng nhận được chỉ định tại nước xuất khẩu. Căn cứ kết quả giám sát, quyết định việc đình chỉ, hủy bỏ, duy trì hiệu lực của quyết định chỉ định chứng nhận.

3. Phối hợp với Bộ Công Thương và các tổ chức, cá nhân liên quan thực hiện kiểm tra chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu.

4. Phối hợp với Bộ Công Thương kiểm tra, giám sát hoạt động của các tổ chức thử nghiệm do Bộ Công Thương chỉ định.

Điều 15. Trách nhiệm của cơ quan Hải quan

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Chỉ thông quan hàng hóa khi tổ chức, cá nhân nhập khẩu cung cấp bản Thông báo kết quả kiểm tra chất lượng hàng hóa nhập khẩu đáp ứng yêu cầu chất lượng theo quy định tại Thông tư liên tịch này. Đối với các loại thép được phân loại theo mã HS quy định tại Mục 2 Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này, phải bổ sung thêm Bản kê khai thép nhập khẩu đã được Bộ Công Thương (Vụ Công nghiệp nặng) xác nhận và bản sao Giấy xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép của Sở Công Thương.

2. Chủ trì, phối hợp với Sở Công Thương, Sở Khoa học và Công nghệ trên địa bàn tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương xử lý đối với lô thép nhập khẩu không đáp ứng yêu cầu về chất lượng theo quy định của Luật Hải quan.

3. Giám sát, thống kê tình hình nhập khẩu thép quy định tại Phụ lục II, Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này và cung cấp số liệu nhập khẩu hàng quý phục vụ quản lý nhà nước.

Điều 16. Trách nhiệm của các Sở Công Thương

1. Phối hợp với Sở Khoa học và Công nghệ thực hiện thanh tra, kiểm tra chất lượng thép trên địa bàn quản lý.

2. Phối hợp với cơ quan Hải quan, Sở Khoa học và Công nghệ trên địa bàn quản lý thực hiện xử lý đối với lô thép nhập khẩu không đáp ứng yêu cầu về chất lượng theo quy định của Luật Hải quan.

3. Xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép đối với các chủng loại thép phân loại theo mã HS quy định tại Mục 2 Phụ lục III ban hành kèm theo Thông tư liên tịch này.

Điều 17. Trách nhiệm của các Sở Khoa học và Công nghệ

1. Chủ trì, phối hợp với Sở Công Thương tổ chức thanh tra, kiểm tra chất lượng thép trên địa bàn quản lý.

2. Phối hợp với cơ quan Hải quan, Sở Công Thương trên địa bàn quản lý thực hiện xử lý đối với lô thép nhập khẩu không đáp ứng yêu cầu về chất lượng theo quy định của Luật Hải quan.

Điều 18. Trách nhiệm của các Chi cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng

1. Tiếp nhận, xử lý hồ sơ đăng ký kiểm tra nhà nước về chất lượng thép nhập khẩu theo quy định tại Thông tư liên tịch này.

2. Chủ trì thực hiện việc kiểm tra chất lượng thép lưu thông trên địa bàn quản lý.

3. Tổng hợp, báo cáo kết quả đăng ký kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu định kỳ hàng quý, 6 tháng (trước ngày 15 tháng 7), hàng năm (trước ngày 15 tháng 01 năm sau) hoặc đột xuất theo yêu cầu. Báo cáo gửi về Bộ Khoa học và Công nghệ (Tổng cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng) và Bộ Công Thương (Vụ Khoa học và Công nghệ).

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 19. Trách nhiệm của tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu thép

1. Tuân thủ và thực hiện các quy định tại Thông tư liên tịch này.

2. Lưu giữ hồ sơ công bố tiêu chuẩn áp dụng đối với thép.

3. Thực hiện quyền và nghĩa vụ theo quy định của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa.

4. Chịu sự thanh tra, kiểm tra theo quy định của pháp luật và tuân thủ quyết định thanh tra, kiểm tra của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

Điều 20. Trách nhiệm của tổ chức đánh giá sự phù hợp được chỉ định

1. Tuân thủ và thực hiện các quy định tại Thông tư liên tịch này.

2. Thực hiện quyền và nghĩa vụ theo quy định của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa và quy định của pháp luật liên quan.

Đối với tổ chức thử nghiệm được chỉ định, trong thời hạn hiệu lực của quyết định chỉ định, phải tham gia chương trình thử nghiệm thành thạo hoặc so sánh liên phòng tối thiểu 01 lần đối với lĩnh vực thử nghiệm thép.

3. Thông báo cho cơ quan ra quyết định chỉ định về mọi thay đổi có ảnh hưởng tới năng lực hoạt động thử nghiệm, chứng nhận, giám định đã đăng ký trong thời hạn 15 ngày, kể từ ngày có sự thay đổi.

4. Tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định, tổ chức thử nghiệm được chỉ định có trách nhiệm tổng hợp, báo cáo kết quả đánh giá sự phù hợp định kỳ hàng quý, 6 tháng (trước ngày 15 tháng 7); hàng năm (trước ngày 15 tháng 01 năm sau) hoặc đột xuất theo yêu cầu. Báo cáo gửi về Bộ Công Thương (Vụ Khoa học và Công nghệ) và Bộ Khoa học và Công nghệ (Tổng cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng).

5. Chịu sự thanh tra, kiểm tra theo quy định của pháp luật và tuân thủ quyết định thanh tra, kiểm tra của cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

Chương V

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 21. Hiệu lực thi hành

1. Thông tư này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 21 tháng 3 năm 2016 và thay thế Thông tư liên tịch số 44/2013/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2013 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ quy định quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Các Quyết định chỉ định tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định, tổ chức thử nghiệm và các Quyết định miễn kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu tại nước xuất khẩu (tại nguồn) có giá trị đến hết ngày có hiệu lực ghi trên Quyết định chỉ định, Quyết định miễn kiểm tra của Bộ Công Thương hoặc Bộ Khoa học và Công nghệ.

Điều 22. Trách nhiệm thi hành

1. Các tổ chức, cá nhân sản xuất, nhập khẩu, sử dụng thép; các cơ quan quản lý chất lượng thép; các tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định, tổ chức thử nghiệm được chỉ định và các tổ chức, cá nhân có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Thông tư liên tịch này.

2. Trường hợp các văn bản quy phạm pháp luật được viện dẫn trong Thông tư liên tịch này được sửa đổi, bổ sung hoặc thay thế thì thực hiện theo văn bản mới.

3. Trong quá trình triển khai, nếu có khó khăn, vướng mắc, đề nghị các cơ quan, tổ chức, cá nhân kịp thời phản ánh về Bộ Công Thương, Bộ Khoa học và Công nghệ để có hướng dẫn sửa đổi, bổ sung./.

KT. BỘ TRƯỞNG **THỨ TRƯỞNG**	**KT. BỘ TRƯỞNG** **THỨ TRƯỞNG**
Cao Quốc Hưng	**Trần Việt Thanh**

Nơi nhận:
- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng Chính phủ;
- Văn phòng Tổng Bí thư;
- Văn phòng Chủ tịch nước;
- Văn phòng Quốc hội;
- Văn phòng Chính phủ
- Viện Kiểm sát nhân dân tối cao;
- Tòa án nhân dân tối cao;
- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- Tổng cục Hải quan;
- UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc TW;
- Sở Công Thương các tỉnh, thành phố trực thuộc TƯ;
- Sở KHCN các tỉnh, thành phố trực thuộc TƯ;
- Cục Kiểm tra văn bản QPPL (Bộ Tư pháp);
- Công báo; Cổng TTĐT Chính phủ, Bộ Công Thương, Bộ Khoa học và Công nghệ;
- Lưu: VT (BCT, BKHCN).

PHỤ LỤC I

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

DANH MỤC CÁC SẢN PHẨM THÉP KHÔNG THUỘC PHẠM VI ĐIỀU CHỈNH CỦA THÔNG TƯ LIÊN TỊCH (NHẬP KHẨU PHỤC VỤ CHẾ TẠO TRONG NƯỚC)

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

Mã hàng	Mô tả hàng hóa
7208	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên, được cán nóng, chưa phủ, mạ hoặc tráng.**
7208.10.00	- Dạng cuộn, chưa được gia công quá mức cán nóng, có hình dập nổi
7208.25.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm trở lên
7208.26.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75 mm
7208.36.00	- - Chiều dày trên 10 mm
7208.37.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm đến 10 mm
7208.38.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75 mm
7208.51.00	- - Chiều dày trên 10 mm
7208.52.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm đến 10 mm
7208.53.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75 mm
7209	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên, cán nguội (ép nguội), chưa dát phủ, mạ hoặc tráng.**
7209.17.00	- - Có chiều dày từ 0,5 mm đến 1 mm
7209.18.10	- - - Tấm thép đen (tôn đen) cán để tráng thiếc (Tin - mill blackplate - TMBP)
7209.18.91	- - - - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 0,17 mm
7209.18.99	- - - - Loại khác
7209.27.00	- - Có chiều dày từ 0,5 mm đến 1 mm
7209.28.10	- - - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 0,17 mm
7209.28.90	- - - Loại khác
7211	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm, chưa phủ, mạ hoặc tráng.**
7211.13.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng trên 150 mm nhưng không quá 400 mm
7211.13.90	- - - Loại khác
7211.14.11	- - - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.14.12	- - - - Dạng lượn sóng, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng

PUBLIC RECORD

7211.14.19	- - - - Loại khác
7211.14.21	- - - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.14.22	- - - - Dạng lượn sóng, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7211.14.29	- - - - Loại khác
7211.19.11	- - - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.19.12	- - - - Dạng lượn sóng, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7211.19.19	- - - - Loại khác
7211.19.21	- - - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.19.22	- - - - Dạng lượn sóng, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7211.19.23	- - - - Loại khác, chiều dày không quá 0,17mm
7211.19.29	- - - - Loại khác
7211.23.10	- - - Dạng lượn sóng
7211.23.20	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.23.30	- - - Loại khác, chiều dày không quá 0,17 mm
7211.23.90	- - - Loại khác
7211.29.10	- - - Dạng lượn sóng
7211.29.20	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.29.30	- - - Loại khác, chiều dày không quá 0,17 mm
7211.29.90	- - - Loại khác
7211.90.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7211.90.20	- - Dạng lượn sóng, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7211.90.30	- - Loại khác, chiều dày không quá 0,17 mm
7211.90.90	- - Loại khác
7213	**Sắt hoặc thép không hợp kim, dạng thanh và que, dạng cuộn cuốn không đều, được cán nóng.**
7213.91.20	- - - Thép cốt bê tông
7213.99.20	- - - Thép cốt bê tông
7214	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thanh và que khác, chưa được gia công qua mức rèn, cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn nóng, kể cả những dạng này được xoắn sau khi cán.**
7214.20.31	- - - - Thép cốt bê tông
7214.20.41	- - - - Thép cốt bê tông

PUBLIC RECORD

7214.20.51	- - - - Thép cốt bê tông
7214.20.61	- - - - Thép cốt bê tông
7215	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thanh và que khác.**
7215.50.91	- - - Thép cốt bê tông
7215.90.10	- - Thép cốt bê tông
7216	**Sắt hoặc thép không hợp kim dạng góc, khuôn, hình.**
7216.10.00	- Hình ch U, I hoặc H, chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn, có chiều cao dưới 80 mm
7216.22.00	- - Hình ch T
7216.31.00	- - Hình ch U
7216.32.00	- - Hình ch I
7216.33.00	- - Hình ch H
7216.50.10	- - Có chiều cao dưới 80 mm
7216.50.90	- - Loại khác
7217	**Dây của sắt hoặc thép không hợp kim.**
7217.10.22	- - - Dây tanh; thép dây dẹt cuộn tang; thép dây dự ứng lực; dây thép dễ cắt gọt
7217.10.31	- - - Dây thép làm nan hoa; dây tanh; thép dây dẹt cuộn tang; thép dây dự ứng lực; dây thép dễ cắt gọt
7217.20.10	- - Chứa hàm lượng carbon dưới 0,25% tính theo trọng lượng
7217.20.20	- - Chứa hàm lượng carbon từ 0,25% đến dưới 0,45% tính theo trọng lượng
7217.20.91	- - - Dây thép dùng làm lõi cho cáp dẫn điện bằng nhôm (ACSR)
7217.30.11	- - - Mạ hoặc tráng thiếc
7217.30.19	- - - Loại khác
7217.30.21	- - - Mạ hoặc tráng thiếc
7217.30.29	- - - Loại khác
7217.30.31	- - - Dây thép phủ hợp kim đồng loại dùng để làm tanh lốp cao su loại bơm hơi (dây tanh)
7218	**Thép không gỉ ở dạng thỏi đúc hoặc dạng thô khác; bán thành phẩm của thép không gỉ.**
7218.10.00	- Ở dạng thỏi đúc và dạng thô khác
7218.91.00	- - Có mặt cắt ngang hình ch nhật (trừ hình vuông)
7218.99.00	- - Loại khác

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7219	**Các sản phẩm của thép không gỉ cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.**
7219.11.00	- - Chiều dày trên 10 mm
7219.12.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm đến 10 mm
7219.13.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75 mm
7219.14.00	- - Chiều dày dưới mm
7219.21.00	- - Chiều dày trên 10 mm
7219.22.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm đến 10 mm
7219.23.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75mm
7219.24.00	- - Chiều dày dưới mm
7219.31.00	- - Chiều dày từ 4,75 mm trở lên
7220	**Các sản phẩm thép không gỉ được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.**
7220.11.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7220.11.90	- - - Loại khác
7220.12.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7220.12.90	- - - Loại khác
7221.00.00	Thanh và que thép không gỉ được cán nóng, dạng cuộn cuốn không đều.
7222	**Thép không gỉ dạng thanh và que khác; thép không gỉ ở dạng góc, khuôn và hình khác.**
7222.11.00	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7222.19.00	- - Loại khác
7222.20.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7222.20.90	- - Loại khác
7222.30.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7222.30.90	- - Loại khác
7222.40.10	- - Chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn qua khuôn
7222.40.90	- - Loại khác
7223.00.00	Dây thép không gỉ.
7225	**Thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.**
7225.11.00	- - Các hạt (cấu trúc tế vi) kết tinh có định hướng
7225.19.00	- - Loại khác

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7225.30.10	- - Thép gió
7225.30.90	- - Loại khác
7225.40.10	- - Thép gió
7225.40.90	- - Loại khác
7225.50.10	- - Thép gió
7225.91.10	- - - Thép gió
7225.92.10	- - - Thép gió
7225.99.10	- - - Thép gió
7226	**Sản phẩm của thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.**
7226.11.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7226.11.90	- - - Loại khác
7226.19.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7226.19.90	- - - Loại khác
7226.20.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7226.20.90	- - Loại khác
7226.91.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7226.92.10	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7227.10.00	- Bằng thép gió
7227.20.00	- Bằng thép mangan - silic
7228.10.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.10.90	- - Loại khác
7228.20.11	- - - Chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn qua khuôn
7228.20.19	- - - Loại khác
7228.20.91	- - - Chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn qua khuôn
7228.20.99	- - - Loại khác
7228.40.90	- - Loại khác
7228.50.90	- - Loại khác
7228.60.90	- - Loại khác
7228.80.11	- - - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.80.19	- - - Loại khác

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7228.80.90	- - Loại khác
7229	**Dây thép hợp kim khác**
7229.20.00	- Bằng thép silic-mangan
7229.90.10	- - Bằng thép gió

PHỤ LỤC II

DANH MỤC CÁC SẢN PHẨM THÉP PHẢI KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THEO TIÊU CHUẨN CƠ SỞ, TIÊU CHUẨN QUỐC GIA (TCVN), TIÊU CHUẨN KHU VỰC, TIÊU CHUẨN CỦA CÁC NƯỚC VÀ TIÊU CHUẨN QUỐC TẾ

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

Mã hàng	Mô tả hàng hóa
7206	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thỏi đúc hoặc các dạng thô khác (trừ sản phẩm có chứa sắt thuộc nhóm 72.03)**
7206.10.10	- - Có hàm lượng carbon trên 0,6% tính theo trọng lượng
7206.10.90	- - Loại khác
7206.90.00	- Loại khác
7207	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng bán thành phẩm**
7207.11.00	- - Mặt cắt ngang hình ch nhật (kể cả hình vuông), có chiều rộng nhỏ hơn hai lần chiều dày
7207.12.10	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.12.90	- - - Loại khác
7207.19.00	- - Loại khác
7207.20.10	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.20.21	- - - - Dạng khối được tạo hình bằng cách rèn; phôi dạng tấm
7207.20.29	- - - - Loại khác
7207.20.91	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.20.92	- - - - Dạng khối được tạo hình thô bằng cách rèn; phôi dạng tấm
7207.20.99	- - - - Loại khác
7208	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên, được cán nóng, chưa phủ, mạ hoặc tráng.**
7208.27.10	- - - Chiều dày dưới 2 mm

PUBLIC RECORD

7208.27.90	- - - Loại khác
7208.39.00	- - Chiều dày dưới mm
7208.40.00	- Dạng không cuộn, chưa được gia công quá mức cán nóng, có hình dập nổi trên bề mặt
7208.54.00	- - Chiều dày dưới mm
7208.90.00	- Loại khác
7209	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600mm trở lên, cán nguội (ép nguội), chưa dát phủ, mạ hoặc tráng.**
7209.15.00	- - Có chiều dày từ mm trở lên
7209.16.00	- - Có chiều dày trên 1 mm đến dưới mm
7209.25.00	- - Có chiều dày từ mm trở lên
7209.26.00	- - Có chiều dày trên 1 mm đến dưới mm
7209.90.10	- - Dạng lượn sóng
7209.90.90	- - Loại khác
7210	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên, đã phủ, mạ hoặc tráng.**
7210.11.10	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng
7210.11.90	- - - Loại khác
7210.12.10	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng
7210.12.90	- - - Loại khác
7210.20.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7210.20.90	- - Loại khác
7210.30.11	- - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.30.12	- - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7210.30.19	- - - Loại khác
7210.30.91	- - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.30.99	- - - Loại khác
7210.41.11	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.41.12	- - - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7210.41.19	- - - - Loại khác
7210.41.91	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7210.41.99	- - - - Loại khác
7210.49.11	- - - - Được phủ, mạ hoặc tráng kẽm bằng phương pháp hợp kim hoá bề mặt có hàm lượng carbon dưới 0,04% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,2 mm
7210.49.12	- - - - Loại khác, chiều dày không quá 1,2 mm
7210.49.13	- - - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7210.49.19	- - - - Loại khác
7210.49.91	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.49.99	- - - - Loại khác
7210.50.00	- Được mạ hoặc tráng bằng oxit crom hoặc bằng crom và oxit crom
7210.61.11	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.61.12	- - - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7210.61.19	- - - - Loại khác
7210.61.91	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.61.99	- - - - Loại khác
7210.69.11	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.69.12	- - - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7210.69.19	- - - - Loại khác
7210.69.91	- - - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.69.99	- - - - Loại khác
7210.70.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7210.70.90	- - Loại khác
7210.90.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7210.90.90	- - Loại khác
7212	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm, đã phủ, mạ hoặc tráng**
7212.10.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.10.91	- - - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7212.10.99	- - - Loại khác
7212.20.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm

PUBLIC RECORD

7212.20.20	- - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.20.90	- - Loại khác
7212.30.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.30.20	- - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.30.91	- - - Được phủ, mạ hoặc tráng kẽm bằng phương pháp hợp kim hoá bề mặt có hàm lượng carbon dưới 0,04% tính theo trọng lượng
7212.30.99	- - - Loại khác
7212.40.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.40.20	- - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.40.90	- - Loại khác
7212.50.11	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.50.12	- - - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.50.19	- - - Loại khác
7212.50.21	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.50.22	- - - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.50.29	- - - Loại khác
7212.50.91	- - - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.50.92	- - - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.50.99	- - - Loại khác
7212.60.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7212.60.20	- - Loại khác, có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7212.60.90	- - Loại khác
7213	**Sắt hoặc thép không hợp kim, dạng thanh và que, dạng cuộn cuốn không đều, được cán nóng.**
7213.10.00	- Có răng khía, rãnh, gân hoặc các dạng khác được tạo thành trong quá trình cán
7213.20.00	- Loại khác, bằng thép dễ cắt gọt
7213.91.10	- - - Loại dùng để sản xuất que hàn

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7213.91.90	- - - Loại khác
7213.99.10	- - - Loại dùng để sản xuất que hàn
7213.99.90	- - - Loại khác
7214	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thanh và que khác, mới chỉ qua rèn, cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn nóng, kể cả công đoạn xoắn sau khi cán.**
7214.10.11	- - - Có mặt cắt ngang hình tròn
7214.10.19	- - - Loại khác
7214.10.21	- - - Có mặt cắt ngang hình tròn
7214.10.29	- - - Loại khác
7214.20.39	- - - - Loại khác
7214.20.49	- - - - Loại khác
7214.20.59	- - - - Loại khác
7214.20.69	- - - - Loại khác
7214.30.00	- Loại khác, bằng thép dễ cắt gọt
7214.91.10	- - - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng
7214.91.20	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng
7214.99.10	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng, loại trừ dạng mặt cắt ngang hình tròn
7214.99.90	- - - Loại khác
7215	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thanh và que khác.**
7215.10.00	- Bằng thép dễ cắt gọt, chưa được gia công quá mức tạo hình nguội hoặc gia công kết thúc nguội
7215.50.10	- - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng, trừ dạng mặt cắt ngang hình tròn
7215.50.99	- - - Loại khác
7215.90.90	- - Loại khác
7216	**Sắt hoặc thép không hợp kim dạng góc, khuôn, hình.**
7216.21.00	- - Hình ch
7216.40.00	- Hình ch hoặc ch T, chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn, có chiều cao từ 80 mm trở lên
7216.61.00	- - Thu được từ các sản phẩm cán phẳng
7216.69.00	- - Loại khác

PUBLIC RECORD

7216.91.00	- - Được tạo hình hoặc hoàn thiện trong quá trình gia công nguội từ các sản phẩm cán phẳng
7216.99.00	- - Loại khác
7217	**Dây của sắt hoặc thép không hợp kim.**
7217.10.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,25% tính theo trọng lượng
7217.10.29	- - - Loại khác
7217.10.39	- - - Loại khác
7217.20.99	- - - Loại khác
7217.30.32	- - - Loại khác, mạ hoặc tráng thiếc
7217.30.39	- - - Loại khác
7217.90.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,25% tính theo trọng lượng
7217.90.90	- - Loại khác
7219	**Các sản phẩm của thép không gỉ cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.**
7219.32.00	- - Chiều dày từ mm đến dưới 4,75 mm
7219.33.00	- - Chiều dày trên 1 mm đến dưới mm
7219.34.00	- - Chiều dày từ 0,5 mm đến 1 mm
7219.35.00	- - Chiều dày dưới 0,5 mm
7219.90.00	- Loại khác
7220	**Các sản phẩm của thép không gỉ được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.**
7220.20.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7220.20.90	- - Loại khác
7220.90.10	- - Dạng đai và dải, chiều rộng không quá 400 mm
7220.90.90	- - Loại khác
7224	**Thép hợp kim khác ở dạng thỏi đúc hoặc dạng thô khác; các bán thành phẩm bằng thép hợp kim khác.**
7224.10.00	- Ở dạng thỏi đúc và dạng thô khác
7224.90.00	- Loại khác
7225	**Thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.**
7225.50.90	- - Loại khác
7225.91.90	- - - Loại khác

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7225.92.90	- - - Loại khác
7225.99.90	- - - Loại khác
7226	**Sản phẩm của thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.**
7226.91.90	- - - Loại khác
7226.92.90	- - - Loại khác
7226.99.19	- - - - Loại khác
7226.99.11	- - - - Mạ hoặc tráng kẽm
7226.99.91	- - - - Mạ hoặc tráng kẽm
7226.99.99	- - - - Loại khác
7227	**Các dạng thanh và que, của thép hợp kim khác, được cán nóng, dạng cuộn không đều.**
7227.90.00	- Loại khác
7228	**Các dạng thanh và que khác bằng thép hợp kim khác; các dạng góc, khuôn và hình, bằng thép hợp kim khác; thanh và que rỗng, bằng thép hợp kim hoặc không hợp kim.**
7228.30.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.30.90	- - Loại khác
7228.40.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.50.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.60.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
7228.70.10	- - Chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn qua khuôn
7228.70.90	- - Loại khác
7229	**Dây thép hợp kim khác**
7229.90.90	- - Loại khác
7306	**Các loại ống, ống dẫn và thanh hình có mặt cắt rỗng khác, bằng sắt hoặc thép (ví dụ, nối mở, hàn, tán đinh hoặc ghép bằng cách tương tự)**
7306.50.90	- - Loại khác

PHỤ LỤC III

DANH MỤC CÁC SẢN PHẨM THÉP PHẢI KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THEO TIÊU CHUẨN QUỐC GIA (TCVN) CỦA VIỆT NAM, TIÊU CHUẨN QUỐC GIA CỦA NƯỚC

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

XUẤT KHẨU

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

1. Danh Mục các sản phẩm thép phải kiểm tra chất lượng

Mã hàng	Mô tả hàng hóa
7207	**Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng bán thành phẩm**
7207.11.00	- - Mặt cắt ngang hình ch nhật (kể cả hình vuông), có chiều rộng nhỏ hơn hai lần chiều dày
7207.12.10	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.12.90	- - - Loại khác
7207.19.00	- - Loại khác
7207.20.10	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.20.21	- - - - Dạng khối được tạo hình bằng cách rèn ; phôi dạng tấm
7207.20.29	- - - - Loại khác
7207.20.91	- - - Phôi dẹt (dạng phiến)
7207.20.92	- - - -Dạng khối được tạo hình thô bằng cách rèn; phôi dạng tấm
7207.20.99	- - - - Loại khác
7210	**Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên, đã phủ, mạ hoặc tráng**
7210.11.10	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng
7210.11.90	- - - Loại khác
7210.12.10	- - - Có hàm lượng carbon từ 0,6% trở lên tính theo trọng lượng
7210.12.90	- - - Loại khác
7210.20.10	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm
7210.20.90	- - Loại khác
7210.30.11	- - - Chiều dày không quá 1,2 mm
7210.30.12	- - - Chiều dày trên 1,2 mm nhưng không quá 1,5 mm
7224	**Thép hợp kim khác ở dạng thỏi đúc hoặc dạng thô khác; các bán thành phẩm bằng thép hợp kim khác.**
7224.10.00	- Ở dạng thỏi đúc và dạng thô khác
7224.90.00	- Loại khác

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7225	**Thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.**
7225.91.90	- - - Loại khác
7225.92.90	- - - Loại khác
7226	**Sản phẩm của thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.**
7226.99.11	- - - - Mạ hoặc tráng kẽm
7226.99.91	- - - - Mạ hoặc tráng kẽm
7306	**Các loại ống, ống dẫn và thanh hình có mặt cắt rỗng khác, bằng sắt hoặc thép (ví dụ, nối mở, hàn, tán đinh hoặc ghép bằng cách tương tự)**
7306.50.90	- - Loại khác

2. Danh Mục các sản phẩm thép phải kê khai nhập khẩu, xác nhận nhu cầu nhập khẩu thép.

Các sản phẩm thép có mã HS: 7224.10.00; 7224.90.00.

PHỤ LỤC IV

MẪU BẢN KÊ KHAI THÉP NHẬP KHẨU

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

TÊN TỔ CHỨC CÁ NHÂN

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số:……
V/v đăng ký xác nhận kê khai thép hợp kim nhập khẩu

……, ngày …… tháng năm ……

BẢN KÊ KHAI THÉP NHẬP KHẨU

Kính gửi: Bộ Công Thương

Theo quy định tại Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31/12/2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ quy định về quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu, *(tên tổ chức, cá nhân nhập khẩu)* đề nghị Bộ Công Thương xác nhận đăng ký kê khai thép hợp kim nhập khẩu để trực tiếp phục vụ sản xuất, gia công cơ khí, chế tạo;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

không sử dụng thép hợp kim nhập khẩu để sản xuất các sản phẩm thép dùng làm thép cốt bê tông theo quy định của Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thép làm cốt bê tông (QCVN 07:2011/BKHCN).

PHẦN I. THÔNG TIN CHUNG

1. Tên tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép hợp kim:
2. Mã số thuế:
3. Địa chỉ của trụ sở chính:
4. Điện thoại: Fax: Email:
5. Họ và tên người đại diện pháp luật:
6. Mục đích sử dụng thép nhập khẩu: trực tiếp phục vụ sản xuất, gia công cơ khí, chế tạo. Không sử dụng thép hợp kim nhập khẩu để sản xuất các sản phẩm thép phù hợp với Quy chuẩn kỹ thuật quốc gia về thép làm cốt bê tông.
7. Văn bản xác nhận của Sở Công Thương số:…….ngày…. tháng…. năm….
8. Vận tải đơn hoặc chứng từ vận tải số:…….ngày…. tháng…. năm….
9. Hóa đơn thương mại số:…….ngày…. tháng…. năm….
10. Cửa khẩu nhập thép:
11. Nhận kết quả: Nhận trực tiếp: □ Chuyển phát thường: □

PHẦN II. THÔNG TIN VỀ THÉP HỢP KIM NHẬP KHẨU

TT	Mã HS	Chủng loại thép	Mác thép	Khối lượng	Xuất xứ
1	7224.10.00				
2	7224.90.00				

Đã đăng ký tại Bộ Công Thương

Hà Nội, Ngày.....tháng.....năm 20….

(Đăng ký có giá trị thực hiện 30 ngày kể từ ngày Bộ Công Thương ký xác nhận)

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC CÁ NHÂN

(Ghi rõ chức danh, ký tên và đóng dấu)

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

PHỤ LỤC V

MẪU ĐĂNG KÝ KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU
(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

……, ngày ……. tháng ……. năm …..

ĐĂNG KÝ
KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU

Kính gửi: Chi cục Tiêu chuẩn Đo lường Chất lượng tỉnh/thành phố....

Tên tổ chức, cá nhân:….....

Địa chỉ liên lạc:…….....Điện thoại :……..Fax :..... E-mail :. .....

Đăng ký kiểm tra chất lượng thép sau:

STT	Tên sản phẩm thép nhập khẩu, nhãn hiệu	Xuất xứ, nhà sản xuất	Khối lượng/số lượng	Cửa khẩu nhập	Thời gian nhập khẩu

▪ Địa chỉ tập kết hàng hóa: .....

▪ Hồ sơ kèm theo gồm có các tài liệu sau đây:

- Hợp đồng (*Contract*) số:.....

- Danh Mục hàng hóa (*Packing list*):.....

- Hóa đơn số (*Invoice*):.....

- Vận đơn số (*Bill of Lading*):.....

- Giấy chứng nhận xuất xứ (*C/O*):.....

- Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn hoặc Chứng thư giám định phù hợp tiêu chuẩn:.....do tổ chức.....cấp.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Chúng tôi xin cam đoan và chịu trách nhiệm về tính hợp lệ, hợp pháp của hồ sơ và chất lượng lô hàng nhập khẩu phù hợp với tiêu chuẩn.....

TÊN CƠ QUAN KIỂM TRA	**ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC, CÁ NHÂN**
Vào số đăng ký số.....	*(Họ tên, chữ ký, đóng dấu)*
Ngày.....tháng.....năm 20.....	
(Đại diện ký tên, đóng dấu)	

PHỤ LỤC VI

MẪU PHIẾU TIẾP NHẬN HỒ SƠ ĐĂNG KÝ KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

TÊN CƠ QUAN CHỦ QUẢN **TÊN CƠ QUAN KIỂM TRA** --------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: /.....	*....., ngày..... tháng..... năm 20.....*

PHIẾU TIẾP NHẬN HỒ SƠ
ĐĂNG KÝ KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU

STT	Hạng Mục kiểm tra	Có/không	Ghi chú
1	Giấy đăng ký kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu	□	
2	Hợp đồng (*Contract*) (bản sao)	□	
3	Danh Mục hàng hóa (*Packing list*)	□	
4	Hóa đơn số (*Invoice*) (bản sao)	□	
5	Vận đơn số (*Bill of Lading*) (bản sao)	□	
6	Giấy chứng nhận xuất xứ (*C/O*) (bản sao)	□	
7	Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn (bản sao)	□	
8	Chứng thư giám định phù hợp tiêu chuẩn (bản sao)	□	

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

KẾT LUẬN

□ Hồ sơ đầy đủ về số lượng: Tiếp nhận hồ sơ để kiểm tra các bước tiếp theo.

□ Hồ sơ không đầy đủ về số lượng: tiếp nhận hồ sơ nhưng cần bổ sung các Mục:..... trong thời gian 25 ngày làm việc. Sau khi hồ sơ đầy đủ thì kiểm tra các bước tiếp theo theo quy định.

NGƯỜI NỘP HỒ SƠ	**NGƯỜI KIỂM TRA**
(Ký, ghi rõ họ tên)	*(Ký, ghi rõ họ tên)*

Ghi chú: *Đánh dấu √ nếu tài liệu có trong hồ sơ đăng ký nhập khẩu và phần "Kết luận" kiểm tra hồ sơ.*

PHỤ LỤC VII

MẪU THÔNG BÁO KẾT QUẢ KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

TÊN CƠ QUAN CHỦ QUẢN **TÊN CƠ QUAN KIỂM TRA** --------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: /TB-	..... , *ngày.....tháng..... năm 20....*

THÔNG BÁO

Kết quả kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu

STT	Tên sản phẩm thép nhập khẩu, nhãn hiệu	Xuất xứ, nhà sản xuất	Khối lượng/số lượng	Đơn vị tính	Ghi chú

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

▪ Cửa khẩu nhập:

▪ Thời gian nhập khẩu:

▪ Thuộc lô hàng có các chứng từ sau:

- Hợp đồng (*Contract*) số:

- Danh Mục hàng hóa (*Packing list*):

- Hóa đơn số (*Invoice*):

- Vận đơn số (*Bill of Lading*):

- Giấy xuất xứ (*C/O*):

▪ Người nhập khẩu:

▪ Giấy đăng ký kiểm tra số: ngày tháng năm 20...

▪ Căn cứ kiểm tra: Tiêu chuẩn công bố áp dụng:.....

▪ Giấy chứng nhận phù hợp tiêu chuẩn/Chứng thư giám định phù hợp tiêu chuẩn số:.....do tổ chức.....cấp ngày.....tháng.....năm 20.....

KẾT QUẢ KIỂM TRA

Ghi một trong các nội dung:

Đáp ứng yêu cầu chất lượng hàng hóa nhập khẩu.

hoặc *Không đáp ứng yêu cầu chất lượng hàng hóa nhập khẩu (lý do không đáp ứng).*

hoặc *Lô hàng không hoàn thiện đầy đủ hồ sơ.*

Nơi nhận:
- Người nhập khẩu;
- Hải quan cửa khẩu;
- Lưu: VT, *(Tên đơn vị soạn thảo).*

TÊN CƠ QUAN KIỂM TRA

(Ký tên và đóng dấu)

PHỤ LỤC VIII

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

MẪU ĐỀ NGHỊ ÁP DỤNG HÌNH THỨC KIỂM TRA GIẢM ĐỐI VỚI THÉP NHẬP KHẨU THEO LÔ HÀNG HOÁ

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN, ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ N HĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

ĐƠN ĐỀ NGHỊ
ÁP DỤNG HÌNH THỨC KIỂM TRA GIẢM
ĐỐI VỚI THÉP NHẬP KHẨU THEO LÔ HÀNG HOÁ

Kính gửi: Bộ Công Thương

Tên tổ chức, cá nhân: .....

Địa chỉ:.....

Mã số thuế: .....

Điện thoại:..... Fax: .....E-mail: .....

Theo quy định tại Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ về áp dụng hình thức giảm kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu, Công ty ... đề nghị Bộ Công Thương cho phép được áp dụng hình thức kiểm tra giảm đối với thép nhập khẩu theo lô hàng cho các chủng loại thép như sau:

STT	Chủng loại sản phẩm thép	Mác thép	Nhà sản xuất	Cảng nhập
1				
2				
…				

Hồ sơ đề nghị kiểm tra giảm bao gồm:

- Đơn đề nghị kiểm tra chất lượng theo hình thức kiểm tra giảm;

- Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp (đối với đơn vị đăng ký lần đầu): 01 bản (có đóng dấu sao y bản chính của tổ chức, cá nhân);

- Giấy xác nhận việc kiểm tra các lần liên tiếp tại (*Tên tổ chức chứng nhận, tổ chức giám định*).

Kính mong nhận được sự giúp đỡ, giải quyết của Quý Bộ./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

....., ngày.....tháng..... năm 201…

ĐẠI DIỆN DOANH NGHIỆP

(Ký tên, đóng dấu)

PHỤ LỤC IX

MẪU GIẤY XÁC NHẬN SỐ LẦN KIỂM TRA LIÊN TIẾP
(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

Tên tổ chức chứng nhận, giám định --------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: /GXN	..... , *ngày ..... tháng....năm 201...*

GIẤY XÁC NHẬN SỐ LẦN KIỂM TRA
LIÊN TIẾP TẠI MỘT TỔ CHỨC ĐÁNH GIÁ SỰ PHÙ HỢP

Kính gửi: Bộ Công Thương

Căn cứ Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa ngày 21 tháng 11 năm 2007;

Căn cứ Nghị định số 132/2008/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2008 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số Điều của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa;

Căn cứ Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ quy định quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu;

Căn cứ vào kết quả đánh giá sự phù hợp chất lượng thép 03 lần liên tiếp tại (Tên tổ chức chứng nhận/tổ chức giám định),

(Tên tổ chức chứng nhận, giám định) xác nhận như sau:

Số lần kiểm tra	Tên đơn vị đăng ký kiểm tra	Số Hợp đồng nhập khẩu	Số vận đơn nhập khẩu	Giấy chứng nhận, giám định chất lượng	Kết quả đánh giá sự phù	Ghi chú
1						
2						

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3						
…						
…						

.....(*Tên tổ chức chứng nhận, giám định*)..... xin cam kết và chịu trách nhiệm trước pháp luật về các nội dung đã xác nhận ở trên./.

Nơi nhận:
- Như trên;
- Lưu VT.

ĐẠI DIỆN TỔ CHỨC

(*Ký tên và đóng dấu*)

PHỤ LỤC X

MẪU THÔNG BÁO CHẤP THUẬN KIỂM TRA CHẤT LƯỢNG THÉP NHẬP KHẨU THEO HÌNH THỨC KIỂM TRA GIẢM

(Ban hành kèm theo Thông tư liên tịch số 58 /2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ Công Thương và Bộ Khoa học và Công nghệ)

BỘ CÔNG THƯƠNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: /TB-

..... , ngày.....tháng..... năm 20....

THÔNG BÁO

Chấp thuận kiểm tra chất lượng thép nhập khẩu theo hình thức kiểm tra giảm

Kính gửi:

…..(Tên tổ chức, cá nhân nhập khẩu)

…..(Tên tổ chức chứng nhận, giám định)

Căn cứ vào Đơn đăng ký áp dụng hình thức kiểm tra giảm của ….(tên tổ chức, cá nhân nhập khẩu);

Căn cứ vào Giấy xác nhận số lần kiểm tra liên tiếp tại cùng một tổ chức chứng nhận/tổ chức giám định của ….. (tên tổ chức chứng nhận, giám định);

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Theo đề nghị của Vụ Khoa học và Công nghệ, Bộ Công Thương,

THÔNG BÁO:

1. Chấp thuận áp dụng hình thức kiểm tra giảm (.....*ghi cụ thể loại hình kiểm tra giảm quy định tại Khoản 2 Điều 11*.....) đối với các lô thép nhập khẩu do…. (tên tổ chức, cá nhân) nhập khẩu đối với các loại thép nhập khẩu như sau:

STT	Tên sản phẩm thép nhập khẩu, nhãn hiệu	Xuất xứ, nhà sản xuất	Tiêu chuẩn công bố áp dụng	Tổ chức giám định/chứng nhận thực hiện Đ SPH	Ghi chú

2. Thời hạn hiệu lực chấp thuận áp dụng hình thức kiểm tra giảm: Có hiệu lực kể từ ngày.....tháng …năm…. Đến ngày….tháng …. năm….

Nơi nhận:
- Người nhập khẩu;
- Tổ chức Đ/Tổ chức CN;
- Hải quan cửa khẩu;
- Lưu VT, KHCN.

BỘ CÔNG THƯƠNG

(Ký tên và đóng dấu)

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
-------	**Independence - Freedom - Happiness**

No. 18/2017/TT-BCT	*Hanoi, September 21, 2017*

CIRCULAR

ANNULMENT OF CERTAIN ARTICLES OF JOINT CIRCULAR NO. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN DATED DECEMBER 31, 2015 OF THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE AND THE MINISTER OF SCIENCE AND TECHNOLOGY ON CONTROL OF QUALITY OF DOMESTICALLY-PRODUCED AND IMPORTED STEEL

Pursuant to the Government's Decree No. 98/2017/ND-CP dated August 18, 2017 on functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Law on Technical regulations and standards dated June 29, 2006;

Pursuant to the Law on Product and goods quality dated November 21, 2007;

Pursuant to the Government's Decree No. 127/2007/ND-CP dated August 1, 2007 on guidelines for the Law on Technical regulations and standards;

Pursuant to the Government's Decree No. 132/2008/ND-CP dated August 1, 2007 on guidelines for the Law on Product and goods quality;

The Minister of Industry and Trade promulgates a Circular on annulment of certain articles of Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology on control of quality of domestically-produced and imported steel.

Article 1. Certain articles of Joint Circular No. 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN dated December 31, 2015 of the Minister of Industry and Trade and the Minister of Science and Technology on control of quality of domestically-produced and imported steel shall be annulled as follows:

1. Point c Clause 2 Article 1; Clause 2 Article 2; Articles 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, Clause 2 Article 21 and Article 22 shall be annulled.

2. Section 2 Appendix III, Appendix IV, V, VI, VII, VIII, IX, X shall be annulled.

Article 2. Entry into force

1. This Circular comes into force as of November 8, 2017.

PUBLIC RECORD

2. The difficulties that arise during the implementation must be reported to the Ministry of Industry and Trade for consideration./.

MINISTER

Tran Tuan Anh

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: 18/2017/TT-BCT	*Hà Nội, ngày 21 tháng 9 năm 2017*

THÔNG TƯ

BÃI BỎ MỘT SỐ ĐIỀU CỦA THÔNG TƯ LIÊN TỊCH SỐ 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN NGÀY 31 THÁNG 12 NĂM 2015 CỦA BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG VÀ BỘ TRƯỞNG BỘ KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUY ĐỊNH QUẢN LÝ CHẤT LƯỢNG THÉP SẢN XUẤT TRONG NƯỚC VÀ THÉP NHẬP KHẨU

Căn cứ Nghị định số 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật ngày 29 tháng 6 năm 2006;

Căn cứ Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa ngày 21 tháng 11 năm 2007;

Căn cứ Nghị định số 127/2007/NĐ-CP ngày 01 tháng 8 năm 2007 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số Điều của Luật Tiêu chuẩn và Quy chuẩn kỹ thuật;

Căn cứ Nghị định số 132/2008/NĐ-CP ngày 31 tháng 12 năm 2008 của Chính phủ quy định chi tiết một số Điều của Luật Chất lượng sản phẩm, hàng hóa;

Bộ trưởng Bộ Công Thương ban hành Thông tư bãi bỏ một số điều của Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Công Thương và Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ quy định quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu.

Điều 1. Bãi bỏ một số điều của Thông tư liên tịch số 58/2015/TTLT-BCT-BKHCN ngày 31 tháng 12 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Công Thương và Bộ trưởng Bộ Khoa học và Công nghệ quy định quản lý chất lượng thép sản xuất trong nước và thép nhập khẩu như sau:

1. Bãi bỏ điểm c khoản 2 Điều 1; khoản 2 Điều 2; Điều 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, khoản 2 Điều 21 và Điều 22.

2. Bãi bỏ Mục 2 Phụ lục III, Phụ lục IV, V, VI, VII, VIII, IX, X.

Điều 2. Hiệu lực thi hành

1. Thông tư này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 08 tháng 11 năm 2017.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Trong quá trình triển khai, nếu có khó khăn, vướng mắc, đề nghị các cơ quan, tổ chức, cá nhân kịp thời phản ánh về Bộ Công Thương để có hướng dẫn sửa đổi, bổ sung./.

BỘ TRƯỞNG

Trần Tuấn Anh

Nơi nhận:
- Thủ tướng và các Phó Thủ tướng Chính phủ;
- Văn phòng TW và các Ban của Đảng;
- Văn phòng Quốc hội;
- Văn phòng Tổng Bí thư;
- Văn phòng Chủ tịch nước;
- Viện kiểm sát NDTC, Tòa án NDTC;
- Kiểm toán Nhà nước;
- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc CP;
- UBND tỉnh, thành phố trực thuộc TW;
- Phòng Thương mại và công nghiệp Việt Nam;
- Cục Kiểm tra văn bản (Bộ Tư pháp);
- Cục Hải quan tỉnh, thành phố;
- Công báo;
- Website: Chính phủ, BCT;
- Lưu: VT, Vụ KHCN.

PUBLIC RECORD

THE GOVERNMENT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

No: 122/2016/ND-CP

Hanoi, September 01, 2016

DECREE

SCHEDULES OF IMPORT TARIFFS AND PREFERENTIAL IMPORT TARRIFS, LIST OF GOODS AND ITS FLAT TAX, COMPOUND TARIFF, AND OUT- OF - QUOTA IMPORT TARRIF

Pursuant to the Law on Government organization dated June 19, 2015;

Pursuant to the Law on Export and Import tax dated April 06, 2016;

Pursuant to the Resolution No.71/2006/QH11 dated November 29, 2006 by the National Assembly on ratification of the Socialist Republic of Vietnam's Protocol on Accession to the World Trade Organization; At request of the Minister of Finance;

The Government hereby issues this Decree specifying schedules of import tariff and preferential import tariff, list of goods and its flat tax, compound tariff, and out-of-quota import tariff.

Article 1. Scope

This Decree specifies schedules of import tariffs and preferential import tariffs, list of goods and its flat tax, compound duties, and out-of-quota import tariffs.

Article 2. Regulated entities

1. Taxpayers under the Law on Import –Export duties

2. Customs authorities and customs officials.

3. Organizations and individuals whose rights and obligations are relevant to imports and exports.

Article 3. Introduction of schedules of import -exports tariffs according to Directory for taxable products, List of goods and its flat tax, compound tariff, and out-of-quota import tariff
The following Annexes are attached to this Decree:

1. Annex I – Schedule of export tariff according to the Directory for taxable products (hereinafter referred to as "export tariff schedule").

2. Annex II – preferential import tariff schedule according to the Directory for taxable products (hereinafter referred to as "preferential import tariff schedule ").

3. Annex II- List of goods and schedules of flat taxes and compound tariffs on used cars for transport of passengers of not exceeding 15 people (including driver)0}

4. Annex IV – List of goods and schedule of out-of-quota import tariffs thereon

Article 4. Export tariff schedule

1. The schedule of export tariffs on taxable products in the Annex I hereof shall specify the code, description of goods and specific export tariff rate.

2. Charcoal of heading 4402.90.90 applying export duty 5% shall meet the following technical criteria:

Indicators	Content
Ash	≤ 3%
Fixed carbon (c) – which is odorless and smokeless	≥ 70%
Calorific value	≥7000Kcal/kg
Sulphur	≤ 0.2%

3. Gold jewellery and part thereof (heading 71.13), goldsmiths 'wares and part thereof (heading 71.14) and other gold articles (heading 71.15) shall be exempted from export tariff if the following requirements are satisfied:

a) a copy certificate of testing that certifies gold content of not exceeding 95% issued by the testing agencies is submitted to the customs authority (enclosed with an original copy for collation), besides required customs documents under regulation of laws.

PUBLIC RECORD
b) In case of gold jewellery and parts thereof (heading 71.13), goldsmiths' ware and parts thereof (heading 71.14) and other old articles (heading 71.5) exported under an outward processing contract or as domestic exports, the certificate of gold content testing is not required. In case of domestic exports, the exporter shall present a raw gold import permit issued by the State bank of Vietnam to the customs authority.

4. Export tariffs on fertilizers of heading 31.01, 31.02, 31.03, 31.04 and 31.05 are as follows:

a) Fertilizers of headings 31.01, 31.02, 31.03, 31.04 and 31.05 of which the value of sources, minerals and consumed energy accounts for at least 51% of the product price shall be taxed at the export tariff rate 5%.

b) Fertilizers other than those specified in point a of this clause shall be levied at the export tariff rate applicable to articles of headings 31.01, 31.02, 31.03, 31.04 and 31.05 in the export tariff schedule prescribed in Annex 1 attached hereto.

Article 5. Preferential import tariffs

The preferential import tariff schedule of taxable products on the List presented in Annex II contains:

1. Section I: Preferential import tariff rate on imports in 97 chapters of the Directory for Vietnam imports. Part I shall specify the name of Part, chapter, notes, description of goods (heading and name of articles), Code (08 digits) and preferential import tariff rates on taxable articles.

2. Section II: Chapter 98 - Code and specific preferential import tariff rates of a number of articles. The Section II shall specify:

a) Notes, procedures and requirements for specific preferential import tariff rates.

- Notes for the Chapter: Articles specified in clause 1, Part I, Section II of Annex II attached hereto shall be eligible for specific preferential tariff rate prescribed in chapter 98.

- Note of headings:

+ Article classification and specific preferential import tariff rate applicable to CKD, chassis fitted to engines, cars with petcock shall conform to clause 2.1, Part I, section II of Annex II;

+ Bleached Kraft used for cement bags of heading 98.07, alloy steel with BO and/or Cr and/or Ti of heading 98.11; fillers, skin care products of heading 98.25, Nylon cord fabric 1680/D/2 and 1890 D/2 of heading 98.26; copper wire with the cross section exceeding 6mm but not exceeding 8mm of heading 98.30; Polypropylene resin in primary form of heading 98.37; non-alloy steel, in rod or roll, subjected to hot rolling in heading 98.39 are eligible for specific preferential import tariff rate prescribed in Chapter 98 if such articles meet technical standards stipulated in clauses 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7 and 2.8 Part I Section I of Annex II.

- Article classification, procedures and requirements for specific preferential tariff rate and preferential tariff reporting shall be made in accordance with clause 3 Part I Section II of Annex II.

b) The directory for articles eligible for specific preferential import tariff shall specify the Code of articles of chapter 98; goods description (name of goods); respective Code of such articles in Section I, Annex II (97 Chapters in Vietnam's import tariff schedule) and specific preferential import tariff rate prescribed in Chapter 98, Part II, section II of Annex II.

c) Articles which are eligible for specific preferential import tariff rate and are mentioned in chapter 98 and eligible for special preferential import tariff rate under current regulations of laws may be applied either of such above mentioned tariff rate.

d) Declarants shall specify code in "Mã hàng tương ứng tại Mục I Phụ lục II (respective Code in Section I Annex II) and write down Code specified in Chapter 98 to the side.

E.g.: For bleached Kraft used for cement bags, its PLU shall be 4804.29.00 (9807.00.00), specific preferential import tariff rate: 3%

3. Section II: Applicable preferential import tariff rates of a number of articles under WTO's commitment in 2017, 2018 and 2019 onwards

Article 6. Preferential import tax rates on petrochemicals and mechanical processing machines

1. Mechanical processing machines of heading from 84.54 through 84.63 are eligible for preferential import tariff rate as follows:

Mechanical processing machines that are not yet manufactured in Vietnam shall be exempted from import duty. Mechanical processing machines prescribed hereof are not specified on the List of

PUBLIC RECORD
domestically-manufactured machines and equipment compiled by the Ministry of Investment and Planning.

b)Mechanical processing machines other than those specified in point a of this clause shall be eligible for preferential import tariff rate applicable to articles of headings from 84.54 through 84.63 in the import tariff schedule prescribed in section I Annex II attached hereto.

2. Preferential import tariff rate imposed on petrochemicals like benzene of heading 2707.10.00 and 2902.20.00; xylene of heading 2707.30.00; P-xylene of heading 2902.43.00 and polypropylene of headings 3902.10.30 and 3902.10.90 (except for polypropylene in primary form of heading 98.37) shall be levied at an adjustable preferential import tariff rate according to the following roadmap:

a) From September 01, 2016 to December 31, 2016: 1%

b) From January 01, 2017 onwards: 3% (refer to Section I, Annex II attached hereto).

Article 7.Import tariffs on used cars

1. A flat tax shall be imposed on pasenger cars not exceeding 09 people (including driver) with the cylinder capacity of less than 1,500cc of heading 87.03 and those from 10 to 15 seats (including driver's seat) of heading 87.02 as stipulated in Annex III hereof.

2. A compound tariff shall be imposed on passenger cars not exceeding 09 seats (including driver's seat) with the cylinder capacity of at least 1,500cc of heading 87.03 as stipulated in Annex III hereof.

3. A preferential import tariff rate of 150% shall be granted to trucks of exceeding 16 seats (including driver's seat) of heading 87.02 and those with gross vehicle mass not exceeding 05 tones of heading 87.04 (except for refrigerated trucks, waste collection vehicles having a waste compressing device, tanker trucks, armoured vehicles for transport of valuable cargoes; bulk-cement trucks and hooklift trucks).

4. Other cars of headings 87.02, 87.03 and 87.04 shall be taxed at the tariff rate that equals one and a half of the preferential import tariff rate imposed on the brand-new cars of the same range prescribed in Section I, Annex II hereof.

Article 8 List of goods and schedule of out-of-quota import tariffs

1. The List of goods under tariff quota including a number of articles of headings 04.07; 17.01; 24.01 and 25.01 is presented in Annex IV attached hereof.

2. Out-of-quota import tariffs are specified in Annex IV attached hereto.

3. The annual import quota of articles specified in clause 1 of this Article shall be promulgated by The Ministry of Industry and Trade.

4. Out-of-quota tariff rate prescribed in clause 2 hereof shall be imposed on articles specified in clause 1 of this Article where the imported quantity exceeds the annual quota decided by The Ministry of Industry and Trade.

5. Where Vietnam enters into free- trade agreements under which the committed out-of-quota import tariff rate (hereinafter referred to as "bound tariff rate") of articles specified in clause 1 of this Article is lower than the out-of-quota tariff rate prescribed in Annex IV hereof, the bound tariff rate shall apply (if all requirements for bound tariff rate are satisfied). Where the bound tariff rate is higher than the out-of-quota import tariff rate prescribed in Annex IV, the lower tariff rate shall apply.

6. In case the quantity of imports specified in clause 1 of this Article does not exceed the import quota by the Ministry of Industry and Trade, the preferential import tariff rate prescribed in Section I, Annex II hereof or special preferential import tariff rate (if all requirements for special preferential import tax rates are satisfied) prescribed in Government's Decrees shall apply.

Article 9. Implementation

1. This Decree enters into force from September 01, 2016.

2. As the effective date of this Decree, the following legislative documents shall be annulled:

a) Decision No.36/2011/QD-TTg dated June 29, 2011 by the Prime Minister on import tariffs on used cars of not exceeding 15 seats (including driver's seat);

b) Decision No.24/2013/QD-TTg dated May 03, 2013 by the Prime Minister on amendments to clause 1 Article 1 of the Decision No. 36/2011/QD-TTg dated June 29, 2011 by the Prime Minister on used cars of not exceeding 15 seats (including driver's seat);

c) Circular No.111/2012/TT-BTC dated July 04, 2012 by the Minister of Finance on Lists of Goods and import tax rate subject to import quotas;

PUBLIC RECORD

d) Circular No. 80/2014/TT-BTC dated June 23, 2014 by the Prime Minister on amendments to Circular No.111/2012/TT-BTC dated July 04, 2012 by the Minister of Finance on Lists of Goods and import tax rate subject to import quotas;

dd) Circular No.182/2015/TT-BTC dated November 16, 2015 by the Minister of Finance on issue of referential import and export tariff according to the nomenclature of taxable products;

e) Circular No.05/2016/TT-BTC dated January 13, 2016 by the Minister of Finance on amendments to preferential import tax rates for a number of environmental goods in APEC in the commodity headings 84.19 and 84.21 in the preferential import tariff;

g) Circular No.16/2016/TT-BTC dated January 21, 2016 by the Minister of Finance on amendments to preferential import tax rates applicable to certain articles in headings 27.07, 29.02 and 39.02 of the preferential import tariff;

h) Circular No.25/2016/TT-BTC dated February 16, 2016 by the Minister of Finance on amendments to preferential import tax rates imposed on diammonium hydrogen phosphate (diammonium phosphate) of HS code 3105.30.00 in preferential import tariff schedule;

i) Circular No.31/2016/TT-BTC dated February 23, 2016 by the Prime Minister on addition of N-Hexane used for producing soybean meal and vegetable oil, rice bran and rice bran oil to chapter 98 of the preferential import tariff schedule.

k) Circular No.48/2016/TT-BTC dated March 17, 2016 by the Minister of Finance on amendments to preferential import tax rates applicable to certain articles of oils and spirit in heading 27.10 of the preferential import tariff;

l) Circular No.51/2016/TT-BTC dated March 18, 2016 by the Minister of Finance on amendments to the list of commodity headings and specific preferential import tax rates for iron or steel articles used in the manufacture of tire bead in chapter 98 of the preferential import tariff promulgated under the Circular No. 182/2015/TT-BTC dated November 16, 2015 of the Minister of Finance;

m) Circular No.73/2016/TT-BTC dated May 20, 2016 by the Minister of Finance on amendments to export tariff rates on sawdust briquettes in heading No. 44.02 in schedule of coal export tariff issued together with the Circular No. 182/2015/TT-BTC dated November 16, 2015 by Minister of Finance;

n) Circular No.98/2016/TT-BTC dated June 29, 2016 by the Minister of Finance on addition of list of articles and preferential import tax rates of Artemia cysts to chapter 98 of preferential import tariff enclosed with Circular No.182/2015/TT-BTC dated November 16, 2015 by the Minister of Finance

3. The Ministry of Industry and Trade shall take charge of and cooperate with relevant regulatory bodies to specify import coordination mechanism applicable to articles under tariff quota.

4. Ministers, Heads of ministerial-level agencies, heads of Governmental agencies, Presidents of People's Committees of provinces shall be responsible for the implementation of this Decree. /.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
PRIME MINISTER

Nguyen Xuan Phuc

ATTACHED FILE

Annex

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

CHÍNH PHỦ --------	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc ----------
Số: 122/2016/NĐ-CP	*Hà Nội, ngày 01 tháng 09 năm 2016*

NGHỊ ĐỊNH

BIỂU THUẾ XUẤT KHẨU, BIỂU THUẾ NHẬP KHẨU ƯU ĐÃI, DANH MỤC HÀNG HÓA VÀ MỨC THUẾ TUYỆT ĐỐI, THUẾ HỖN HỢP, THUẾ NHẬP KHẨU NGOÀI HẠN NGẠCH THUẾ QUAN

Căn cứ Luật tổ chức Chính phủ ngày 19 tháng 6 năm 2015;

Căn cứ Luật thuế xuất khẩu, thuế nhập khẩu ngày 06 tháng 4 năm 2016;

Căn cứ Nghị quyết số 71/2006/QH11 ngày 29 tháng 11 năm 2006 của Quốc hội phê chuẩn Nghị định thư gia nhập Hiệp định thành lập Tổ chức thương mại thế giới của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam; Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Tài chính;

Chính phủ ban hành Nghị định Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp, thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan.

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh

Nghị định này ban hành Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp và thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan.

Điều 2. Đối tượng áp dụng

1. Người nộp thuế theo quy định của Luật thuế xuất khẩu, thuế nhập khẩu.

2. Cơ quan hải quan, công chức hải quan.

3. Tổ chức, cá nhân có quyền và nghĩa vụ liên quan đến hàng hóa xuất khẩu, nhập khẩu.

Điều 3. Ban hành Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu theo danh mục chịu thuế, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp, thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan Ban hành kèm theo Nghị định này:

1. Phụ lục I - Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế.

2. Phụ lục II - Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế.

3. Phụ lục III - Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp đối với mặt hàng xe ôtô chở người từ 15 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe), đã qua sử dụng.

4. Phụ lục IV - Danh mục hàng hóa và mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan đối với các mặt hàng thuộc diện áp dụng hạn ngạch thuế quan.

Điều 4. Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế

1. Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định này gồm mã hàng, mô tả hàng hóa, mức thuế suất thuế xuất khẩu quy định cho từng nhóm mặt hàng, mặt hàng chịu thuế xuất khẩu.

2. Mặt hàng than gỗ rừng trồng thuộc mã hàng 4402.90.90 áp dụng mức thuế suất thuế xuất khẩu 5% quy định tại Biểu thuế xuất khẩu ban hành kèm theo Nghị định này phải đáp ứng các tiêu chí kỹ thuật như sau:

Tiêu chí	Yêu cầu
Hàm lượng tro	≤ 3%
Hàm lượng carbon cố định (C)-là carbon nguyên tố, không mùi, không khói khi tiếp lửa.	≥ 70%
Nhiệt lượng	≥ 7000Kcal/kg
Hàm lượng lưu huỳnh	≤ 0,2%

3. Mặt hàng đồ trang sức và các bộ phận rời của đồ trang sức bằng vàng (thuộc nhóm hàng 71.13), đồ kỹ nghệ và các bộ phận rời của đồ kỹ nghệ bằng vàng (thuộc nhóm hàng 71.14) và các sản phẩm khác bằng vàng (thuộc nhóm hàng 71.15) được áp dụng mức thuế suất thuế xuất khẩu 0% nếu đáp ứng đủ các điều kiện sau đây:

PUBLIC RECORD
a) Ngoài hồ sơ hải quan đối với hàng hóa xuất khẩu theo quy định chung, phải có Phiếu kết quả thử nghiệm xác định hàm lượng vàng dưới 95% do tổ chức thử nghiệm được cấp phép xác định hàm lượng vàng trang sức, mỹ nghệ cấp (xuất trình 01 bản chính để đối chiếu, nộp 01 bản chụp cho cơ quan hải quan).

b) Trường hợp các mặt hàng là đồ trang sức và các bộ phận rời của đồ trang sức bằng vàng (nhóm hàng 71.13), đồ kỹ nghệ và các bộ phận rời của đồ kỹ nghệ bằng vàng (nhóm hàng 71.14) và các sản phẩm khác bằng vàng (nhóm hàng 71.15) xuất khẩu theo hình thức gia công xuất khẩu hoặc có đủ điều kiện xác định là được sản xuất từ toàn bộ nguyên liệu nhập khẩu, xuất khẩu theo loại hình sản xuất xuất khẩu thì khi làm thủ tục hải quan thực hiện theo quy định hiện hành, không phải xuất trình Phiếu kết quả thử nghiệm xác định hàm lượng vàng. Đối với trường hợp xuất khẩu theo hình thức sản xuất xuất khẩu thì khi làm thủ tục hải quan, doanh nghiệp phải xuất trình giấy phép nhập khẩu vàng nguyên liệu của ngân hàng nhà nước theo quy định.

4. Các mặt hàng phân bón thuộc các nhóm hàng 31.01, 31.02, 31.03, 31.04, 31.05 áp dụng mức thuế suất thuế xuất khẩu như sau:

a) Các mặt hàng phân bón thuộc các nhóm 31.01, 31.02, 31.03, 31.04, 31.05 mà có giá trị tài nguyên, khoáng sản cộng với chi phí năng lượng chiếm từ 51% giá thành sản phẩm trở lên áp dụng mức thuế suất thuế xuất khẩu là 5%.

b) Các mặt hàng phân bón không thuộc trường hợp nêu tại điểm a khoản này áp dụng mức thuế suất thuế xuất khẩu quy định cho các nhóm 31.01, 31.02, 31.03, 31.04, 31.05 tại Biểu thuế xuất khẩu quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định này.

Điều 5. Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế

Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế quy định tại Phụ lục II bao gồm:

1. Mục I: Quy định thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi áp dụng đối với 97 chương theo danh mục hàng hóa nhập khẩu Việt Nam. Nội dung gồm tên các Phần, Chương, Chú giải phần, chú giải chương; Danh mục biểu thuế nhập khẩu gồm mô tả hàng hóa (tên nhóm mặt hàng và tên mặt hàng), mã hàng (08 chữ số), mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi quy định cho mặt hàng chịu thuế.

2. Mục II: Chương 98 - Quy định mã hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với một số nhóm mặt hàng, mặt hàng.

a) Chú giải và điều kiện, thủ tục áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98.

- Chú giải chương: Các mặt hàng có tên nêu tại khoản 1 phần I mục II Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98.

- Chú giải nhóm:

+ Việc phân loại mã hàng hóa và áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với mặt hàng CKD của ô tô, mặt hàng khung gầm đã gắn động cơ, có buồng lái (ôtô satxi, có buồng lái) được thực hiện theo quy định tại khoản 2.1 phần I mục II phụ lục II;

+ Các mặt hàng: Giấy kraft dùng làm bao xi măng đã tẩy trắng thuộc nhóm 98.07; Thép hợp kim có chứa nguyên tố Bo và/hoặc Crôm và/hoặc Titan thuộc nhóm 98.11; Chất làm đầy da, Kem hỗ trợ chức năng bảo vệ da, gel làm giảm sẹo thuộc nhóm 98.25; Vải mành nylong 1680/D/2 và 1890 D/2 thuộc nhóm 98.26; Dây đồng có kích thước mặt cắt ngang tối đa trên 6 mm nhưng không quá 8 mm thuộc nhóm 98.30; Hạt nhựa PolyPropylene dạng nguyên sinh thuộc nhóm 98.37; Thép không hợp kim, dạng thanh và dạng cuộn cuốn không đều, được cán nóng thuộc nhóm 98.39 được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98 nếu đáp ứng các tiêu chuẩn, thông số kỹ thuật quy định cụ thể tại khoản 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8 phần I mục II Phụ lục II.

- Cách thức phân loại, điều kiện, thủ tục để được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng ghi tại Chương 98, báo cáo kiểm tra việc sử dụng hàng hóa được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98: Thực hiện theo quy định tại khoản 3 phần I mục II Phụ lục II.

b) Danh mục nhóm mặt hàng, mặt hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng gồm: Mã hàng của nhóm mặt hàng, mặt hàng thuộc Chương 98; mô tả hàng hóa (tên nhóm mặt hàng, mặt hàng); mã hàng tương ứng của nhóm hàng, mặt hàng đó tại mục I phụ lục II (97 chương theo danh mục Biểu thuế nhập khẩu Việt Nam) và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi áp dụng riêng tại Chương 98 thực hiện theo quy định cụ thể tại phần II mục II Phụ lục II.

c) Các nhóm mặt hàng, mặt hàng có tên và được thực hiện mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng quy định tại Chương 98 nếu đủ điều kiện áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt theo quy định hiện hành thì được lựa chọn áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt quy định tại các Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt hoặc thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng quy định tại Chương 98 của Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi.

PUBLIC RECORD
d) Khi làm thủ tục hải quan, người khai hải quan phải kê khai mã hàng theo cột "Mã hàng tương ứng tại Mục I Phụ lục II" nêu tại Chương 98 và ghi chú mã hàng Chương 98 vào bên cạnh.

Ví dụ: Mặt hàng giấy kraft dùng làm bao xi măng, đã tẩy trắng khi nhập khẩu, người khai hải quan kê khai mã hàng là 4804.29.00 (9807.00.00), thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng là 3%.

3. Mục III: Quy định thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số mặt hàng thực hiện cam kết WTO cho các năm 2017, 2018 và từ 2019 trở đi.

Điều 6. Thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với các mặt hàng máy gia công cơ khí và hóa dầu

1. Các mặt hàng máy gia công cơ khí thuộc các nhóm hàng từ 84.54 đến 84.63 áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi như sau:

a) Các mặt hàng máy gia công cơ khí trong nước chưa sản xuất được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi bằng 0%. Máy gia công cơ khí nêu tại điểm này là loại không thuộc Danh mục máy móc, thiết bị trong nước đã sản xuất được do Bộ Kế hoạch và Đầu tư quy định.

b) Các mặt hàng máy gia công cơ khí không thuộc trường hợp nêu tại điểm a khoản này áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi quy định cho các nhóm từ 84.54 đến 84.63 tại Biểu thuế nhập khẩu quy định tại Mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

2. Các mặt hàng hóa dầu gồm Benzen thuộc mã hàng 2707.10.00 và mã hàng 2902.20.00; Xylen thuộc mã hàng 2707.30.00, P-xylen thuộc mã hàng 2902.43.00 và Polypropylen thuộc mã hàng 3902.10.30 và mã hàng 3902.10.90 (không bao gồm mặt hàng Polypropylen dạng nguyên sinh thuộc nhóm 98.37) áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi theo lộ trình như sau:

a) Từ ngày 01 tháng 9 năm 2016 đến ngày 31 tháng 12 năm 2016: Áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi là 1%.

b) Từ ngày 01 tháng 01 năm 2017 trở đi: Áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi là 3% theo quy định tại Mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

Điều 7. Thuế nhập khẩu đối với mặt hàng xe ôtô đã qua sử dụng

1. Xe ôtô chở người từ 09 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) có dung tích xi lanh dưới 1.500cc thuộc nhóm hàng 87.03 và xe ô tô chở người từ 10 đến 15 chỗ ngồi (kể cả lái xe) thuộc nhóm hàng 87.02 áp dụng mức thuế tuyệt đối quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định này.

2. Xe ôtô chở người từ 09 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) có dung tích xi lanh từ 1.500 cc trở lên thuộc nhóm hàng 87.03 áp dụng mức thuế hỗn hợp quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định này.

3. Xe ô tô chở người từ 16 chỗ ngồi trở lên (kể cả lái xe) thuộc nhóm hàng 87.02 và xe vận tải hàng hóa có tổng trọng lượng có tải không quá 05 tấn, thuộc nhóm hàng 87.04 (trừ xe đông lạnh, xe thu gom phế thải có bộ phận nén phế thải, xe xi téc, xe bọc thép để chở hàng hóa có giá trị; xe chở xi măng kiểu bồn và xe chở bùn có thùng rời nâng hạ được) áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi là 150%.

4. Các loại xe ô tô khác thuộc các nhóm hàng 87.02, 87.03, 87.04 áp dụng mức thuế suất bằng 1,5 lần so với mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi của xe ô tô mới cùng chủng loại thuộc cùng nhóm hàng quy định tại mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

Điều 8. Danh mục hàng hóa và mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan đối với các mặt hàng thuộc diện áp dụng hạn ngạch thuế quan

1. Danh mục hàng hóa thuộc diện áp dụng hạn ngạch thuế quan gồm một số mặt hàng thuộc các nhóm 04.07; 17.01; 24.01; 25.01 được quy định tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Nghị định này.

2. Mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan quy định tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Nghị định này.

3. Lượng hạn ngạch nhập khẩu hàng năm của các hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này thực hiện theo quy định của Bộ Công Thương.

4. Hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này có số lượng nhập khẩu nằm ngoài số lượng hạn ngạch nhập khẩu hàng năm theo quy định của Bộ Công Thương áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại khoản 2 Điều này.

5. Trường hợp theo các Hiệp định thương mại tự do mà Việt Nam ký kết có cam kết thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch (mức thuế suất cam kết) đối với các mặt hàng quy định tại khoản 1 Điều này và mức thuế suất cam kết thấp hơn mức thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Nghị định này thì áp dụng theo mức thuế suất cam kết (nếu đáp ứng các điều kiện để được hưởng mức thuế suất cam kết) theo Hiệp định. Trường hợp mức thuế suất cam kết theo

PUBLIC RECORD
Hiệp định cao hơn mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại Phụ lục IV thì áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại Phụ lục IV.

6. Hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này có số lượng nhập khẩu nằm trong số lượng hạn ngạch nhập khẩu hàng năm theo quy định của Bộ Công Thương áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi quy định tại mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này hoặc áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt theo các Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt (nếu đáp ứng các điều kiện để được hưởng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt) ban hành kèm theo các Nghị định của Chính phủ để thực hiện các Hiệp định thương mại tự do.

Điều 9. Tổ chức thực hiện

1. Nghị định này có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 9 năm 2016.

2. Nghị định này bãi bỏ:

a) Quyết định số 36/2011/QĐ-TTg ngày 29 tháng 6 năm 2011 của Thủ tướng Chính phủ về việc ban hành mức thuế nhập khẩu đối với mặt hàng xe ô tô chở người từ 15 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) đã qua sử dụng;

b) Quyết định số 24/2013/QĐ-TTg ngày 03 tháng 5 năm 2013 của Thủ tướng Chính phủ sửa đổi, bổ sung khoản 1 Điều 1 Quyết định số 36/2011/QĐ-TTg ngày 29 tháng 6 năm 2011 về việc ban hành mức thuế nhập khẩu đối với mặt hàng xe ô tô chở người từ 15 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) đã qua sử dụng;

c) Thông tư số 111/2012/TT-BTC ngày 04 tháng 7 năm 2012 của Bộ trưởng Bộ Tài chính ban hành Danh mục hàng hóa và thuế suất thuế nhập khẩu để áp dụng hạn ngạch thuế quan;

d) Thông tư số 80/2014/TT-BTC ngày 23 tháng 6 năm 2014 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi, bổ sung Thông tư số 111/2012/TT-BTC ngày 04 tháng 7 năm 2012 của Bộ Tài chính ban hành Danh mục hàng hóa và thuế suất thuế nhập khẩu để áp dụng hạn ngạch thuế quan;

đ) Thông tư số 182/2015/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Tài chính ban hành Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế;

e) Thông tư số 05/2016/TT-BTC ngày 13 tháng 01 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số hàng hóa môi trường trong APEC thuộc nhóm 84.19 và 84.21 tại Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;

g) Thông tư số 16/2016/TT-BTC ngày 21 tháng 01 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số mặt hàng thuộc nhóm 27.07, 29.02, 39.02 tại Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;

h) Thông tư số 25/2016/TT-BTC ngày 16 tháng 02 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với mặt hàng Diamoni hydro orthophosphat (diamoni phosphat) thuộc mã hàng 3105.30.00 tại Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;

i) Thông tư số 31/2016/TT-BTC ngày 23 tháng 02 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính bổ sung mặt hàng Dung môi N-Hexan dùng trong sản xuất khô dầu đậu tương và dầu thực vật, cám gạo trích ly và dầu cám vào Chương 98 của Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;

k) Thông tư số 48/2016/TT-BTC ngày 17 tháng 3 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số mặt hàng xăng, dầu thuộc nhóm 27.10 tại Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi;

l) Thông tư số 51/2016/TT-BTC ngày 18 tháng 3 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi, bổ sung danh mục nhóm mặt hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với mặt hàng sắt hoặc thép để sản xuất tanh lốp xe thuộc chương 98 của Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi ban hành kèm theo Thông tư số 182/2015/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Tài chính;

m) Thông tư số 73/2016/TT-BTC ngày 20 tháng 5 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính sửa đổi, bổ sung mức thuế suất thuế xuất khẩu đối với mặt hàng than làm từ mùn cưa thuộc nhóm 44.02 tại Biểu thuế xuất khẩu ban hành kèm theo Thông tư số 182/2015/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Tài chính;

n) Thông tư số 98/2016/TT-BTC ngày 29 tháng 6 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Tài chính bổ sung danh mục nhóm mặt hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với mặt hàng trứng Artemia vào Chương 98 của Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi ban hành kèm theo Thông tư số 182/2015/TT-BTC ngày 16 tháng 11 năm 2015 của Bộ trưởng Bộ Tài chính.

3. Bộ Công Thương chủ trì, phối hợp với các bộ, ngành liên quan để công bố cụ thể và quy định phương thức điều hành nhập khẩu đối với từng mặt hàng thuộc diện áp dụng hạn ngạch thuế quan.

PUBLIC RECORD
PUBLIC RECORD
4. Các Bộ trưởng, Thủ trưởng cơ quan ngang bộ, Thủ trưởng cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương chịu trách nhiệm thi hành Nghị định này./.

TM. CHÍNH PHỦ THỦ TƯỚNG

Nguyễn Xuân Phúc

Nơi nhận:
- Ban Bí thư Trung ương Đảng;
- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng Chính phủ;
- Các bộ, cơ quan ngang bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- HĐND, UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương;
- Văn phòng Trung ương và các Ban của Đảng;
- Văn phòng Tổng Bí thư;
- Văn phòng Chủ tịch nước;
- Hội đồng dân tộc và các Ủy ban của Quốc hội;
- Văn phòng Quốc hội;
- Tòa án nhân dân tối cao;
- Viện kiểm sát nhân dân tối cao;
- Kiểm toán nhà nước;
- Ủy ban Giám sát tài chính Quốc gia;
- Ngân hàng Chính sách xã hội;
- Ngân hàng Phát triển Việt Nam;
- Ủy ban trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam;
- Cơ quan trung ương của các đoàn thể;
- VPCP: BTCN, các PCN, Trợ lý TTg, TGĐ Cổng TTĐT, các Vụ, Cục, đơn vị trực thuộc, Công báo;
- Lưu: VT, KTTH (3b).KN

FILE ĐƯỢC ĐÍNH KÈM THEO VĂN BẢN

Phu luc

PUBLIC RECORD

THE GOVERNMENT **--------**	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM** **Independence – Freedom - Happiness** **----------**
No. 125/2017/ND-CP	*Ha Noi, November 16, 2017*

DECREE

ON AMENDMENTS TO CERTAIN ARTICLES OF THE GOVERNMENT'S DECREE NO. 122/2016/ND-CP DATED SEPTEMBER 01, 2016 ON EXPORT DUTY SCHEDULE, PREFERENTIAL IMPORT DUTY SCHEDULE AND LISTS OF COMMODITIES AND THEIR FLAT TAX RATES, COMPOUND TAX RATES AND OUTSIDE TARIFF QUOTA RATES

Pursuant to the Law on the Government's organization dated June 19, 2015;

Pursuant to the Law on export and import duties dated April 06, 2016;

Pursuant to the National Assembly's Resolution No. 71/2006/QH11 dated November 29, 2006 on ratifying the protocol of accession of the Socialist Republic of Vietnam to the agreement establishing the World Trade Organization

At the request of the Minister of Finance;

The Government promulgates the Decree on amendments to certain articles of the Government's Decree No. 122/2016/ND-CP dated September 01, 2016 on export duty schedule, preferential import duty schedule, lists of commodities and their flat tax rates, compound tax rates and outside tariff quota rates.

Article 1. Amendments to certain articles of the Government's Decree No. 122/2016/ND-CP dated September 01, 2016 on the export duty schedule, preferential import duty schedule, list of commodities and their flat tax rates, compound tax rates and outside tariff quota rates (OTQR) (hereinafter referred to as "the Decree No. 122/2016/ND-CP")

1. Article 3 of the Decree is amended as follows:

"Article 3. Issuance of the export duty schedule, preferential import duty schedule, list of commodities and their flat tax rates, compound tax rates and outside tariff quota rates

The following appendices shall be issued together with this Decree:

1. Appendix I: Export duty schedule

2. Appendix II: Preferential import duty schedule,

PUBLIC RECORD

3. Appendix III: The list of commodities and flat tax rates, compound tax rates imposed on used motor vehicles for transporting up to 15 people (including the driver).

4. Appendix IV: The list of commodities and OTQR imposed on commodities subject to tariff-rate quotas".

2. Clause 1 Article 4 of the Decree is amended as follows:

"Article 4. The export duty schedule

1. The export duty schedule prescribed in the Appendix I hereof shall specify codes and descriptions of commodities and specific export duty rates imposed on each heading. Regarding commodities under the heading 211 in the export duty schedule, in case of customs declaration, the declarant shall declare their names and eight-number codes according to the preferential import duty schedule and the export duty rate of 5%. The commodities under the heading 211are commodities that satisfy all following conditions:

a) Materials and semi-finished commodities are not under the headings from 1 to 210 of the export duty schedule.

b) Total value of resources and minerals and consumed energy accounts for at least 51% of the product prime cost. The total value of resources, minerals and consumed energy which accounts for 51% of the product prime cost shall be determined in accordance with regulations of the Government's Decree No. 100/2016/ND-CP dated July 01, 2016."

3. Clause 2 and Clause 3 Article 5 of the Decree are amended as follows:

"2. Section II: Chapter 98 on product codes and specific preferential import duty rates imposed on certain headings and commodities.

a) Notes of, requirements and procedures for imposition of specific preferential import duty rates prescribed in Chapter 98.

- Chapter notes: The commodities mentioned in Clause 1 Part I Section II Appendix II of this Decree shall be entitled to the specific preferential import duty rates prescribed in Chapter 98.

- Heading notes:

+ Codes and specific preferential import duty rates on auto parts, chassis fitted with engines and cabins of motor vehicles are specified in Clause 2.1 Part I Section II of the Appendix II.

+ Alloy steels containing boron and/or chromium and/or titanium of heading 98.11; fillers, skin care commodities of heading 98.25; 1680/D/2 and 1890 D/2 nylon tire cord fabrics of heading 98.26; copper wires whose dimension of cross section is between 6 mm and 8 mm of heading 98.30; Polypropylene granules in primary form of heading 98.37; bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of other alloy steel of heading 98.39; Set top boxes of heading 98.46;

Neoweb commodities of heading 98.47 are entitled to specific preferential import duty rates prescribed in Chapter 98 if such commodities meet standards and technical parameters stipulated in Clauses 2.2, 2.3, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8 and 2.9 Part I Section I of Annex II.

- Classification of, requirements and procedures for imposition of specific preferential import duty rates that are specified in Chapter 98 and statement of use of commodities entitled to specific preferential import duty rates prescribed in Chapter 98 are prescribed in Clause 3 Part I Section II of Appendix II.

b) The lists of commodities and specific preferential import duty rates shall contain codes of heading or commodities mentioned in the Chapter 98; descriptions thereof (names of headings or commodities); respective codes of such headings or commodities prescribed in Section I Appendix II (including 97 chapters in the Vietnam import duty schedule) and specific preferential import duty rates prescribed in Part II, Section II of Appendix II.

c) Mentioned headings or commodities which are entitled to both specific preferential import duty rates in Chapter 98 and special preferential import duty rates under applicable regulations of laws may be applied either of such above mentioned duty rates.

d) In case of customs declaration, declarants shall specify codes of commodities in "Mã hàng tương ứng tại Mục I Phụ lục II" column (respective codes in Section I Appendix II) and write down codes of such commodities specified in Chapter 98 to the side".

3. Section III: Preferential import duty rates imposed on certain commodities under WTO commitments from January 01, 2019 onwards."

4. Article 6 of the Decree is amended as follows:

"Article 6. Preferential import duty rates imposed on machine tools

Machine tools mentioned of headings from 84.54 to 84.63 are entitled to preferential import duty rates as follows:

1. Machine tools that cannot be manufactured in Vietnam are entitled to the import 0% duty. The abovementioned machines shall not be included in the list of machines and equipment that can be manufactured in Vietnam issued by the Ministry of Planning and Investment.

2. Machine tools that are not mentioned in Clause 1 of this Article are entitled to the preferential import duty rate imposed on commodities of headings from 84.54 to 84.63 of the import duty schedule prescribed in Section I Appendix II of this Decree."

5. Article 7 of the Decree is amended as follows:

"Article 7. Import duties on used motor vehicles

PUBLIC RECORD

1. The flat tax rates prescribed in Appendix III of this Decree shall be imposed on motor vehicles for transporting up to 9 people (including the driver) of a cylinder capacity not exceeding 1,000 cc of heading 87.03

2. Compound tax rate prescribed in Appendix III of this Decree shall be imposed on motor vehicles for transporting up to 9 people (including the driver) of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc of heading 87.03 and motor vehicles for transporting from 10 to 15 people including the driver of heading 87.02.

3. The preferential import duty rate of 150% shall be imposed on motor vehicles for transporting at least 16 people (including the driver) of heading 87.02 and motor vehicles for the transport of commodities with the gross vehicle weight rating (GVWR) not exceeding 5 metric tons of heading 87.04 (except for refrigerated lorries (trucks), refuse/garbage collection vehicles having a refuse compressing device, bulk-cement lorries (trucks) and hook-lift lorries (trucks)).

4. Other motor vehicles of headings 87.02, 87.03 and 87.04 are subject to duty rates equal to 1.5 times the preferential import duty rates imposed on new vehicles of the same category under same headings prescribed in Section I Appendix II of this Decree."

6. Article 7a is added as follows:

"Article 7a. Preferential import duty rates imposed on imported auto parts of motor vehicles according to the tax incentive program (hereinafter referred to as "the Program")

1. Preferential import duty rates of 0% imposed on imported auto parts of motor vehicles of heading 98.49 in Section II Chapter 98 Appendix II of this Decree shall be specified as follows:

a) At the time of customs declaration, the declarant shall declare and pay taxes according to the common import duty rate, preferential import duty rate or special preferential import duty rate in accordance with applicable regulations of law. The preferential import duty rates shall not be imposed on the commodities of heading 98.49.

b) The import 0% duty shall be imposed on commodities of heading 98.49 in accordance with regulations in Point b Clause 3 of this Article.

2. Entities of and conditions for executing the Program:

a) The Program shall apply to enterprises that are eligible for manufacture and assembly of motor vehicles in accordance with the Government's regulations on requirements for manufacture, assembly, import and maintenance of motor vehicles.

b) Conditions for executing the Program:

- Enterprises shall make a commitment to manufacture and/or assemble motor vehicles that meet Euro 4 (from 2018 to 2021) and Euro 5 (from 2022 onwards) and achieve the production

PUBLIC RECORD

prescribed in Point b.12 Clause 3.2 Section I Chapter 98 of the Appendix II of this Decree according to the following production and types of motor vehicles:

+ The minimum production of domestic motor vehicles (hereinafter referred to as “the minimum overall production”) which is determined in each specific period prescribed in the roadmap of the Program in Point b.12 Clause 3.2 Section I Chapter 98 of Appendix II of this Decree applies to the following motor vehicles:

Motor vehicles for transport of persons for transporting up to 9 people (including the driver) of a cylinder capacity not exceeding 2,500 cc of heading 87.03

Motor vehicles for transporting from 10 to 19 people (minibuses) of heading 87.02

Motor vehicles for transporting at least 20 people (buses/ coaches) of heading 87.02

Motor vehicles for cargo transport and special purpose motor vehicles (lorries) of heading 87.04 and 87.05

+ The production of models under commitment (herein after referred to as “the minimum model production”) which is determined in each specific period prescribed in the roadmap of the Program in Point b.12 Clause 3.2 Section I Chapter 98 of Appendix II of this Decree according to the following quantity of models of motor vehicles under commitment:

A model of motor vehicles for transporting up to 9 people of a cylinder capacity not exceeding 2,500 cc and a fuel consumption under 7.5 liters/100km

A model of minibuses.

A model of buses or coaches.

2 models of lorries.

- The enterprises mentioned in Point a of this Clause shall import auto parts of motor vehicles for manufacture and assembly thereof or authorize other organizations or individuals to import such auto parts which shall satisfy the following requirements:

+ They are mentioned in heading 98.49.

+ They cannot be manufactured domestically.

+ The auto parts are finished commodities but have not been assembled or have not been finished but have basic characteristics of finished commodities with the minimum degree of completeness equal to those of imported auto parts prescribed in regulations on methods for determining localization rates of motor vehicles promulgated by the Ministry of Science and Technology and regulations in Point b.5.2 Clause 3.2 Section I Chapter 98 Appendix II of this Decree.

PUBLIC RECORD

3. Application and procedures for executing the Program:

a) Applications and procedures for participating in the Program.

- An application shall consists of an application form for participation in the Program using the specimen 05 prescribed in Appendix II of this Decree and a certified copied of the certificate of eligibility for manufacture and assembly of motor vehicles, investment certificate or feasibility study proving that manufacture and assembly capacity of the factory is eligible for the annual minimum overall production of the Program applicable to auto parts of motor vehicles.

- An enterprise shall submit its application at the customs authority premises where its head office or factory is located to participate in the Program after this Decree is signed or any time within the Program's period. The enterprise may participate in the Program from the day on which the application is submitted onwards.

b) Applications and procedures for imposition of the duty rates prescribed in heading 98.49.

- An application shall include:

+ An application form for 0% duty on the commodities of heading 98.49, which specifies the expected period over which 0% duty is applied (hereinafter referred to as "0% duty period"), quantity of auto parts of motor vehicles that will be imported in the 0% duty period and have been used for manufacture and assembly of motor vehicles; quantity of models of motor vehicles that have been manufactured, assembled and duties that have been paid;

+ A declaration of use of auto parts of motor vehicles that have been imported in the 0% duty period using the specimen 06 prescribed in Appendix II of this Decree and certified copies of accounting records showing the quantity of imported auto parts that have been used for manufacture and assembly of motor vehicles entitled to the Program.

+ Certified copies of records on inspecting quality of motor vehicles that have been manufactured and assembled in the 0% duty period using the specimen issued by the Vietnam Register; certified copies of certificates of quality, technical safety and environmental safety of domestically manufactured and assembled motor vehicles (quantity of the copies is equal to types of manufactured and assembled motor vehicles) and certified copies of descriptions of technical design assessed by the Vietnam Register (quantity of the copies is equal to types of manufactured and assembled motor vehicles).

+ A list of customs declarations of imports; a declaration of paid tax specified in each customs declaration.

- Procedures for imposition of the duty rates prescribed in heading 98.49.

+ Within 60 days from June 30 or December 31, the enterprise shall submit the application for 0% duty prescribed in heading 98.49 on auto parts of motor vehicles that have been imported for manufacture and assembly of the motor vehicles specified in the roadmap of the Program in the

PUBLIC RECORD

0% duty period to the customs authority. The 0% duty period requested by the enterprise shall not exceed 6 months, from January 01 to June 30 or from July 01 to December 31 every year.

+ If the enterprise wishes to participate in the Program immediately after this Decree is signed, within 60 days from June 30, 2018 onwards, the enterprise submits an application form for 0% duty prescribed in heading 98.49 on auto parts of motor vehicles that have been imported for manufacture and assembly of the motor vehicles from the day on which the application is submitted to June 30, 2018 to the customs authority.

+ The customs authority, according to the application submitted by the enterprise, shall inspect entities of and conditions for executing the Program prescribed in Clause 7.2, including:

The minimum overall production that has been achieved in each period prescribed in the roadmap of the Program.

The minimum model production has been achieved in each period prescribed in the roadmap of the Program.

+ If the 0% duty period is less than 6 months according to each period mentioned in the roadmap of the Program, the enterprise shall achieve the minimum overall production and minimum specific production applicable to each period mentioned in the roadmap of the Program prescribed in Point b.12 Clause 3.2 Section II Chapter 98 Appendix II of this Decree.

The minimum overall production and minimum specific production shall be determined according to the quantity of records on inspecting quality of finished commodities that have been issued in the 0% duty period by the Vietnam Register. Models of motor vehicles shall be determined according to the certificates of quality, technical safety and environmental safety of domestically manufactured and assembled motor vehicles issued by the Vietnam Register which is used for determining cylinder capacity, type and capacity of engine and the description of technical designs assessed by the Vietnam Register which is used for determining types of bodies or cabins of motor vehicles.

Imported auto parts of motor vehicles that have been used for manufacture and assembly of motor vehicles shall be under heading 98.49 in Section II Chapter 98 Appendix II of this Decree and cannot be manufactured domestically. The auto parts of motor vehicles that cannot be manufactured domestically shall be determined according to regulations issued by the Ministry of Planning and Investment.

The auto parts of motor vehicles shall satisfy the minimum degree of completeness prescribed in regulations issued by the Ministry of Science and Technology and regulations in Point b.5.2 Clause 3.2 Section I Chapter 98 Appendix II of this Decree.

Quantity of imported auto parts of motor vehicles that have been used shall be conformable with quantity of motor vehicles that have been manufactured and assembled in the inspection period according to use declarations, quantity of records on inspecting quality of finished commodities,

PUBLIC RECORD

certificates of quality, technical safety and environmental safety of domestically manufactured and assembled motor vehicles.

+ According to results of the application verification,

If the enterprise satisfies sufficient conditions for participating in the Program and it has paid duties on imported auto parts of motor vehicles greater than duties payable calculated according to the tax rates imposed on commodities of heading 98.49, the customs authority will deal with the redundant taxes in accordance with regulation of law on tax management and its instructional documents.

If the enterprise fails to satisfy sufficient conditions for participating in the Program, the customs authority will send a written reply to the enterprise.

7. Article 8 of the Decree is amended as follows:

"Article 8. The lists of commodities and import duty rates imposed on commodities subject to tariff-rate quotas

1. The list of commodities subject to tariff-rate quota includes certain commodities of heading 04.07; 17.01; 24.01 and 25.01 prescribed in Appendix IV of the Decree.

2. Annual import tariff-rate quotas on the commodities mentioned in Clause 1 of this Article shall comply with regulations issued by the Ministry of Industry and Trade. If international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory contain tariff-rate quotas on import of the commodities prescribed in Clause 1 of this Article, these international treaties shall be applied.

3. Inside tariff quota rates are specified as follows:

a) If the commodities prescribed in Clause 1 of this Article are imported within the annual import tariff-rate quotas prescribed by the Ministry of Industry and Trade, they will be entitled to preferential import duty rates prescribed in Section I Appendix II of the Decree or special preferential import duty rates prescribed in the special preferential import duty schedules (if they satisfy all conditions for entitlement to special preferential import duty rate) issued together with the Government's Decrees on promulgating special preferential import duty schedule for implementation of international treaties).

b) If international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory contain import quotas and import duty rates imposed on the commodities prescribed in Clause 1 of this Article, the import quotas and import duty rates within quotas prescribed in the Government's Decrees on promulgating special preferential import duty schedule for implementation of international treaties will be applied.

c) If international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory only stipulate special preferential import duty rates, the commodities will not exceed annual import quotas

PUBLIC RECORD

prescribed by the Ministry of Industry and Trade mentioned in Point a of this Clause to be entitled to special preferential import duty rates.

4. OTQR are specified as follows:

a) The commodities prescribed in Clause 1 of this Article whose imported quantity exceeds the annual import quotas prescribed by the Ministry of Industry and Trade will be subject OTQRs prescribed in Appendix IV of this Decree.

b) If international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a signatory contain import quotas and/or OTQRs imposed on the commodities mentioned in Clause 1 of this Article, the Government's Decrees on promulgating special preferential import duty schedules for implementation of these international treaties will be applied. If the OTQRs prescribed in international treaties is greater than those prescribed in Appendix IV of this Decree, the OTQRs specified in the Appendix IV will be imposed".

Article 2. Effect

1. This Decree comes into force from January 01, 2018.

2. Clause 2 Article 4 of the Decree No. 122/2016/ND-CP and Appendices of the Decree No. 122/2016/ND-CP are annulled.

3. Preferential import duty rates imposed on imported auto parts of motor vehicles of heading 98.49 prescribed in Article 7a shall be applied from the day on which this Decree is signed to December 31, 2022.

Article 3. Implementation

Ministers, heads of ministerial agencies and governmental agencies and chairmen/chairwomen of People's Committees of provinces shall take responsibility for implementing this Decree.

P.P GOVERNMENT
PRIME MINISTER

Nguyen Xuan Phuc

APPENDIX III

PUBLIC RECORD

LIST OF COMMODITIES AND FLAT TAX AND COMPOUND TAX IMPOSED ON USED MOTOR VEHICLES FOR TRANSPORTING UP TO 15 PEOPLE (INCLUDING THE DRIVER)
(issued together with the Government's Decree No. *125/2017/ND-CP dated November 16, 2017)*

1. Flat tax:

Regarding motor vehicles for transporting up to 9 people (including driver) of a cylinder capacity not exceeding 1,000 cc

Description	Heading	Unit	Flat tax (USD)
- Of a cylinder capacity not exceeding 1,000 cc	8703	Piece	10.000

2. The flat tax imposed on motor vehicles for transporting up to 9 people (including driver) of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc of heading 87.03 and motor vehicles for transporting from 10 to 15 people (including driver) of heading 87.02 in the preferential import duty schedule shall be specified as follows:

a) Regarding motor vehicles for transporting up to 9 people (including driver) of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc

Description	Heading	Unit	Flat tax (USD)
- Motor vehicles (including station wagons, SUVs and sports cars, but not including vans):	8703	Piece	200% or 150% plus (+) 10,000 USD whichever is lower
- Other vehicles:			
+ Of a cylinder capacity exceeding 1,000 cc but not exceeding 2,500cc	8703	Piece	X + 10.000USD
+ Of a cylinder capacity exceeding 2,500 cc	8703	Piece	X + 15,000USD

b) Regarding motor vehicles for transporting from 10 to 15 people (including driver):

Description	Heading	Unit	Flat tax (USD)
- Of a cylinder capacity under 2,500 cc	8702	Piece	X + 10,000
- Of a cylinder capacity at least 2,500cc	8702	Piece	X + 15,000

c) X mentioned in Point a and Point b shall be determined as follows:

X = Taxable price of used motor vehicles multiplied by (x) the duty rate imposed on new ones of chapter 87 prescribed in section I Appendix II - Preferential import duty schedule of this Decree at the time when the customs declaration is registered.

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

CHÍNH PHỦ **-------**	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** **----------**
Số: 125/2017/NĐ-CP	*Hà Nội, ngày 16 tháng 11 năm 2017*

NGHỊ ĐỊNH

SỬA ĐỔI, BỔ SUNG MỘT SỐ ĐIỀU CỦA NGHỊ ĐỊNH SỐ 122/2016/NĐ-CP NGÀY 01 THÁNG 9 NĂM 2016 CỦA CHÍNH PHỦ VỀ BIỂU THUẾ XUẤT KHẨU, BIỂU THUẾ NHẬP KHẨU ƯU ĐÃI, DANH MỤC HÀNG HÓA VÀ MỨC THUẾ TUYỆT ĐỐI, THUẾ HỖN HỢP, THUẾ NHẬP KHẨU NGOÀI HẠN NGẠCH THUẾ QUAN

Căn cứ Luật tổ chức Chính phủ ngày 19 tháng 6 năm 2015;

Căn cứ Luật thuế xuất khẩu, thuế nhập khẩu ngày 06 tháng 4 năm 2016;

Căn cứ Nghị quyết số 71/2006/QH11 ngày 29 tháng 11 năm 2006 của Quốc hội phê chuẩn Nghị định thư gia nhập Hiệp định thành lập Tổ chức thương mại thế giới của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

Theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Tài chính;

Chính phủ ban hành Nghị định sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 122/2016/NĐ-CP ngày 01 tháng 9 năm 2016 của Chính phủ về Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp, thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan.

Điều 1. Sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 122/2016/NĐ-CP ngày 01 tháng 9 năm 2016 của Chính phủ về Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp, thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan (sau đây gọi tắt là Nghị định số 122/2016/NĐ-CP)

1. Điều 3 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“Điều 3. Ban hành Biểu thuế xuất khẩu, Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế, Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp, thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan

Ban hành kèm theo Nghị định này:

1. Phụ lục I - Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế,

2. Phụ lục II - Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi theo danh mục mặt hàng chịu thuế.

3. Phụ lục III - Danh mục hàng hóa và mức thuế tuyệt đối, thuế hỗn hợp đối với mặt hàng xe ôtô chở người từ 15 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe), đã qua sử dụng.

4. Phụ lục IV - Danh mục hàng hóa và mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan đối với các mặt hàng thuộc diện áp dụng hạn ngạch thuế quan”.

2. Khoản 1 Điều 4 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“Điều 4. Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế

1. Biểu thuế xuất khẩu theo danh mục mặt hàng chịu thuế quy định tại Phụ lục I ban hành kèm theo Nghị định này gồm mã hàng, mô tả hàng hóa, mức thuế suất thuế xuất khẩu quy định cho từng nhóm mặt hàng, mặt hàng chịu thuế xuất khẩu. Đối với các mặt hàng thuộc nhóm hàng có số thứ tự (STT) 211 tại Biểu thuế xuất khẩu khi làm thủ tục hải quan, người khai hải quan kê khai tên hàng và mã hàng của mặt hàng đó theo mã hàng 08 chữ số tương ứng với mã hàng 08 chữ số của mặt hàng đó trong Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi và ghi mức thuế suất thuế xuất khẩu là 5%. Các mặt hàng xuất khẩu thuộc nhóm có STT 211 là các mặt hàng đáp ứng đồng thời cả 02 điều kiện sau:

a) Điều kiện 1: Vật tư, nguyên liệu, bán thành phẩm (gọi chung là hàng hóa) không thuộc các nhóm có STT từ 01 đến STT 210 tại Biểu thuế xuất khẩu.

b) Điều kiện 2: Có tổng giá trị tài nguyên, khoáng sản cộng với chi phí năng lượng chiếm từ 51% giá thành sản phẩm trở lên. Việc xác định tổng giá trị tài nguyên, khoáng sản cộng với chi phí năng lượng chiếm từ 51% giá thành sản phẩm trở lên thực hiện theo quy định tại Nghị định số 100/2016/NĐ-CP ngày 01 tháng 7 năm 2016 của Chính phủ quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành một số điều của Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật thuế giá trị gia tăng, Luật thuế tiêu thụ đặc biệt và Luật quản lý thuế và các văn bản sửa đổi, bổ sung (nếu có).”

PUBLIC RECORD
3. Khoản 2, khoản 3 Điều 5 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“2. Mục II: Chương 98 - Quy định mã hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với một số nhóm mặt hàng, mặt hàng.

a) Chú giải và điều kiện, thủ tục áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98.

- Chú giải chương: Các mặt hàng có tên nêu tại khoản 1 Phần I Mục II Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98.

- Chú giải nhóm:

+ Việc phân loại mã hàng hóa và áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng đối với mặt hàng CKD của ô tô, mặt hàng khung gầm đã gắn động cơ, có buồng lái (ôtô satxi, có buồng lái) được thực hiện theo quy định tại khoản 2.1 Phần I Mục II Phụ lục II.

+ Các mặt hàng: Thép hợp kim có chứa nguyên tố Bo và/hoặc Crôm và/hoặc Titan thuộc nhóm 98.11; Chất làm đầy da, Kem hỗ trợ chức năng bảo vệ da, gel làm giảm sẹo thuộc nhóm 98.25; Vải mành nylong 1680/D/2 và 1890 D/2 thuộc nhóm 98.26; Dây đồng có kích thước mặt cắt ngang tối đa trên 6 mm nhưng không quá 8 mm thuộc nhóm 98.30; Hạt nhựa PolyPropylene dạng nguyên sinh thuộc nhóm 98.37; Thép không hợp kim, dạng thanh và dạng cuộn cuốn không đều, được cán nóng thuộc nhóm 98.39; Set top boxes thuộc nhóm 98.46; Ô ngăn hình mạng làm từ vật liệu Nano- composite Polymeric Alloy (Neoweb) thuộc nhóm 98.47 được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98 nếu đáp ứng các tiêu chuẩn, thông số kỹ thuật quy định cụ thể tại khoản 2.2, 2.3, 2,4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9 Phần I Mục II Phụ lục II.

- Cách thức phân loại, điều kiện, thủ tục để được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng ghi tại Chương 98, báo cáo kiểm tra quyết toán việc sử dụng hàng hóa được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng tại Chương 98: Thực hiện theo quy định tại khoản 3 Phần I Mục II Phụ lục II.

b) Danh mục nhóm mặt hàng, mặt hàng và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng gồm: Mã hàng của nhóm mặt hàng, mặt hàng thuộc Chương 98; mô tả hàng hóa (tên nhóm mặt hàng, mặt hàng); mã hàng tương ứng của nhóm hàng, mặt hàng đó tại Mục I Phụ lục II (97 chương theo danh mục Biểu thuế nhập khẩu Việt Nam) và mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi áp dụng riêng tại Chương 98 thực hiện theo quy định cụ thể tại Phần II Mục II Phụ lục II.

c) Các nhóm mặt hàng, mặt hàng có tên và được thực hiện mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng quy định tại Chương 98 nếu đủ điều kiện áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt theo quy định hiện hành thì được lựa chọn áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt quy định tại các Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt hoặc thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi riêng quy định tại Chương 98 của Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi.

d) Khi làm thủ tục hải quan, người khai hải quan phải kê khai mã hàng theo cột “Mã hàng tương ứng tại Mục I Phụ lục II” nêu tại Chương 98 và ghi chú mã hàng Chương 98 vào bên cạnh”.

3. Mục III: Quy định thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với một số mặt hàng thực hiện cam kết WTO từ ngày 01 tháng 01 năm 2019 trở đi.”

4. Điều 6 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“Điều 6. Thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với các mặt hàng máy gia công cơ khí

Các mặt hàng máy gia công cơ khí thuộc các nhóm hàng từ 84.54 đến 84.63 áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi như sau:

1. Các mặt hàng máy gia công cơ khí trong nước chưa sản xuất được áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi bằng 0%. Máy gia công cơ khí nêu tại điểm này là loại không thuộc Danh mục máy móc, thiết bị trong nước đã sản xuất được do Bộ Kế hoạch và Đầu tư quy định.

2. Các mặt hàng máy gia công cơ khí không thuộc trường hợp nêu tại khoản 1 Điều này áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi quy định cho các nhóm từ 84.54 đến 84.63 tại Biểu thuế nhập khẩu quy định tại Mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.”

5. Điều 7 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“Điều 7. Thuế nhập khẩu đối với mặt hàng xe ô tô đã qua sử dụng

1. Xe ô tô chở người từ 09 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) có dung tích xi lanh không quá 1.000cc thuộc nhóm hàng 87.03 áp dụng mức thuế tuyệt đối quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định này.

PUBLIC RECORD
2. Xe ô tô chở người từ 09 chỗ ngồi trở xuống (kể cả lái xe) có dung tích xi lanh trên 1.000cc thuộc nhóm hàng 87.03 và xe ô tô chở người từ 10 đến 15 chỗ ngồi, kể cả lái xe thuộc nhóm hàng 87.02 áp dụng mức thuế hỗn hợp quy định tại Phụ lục III ban hành kèm theo Nghị định này.

3. Xe ô tô chở người từ 16 chỗ ngồi trở lên (kể cả lái xe) thuộc nhóm hàng 87.02 và xe có động cơ dùng để chở hàng hóa có khối lượng toàn bộ theo thiết kế không quá 05 tấn, thuộc nhóm hàng 87.04 (trừ ô tô đông lạnh, ô tô thu gom phế thải có bộ phận nén phế thải, ô tô xi téc, ô tô bọc thép để chở hàng hóa có giá trị; ô tô chở xi măng kiểu bồn và ô tô chở bùn có thùng rời nâng hạ được) áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi là 150%.

4. Các loại xe ô tô khác thuộc các nhóm hàng 87.02, 87.03, 87.04 áp dụng mức thuế suất bằng 1,5 lần so với mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi của xe ô tô mới cùng chủng loại thuộc cùng nhóm hàng quy định tại Mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.”

6. Bổ sung Điều 7a như sau:

“Điều 7a. Thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với linh kiện ô tô nhập khẩu theo Chương trình ưu đãi thuế

1. Quy định thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi 0% đối với linh kiện ô tô nhập khẩu thuộc nhóm 98.49 tại Mục II Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

a) Tại thời điểm đăng ký tờ khai hải quan, doanh nghiệp (người khai hải quan) thực hiện kê khai, nộp thuế theo mức thuế suất thuế nhập khẩu thông thương hoặc mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi hoặc thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt theo quy định hiện hành, chưa áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi 0% của nhóm 98.49.

b) Việc áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu 0% của nhóm 98.49 thực hiện theo quy định tại điểm b khoản 3 Điều này.

2. Đối tượng và điều kiện áp dụng Chương trình ưu đãi thuế:

a) Đối tượng áp dụng Chương trình ưu đãi thuế: doanh nghiệp đảm bảo tiêu chuẩn doanh nghiệp sản xuất, lắp ráp ô tô theo quy định của Chính phủ về điều kiện sản xuất, lắp ráp, nhập khẩu và kinh doanh dịch vụ bảo hành, bảo dưỡng ô tô.

b) Điều kiện áp dụng Chương trình ưu đãi thuế:

- Doanh nghiệp phải cam kết sản xuất, lắp ráp xe ô tô đáp ứng tiêu chuẩn khí thải mức 4 (giai đoạn từ năm 2018 đến năm 2021) và mức 5 (từ năm 2022 trở đi) và đạt đủ sản lượng quy định tại điểm b.12 khoản 3.2 Mục I Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này theo các tiêu chí về sản lượng và mẫu xe như sau:

+ Sản lượng xe ô tô sản xuất, lắp ráp trong nước (gọi tắt là sản lượng chung tối thiểu) quy định cho từng giai đoạn cụ thể nêu tại lộ trình của chương trình ưu đãi thuế quy định tại điểm b.12 khoản 3.2 Mục I Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này đối với các nhóm xe sau:

Xe chở người từ 9 chỗ trở xuống, loại có dung tích xi lanh từ 2.500 cc trở xuống thuộc nhóm 87.03.

Xe chở người từ 10 chỗ đến 19 chỗ ngồi (xe minibuýt) thuộc nhóm 87.02.

Xe chở người từ 20 chỗ ngồi trở lên (xe buýt/xe khách) thuộc nhóm 87.02.

Xe có động cơ dùng để vận tải hàng hóa và xe chuyên dùng có động cơ (xe tải) thuộc nhóm 87.04 và nhóm 87.05.

+ Sản lượng của mẫu xe ô tô cam kết sản xuất, lắp ráp trong nước (gọi tắt là sản lượng riêng tối thiểu cho mẫu xe cam kết) quy định cho từng giai đoạn cụ thể nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế quy định tại điểm b.12 khoản 3.2 Mục I Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này theo số lượng mẫu xe cam kết như sau:

01 mẫu xe cam kết sản xuất, lắp ráp thuộc nhóm xe chở người từ 9 chỗ trở xuống, loại có dung tích xi lanh từ 2.500 cc trở xuống, tiêu hao nhiên liệu dưới 7,5 lít/100km.

01 mẫu xe cam kết sản xuất, lắp ráp thuộc nhóm xe minibuýt.

01 mẫu xe cam kết sản xuất, lắp ráp thuộc nhóm xe buýt/xe khách.

02 mẫu xe cam kết sản xuất, lắp ráp thuộc nhóm xe tải.

- Linh kiện ô tô do doanh nghiệp quy định tại điểm a khoản này trực tiếp nhập khẩu để sản xuất, lắp ráp ô tô hoặc linh kiện ô tô do tổ chức, cá nhân được doanh nghiệp quy định tại điểm a khoản này ủy thác, ủy quyền nhập khẩu và đáp ứng đủ các điều kiện sau:

+ Linh kiện ô tô nhập khẩu có tên trong nhóm 98.49.

PUBLIC RECORD
+ Thuộc loại trong nước chưa sản xuất được.

+ Các linh kiện (các chi tiết, cụm chi tiết, bộ phận) là những sản phẩm đã hoàn thiện nhưng chưa được lắp ráp hoặc chưa phải là sản phẩm hoàn thiện nhưng đã có đặc trưng cơ bản của sản phẩm hoàn thiện với mức độ rời rạc tối thiểu bằng mức độ rời rạc của các linh kiện ôtô nhập khẩu theo quy định của Bộ Khoa học và Công nghệ về phương pháp xác định tỷ lệ nội địa hóa đối với ô tô và quy định tại điểm b.5.2 khoản 3.2 Mục I Chương 98 quy định tại Mục II Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

3. Hồ sơ và thủ tục thực hiện Chương trình ưu đãi thuế

a) Hồ sơ, thủ tục đăng ký tham gia chương trình ưu đãi thuế.

- Hồ sơ gồm: Công văn đăng ký tham gia Chương trình ưu đãi thuế theo Mẫu số 05 (01 bản chính) quy định tại Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này và Giấy chứng nhận doanh nghiệp đủ tiêu chuẩn doanh nghiệp sản xuất lắp ráp ô tô hoặc Giấy chứng nhận đầu tư hoặc luận chứng kinh tế kỹ thuật của nhà máy (01 bản chụp có chứng thực) để chứng minh công suất sản xuất, lắp ráp của nhà máy phù hợp với sản lượng chung tối thiểu hàng năm của Chương trình ưu đãi thuế linh kiện ô tô.

- Thủ tục đăng ký tham gia: Doanh nghiệp nộp hồ sơ đăng ký tham gia Chương trình ưu đãi thuế tại cơ quan hải quan nơi doanh nghiệp đóng trụ sở chính hoặc nơi có nhà máy sản xuất, lắp ráp để đăng ký tham gia Chương trình ưu đãi thuế ngay sau ngày Nghị định này được ký ban hành hoặc thời điểm bất kỳ hàng năm trong thời gian của Chương trình ưu đãi thuế. Thời điểm tham gia Chương trình ưu đãi thuế tính từ ngày của công văn đăng ký trở đi.

b) Hồ sơ, thủ tục áp dụng mức thuế suất của nhóm 98.49.

- Hồ sơ gồm:

+ Công văn đề nghị được áp dụng mức thuế suất 0% của nhóm 98.49 trong đó nêu rõ giai đoạn đề nghị được áp dụng thuế suất 0%; số lượng linh kiện ô tô nhập khẩu trong giai đoạn đề nghị áp dụng thuế suất 0% đã sử dụng để sản xuất, lắp ráp ô tô; số lượng xe ô tô thuộc các nhóm xe của Chương trình ưu đãi thuế thực tế đã sản xuất, lắp ráp; số lượng mẫu xe cam kết thực tế đã sản xuất, lắp ráp và số thuế đã nộp: 01 bản chính;

+ Bảng kê tình hình sử dụng linh kiện ô tô đã nhập khẩu trong giai đoạn đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% theo Mẫu số 06 (01 bản chính) quy định tại Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này và chứng từ kế toán thể hiện số lượng linh kiện nhập khẩu đã được sử dụng để sản xuất, lắp ráp các nhóm xe thuộc Chương trình ưu đãi thuế (01 bản chụp có chứng thực).

+ Phiếu kiểm tra chất lượng xuất xưởng của doanh nghiệp theo mẫu phiếu do Cục Đăng kiểm Việt Nam phát hành (số lượng bản chụp có chứng thực tương ứng với số lượng xe đã sản xuất, lắp ráp trong giai đoạn đề nghị áp dụng mức thuế suất 0%); Giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường ô tô sản xuất, lắp ráp (số lượng bản chụp có chứng thực tương ứng với số lượng kiểu loại xe sản xuất, lắp ráp) và Bản thuyết minh thiết kế kỹ thuật của xe ô tô có dấu xác nhận thẩm định của Cục Đăng kiểm Việt Nam (số lượng bản chụp có chứng thực tương ứng với kiểu loại xe sản xuất, lắp ráp).

+ Bảng kê các tờ khai hải quan hàng hóa nhập khẩu; bảng kê số tiền thuế đã nộp theo từng tờ khai hải quan hàng hóa nhập khẩu: 01 bản chính,

- Thủ tục áp dụng mức thuế suất của nhóm 98.49:

+ Chậm nhất sau 60 ngày kể từ ngày 30 tháng 6 hoặc ngày 31 tháng 12 hàng năm doanh nghiệp có công văn gửi cơ quan hải quan đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% của nhóm 98.49 cho các linh kiện ô tô đã nhập khẩu để sản xuất, lắp ráp các nhóm xe ô tô nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế trong giai đoạn theo đề nghị của doanh nghiệp. Giai đoạn đề nghị của doanh nghiệp tối đa không quá 06 tháng tính từ ngày 01 tháng 01 đến ngày 30 tháng 6 hàng năm hoặc từ ngày 01 tháng 7 đến ngày 31 tháng 12 hàng năm.

+ Trường hợp doanh nghiệp đăng ký tham gia Chương trình ưu đãi thuế ngay sau ngày Nghị định được ký ban hành thì chậm nhất sau 60 ngày kể từ ngày 30 tháng 6 năm 2018 trở đi, doanh nghiệp có công văn gửi cơ quan hải quan đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% của nhóm 98.49 cho các linh kiện ô tô đã nhập khẩu để sản xuất, lắp ráp các nhóm xe ô tô trong giai đoạn từ ngày doanh nghiệp đăng ký tham gia Chương trình ưu đãi thuế đến ngày 30 tháng 6 năm 2018.

+ Cơ quan hải quan căn cứ hồ sơ đề nghị của doanh nghiệp thực hiện kiểm tra đối tượng và các điều kiện áp dụng Chương trình ưu đãi thuế quy định tại khoản 7.2 gồm:

Sản lượng xe chung tối thiểu đã đạt được trong từng giai đoạn cụ thể nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế.

PUBLIC RECORD
Sản lượng riêng tối thiểu của mẫu xe cam kết đã đạt được trong từng giai đoạn cụ thể nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế.

Trường hợp giai đoạn đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% của doanh nghiệp không đủ 06 tháng theo từng giai đoạn nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế, doanh nghiệp vẫn phải đạt đủ sản lượng chung tối thiểu và sản lượng riêng tối thiểu của mẫu xe cam kết quy định cho từng giai đoạn cụ thể nêu tại lộ trình của Chương trình ưu đãi thuế quy định tại điểm b.12 khoản 3.2 Mục I Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

Việc xác định các tiêu chí về sản lượng chung tối thiểu và sản lượng riêng tối thiểu của mẫu xe cam kết được căn cứ vào số lượng phiếu kiểm tra chất lượng xuất xưởng của doanh nghiệp đã phát hành trong giai đoạn đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% của doanh nghiệp, phiếu này phải theo mẫu do Cục đăng kiểm Việt Nam phát hành. Việc xác định mẫu xe cam kết căn cứ theo giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường ô tô sản xuất, lắp ráp do Cục đăng kiểm Việt Nam cấp (để xác định dung tích xi lanh, kiểu loại động cơ và công suất động cơ) và bản thuyết minh thiết kế kỹ thuật của xe ô tô có dấu xác nhận thẩm định của Cục Đăng kiểm Việt Nam (để xác định kiểu loại thân xe hoặc cabin).

Linh kiện ô tô nhập khẩu đã sử dụng để sản xuất, lắp ráp xe ô tô phải thuộc danh mục nhóm 98.49 quy định tại Mục II Chương 98 của Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này và thuộc loại trong nước chưa sản xuất được. Việc xác định linh kiện trong nước chưa sản xuất được căn cứ theo quy định của Bộ Kế hoạch và Đầu tư.

Linh kiện phải đáp ứng mức độ rời rạc tối thiểu theo quy định của Bộ Khoa học và Công nghệ và quy định tại điểm b.5.2 khoản 3.2 Mục I Chương 98 quy định tại Mục II Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này.

Số lượng linh kiện ô tô nhập khẩu đã sử dụng phù hợp với số lượng xe thực tế đã sản xuất lắp ráp trong thời hạn kiểm tra căn cứ bảng kê tình hình sử dụng, số lượng phiếu kiểm tra chất lượng xuất xưởng của doanh nghiệp và giấy chứng nhận chất lượng an toàn kỹ thuật và bảo vệ môi trường ô tô sản xuất, lắp ráp.

+ Căn cứ kết quả kiểm tra hồ sơ đề nghị áp dụng mức thuế suất 0% của doanh nghiệp, cơ quan hải quan xử lý như sau:

Trường hợp doanh nghiệp đáp ứng đủ các điều kiện để được áp dụng Chương trình ưu đãi thuế và doanh nghiệp (người nộp thuế) có số tiền thuế đã nộp đối với số linh kiện ô tô đã nhập khẩu lớn hơn số tiền thuế phải nộp theo mức thuế suất của nhóm 98.49 thì cơ quan hải quan thực hiện xử lý tiền thuế nộp thừa cho doanh nghiệp theo quy định của Luật quản lý thuế và các văn bản hướng dẫn thi hành.

Trường hợp doanh nghiệp không đáp ứng đủ điều kiện để được áp dụng Chương trình ưu đãi thuế thì cơ quan có văn bản trả lời cho doanh nghiệp được biết.

7. Điều 8 được sửa đổi, bổ sung như sau:

“Điều 8. Danh mục hàng hóa và mức thuế suất thuế nhập khẩu đối với các mặt hàng áp dụng hạn ngạch thuế quan

1. Danh mục hàng hóa áp dụng hạn ngạch thuế quan gồm một số mặt hàng thuộc các nhóm hàng 04.07; 17.01; 24.01; 25.01 được quy định tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Nghị định này.

2. Lượng hạn ngạch thuế quan nhập khẩu hàng năm của các hàng hóa có tên nêu tại khoản 1 Điều này thực hiện theo quy định của Bộ Công Thương. Trường hợp tại các Điều ước quốc tế mà Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên (Điều ước quốc tế) có quy định về lượng hạn ngạch thuế quan nhập khẩu đối với các hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này thì thực hiện theo quy định tại các Điều ước quốc tế.

3. Mức thuế suất thuế nhập khẩu áp dụng đối với số lượng hàng hóa nhập khẩu trong hạn ngạch thuế quan:

a) Hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này có số lượng nhập khẩu nằm trong số lượng hạn ngạch thuế quan nhập khẩu hàng năm theo quy định của Bộ Công Thương áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi quy định tại Mục I Phụ lục II ban hành kèm theo Nghị định này hoặc áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt theo các Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt (nếu đáp ứng các điều kiện để được hưởng mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt) ban hành kèm theo các Nghị định của Chính phủ về ban hành Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt để thực hiện các Điều ước quốc tế.

b) Trường hợp tại các Điều ước quốc tế có quy định về lượng hạn ngạch nhập khẩu và mức thuế suất thuế nhập khẩu trong hạn ngạch đối với các hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này thì áp dụng theo lượng hạn ngạch nhập khẩu và mức thuế suất thuế nhập khẩu trong hạn ngạch theo quy định tại các

PUBLIC RECORD
Nghị định của Chính phủ về ban hành Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt để thực hiện các Điều ước quốc tế.

c) Trường hợp các Điều ước quốc tế không quy định về lượng hạn ngạch mà chỉ quy định về mức thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt thì điều kiện để được hưởng mức thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt là hàng hóa phải nằm trong số lượng hạn ngạch nhập khẩu hàng năm theo quy định của Bộ Công Thương nêu tại điểm a khoản này.

4. Mức thuế suất thuế nhập khẩu áp dụng đối với số lượng hàng hóa nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan:

a) Hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này có số lượng nhập khẩu nằm ngoài số lượng hạn ngạch nhập khẩu hàng năm theo quy định của Bộ Công Thương áp dụng thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch thuế quan quy định tại Phụ lục IV Nghị định này.

b) Trường hợp tại các Điều ước quốc tế có quy định về lượng hạn ngạch nhập khẩu và/hoặc mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch đối với các hàng hóa nêu tại khoản 1 Điều này thì thực hiện theo quy định tại các Nghị định của Chính phủ về ban hành Biểu thuế nhập khẩu ưu đãi đặc biệt để thực hiện các Điều ước quốc tế đó. Trường hợp mức thuế suất ngoài hạn ngạch theo Điều ước quốc tế cao hơn mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại Phụ lục IV ban hành kèm theo Nghị định này thì áp dụng mức thuế suất thuế nhập khẩu ngoài hạn ngạch quy định tại Phụ lục IV".

Điều 2. Hiệu lực thi hành

1. Nghị định này có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 01 năm 2018.

2. Bãi bỏ khoản 2 Điều 4 Nghị định số 122/2016/NĐ-CP và các Phụ lục ban hành kèm theo Nghị định số 122/2016/NĐ-CP.

3. Thuế suất thuế nhập khẩu ưu đãi đối với linh kiện ô tô nhập khẩu thuộc nhóm 98.49 quy định tại Điều 7a Nghị định này được áp dụng từ ngày ký ban hành Nghị định này đến ngày 31 tháng 12 năm 2022.

Điều 3. Tổ chức thực hiện

Các Bộ trưởng, Thủ trưởng cơ quan ngang bộ, Thủ trưởng cơ quan thuộc Chính phủ, Chủ tịch Ủy ban nhân dân tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương chịu trách nhiệm thi hành Nghị định này./.

TM. CHÍNH PHỦ
THỦ TƯỚNG

Nguyễn Xuân Phúc

Nơi nhận:
- Ban Bí thư Trung ương Đảng;
- Thủ tướng, các Phó Thủ tướng Chính phủ;
- Các bộ, cơ quan ngang bộ, cơ quan thuộc Chính phủ;
- HĐND, UBND các tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương;
- Văn phòng Trung ương và các Ban của Đảng;
- Văn phòng Tổng Bí thư;
- Văn phòng Chủ tịch nước;
- Hội đồng dân tộc và các Ủy ban của Quốc hội;
- Văn phòng Quốc hội;
- Tòa án nhân dân tối cao;
- Viện kiểm sát nhân dân tối cao;
- Kiểm toán nhà nước;
- Ủy ban Giám sát tài chính Quốc gia;
- Ngân hàng Chính sách xã hội;
- Ngân hàng Phát triển Việt Nam;
- Ủy ban trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam;
- Cơ quan trung ương của các đoàn thể;
- VPCP: BTCN, các PCN, Trợ lý TTg, TGĐ Cổng TTĐT, các Vụ, Cục, đơn vị trực thuộc, Công báo;
- Lưu: VT, KTTH (2b).KN

FILE ĐƯỢC ĐÍNH KÈM THEO VĂN BẢN

Bieu thue XK | Bieu thue NK | Danh muc

PUBLIC RECORD

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**
--------	**Independence - Freedom – Happiness**

No. 2968/QD-BCT	*Hanoi, July 18, 2016*

DECISION

ON APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Ordinance No. 42/2002/PL-UBTVQH10 dated May 25, 2002 of the Standing Committee of the National Assembly on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam;

Pursuant to the Government's Decree No. 150/2003/ND-CP dated December 08, 2003 detailing the implementation of the Ordinance on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam;

Pursuant to the Government's Decree No. 95/2012/ND-CP dated November 12, 2012, defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Decision No. 848/QD-BCT dated February 05, 2013 of the Minister of Industry and Trade defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Vietnam Competition Authority (VCA);

At the request of the Director General of the Vietnam Competition Authority,

DECIDES:

Article 1. To apply official safeguard measures to the import of steel billets and long steel products from different countries/territories into Vietnam with contents detailed in the Notice enclosed to this Decision.

Article 2. Procedures for applying global safeguard measures shall comply with the law on safeguards in imports of foreign goods into Vietnam.

Article 3. This Decision comes into force after 15 days from the day on which it is signed.

Article 4. This Decision replaces Decision No. 862/QD-BCT of the Ministry of Industry and Trade dated March 7, 2016 on application of provisional safeguard measures.

Article 5. The Director of Vietnam Competition Authority and Heads of relevant units and interested parties shall implement this Decision./.

PUBLIC RECORD

PP. MINISTER
DEPUTY MINISTER

Tran Quoc Khanh

NOTICE

OF APPLICATION OF OFFICIAL SAFEGUARD MEASURES
(Issued together with Decision No. 2968/QD-BCT dated July 18, 2016 of the Minister of Industry and Trade)

Pursuant to the Ordinance No. 42/2002/PL-UBTVQH10 dated May 25, 2002 of the Standing Committee of the National Assembly on safeguards in imports of foreign goods into Vietnam and the Government's Decree No. 150/2003/ND-CP dated December 8, 2003 detailing the implementation of the Ordinance on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam, the Ministry of Industry and Trade does announce detailed contents of applying global safeguard measures against steel billets and long steel products imported from countries/territories into Vietnam as follows:

1. Basic information

On December 25, 2015, the Ministry of Industry and Trade has promulgated Decision No. 14296/QD-BCT on investigation into safeguard measures against the import of steel billets and long steel products from different countries/territories into Vietnam.

On March 7, 2016, the Ministry of Industry and Trade has promulgated Decision No. 862/QD-BCT to impose provisional safeguard duties of 23,3% on steel billets and of 14.2% on long steel products in the form of import surcharges.

2. Imported goods against which safeguard measures are applied

Imported products against which safeguard measures are applied include alloy and non-alloy steel billets, and alloy and non-alloy long steel products (including coils and bars of steel) that are imported into Vietnam with the following HS codes: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.00; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

With regard to HS code 9811.00.00, the safeguard measure is only applied to the imported goods referred to the following 3 original HS codes: 7224.90.00; 7227.90.00; 7228.30.10; and not applied to the imported goods referred to other original HS codes.

PUBLIC RECORD

Steel billets and long steel products that have one of the following specifications shall be excluded from the application of the safeguard measure:

(1) Steel billets of non-rectangular (including square) cross-section, the width measuring exceeding twice of the thickness and average dimensions of width and thickness not exceeding 100mm or exceeding 180mm;

(2) Steel billets containing one of the following elements in the specified proportions (%) as follows: C > 0.37%; Si > 0.60%; Cr > 0.60%; Ni > 0.60%; Cu > 0.60%; (3) Plain round bars of steel whose nominal diameter exceeds 14 mm;

(4) Steel products containing one of the following elements in the specified proportions (%) as follows: C > 0.37%; Si > 0.60%; Cr > 0.60%; Ni > 0.60%; Cu > 0.60%; (5) Alloy wire rods of a kind used for producing soldering sticks (solder).

For being exempted from safeguard measures, importers of steel billets and long steel products specified in section (1), (2), (3) and (4) must provide documents proving that their imported goods have satisfied requirements for being exempted from safeguard measures as stated above to the customs authorities.

Importers of wire rods specified in section (5) should refer to Appendix 1 of this Notice to take necessary procedures for exemption from the aforesaid safeguard measures.

3. Official safeguard duties

3.1. Safeguard duties applicable to steel billets

The Ministry of Industry and Trade shall apply safeguard measures in form of import surcharges to steel billets imported into Vietnam as follows:

Validity period	**Duty**
From March 22, 2016 (Temporarily effective date of the Decision on application of safeguard measures) to March 21, 2017	23.3%
From March 22, 2017 to March 21, 2018	21.3%
From March 22, 2018 to March 21, 2019	19.3%
From March 22, 2019 to March 21, 2020	17.3%
From March 22, 2020	0% (excluding extension)

The safeguard duty of 23.3% in the form of import surcharge shall be imposed on steel billets imported to Vietnam with specific HS codes as follows:

PUBLIC RECORD

No.	HS code	Description
7207		Semi-finished products of iron or non-alloy steel
	7207.11.00	- - Of rectangular (including square) cross-section, the width measuring less than twice the thickness
	7207.19.00	- - Other
7207.20		- Containing by weight 0.25% or more of carbon
	7207.20.29	- - - - Other
	7207.20.99	- - - - Other
7224		Other alloy steel in ingots or other primary forms; semi-finished products of other alloy steel.
	7224.90.00	- Other

3.2. Safeguard duties applicable to long steel products

The Ministry of Industry and Trade shall apply safeguard measures in form of import surcharges to long steel products imported into Vietnam as follows:

Validity period	Duty
From March 22, 2016 (Temporarily effective date of the Decision on application of safeguard measures) to August 1, 2016 (prior to the officially effective date of the Decision)	14.2% (provisional safeguard duty)
From August 2, 2016 (officially effective date of the Decision) to March 21, 2017	15.4% (official safeguard duty in the initial year)
From March 22, 2017 to March 21, 2018	13.9%
From March 22, 2018 to March 21, 2019	12.4%
From March 22, 2019 to March 21, 2020	10.9%
From March 22, 2020	0% (excluding extension)

The safeguard duties in the form of import surcharges shall be imposed on long steel products imported to Vietnam with specific HS codes as follows:

No.	HS code	Description
7213		Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of iron or non-alloy steel.
	7213.10.00	- Containing indentations, ribs, grooves or other deformations

PUBLIC RECORD

		produced during the rolling process
	7213.91.20	- - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7214		Other bars and rods of iron or non-alloy steel, not further worked than forged, hot-rolled, hot-drawn or hot-extruded, but including those twisted after rolling.
7214.20		- Containing indentations, ribs, grooves or other deformations produced during the rolling process or twisted after rolling: - - Containing by weight less than 0.6% of carbon: - - - Of circular cross-section:
	7214.20.31	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
	7214.20.41	- - - - Of a kind used for concrete reinforcement (rebars)
7227		Bars and rods, hot-rolled, in irregularly wound coils, of other alloy steel.
	7227.90.00	- Other
7228		Other and rods of other alloy steel; angles, shapes and sections, of other alloy steel; hollow drill bars and rods, of alloy or non-alloy steel
7228.30		- Other bars and rods, not further worked than hot-rolled, hot-drawn or extruded:
	7228.30.10	- - Of circular cross-section
9811		
	9811.00.00	Alloy steel containing Boron and/or Chromium, other than categories of flat-rolled steel products that are hot-rolled.

4. Countries/territories that are exempted from safeguard measures

Pursuant to Article 13 of the Government's Decree No. 150/2003/ND-CP dated December 08, 2003 detailing the implementation of the Ordinance on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam, provisional safeguard measures shall be imposed on products imported from all countries/territories to Vietnam, except for developing countries and underdeveloped countries whose quantity of products exported to Vietnam does not exceed 3% of total quantity of products imported to Vietnam from all countries/territories provided that total imports of such country/territory account for not more than 9% of total imports of the product concerned in Vietnam. A list of countries/territories eligible for exemption from safeguard measures is provided in Appendix 2 of this Notice.

5. Duration of application of safeguard measures

The safeguard measure shall be applied in 4 years from the effective date of the Decision on application of the provisional safeguard measure.

PUBLIC RECORD

6. Grounds for applying safeguard measures

Based on the information provided by relevant parties and the last analysis report on this matter, the investigation authority gives assessments as follows:

- Domestic industry is composed of domestic manufacturers of steel billets/long steel products that account for more than 50% of total production of those products.

- Domestically produced steel billets and long steel products are like products as those imported into Vietnam.

- Quantity of steel billets and long steel products imported to Vietnam manifests the increase in both absolute and relative terms during the investigation.

- Domestic industry has incurred serious injury such as reduction of market share, capacity, revenue, profits, workforce and increase of inventories in the period 2012 - 2015, especially in 2015.

- The increase of import volume of goods causes serious injury to the domestic industry.

- The China’s excess of production capacity and real output associated with the large amount of Chinese steel inventories are considered as “unforeseen developments" and resulted in sudden increase of the import volume of steel billets and long steel products into Vietnam.

7. Subsequent procedures

After the official safeguard measure comes into force, the General Department of Customs shall initiate the collection of import surcharges from taxable goods as prescribed in Section 2 according to the duties specified in Section 3 from countries/territories, excluding countries/territories in the list of Appendix 2.

In case where any organization/individual has reasonable grounds to prove that the Decision on application of such safeguard measure violates regulations of law in force, it/he/she may file a complaint against this Decision in accordance with the Law on complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11, 2011.

8. Contact information

The information about the Decision on application of official safeguard measures against the import of steel billets and long steel products is available at the website of the Ministry of Industry and Trade (http://www.moit.gov.vn) and the website of the Vietnam Competition Authority (http://www.vca.gov.vn or http://www.qlct.gov.vn).

Concerned information and comments should be sent to:

PUBLIC RECORD

The Trade Remedies Investigation Division - the Vietnam Competition Authority - the Ministry of Industry and Trade

Address: 25 Ngo Quyen Street, Hoan Kiem District, Hanoi City, Vietnam

Telephone: (+84 4) 222.05002 (Ext. 1035) (Ms. Phan Mai Quynh) or (+84 4) 222.05018; Email: quynhpm@moit.gov.vn: giangpc@moit.gov.vn.

ANNEX 1

NOTICE OF APPLICATION OF OFFICIAL SAFEGUARD MEASURES
(Issued together with Decision No. 2968/QD-BCT dated July 18, 2016 of the Minister of Industry and Trade)

PROCEDURES FOR REGISTRATION OF EXEMPTION FROM APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES AGAINST IMPORTERS OF WIRE RODS USED FOR PRODUCING SOLDERING STICKS

Regarding importers of products specified in Part 2 of Section 5: the products are exempted from the application of safeguard measures. For the purposes of enjoying the exemption, the procedures below shall be followed:

- Step 1 (Registration of exemption): Importers of wire rods with HS code 7227.90.00 of a kind used for producing soldering sticks shall send documents on production capacity and the need of material import to the investigation authority (Vietnam Competition Authority of the Ministry of Industry and Trade) and a request for exemption of those products from the application of safeguard measures.

The documents on production capacity must be recognized by the Service of Industry and Trade of the province where the importer has its production premises located (in accordance with Article 13 of Circular No. 12/2015/TT-BCT dated June 12, 2015 on automatic issuance of import permit to some of steel products).

- Step 2 (Verification): Upon receipt of sufficient documents of the importer, the investigation authority shall request the Minister of Industry and Trade to establish a group to verify and assess the importer's documents. A verification visit may be conducted at the importer's premises (if necessary). The investigation authority shall, after the verification, request the Minister of Industry and Trade to consider approving the exemption from application of safeguard measures granted to wire rods with HS code 7227.90.00 of a kind used for producing soldering sticks, and then request the customs authorities to grant the importer an exemption from safeguard duties according to quota monitoring method in accordance with the Decision of the Minister of Industry and Trade. The Minister of Industry and Trade shall issue a decision within 60 days from the date on which sufficient documents of the importer are submitted.

PUBLIC RECORD

- Step 3 (Periodical report): Any importer producing solder that is eligible for safeguard tariff exemption shall submit quarterly reports on actual imports of wire rods with HS code 7227.90.00 to the investigation authority. If the importer fails to submit the report on schedule to the investigation authority, the Ministry of Industry and Trade may revoke the above decision.

- Step 4 (Post-exemption inspection): The investigation authority may carry out annual inspection of actual yearly production capacity and imports that are exempted from safeguard measures of every importer. The investigation also may conduct irregular inspection of any of those importers if it has reasonable doubts about improper use of the imported products eligible for exemption.

- Step 5 (Actions against violations): If the investigation authority gives a conclusion that imported products eligible for exemption are used improperly, the Ministry of Industry and Trade shall revoke the decision on exemption and the violating importer shall be collected import duty arrears previously exempted as prescribed by law.

APPENDIX 2

NOTICE OF APPLICATION OF OFFICIAL SAFEGUARD MEASURES
(Issued together with Decision No. 2968/QD-BCT dated July 18, 2016 of the Minister of Industry and Trade)

LIST OF COUNTRIES/TERRITORIES EXEMPTED FROM OFFICIAL SAFEGUARD MEASURES

1. Sub-Saharan Africa

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe
Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Sierra Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania

PUBLIC RECORD

Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe
	Liberia	

2. Asia Pacific

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea
Indonesia	Philippines
Kiribati	Samoa
Korea, Dem. Rep.	Solomon Islands
Lao PDR	Thailand
Malaysia	Timor-Leste
Marshall Islands	Tonga
Micronesia, Fed. Sts.	Tuvalu
Mongolia	Vanuatu

3. Europe and Central Asia

Albania	Macedonia, FYR
Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania
Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Latin America and Caribbean

PUBLIC RECORD

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica
Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Middle East and North Africa

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.
Lebanon	

6. South Asia

Afghanistan	Maldives
Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by*

PUBLIC RECORD

***L*aw*S*oft** *and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc ----------
Số: 2968/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 18 tháng 07 năm 2016*

QUYẾT ĐỊNH

ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Pháp lệnh số 42/2002/PL-UBTVQH10 ngày 25 tháng 5 năm 2002 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 150/2003/NĐ-CP ngày 08 tháng 12 năm 2003 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 95/2012/NĐ-CP ngày 12 tháng 11 năm 2012 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Quyết định số 848/QĐ-BCT ngày 05 tháng 02 năm 2013 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý cạnh tranh;

Xét đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Áp dụng biện pháp tự vệ chính thức đối với mặt hàng phôi thép và thép dài nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp tự vệ toàn cầu được thực hiện theo pháp luật về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 15 ngày kể từ ngày ký.

Điều 4. Quyết định này thay thế Quyết định số 862/QĐ-BCT của Bộ Công Thương ngày 07 tháng 3 năm 2016 về việc áp dụng biện pháp tự vệ tạm thời.

Điều 5. Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành quyết định này./.

PUBLIC RECORD

KT. BỘ TRƯỞNG
THỨ TRƯỞNG

Trần Quốc Khánh

Nơi nhận:
- Như Điều 5;
- Ban Kinh tế TW;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: Ngoại giao, Tài chính; Thông tin và Truyền Thông;
- Bộ trưởng, các Thứ trưởng;
- Tổng cục Hải quan (Cục TXNK);
- Website Chính phủ;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Cục/Vụ: CNNg, XNK, ĐB, PC, KHCN;
- Hiệp hội thép;
- Lưu: VT, QLCT (04)

THÔNG BÁO

V/V ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC
(Kèm theo Quyết định số 2968/QĐ-BCT ngày 18 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Theo quy định của Pháp lệnh số 42/2002/PL-UBTVQH10 ngày 25 tháng 5 năm 2002 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam và Nghị định 150/2003/NĐ-CP ngày 08 tháng 12 năm 2003 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam, Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc áp dụng biện pháp tự vệ toàn cầu đối với mặt hàng phôi thép và thép dài nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ như sau:

1. Thông tin cơ bản

Ngày 25 tháng 12 năm 2015, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định số 14296/QĐ-BCT về việc điều tra áp dụng biện pháp tự vệ đối với mặt hàng phôi thép và thép dài nhập khẩu vào Việt Nam từ nhiều quốc gia/vùng lãnh thổ khác nhau.

Ngày 07 tháng 3 năm 2016, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định số 862/QĐ-BCT về việc áp dụng biện pháp tự vệ tạm thời đối với phôi thép là 23,3% và đối với thép dài là 14,2% dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung.

2. Hàng hóa nhập khẩu bị áp dụng biện pháp tự vệ

Hàng hóa nhập khẩu bị áp dụng biện pháp tự vệ bao gồm phôi thép hợp kim và không hợp kim; và các sản phẩm thép dài hợp kim và không hợp kim (bao gồm thép cuộn và thép thanh) nhập khẩu vào Việt Nam, có mã HS: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.00; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

Đối với mã HS 9811.00.00, biện pháp tự vệ chỉ áp dụng đối với hàng nhập khẩu được dẫn chiếu đến 3 mã HS gốc là: 7224.90.00; 7227.90.00; 7228.30.10; và không áp dụng với hàng nhập khẩu được dẫn chiếu đến các mã HS gốc còn lại.

PUBLIC RECORD

Các sản phẩm phôi thép và thép dài có một trong các đặc điểm sau đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp tự vệ:

(1) Phôi thép không có mặt cắt ngang hình chữ nhật (kể cả hình vuông), có chiều rộng lớn hơn 2 lần chiều dày, có kích thước trung bình chiều rộng và chiều dày <100mm hoặc >180mm;

(2) Phôi thép chứa một trong các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) thuộc phạm vi sau: C > 0,37%; Si > 0,60%; Cr > 0,60%; Ni > 0,60%; Cu > 0,60%;

(3) Thép thanh tròn trơn, đường kính danh nghĩa lớn hơn 14 mm;

(4) Thép chứa một trong các nguyên tố chứa hàm lượng phần trăm (%) thuộc phạm vi sau: C > 0,37%; Si >0,60%; Cr > 0,60%; Ni > 0,60%; Cu > 0,60%;

(5) Thép dây hợp kim có mã HS 7227.90.00 dùng sản xuất que hàn (vật liệu hàn).

Đối với các tổ chức/cá nhân nhập khẩu mặt hàng phôi thép và thép dài thuộc mục (1), (2), (3) và (4), để được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ, khi nhập khẩu hàng hóa cần cung cấp cho cơ quan hải quan các giấy tờ phù hợp để chứng minh hàng hóa nhập khẩu thỏa mãn các tiêu chí được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ như trên.

Đối với các tổ chức/cá nhân nhập khẩu mặt hàng thép dây thuộc mục (5), đề nghị xem **Phụ lục 1** của Thông báo này để tiến hành các thủ tục miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ nêu trên.

3. Mức thuế tự vệ chính thức

3.1. Mức thuế tự vệ đối với phôi thép

Bộ Công Thương sẽ áp dụng biện pháp tự vệ dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung đối với phôi thép nhập khẩu vào Việt Nam cụ thể như sau:

Thời gian có hiệu lực	**Mức thuế tự vệ**
Từ ngày 22/3/2016 (ngày Quyết định áp dụng biện pháp tạm thời có hiệu lực) đến ngày 21/3/2017	23,3%
Từ ngày 22/3/2017 đến ngày 21/3/2018	21,3%
Từ ngày 22/3/2018 đến ngày 21/3/2019	19,3%
Từ ngày 22/3/2019 đến ngày 21/3/2020	17,3%
Từ ngày 22/3/2020 trở đi	0% (nếu không gia hạn)

Mức thuế tự vệ đối với phôi thép dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng cho hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam với các mã HS cụ thể như sau:

PUBLIC RECORD

TT	Mã HS	Mô tả
7207		Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng bán thành phẩm
	7207.11.00	- - Mặt cắt ngang hình chữ nhật (kể cả hình vuông), có chiều rộng nhỏ hơn hai lần chiều dày
	7207.19.00	- - Loại khác
7207.20		- Có hàm lượng carbon từ 0,25% trở lên tính theo trọng lượng
	7207.20.29	- - - - Loại khác
	7207.20.99	- - - - Loại khác
7224		Thép hợp kim khác ở dạng thỏi đúc hoặc dạng thô khác; các bán thành phẩm bằng thép hợp kim khác.
	7224.90.00	- Loại khác

3.2. Mức thuế tự vệ đối với thép dài

Bộ Công Thương sẽ áp dụng biện pháp tự vệ dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung đối với thép dài nhập khẩu vào Việt Nam với mức thuế cụ thể như sau:

Thời gian có hiệu lực	Mức thuế tự vệ
Từ ngày 22/3/2016 (ngày Quyết định áp dụng biện pháp tạm thời có hiệu lực) đến ngày 01/8/2016 (trước ngày Quyết định áp dụng biện pháp chính thức có hiệu lực)	14,2% (mức thuế tự vệ tạm thời)
Từ ngày 02/8/2016 (ngày Quyết định áp dụng biện pháp chính thức có hiệu lực) đến ngày 21/3/2017	15,4% (mức thuế tự vệ chính thức năm đầu tiên)
Từ ngày 22/3/2017 đến ngày 21/3/2018	13,9%
Từ ngày 22/3/2018 đến ngày 21/3/2019	12,4%
Từ ngày 22/3/2019 đến ngày 21/3/2020	10,9%
Từ ngày 22/3/2020 trở đi	0% (nếu không gia hạn)

Mức thuế tự vệ đối với thép dài dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng cho hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam với các mã HS cụ thể như sau:

TT	Mã HS	Mô tả
7213		Sắt hoặc thép không hợp kim, dạng thanh và que, dạng cuộn cuốn không đều, được cán nóng.
	7213.10.00	- Có răng khía, rãnh, gân hoặc các dạng khác được tạo thành trong

PUBLIC RECORD

		quá trình cán
	7213.91.20	- - - Thép cốt bê tông
7214		Sắt hoặc thép không hợp kim ở dạng thanh và que khác, chưa được gia công quá mức rèn, cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn nóng, nhưng kể cả những dạng này được xoắn sau khi cán.
7214.20		- Có răng khía, rãnh, gân hoặc các dạng khác được tạo thành trong quá trình cán hoặc xoắn sau khi cán: - - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng: - - - Có mặt cắt ngang hình tròn:
	7214.20.31	- - - - Thép cốt bê tông
	7214.20.41	- - - - Thép cốt bê tông
7227		Các dạng thanh và que, của thép hợp kim khác, được cán nóng, dạng cuộn không đều.
	7227.90.00	- Loại khác
7228		Các dạng thanh và que khác bằng thép hợp kim khác; các dạng góc, khuôn và hình, bằng thép hợp kim khác; thanh và que rỗng, bằng thép hợp kim hoặc không hợp kim
7228.30		- Dạng thanh và que khác, chưa được gia công quá mức cán nóng, kéo nóng hoặc ép đùn:
	7228.30.10	- - Có mặt cắt ngang hình tròn
9811		
	9811.00.00	Thép hợp kim có chứa nguyên tố Bo và/hoặc Crôm trừ chủng loại thép cán phẳng được cán nóng.

4. Các quốc gia/vùng lãnh thổ được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ

Theo quy định tại Điều 13 của Nghị định 150/2003/NĐ-CP ngày 08 tháng 12 năm 2003 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam, biện pháp tự vệ được áp dụng đối với hàng hóa nhập khẩu từ tất cả các quốc gia/vùng lãnh thổ khác nhau, ngoại trừ các nước đang phát triển và kém phát triển có lượng xuất khẩu vào Việt Nam không quá 3% tổng lượng nhập khẩu với điều kiện tổng nhập khẩu từ các quốc gia/vùng lãnh thổ này không vượt quá 9% tổng lượng nhập khẩu của Việt Nam. Danh sách các quốc gia/vùng lãnh thổ được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ được liệt kê tại **Phụ lục 2** của Thông báo này.

5. Thời hạn áp dụng biện pháp tự vệ

Biện pháp tự vệ được áp dụng trong bốn năm kể từ ngày Quyết định áp dụng biện pháp tự vệ tạm thời có hiệu lực.

PUBLIC RECORD

6. Cơ sở áp dụng biện pháp tự vệ

Căn cứ thông tin do các bên liên quan cung cấp và các phân tích tại báo cáo cuối cùng, Cơ quan điều tra đánh giá như sau:

- Ngành sản xuất trong nước là tập hợp những doanh nghiệp sản xuất phôi thép/thép dài trong nước, chiếm hơn 50% tổng sản lượng toàn ngành.

- Phôi thép và thép dài được sản xuất trong nước là hàng hóa tương tự với phôi thép và thép dài được nhập khẩu vào Việt Nam.

- Khối lượng phôi thép và thép dài được nhập khẩu vào Việt Nam tăng cả về mặt tuyệt đối và tương đối trong giai đoạn điều tra.

- Ngành sản xuất trong nước đã chịu thiệt hại nghiêm trọng như giảm thị phần, công suất, doanh thu, lợi nhuận, nhân công và tăng tồn kho trong giai đoạn 2012-2015, đặc biệt là năm 2015.

- Việc gia tăng nhập khẩu là nguyên nhân dẫn đến thiệt hại nghiêm trọng cho ngành sản xuất trong nước.

- Sự dư thừa công suất cũng như sản lượng thực tế kết hợp với lượng tồn kho lớn của các sản phẩm thép của Trung Quốc được xem là "những diễn biến không lường trước" và là nguyên nhân gây gia tăng đột biến lượng phôi thép và thép dài nhập khẩu vào thị trường Việt Nam.

7. Thủ tục tiếp theo

Sau khi biện pháp tự vệ chính thức có hiệu lực, Tổng cục Hải quan Việt Nam sẽ tiến hành thu thuế nhập khẩu bổ sung đối với hàng hóa thuộc đối tượng áp thuế như mô tả tại Mục 2 với các mức thuế theo lộ trình nêu tại Mục 3 ở trên từ tất cả các nước/vùng lãnh thổ, trừ những nước/vùng lãnh thổ thuộc danh sách miễn trừ liệt kê tại **Phụ lục 2.**

Trong trường hợp các tổ chức/cá nhân có căn cứ cho thấy Quyết định áp dụng biện pháp tự vệ này vi phạm các quy định của pháp luật hiện hành, tổ chức/cá nhân có quyền khiếu nại Quyết định này theo Luật Khiếu nại số 02/2011/QH13 ngày 11 tháng 11 năm 2011.

8. Thông tin liên hệ

Thông tin về quyết định áp dụng biện pháp tự vệ chính thức đối với sản phẩm phôi thép và thép dài có thể truy cập tại trang thông tin điện tử của Bộ Công Thương (http://www.moit.gov.vn) và Cục Quản lý cạnh tranh (http://www.vca.gov.vn hoặc http://www.qlct.gov.vn).

Mọi câu hỏi, thắc mắc và ý kiến của các tổ chức/cá nhân về việc áp dụng biện pháp tự vệ này xin gửi về:

Phòng Điều tra vụ kiện phòng vệ thương mại của doanh nghiệp trong nước - Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương

PUBLIC RECORD

Địa chỉ: 25 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84 4) 222.05002 (Máy lẻ: 1035) (Chị Phan Mai Quỳnh) hoặc (+84 4) 222.05018;
Email: quynhpm@moit.gov.vn: giangpc@moit.gov,vn.

PHỤ LỤC 1

THÔNG BÁO VỀ VIỆC ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC
(Kèm theo Quyết định số 2968/QĐ-BCT ngày 18 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

QUY TRÌNH ĐĂNG KÝ VÀ MIỄN TRỪ ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ ĐỐI VỚI CÁC DOANH NGHIỆP NHẬP KHẨU THÉP DÂY ĐỂ SẢN XUẤT VẬT LIỆU HÀN

Đối với các doanh nghiệp nhập khẩu hàng hóa thuộc Phần 2, Mục (5): hàng hóa được miễn trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp tự vệ, để hưởng quy chế miễn trừ, quy trình tiến hành cụ thể như sau:

- Bước 1 (Đăng ký miễn trừ): Các doanh nghiệp nhập khẩu thép dây có mã HS 7227.90.00 để sản xuất vật liệu hàn gửi công văn và hồ sơ năng lực sản xuất, nhu cầu nhập khẩu nguyên liệu đến Cơ quan điều tra (Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương) để đề nghị loại trừ sản phẩm này ra khỏi phạm vi áp dụng của vụ việc.

Hồ sơ năng lực sản xuất của doanh nghiệp phải được Sở Công Thương địa phương (nơi doanh nghiệp đặt cơ sở sản xuất) xác nhận (tương tự quy định tại Điều 13 Thông tư số 12/2015/TT-BCT ngày 12 tháng 6 năm 2015 về quy định việc áp dụng chế độ cấp giấy phép nhập khẩu tự động đối với một số sản phẩm thép).

- Bước 2 (Thẩm định hồ sơ): Sau khi nhận hồ sơ đầy đủ của doanh nghiệp, Cơ quan điều tra trình Bộ trưởng Bộ Công Thương việc thành lập nhóm thẩm định và đánh giá hồ sơ của doanh nghiệp. Việc thẩm định có thể được thực hiện tại cơ sở (nếu cần). Sau khi thẩm định, Cơ quan điều tra sẽ trình Bộ trưởng Bộ Công Thương xem xét, phê duyệt việc loại trừ áp dụng biện pháp tự vệ đối với thép dây có mã HS 7227.90.00 để sản xuất vật liệu hàn và đề nghị cơ quan Hải quan cho doanh nghiệp được miễn trừ thuế tự vệ theo phương pháp trừ lùi số lượng dựa trên Quyết định của Bộ trưởng Bộ Công Thương. Thời gian từ khi doanh nghiệp nộp hồ sơ đầy đủ cho đến khi có Quyết định của Bộ trưởng Bộ Công Thương không quá 60 (sáu mươi) ngày.

- Bước 3 (Báo cáo định kỳ): Định kỳ hàng Quý, các doanh nghiệp sản xuất vật liệu hàn được hưởng miễn trừ thuế tự vệ nêu trên phải nộp báo cáo tình hình nhập khẩu thép dây có mã HS 7227.90.00 đến Cơ quan điều tra. Trong trường hợp doanh nghiệp không gửi báo cáo đúng hạn cho Cơ quan điều tra, Bộ Công Thương có thể thu hồi Quyết định cho phép hưởng miễn trừ nói trên.

PUBLIC RECORD

- Bước 4 (Kiểm tra sau miễn trừ): Hàng năm, Cơ quan điều tra có thể tổ chức kiểm tra năng lực sản xuất thực tế và các giao dịch nhập khẩu hàng hóa được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ trong năm của từng công ty. Cơ quan điều tra cũng có thể tiến hành kiểm tra đột xuất các doanh nghiệp được hưởng miễn trừ nếu phát hiện có dấu hiệu cho thấy hàng hóa nhập khẩu được hưởng miễn trừ đã được sử dụng sai mục đích.

- Bước 5 (Xử lí vi phạm): Trường hợp Cơ quan điều tra kết luận sản phẩm được hưởng miễn trừ đã được sử dụng sai mục đích, Bộ Công Thương sẽ thu hồi Quyết định cho phép hưởng miễn trừ và doanh nghiệp sẽ bị truy thu số tiền thuế nhập khẩu đã được miễn trừ theo đúng quy định của pháp luật.

PHỤ LỤC 2

THÔNG BÁO VỀ VIỆC ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC
(Kèm theo Quyết định số 2968/QĐ-BCT ngày 18 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

DANH SÁCH CÁC NƯỚC/VÙNG LÃNH THỔ ĐƯỢC MIỄN TRỪ ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC

1. Tiểu vùng Sahara - Châu Phi

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe
Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Sierra Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania
Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe

PUBLIC RECORD

	Liberia	

2. Châu Á - Thái Bình Dương

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea
Indonesia	Philippines
Kiribati	Samoa
Korea, Dem. Rep.	Solomon Islands
Lao PDR	Thailand
Malaysia	Timor-Leste
Marshall Islands	Tonga
Micronesia, Fed. Sts.	Tuvalu
Mongolia	Vanuatu

3. Châu Âu và Trung Á

Albania	Macedonia, FYR
Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania
Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Mỹ La-tinh và Ca-ri-bê

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica

PUBLIC RECORD

Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Trung Đông và Bắc Phi

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.
Lebanon	

6. Nam Á

Afghanistan	Maldives
Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**
--------	**Independence - Freedom – Happiness**

No. 918/QD-BCT	*Hanoi, Mar 20,2020*

DECISION

ON EXTENDING THE APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES ON IMPORTED BILLETS AND LONG PRODUCTS

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Law on Foreign Trade Management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017;

Pursuant to the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP of January 15, 2018, detailing a number of articles of the Law on Foreign Trade Management regarding trade remedies;

Pursuant to the Government's Decree No. 98/2017/ND-CP of August 18, 2017 defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 2968/QD-BCT of July 18, 2016 on the application of safeguard measures;

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 538/QD-BCT of February 9, 2018, amending and supplementing Decision No. 2968/QD-BCT of July 18, 2016 of the Minister of Industry and Trade taking safeguard measures;

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 2605/QD-BCT of August 22, 2019, on the final review of safeguard measures for imported steel and long steel products;

Pursuant to the conclusion of the final review of safeguard measures on imported billet and long steel products;

At the proposal of the Director of the Trade Remedies Authority,

DECIDE:

Article 1. To extend the application of safeguard measures to steel billets and long steel products with HS codes: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00 imported into Vietnam with contents detailed in the Notice enclosed to this Decision.

PUBLIC RECORD

Điều 4. Chánh Văn phòng Bộ, Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Article 2. The order and procedures for applying the extended safeguard measures shall comply with the law on trade remedy for goods imported into Vietnam.

Article 3. This Decision takes effect on March 22, 2020.

Article 4. The Director of the Ministry Office, the Director of the Trade Remedies Authority and Head of relevant agencies, relevant parties are responsible for implementing this Decision.

MINISTER

Tran Tuan Anh

Recipients:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Website Chính phủ;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Ngoại giao;
- Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Tổng cục Hải quan;
- Các Thứ trưởng;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Vụ: ĐB, PC, KH;
- Cục: XNK; CN;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (04).

NOTICE

OF EXTENDING THE APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES ON BILLETS AND LONG PRODUCTS

(Issued together with Decision No. 918/QD-BCT dated 20 Mar 2020 of the Minister of Industry and Trade)

Pursuant to the Law on Foreign Trade Management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017 and the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018 detailing a number of articles of the Law on Management Foreign Trade on Trade Remedy Measures, the Ministry of Industry and Trade announces the details of the extension of safeguard measures for billets and long steel products imported into Vietnam (case code ER01.SG04) as follows:

1. Imported products subject to safeguard measures

Imported goods subject to the safeguard measure include alloy and non-alloy steel billets; and alloyed and non-alloy long steel products (including coils and bars) imported into Vietnam, under HS code 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

PUBLIC RECORD

For HS code 9811.00.00, the safeguard measure applied only to imported goods referred to the 3 original HS codes: 7224.90.00; 7227.90.00; 7228.30.10; and does not apply to imported goods referred to the remaining original HS codes.

Billet and long steel products with one of the following characteristics are excluded from the scope of safeguard measures:

(1) Steel billet without rectangular cross-section (including square), of a width 2 times greater than the thickness, of average size and width <100mm or > 180mm;

(2) Steel billet containing one of the elements with a percentage (%) in the following range: C> 0.37%; Si> 0.60%; Cr> 0.60%; Ni> 0.60%; Cu> 0.60%;

(3) Plain round bar steel of nominal diameter greater than 14 mm;

(4) Steel containing one of the elements containing a percentage (%) in the following range: C> 0.37%; Si> 0.60%; Cr> 0.60%; Ni> 0.60%; Cu> 0.60%;

(5) Alloy steel wire with HS code 7227.90.00 used to produce welding rods (welding materials).

For organizations and individuals importing steel billets and long steels under (1), (2), (3) and (4), to be excluded from the scope of safeguard measures, when importing goods, they should provide customs offices with appropriate papers to prove that imported goods satisfy the criteria for exemption from the application of such safeguard measures.

For organizations and individuals importing wire and steel items under (5), please see Article 4 of this Notice to carry out the above-mentioned safeguard exemption procedures.

2. Tax rates and extension period of application of safeguard measures

Validity period	Billet	Long product
From 22/3/2020 to 21/3/2021	15.3%	9.4%
From 22/3/2021 to 21/3/2022	13.3%	7.9%
From 22/3/2022 to 21/3/2023	11.3%	6.4%
From 22/3/2023 and beyond	0% (if not extended)	0% (if not extended)

Mức thuế tự vệ đối với thép dài dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng cho hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam có mã HS: 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

PUBLIC RECORD

The safeguard rate for steel billets in the form of additional import duties applicable to goods imported into Vietnam has HS code: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00.

The safeguard tariff on long steel products in the form of additional import duties applies to goods imported into Vietnam with the HS code: 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

3. List of countries / territories with negligible import volume excluded from the application of safeguard measures

The list of developing countries / territories exempted from safeguard measures is listed in the Appendix to this Notice. In case the amount of imports from a developing country / territory in this Annex exceeds 3% of Vietnam's total imports or the total imports from all developing countries / territories in the list exceeds 9% of Vietnam's total imports, the Ministry of Industry and Trade will issue a decision to amend and supplement this Appendix.

For importing organizations and individuals, in order to be excluded from the application of safeguard measures prescribed above, beside the papers prescribed by the customs offices and specialized agencies, when importing goods, they need to give the customs office a certificate of origin (Certificate of Origin) in accordance with the current regulations, which clearly states the imported goods originating from the countries / territories named in the list in the Appendix of this Notice.

4. Exemptions from the application of safeguard measures

In the event that the importing organization or individual considers that their imported product meets the provisions on the scope of exemption from application of trade remedy measures stated in (5) Article 1 of this Notice and Article 10 of Circular 37/2019/TT-BCT dated November 29, 2019 of the Ministry of Industry and Trade detailing a number of contents on trade remedy measures, importing organizations and individuals may submit dossiers of request for exemption from the application of safeguard measures to the Department of Trade Remedies - Ministry of Industry and Trade. Procedures for exemption application are based on Circular 37/2019/TT-BCT.

APPENDIX

(Issued together with the Notice attached to Decision No. 918/QD-BCT dated 20 Mar 2020 of the Minister of Industry and Trade)

LIST OF DEVELOPING COUNTRIES / TERRITORIES EXCLUDED FROM THE APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES

1. Sahara - Africa

PUBLIC RECORD

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe
Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Siena Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania
Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe
	Liberia	

2. Asia - Pacific

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea
Kiribati	Philippines
Korea, Dem. Rep.	Samoa
Lao PDR	Solomon Islands
Marshall Islands	Timor-Leste
Micronesia, Fed. Sts.	Tonga
Mongolia	Tuvalu
	Vanuatu

3. Europe and Middle Asia

Albania	Macedonia, FYR

PUBLIC RECORD

Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania
Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan*	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Latin America and Caribbean Sea

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica
Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Middle East and North Africa

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.

PUBLIC RECORD

Lebanon	

6. South Asia

Afghanistan	Maldives
Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

* Kazakhstan is only excluded from the safeguard measures imposed on long steel products

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG **-------**	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** **----------**
Số: 918/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 20 tháng 3 năm 2020*

QUYẾT ĐỊNH

GIA HẠN ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ ĐỐI VỚI SẢN PHẨM PHÔI THÉP VÀ THÉP DÀI NHẬP KHẨU

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Nghị định số 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Quyết định số 2968/QĐ-BCT ngày 18 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc áp dụng biện pháp tự vệ;

Căn cứ Quyết định số 538/QĐ-BCT ngày 09 tháng 2 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc sửa đổi, bổ sung Quyết định 2968/QĐ-BCT ngày 18 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc áp dụng biện pháp tự vệ;

Căn cứ Quyết định số 2605/QĐ-BCT ngày 22 tháng 8 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc rà soát cuối kỳ biện pháp tự vệ đối với sản phẩm phôi thép và thép dài nhập khẩu;

Căn cứ Kết luận rà soát cuối kỳ biện pháp tự vệ đối với sản phẩm phôi thép và thép dài nhập khẩu;

Xét đề nghị của Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Gia hạn áp dụng biện pháp tự vệ đối với sản phẩm phôi thép và thép dài có mã HS: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00 nhập khẩu vào Việt Nam với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp tự vệ gia hạn được thực hiện theo pháp luật về phòng vệ thương mại đối với hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 22 tháng 3 năm 2020.

Điều 4. Chánh Văn phòng Bộ, Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

BỘ TRƯỞNG

Trần Tuấn Anh

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Website Chính phủ;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Ngoại giao;
- Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Tổng cục Hải quan;
- Các Thứ trưởng;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Vụ: ĐB, PC, KH;
- Cục: XNK; CN;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (04).

THÔNG BÁO

VỀ VIỆC GIA HẠN ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ ĐỐI VỚI SẢN PHẨM PHÔI THÉP VÀ THÉP DÀI NHẬP KHẨU

(Kèm theo Quyết định số 918/QĐ-BCT ngày 20 tháng 3 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017 và Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại, Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc gia hạn áp dụng biện pháp tự vệ đối với sản phẩm phôi thép và thép dài nhập khẩu vào Việt Nam (mã số vụ việc ER01.SG04) như sau:

1. Hàng hóa nhập khẩu thuộc đối tượng áp dụng biện pháp tự vệ

Hàng hóa nhập khẩu thuộc đối tượng áp dụng biện pháp tự vệ bao gồm phôi thép hợp kim và không hợp kim; và các sản phẩm thép dài hợp kim và không hợp kim (bao gồm thép cuộn và thép thanh) nhập khẩu vào Việt Nam, có mã HS 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00; 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Đối với mã HS 9811.00.00, biện pháp tự vệ chỉ áp dụng đối với hàng nhập khẩu được dẫn chiếu đến 3 mã HS gốc là: 7224.90.00; 7227.90.00; 7228.30.10; và không áp dụng với hàng nhập khẩu được dẫn chiếu đến các mã HS gốc còn lại.

Các sản phẩm phôi thép và thép dài có một trong các đặc điểm sau đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp tự vệ:

(1) Phôi thép không có mặt cắt ngang hình chữ nhật (kể cả hình vuông), có chiều rộng lớn hơn 2 lần chiều dày, có kích thước trung bình chiều rộng và chiều dày <100mm hoặc >180mm;

(2) Phôi thép chứa một trong các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) thuộc phạm vi sau: C > 0,37%; Si > 0,60%; Cr > 0,60%; Ni > 0,60%; Cu > 0,60%;

(3) Thép thanh tròn trơn, đường kính danh nghĩa lớn hơn 14 mm;

(4) Thép chứa một trong các nguyên tố chứa hàm lượng phần trăm (%) thuộc phạm vi sau: C > 0,37%; Si > 0,60%; Cr > 0,60%; Ni > 0,60%; Cu > 0,60%;

(5) Thép dây hợp kim có mã HS 7227.90.00 dùng sản xuất que hàn (vật liệu hàn).

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu mặt hàng phôi thép và thép dài thuộc mục (1), (2), (3) và (4), để được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp tự vệ, khi nhập khẩu hàng hóa cần cung cấp cho cơ quan hải quan các giấy tờ phù hợp để chứng minh hàng hóa nhập khẩu thỏa mãn các tiêu chí được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ như trên.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu mặt hàng thép dây thuộc mục (5), đề nghị xem Điều 4 của Thông báo này để tiến hành các thủ tục miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ nêu trên.

2. Mức thuế và thời gian gia hạn áp dụng biện pháp tự vệ

Thời gian có hiệu lực	Phôi thép	Thép dài
Từ ngày 22/3/2020 đến ngày 21/3/2021	15,3%	9,4%
Từ ngày 22/3/2021 đến ngày 21/3/2022	13,3%	7,9%
Từ ngày 22/3/2022 đến ngày 21/3/2023	11,3%	6,4%
Từ ngày 22/3/2023 trở đi	0% (nếu không gia hạn)	0% (nếu không gia hạn)

Mức thuế tự vệ đối với phôi thép dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng cho hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam có mã HS: 7207.11.00; 7207.19.00; 7207.20.29; 7207.20.99; 7224.90.00.

PUBLIC RECORD

Mức thuế tự vệ đối với thép dài dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng cho hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam có mã HS: 7213.10.10; 7213.10.90; 7213.91.20; 7214.20.31; 7214.20.41; 7227.90.00; 7228.30.10; 9811.00.00.

3. Danh sách các nước/vùng lãnh thổ có lượng nhập khẩu không đáng kể được loại trừ áp dụng biện pháp tự vệ

Danh sách các nước/vùng lãnh thổ đang phát triển được loại trừ áp dụng biện pháp tự vệ được liệt kê tại Phụ lục kèm theo Thông báo này. Trong trường hợp lượng nhập khẩu từ một nước/vùng lãnh thổ đang phát triển tại Phụ lục này vượt quá 3% tổng lượng nhập khẩu của Việt Nam hoặc tổng lượng nhập khẩu từ các nước/vùng lãnh thổ đang phát triển trong danh sách nêu trên vượt quá 9% tổng lượng nhập khẩu của Việt Nam, Bộ Công Thương sẽ ban hành quyết định sửa đổi, bổ sung Phụ lục này.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu, để được loại trừ áp dụng biện pháp tự vệ theo quy định nêu trên, bên cạnh các giấy tờ theo quy định của các cơ quan hải quan và cơ quan chuyên ngành, khi nhập khẩu hàng hóa cần phải cung cấp cho cơ quan hải quan giấy chứng nhận xuất xứ (Certificate of Origin) phù hợp với các quy định hiện hành, trên đó ghi rõ hàng hóa nhập khẩu có xuất xứ từ các nước/vùng lãnh thổ có tên trong danh sách tại Phụ lục của Thông báo này.

4. Miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ

Trong trường hợp các tổ chức, cá nhân nhập khẩu cho rằng sản phẩm nhập khẩu của mình đáp ứng quy định về phạm vi miễn trừ áp dụng biện pháp phòng vệ thương mại nêu tại mục (5) Điều 1 Thông báo này và Điều 10 Thông tư 37/2019/TT-BCT ngày 29 tháng 11 năm 2019 của Bộ Công Thương quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại, tổ chức, cá nhân nhập khẩu có quyền nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ tới Cục Phòng vệ thương mại - Bộ Công Thương. Thủ tục nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ căn cứ Thông tư 37/2019/TT-BCT.

PHỤ LỤC

(Kèm theo Thông báo đi kèm Quyết định số 918/QĐ-BCT ngày 20 tháng 3 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

DANH SÁCH CÁC QUỐC GIA/VÙNG LÃNH THỔ ĐANG PHÁT TRIỂN ĐƯỢC LOẠI TRỪ ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ

1. Tiểu vùng Sahara - Châu Phi

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe

PUBLIC RECORD

Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Siena Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania
Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe
	Liberia	

2. Châu Á - Thái Bình Dương

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea
Kiribati	Philippines
Korea, Dem. Rep.	Samoa
Lao PDR	Solomon Islands
Marshall Islands	Timor-Leste
Micronesia, Fed. Sts.	Tonga
Mongolia	Tuvalu
	Vanuatu

3. Châu Âu và Trung Á

Albania	Macedonia, FYR
Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania

PUBLIC RECORD

Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan*	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Mỹ La-tinh và Ca-ri-bê

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica
Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Trung Đông và Bắc Phi

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.
Lebanon	

6. Nam Á

Afghanistan	Maldives

PUBLIC RECORD

Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

* Kazakhstan chỉ được loại trừ áp dụng biện pháp tự vệ đối với thép dài

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
----------	**Independence – Freedom – Happiness**

No.: 1230/QD-BCT	*Hanoi, May 13, 2019*

DECISION

APPLICATION OF MEASURES AGAINST EVASION OF TRADE REMEDIES

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Law on foreign trade management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017;

Pursuant to the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018 on guidelines for the law on foreign trade management with respect to trade remedies;

Pursuant to the Government's Decree No.98/2017/ND-CP dated August 18, 2017, defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Circular No/ 06/2018/TT-BCT dated April 20, 2018 of the Minister of Industry and Trade providing detailed regulations on trade remedies;

Pursuant to the Decision No. 3752/QD-BCT dated October 02, 2017 of the Minister of Industry and Trade defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Trade Remedies Authority of Vietnam;

Pursuant to the Decision No. 2622/QD-BCT dated July 26, 2018 of the Minister of Industry and Trade on investigations into evasion of trade remedies;

At the request of the Director of the Trade Remedies Authority of Vietnam;

HEREBY DECIDES:

Article 1. Measures for preventing and countering evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported from different countries/territories into Vietnam. Details thereof are provided in the Announcement enclosed herewith.

Article 2. Procedures and formalities for adopting the abovementioned measures shall be governed by the Law on foreign trade management.

Article 3. This Decision comes into force after 15 days from the day on which it is signed.

PUBLIC RECORD

Article 4. The Director of the Trade Remedies Authority of Vietnam, Chief of the Ministry's Office, and heads of relevant agencies/ units and relevant individuals shall be responsible for implementing this Decision./.

MINISTER

Tran Tuan Anh

ANNOUNCEMENT

APPLICATION OF MEASURES AGAINST EVASION OF TRADE REMEDIES
(Enclosed with the Decision No. 1230/QD-BCT dated May 13, 2019 of the Minister of Industry and Trade)

Pursuant to the Law on foreign trade management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017, the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018, and the Circular No. 06/2018/TT-BCT dated April 20, 2018 of the Minister of Industry and Trade, the Ministry of Industry and Trade hereby announces the application of measures for preventing and countering evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported into Vietnam (Case AC01.SG04) as follows:

1. Basic information

On July 18, 2016, the Ministry of Industry and Trade has promulgated the Decision No. 2968/QD-BCT on application of official safeguard measures to steel slabs and long steels imported into Vietnam.

According to the plaintiff's petition, the Ministry of Industry and Trade has promulgated the Decision No. 2622/QD-BCT dated July 26, 2018 on investigation into evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7213.99.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, 9839.20.00, imported into Vietnam. On January 25, 2019, the Ministry of Industry and Trade has promulgated the Decision No. 171/QD-BCT giving the first extension of time limit for investigation into evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products imported into Vietnam.

On February 26, 2019, the Ministry of Industry and Trade has promulgated the Decision No. 410/QD-BCT giving the second extension of time limit for investigation into evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products imported into Vietnam.

PUBLIC RECORD

2. Imports to which measures against evasion of trade remedies are applied

Measures for preventing and countering evasion of trade remedies are applied to steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported from different countries/ territories into Vietnam. Steel coil and steel wire products that have one of the following specifications shall be excluded from the application of measures against evasion of trade remedies:

(i) Steel products containing one of the following elements in the proportions by weight as given: C > 0.37%; Si > 0.60%; Cr > 0.60%; Ni > 0.60%; Cu > 0.60%.

(ii) Steel products simultaneously containing the following elements in the proportions by weight as given: Mn of 0.70% - 1.15%; S of 0.24% - 0.35%.

(iii) Steel products of circular cross-section of ≥ 14 mm in diameter.

(iv) Steel products which cannot be manufactured domestically.

For being granted exclusion from measures against evasion of trade remedies, importers of steel products specified in (i), (ii) and (iii) shall provide the customs authority where customs procedures are carried out with documents proving that their imports are eligible for exemption from measures against evasion of trade remedies as mentioned above.

For being granted exclusion from measures against trade remedies, importers of steel products specified in (iv) shall provide the customs authority where customs procedures are carried out with the Decision on exemption from trade remedies issued by the Ministry of Industry and Trade. Procedures and formalities for such exemption shall conform to the Decree No. 10/2018/ND-CP and Circular No. 06/2018/TT-BCT. Importers of steel products in (iv) may refer to procedures for exemption provided in the Appendix enclosed herewith.

3. Duties imposed for preventing evasion of trade remedies

Measures against evasion of trade remedies shall be applied to the imports specified in Section 2 of this Announcement by means of charging additional duties on those imports (trade remedy duties) at the rate of 10.9% for the period from the effective date of the Decision on application of measures against evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products to March 21, 2020 inclusively (if the application of initial safeguard measures is not extended). The Ministry of Industry and Trade shall give specific announcements in case of extension of application of safeguard measures.

Procedures and formalities for declaration, payment, refund and exemption from trade remedy duties shall conform to the Law on import and export No. 107/2016/QH13 dated April 06, 2016 and prevailing regulations.

4. Complaints

PUBLIC RECORD

If there are the grounds that this Decision on application of measures against trade remedies breaks applicable laws, organizations/individuals are entitled to make complaints against this Decision in accordance with the Law on complaints No. 02/2011/QH13 dated November 11, 2011.

5. Contact information

Information about the Decision on application of measures against evasion of trade remedies applied to steel coil and steel wire products can be found by visiting the websites of the Ministry of Industry and Trade (http://www.moit.gov.vn) and the Trade Remedies Authority of Vietnam (http://www.pvtm.gov.vn).

Any questions, inquiries or opinions about the application of measures against evasion of trade remedies should be sent to:

Injury and Safeguard Investigation Division - The Trade Remedies Authority of Vietnam affiliated to the Ministry of Industry and Trade

Address: 25 Ngo Quyen Street, Hoan Kiem District, Hanoi City, Vietnam

Telephone: (+84 24) 7303 7898 (Ext. 112) (Ms. Phan Mai Quynh); Email: quynhpm@moit.gov.vn; giangphg@moit.gov.vn.

ANNEX I

PROCEDURES FOR EXEMPTION FROM MEASURES AGAINST EVASION OF TRADE REMEDIES

1. Applicants for exemption from trade remedies

The entities specified in Article 10 of the Circular No. 06/2018/TT-BCT.

2. Application for exemption from trade remedies

Applications shall be prepared in accordance with Article 12 of the Circular No. 06/2018/TT-BCT.

3. Procedures for exemption from trade remedies

Procedures for exemption from trade remedies shall conform to Article 7 of Decree No. 10/2018/ND-CP and Article 13 of Circular No. 06/2018/TT-BCT. To be specific:

Step 1: The Ministry of Industry and Trade (the Trade Remedies Authority of Vietnam) shall make notification of receipt of exemption applications. Such notification shall be published on

PUBLIC RECORD

the websites of the Ministry of Industry and Trade (http://www.moit.gov.vn) and the Trade Remedies Authority of Vietnam (http://www.pvtm.gov.vn).

Step 2: Applications may be submitted to the Trade Remedies Authority of Vietnam in one of the following forms:

- Through public services portal: (https://dichvucong.moit.gov.vn/HomePage.aspx)

- Directly at the office of the Trade Remedies Authority of Vietnam; or

- By post;

Step 3: The Trade Remedies Authority of Vietnam shall examine and notify the adequacy and legitimacy of received exemption applications. Enterprises shall consider completing their applications if necessary (as prescribed in Clause 3 Article 7 of Decree No. 10/2018/ND-CP and Clause 5 Article 13 of Circular No. 06/2018/TT-BCT).

Step 4: Appraisal of exemption applications and issuance of exemption decisions (as prescribed in Clause 4 Article 7 of Decree No. 10/2018/ND-CP and Article 11, Article 14 of Circular No. 06/2018/TT-BCT):

- Within 30 days from the receipt of an adequate and valid exemption application, the Trade Remedies Authority of Vietnam shall play the leading role and cooperate with relevant authorities to appraise the received application and request the Minister to grant or refuse to grant exemption from trade remedies. The time limit for considering an exemption application may be extended if necessary provided it shall not be longer than the one specified in Clause 4 Article 7 of Decree No. 10/2018/ND-CP. If an exemption application is refused, the Trade Remedies Authority of Vietnam shall provide reasons thereof.

- Refund of trade remedy duties: In case imports are granted exemption from trade remedies, trade remedy duties charged on the shipments for which customs declarations have been submitted within the exemption period will be refunded.

Procedures for refund of trade remedy duties shall be carried out in accordance with applicable lawsoft.

Step 5: Periodical reports Importers granted exemption from trade remedies shall submit periodical reports on imports exempt from trade remedies and their fulfillment of exemption conditions and obligations to the Trade Remedies Authority of Vietnam (as prescribed in Article 16 of Circular No. 06/2018/TT-BCT).

Step 6: Post-exemption inspection The Trade Remedies Authority of Vietnam shall carry out post-exemption inspection for appraising the fulfillment of exemption conditions and compliance with relevant regulations on exemption by the entities granted exemption from trade remedies. If an entity is found to fail exemption conditions and relevant regulations, the Ministry of Industry

PUBLIC RECORD

and Trade is entitled to revoke the exemption decision and notify relevant customs authority to take actions against this case in accordance with applicable laws.

ANNEX II

SUMMARY OF INVESTIGATION DETERMINATIONS

Clause 3 Article 73 of Decree No. 10/2018/ND-CP and Clause 4 Article 81 of Decree No. 10/2018/ND-CP provide regulations on expansion of the scope of application of trade remedies and investigation into evasion of trade remedies. To be specific:

(i) there is no remarkable difference between the subject merchandise and the imports subject to trade remedies;

(ii) there is a remarkable increase in the import volume of the subject merchandise compared to the imports subject to trade remedies. Such remarkable increase in the import volume occurs before or from the date of issuance of the decision on investigation into application of trade remedies;

(iii) domestic production suffers injury or there is a reduced effectiveness of applicable trade remedies.

Based on the analysis of the subject merchandise, trade flows and current production and business status of domestic manufacturers of steel coil and steel wire products, the Ministry of Industry and Trade (the Trade Remedies Authority of Vietnam – the investigating authority) determines that:

1. With regard to the subject merchandise

- There is no remarkable difference between the imported steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, which are subject to the investigation into application of measures against evasion of trade remedies, and the ones to which trade remedies (safeguard measures) are applied.

- With regard to imports bearing HS codes of 7213.99.90, 9839.20.00: The investigating authority determines that the technical characteristics of the imports bearing these HS codes are different from those of the imports to which the safeguard measures are applied and domestically manufactured products because these steel products have a circular cross-section of ≥ 14 mm in diameter. Thus, the Ministry of Industry and Trade decides to exclude the steel products bearing these HS codes from the application of measures against evasion of trade remedies.

The investigating authority determines that the steel coil and steel wire products subject to the investigation into evasion of trade remedies are like to and competitive directly with domestically manufactured steel coil and steel wire products. However, the investigating

PUBLIC RECORD

authority determines that some of the imports subject to the investigation into evasion of trade remedies cannot be produced domestically (including but not limited to high-quality steel products and rolled or drawn steel products for use in supporting industries, automotive industry and motorcycle industry) and thus they should be excluded from the application of measures against evasion of trade remedies. Details about such exclusion are provided in Section 2 of this Announcement.

2. With regard to remarkable import volume

There is a remarkable increase in the import volume of the steel coil and steel wire products, which are subject to the investigation into evasion of trade remedies, compared to the import volume of the steel coil and steel wire products to which safeguard measures are applied. Such increase in the import volume occurs after the Minister of Industry and Trade decides to conduct the investigation into the application of safeguard measures to steel coil and steel wire products imported into Vietnam (case SG04). Especially, the import volume of these steel products rapidly and obviously increased immediately after the application of safeguard measures. Hence, the investigating authority determines that some imported steel coil and steel wire products are found to evade trade remedies through their insignificant changes.

3. With regard to impacts of evasion of trade remedies

In order to evaluate impacts of the abovementioned evasion of trade remedies on the domestic production of steel coil and steel wire products, the investigating authority has sent the questionnaires to manufacturers of steel coil and steel wire products in Vietnam. Investigation determinations indicate that the imports subject to the investigation into evasion of trade remedies reduce effectiveness of applicable safeguard measures (in terms of prices and quantities) in the 2016-2018 period.

The investigating authority shall provide investigation determinations (disclosure) for relevant parties of the case.

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG **-------**	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** **----------**
Số: 1230/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 13 tháng 5 năm 2019*

QUYẾT ĐỊNH

ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG LẨN TRÁNH BIỆN PHÁP PHÒNG VỆ THƯƠNG MẠI

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017;

Căn cứ Nghị định 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Nghị định 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Thông tư 06/2018/TT-BCT ngày 20 tháng 4 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định 3752/QĐ-BCT ngày 02 tháng 10 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định 2622/QĐ-BCT ngày 26 tháng 7 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại;

Xét đề nghị của Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại đối với các sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp thực hiện theo pháp luật về quản lý ngoại thương.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 15 ngày kể từ ngày ký.

Điều 4. Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại, Chánh Văn phòng Bộ và Thủ trưởng các đơn vị, các tổ chức, cá nhân liên quan chịu trách nhiệm thi hành quyết định này./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ TRƯỞNG

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: TC, NG, XD, TTTT;
- Các Thứ trưởng;
- Tổng cục Hải quan;
- Các website: Chính phủ; Bộ Công Thương;
- Các Vụ: AP, AM, ĐB, PC, KHCN;
- Các Cục: CN, XNK;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (08).

Trần Tuấn Anh

THÔNG BÁO

V/V ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG LẨN TRÁNH BIỆN PHÁP PHÒNG VỆ THƯƠNG MẠI
(Kèm theo Quyết định số 1230/QĐ-BCT ngày 13 tháng 5 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Theo quy định của Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017 ("Luật Quản lý ngoại thương"); Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại ("Nghị định 10/2018/NĐ-CP"); và Thông tư số 06/2018/TT-BCT của Bộ trưởng Bộ Công Thương ngày 20 tháng 4 năm 2018 quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại ("Thông tư 06/2018/TT-BCT"), Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại (PVTM) đối với các sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam (mã số vụ việc AC01.SG04) như sau:

1. Thông tin cơ bản

Ngày 18 tháng 7 năm 2016, Bộ Công Thương ban hành Quyết định số 2968/QĐ-BCT về việc áp dụng biện pháp tự vệ chính thức đối với sản phẩm phôi thép và thép dài nhập khẩu vào Việt Nam.

Trên cơ sở Hồ sơ yêu cầu của Nguyên đơn, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định số 2622/QĐ-BCT ngày 26 tháng 7 năm 2018 về việc tiến hành điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM đối với sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7213.99.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, 9839.20.00 nhập khẩu vào Việt Nam.

Ngày 25 tháng 01 năm 2019, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định số 171/QĐ-BCT về việc gia hạn lần thứ nhất thời gian điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM đối với sản phẩm thép cuộn, thép dây nhập khẩu vào Việt Nam.

PUBLIC RECORD

Ngày 26 tháng 02 năm 2019, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định 410/QĐ-BCT về việc gia hạn lần thứ hai thời gian điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM đối với sản phẩm thép cuộn, thép dây nhập khẩu vào Việt Nam.

2. Hàng hóa thuộc đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM

Đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM là các sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau. Các sản phẩm thép cuộn, thép dây có một trong các đặc điểm sau đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM:

(i) Thép chứa một trong các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) theo khối lượng thuộc phạm vi sau: Các-bon (C) > 0,37%; Si-líc (Si) > 0,60%; Crôm (Cr) > 0,60%; Ni-ken (Ni) > 0,60%; Đồng (Cu) > 0,60%.

(ii) Thép chứa đồng thời các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) theo khối lượng thuộc phạm vi sau: Măng-gan (Mn) từ 0,70% đến 1,15%; Lưu huỳnh (S) từ 0,24% đến 0,35%.

(iii) Thép có mặt cắt ngang hình tròn từ 14mm trở lên.

(iv) Các sản phẩm thép trong nước chưa sản xuất được.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (i), mục (ii), và mục (iii): để được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM, khi nhập khẩu hàng hóa cần nộp cho Chi cục Hải quan nơi thực hiện thủ tục các giấy tờ để chứng minh hàng hóa nhập khẩu thỏa mãn các tiêu chí được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM như trên.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (iv): để được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM, khi nhập khẩu hàng hóa cần nộp cho Chi cục Hải quan nơi thực hiện thủ tục Quyết định miễn trừ áp dụng biện pháp PVTM do Bộ Công Thương ban hành. Quy trình, thủ tục miễn trừ thực hiện theo Nghị định 10/2018/NĐ-CP và Thông tư 06/2018/TT-BCT. Tổ chức/cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (iv) tham khảo Quy trình thực hiện miễn trừ tại Phụ lục kèm theo Thông báo này.

3. Mức thuế chống lẩn tránh biện pháp PVTM

Hàng hóa thuộc đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM theo quy định tại Mục 2 của Thông báo này sẽ bị áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung (thuế PVTM) với mức thuế là 10,9% kể từ khi Quyết định áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM đối với sản phẩm thép cuộn, thép dây có hiệu lực đến hết ngày 21 tháng 3 năm 2020 (nếu biện pháp tự vệ ban đầu không gia hạn). Trong trường hợp biện pháp tự vệ được gia hạn, Bộ Công Thương sẽ có thông báo cụ thể tiếp theo.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Trình tự, thủ tục kê khai, thu, nộp, hoàn trả, miễn thuế chống lẩn tránh biện pháp PVTM được thực hiện theo quy định tại Luật Thuế xuất khẩu, Thuế nhập khẩu số 107/2016/QH13 ngày 06 tháng 4 năm 2016 và các quy định hiện hành.

4. Khiếu nại

Trong trường hợp các tổ chức/cá nhân có căn cứ cho thấy Quyết định áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM này vi phạm các quy định của pháp luật hiện hành, tổ chức/cá nhân có quyền khiếu nại Quyết định này theo Luật Khiếu nại số 02/2011/QH13 ngày 11 tháng 11 năm 2011.

5. Thông tin liên hệ

Thông tin về Quyết định áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM đối với sản phẩm thép cuộn, thép dây có thể truy cập tại trang thông tin điện tử của Bộ Công Thương (http://www.moit.gov.vn) và Cục PVTM (http://www.pvtm.gov.vn).

Mọi câu hỏi, thắc mắc và ý kiến của các tổ chức/cá nhân về việc áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM này đề nghị gửi về:

Phòng Điều tra thiệt hại và tự vệ - Cục Phòng vệ thương mại (Cục PVTM), Bộ Công Thương

Địa chỉ: 25 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84 24) 7303 7898 (Máy lẻ: 112) (Chị Phan Mai Quỳnh); Email: quynhpm@moit.gov.vn; giangphg@moit.gov.vn.

PHỤ LỤC I

Quy trình miễn trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại

1. Đối tượng đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp PVTM

Thực hiện theo quy định tại Điều 10 Thông tư 06/2018/TT-BCT.

2. Hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp PVTM

Thực hiện theo quy định tại Điều 12 Thông tư 06/2018/TT-BCT.

3. Quy trình miễn trừ áp dụng biện pháp PVTM

Thực hiện theo quy định tại Điều 7 Nghị định 10/2018/NĐ-CP và Điều 13 Thông tư 06/2018/TT-BCT, cụ thể như sau:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Bước 1: Bộ Công Thương (Cục PVTM) thông báo tiếp nhận Hồ sơ miễn trừ. Thông báo có thể được truy cập tại trang thông tin điện tử của Bộ Công Thương (http://www.moit.gov.vn) và Cục PVTM (http://www.pvtm.gov.vn).

Bước 2: Đối tượng đề nghị miễn trừ nộp Hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp (Hồ sơ) cho Cục PVTM theo một trong các cách sau:

- Nộp qua dịch vụ công trực tuyến:

(https://dichvucong.moit.gov.vn/HomePage.aspx)

- Nộp trực tiếp tại Văn phòng Cục PVTM;

- Nộp theo đường bưu chính;

Bước 3: Cục PVTM thông báo về tính đầy đủ và hợp lệ của Hồ sơ miễn trừ. Doanh nghiệp bổ sung hồ sơ trong trường hợp cần thiết (thực hiện theo quy định tại khoản 3 Điều 7 Nghị định 10/2018/NĐ-CP và khoản 5 Điều 13 Thông tư 06/2018/TT-BCT).

Bước 4: Thẩm định Hồ sơ miễn trừ và ban hành Quyết định miễn trừ (thực hiện theo quy định tại khoản 4 Điều 7 Nghị định 10/2018/NĐ-CP và Điều 11, Điều 14 Thông tư 06/2018/TT-BCT).

- Cục PVTM chủ trì, phối hợp với các đơn vị liên quan thẩm định hồ sơ, báo cáo Lãnh đạo Bộ xem xét miễn trừ/không miễn trừ trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được Hồ sơ miễn trừ đầy đủ, hợp lệ. Trong trường hợp cần thiết, thời hạn xem xét quyết định miễn trừ có thể kéo dài nhưng trong mọi trường hợp không quá thời hạn quy định tại khoản 4 Điều 7 Nghị định 10/2018/NĐ-CP. Trong trường hợp không miễn trừ, Cục PVTM thông báo về lý do không miễn trừ.

- Hoàn trả thuế PVTM: Trong trường hợp hàng hóa nhập khẩu được miễn trừ, đối tượng được miễn trừ được hoàn trả thuế PVTM đã nộp đối với những lô hàng nhập khẩu đăng ký tờ khai hải quan trong thời hạn miễn trừ của quyết định miễn trừ.

Thủ tục hoàn trả thuế PVTM áp dụng theo các quy định pháp luật hiện hành.

Bước 5: Báo cáo định kỳ: đối tượng được miễn trừ phải nộp báo cáo định kỳ về tình hình nhập khẩu hàng hóa được miễn trừ và việc tuân thủ điều kiện, nghĩa vụ được miễn trừ tới Cục PVTM (thực hiện theo Điều 16 Thông tư 06/2018/TT-BCT).

Bước 6: Kiểm tra sau miễn trừ: Cục PVTM có thể tiến hành kiểm tra sau miễn trừ nhằm mục đích thẩm định việc tuân thủ của đối tượng được miễn trừ đối với các điều kiện, quy định pháp luật về miễn trừ. Trường hợp đối tượng được miễn trừ không tuân thủ các quy định, điều kiện hưởng miễn trừ, Bộ Công Thương có quyền thu hồi quyết định miễn trừ và thông báo cho cơ quan hải quan xử lý theo quy định pháp luật.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

PHỤ LỤC II

Tóm tắt Kết luận điều tra

Khoản 3 Điều 73 Nghị định 10/2018/NĐ-CP và Khoản 4 Điều 81 Nghị định 10/2018/NĐ-CP quy định việc mở rộng phạm vi áp dụng biện pháp PVTM và điều tra chống lẩn tránh biện pháp PVTM bao gồm các nội dung:

(i) Hàng hóa bị điều tra lẩn tránh có sự khác biệt không đáng kể so với hàng hóa đang áp dụng biện pháp PVTM;

(ii) Khối lượng nhập khẩu hàng hóa bị điều tra lẩn tránh gia tăng đáng kể so với khối lượng nhập khẩu hàng hóa đang áp dụng biện pháp PVTM. Việc nhập khẩu gia tăng đáng kể này diễn ra ngay trước hoặc kể từ ngày có quyết định điều tra áp dụng biện pháp PVTM;

(iii) Thiệt hại của ngành sản xuất trong nước hoặc sự giảm hiệu quả của biện pháp PVTM đang có hiệu lực.

Trên cơ sở phân tích về hàng hóa bị điều tra lẩn tránh biện pháp PVTM, dòng chảy thương mại, tình hình sản xuất kinh doanh của các doanh nghiệp sản xuất thép cuộn, thép dây trong nước, Bộ Công Thương (Cục PVTM - Cơ quan điều tra) kết luận như sau:

1. Về hàng hóa bị điều tra lẩn tránh biện pháp PVTM

- Hàng hóa nhập khẩu bao gồm các mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 là thép cuộn, thép dây bị điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM có sự khác biệt không đáng kể so với hàng hóa là thép cuộn, thép dây đang bị áp dụng biện pháp PVTM (biện pháp tự vệ).

- Đối với mã HS 7213.99.90, 9839.20.00: Cơ quan điều tra kết luận hàng hóa nhập khẩu có mô tả thuộc mã HS này có đặc tính kỹ thuật khác biệt với hàng hóa đang áp dụng biện pháp tự vệ và hàng hóa sản xuất trong nước do các sản phẩm thép này có đường kính mặt cắt ngang hình tròn từ 14mm trở lên. Vì vậy, Bộ Công Thương quyết định loại mã HS này khỏi phạm vi áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM.

Cơ quan điều tra kết luận thép cuộn, thép dây bị điều tra áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM là hàng hóa tương tự và cạnh tranh trực tiếp với thép cuộn, thép dây được sản xuất trong nước. Tuy nhiên, Cơ quan điều tra xác định trong số hàng hóa nhập khẩu bị điều tra lẩn tránh biện pháp PVTM có một số sản phẩm hiện nay trong nước chưa sản xuất được (bao gồm nhưng không giới hạn ở các loại thép kết cấu chất lượng cao, thép cán kéo phục vụ công nghiệp phụ trợ, công nghiệp ô-tô, xe máy) và do đó cần được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp PVTM. Chi tiết về việc loại trừ được nêu tại Mục 2 của Thông báo này.

2. Về việc nhập khẩu gia tăng đáng kể

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Lượng nhập khẩu thép cuộn, thép dây bị điều tra lẩn tránh biện pháp PVTM đã gia tăng đáng kể so với lượng nhập khẩu thép cuộn, thép dây đang bị áp dụng biện pháp tự vệ. Việc nhập khẩu gia tăng đáng kể này chỉ diễn ra sau khi Bộ trưởng Bộ Công Thương quyết định điều tra áp dụng biện pháp tự vệ đối với thép cuộn, thép dây nhập khẩu vào Việt Nam (vụ việc SG04). Đặc biệt, việc gia tăng nhập khẩu là đột biến và rõ ràng ngay sau khi biện pháp tự vệ được áp dụng đối với sản phẩm thép cuộn và thép dây. Vì vậy, Cơ quan điều tra kết luận có hành vi lẩn tránh biện pháp PVTM đối với một số sản phẩm thép cuộn, thép dây thông qua việc thay đổi không đáng kể hàng hóa đang bị áp dụng biện PVTM.

3. Về tác động của hành vi lẩn tránh biện pháp PVTM

Để đánh giá tác động của hành vi lẩn tránh biện pháp tự vệ nói trên đến ngành sản xuất thép cuộn, thép dây trong nước, Cơ quan điều tra đã gửi bản câu hỏi đến các doanh nghiệp sản xuất thép cuộn, thép dây tại Việt Nam. Kết quả điều tra cho thấy trong giai đoạn 2016-2018, hàng hóa nhập khẩu bị điều tra lẩn tránh biện pháp PVTM đã làm suy giảm hiệu quả của biện pháp tự vệ (về giá và về lượng) đang được áp dụng.

Kết luận điều tra (bản công khai) được Cơ quan điều tra gửi cho các Bên liên quan trong vụ việc.

PUBLIC RECORD

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
----------	**Independence – Freedom – Happiness**

No.: 920/QD-BCT	*Hanoi, March 20, 2020*

DECISION

EXTENDING THE APPLICATION OF MEASURES AGAINST CIRCUMVENTION OF TRADE REMEDIES

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Law on Foreign Trade Management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017;

Pursuant to the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP of January 15, 2018, detailing a number of articles of the Law on Foreign Trade Management regarding trade remedies;

Pursuant to the Government's Decree No. 98/2017/ND-CP of August 18, 2017 defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to Circular No. 37/2019/TT-BCT dated November 29, 2019 of the Minister of Industry and Trade detailing a number of contents on trade remedies;

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 1230/QD-BCT of May 13, 2019 on the application of measures against circumvention of trade remedies;

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 918/QD-BCT of March 20, 2020, extending the application of safeguard measures on imported steel billets and long steel products;

Pursuant to the conclusion of the final review of safeguard measures on imported billet and long steel products;

At the proposal of the Director of the Trade Remedies Authority,

DECIDE:

Article 1. To extend the application of measures against circumvention of trade remedies applied to steel coil and steel wire products with the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported from different countries/territories into Vietnam. Details thereof are provided in the Notice enclosed herewith.

Article 2. Procedures and formalities for adopting the abovementioned measures shall be governed by the Law on foreign trade management.

Article 3. This Decision comes into force as from 22 March 2020.

PUBLIC RECORD

Article 4. The Director of the Trade Remedies Authority of Vietnam, Chief of the Ministry's Office, and heads of relevant agencies/ units and relevant individuals shall be responsible for implementing this Decision./.

MINISTER

Recipient:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Website Chính phủ;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Ngoại giao;
- Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Tổng cục Hải quan;
- Các Thứ trưởng;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Vụ: ĐB, PC, KH;
- Cục: XNK; CN;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (04).

Tran Tuan Anh

NOTICE

EXTENDING THE APPLICATION OF MEASURES AGAINST CIRCUMVENTION OF TRADE REMEDIES

(Enclosed with the Decision No. 920/QD-BCT dated March 20, 2020 of the Minister of Industry and Trade)

Pursuant to the Law on foreign trade management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017 ("Law on foreign trade management"), the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018 detailing a number of articles of the Law on Foreign Trade Management regarding trade remedies ("Decree No. 10/2018/NĐ-CP") , and Circular No. 37/2019/TT-BCT dated November 29, 2019 of the Minister of Industry and Trade detailing a number of contents on trade remedies ("Circular 37/2019/TT-BCT") , the Ministry of Industry and Trade hereby announces the application of measures against circumvention of trade remedies on steel coils and wire products the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported into Vietnam (Case AC01.SG04) as follows:

1. Imports to which measures against circumvention of trade remedies are applied

Measures for preventing and countering circumvention of trade remedies are applied to steel coil and steel wire products bearing the following HS codes: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00, imported from different countries/ territories into Vietnam. Steel coil and steel wire products that have one of the following specifications shall be excluded from the application of measures against evasion of trade remedies:

(i) Steel products containing one of the following elements in the proportions by weight as given: C > 0.37%; Si > 0.60%; Cr > 0.60%; Ni > 0.60%; Cu > 0.60%.

(ii) Steel products simultaneously containing the following elements in the proportions by weight as given: Mn of 0.70% - 1.15%; S of 0.24% - 0.35%.

PUBLIC RECORD

(iii) Steel products of circular cross-section of ≥ 14 mm in diameter.

(iv) Steel products which cannot be manufactured domestically to be used in mechanical/ engineering and support industries.

For being granted exclusion from measures against evasion of trade remedies, importers of steel products specified in (i), (ii) and (iii) shall provide the customs authority where customs procedures are carried out with documents proving that their imports are eligible for exemption from measures against evasion of trade remedies as mentioned above.

For being granted exemption from measures against circumvention of trade remedies, importers of steel products specified in (iv) shall provide the customs authority where customs procedures are carried out with the Decision on exemption from trade remedies issued by the Ministry of Industry and Trade. Procedures and formalities for such exemption shall conform to the Decree No. 10/2018/ND-CP and Circular No. 37/2019/TT-BCT. Importers of steel products in (iv) may refer to procedures for exemption provided in Article 3 of this Notice.

2. Duties imposed for preventing circumvention of trade remedies

Goods subject to the application of anti-circumvention measures prescribed in Article 1 of this Notice shall be subject to the measures of anti-circumvention of trade remedies in the form of additional import tax with specific tax rates as follows:

Validity period	Tax rate
From 22/3/2020 to 21/3/2021	9.4%
From 22/3/2021 to 21/3/2022	7.9%
From 22/3/2022 to 21/3/2023	6.4%
From 22/3/2023 and beyond	0% (if not extended)

3. Exemption from the measures against circumvention of trade remedies

In case organizations and individuals importing steel coils and wire products think that their imported products are under the scope of exemption from application of trade remedy measures in section (iv) Article 1 of the Notice and in Article 10 of Circular 37/2019/TT-BCT, importing organizations and individuals have the right to submit applications for exemption from the application of anti-circumvention measures to trade remedies to the Department of Trade Remedies - Ministry of Industry and Trade. Procedures for exemption application are based on Circular 37/2019/TT-BCT.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: 920/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 20 tháng 03 năm 2020*

QUYẾT ĐỊNH

GIA HẠN ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG LẨN TRÁNH BIỆN PHÁP PHÒNG VỆ THƯƠNG MẠI

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Nghị định số 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Thông tư 37/2019/TT-BCT ngày 29 tháng 11 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định số 1230/QĐ-BCT ngày 13 tháng 5 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định số 918/QĐ-BCT ngày 20 tháng 03 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc gia hạn áp dụng biện pháp tự vệ đối với sản phẩm phôi thép và thép dài nhập khẩu;

Xét đề nghị của Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Gia hạn áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại đối với các sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp được thực hiện theo pháp luật về phòng vệ thương mại đối với hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 22 tháng 3 năm 2020.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 4. Chánh Văn phòng Bộ, Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

BỘ TRƯỞNG

Trần Tuấn Anh

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Website Chính phủ;
- Bộ Tài chính;
- Bộ Ngoại giao;
- Bộ Thông tin và Truyền thông;
- Tổng cục Hải quan;
- Các Thứ trưởng;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Vụ: ĐB, PC, KH;
- Cục: XNK; CN;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (04).

THÔNG BÁO

V/V GIA HẠN ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG LẨN TRÁNH BIỆN PHÁP PHÒNG VỆ THƯƠNG MẠI

(Kèm theo Quyết định số 920/QĐ-BCT ngày 20 tháng 3 năm 2020 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Theo quy định của Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017 ("Luật Quản lý ngoại thương"); Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại ("Nghị định 10/2018/NĐ-CP"); và Thông tư số 37/2019/TT-BCT của Bộ trưởng Bộ Công Thương ngày 29 tháng 11 năm 2019 quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại ("Thông tư 37/2019/TT-BCT"), Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại đối với các sản phẩm thép cuộn/thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam (mã số vụ việc AC01.SG04) như sau:

1. Hàng hóa thuộc đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại

Hàng hóa thuộc đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại là các sản phẩm thép cuộn, thép dây có mã HS: 7213.91.90, 7217.10.10, 7217.10.29, 7229.90.99, 9839.10.00 nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau. Các sản phẩm thép cuộn, thép dây có một trong các đặc điểm sau đây được loại trừ khỏi phạm vi áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

(i) Thép chứa một trong các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) theo khối lượng thuộc phạm vi sau: Các-bon (C) > 0,37%; Si-líc (Si) > 0,60%; Crôm (Cr) > 0,60%; Ni-ken (Ni) > 0,60%; Đồng (Cu) > 0,60%.

(ii) Thép chứa đồng thời các nguyên tố có hàm lượng phần trăm (%) theo khối lượng thuộc phạm vi sau: Măng-gan (Mn) từ 0,70% đến 1,15%; Lưu huỳnh (S) từ 0,24% đến 0,35%.

(iii) Thép có mặt cắt ngang hình tròn từ 14mm trở lên.

(iv) Các sản phẩm thép trong nước chưa sản xuất được để sử dụng trong ngành công nghiệp hỗ trợ và cơ khí chế tạo.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (i), mục (ii), và mục (iii): để được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại, khi nhập khẩu hàng hoá cần cung cấp cho Cơ quan Hải quan các giấy tờ phù hợp để chứng minh hàng hóa nhập khẩu thỏa mãn các tiêu chí được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại như trên.

Đối với các tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (iv): để được loại trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại, khi nhập khẩu hàng hoá cần cung cấp cho Cơ quan Hải quan Quyết định miễn trừ áp dụng biện pháp phòng vệ thương mại do Bộ Công Thương ban hành. Quy trình, thủ tục miễn trừ thực hiện theo Nghị định 10/2018/NĐ-CP và Thông tư 37/2019/TT-BCT. Tổ chức, cá nhân nhập khẩu sản phẩm thép thuộc mục (iv) tham khảo Quy trình thực hiện miễn trừ tại Điều 3 Thông báo này.

2. Mức thuế chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại

Hàng hóa thuộc đối tượng áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại theo quy định tại Điều 1 của Thông báo này sẽ bị áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại dưới dạng thuế nhập khẩu bổ sung với mức thuế cụ thể như sau:

Thời gian có hiệu lực	Mức thuế
Từ ngày 22/3/2020 đến ngày 21/3/2021	9,4%
Từ ngày 22/3/2021 đến ngày 21/3/2022	7,9%
Từ ngày 22/3/2022 đến ngày 21/3/2023	6,4%
Từ ngày 22/3/2023 trở đi	0% (nếu không gia hạn)

3. Miễn trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại

Trong trường hợp các tổ chức, cá nhân nhập khẩu thép cuộn và thép dây cho rằng sản phẩm nhập khẩu của mình đáp ứng quy định về phạm vi miễn trừ áp dụng biện pháp phòng vệ thương mại tại mục (iv) Điều 1 Thông báo này và tại Điều 10 Thông tư 37/2019/TT-BCT, tổ chức, cá nhân

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

nhập khẩu có quyền nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp chống lẩn tránh biện pháp phòng vệ thương mại tới Cục Phòng vệ thương mại - Bộ Công Thương. Thủ tục nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ căn cứ Thông tư 37/2019/TT-BCT.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: 1105/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 30 tháng 3 năm 2017*

QUYẾT ĐỊNH

ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG BÁN PHÁ GIÁ CHÍNH THỨC ĐỐI VỚI SẢN PHẨM THÉP MẠ NHẬP KHẨU

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Pháp lệnh số 20/2004/PL-UBTVQH11 ngày 29 tháng 4 năm 2004 của Ủy ban Thường vụ Quốc hội về chống bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 90/2005/NĐ-CP ngày 11 tháng 7 năm 2005 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của Pháp lệnh Chống bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 95/2012/NĐ-CP ngày 12 tháng 11 năm 2012 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức đối với sản phẩm thép mạ (còn gọi là tôn mạ) nhập khẩu vào Việt Nam, được phân loại theo mã HS: 7210.41.11; 7210.41.12; 7210.41.19; 7210.49.11; 7210.49.12; 7210.49.13; 7210.49.19; 7210.50.00; 7210.61.11; 7210.61.12; 7210.61.19; 7210.69.11; 7210.69.12; 7210.69.19; 7210.90.10; 7210.90.90; 7212.30.10; 7212.30.20; 7212.30.91; 7212.30.99; 7212.50.11; 7212.50.12; 7212.50.19; 7212.50.21; 7212.50.22; 7212.50.29; 7212.50.91; 7212.50.92; 7212.50.99; 7212.60.10; 7212.60.20; 7212.60.90; 7225.92.90; 7226.99.11; 7226.99.91, có xuất xứ từ Cộng hòa nhân dân Trung Hoa (bao gồm Hồng Kông) và Hàn Quốc (mã vụ việc AD02) với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức được thực hiện theo pháp luật về chống bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam và pháp luật về thuế xuất nhập khẩu.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 15 ngày kể từ ngày ký.

Điều 4. Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh, Chánh văn phòng Bộ và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ TRƯỞNG

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: TC, NG, TTTT;
- Các Thứ trưởng;
- Tổng cục Hải quan;
- Website Chính phủ;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Cục/Vụ: CNNg, XNK, ĐB, PC, KHCN;
- Cục Thuế XNK (Tổng cục Hải quan);
- Hiệp hội Thép Việt Nam;
- Lưu: VT, QLCT (04).

Trần Tuấn Anh

THÔNG BÁO

V/V ÁP DỤNG BIỆN PHÁP CHỐNG BÁN PHÁ GIÁ CHÍNH THỨC
(Kèm theo Quyết định số 1105/QĐ-BCT ngày 30 tháng 3 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Theo quy định tại Pháp lệnh số 20/2004/PL-UBTVQH11 ngày 29 tháng 4 năm 2004 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về chống bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam (Pháp lệnh 20) và Nghị định số 90/2005/NĐ-CP ngày 11 tháng 7 năm 2005 quy định chi tiết thi hành một số điều của Pháp lệnh về chống bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam, Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức đối với sản phẩm thép mạ (còn gọi là tôn mạ) nhập khẩu có xuất xứ từ Cộng hòa nhân dân Trung Hoa (bao gồm Hồng Kông) ("Trung Quốc") và Đại Hàn Dân quốc ("Hàn Quốc") (mã vụ việc AD02) với nội dung chi tiết như sau:

1. Thông tin cơ bản

Ngày 03 tháng 3 năm 2016, Bộ Công Thương ban hành Quyết định số 818/QĐ-BCT về việc điều tra áp dụng biện pháp chống bán phá giá sản phẩm thép mạ nhập khẩu vào Việt Nam có xuất xứ từ Trung Quốc (bao gồm Hồng Kông) và Hàn Quốc.

Ngày 01 tháng 9 năm 2016, Bộ Công Thương đã ban hành Quyết định số 3584/QĐ-BCT về việc áp dụng biện pháp chống bán phá giá tạm thời trong thời gian 120 ngày.

Ngày 03 tháng 3 năm 2017, Cơ quan điều tra (Cục Quản lý cạnh tranh) đã công bố kết luận cuối cùng về vụ việc điều tra và chuyển toàn bộ hồ sơ vụ việc cho Hội đồng xử lý vụ việc chống bán phá giá, chống trợ cấp và tự vệ ("Hội đồng xử lý vụ việc").

Ngày 21 tháng 3 năm 2017, theo quy định tại Điều 39 Nghị định 90 Hội đồng xử lý vụ việc đã thảo luận và biểu quyết về kết luận cuối cùng của Cơ quan điều tra với kết quả biểu quyết như sau:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

(1) Có tình trạng bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam;

(2) Có tình trạng ngành sản xuất trong nước bị thiệt hại đáng kể;

(3) Có mối quan hệ giữa việc bán phá giá hàng hóa nhập khẩu vào Việt Nam với thiệt hại đáng kể của ngành sản xuất trong nước.

2. Hàng hóa nhập khẩu bị áp dụng thuế chống bán phá giá

Hàng hóa nhập khẩu bị áp dụng thuế chống bán phá giá là thép mạ (còn gọi là tôn mạ): là một số sản phẩm thép cacbon cán phẳng ở dạng cuộn và không phải dạng cuộn, chứa hàm lượng cacbon dưới 0,60% tính theo trọng lượng, có tráng, mạ hay phủ kim loại chống gỉ như kẽm hoặc nhôm hoặc các hợp kim gốc sắt theo tất cả các phương pháp phủ kẽm hợp kim gốc sắt, bất kể độ dày và chiều rộng.

Các sản phẩm này thuộc các mã HS như sau: *7210.41.11; 7210.41.12; 7210.41.19; 7210.49.11; 7210.49.12; 7210.49.13; 7210.49.19; 7210.50.00; 7210.61.11; 7210.61.12; 7210.61.19; 7210.69.11; 7210.69.12; 7210.69.19; 7210.90.10; 7210.90.90; 7212.30.10; 7212.30.20; 7212.30.91; 7212.30.99; 7212.50.11; 7212.50.12; 7212.50.19; 7212.50.21; 7212.50.22; 7212.50.29; 7212.50.91; 7212.50.92; 7212.50.99; 7212.60.10; 7212.60.20; 7212.60.90; 7225.92.90; 7226.99.11; 7226.99.91 (tổng cộng 35 mã HS).*

Các đặc tính cơ bản: Thép mạ, được phủ lớp kim loại, có đặc tính chống gỉ như chịu đựng phong hóa, ngoài ra có đặc tính kết dính và tạo hình tốt. Khả năng chống gỉ và các khả năng hữu ích khác của thép được tăng cường bằng tỷ lệ thích hợp hàm lượng cacbon và các thành phần khác trong lớp tính theo trọng lượng.

Mục đích sử dụng chính: Sản phẩm thép mạ được sử dụng làm vật liệu xây dựng, bộ phận xe ô tô, vách ngăn, khung lưng tủ lạnh, vỏ máy vi tính, ống thông gió, vách sau máy điều hòa không khí, kim loại có tráng men, ống, đai thùng đồ nội thất, cửa ra vào, thanh trượt, v.v. Thép mạ còn có thể được sử dụng làm vật liệu nền cho tôn mạ màu. Thép mạ có thể ứng dụng trong nhiều trường hợp khác nhau tùy theo yêu cầu của khách hàng về chất lượng, đặc tính vật lý, hạng và ứng dụng của sản phẩm.

Xuất xứ hàng hóa nhập khẩu: Hàng hóa bị áp dụng biện pháp thuế chống bán phá giá được nhập khẩu hoặc có xuất xứ từ: Trung Quốc (bao gồm Hồng Kông) và Hàn Quốc.

3. Thuế chống bán phá giá chính thức

Căn cứ kết luận điều tra cuối cùng của Cơ quan điều tra và kiến nghị của Hội đồng xử lý vụ việc, Bộ Công Thương quyết định áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức đối với các nhà sản xuất/xuất khẩu của nước ngoài như sau:

Bảng 3.1: Mức thuế chống bán phá giá chính thức

Cột 1	Cột 2	Cột 3	Cột 4

PUBLIC RECORD

TT	Tên nhà sản xuất/ xuất khẩu	Các công ty thương mại	Mức thuế chống bán phá giá
1	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte., Ltd.	3.17%
2	Bazhou Sanqiang Metal Products Co., Ltd.	1. Sumec International Technology Co., Ltd. 2. Win Faith Trading Limited 3. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 4. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 5. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 6. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 7. China-Base Resources Ningbo Ltd. 8. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.	26.36%
3	BX Steel POSCO Cold Rolled Sheet Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	38.34%
4	Bengang Steel Plates Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	27.36%
5	Tianjin Haigang Steel Coil Co., Ltd	1. Tianjin Haijinde Trading Co., Ltd. 2. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 3. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 4. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 5. Sumec International Technology Co., Ltd.	26.32%

PUBLIC RECORD

		6. Win Faith Trading Limited 7. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 8. China-Base Resources Ningbo Ltd. 9. Chengtong International Limited 10. China Chengtong International Co., Ltd. 11. Sino Commodities International Pte. Ltd. 12. Zhejiang Materials Industry International Co., Ltd. 13. Arsen International (HK) Limited 14. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.	
6	Hebei Iron & Steel Co., Ltd., Tangshan Branch	Tangshan Iron & Steel Group Co., Ltd.	38.34%
7	Wuhan Iron and Steel Company Limited	1. International Economic and Trading Corporation WISCO 2. Wugang Trading Company Limited 3. Ye-Steel Trading Co., Limited 4. Steelco Pacific Trading Limited	33.49%
8	Các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Trung Quốc		38.34%
9	POSCO	1. POSCO Daewoo Corporation 2. POSCO Asia 3. POSCO Processing & Service Co., Ltd 4. Samsung C&T Corporation	7.02%

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

10	Các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Hàn Quốc		19.00%

Theo Quyết định này, thuế chống bán phá giá được áp dụng cho các nhà sản xuất/xuất khẩu thuộc các nước/vùng lãnh thổ nêu trên thực hiện hoạt động xuất khẩu trực tiếp hoặc gián tiếp hàng hóa thuộc đối tượng áp thuế thông qua các doanh nghiệp thương mại vào Việt Nam.

Mức thuế chống bán phá giá xác định trong các trường hợp cụ thể như sau:

3.1. Trường hợp Giấy chứng nhận xuất xứ (C/O) thể hiện hàng hóa có xuất xứ từ Trung Quốc, Hồng Kông và Hàn Quốc

Nếu tên nhà xuất khẩu (dựa trên Hợp đồng mua bán hàng hóa) trùng với tên một trong các nhà sản xuất/xuất khẩu hoặc công ty thương mại nêu tại Cột 2, Cột 3 của Bảng 3.1 thì yêu cầu thương nhân nhập khẩu xuất trình Giấy chứng nhận chất lượng của nhà sản xuất (Mill-test Certificate) hoặc các giấy tờ tương tự chứng minh tên nhà sản xuất (sau đây gọi chung là Giấy chứng nhận nhà sản xuất):

(i) Nếu Giấy chứng nhận nhà sản xuất thể hiện tên nhà sản xuất trùng với tên một trong các công ty nêu tại Cột 2 của Bảng 3.1 thì mức thuế chống bán phá giá áp dụng sẽ là mức thuế dành cho các nhà sản xuất/xuất khẩu tương ứng tại Cột 4 Bảng 3.1.

(ii) Nếu Giấy chứng nhận nhà sản xuất không thể hiện nhà sản xuất là một trong các công ty nêu tại Cột 2 Bảng 3.1 thì mức thuế chống bán phá giá áp dụng sẽ là mức thuế dành cho các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Trung Quốc (bao gồm Hồng Kông) và Hàn Quốc. Cụ thể, mức thuế dành cho các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Trung Quốc (bao gồm Hồng Kông) là 38.34%. Mức thuế dành cho các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Hàn Quốc là 19.00%.

(iii) Nếu thương nhân nhập khẩu không xuất trình được Giấy chứng nhận nhà sản xuất thì mức thuế chống bán phá giá sẽ được áp dụng như tại mục (ii) nêu trên.

3.2. Trường hợp C/O thể hiện hàng hóa có xuất xứ từ các quốc gia/vùng lãnh thổ khác

Trường hợp C/O thể hiện hàng hóa được sản xuất tại một quốc gia/vùng lãnh thổ cụ thể không phải là Trung Quốc, Hồng Kông và Hàn Quốc thì không áp dụng thuế chống bán phá giá.

3.3. Trường hợp không có C/O

Trường hợp thương nhân không xuất trình được C/O phù hợp để chứng minh nguồn gốc xuất xứ hàng hóa, mức thuế chống bán phá giá áp dụng sẽ là mức thuế cao nhất là 38.34%.

4. Thời hạn áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức

Thuế chống bán phá giá sẽ được áp dụng trong vòng 05 năm kể từ ngày Quyết định có hiệu lực.

PUBLIC RECORD

Sau một năm kể từ ngày có Quyết định có hiệu lực, các bên liên quan có quyền yêu cầu rà soát thuế chống bán phá giá theo quy định tại Điều 24 Pháp lệnh 20.

Thời hạn áp dụng thuế chống bán phá giá có thể được gia hạn căn cứ theo quy định tại Chương IV Pháp lệnh 20.

5. Mức chênh lệch thuế chống bán phá giá

Căn cứ Điều 23 Pháp lệnh 20:

- Trong trường hợp mức chênh lệch thuế chống bán phá giá tại Cột (3) Bảng 5.1 nhỏ hơn 0 (không), doanh nghiệp được hoàn lại khoản chênh lệch thuế chống bán phá giá đã nộp.

- Trong trường hợp mức chênh lệch thuế chống bán phá giá tại Cột (3) Bảng 5.1 lớn hơn hoặc bằng 0 (không), doanh nghiệp không bị truy thu khoản chênh lệch thuế chống bán phá giá.

Bảng 5.1: Chênh lệch mức thuế chống bán phá giá chính thức và tạm thời

TT	Tên nhà sản xuất/xuất khẩu	Các công ty thương mại	Mức thuế chống bán phá giá tạm thời (1)	Mức thuế chống bán phá giá chính thức (2)	Mức chênh lệch thuế chống bán phá giá (3)=(2) - (1)
1	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte., Ltd.	4.02%	3.17%	-0.85
2	Bazhou Sanqiang Metal Products Co., Ltd.	1. Sumec International Technology Co., Ltd. 2. Win Faith Trading Limited 3. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 4. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 5. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd.	7.20%	26.36%	19.16

PUBLIC RECORD

		6. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 7. China-Base Resources Ningbo Ltd. 8. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.			
3	BX Steel POSCO Cold Rolled Sheet Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	38.34%	38.34%	0
4	Bengang Steel Plates Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	34.77%	27.36%	-7.41
5	Tianjin Haigang Steel Coil Co., Ltd.	1. Tianjin Haijinde Trading Co., Ltd. 2. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 3. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 4. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 5. Sumec International Technology Co., Ltd. 6. Win Faith Trading Limited 7. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 8. China-Base Resources Ningbo Ltd. 9. Chengtong International Limited	11.87%	26.32%	14.45

PUBLIC RECORD

		10. China Chengtong International Co., Ltd. 11. Sino Commodities International Pte. Ltd. 12. Zhejiang Materials Industry International Co., Ltd. 13. Arsen International (HK) Limited 14. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.			
6	Hebei Iron & Steel Co., Ltd., Tangshan Branch	Tangshan Iron & Steel Group Co., Ltd.	20.76%	38.34%	17.58
7	Wuhan Iron and Steel Company Limited	1. International Economic and Trading Corporation WISCO 2. Wugang Trading Company Limited 3. Ye-Steel Trading Co., Limited 4. Steelco Pacific Trading Limited	25.63%	33.49%	7.86
8	Các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Trung Quốc		38.34%	38.34%	0
9	POSCO	1. POSCO Daewoo Corporation 2. POSCO Asia 3. POSCO Processing & Service Co., Ltd	12.40%	7.02%	-5.38

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

		4. Samsung C&T Corporation			
10	Các nhà sản xuất/xuất khẩu khác của Hàn Quốc		19.00%	19.00%	0

6. Thủ tục tiếp theo

Sau khi biện pháp chống bán phá giá chính thức có hiệu lực, Tổng cục Hải quan Việt Nam sẽ tiến hành áp dụng mức thuế chống bán phá giá với hàng hóa bị điều tra từ các nhà sản xuất/xuất khẩu thuộc các nước/vùng lãnh thổ trong phạm vi vụ việc điều tra này theo các mức thuế cụ thể được liệt kê tại Mục 3 của Thông báo này.

Trong trường hợp doanh nghiệp nhập khẩu cho rằng sản phẩm nhập khẩu có mã HS nêu tại Mục 2 nhưng không thuộc phạm vi hàng hóa bị điều tra, doanh nghiệp có thể nộp hồ sơ yêu cầu xem xét trong giai đoạn rà soát lần thứ nhất của vụ việc. Thông tin cụ thể có thể liên hệ với Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương để được làm rõ.

7. Thông tin liên hệ

Thông tin về Quyết định áp dụng biện pháp chống bán phá giá đối với hàng hóa thuộc đối tượng điều tra có thể truy cập tại trang thông tin điện tử của Bộ Công Thương (http://www.moit.gov.vn) và Cục Quản lý cạnh tranh (http://www.vca.gov.vn hoặc http://www.qlct.gov.vn).

Trong trường hợp các bên liên quan có thắc mắc hoặc yêu cầu liên quan đến vụ việc xin gửi về:

Phòng Điều tra vụ kiện phòng vệ thương mại của doanh nghiệp trong nước - Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương

Địa chỉ: 25 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+84 4) 222.05002 (Máy lẻ: 1039) hoặc (+84 4) 222.05018

Điều tra viên phụ trách vụ việc:

Nguyễn Thị Nguyệt Nga: ngantn@moit.gov.vn

Vũ Quỳnh Giao: giaovq@moit.gov.vn

PUBLIC RECORD

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
--------	**Independence – Freedom – Happiness**
	**---------- **
No.: 3198/QD-BCT	*Hanoi, October 24, 2019*

DECISION

IMPOSITION OF ANTI-DUMPING DUTY ON FLAT-ROLLED, PAINTED PRODUCTS OF ALLOY OR NON-ALLOY STEEL IMPORTED FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND REPUBLIC OF KOREA

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Law on foreign trade management No. 05/2017/QH14 dated June 12, 2017;

Pursuant to the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018 on guidelines for the Law on foreign trade management regarding trade remedies;

Pursuant to the Government's Decree No. 98/2017/ND-CP dated August 18, 2017 defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Circular No. 06/2018/TT-BCT dated April 20, 2018 of the Minister of Industry and Trade elaborating on trade remedies;

Pursuant to the Decision No. 3752/QD-BCT dated October 02, 2017 of the Minister of Industry and Trade defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Trade Remedies Authority of Vietnam;

Pursuant to the Decision No. 3877/QD-BCT dated October 15, 2017 of the Minister of Industry and Trade on anti-dumping investigation into and implementation of anti-dumping measures against flat-rolled, painted, varnished or coated with plastics or otherwise coated products of alloy or non-alloy steel imported from the People's Republic of China and Republic of Korea;

At the request of the Director of the Trade Remedies Authority of Vietnam;

HEREBY DECIDES:

Article 1. The anti-dumping duty is imposed on flat-rolled and painted products of alloy or non-alloy steel bearing the following HS codes: HS 7210.70.11, 7210.70.19, 7210.70.91, 7210.70.99, 7212.40.11, 7212.40.12, 7212.40.19, 7212.40.91, 7212.40.92, 7212.40.99, 7225.99.90, 7226.99.19, 7226.99.99 and imported into Vietnam from the People's Republic of China and Republic of Korea (case AD04). Details are provided in the Announcement enclosed herewith.

Article 2. This Decision comes into force from the date on which it is promulgated.

PUBLIC RECORD

Article 3. Chief of the Ministry Office, Director of Trade Remedies Authority of Vietnam, and heads of relevant agencies and units shall be responsible for implementing this Decision./.

MINISTER

Tran Tuan Anh

ANNOUNCEMENT

IMPOSITION OF OFFICIAL ANTI-DUMPING DUTY ON FLAT-ROLLED, PAINTED PRODUCTS, WHETHER PLATED OR NOT, OF ALLOY OR NON-ALLOY STEEL IMPORTED FROM THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND REPUBLIC OF KOREA

(Enclosed to the Decision No. 3198/QD-BCT dated October 24, 2019 of the Minister of Industry and Trade)

1. Goods on which official anti-dumping duty is imposed

a) Name and basic characteristics

Goods on which the official anti-dumping duty is imposed include alloy or non-alloy steel products which are flat-rolled, plated or not, and then painted.

Common name: color steel.

b) Primary uses

- Color steel is used in construction and structures such as roofing sheets, wall panels, draperies/curtains, arris gutters, ventilation systems, etc.; - Color steel is used in civil construction such as workshops, warehouses, fences, home appliances, oil drums, etc.; - Color steel is used in interior decoration such as tables, chairs, rolling doors, accordion doors, office stationery, etc.;;

- Color steel is also used in production of water pipes, air conditioner pipes, coatings of electrical equipment, etc. and has other uses.

c) HS codes and current import duty

Goods on which the official anti-dumping duty is imposed have names and basic characteristics as mentioned in Point a Section 1 hereof and bear the following HS codes: 7210.70.11,

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7210.70.19, 7210.70.91, 7210.70.99, 7212.40.11, 7212.40.12, 7212.40.19, 7212.40.91, 7212.40.92, 7212.40.99, 7225.99.90, 7226.99.19, 7226.99.99.

Table 1: HS codes and current import tariff schedule

Code	Description	Preferential tax rates	ACFTA	AKFTA
Part XV	BASE METALS AND ARTICLES OF BASE METAL			
Chapter 72	Iron and steel			
7210	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of at least 600 mm in width, clad, plated or coated.			
7210.70	- Painted, varnished or coated with plastics:			
	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon and of a thickness of 1.5 mm or less			
7210.70.11	- - - Painted	5	0	0
7210.70.19	- - - Other	5	0	0
	- - Other:			
7210.70.91	- - - Painted	5	0	0
7210.70.99	- - - Other	5	0	0
7212	Flat-rolled products of iron or non-alloy steel, of a width of less than 600 mm, clad, plated or coated.			
7212.40	- Painted, varnished or coated with plastics:			
	- - Containing by weight less than 0.6% of carbon			
7212.40.11	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm	10	0	0
7212.40.12	- - - Other hoop and strip	10	0	0
7212.40.19	- - - Other	10	0	0
	- - Other:			
7212.40.91	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm	10	0	0

PUBLIC RECORD

7212.40.92	- - - Hoop and strip; universal plates	10	0	0
7212.40.99	- - - Other	10	0	0
7225	Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of 600 mm or more.			
	- Other:			
7225.99	- - Other:			
7225.99.90	- - - Other	0	0	0
7226	Flat-rolled products of other alloy steel, of a width of less than 600 mm.			
	- Other:			
7226.99	- - Other:			
	- - - Hoop and strip, of a width not exceeding 400 mm:			
7226.99.19	- - - - Other	0	0	0
	- - - Other			
7226.99.99	- - - - Other	0	0	0

The Ministry of Industry and Trade may amend and supplement the list of HS codes of goods on which the official anti-dumping duty is imposed in order to be conformable with the description of the goods subject to investigation and other changes (if any).

d) Goods exempted from the official anti-dumping duty

(i) Hot-rolled steel base products;

(ii) Products with unpainted surfaces;

(iii) High quality PCM and VCM color steel products used in electronics and household electricity fields;

(iv) PVDF painted steel products used in thermal power plants;

(v) Color steel products which cannot be manufactured domestically.

(vi) Products that are exempted from safeguard measures in the case of color steel products according to Decision No. 1931/QD-BCT dated May 31, 2017 and Decision No. 1561/QD-BCT dated June 05, 2019.

(vii) Products that are exempted from the provisional ant, i-dumping duty according to the Decision No. 1711/QD-BCT dated June 18, 2019.

PUBLIC RECORD

The grant of exemption from the anti-dumping duty to importers of the products specified in sub-sections (i) and (ii) mentioned above shall be subject to the inspection results of customs authorities or inspection bodies as regulated by laws.

In order to obtain exemption decisions, importers of the products specified in sub-sections (iii), (iv) and (v) mentioned above shall submit applications for exemption from the anti-dumping measures to the Ministry of Industry and Trade according to the Circular No. 06/2018/TT-BCT dated April 20, 2018.

Importers of the products specified in sub-sections (vi) and (vii) mentioned above are required to submit copies of exemption decisions issued by the Ministry of Industry and Trade to customs authorities.

2. Country of manufacture/export of goods on which official anti-dumping duty is imposed

Goods on which the official anti-dumping duty is imposed are those originating from the People's Republic of China (China) and the Republic of Korea (Korea).

3. Duty rates and list of companies liable to the official anti-dumping duty

No.	Name of manufacturer/ exporter	Relevant trade company	Official anti-dumping duty rate
	Column 1	**Column 2**	**Column 3**
CHINA			
1	Shandong Province Boxing County Juxinyuan Precision Sheet Co., Ltd.	Shandong Mong Steel Plate Co., Ltd.	**17.43%**
2	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte Ltd	**2.53%**
3	Shandong Zhongtai Steel., Ltd.	Qingdao Shengheng Weiye International Trading Co., Ltd.	**16.58%**
4	Shandong Sanyi Industry Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18.22%**
5	Zibo Xincheng Materials Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18.36%**
6	Shandong Rio Tinto New Material Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**30.61%**

PUBLIC RECORD

7	Shangdong Boxing County Fada Material Co., Ltd.	1. AHCOF International Development Co., Ltd. 2. Wuhan Baolixin Trading Company Limited 3. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34.27%**
8	Wuhan Hanke Color Metal Sheet Co., Ltd.	Wuhan Baolixin Trading Company Limited	**34.27%**
9	Shandong Longfa Steel Plate Co., Ltd.	Shandong Longcheng Exporting Co., Ltd.	**21.03%**
10	Shandong Ye Hui Coated Steel Co., Ltd.	Shandong Boxing Ying Xiang International Trade Co., Ltd.	**13.13%**
11	Shandong Boxing Huaye Industry & Trade Co., Ltd.	1. Shandong Gengxiang Import and Export Trade Co., Ltd. 2. Gansu Nuokeda Trading Co., Ltd. 3. Suzhou Yogiant Trading Co., Ltd 4. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd	**34.27%**
12	Hangzhou Fuyuanhua Colour Steel Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**24.24%**
13	Jiangsu East Steel Co., Ltd.	-	**13.26%**
14	Shandong Huijin Color Steel Co., Ltd.	LS (Shanghai) International Trading Co., Ltd.	**22.77%**
15	Shandong Boxing Fyada New Materials Co., Ltd.	Shandong Glory Import & Export Co., Ltd.	**10.17%**
16	Shandong Lantian Steel Structure Project Co., Ltd.	Shandong Ruichen Industry and Trade Co., Ltd.	**21.71%**
17	Zhejiang Huada New Materials Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**5.60%**
18	Zhejiang Yintu New Buildings Materials Co., Ltd.	AHCOF International Development Co., Ltd.	**19.93%**

PUBLIC RECORD

19	Bazhou Shengfang Zhixing Pipe Making Co., Ltd.	Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34.27%**
20	Other exporters of goods originating from China		**34.27%**
KOREA			
21	Dongkuk Steel Mill. Co., Ltd.	SK Networks. Co., Ltd.	**10.48%**
22	Dongbu Incheon Steel	ST. International	**4.71%**
23	Other exporters of goods originating from Korea		**19.25%**

4. Effective date and period of validity of official anti-dumping duty

a) Effective date

The official anti-dumping duty shall be imposed from the date on which the Decision on imposition of the official anti-dumping duty comes into force.

b) Period of validity

The official anti-dumping duty shall be imposed for a period of 05 years from the date on which the Decision on imposition of the official anti-dumping duty comes into force (unless it is changed according to another Decision of the Ministry of Industry and Trade based on results of review of trade remedies).

5. Procedures and dossiers for inspection and imposition of official anti-dumping duty

When following customs procedures, customs authorities shall take the following steps to determine the official anti-dumping duty:

Step 1: Inspect Certificate of Origin (C/O)

- Case 1: If no valid C/O is presented, the rate of the official anti-dumping duty is 34.27%.

- Case 2: If the presented C/O is issued in a country or territory other than China or Korea, the official anti-dumping duty shall not be imposed.

- Case 3: If the presented C/O is issued in China or Korea, guidelines in Step 2 shall apply.

Step 2: Inspect mill-test certificate (original) issued by the manufacturer or other equivalent document (original) showing the manufacturer's name (hereinafter referred to as "manufacturer's certificate")

- Case 1: If no manufacturer’s certificate containing the name of one of the companies specified in Column 1 Section 3 hereof is presented, the rate of the official anti-dumping duty imposed shall be 34.27% if C/O is issued in China or 19.25% if C/O is issued in Korea.

PUBLIC RECORD

- Case 2: If the manufacturer's certificate is presented but it does not contain the name of one of the companies specified in Column 1 Section 3 hereof is presented, the rate of the official anti-dumping duty imposed shall be 34.27% if C/O is issued in China or 19.25% if C/O is issued in Korea.

- Case 3: If the manufacturer's certificate that contains the name of one of the companies specified in Column 1 Section 3 hereof is presented, guidelines in Step 3 shall apply.

Step 3: Inspect name of exporter

- Case 1: If the exporter's name (specified in the commercial invoice) coincides with the name of the manufacturer or exporter specified in Column 1 or its corresponding relevant trade company specified in Column 2, the corresponding duty rate specified in Column 3 Section 3 hereof shall be imposed.

- Case 2: If the exporter's name (specified in the commercial invoice) does not coincide with the name of the manufacturer or exporter specified in Column 1 or its corresponding relevant trade company specified in Column 2 Section 3 hereof, the rate of the official anti-dumping duty imposed shall be 34.27% if C/O is issued in China or 19.25% if C/O is issued in Korea.

6. Simultaneous imposition of anti-dumping duty and safeguard measures

Goods on which the official anti-dumping duty is imposed are currently the subjects of the safeguard measures according to Decision No. 1931/QD-BCT dated May 31, 2017 and Decision No. 1561/QD-BCT dated June 05, 2019. Thus, these two measures shall be imposed simultaneously as follows:

- The rate of the anti-dumping duty imposed on goods in quota of the safeguard measure shall comply with provisions in Section 3, Section 4 and Section 5 hereof;

- The rate of the anti-dumping duty imposed on goods out of quota of the safeguard measure:

+) If the duty rate incurred by the manufacturer or exporter determined according to provisions in Section 3, Section 4 and Section 5 hereof is higher than the out-of-quota duty rate (*19%*) of the safeguard measure, the duty rate to be imposed shall be the corresponding anti-dumping duty rate specified in Column 3 Section 3 hereof;

+) If the duty rate incurred by the manufacturer or exporter determined according to provisions in Section 3, Section 4 and Section 5 hereof is lower than the out-of-quota duty rate (*19%)* of the safeguard measure, the duty rate to be imposed shall be 19%;

- In case both the Decision No. 1931/QD-BCT dated May 31, 2017 and Decision No. 1561/QD-BCT dated June 05, 2019 are no longer valid, the anti-dumping duty shall be imposed on foreign manufacturers and exporters according to provisions in Section 3, Section 4 and Section 5 hereof.

PUBLIC RECORD

7. Difference in anti-dumping duty rates

If the official anti-dumping duty rate is lower than the provisional one, the amount of duties overpaid shall be refunded in accordance with Clause 5 Article 68 of the Law on foreign trade management No. 05/2017/QH14. Detailed differences between the official anti-dumping duty rates and the provisional ones are as follows:

Table 2: Differences between official anti-dumping duty rates and the provisional ones

No.	Name of manufacturer/ exporter	Relevant trade company	Provisional anti-dumping duty rate	Official anti-dumping duty rate	Difference
			(1)	(2)	(3) = (2)-(1)
1	Shandong Province Boxing County Juxinyuan Precision Sheet Co., Ltd.	Shandong Julong Steel Plate Co., Ltd.	**14.25%**	**17.43%**	**3.18%**
2	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte Ltd	**3.45%**	**2.53%**	**-0.92%**
3	Shandong Zhongtai Steel., Ltd.	Qingdao Shengheng Weiye International Trading Co., Ltd.	**14.92%**	**16.58%**	**1.66%**
4	Shandong Sanyi Industry Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18.22%**	**18.22%**	**0%**
5	Zibo Xincheng Materials Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18.36%**	**18.36%**	**0%**
6	Shandong Rio Tinto New Material Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**30.61%**	**30.61%**	**0%**
7	Shangdong Boxing County Fada Material Co., Ltd.	1. AHCOF International Development Co., Ltd.	**22.46%**	**34.27%**	**11.81%**

PUBLIC RECORD

		2. Wuhan Baolixin Trading Company Limited 3. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.			
8	Wuhan Hanke Color Metal Sheet Co., Ltd.	Wuhan Baolixin Trading Company Limited	**34.27%**	**34.27%**	**0%**
9	Shandong Longfa Steel Plate Co., Ltd.	Shandong Longcheng Exporting Co., Ltd.	**21.10%**	**21.03%**	**-0.07%**
10	Shandong Ye Hui Coated Steel Co., Ltd.	Shandong Boxing Ying Xiang International Trade Co., Ltd.	**18.41%**	**13.13%**	**-5.28%**
11	Shandong Boxing Huaye Industry & Trade Co., Ltd.	1. Shandong Gengxiang Import and Export Trade Co., Ltd. 2. Gansu Nuokeda Trading Co., Ltd. 3. Suzhou Yogiant Trading Co., Ltd 4. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd	**34.27%**	**34.27%**	**0%**
12	Hangzhou Fuyuanhua Colour Steel Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**24.24%**	**24.24%**	**0%**
13	Jiangsu East Steel Co., Ltd.	-	**13.85%**	**13.26%**	**-0.59%**
14	Shandong Huijin Color Steel Co., Ltd.	LS (Shanghai) International Trading Co., Ltd.	**22.77%**	**22.77%**	**0%**
15	Shandong Boxing Fyada New Materials Co., Ltd.	Shandong Glory Import & Export Co., Ltd.	**8.62%**	**10.17%**	**1.55%**

PUBLIC RECORD

16	Shandong Lantian Steel Structure Project Co., Ltd.	Shandong Ruichen Industry and Trade Co., Ltd.	**21.71%**	**21.71%**	**0%**
17	Zhejiang Huada New Materials Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**6.27%**	**5.60%**	**-0.67%**
18	Zhejiang Yintu New Buildings Materials Co., Ltd.	AHCOF International Development Co., Ltd.	**19.93%**	**19.93%**	**0%**
19	Bazhou Shengfang Zhixing Pipe Making Co., Ltd.	Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34.27%**	**34.27%**	**0%**
20	Other exporters of goods originating from China		**34,27%**	**34.27%**	**0%**
21	Dongkuk Steel Mill. Co., Ltd.	SK Networks. Co., Ltd.	**18.08%**	**10.48%**	**-7.60%**
22	Dongbu Incheon Steel	ST. International	**4.48%**	**4.71%**	**0.23%**
23	Other exporters of goods originating from Korea		**19,25%**	**19.25%**	**0%**

- If the difference in anti-dumping duty rates specified at the Column (3) Table 2 of Section 7 is lower than zero (0), the amount of anti-dumping duty overpaid shall be refunded.

- If the difference in anti-dumping duty rates specified at the Column (3) Table 2 of Section 7 is higher than or equal to zero (0), no additional payment of anti-dumping duty is required.

8. Subsequent procedures

If the description of imports is different from that of the goods specified in Article 1 hereof, relevant enterprises may apply for a review of scope of subject goods in accordance with the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018 or submit application for exemption from anti-dumping duty as prescribed in the Circular No. 06/2018/TT-BCT dated April 20, 2018 of the Minister of Industry and Trade.

Pursuant to Article 14 of the Government's Decree No. 10/2018/ND-CP dated January 15, 2018, the Ministry of Industry and Trade shall cooperate with relevant regulatory authorities and customs authorities to provide information relating to the importation of goods subject to the official anti-dumping duty.

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by*

PUBLIC RECORD

LawSoft *and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

THE MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE	**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
----------	**Independence – Freedom – Happiness**

No.: 1105/QD-BCT	*Hanoi, March 30, 2017*

DECISION

IMPLEMENTATION OF OFFICIAL ANTI-DUMPING MEASURES AGAINST IMPORTED PLATED STEEL PRODUCTS

THE MINISTER OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Ordinance on Anti-dumping No. 20/2004/PL-UBTVQH11 dated April 29, 2004 of the Standing Committee of the National Assembly on anti-dumping;

Pursuant to the Government's Decree No. 90/2005/ND-CP dated July 11, 2005 providing guidelines for the Ordinance on Anti-dumping;

Pursuant to the Government's Decree No. 95/2012/ND-CP dated November 12, 2012, defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

At the request of the Director of Vietnam Competition Authority;

DECIDES:

Article 1. Official anti-dumping measures shall be applied to plated steel imported into Vietnam bearing the following HS codes: 7210.41.11; 7210.41.12; 7210.41.19; 7210.49.11; 7210.49.12; 7210.49.13; 7210.49.19; 7210.50.00; 7210.61.11; 7210.61.12; 7210.61.19; 7210.69.11; 7210.69.12; 7210.69.19; 7210.90.10; 7210.90.90; 7212.30.10; 7212.30.20; 7212.30.91; 7212.30.99; 7212.50.11; 7212.50.12; 7212.50.19; 7212.50.21; 7212.50.22; 7212.50.29; 7212.50.91; 7212.50.92; 7212.50.99; 7212.60.10; 7212.60.20; 7212.60.90; 7225.92.90; 7226.99.11; 7226.99.91 from the People's Republic of China (including Hong Kong) and Korea (case AD02). Details are provided in the Announcement enclosed herewith.

Article 2. Procedures for implementation of official anti-dumping measures shall be governed by the law on anti-dumping actions against imports into Vietnam and the law on import tariff.

Article 3. This Decision comes into force after 15 days from the day on which it is signed.

Article 4. The Director of Vietnam Competition Authority, Chief of the Ministry's Office, and heads of relevant agencies and units shall be responsible for implementing this Decision./.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

MINISTER

Tran Tuan Anh

ANNOUNCEMENT

IMPLEMENTATION OF OFFICIAL ANTI-DUMPING MEASURES
(Enclosed with the Decision No. 1105/QD-BCT dated March 30, 2017 of the Minister of Industry and Trade)

Pursuant to the Ordinance on Anti-dumping No. 20/2004/PL-UBTVQH11 and the Government's Decree No. 90/2005/ND-CP , the Ministry of Industry and Trade hereby announce implementation of official anti-dumping measures against plated steel imported from the People's Republic of China (including Hong Kong) and Korea (Case AD02).

1. Basic information

On March 03, 2016, the Ministry of Industry and Trade issued the Decision No. 818/QD-BCT on investigation into implementation of anti-dumping measures against plated steel products imported into Vietnam from China (including Hong Kong) and Korea.

On September 01, 2016, the Ministry of Industry and Trade issued the Decision No. 3584/QD-BCT on implementation of provisional anti-dumping measures for a period of 120 days.

On March 03, 2017, the investigating authority (the Vietnam Competition Authority) has announced the final determination in the anti-dumping investigation and transferred all documents concerning the case to the Anti-dumping and Countervailing Council.

On March 21, 2017, pursuant to Article 39 of the Decree No. 90/2005/ND-CP, the Anti-dumping and Countervailing Council held a discussion meeting and simultaneously carried out a poll on the final determination announced by the investigating authority in which participants commonly agreed on the following contents:

(1) Dumping occurs in Vietnam;

(2) Domestic production suffers material injury;

(3) There is a relationship between dumping and material injury to domestic production.

2. Imports on which anti-dumping duty is imposed

PUBLIC RECORD

Imports on which anti-dumping duty is imposed are plated steel products, including flat-rolled carbonate steel, in rolls and not in rolls, containing by weight 0.6% or more of carbon, coated or plated with anti-corrosion metal such as zinc or aluminum or ferrous alloy using any method for coating ferrous alloy with zinc, regardless of thickness and width. These products bear the following HS codes: *7210.41.11; 7210.41.12; 7210.41.19; 7210.49.11; 7210.49.12; 7210.49.13; 7210.49.19; 7210.50.00; 7210.61.11; 7210.61.12; 7210.61.19; 7210.69.11; 7210.69.12; 7210.69.19; 7210.90.10; 7210.90.90; 7212.30.10; 7212.30.20; 7212.30.91; 7212.30.99; 7212.50.11; 7212.50.12; 7212.50.19; 7212.50.21; 7212.50.22; 7212.50.29; 7212.50.91; 7212.50.92; 7212.50.99; 7212.60.10; 7212.60.20; 7212.60.90; 7225.92.90; 7226.99.11; 7226.99.91 (totally 35 HS codes).*

Basic characteristics: Plated steel, coated with metal, able to resist corrosion with great adhesion and malleability. The anti-corrosion ability and other useful abilities of steel are enhanced by an appropriate ratio by weight of carbon and other elements.

Primary uses: Plated steel is used as building materials, for manufacture of automobile parts, partitions, fridge back-frames, computer chassis, ventilation ducts, air conditioner backplates, glazed metal, pipes, lashing belts, furniture, doors, sliders, etc.

Plated steel can also be used as background material for pre-painted galvanised iron (PPGI). Plated steel can be used in various circumstances depending on clients' quality requirement, physical properties, class and uses of products.

Origin of imports: Merchandise on which anti-dumping duty is imposed is imported from or originated in China (including Hong Kong) and Korea.

3. Official anti-dumping duty

According to the final determination given by the investigating authority and proposals of the Anti-dumping and Countervailing Council, the Ministry of Industry and Trade hereby decides to impose official anti-dumping duty on foreign producers/ exporters as follows:

Table 3.1: Official anti-dumping duty rates

Column 1	**Column 2**	**Column 3**	**Column 4**
No.	**Name of producer/ exporter**	**Trade company**	**Anti-dumping duty rate**
1	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte., Ltd.	3.17%
2	Bazhou Sanqiang Metal Products Co., Ltd.	1. Sumec International Technology Co., Ltd.	26.36%

PUBLIC RECORD

		2. Win Faith Trading Limited 3. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 4. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 5. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 6. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 7. China-Base Resources Ningbo Ltd. 8. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.	
3	BX Steel POSCO Cold Rolled Sheet Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	38.34%
4	Bengang Steel Plates Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	27.36%
5	Tianjin Haigang Steel Coil Co., Ltd	1. Tianjin Haijinde Trading Co., Ltd. 2. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 3. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 4. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 5. Sumec International Technology Co., Ltd. 6. Win Faith Trading Limited 7. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 8. China-Base Resources Ningbo Ltd. 9. Chengtong International Limited	26.32%

PUBLIC RECORD

		10. China Chengtong International Co., Ltd. 11. Sino Commodities International Pte. Ltd. 12. Zhejiang Materials Industry International Co., Ltd. 13. Arsen International (HK) Limited 14. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.	
6	Hebei Iron & Steel Co., Ltd., Tangshan Branch	Tangshan Iron & Steel Group Co., Ltd.	38.34%
7	Wuhan Iron and Steel Company Limited	1. International Economic and Trading Corporation WISCO 2. Wugang Trading Company Limited 3. Ye-Steel Trading Co., Limited 4. Steelco Pacific Trading Limited	33.49%
8	Other Chinese producers/exporters		38.34%
9	POSCO	1. POSCO Daewoo Corporation 2. POSCO Asia 3. POSCO Processing & Service Co., Ltd 4. Samsung C&T Corporation	7.02%
10	Other Korean producers/exporters		19.00%

Pursuant to this Decision, the anti-dumping duty shall be applied to producers/ exporters that are located in the above-mentioned countries/ territories and carry out direct or indirect export of the subject merchandise through trade companies to Vietnam.

Anti-dumping duty rates applied in specific cases:

PUBLIC RECORD

3.1. In case a Certificate of Origin (C/O) showing that the merchandise originates from China, Hong Kong or Korea:

If the producer (as identified in the Sales Contract) is one of the producers/ exporters or trade companies mentioned in Column 2 or Column 3 of Table 3.1, the importer is required to submit the Mill-test Certificate or similar documents showing the name of the producer (hereinafter referred to as "Certificate of Producer"):

(i) If the Certificate of Producer shows that the producer is one of the producers/ exporters mentioned in Column 2 of Table 3.1, the corresponding anti-dumping duty rate mentioned in Column 4 of Table 3.1 shall be applied.

(ii) If the Certificate of Producer shows that the producer is none of the producers/ exporters mentioned in Column 2 of Table 3.1, the corresponding anti-dumping duty rate applied to other producers/ exporters of China (including Hong Kong) or Korea shall be applied. To be specific: the anti-dumping duty rate applied to other producers/ exporters of China (including Hong Kong) is 38.34%; the anti-dumping duty rate applied to other producers/ exporters of Korea is 19.00%.

(iii) If the importer cannot present the Certificate of Producer, the anti-dumping duty rate shall be applied under provisions of Section (ii).

3.2. In case a Certificate of Origin (C/O) showing that the merchandise originates from other countries/ territories:

If C/O shows that the merchandise is produced in a country or territory other than China, Hong Kong or Korea, the anti-dumping duty rate shall not imposed on this merchandise.

3.3. In case C/O is unavailable

If an importer cannot present an appropriate C/O proving the origin of the imported merchandise, the highest anti-dumping duty rate, i.e. 38.34%, shall be applied.

4. Period of official anti-dumping measures

The anti-dumping duties shall be applied within a period of 05 years from the date on which this Decision comes into force.

After one year from the date on which this Decision comes into force, interested parties are entitled to petition for anti-dumping duty review in accordance with Article 24 of the Ordinance No. 20/2004/PL-UBTVQH11.

The period of anti-dumping duty may be extended in compliance with the regulations stated in Chapter IV of the Ordinance No. 20/2004/PL-UBTVQH11.

5. Anti-dumping duty difference

PUBLIC RECORD

Pursuant to Article 23 of the Ordinance No. 20/2004/PL-UBTVQH11:

- If the anti-dumping duty difference at the Column (3) of Table 5.1 is lower than zero, enterprises shall be refunded an excess amount in proportion to the difference in anti-dumping duty that they have paid.

- If the anti-dumping duty difference at the Column (3) of Table 5.1 is higher than or equal to zero, enterprises will not have to pay any amount for the difference in anti-dumping duty.

Table 5.1: Difference between provisional anti-dumping duty rates and the official ones

No.	Name of producer/ exporter	Trade company	Provisional anti-dumping duty rate (1)	Official anti-dumping duty rate (2)	Anti-dumping duty difference (3)=(2) - (1)
1	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte., Ltd.	4.02%	3.17%	-0.85
2	Bazhou Sanqiang Metal Products Co., Ltd.	1. Sumec International Technology Co., Ltd. 2. Win Faith Trading Limited 3. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 4. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 5. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 6. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 7. China-Base Resources Ningbo Ltd. 8. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.	7.20%	26.36%	19.16

PUBLIC RECORD

3	BX Steel POSCO Cold Rolled Sheet Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	38.34%	38.34%	0
4	Bengang Steel Plates Co., Ltd.	Benxi Iron and Steel International Economic and Trading Co., Ltd.	34.77%	27.36%	-7.41
5	Tianjin Haigang Steel Coil Co., Ltd.	1. Tianjin Haijinde Trading Co., Ltd. 2. Hangzhou Ciec International Co., Ltd. 3. Hangzhou Cogeneration (Hong Kong) Company Limited 4. Singapore (Cogeneration) Steel Pte. Ltd. 5. Sumec International Technology Co., Ltd. 6. Win Faith Trading Limited 7. Rich Fortune Int'l Industrial Limited 8. China-Base Resources Ningbo Ltd. 9. Chengtong International Limited 10. China Chengtong International Co., Ltd. 11. Sino Commodities International Pte. Ltd. 12. Zhejiang Materials Industry International Co., Ltd.	11.87%	26.32%	14.45

PUBLIC RECORD

		13. Arsen International (HK) Limited 14. Shanghai Nanta Industry Co., Ltd.			
6	Hebei Iron & Steel Co., Ltd., Tangshan Branch	Tangshan Iron & Steel Group Co., Ltd.	20.76%	38.34%	17.58
7	Wuhan Iron and Steel Company Limited	1. International Economic and Trading Corporation WISCO 2. Wugang Trading Company Limited 3. Ye-Steel Trading Co., Limited 4. Steelco Pacific Trading Limited	25.63%	33.49%	7.86
8	Other Chinese producers/exporters		38.34%	38.34%	0
9	POSCO	1. POSCO Daewoo Corporation 2. POSCO Asia 3. POSCO Processing & Service Co., Ltd 4. Samsung C&T Corporation	12.40%	7.02%	-5.38
10	Other Korean producers/exporters		19.00%	19.00%	0

6. Subsequent procedures

After the official anti-dumping measures are put into effect, the General Department of Customs shall apply anti-dumping duty to the subject merchandise from producers/exporters in subject countries/territories. The specific anti-dumping duty rates are specified in Section 3 of this document

If any importer confirms that imported products that are arranged into HS codes mentioned in Section 2 but are not goods that need to be investigated, they are advised to petition for review

PUBLIC RECORD

within the time limit for the first review on the case. Further information can be found by contacting the Vietnam Competition Authority affiliated to the Ministry of Industry and Trade.

7. Contact

Information about the decision on application of official anti-dumping measures against the subject merchandise can be found by visiting the website of the Ministry of Industry and Trade (http://www.moit.gov.vn) and the Vietnam Competition Authority (http://www.vca.gov.vn or http://www.qlct.gov.vn).

If interested parties have any enquiry or any petition for the case, please contact us at:

Investigation office for domestic enterprises' lawsuits over trade remedies - Vietnam Competition Authority - Ministry of Industry and Trade

Address: 25 Ngo Quyen Street, Hoan Kiem District, Hanoi City, Vietnam

Telephone: (+84 4) 222.05002 (Ext. 1039) or (+84 4) 222.05018

Investigator in charge:

Nguyen Thi Nguyet Nga: ngantn@moit.gov.vn

Vu Quynh Giao: giaovq@moit.gov.vn

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG -------	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM** **Độc lập - Tự do - Hạnh phúc** ----------
Số: 3198/QĐ-BCT	*Hà Nội, ngày 24 tháng 10 năm 2019*

QUYẾT ĐỊNH

ÁP DỤNG THUẾ CHỐNG BÁN PHÁ GIÁ ĐỐI VỚI MỘT SỐ SẢN PHẨM THÉP HỢP KIM HOẶC KHÔNG HỢP KIM ĐƯỢC CÁN PHẲNG, ĐƯỢC SƠN CÓ XUẤT XỨ TỪ NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA VÀ NƯỚC ĐẠI HÀN DÂN QUỐC

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14 ngày 12 tháng 6 năm 2017;

Căn cứ Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Nghị định số 98/2017/NĐ-CP ngày 18 tháng 8 năm 2017 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Thông tư số 06/2018/TT-BCT ngày 20 tháng 4 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định số 3752/QĐ-BCT ngày 02 tháng 10 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Phòng vệ thương mại;

Căn cứ Quyết định số 3877/QĐ-BCT ngày 15 tháng 10 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về việc Điều tra áp dụng biện pháp chống bán phá giá đối với một số sản phẩm thép hợp kim hoặc không hợp kim được cán phẳng, được sơn hoặc quét vécni hoặc phủ plastic hoặc phủ loại khác có xuất xứ từ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa và nước Đại Hàn Dân quốc;

Theo đề nghị của Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Áp dụng thuế chống bán phá giá đối với một số sản phẩm thép hợp kim hoặc không hợp kim được cán phẳng, được sơn nhập khẩu vào Việt Nam và được phân loại theo mã HS 7210.70.11, 7210.70.19, 7210.70.91, 7210.70.99, 7212.40.11, 7212.40.12, 7212.40.19, 7212.40.91, 7212.40.92, 7212.40.99, 7225.99.90, 7226.99.19, 7226.99.99 có xuất xứ từ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa và nước Đại Hàn Dân quốc (mã vụ việc AD04), với nội dung chi tiết nêu tại Thông báo kèm theo Quyết định này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày được ban hành.

Điều 3. Chánh Văn phòng Bộ, Cục trưởng Cục Phòng vệ thương mại và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

BỘ TRƯỞNG

Trần Tuấn Anh

Nơi nhận:
- Như Điều 3;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: CA, TC, NG, TTTT;
- Các Thứ trưởng;
- Các website: Chính phủ, Bộ Công Thương;
- Tổng cục Hải quan (Cục TXNK, Cục GSQL);
- Các Cục: CN, XNK;
- Các Vụ: AP, ĐB, PC;
- Văn phòng BCĐLN HNQT về Kinh tế;
- Lưu: VT, PVTM (08).

THÔNG BÁO

ÁP DỤNG THUẾ CHỐNG BÁN PHÁ GIÁ CHÍNH THỨC ĐỐI VỚI MỘT SỐ SẢN PHẨM THÉP HỢP KIM HOẶC KHÔNG HỢP KIM ĐƯỢC CÁN PHẲNG, ĐƯỢC MẠ HOẶC KHÔNG ĐƯỢC MẠ, ĐƯỢC SƠN CÓ XUẤT XỨ TỪ NƯỚC CỘNG HÒA NHÂN DÂN TRUNG HOA VÀ NƯỚC ĐẠI HÀN DÂN QUỐC

(Kèm theo Quyết định số 3198/QĐ-BCT ngày 24 tháng 10 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

1. Hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức

a) Tên gọi và đặc tính cơ bản

Hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức là các sản phẩm thép hợp kim hoặc không hợp kim, được cán phẳng, được mạ hoặc không mạ sau đó được sơn.

Tên thông thường: thép phủ màu hoặc tôn màu.

b) Mục đích sử dụng chính

- Thép phủ màu được ứng dụng trong xây dựng - kết cấu: tấm lợp, vách nhà xưởng, rèm che, máng xối, hệ thống thông gió…;

- Thép phủ màu được ứng dụng trong dân dụng: nhà xưởng, nhà kho, hàng rào, dụng cụ gia dụng, thùng phuy...;

- Thép phủ màu được ứng dụng trong trang trí nội thất: bàn ghế, cửa cuốn, cửa xếp, thiết bị văn phòng...;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

- Ngoài ra, thép phủ màu còn được sử dụng làm các loại ống thoát nước, ống gen điều hòa nhiệt độ, vỏ các thiết bị điện.... và các mục đích sử dụng khác.

c) Mã số hàng hóa (Mã HS) và mức thuế nhập khẩu hiện hành

Hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức có tên gọi và đặc tính cơ bản nêu tại Điểm a Mục 1 của Thông báo này và được phân loại theo các mã HS sau: 7210.70.11, 7210.70.19, 7210.70.91, 7210.70.99, 7212.40.11, 7212.40.12, 7212.40.19, 7212.40.91, 7212.40.92, 7212.40.99, 7225.99.90, 7226.99.19, 7226.99.99.

Bảng 1: Phân loại mã HS và biểu thuế nhập khẩu hiện hành

Mã số	Mô tả hàng hóa	Thuế ưu đãi	ACFTA	AKFTA
Phần XV	KIM LOẠI CƠ BẢN VÀ CÁC SẢN PHẨM BẰNG KIM LOẠI CƠ BẢN			
Chương 72	Sắt và thép			
7210	Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim được cán phang, có chiều rộng từ 600mm trở lên, đã phủ, mạ hoặc tráng.			
7210.70	- Được sơn, quét vécni hoặc phủ plastic:			
	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng và chiều dày không quá 1,5 mm:			
7210.70.11	- - - Được sơn	5	0	0
7210.70.19	- - - Loại khác	5	0	0
	- - Loại khác:			
7210.70.91	- - - Được sơn	5	0	0
7210.70.99	- - - Loại khác	5	0	0
7212	Các sản phẩm sắt hoặc thép không hợp kim cán phẳng, có chiều rộng dưới 600mm, đã phủ, mạ hoặc tráng.			
7212.40	- Được sơn, quét vécni hoặc phủ plastic:			
	- - Có hàm lượng carbon dưới 0,6% tính theo trọng lượng:			

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7212.40.11	- - - Dạng đai và dải (SEN), chiều rộng không quá 400 mm	10	0	0
7212.40.12	- - - Dạng đai và dải khác	10	0	0
7212.40.19	- - - Loại khác	10	0	0
	- - Loại khác:			
7212.40.91	- - - Dạng đai và dải (SEN), chiều rộng không quá 400 mm	10	0	0
7212.40.92	- - - Dạng đai và dải; tấm phổ dụng	10	0	0
7212.40.99	- - - Loại khác	10	0	0
7225	Thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng từ 600 mm trở lên.			
	- Loại khác:			
7225.99	- - Loại khác:			
7225.99.90	- - - Loại khác	0	0	0
7226	Sản phẩm của thép hợp kim khác được cán phẳng, có chiều rộng dưới 600 mm.			
	- Loại khác:			
7226.99	- - Loại khác:			
	- - - Dạng đai và dải (SEN), chiều rộng không quá 400 mm:			
7226.99.19	- - - - Loại khác	0	0	0
	- - - Loại khác			
7226.99.99	- - - - Loại khác	0	0	0

Bộ Công Thương có thể sửa đổi, bổ sung danh sách các mã HS của hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức để phù hợp với mô tả hàng hóa bị điều tra và các thay đổi khác (nếu có).

d) Các sản phẩm được miễn trừ áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức

(i) Các sản phẩm có lớp nền là thép cán nóng;

(ii) Các sản phẩm có bề mặt không được sơn;

(iii) Các sản phẩm thép phủ màu PCM và VCM chất lượng cao được sử dụng trong ngành công nghiệp điện tử và điện gia dụng;

PUBLIC RECORD

(iv) Các sản phẩm thép phủ sơn PVDF sử dụng trong các nhà máy nhiệt điện;

(v) Các sản phẩm thép phủ màu trong nước chưa sản xuất được;

(vi) Các sản phẩm đang được miễn trừ trong vụ việc tự vệ với sản phẩm tôn màu theo quyết định 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017, Quyết định 1561/QĐ-BCT ngày 05 tháng 6 năm 2019.

(vii) Các sản phẩm đang được miễn trừ áp dụng biện pháp chống bán phá giá tạm thời theo Quyết định số 1711/QĐ-BCT ngày 18 tháng 6 năm 2019.

Trong trường hợp các doanh nghiệp nhập khẩu các sản phẩm thuộc các tiểu mục (i) và (ii) nêu trên, để được miễn trừ áp dụng biện pháp chống bán phá giá cần căn cứ theo kết quả kiểm định của cơ quan Hải quan hoặc kết quả giám định của các tổ chức giám định hoạt động theo quy định pháp luật.

Trong trường hợp các doanh nghiệp nhập khẩu các sản phẩm thuộc các tiểu mục (iii), (iv) và (v) nêu trên và chưa được cấp quyết định miễn trừ có thể nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp CBPG tới Bộ Công Thương theo hướng dẫn cụ thể tại Thông tư 06/2018/TT-BCT ngày 20 tháng 4 năm 2018.

Trong trường hợp các doanh nghiệp nhập khẩu các sản phẩm thuộc tiểu mục (vi) và (vii) nêu trên, đề nghị nộp cho cơ quan Hải quan bản sao chứng thực Quyết định miễn trừ do Bộ Công Thương ban hành.

2. Nước sản xuất/xuất khẩu hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức

Hàng hóa bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức là hàng hóa có xuất xứ từ nước Cộng hòa Nhân dân Trung Hoa (Trung Quốc) và nước Đại Hàn Dân Quốc (Hàn Quốc).

3. Mức thuế và danh sách các công ty bị áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức

STT	Tên công ty sản xuất, xuất khẩu	Tên công ty thương mại liên quan	Mức thuế chống bán phá giá chính thức
	Cột 1	**Cột 2**	**Cột 3**
TRUNG QUỐC			
1	Shandong Province Boxing County Juxinyuan Precision Sheet Co., Ltd.	Shandong Mong Steel Plate Co., Ltd.	**17,43%**
2	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte Ltd	**2,53%**
3	Shandong Zhongtai Steel., Ltd.	Qingdao Shengheng Weiye International Trading Co., Ltd.	**16,58%**

PUBLIC RECORD

4	Shandong Sanyi Industry Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18,22%**
5	Zibo Xincheng Materials Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18,36%**
6	Shandong Rio Tinto New Material Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**30,61%**
7	Shangdong Boxing County Fada Material Co., Ltd.	1. AHCOF International Development Co., Ltd. 2. Wuhan Baolixin Trading Company Limited 3. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34,27%**
8	Wuhan Hanke Color Metal Sheet Co., Ltd.	Wuhan Baolixin Trading Company Limited	**34,27%**
9	Shandong Longfa Steel Plate Co., Ltd.	Shandong Longcheng Exporting Co., Ltd.	**21,03%**
10	Shandong Ye Hui Coated Steel Co., Ltd.	Shandong Boxing Ying Xiang International Trade Co., Ltd.	**13,13%**
11	Shandong Boxing Huaye Industry & Trade Co., Ltd.	1. Shandong Gengxiang Import and Export Trade Co., Ltd. 2. Gansu Nuokeda Trading Co., Ltd. 3. Suzhou Yogiant Trading Co., Ltd 4. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd	**34,27%**
12	Hangzhou Fuyuanhua Colour Steel Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**24,24%**
13	Jiangsu East Steel Co., Ltd.	-	**13,26%**
14	Shandong Huijin Color Steel Co., Ltd.	LS (Shanghai) International Trading Co., Ltd.	**22,77%**

PUBLIC RECORD

15	Shandong Boxing Fyada New Materials Co., Ltd.	Shandong Glory Import & Export Co., Ltd.	**10,17%**
16	Shandong Lantian Steel Structure Project Co., Ltd.	Shandong Ruichen Industry and Trade Co., Ltd.	**21,71%**
17	Zhejiang Huada New Materials Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**5,60%**
18	Zhejiang Yintu New Buildings Materials Co., Ltd.	AHCOF International Development Co., Ltd.	**19,93%**
19	Bazhou Shengfang Zhixing Pipe Making Co., Ltd.	Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34,27%**
20	Các công ty khác xuất khẩu hàng hóa có xuất xứ từ Trung Quốc		**34,27%**
HÀN QUỐC			
21	Dongkuk Steel Mill. Co., Ltd.	SK Networks. Co., Ltd.	**10,48%**
22	Dongbu Incheon Steel	ST. International	**4,71%**
23	Các công ty khác xuất khẩu hàng hóa có xuất xứ Hàn Quốc		**19,25%**

4. Hiệu lực và thời hạn áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức

a) Hiệu lực

Thuế chống bán phá giá chính thức có hiệu lực kể từ ngày Quyết định áp thuế chính thức có hiệu lực.

b) Thời hạn áp dụng

Thời hạn áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức là 05 năm kể từ ngày Quyết định áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức có hiệu lực (trừ trường hợp được thay đổi theo Quyết định khác của Bộ Công Thương căn cứ trên kết quả rà soát việc áp dụng biện pháp phòng vệ thương mại).

5. Thủ tục, hồ sơ kiểm tra và áp dụng thuế chống bán phá giá chính thức

Khi làm thủ tục hải quan, cơ quan Hải quan thực hiện các bước sau để xác định mức thuế chống bán phá giá chính thức:

Bước 1: Kiểm tra Giấy chứng nhận xuất xứ (C/O)

- Trường hợp 1: Nếu không xuất trình được C/O thì áp dụng mức thuế chống bán phá giá chính thức là 34,27%.

PUBLIC RECORD

- Trường hợp 2: Nếu xuất trình được C/O từ các nước, vùng lãnh thổ khác không phải Trung Quốc hoặc Hàn Quốc thì không phải nộp thuế chống bán phá giá chính thức.

- Trường hợp 3: Nếu xuất trình được C/O của Trung Quốc hoặc Hàn Quốc thì chuyển sang Bước 2.

Bước 2: Kiểm tra Giấy chứng nhận chất lượng (bản gốc) của công ty sản xuất (mill-test certificate) hoặc các giấy tờ tương đương (bản gốc) chứng minh tên nhà sản xuất (sau đây gọi chung là Giấy chứng nhận công ty sản xuất)

- Trường hợp 1: Nếu không xuất trình được Giấy chứng nhận công ty sản xuất trùng với tên công ty nêu tại Cột 1 Mục 3 của Thông báo này thì nộp mức thuế chống bán phá giá chính thức là 34,27% đối với hàng hóa có C/O của Trung Quốc và 19,25% đối với hàng hóa có C/O của Hàn Quốc.

- Trường hợp 2: Nếu xuất trình được Giấy chứng nhận công ty sản xuất nhưng không trùng với tên của các công ty sản xuất tại Cột 1 Mục 3 của Thông báo này thì nộp mức thuế chống bán phá giá chính thức là 34,27% đối với hàng hóa có C/O của Trung Quốc và 19,25% đối với hàng hóa có C/O của Hàn Quốc.

- Trường hợp 3: Nếu xuất trình được Giấy chứng nhận công ty sản xuất trùng với tên của các công ty nêu tại Cột 1 Mục 3 của Thông báo này thì chuyển sang Bước 3.

Bước 3: Kiểm tra tên công ty xuất khẩu

- Trường hợp 1: Nếu tên công ty xuất khẩu (dựa trên hóa đơn thương mại) trùng với tên các công ty sản xuất, xuất khẩu tại Cột 1 hoặc công ty thương mại liên quan tương ứng theo hàng ngang tại Cột 2 thì nộp mức thuế tương ứng theo hàng ngang tại Cột 3 Mục 3 của Thông báo này.

- Trường hợp 2: Nếu tên công ty xuất khẩu (dựa trên hóa đơn thương mại) không trùng với tên các công ty sản xuất, xuất khẩu tại Cột 1 hoặc các công ty thương mại liên quan tương ứng theo hàng ngang tại Cột 2 Mục 3 của Thông báo này thì nộp mức thuế chống bán phá giá chính thức là 34,27% đối với hàng hóa có C/O của Trung Quốc và 19,25% đối với hàng hóa có C/O của Hàn Quốc.

6. Áp dụng đồng thời thuế chống bán phá giá và biện pháp tự vệ

Các sản phẩm bị áp dụng biện pháp chống bán phá giá chính thức đang thuộc đối tượng áp dụng của biện pháp tự vệ theo Quyết định 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương và Quyết định 1561/QĐ-BCT ngày 05 tháng 6 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương. Vì vậy, việc áp dụng đồng thời hai biện pháp này được thực hiện như sau:

- Mức thuế chống bán phá giá trong hạn ngạch của biện pháp tự vệ: áp dụng thuế chống bán phá giá cho các nhà sản xuất, xuất khẩu nước ngoài như hướng dẫn tại Mục 3, Mục 4 và Mục 5 của Thông báo này;

PUBLIC RECORD

- Mức thuế chống bán phá giá ngoài hạn ngạch của biện pháp tự vệ:

+) Nếu mức thuế của doanh nghiệp sản xuất, xuất khẩu được xác định theo hướng dẫn tại Mục 3, Mục 4 và Mục 5 của Thông báo này cao hơn mức thuế ngoài hạn ngạch (*19%*) của biện pháp tự vệ thì mức thuế áp dụng là mức thuế chống bán phá giá tương ứng theo hàng ngang tại Cột 3 Mục 3 Thông báo này;

+) Nếu mức thuế của doanh nghiệp sản xuất, xuất khẩu được xác định theo hướng dẫn tại Mục 3, Mục 4 và Mục 5 của Thông báo này thấp hơn mức thuế ngoài hạn ngạch (*19%*) của biện pháp tự vệ thì áp dụng mức thuế là 19%;

- Trong trường hợp Quyết định 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương và Quyết định 1561/QĐ-BCT ngày 05 tháng 6 năm 2019 của Bộ trưởng Bộ Công Thương hết hiệu lực thì áp dụng thuế chống bán phá giá cho các nhà sản xuất, xuất khẩu nước ngoài như hướng dẫn tại Mục 3, Mục 4 và Mục 5 của Thông báo này.

7. Mức chênh lệch thuế chống bán phá giá

Trong trường hợp mức thuế chống bán phá giá chính thức thấp hơn mức thuế chống bán phá giá tạm thời, khoản chênh lệch thuế đã nộp sẽ được hoàn trả theo quy định tại khoản 5 Điều 68 của Luật Quản lý ngoại thương số 05/2017/QH14. Chênh lệch mức thuế chống bán phá giá chính thức và tạm thời cụ thể như sau:

Bảng 2: Chênh lệch mức thuế chống bán phá giá chính thức và tạm thời

STT	Tên công ty sản xuất, xuất khẩu	Tên công ty thương mại liên quan	Mức thuế chống bán phá giá tạm thời	Mức thuế chống bán phá giá chính thức	Mức chênh lệch thuế chống bán phá giá
			(1)	(2)	(3) = (2)-(1)
1	Shandong Province Boxing County Juxinyuan Precision Sheet Co., Ltd.	Shandong Julong Steel Plate Co., Ltd.	**14,25%**	**17,43%**	**3,18%**
2	Yieh Phui (China) Technomaterial Co., Ltd.	Chin Fong Metal Pte Ltd	**3,45%**	**2,53%**	**-0,92%**
3	Shandong Zhongtai Steel., Ltd.	Qingdao Shengheng Weiye International Trading Co., Ltd.	**14,92%**	**16,58%**	**1,66%**
4	Shandong Sanyi Industry Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18,22%**	**18,22%**	**0%**

PUBLIC RECORD

5	Zibo Xincheng Materials Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**18,36%**	**18,36%**	**0%**
6	Shandong Rio Tinto New Material Co., Ltd.	Shandong Hiking International Commerce Group Co., Ltd.	**30,61%**	**30,61%**	**0%**
7	Shangdong Boxing County Fada Material Co., Ltd.	1. AHCOF International Development Co., Ltd. 2. Wuhan Baolixin Trading Company Limited 3. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**22,46%**	**34,27%**	**11,81%**
8	Wuhan Hanke Color Metal Sheet Co., Ltd.	Wuhan Baolixin Trading Company Limited	**34,27%**	**34,27%**	**0%**
9	Shandong Longfa Steel Plate Co., Ltd.	Shandong Longcheng Exporting Co., Ltd.	**21,10%**	**21,03%**	**-0.07%**
10	Shandong Ye Hui Coated Steel Co., Ltd.	Shandong Boxing Ying Xiang International Trade Co., Ltd.	**18,41%**	**13,13%**	**-5,28%**
11	Shandong Boxing Huaye Industry & Trade Co., Ltd.	1. Shandong Gengxiang Import and Export Trade Co., Ltd. 2. Gansu Nuokeda Trading Co., Ltd. 3. Suzhou Yogiant Trading Co., Ltd	**34,27%**	**34,27%**	**0%**

PUBLIC RECORD

		4. Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd			
12	Hangzhou Fuyuanhua Colour Steel Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**24,24%**	**24,24%**	**0%**
13	Jiangsu East Steel Co., Ltd.	-	**13,85%**	**13,26%**	**-0,59%**
14	Shandong Huijin Color Steel Co., Ltd.	LS (Shanghai) International Trading Co., Ltd.	**22,77%**	**22,77%**	**0%**
15	Shandong Boxing Fyada New Materials Co., Ltd.	Shandong Glory Import & Export Co., Ltd.	**8,62%**	**10,17%**	**1,55%**
16	Shandong Lantian Steel Structure Project Co., Ltd.	Shandong Ruichen Industry and Trade Co., Ltd.	**21,71%**	**21,71%**	**0%**
17	Zhejiang Huada New Materials Co., Ltd.	Hefei Hexing Coated Steel Co., Ltd.	**6,27%**	**5,60%**	**-0,67%**
18	Zhejiang Yintu New Buildings Materials Co., Ltd.	AHCOF International Development Co., Ltd.	**19,93%**	**19,93%**	**0%**
19	Bazhou Shengfang Zhixing Pipe Making Co., Ltd.	Qingdao Fortune Land International Trade Co., Ltd.	**34,27%**	**34,27%**	**0%**
20	Các công ty khác xuất khẩu hàng hóa có xuất xứ từ Trung Quốc		**34,27%**	**34,27%**	**0%**
21	Dongkuk Steel Mill. Co., Ltd.	SK Networks. Co., Ltd.	**18,08%**	**10,48%**	**-7,60%**
22	Dongbu Incheon Steel	ST. International	**4,48%**	**4,71%**	**0,23%**
23	Các công ty khác xuất khẩu hàng hóa có xuất xứ Hàn Quốc		**19,25%**	**19,25%**	**0%**

- Trong trường hợp mức chênh lệch thuế chống bán phá giá tại Cột (3) Bảng 2 Mục 7 nhỏ hơn 0 (không), doanh nghiệp được hoàn lại khoản chênh lệch thuế chống bán phá giá đã nộp.

- Trong trường hợp mức chênh lệch thuế chống bán phá giá tại Cột (3) Bảng 2 Mục 7 lớn hơn hoặc bằng 0 (không), doanh nghiệp không bị truy thu khoản chênh lệch thuế chống bán phá giá.

8. Trình tự thủ tục tiếp theo

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Trong trường hợp hàng hóa nhập khẩu không thuộc phạm vi hàng hóa theo mô tả tại Điều 1 của Thông báo này, doanh nghiệp có thể đề nghị rà soát phạm vi hàng hóa theo quy định của Nghị định số 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại hoặc nộp hồ sơ đề nghị miễn trừ theo quy định của Thông tư số 06/2018/TT-BCT ngày 20 tháng 4 năm 2018 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chi tiết một số nội dung về các biện pháp phòng vệ thương mại.

Căn cứ theo quy định tại Điều 14 của Nghị định 10/2018/NĐ-CP ngày 15 tháng 01 năm 2018 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều của Luật Quản lý ngoại thương về các biện pháp phòng vệ thương mại, Bộ Công Thương sẽ phối hợp với các cơ quan quản lý có liên quan và Cơ quan hải quan cung cấp thông tin về tình hình nhập khẩu thuộc đối tượng áp thuế chống bán phá giá chính thức.

PUBLIC RECORD

MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
-------	Independence – Freedom – Happiness

No: 1931/QĐ-BCT	*Hanoi, 31 May 2017*

DECISION

APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES

MINISTRY OF INDUSTRY AND TRADE

Pursuant to the Ordinance No. 42/2002/PL-UBTVQH10 dated May 25, 2002 of the Standing Committee of the National Assembly on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam;

Pursuant to the Government's Decree No. 150/2003/ND-CP dated December 08, 2003 detailing the implementation of the Ordinance on safeguards in the import of foreign goods into Vietnam;

Pursuant to the Government's Decree No. 95/2012/ND-CP dated November 12, 2012, defining the functions, tasks, powers and organizational structure of the Ministry of Industry and Trade;

Pursuant to the Decision No. 848/QD-BCT dated February 05, 2013 of the Minister of Industry and Trade defining functions, tasks, powers and organizational structure of the Vietnam Competition Authority (VCA);

Pursuant to the Minister of Industry and Trade's Decision No. 2847/QD-BCT of July 6, 2016 on investigation and application of safeguard measures;

At the request of the Director General of the Vietnam Competition Authority,

DECIDE:

Điều 4. Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh, Chánh Văn phòng Bộ và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Article 1. Application of official safeguard measures to color-painted steel products with HS code: 7210.7010, 7210.7090, 7212.4010, 7212.4020, 7212.4090, 7225.9990, 7226 9919, 7226,999, are imported into Vietnam from other countries / territories with the details specified in the Notice attached to this Decision.

Article 2. The order and procedures for applying safeguard measures comply with the legislation on safeguard in importing foreign goods into Vietnam.

Article 3. This Decision takes effect 15 days after its signing date.

Article 4. The director of the Vietnam Competition Authority, the Chief of the Ministry Office and the heads of units and concerned parties are responsible for the implementation of this Decision.

MINISTER

Tran Tuan Anh

Recipient:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: TC, NG, TTTT;
- Các Thứ trưởng;
- Tổng cục Hải quan;
- Website Chính phủ;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Cục/Vụ: CNNg, XNK, ĐB, KHCN;
- Văn phòng BCĐLN HNKT về Kinh tế;
- Hiệp hội Thép Việt Nam;
- Lưu: VT, QLCT (06).

PUBLIC RECORD

NOTICE

APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES

(Attached with Decision No. 1931/QĐ-BCT dated 31 May 2017 of the Minister of the MOIT)

Pursuant to the Ordinance No. 42/2002/PL-UBTVQH10 of May 25, 2002 of the National Assembly Standing Committee on safeguarding the import of foreign goods into Vietnam (the Ordinance on Safeguards) and the Decree No. 150/2003/ND-CP of December 8, 2003, detailing the implementation of the Ordinance on Safeguard, the Ministry of Industry and Trade announces the details of the application of safeguard measures to imported color-coated steel products to Vietnam from the following countries / territories:

1. Information on the Party requesting the application of safeguard measures

The party requesting the application of safeguard measures for color-coated steel products is 03 (three) manufacturers of color-coated steel products from Vietnam, specifically as follows:

a) Dai Thien Loc Joint Stock Company

Address: Lot CN 8, Road CN 5, KCN KCN Thần Thần III, Phú Tân ward, Thủ Dầu Một City, Bình Dương Province, Việt Nam.

b) Nam Kim Steel Joint Stock Company

Address: Road N1, An Thanh production area, Thuan An Town, Binh Duong Province, Vietnam.

c) Dong A Steel Sheet Joint Stock Company

Address: No. 5, Road No. 5, Song Than 1 Industrial Park, Di An Ward, Di An Town, Binh Duong Province, Vietnam.

2. Imported products subject to safeguard measures

Scientific name: Prepainted Aluminium-Zinc alloy coated steel sheet and strip, Prepainted Galvanized steel sheet and strip, Prepainted Cold rolled steel sheet and strip.

Normal name: Color-coated steel sheet, including but not limited to Color GL steel, Color galvanized steel and Color hot-rolled steel.

Commercial name: Prepainted Aluminium-Zinc alloy coated steel sheet and strip (PPGL), Prepainted Galvanized steel sheet and strip (PPGI), Prepainted Cold rolled steel sheet and strip (PPCR).

Product specifications: is cold-rolled alloy steel or non-alloy steel, coated or plated with aluminum / zinc alloy and painted.

Product form: maybe in coils, sheet, strip or rolled sheet.

HS code: 7210.7010, 7210.7090, 7212.4010, 7212.4020, 7212.4090, 7225.9990, 7226.9919, 7226.9999.

6. Forms of application of official safeguard measures

Pursuant to Article 3 of the Ordinance on Safeguards, the Ministry of Industry and Trade shall apply official safeguard measures by means of tariff quotas for color-coated steel imported into Vietnam within 3 (three) years from the effective date of the Decision.

Pursuant to Article 5.1 and Article 5.2 of the World Trade Organization (WTO) Safeguard Agreement, the Ministry of Industry and Trade announces the volume of import quotas not subject to safeguard tariff (equivalent to the safeguard tariff limit in the quota of 0%) of goods originating from countries / regions around the world, specifically as follows:

QUOTAS OF IMPORTED GOODS NOT SUBJECT TO SAFEGUARDTAX

ALLOCATED TO COUNTRIES / TERRITORIES

	Quota of imports not subject to safeguard tax (ton)					**Tax out of quota**
	China	**Korea**	**Taiwan - China**	**Other countries/ territories**	**Total quota not subject to safeguard**	
From 15/6/2017 to 14/6/2018	323,120	34,451	14,428	8,680	**380,679**	**19.00%**
From 15/6/2018 to	355,432	37,897	15,871	9,547	**418,747**	**19.00%**

PUBLIC RECORD

14/6/2019						
From 15/6/2019 to 14/6/2020	390,976	41,686	17,458	10,502	**460,622**	**19.00%**
From 15/6/2020	0	0	0	0	**0**	**0.00%**

7. Countries/ territories exempted from application of safeguard measures

Pursuant to Article 13 of Decree No. 150/2003/ND-CP of December 8, 2003 detailing the implementation of the Ordinance on safeguards in importing foreign goods into Vietnam, safeguard measures applicable to goods imported from 5 countries from all countries / territories, except developing countries and least developed countries with the export volume to Vietnam of not more than 3% of the total import volume. provided that total imports from these countries / territories do not exceed 9% of Vietnam's total imports. The list of countries / territories exempted from the safeguard measure is listed in **Annex 1** of this Notice.

8. Exemption from application of safeguard with regard to high-quality color-coated steel sheet

For enterprises importing high-quality color-coated steel for special purposes (including but not limited to PVDF-painted color-coated steel sheets used in thermal power plants; PCM and VCM color-coated steel sheet used in the electronics and electrical appliances industry), the Ministry of Industry and Trade will issue a decision on exemption from the application of safeguard measures based on the application file for exemption of companies directly using the above mentioned high-quality color-coated steel products.

ANNEX 1

(Attached with the Notice enclosed with the Decision No. 1931/QĐ-BCT dated 31 May 2017 of the Minister of the MOIT)

COUNTRIES AND TERRITORIES EXPEMPTED FROM APPLICATION OF SAFEGUARD MEASURES

1. Sahara - Africa

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe
Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Sierra Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania
Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe
	Liberia	

2. Asia - Pacific

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea

PUBLIC RECORD

Indonesia	Philippines
Kiribati	Samoa
Korea, Dem. Rep.	Solomon Islands
Lao PDR	Thailand
Malaysia	Timor-Leste
Marshall Islands	Tonga
Micronesia, Fed. Sts.	Tuvalu
Mongolia	Vanuatu

3. Europe and Middle Asia

Albania	Macedonia, FYR
Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania
Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Latin America and the Caribbean

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica
Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Middle East and North Africa

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.

PUBLIC RECORD

Lebanon	

6. South Asia

Afghanistan	Maldives
Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

PUBLIC RECORD

BỘ CÔNG THƯƠNG

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: 1931/QĐ-BCT

Hà Nội, ngày 31 tháng 05 năm 2017

QUYẾT ĐỊNH

ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ

BỘ TRƯỞNG BỘ CÔNG THƯƠNG

Căn cứ Pháp lệnh số 42/2002/PL-UBTVQH10 ngày 25 tháng 5 năm 2002 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 150/2003/NĐ-CP ngày 08 tháng 12 năm 2003 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam;

Căn cứ Nghị định số 95/2012/NĐ-CP ngày 12 tháng 11 năm 2012 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Công Thương;

Căn cứ Quyết định số 848/QĐ-BCT ngày 05 tháng 02 năm 2013 của Bộ trưởng Bộ Công Thương quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Cục Quản lý cạnh tranh;

Căn cứ Quyết định số 2847/QĐ-BCT ngày 06 tháng 7 năm 2016 của Bộ trưởng Bộ Công Thương về điều tra áp dụng biện pháp tự vệ;

Xét đề nghị của Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Áp dụng biện pháp tự vệ chính thức đối với mặt hàng tôn màu có mã HS: 7210.7010, 7210.7090, 7212.4010, 7212.4020, 7212.4090, 7225.9990, 7226 9919, 7226.9999 nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ khác nhau với nội dung chi tiết nêu trong Thông báo gửi kèm theo Quyết định này.

Điều 2. Trình tự thủ tục áp dụng biện pháp tự vệ được thực hiện theo pháp luật về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam.

Điều 3. Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 15 ngày kể từ ngày ký.

Điều 4. Cục trưởng Cục Quản lý cạnh tranh, Chánh Văn phòng Bộ và Thủ trưởng các đơn vị, các bên liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

BỘ TRƯỞNG

Trần Tuấn Anh

Nơi nhận:
- Như Điều 4;
- Văn phòng Chính phủ;
- Các Bộ: TC, NG, TTTT;
- Các Thứ trưởng;
- Tổng cục Hải quan;
- Website Chính phủ;
- Website Bộ Công Thương;
- Các Cục/Vụ: CNNg, XNK, ĐB, KHCN;
- Văn phòng BCĐLN HNKT về Kinh tế;
- Hiệp hội Thép Việt Nam;
- Lưu: VT, QLCT (06).

THÔNG BÁO

V/V ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC

(Kèm theo Quyết định số 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

Theo quy định của Pháp lệnh số 42/2002/PL-UBTVQH10 ngày 25 tháng 5 năm 2002 của Ủy ban thường vụ Quốc hội về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam (Pháp lệnh về tự vệ) và Nghị định 150/2003/NĐ-CP ngay 08 tháng 12 năm 2003 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về

PUBLIC RECORD

tự vệ, Bộ Công Thương thông báo nội dung chi tiết về việc áp dụng biện pháp tự vệ đối với mặt hàng tôn màu nhập khẩu vào Việt Nam từ các nước/vùng lãnh thổ như sau:

1. Thông tin về Bên yêu cầu áp dụng biện pháp tự vệ

Bên yêu cầu áp dụng biện pháp tự vệ đối với mặt hàng tôn màu là 03 (ba) nhà sản xuất tôn màu của Việt Nam, cụ thể như sau:

a) Công ty cổ phần Đại Thiên Lộc

Địa chỉ: Lô CN 8, đường CN 5, KCN Sóng Thần III, phường Phú Tân, Thành phố Thủ Dầu Một, tỉnh Bình Dương, Việt Nam.

b) Công ty cổ phần thép Nam Kim

Địa chỉ: Đường N1, khu sản xuất An Thạnh, Thị xã Thuận An, tỉnh Bình Dương, Việt Nam.

c) Công ty cổ phần Tôn Đông Á

Địa chỉ: Số 5 đường số 5, Khu công nghiệp Sóng Thần 1, phường Dĩ An, Thị xã Dĩ An, tỉnh Bình Dương, Việt Nam.

2. Hàng hóa nhập khẩu bị áp dụng biện pháp tự vệ

Tên khoa học: Prepainted Aluminium-Zinc alloy coated steel sheet and strip (Thép mạ hợp kim nhôm-kẽm phủ sơn dạng cuộn và băng), Prepainted Galvanized steel sheet and strip (Thép mạ kẽm phủ sơn dạng cuộn và băng), Prepainted Cold rolled steel sheet and strip (Thép cán nguội phủ sơn dạng cuộn và băng).

Tên thông thường: Tôn màu hay còn gọi là tôn mạ màu, bao gồm nhưng không giới hạn ở 3 loại hàng hóa phổ biến là: Tôn lạnh màu, Tôn kẽm màu và Tôn đen màu.

Tên thương mại: Prepainted Aluminium-Zinc alloy coated steel sheet and strip (PPGL), Prepainted Galvanized steel sheet and strip (PPGI), Prepainted Cold rolled steel sheet and strip (PPCR).

Đặc tính sản phẩm: là thép hợp kim hoặc không hợp kim cán nguội, tráng hoặc mạ hợp kim nhôm/kẽm và được phủ sơn.

Hình dáng sản phẩm: có thể ở dạng cuộn, tấm, băng hoặc cán sóng

Phân loại theo mã HS: 7210.7010, 7210.7090, 7212.4010, 7212.4020, 7212.4090, 7225.9990, 7226.9919, 7226.9999 (08 mã HS).

3. Hàng hóa tương tự được sản xuất trong nước

Hàng hóa tương tự được sản xuất trong nước là thép hợp kim hoặc không hợp kim cán nguội, tráng hoặc mạ hợp kim nhôm-kẽm được phủ sơn (tôn lạnh màu, tôn kẽm màu, tôn đen màu) ở dạng cuộn, tấm, băng hoặc cán sóng. Tất cả hàng hóa này gọi chung là tôn màu. Những sản phẩm này được tiếp tục xử lý (được cắt hoặc được xẻ) với điều kiện là quá trình đó không làm thay đổi các đặc điểm kỹ thuật của sản phẩm.

Các đặc tính cơ bản: Tôn lạnh màu, Tôn kẽm màu, Tôn đen màu được sản xuất trên dây chuyền mạ màu, sử dụng thép nền là thép hợp kim hoặc không hợp kim cán nguội mạ hợp kim nhôm-kẽm, thép hợp kim hoặc không hợp kim cán nguội mạ kẽm hoặc thép hợp kim hoặc không hợp kim cán nguội. Lớp thép nền của sản phẩm được phủ sơn ở 2 mặt giúp tăng độ thẩm mỹ của sản phẩm. Tùy theo hệ sơn được sử dụng như hệ sơn polyester thông thường, hệ sơn polyester cao cấp... mà có thể gia tăng thêm các khả năng chống ăn mòn, chống phai màu hay chống tia cực tím trong những môi trường khắc nghiệt.

Mục đích sử dụng chính:

+ Tôn màu được ứng dụng trong xây dựng - kết cấu: tấm lợp, vách nhà xưởng, rèm che, máng xối, hệ thống thông gió...

+ Tôn màu được ứng dụng trong dân dụng: nhà xưởng, nhà kho, hàng rào, dụng cụ gia dụng, thùng phuy...

+ Tôn màu được ứng dụng trong trang trí nội thất: bàn ghế, cửa cuốn, cửa xếp, thiết bị văn phòng...

Ngoài ra tôn màu còn được sử dụng làm các loại ống thoát nước, ống gen điều hòa nhiệt độ, vỏ các thiết bị điện...

PUBLIC RECORD

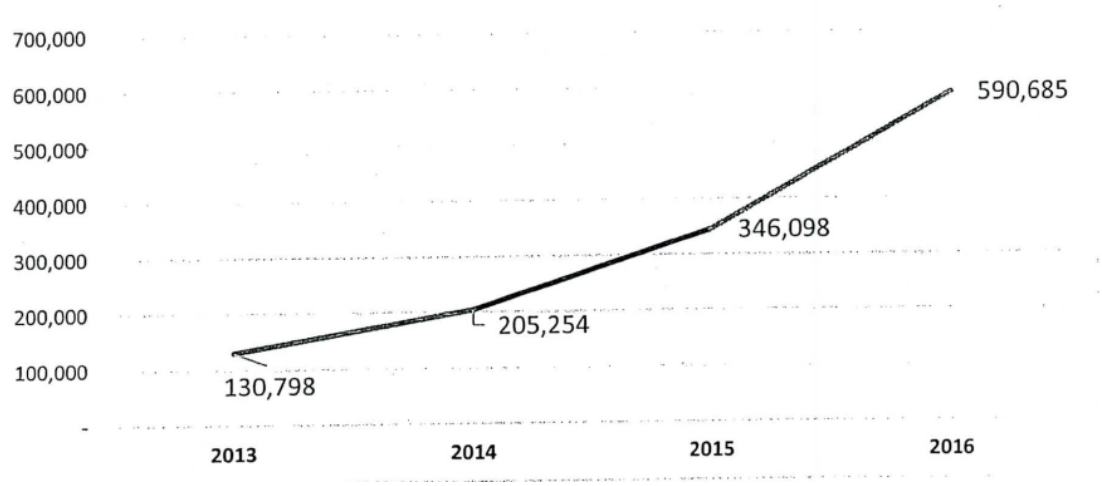
4. Cơ sở áp dụng biện pháp tự vệ chính thức

4.1. Sự gia tăng nhập khẩu hàng hóa bị điều tra

Lượng nhập khẩu tôn màu đã có sự gia tăng đáng kể và liên tục qua các năm trong giai đoạn 2013 - 2016. Năm 2016, tổng lượng nhập khẩu tôn màu vào Việt Nam là 590,685 tấn, tăng 70.67% so với năm 2015.[1]

Lượng nhập khẩu tôn màu giai đoạn 2013 - 2016

Đơn vị: Tấn



Nguồn: Tổng cục Hải quan

Biến động tăng tương đối của tôn màu nhập khẩu giai đoạn 2013 - 2016

	Đơn vị	Năm 2013	Năm 2014	Năm 2015	Năm 2016
Lượng nhập khẩu	Tấn	130,798	205,254	346,098	590,685
Tăng/giảm (a)	%	-	56.92	68.62	70.67
Lượng hàng bán được sản xuất trong nước	Index 100	100.00	108.40	134.01	145.68
Tăng/giảm (b)	%	-	*8.40*	*23.63*	*8.71*
Tỷ lệ tăng tương đối của nhập khẩu so với bán hàng trong nước (c)=(a)-(b)	%	-	48.52	44.99	61.96

Nguồn: Tổng cục Hải quan và Cơ quan điều tra tổng hợp

Do đó Cơ quan điều tra kết luận hàng hóa nhập khẩu có sự gia tăng cả về tuyệt đối và tương đối so với hàng hóa tương tự được sản xuất trong nước.

4.2. Thiệt hại của ngành sản xuất trong nước

Theo kết quả điều tra, đánh giá và phân tích tình hình của ngành sản xuất trong nước, các chỉ số đã cho thấy có sự đe dọa gây thiệt hại nghiêm trọng cho ngành sản xuất trong nước trong thời gian trước mắt, cụ thể như sau:

- Tổng sản lượng sản xuất tôn màu năm 2016 giảm 1.30% so với năm 2015. Trong đó, 2 nhóm sản phẩm: tôn kẽm màu và tôn đen màu trong năm 2016 đều có suy giảm về lượng sản xuất, đặc biệt tôn đen màu giảm 44.77% so với năm 2015. Tuy nhiên, sản lượng sản xuất tôn lạnh màu vẫn tăng 5.95% trong năm 2016.

[1] Các số liệu trong Thông báo này được định dạng theo tiêu chuẩn mặc định của Chương trình Microsoft Office Excel)

PUBLIC RECORD

- Công suất sử dụng của ngành năm 2016 là 53.34%, là mức sử dụng công suất thấp nhất trong giai đoạn 2013-2016.

- Về lượng bán hàng trong nước, tổng lượng bán hàng tôn màu được sản xuất trong nước năm 2016 tăng 8.71% so với năm 2015. So với mức tăng 31.81% của tổng lượng tiêu thụ trên toàn thị trường, lượng bán hàng trong nước đã tăng trưởng thấp hơn so với sức tăng của nhu cầu thị trường.

- Thị phần của ngành sản xuất trong nước sụt giảm liên tục trong giai đoạn 2013-2016, năm 2016 thị phần của ngành sản xuất trong nước là 71.29 (theo index 100), thấp hơn đáng kể so với năm 2013 là 100 (theo index 100).

- Lượng lao động của ngành năm 2016 giảm 1.52% so với năm 2015.

- Bình quân tồn kho tôn màu của ngành sản xuất trong nước cũng có sự gia tăng liên tục qua các năm, trong đó lượng tồn kho năm 2016 tăng 37.88% so với năm 2015 và cao nhất trong giai đoạn 2013-2016.

- Chỉ số về đầu tư của ngành sản xuất trong nước năm 2016 giảm 14.85%, giảm tương đối mạnh so với năm 2015.

4.3. Mối quan hệ nhân quả

Từ thông tin và chứng cứ thu thập được cho thấy có mối liên quan rõ ràng giữa lượng hàng hóa nhập khẩu bị điều tra gia tăng đột biến và sự suy giảm gây ra cho ngành sản xuất trong nước, cụ thể:

- Thị phần của ngành sản xuất trong nước liên tục sụt giảm là hậu quả của thị phần tôn màu nhập khẩu gia tăng đột biến trong giai đoạn điều tra.

- Lượng cầu trong nước liên tục gia tăng và dự đoán sẽ tiếp tục gia tăng trong năm 2016. Điều này cho thấy lượng cầu trong nước không phải là nguyên nhân dẫn tới thiệt hại của ngành sản xuất trong nước.

- Trong giai đoạn 2013-2016, năng suất lao động của sản xuất tôn màu đều tăng cao, cho thấy không phải thiệt hại của ngành sản xuất trong nước đến từ năng suất lao động kém.

- Các yếu tố khác như khoa học công nghệ, chất lượng sản phẩm... của ngành sản xuất trong nước đều ổn định trong thời gian qua và không ảnh hưởng đến thiệt hại của ngành sản xuất trong nước.

4.4. Kết luận của Cơ quan điều tra

Căn cứ thông tin do các bên liên quan cung cấp và các phân tích tại kết luận cuối cùng, Cơ quan điều tra đánh giá như sau:

- Số liệu về ngành sản xuất trong nước được tập hợp từ số liệu của các doanh nghiệp sản xuất tôn màu trong nước chiếm hơn 99% tổng sản lượng toàn ngành.

- Tôn màu được sản xuất bởi các nhà sản xuất trong nước và tôn màu nhập khẩu vào Việt Nam được xác định là hàng hóa tương tự.

- Trong giai đoạn điều tra, khối lượng tôn màu nhập khẩu vào Việt Nam tăng cả về mạ tuyệt đối và tương đối so với sản xuất trong nước.

- Có sự ép giá và kìm giá của hàng hóa nhập khẩu đối với hàng hóa tương tự sản xuất trong nước.

- Ngành sản xuất trong nước bị đe dọa thiệt hại nghiêm trọng về các chỉ số như: sản lượng, công suất, lượng bán hàng trong nước, thị phần, tồn kho, nhân công, đầu tư trong giai đoạn 2013-2016.

5. Kế hoạch điều chỉnh của ngành sản xuất trong nước

Trước những khó khăn do hàng hóa nhập khẩu gây ra, ngành sản xuất trong nước đã xây dựng và triển khai một số kế hoạch điều chỉnh để thích ứng, duy trì việc sản xuất và bán hàng tại thị trường Việt Nam, cụ thể:

5.1. Kế hoạch về thị trường

Ngành sản xuất trong nước đang tập trung thực hiện chính sách bán hàng hợp lý kích cầu, tập trung vào lĩnh vực kinh doanh chính của mình đồng thời xây dựng đồng bộ các lợi thế cạnh tranh cho từng doanh nghiệp. Ngoài ra, với việc củng cố các kênh phân phối rộng khắp cả nước và phát triển kênh phân phối hiện đại, đưa sản phẩm đến tận tay người tiêu dùng; đào tạo, xây dựng lực lượng bán hàng chuyên nghiệp; quảng bá thương hiệu; nâng cao chất lượng sản phẩm tiêu thụ trên cả hai mảng thị trường dân dụng và thị trường dự án. Ngành sản xuất trong nước đang phấn đấu xây dựng

PUBLIC RECORD

niềm tin của người tiêu dùng nội địa vào các sản phẩm có chất lượng tốt với giá cả hợp lý, tuyên truyền người việt Nam ưu tiên dùng hàng Việt Nam, loại trừ hàng giả, đảm bảo chất lượng sản phẩm, tích cực lập lại trật tự thị trường với nhiều nỗ lực tạo ra lợi thế cạnh tranh so với hàng nhập khẩu.

5.2. Kế hoạch về sản xuất

Ngành sản xuất trong nước đang nỗ lực hợp lý hóa các công đoạn sản xuất, nâng cao năng suất và hiệu suất sử dụng thiết bị; sử dụng nhiên liệu thay thế, áp dụng các giải pháp công nghệ để tiết kiệm chi phí, hạ thấp giá thành sản xuất; tìm kiếm nguồn nguyên vật liệu giá rẻ, giảm giá mua nguyên vật liệu bằng cách ký các hợp đồng cung cấp khối lượng lớn và dài hạn.

5.3. Kế hoạch xuất khẩu

Với thực trạng thị trường nội địa bị lấn át bởi lượng hàng hóa nhập khẩu giá rẻ từ Trung Quốc, trong thời gian qua, ngành thép Việt Nam nói chung và ngành sản xuất trong nước nói riêng buộc phải tập trung phát triển trong lĩnh vực xuất khẩu.

Từ nước nhập thép trong khu vực Asean, Việt Nam đã dần trở thành nước xuất khẩu thép mạnh trong khu vực. Với việc Việt Nam tham gia vào Cộng đồng Kinh tế Asean (AEC), ngành thép Việt Nam được ưu đãi về thuế suất, cùng với lợi thế khoảng cách địa lý giúp sản phẩm thép của Việt Nam tăng sức cạnh tranh và chống chọi tốt hơn với thép Trung Quốc khi xuất khẩu vào các nước thành viên AEC.

Bên cạnh đó, ngành sản xuất trong nước kỳ vọng sau khi tham gia Hiệp định Đối tác Xuyên Thái Bình Dương (TPP), lượng thép xuất khẩu sẽ chiếm khoảng trên 50% tổng lượng tiêu thụ (hiện chiếm khoảng 30%). Với phần lớn lượng phôi thép được nhập khẩu từ Hoa Kỳ và Nhật Bản, thép Việt Nam có nhiều cơ hội cạnh tranh hơn khi thâm nhập thị trường các nước thành viên TPP. Tuy nhiên, tình hình thế giới có nhiều phức tạp, nhiều Hiệp định Thương mại tự do đã ký kết nhưng chưa có hiệu lực thực tiễn, dẫn tới việc xuất khẩu còn gặp nhiều khó khăn. Do vậy, ngành sản xuất trong nước luôn ưu tiên cung cấp sản phẩm cho thị trường trong nước, song song với việc hài hòa giữa bán trong nước và xuất khẩu.

6. Hình thức áp dụng biện pháp tự vệ chính thức

Căn cứ Điều 3 Pháp lệnh về Tự vệ, Bộ Công Thương áp dụng biện pháp tự vệ chính thức bằng hạn ngạch thuế quan đối với tôn màu nhập khẩu vào Việt Nam trong 03 (ba) năm kể từ ngày Quyết định áp dụng biện pháp tự vệ có hiệu lực.

Căn cứ Điều 5.1 và Điều 5.2 Hiệp định Tự vệ của Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO), Bộ Công Thương thông báo về lượng hạn ngạch nhập khẩu không chịu thuế tự vệ (tương đương mức thuế tự vệ trong hạn ngạch là 0%) của hàng hóa có xuất xứ từ các quốc gia/vùng lãnh thổ trên thế giới, cụ thể như sau:

LƯỢNG HẠN NGẠCH NHẬP KHẨU KHÔNG CHỊU THUẾ TỰ VỆ PHÂN BỔ THEO CÁC QUỐC GIA/VÙNG LÃNH THỔ

	Lượng hạn ngạch nhập khẩu không chịu thuế tự vệ (tấn)					**Mức thuế tự vệ[2] ngoài hạn ngạch**
	Trung Quốc	**Hàn Quốc**	**Lãnh thổ Đài Loan**	**Quốc gia/vùng lãnh thổ khác**	**Tổng hạn ngạch không chịu thuế tự vệ**	
Năm thứ nhất (Từ 15/6/2017 đến 14/6/2018)	323,120	34,451	14,428	8,680	**380,679**	**19.00%**
Năm thứ hai (Từ 15/6/2018 đến 14/6/2019)	355,432	37,897	15,871	9,547	**418,747**	**19.00%**

[2] Theo quy định tại Khoản 7 Điều 4 Luật Thuế Xuất khẩu, Thuế Nhập khẩu 2016: *Thuế tự vệ* là thuế nhập khẩu bổ sung được áp dụng trong trường hợp nhập khẩu hàng hóa quá mức vào Việt Nam gây thiệt hại nghiêm trọng hoặc đe dọa gây ra thiệt hại nghiêm trọng cho ngành sản xuất trong nước hoặc ngăn cản sự hình thành của ngành sản xuất trong nước

PUBLIC RECORD

Năm thứ ba (Từ 15/6/2019 đến 14/6/2020)	390,976	41,686	17,458	10,502	**460,622**	**19.00%**
Năm thứ tư (Từ 15/6/2020 trở đi (nếu không gia hạn)	0	0	0	0	**0**	**0.00%**

7. Các quốc gia/vùng lãnh thổ được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ

Theo quy định tại Điều 13 của Nghị định số 150/2003/NĐ-CP ngày 08 tháng 12 năm 2003 quy định chi tiết thi hành Pháp lệnh về tự vệ trong nhập khẩu hàng hóa nước ngoài vào Việt Nam, biện pháp tự vệ được áp dụng đối với hàng hóa nhập khẩu 05 xuất xứ từ tất cả các quốc gia/vùng lãnh thổ khác nhau, ngoại trừ các nước đang phát triển và kém phát triển có lượng xuất khẩu vào Việt Nam không quá 3% tổng lượng nhập khẩu với điều kiện tổng nhập khẩu từ các quốc gia/vùng lãnh thổ này không vượt quá 9% tổng lượng nhập khẩu của Việt Nam. Danh sách các quốc gia/vùng lãnh thổ được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ được liệt kê tại **Phụ lục 1** của Thông báo này.

8. Miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ đối với tôn màu chất lượng cao

Đối với các doanh nghiệp nhập khẩu tôn màu chất lượng cao phục vụ mục đích đặc biệt (bao gồm nhưng không giới hạn ở các loại tôn màu phủ sơn PVDF sử dụng trong các nhà máy nhiệt điện; tôn màu PCM và tôn màu VCM sử dụng trong ngành công nghiệp điện tử và điện gia dụng), Bộ Công Thương sẽ có Quyết định miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ căn cứ trên Hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ của các ***công ty trực tiếp sử dụng*** các mặt hàng tôn màu chất lượng cao nói trên.

Mẫu Hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ và quy trình miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ được thể hiện tại **Phụ lục 2** của Thông báo này.

Danh sách các công ty được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ và lượng tôn màu chất lượng cao được miễn trừ của từng công ty được công khai trên website của Cục Quản lý cạnh tranh.

9. Cơ chế kiểm soát nhập khẩu đối với tôn màu

9.1. Quy định về cửa khẩu

Căn cứ Khoản 3 Điều 7 Nghị định 187/2013/NĐ-CP của Chính phủ ngày 20 tháng 11 năm 2013, Bộ Công Thương quy định như sau:

- Để được áp dụng: (1) mức thuế tự vệ trong hạn ngạch nhập khẩu đã phân bổ tại Mục 6[3]; và (2) miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ đối với tôn màu chất lượng cao quy định tại mục 8, việc nhập khẩu tôn màu và các thủ tục hải quan chỉ được thực hiện tại các cảng tại Thành phố Hải Phòng và Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam.

- Tôn màu có xuất xứ từ tất cả các nước/vùng lãnh thổ khi nhập khẩu vào Việt Nam tại các cảng còn lại chịu mức thuế tự vệ ngoài hạn ngạch[4].

9.2. Đối với tôn màu không có Giấy Chứng nhận xuất xứ

Các lô hàng tôn màu không có Giấy Chứng nhận xuất xứ khi nhập khẩu vào Việt Nam sẽ chịu mức thuế tự vệ ngoài hạn ngạch.

9.3. Đối với tôn màu có xuất xứ từ Trung Quốc

- Đối với tôn màu nhập khẩu có xuất xứ từ Trung Quốc, theo quy định của Bộ Thương mại Trung Quốc, các doanh nghiệp nhập khẩu muốn được áp dụng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch phải xuất trình Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan (Self-Restricitng Tariff Rate Quantity)" do Hiệp hội Thương gia xuất nhập khẩu công nghiệp hóa chất ngũ khoáng Trung Quốc (China Chamber of Commerce of Metals, Minerals and Chemicals Importers and Exporters - CCCMC) cấp.

- Mẫu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" nói trên do CCCMC cung cấp sẽ được công khai trên website của Bộ Công Thương và Cục Quản lý cạnh tranh.

---

[3] Trong vụ việc này, mức thuế tự vệ trong hạn ngạch là 0.00%.

[4] Trong vụ việc này, mức thuế tự vệ ngoài hạn ngạch là 19.00%.

PUBLIC RECORD

- Tổng Cục Hải quan sẽ đối chiếu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" do doanh nghiệp nhập khẩu cung cấp với thông tin do CCCMC cung cấp cho Tổng cục Hải quan định kỳ. Chỉ các lô hàng có Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" đúng với thông tin do CCCMC cung cấp cho Tổng cục Hải quan mới được hưởng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch.

9.4. Đối với tôn màu có xuất xứ từ Hàn Quốc

- Đối với tôn màu nhập khẩu có xuất xứ từ Hàn Quốc, theo quy định của Bộ Công nghiệp, Thương mại và Năng lượng Hàn Quốc, các doanh nghiệp nhập khẩu muốn được áp dụng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch phải xuất trình Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" do Hiệp hội Thép Hàn Quốc cấp.

- Mẫu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" nói trên do Hiệp hội Thép Hàn Quốc cung cấp sẽ được công khai trên website của Bộ Công Thương và Cục Quản lý cạnh tranh.

- Tổng Cục Hải quan sẽ đối chiếu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" do doanh nghiệp nhập khẩu cung cấp với thông tin do Hiệp hội Thép Hàn Quốc cung cấp cho Tổng cục Hải quan định kỳ. Chỉ các lô hàng có Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" đúng với thông tin do Hiệp hội Thép Hàn Quốc cung cấp cho Tổng cục Hải quan mới được hưởng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch.

9.5. Đối với tôn màu có xuất xứ từ Lãnh thổ Đài Loan (Đài Loan)

- Đối với tôn màu nhập khẩu có xuất xứ từ Đài Loan, theo quy định của Bộ Kinh tế Đài Loan, các doanh nghiệp nhập khẩu muốn được hưởng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch phải xuất trình Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" do Cục Thương mại Quốc tế (thuộc Bộ Kinh tế Đài Loan) cấp.

- Mẫu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" nói trên do Cục Thương mại Quốc tế Đài Loan cung cấp sẽ được công khai trên website của Bộ Công Thương và Cục Quản lý cạnh tranh.

- Tổng Cục Hải quan sẽ đối chiếu Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan'' do doanh nghiệp nhập khẩu cung cấp với thông tin do Cục Thương mại Quốc tế Đài Loan cung cấp cho Tổng cục Hải quan định kỳ. Chỉ các lô hàng có Giấy chứng nhận "Hạn ngạch thuế quan" đúng với thông tin do Cục Thương mại Quốc tế Đài Loan cung cấp cho Tổng cục Hải quan mới được hưởng mức thuế tự vệ trong hạn ngạch.

9.6. Đối với tôn màu có xuất xứ từ các nước/vùng lãnh thổ khác

Tổng cục Hải quan Việt Nam sẽ tiến hành việc trừ lùi tự động đối với lượng hạn ngạch không chịu thuế tự vệ cho các lô hàng có xuất xứ từ các nước/vùng lãnh thổ còn lại theo quy định tại Mục 6, trừ các lô hàng có được áp dụng biện pháp miễn trừ theo quy định tại Mục 8 và các lô hàng có xuất xứ từ các nước/vùng lãnh thổ được quy định tại Mục 7, Mục 9.3, Mục 9.4 và Mục 9.5 của Thông báo này.

10. Khiếu nại

Trong trường hợp các tổ chức, cá nhân có căn cứ cho thấy Quyết định áp dụng biện pháp tự vệ này vi phạm các quy định của pháp luật hiện hành, tổ chức/cá nhân có quyền khiếu nại Quyết định này theo Luật Khiếu nại số 02/2011/QH13 ngày 11 tháng 11 năm 2011 và theo quy định tại Điều 30 Pháp lệnh về tự vệ.

11. Thông tin liên hệ

Thông tin về Quyết định áp dụng biện pháp tự vệ chính thức đối với sản phẩm tôn màu có thể truy cập tại trang thông tin điện tử của Bộ Công Thương (http://www.moit.gov.vn) và Cục Quản lý cạnh tranh http://www.vca.gov.vn).

Mọi câu hỏi, thắc mắc và ý kiến của các tổ chức, cá nhân về việc áp dụng biện pháp tự vệ này xin gửi về:

Phòng Điều tra vụ kiện phòng vệ thương mại của doanh nghiệp trong nước

Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương

Địa chỉ: 25 Ngô Quyền, Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: (+844) 22205002 (Máy lẻ: 1039) hoặc (+844) 22205018

Cán bộ phụ trách vụ việc:

* Chị Phạm Châu Giang; Email: giangpc@moit.gov.vn;

PUBLIC RECORD

* Anh Nguyễn Hữu Trường Hưng; Email: hungnht@moit.gov.vn;

* Chị Nguyễn Thị Nguyệt Nga; Email: ngantn@moit.gov.vn;

PHỤ LỤC 1

(Kèm theo Thông báo đi kèm Quyết định số 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017 của Bộ trưởng Bộ Công Thương)

DANH SÁCH CÁC NƯỚC/VÙNG LÃNH THỔ ĐƯỢC MIỄN TRỪ ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ CHÍNH THỨC

1. Tiểu vùng Sahara - Châu Phi

Angola	Madagascar	Nigeria
Benin	Malawi	Rwanda
Botswana	Mali	Sao Tome and Principe
Burkina Faso	Mauritania	Senegal
Burundi	Mauritius	Sierra Leone
Cabo Verde	Mozambique	Somalia
Cameroon	Namibia	South Africa
Central African Republic	Niger	South Sudan
Chad	Gabon	Sudan
Comoros	Gambia, The	Swaziland
Congo, Dem. Rep.	Ghana	Tanzania
Congo, Rep.	Guinea	Togo
Cote d'Ivoire	Guinea-Bissau	Uganda
Eritrea	Kenya	Zambia
Ethiopia	Lesotho	Zimbabwe
	Liberia	

2. Châu Á - Thái Bình Dương

American Samoa	Myanmar
Cambodia	Palau
Fiji	Papua New Guinea
Indonesia	Philippines
Kiribati	Samoa
Korea, Dem. Rep.	Solomon Islands
Lao PDR	Thailand
Malaysia	Timor-Leste
Marshall Islands	Tonga
Micronesia, Fed. Sts.	Tuvalu
Mongolia	Vanuatu

3. Châu Âu và Trung Á

Albania	Macedonia, FYR

PUBLIC RECORD

Armenia	Moldova
Azerbaijan	Montenegro
Belarus	Romania
Bosnia and Herzegovina	Serbia
Bulgaria	Tajikistan
Georgia	Turkey
Kazakhstan	Turkmenistan
Kosovo	Ukraine
Kyrgyz Republic	Uzbekistan

4. Mỹ La-tinh và Ca-ri-bê

Belize	Guyana
Bolivia	Haiti
Brazil	Honduras
Colombia	Jamaica
Costa Rica	Mexico
Cuba	Nicaragua
Dominica	Panama
Dominican Republic	Paraguay
Ecuador	Peru
El Salvador	St. Lucia
Grenada	St. Vincent and the Grenadines
Guatemala	Suriname

5. Trung Đông và Bắc Phi

Algeria	Libya
Djibouti	Morocco
Egypt, Arab Rep.	Syrian Arab Republic
Iran, Islamic Rep.	Tunisia
Iraq	West Bank and Gaza
Jordan	Yemen, Rep.
Lebanon	

6. Nam Á

Afghanistan	Maldives
Bangladesh	Nepal
Bhutan	Pakistan
India	Sri Lanka

PHỤ LỤC 2

(Kèm theo Thông báo đi kèm Quyết định số 1931/QĐ-BCT ngày 31 tháng 5 năm 2017 của Bộ trưởng

PUBLIC RECORD
PUBLIC RECORD

Bộ Công Thương)

QUY TRÌNH MIỄN TRỪ ÁP DỤNG BIỆN PHÁP TỰ VỆ ĐỐI VỚI CÁC DOANH NGHIỆP NHẬP KHẨU TÔN MÀU CHẤT LƯỢNG CAO

Đối với các doanh nghiệp nhập khẩu tôn màu chất lượng cao phục vụ mục đích đặc biệt theo quy định tại Mục 8 của Thông báo: để được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ phải tiến hành theo quy trình như sau:

- Bước 1 (Đăng ký áp dụng biện pháp miễn trừ): Các doanh nghiệp trực tiếp sản xuất có nhu cầu sử dụng tôn màu nhập khẩu chất lượng cao gửi Hồ sơ đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ đến Cục Quản lý cạnh tranh - Bộ Công Thương. Hồ sơ cần có các tài liệu như sau:

+ Đơn đề nghị miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ (theo mẫu được đăng tải trên website của Cục Quản lý cạnh tranh);

+ Hồ sơ về năng lực sản xuất hàng hóa có sử dụng đầu vào là tôn màu chất lượng cao;

+ Nhu cầu sử dụng hàng năm đối với tôn màu chất lượng cao;

+ Khác biệt (về đặc tính lý hóa học, bề mặt sản phẩm..) giữa sản phẩm tôn màu chất lượng cao và tôn màu thông thường;

- Bước 2 (Thẩm định hồ sơ và ban hành Quyết định miễn trừ): Sau khi nhận hồ sơ đầy đủ của doanh nghiệp, Cục Quản lý cạnh tranh tiến hành việc thẩm định và đánh giá hồ sơ của doanh nghiệp, việc thẩm định có thể được thực hiện tại doanh nghiệp (nếu cần). Sau khi thẩm định, Cục Quản lý cạnh tranh sẽ trình Bộ trưởng Bộ Công Thương xem xét, ban hành Quyết định về việc miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ đối với tôn màu chất lượng cao. Doanh nghiệp nộp Quyết định miễn trừ của Bộ trưởng Bộ Công Thương cho cơ quan Hải quan để được cấp Giấy phép trừ lùi lượng nhập khẩu được miễn trừ. Danh sách các công ty được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ và lượng tôn màu chất lượng cao được miễn trừ của từng công ty được công khai trên website của Cục Quản lý cạnh tranh.

- Bước 3 (Báo cáo định kỳ): Định kỳ hàng Quý, các doanh nghiệp được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ phải nộp Báo cáo (theo mẫu) tình hình nhập khẩu tôn màu chất lượng cao đến Cục Quản lý cạnh tranh. Trong trường hợp doanh nghiệp không gửi báo cáo đúng hạn cho Cục Quản lý cạnh tranh, Bộ Công Thương sẽ thu hồi Quyết định miễn trừ đã cấp.

- Bước 4 (Kiểm tra sau miễn trừ): Hàng năm, Cục Quản lý cạnh tranh có thể tổ chức kiểm tra tình hình sản xuất thực tế và các giao dịch nhập khẩu hàng hóa được miễn trừ áp dụng biện pháp tự vệ trong năm của từng công ty. Cục Quản lý cạnh tranh cũng có thể tiến hành kiểm tra đột xuất các doanh nghiệp được áp dụng biện pháp miễn trừ nếu phát hiện có dấu hiệu cho thấy hàng hóa nhập khẩu được hưởng miễn trừ đã được sử dụng sai mục đích.

- Bước 5 (Xử lí vi phạm): Trường hợp Cục Quản lý cạnh tranh kết luận sản phẩm được hưởng miễn trừ đã được sử dụng sai mục đích, Bộ Công Thương sẽ thu hồi Quyết định cho phép hưởng miễn trừ và doanh nghiệp sẽ bị truy thu số tiền thuế nhập khẩu đã được miễn trừ theo quy định của pháp luật.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

THE NATIONAL ASSEMBLY	**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**
---	**Independence - Freedom - Happiness**

Law No. 23/2018/QH14	*Hanoi, June 12, 2018*

COMPETITION LAW

Pursuant to the Constitution of the Socialist Republic of Vietnam;

The National Assembly promulgates the Competition Law.

Chapter I

GENERAL PROVISIONS

Article 1. Scope

This Law sets forth anti-competitive practices, economic concentration that causes or may cause anti-competitive effects on the market of Vietnam; unfair competition practices; competition legal proceedings; sanctions against violations of competition law; state management of competition.

Article 2. Regulated entities

1. Business organizations and individuals (hereinafter referred to as enterprises), including enterprises that produce and provide public-utility products and services, enterprises that operate in state-monopolized sectors/domains, public sector entities and foreign enterprises that operate in Vietnam.

2. Industry associations operating in Vietnam.

3. Relevant domestic and foreign agencies, organizations and individuals.

Article 3. Interpretation of terms

For the purpose of the Law, these terms below shall be construed as follows:

1. “Industry association” includes business association and professional association.

2. “Anti-competitive practices” means enterprises’ practices that cause or may cause anti-competitive effects, including anti-competitive agreement, abuse of a dominant position on the market and abuse of monopoly power.

3. “Anti-competitive effects” means the effect of eliminating, reducing, distorting or deterring competition on the market.

4. “Anti-competitive agreement” means arrangements made by parties in any form, which causes or may cause anti-competitive effects.

5. “Abuse of a dominant position, abuse of monopoly position” means behavior of enterprises with dominant position, monopoly position which causes or may cause anti-competitive effects.

6. “Unfair competition practices” means competition acts performed by enterprises against the principles of good faith, honesty, business norms and standards, which cause or may cause damage to the legitimate rights and interests of other enterprises.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

7. “Relevant market” means the market of those products and/or services that are regarded as interchangeable by reason of their characteristics, intended use and prices in a specific geographical area with homogeneous conditions of competition, which is considerably differentiated from neighboring geographic areas.

8. “Competition legal proceedings” means investigation, handling of competitions cases and handling of claims against decisions on settlement of a competition case (hereinafter referred to as settlement decisions) following the procedures prescribed herein.

9. “Competition case” means case showing signs of violation of competition law, which is investigated and handled in accordance with this Law, including anti-competition, violation of regulations on economic concentration and unfair competition.

Article 4. State’s policies on competition

1. This Law governs competition relations in general. Investigation and handling of competitions cases, exemption from prohibition on anti-competitive agreement and notification of economic concentration shall apply this Law.

2. If there is any discrepancy between this Law and other laws in terms of anti-competitive practices, economic concentration, unfair competition practices and handling of unfair competition practices, the latter shall prevail.

Article 5. Competition rights and rules in business

1. Enterprises are entitled to freedom of competition in accordance with legal provisions. The State guarantees the lawful right to competition in business.

2. Competition must be implemented on the principles of honesty, fairness, non-infringement upon the interests of the State, public interests, legitimate rights and interests of enterprises and consumers.

Article 6. State’s policies on competition

1. Create and maintain healthy, fair, and transparent competition environment.

2. Promote competition, ensure right to freedom of competition in business accordance with legal provisions.

3. Enhance accessibility to market, improve efficiency, social welfares and protect consumers’ interests.

4. Enable society and consumers to oversee the implementation of competition law.

Article 7. Roles of regulatory agencies in competition

1. The Government shall perform uniform state management of competition.

2. The Ministry of Industry and Trade shall be the designated contact point that assists the Government in state management of competition.

3. Ministries, ministerial-level agencies, within their tasks and powers, shall cooperate with the Ministry of Industry and Trade in state management of competition.

4. People’s Committees of provinces, within their tasks and powers, shall perform state management of competition.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 8. Prohibited acts related to competition

1. State agencies are prohibited from performing the following acts to prevent competition on the market:

a) Forcing, requesting, recommending enterprises, organizations or individuals to or not to buy, sell specific products, provide services or from/to specific enterprises, except for products and services in state-monopolized domains or in emergency cases prescribed by law;

b) Discriminating among enterprises;

c) Forcing, requesting, recommending industry associations, social-occupational organizations or enterprises to associate with one another with a view to restrain competition on the market;

d) Taking advantage of their positions and powers to illegally intervene the competition.

2. Organizations, individuals are prohibited from providing information, mobilizing, encouraging, coercing or enabling enterprises to engage in anti-competitive practices or unfair competition.

Chapter II

RELEVANT MARKET AND MARKET SHARE

Article 9. Determination of relevant market

1. Relevant market is defined on the basis of relevant product market and relevant geographic market.

A relevant product market comprises all those products and/or services which are regarded as interchangeable or substitutable by reason of the products' characteristics, their prices and their intended use.

A relevant geographic market is a specific geographical area in which provided goods and services are interchangeable under homogeneous conditions of competition, and which is considerably differentiated from neighboring geographic areas.

2. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article.

Article 10. Determination of market share and combined market share

1. Based on characteristics and nature of the relevant market, the market share of enterprises on the relevant market shall be determined using one of the following methods:

a) The percentage of sales revenue of an enterprise out of the total sales revenue of all enterprises on the relevant market on a monthly, quarterly or yearly basis;

b) The percentage of purchase revenue of an enterprise out of the total purchase revenue of all enterprises on the relevant market on a monthly, quarterly or yearly basis;

c) The percentage of volume of product/service sold by an enterprise out of the total volume of products/services sold by all enterprises on the relevant market on a monthly, quarterly or yearly basis;

d) The percentage of volume of product/service purchased by an enterprise out of the total volume of product /service purchased by all enterprises on the relevant market on a monthly, quarterly or yearly basis.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Combined market share is total market shares on relevant market of enterprises engaging anti-competitive practices or economic concentration.

3. The revenue used to determine market share prescribed in Clause 1 hereof shall be defined by Vietnam's accounting standards.

4. In case where an enterprise operates for less than one financial year, the revenue, sales, volume of goods and services sold/purchased used to determine the market share prescribed in Clause 1 hereof shall be calculated from the date of commencing its operations till the date of determining its market share.

5. The Government shall provide guidelines for this Article.

Chapter III

ANTI-COMPETITIVE AGREEMENTS

Article 11. Anti-competitive agreements

1. Agreements on directly or indirectly fixing goods or service prices.

2. Agreements on distributing customers, consumption market, sources of supply of goods, provision of services.

3. Agreements on limiting or controlling the quantity, volume of produced, purchased, sold goods or provided services.

4. Agreements for one of more parties to the agreements to win tenders when participating in tenders for supply of goods or services.

5. Agreements on preventing, restraining, disallowing other enterprises from entering the market or develop business.

6. Agreements on abolishing from the market enterprises other than the parties to the agreements.

7. Agreements on restricting technical or technological development and investments.

8. Agreement on imposing on other enterprises conditions for signing of goods or services purchase or sale contracts or forcing other enterprises to accept obligations which have no direct connection with the subject of such contracts.

9. Agreements on not trading with enterprises other than the parties to the agreements.

10. Agreements on restricting consumption market, sources of supply of goods and services from enterprises other than the parties to the agreements.

11. Other agreements that cause or may cause anti-competitive effects.

Article 12. Prohibited anti-competitive agreements

1. Enterprises on the same relevant market are prohibited from entering anti-competitive agreements prescribed in Clauses 1, 2, and 3 Article 11 of this Law.

2. Enterprises are prohibited from entering anti-competitive agreements prescribed in Clauses 4, 5 and 6 Article 11 of this Law.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Enterprises on the same relevant market are prohibited from entering anti-competitive agreements prescribed in Clauses 7, 8, 9, 10 and 11 Article 11 of this Law if such agreements cause or may cause substantial anti-competitive effects on the market.

4. Enterprises doing business in different steps of the same production, distribution, supply chain for specific kinds of goods, services are prohibited from entering anti-competitive agreements prescribed in Clauses 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 and 11 Article 11 of this Law if such agreements cause or may cause substantial anti-competitive effects on the market.

Article 13. Assessment of substantial anti-competitive effects caused or probably caused by anti-competitive agreements

1. The National Competition Commission shall assess substantial anti-competitive effects caused or probably caused by an anti-competitive agreement based on the following factors:

a) Market share of the enterprises engaging in the agreement;

b) Barriers to market entry and expansion;

c) Limitations to technological research, development, renovation or technological capacity limitation;

d) Reduction in accessibility or ownership to essential infrastructure;

dd) Increase of customers' costs and time for buying goods and services of the enterprises engaging in the agreement or customers' switching to other related products;

e) Obstruction of competition in the market through control of other specific factors in the sectors and domains related to the parties engaging in the agreement.

2. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article.

Article 14. Exemption from prohibition on anti-competitive agreements

1. Anti-competitive agreements prescribed in Clauses 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 and 11 Article 11 which are prohibited in Article 12 of this Law shall be granted exemption for a definite term if they meet one of the following conditions and benefit consumers:

a) Promoting technical and technological advances, raising the quality of goods, services;

b) Increasing the competitiveness of Vietnamese enterprises on international market;

c) Promoting the single application of quality standards and technical norms of product categories;

d) Agreeing on conditions for contract performance, goods delivery and payment, which are not related to prices and price elements.

2. In cases where labor agreements, cooperation agreements in specific sectors or domains have been prescribed by other relevant laws, they shall be exempted in accordance with the provisions of this Law.

Article 15. Application for exemption from prohibition on anti-competitive agreements

1. Enterprises intending to enter into anti-competitive agreements shall submit an application for exemption for prohibited anti-competitive agreements (hereinafter referred to as exemption application) to the National Competition Commission.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Required documents in exemption application:

a) An application form issued by the National Competition Commission;

b) Draft contents of the agreement reached by the parties;

c) A valid copy of the enterprise registration certificate or equivalent document of each enterprise participating in the anti-competitive agreement and a copy of the association's charter, for cases where an industry association participates in the agreement;

d) Financial statements of the two consecutive years preceding the year of submission of the exemption application or, in case of newly established enterprises, financial statements from the time of establishment to the time of submission of the exemption application of each enterprise participating in an anti-competitive agreement, which are certified by an auditing firm in accordance with the provisions of law;

dd) A report explaining in detail the eligibility for exemption as specified in Clause 1 Article 14 of this Law, enclosed with evidence;

e) Letter(s) of authorization given to representatives by the parties to the anti-competitive agreement.

3. The party submitting the application shall be responsible for the truthfulness of the application. Vietnamese translations are required if documents in the application are made in foreign language.

Article 16. Acceptance of exemption application

1. The National Competition Commission shall be responsible for accepting exemption applications.

2. Within 7 working days from receipt of an exemption application, the National Competitive Commission shall notify the applicant in writing that whether the application is complete and valid.

If the application is incomplete or invalid, the National Competition Commission shall notify the applicant in writing of deficiencies need amendments and allow them 30 days to make amendments from the date of notice.

Upon expiry of 30 days, if no amendment is made or the application is not amended completely, the National Competition Commission shall return the application.

3. After receiving a notice certifying that the application is complete and valid, the applicant shall pay an amount of appraisal fee as prescribed in law on fees and charges.

4. The application is accepted when the applicant fully pays the appraisal fee.

Article 17. Request for further documentation in exemption application

1. After accepting the exemption application, the National Competition Commission may request the applicant to provide further documentation relating to the intention to execute the anti-competitive agreement.

2. If the applicant fails to provide additional documentation or provide insufficient documentation, the National Competition Commission shall consider the application according to provided documentation.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 18. Consultation while processing exemption application

1. The National Competition Commission may consult relevant entities about the contents of the prohibited anti-competitive agreement in question.

2. Within 15 days from the date on which the request for consultation is received, the relevant entity shall respond in writing and provide documentation supporting their consultation.

Article 19. Withdrawal of exemption application

1. An applicant is entitled to withdraw its exemption application. A request for withdrawal of such application shall be made in writing and sent to the National Competition Commission.

2. The appraisal fee shall not be refunded to the applicant who withdrew its exemption application.

Article 20. Power and time limit to grant exemption

1. The National Competition Commission has power to grant or not grant exemption as prescribed in this Law; if exemption is not granted, it shall provide explanation in writing.

2. Time limit for granting exemption is 60 days from the date on which the application is accepted.

3. In a complicated case, the time limit prescribed in Clause 2 of this Article may be extended by the National Competition Commission but not exceeding 30 days. The extension must be notified to the applicant at least 3 working days before the deadline for consider granting the exemption.

4. If the National Competition Commission commits violations against regulations on procedures and time limit for granting exemption, the enterprise is entitled to file a claim or lawsuit as per the law.

Article 21. Exemption decision

1. An exemption decision must at least contain:

a) Names and address of parties engaging in the agreement;

b) Contents of the agreement to be performed;

c) Conditions and obligations of parties engaging in the agreement;

d) Exemption period.

2. An exemption decision must be sent to parties engaging in the agreement within 7 working days from its date of issuance.

3. The exemption period prescribed in Point d Clause 1 hereof is no longer than 5 years from the date of issuance.

Within 90 days before expiry of exemption period, at the request of parties engaging in the agreement, the National Competition Commission shall consider granting further exemption. If a further exemption is granted, the extra period is no longer than 5 years from the date on which the decision of further exemption is issued.

Article 22. Execution of anti-competitive agreement eligible for exemption

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Parties engaging in an anti-competitive agreement that are eligible for exemption prescribed in Clause 1 Article 14 hereof may only enter into the agreement after they obtain an exemption decision as prescribed in Article 21 hereof.

2. Parties engaging in the agreement eligible for exemption must adhere to the exemption decision as prescribed in Article 21 hereof.

Article 23. Annulment of exemption decision

1. The National Competition Commission shall decide to annul exemption decisions in the following cases:

a) Eligibility for exemption is not longer available;

b) Fraud is found in the application for exemption;

c) The enterprise gaining exemption fails to fulfill the conditions and obligations specified in the exemption decision;

d) The exemption decision is made based on inaccurate information on eligibility for exemption.

2. If the enterprise gaining exemption is no longer eligible for exemption, it shall notify the National Competition Commission, the National Competition Commission shall then issue a decision on annulment of exemption decision.

3. An annulment of exemption decision must be sent to parties engaging in the agreement within 7 working days from its date of issuance.

Chapter IV

ABUSE OF A DOMINANT POSITION, ABUSE OF A MONOPOLY POSITION

Article 24. Enterprises, groups of enterprises holding a dominant position on the market

1. An enterprise shall be considered to hold a dominant position on the market if it has substantial market power as specified in Article 26 of this Law or has market shares of 30% or more on the relevant market.

2. A group of enterprises shall be considered to hold a dominant position on the market if they jointly cause anti-competitive effects and have substantial market power as specified in Article 26 of this Law or their total market shares fall into one of the following cases:

a) Two enterprises having the total market share of 50% or more on the relevant market;

b) Three enterprises having the total market share of 65% or more on the relevant market;

c) Four enterprises having the total market share of 75% or more on the relevant market;

d) At least five enterprises having the total market share of 85% or more on the relevant market.

3. A group of enterprises holding a dominant market position prescribed in Clause 2 of this Article excludes an enterprise holding market share of less than 10% of the relevant market.

Article 25. Enterprises holding a monopoly position

An enterprise shall be considered to hold the monopoly position if there is no enterprise competing on the goods or services dealt in by such enterprise on the relevant market.

Article 26. Determination of substantial market power

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Substantial market power of an enterprise or group of enterprises is determined based on some of the following factors:

a) Market shares of enterprises on the relevant market;

b) Financial strength and size of the enterprise;

c) Barriers to market entry and expansion to other enterprises;

d) Ability to obtain, assess, control the goods distribution/consumption market or sources of supply;

dd) Advantages in technology and technical infrastructure;

e) Right to own, obtain and assess infrastructure;

g) Right to own or use subject matters of intellectual property;

h) Ability to transfer to other sources of supply or demand associated with other goods and related services;

i) Particular factors in the sector that the enterprise runs the business.

2. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article.

Article 27. Prohibited abuse of a dominant position or abuse of a monopoly position

1. An enterprise or group of enterprises holding a dominant position on the market is prohibited from:

a) Selling goods or providing services below costs that drives or probably drives competitors out of the market;

b) Imposing irrational buying or selling prices of goods or services or establishing minimum resale price maintenance (RPM), which causes or possibly causes damage to customers;

c) Restricting production and distribution of goods, services, limiting markets, preventing technical and technological development, which causes or possibly causes damage to customers;

d) Applying dissimilar commercial conditions in similar transactions, which leads to or possibly leads to prevention of other enterprises from market entry or expansion or exclusion of other enterprises;

dd) Imposing conditions on other enterprises to conclude goods or services purchase or sale contracts or requesting customers to accept obligations which have no direct connection with subjects of such contracts, which leads to or possibly leads to prevention of other enterprises from market entry/expansion or exclusion of other enterprises;

e) Preventing other enterprises from market entry or expansion;

g) Other prohibited abuse of a dominant position prescribed in other laws.

2. An enterprise holding a monopoly position is prohibited from:

a) Performing acts prescribed in Points b, c, d, dd and e Clause 1 hereof;

b) Imposing unfavorable conditions on customers;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c) Taking advantage of the monopoly position to unilaterally modify or cancel the contract already signed without justifiable reasons;

d) Other prohibited abuse of a monopoly position prescribed in other laws.

Article 28. Control of enterprises operating in state-monopolized domains

1. The State controls enterprises operating in state-monopolized domains with the following measures:

a) Deciding buying prices, selling prices of goods, services in state-monopolized domains;

b) Deciding the quantity, volume and market scope of goods, services in state-monopolized domains;

c) Directing, organizing the markets related to goods, services in state-monopolized domains prescribed by this Law and other relevant laws.

2. When undertaking other business activities outside state-monopolized domains, enterprises shall not be subject to the provisions of Clause 1 of this Article but be still subject to the application of other provisions of this Law.

Chapter V

ECONOMIC CONCENTRATION

Article 30. Categories of economic concentration

1. Economic concentration includes the following categories:

a) Merger of enterprises;

b) Consolidation of enterprises;

c) Acquisition of enterprises;

d) Joint venture between/among enterprises;

dd) Other categories of economic concentration as per the law.

2. Merger of enterprises means an act whereby one or several enterprises transfer all of its/their property, rights, obligations and legitimate interests to another enterprise, and at the same time terminate the existence of the merged enterprises.

3. Consolidation of enterprises means an act whereby two or more enterprises transfer all of their property, rights, obligations and legitimate interests to form a new enterprise and, at the same time, terminate the existence of the consolidating enterprises.

4. Acquisition of enterprises means an act whereby an enterprise acquires the whole or part of property or shares of another enterprise sufficient to control or dominate all or one of the trades of the acquired enterprise.

5. Joint venture between enterprises means an act whereby two or more enterprises jointly contribute part of their property, rights, obligations and legitimate interests to the establishment of a new enterprise.

Article 30. Prohibited economic concentration

PUBLIC RECORD

Economic concentration shall be prohibited if it causes or probably cause substantial anti-competitive effects on the Vietnamese market.

Article 31. Assessment of substantial anti-competitive effects caused or probably caused by economic concentration

1. The National Competition Commission shall assess substantial anti-competitive effects cause or probably caused by economic concentration based on the following factors:

a) Combined market share of enterprises engaging in the economic concentration on the relevant market;

b) The degree of concentration on the relevant market before and after the economic concentration;

c) The relationship of the parties engaging in the economic concentration in the production, distribution or supply chain for a certain kind of goods/service or the business lines of the parties engaging in the economic concentration which are inputs of or complementary to one another;

d) Competitive advantage brought about by economic concentration in the relevant market;

dd) The ability of enterprises after the economic concentration for increasing significantly their prices or return on sales;

e) The ability of enterprises after the economic concentration for removing or preventing other enterprises from market entry or expansion;

g) Particular factors in the sectors and domains where enterprises are engaging in economic concentration.

2. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article.

Article 32. Assessment of positive effects of economic concentration

1. The National Competition Commission shall assess positive effects of economic concentration based on one of the following factors or a combination of factors:

a) Positive effects on the development of the sector, domain, science and technology in accordance with the state’s strategies and planning;

b) Positive effects on the development of small and medium-sized enterprises;

c) Increase of the competitiveness of Vietnamese enterprises on the international market.

2. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article.

Article 33. Notification of economic concentration

1. The enterprises engaging in economic concentration must file a dossier of economic concentration notification (hereinafter referred to as notification dossier) to the National Competition Commission as prescribed in Article 34 of this Law before initiating economic concentration if they reach the notification threshold.

2. The notification threshold shall be determined based on one of the following criteria:

a) Total assets of the enterprises engaging in the economic concentration on the Vietnamese market;

PUBLIC RECORD

b) Total turnover of enterprises engaging in the economic concentration on the Vietnamese market;

c) The transaction value of the economic concentration;

d) Combined market share of enterprises engaging in the economic concentration on the relevant market.

3. The Government shall provide guidelines for this Article in conformity with socio-economic conditions in each period.

Article 34. Notification dossier

1. A notification dossier shall consist of:

a) A notification of economic concentration issued by the National Competition Commission;

b) Agreed contents of the economic concentration or draft contracts, memorandum of understanding regarding economic concentration between/among enterprises;

c) Valid copies of the business registration certificates of similar documents of all enterprises engaging in economic concentration;

d) Financial statements of all enterprises engaging in economic concentration in two consecutive years before the notification year or, in case of newly-established enterprises, from the establishment time to the notification time as per the law;

dd) The list of parent companies, subsidiaries, associate companies, branches, representative offices and other affiliated entities of every enterprise engaging in economic concentration (if any);

e) The list of goods, services dealt in by each enterprise engaging in economic concentration;

g) Information about market shares in the sector where economic concentration will take place held by every enterprise engaging in economic concentration in 2 consecutive years before the notification year;

h) Proposed remedies for possible anti-competitive effects of the economic concentration;

i) Report on assessment of positive effects of economic concentration and measures to enhance the positive effects of economic concentration.

2. Enterprises submitting notification dossiers shall be accountable for the truthfulness of their dossiers. Vietnamese translations are required if documents in the dossier are made in foreign language.

Article 35. Receipt of notification dossiers

1. The National Competition Commission shall receive notification dossiers.

2. Within 7 working days from receipt of an exemption application, the National Competitive Commission shall notify the applicant in writing that whether the application is complete and valid.

If the application is incomplete or invalid, the National Competition Commission shall notify the applicant in writing of deficiencies need amendments and allow them 30 days to make amendments from the date of notice.

PUBLIC RECORD

Upon expiry of 30 days, if no amendment is made or the application is not amended completely, the National Competition Commission shall return the notification dossier.

Article 36. Preliminary assessment of economic concentration

1. The National Competition Commission shall be responsible for preliminary assessment of economic concentration. Matters to be preliminarily assessed in economic concentration:

a) Combined market share of enterprises engaging in the economic concentration on the relevant market;

b) The degree of concentration on the relevant market before and after the economic concentration;

c) The relationship of the parties engaging in the economic concentration in the production, distribution or supply chain for a certain kind of goods/service or the business lines of the parties engaging in the economic concentration which are inputs of or complementary to one another;

2. Within 30 days from receipt of a complete and valid notification dossier, the National Competition Commission shall notify the preliminary assessment result that:

a) economic concentration is approved; or

b) economic concentration is subject to further official assessment.

3. Upon expiry of 30 days prescribed in Clause 2 of this Article, if the National Competition Commission fails to notify the preliminary assessment result, the economic concentration may be effected and the National Competition Commission may not give a notification as provided in Point b Clause 2 of this Article.

4. The Government shall provide guidelines for Clause 1 of this Article and criteria for determining economic concentration subject to official assessment as prescribed in Point b Clause 2 of this Article.

Article 37. Official assessment of economic concentration

1. The National Competition Commission shall carry out the official assessment of economic concentration within 90 days from the date on which a notification of preliminary assessment result prescribed in Point b Clause 2 Article 36 of this Law.

In complicated cases, the time limit for official assessment of economic concentration may be extended, but not exceeding 60 days and the National Competition Commission shall inform enterprises submitting the notification dossier.

2. Matters to be officially assessed in economic concentration:

a) Assessment of substantial anti-competitive effects caused or probably caused by economic concentration as prescribed in Article 31 of this Law and remedial measures for anti-competitive effects;

b) Assessment of positive effects of economic concentration as prescribed in Article 32 of this Law and measures to enhance the positive effects of economic concentration;

c) Consolidated assessment of anti-competitive effects and positive anti-competitive effects of economic concentration forming the basis for consideration of economic concentration.

Article 38. Additional documentation on economic concentration

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. During the official assessment of economic concentration, the National Competition Commission may require the enterprise submitting notification dossier to provide additional documentation but not exceeding 2 times.

2. The enterprise submitting notification dossier shall provide additional documentation on economic concentration and be accountable for the completeness and accuracy of the documentation provided at the request of the National Competition Commission.

3. If the enterprise fails to provide additional documentation or provide insufficient documentation, the National Competition Commission shall consider the application according to provided documentation.

4. The duration for providing additional documentation prescribed in Clause 2 hereof shall not be included in the time limit for assessment of economic concentration prescribed in Clause 1 Article 37 of this Law.

Article 39. Consultation during the assessment of economic concentration

1. During the assessment of economic concentration, the National Competition Commission may consult the bodies which manage the domains/sectors where enterprises engaging in the economic concentration are operating.

Within 15 days from the date on which the request for consultation made by the National Competition Commission is received, the relevant entity shall respond in writing and provide documentation supporting their consultation.

2. During the assessment of economic concentration, the National Competition Commission may consult other related entities.

Article 40. Responsibility for providing documentation by related entities during the assessment of economic concentration

1. Related entities are responsible for fully, accurately and promptly providing the documentation requested by the National Competition Commission during the assessment of economic concentration, except the cases where the law provides otherwise.

2. The National Competition Commission shall ensure confidentiality of documentation provided as per the law.

Article 41. Decision on economic concentration

1. Upon completion of the official assessment of economic concentration, the National Competition Commission shall issue a decision determining that:

a) the economic concentration is approved;

b) the economic concentration is subject to conditions prescribed in Article 42 hereof; or

c) the economic concentration is prohibited.

2. The decision on economic concentration prescribed in Clause 1 hereof shall be sent to enterprises engaging in economic concentration within 5 working days from the date of issue.

3. If the National Competition Commission issues a decision beyond the given time limit that cause damage to enterprises, it shall compensate for such damage as per the law.

Article 42. Conditional economic concentration

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Conditional economic concentration is economic concentration which is approved but subject to one or certain conditions below:

1. Total or partial division, resale of partial capital holding of enterprises engaging in economic concentration;

2. Control of the content related to the purchase and sale prices of goods, services or other trading conditions in business contracts of enterprises formed after the economic concentration;

3. Remedies to rectify the probability of causing adverse effects on competition on the market;

4. Other measures to enhance the positive effects of economic concentration.

Article 43. Implementation of economic concentration

1. Enterprises engaging in the economic concentration specified in Point a Clause 2, Clause 3 Article 36 and Point a, Point b Clause 1 Article 41 of this Law may carry out economic concentration procedures according to the legal provisions on enterprises and other relevant laws.

2. Enterprises engaging in the economic concentration specified in Point b Clause 1 Article 42 of this Law must fully meet the conditions for economic concentration as specified in the decision of the National Competition Commission before and after the economic concentration implementation.

Article 44. Violations against regulations on economic concentration

1. An enterprise fails to notify economic concentration under the provisions of this Law.

2. An enterprise implements economic concentration without receiving a notification of preliminary assessment result from the National Competition Commission prescribed in Clause 2 Article 36 of this Law, except for the case prescribed in Clause 3 Article 36 hereof.

3. An enterprise implements economic concentration before the National Competition Commission issues a decision on economic concentration prescribed in Article 41 of this Law although it is subject to official assessment of economic concentration.

4. An enterprise fails to meet or fully meet conditions specified in the decision on economic concentration prescribed in Point b Clause 1 Article 41 of this Law.

5. An enterprise implements economic concentration which is prohibited under Point c Clause 1 Article 41 of this Law.

6. An enterprise implements economic concentration which is prohibited under Article 30 of this Law.

Chapter VI

PROHIBITED UNFAIR COMPETITION PRACTICES

Article 45. Prohibited unfair competition practices

1. Trade secret infringement in the following forms:

a) Assessing and acquiring trade secrets by going against security measures of the owner of such trade secrets;

b) Disclosing or using trade secrets without consent of the owner.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Forcing customers or business partners of other enterprises through threatening or coercion so that they do not enter in transaction or stop transaction with such enterprises.

3. Discrediting competitors through directly or indirectly providing untruthful information about such competitors which negatively impacts their goodwill, financial status or business operation.

4. Disrupting competitors' business through directly or indirectly interrupting or disrupting their legitimate business operation.

5. Illegally luring customers through:

a) Providing false or misleading information to customers about the enterprise or products, services, sale promotion programs, transaction conditions related to the products or services provided by the enterprise to attract customers of competitors;

b) Comparing products, services of the enterprise with those of the same kinds of competitors without evidence to prove the comparison.

6. Sale of goods and services below cost that drives or probably drives competitors out of the market.

7. Other prohibited unfair competition practices prescribed in other laws.

Chapter VII

NATIONAL COMPETITION COMMISSION

Article 46. National Competition Commission

1. The National Competition Commission is a body affiliated to the Ministry of Industry and Trade, composed of President, Deputy Presidents, and members.

The Competition Investigation Agency and other units form an assisting apparatus of the National Competition Commission.

2. The National Competition Commission has the following duties and powers:

a) Give advice to the Minister of Industry and Trade for performing state management of competition;

b) Initiate competition legal proceedings; control economic concentration; consider granting exemption decision; handle complaints against settlement decisions and other duties as prescribed in this Law and other law provisions.

3. The Government shall provide guidelines for duties, powers and organizational structure of the National Competition Commission.

Article 47. President of National Competition Commission

The President of the National Competition Commission is the head and take legal liability for the operation of the National Competition Commission.

Article 48. Members of National Competition Commission

1. Members of the National Competition Commission act as members of anti-competitive settlement council or anti-competitive complaint handling council in accordance with the competition legal proceedings prescribed in this Law.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. The maximum number of members of the National Competition Commission is 15, including: President and other members. Members of the National Competition Commission are officials of the Ministry of Industry and Trade, relevant ministries, experts and scientists.

3. Members of the National Competition Commission shall be appointed and dismissed by the Prime Minister at the request of the Minister of Industry and Trade.

4. Term of office of members of the National Competition Commission is 5 years and they may be reappointed.

Article 49. Standards for members of National Competition Commission

1. Being Vietnamese citizens, having good moral qualities, integrity and honesty.

2. Obtaining at least a bachelor's degree or higher in law, economics or finance.

3. Having at least 9 years of work experience in one of the domains defined in Clause 2 of this Article.

Article 50. Competition Investigation Agency

1. The Competition Investigation Agency is an authority under the National Competition Commission and in charge of investigating violations against this Law.

2. The Competition Investigation Agency shall have the duties and powers to:

a) Gather and receive information for detecting signs of violations against this Law;

b) Organize the investigation of competition cases;

c) Propose the application, change or cancellation of measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in investigation and settlement of competition cases;

d) Carry out investigation measures in the course of investigating competition cases as per the law;

dd) Other duties as assigned by the Chairperson of the National Competition Commission.

Article 51. Head of Competition Investigation Agency

1. The Head of the Competition Investigation Agency shall be appointed or dismissed by the President of the National Competition Commission.

2. The Head of the Competition Investigation Agency shall be responsible for organizing the operation of the Competition Investigation Agency in order to implement the provisions of Article 50 of this Law.

Article 52. Investigators

1. Investigators shall be appointed by the President of the National Competition Commission.

2. Investigators shall investigate competition cases as assigned by the Head of the Competition Investigation Agency.

Article 53. Standards for investigators

1. Being Vietnamese citizens, having good moral qualities, integrity and honesty.

PUBLIC RECORD

2. Being officials of the National Competition Commission.

3. Obtaining at least a bachelor's degree or higher in law, economics, finance or information technology.

4. Having at least 5 years of work experience in one of the domains defined in Clause 3 of this Article.

5. Having been trained in investigation procedures.

Chapter VIII

COMPETITION LEGAL PROCEEDINGS

Section 1. GENERAL PROVISIONS

Article 54. Principles of competition legal proceedings

1. All competition legal proceedings of competition presiding agencies, competition presiding officers, participants in competition legal proceedings and concerned entities must comply with the provisions of this Law.

2. In the process of carrying out competition legal proceedings, the competition presiding agencies, competition presiding officers and participants in competition legal proceedings must, within the scope of their respective tasks and powers, keep secrets of the competition case and trade secrets of enterprises as per the law.

3. Legitimate rights and interests of enterprises and relevant entities shall be respected during the competition legal proceedings.

Article 55. Language and script used in competition legal proceedings

The language and script used in competition legal proceedings is Vietnamese. Participants to competition legal proceedings shall be entitled to use their native language and script; in this case interpretation is required.

Article 56. Evidence

1. Evidences are facts used as grounds for determining whether or not violations against competition law exist, violating enterprises and other details which are meaningful in the settlement of competition cases.

2. Evidences are collected from the following sources:

a) Readable, audible, visible materials, electronic data;

b) Exhibits;

c) Testimonies, explanations of witnesses;

d) Testimonies, explanations of complainants, investigated parties, related entities;

dd) Expertise conclusions;

e) Records made during the investigation, settlement of competition cases;

g) Other documents, objects or sources prescribed by law.

3. Determination of evidence:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Readable documents shall be regarded as evidence if they are originals or notarized/authenticated copies provided or certified by involved or competent entities.

b) Audible and visible materials shall be regarded as evidence if they are presented together with the written explanation by the persons who have such materials about the origin of the materials in case they make records on their own, or the written explanation about the origin of the materials by the persons who have provided such materials to the persons who submit them, or description of the circumstances related to such recording or filming;

c) Electronic data messages in the form of exchange of electronic data, electronic vouchers, electronic mails, telegrams, faxes and other similar forms in accordance with the provisions of law on e-transactions;

d) Exhibits regarded as evidence that must be original objects related to the case;

dd) Statements, testimonies of witnesses; statements, testimonies and explanations of the complainant, the person against whom the complaint is made (hereinafter referred to as respondent), the investigated party or relevant entities shall be regarded as evidence if they are recorded in writing, audio tapes, audio disks, video clips or by other audio and visual equipment as prescribed in Points a and b of this Clause or made verbally at the hearing;

e) Expertise conclusions shall be regarded as evidence if the expertise is carried out in accordance with the procedures prescribed by law.

4. The Government shall provide guidelines for this Article.

Article 57. Responsibility for collaborating with and supporting the National Competition Commission

1. Competent bodies/persons, within the scope of their respective functions, duties and powers, shall be responsible for collaborating with and supporting the investigation and settlement of competition cases at the request of the National Competition Commission, the Competition Investigation Agency and the Anti-Competitive Settlement Council.

2. Enterprises, entities shall have to fully, accurately and promptly provide the information and documents they are managing or owning at the request of the National Competition Commission, the Competition Investigation Agency and Anti-Competitive Settlement Council.

Section 2. COMPETITION PRESIDING AGENCIES, COMPETITION PRESIDING OFFICERS

Article 58. Competition presiding agencies, competition presiding officers

1. Competition presiding agencies include:

a) National Competition Commission;

b) Anti-competitive settlement council;

c) Anti-competitive complaint handling council;

d) Competition Investigation Agency;

2. Competition presiding officers include:

a) President of the National Competition Commission;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) President of the anti-competitive settlement council;

c) Members of the anti-competitive settlement council;

d) Members of anti-competitive complaint handling council;

dd) Head of Competition Investigation Agency;

e) Investigators;

g) Hearing clerks.

Article 59. Tasks and powers of the President of the National Competition Commission when conducting competition legal proceedings

1. Decide the establishment of the anti-competitive settlement council to settle anti-competitive practices and appoint a hearing clerk among officials of the National Competition Commission.

2. Decide the replacement of members of the anti-competitive settlement council, hearing clerks.

3. Set up an anti-competitive complaint handling council and act as the council chairperson.

4. Handle complaints against decisions on settlement of violations against regulations on economic concentration or unfair competition.

5. Require competent authorities to apply, change or cancel measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in the investigation and handling of competition cases as prescribed in law on sanctions against administrative violations.

6. Decide the settlement of violations against economic concentration regulations.

7. Decide the settlement of unfair competition cases.

8. Other duties and powers prescribed by this Law.

Article 60. Anti-competitive settlement council

1. The anti-competitive settlement council shall be set up by of the President of the National Competition Commission to deal with specific anti-competitive cases. It shall automatically terminate operation and dissolve upon completion of its tasks. Anti-competitive settlement council operates independently and in line with the law.

2. The number of members of an anti-competitive settlement council shall be 3 or 5. These members shall be selected by the President of the National Competition Commission among the members of the National Competition Commission, of whom one shall be assigned to be the President of the anti-competitive settlement council.

3. When handling anti-competitive cases, anti-competitive settlement council shall operate on the principle of collectivity and under the majority rule.

Article 61. Duties and powers of anti-competitive settlement council and its chairperson and members

1. An anti-competitive settlement council has duties and powers to:

a) Open a hearing;

b) Summon participants to the hearing;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c) Summon witnesses at the request of involved parties;

d) Solicit expert opinion; replace expert witnesses or interpreters;

dd) Require Competition Investigation Agency to conduct further investigation;

e) Suspend the settlement of anti-competitive cases;

g) Handle anti-competitive cases;

h) Request the President of National Competition Commission to perform duties and powers as prescribed in Clause 2 and Clause 5 Article 59 of this Law;

i) Other duties and powers prescribed by this Law.

2. The chairperson of anti-competitive settlement council has duties and powers to:

a) Handle anti-competitive cases;

b) Summon and preside over meetings of the anti-competitive settlement council;

c) Sign documents of the anti-competitive settlement council;

d) Other duties and powers prescribed by this Law.

3. Members of anti-competitive settlement council have duties and powers to:

a) Join all meetings of anti-competitive settlement council;

b) Discuss and vote on issues under duties and powers of anti-competitive settlement council.

Article 62. Duties and powers of the Head of Competition Investigation Agency when conducting competition legal proceedings

1. The Head of Competition Investigation Agency shall have the duties and powers to:

a) Decide the investigation of competition cases upon the approval of the President of the National Competition Commission;

b) Decide the assignment of investigators for competition cases;

c) Request entities to provide documents, information, objects and explanation related to the cases at the request of investigators;

d) Decide the replacement of investigators of competition cases;

dd) Solicit expert opinion; replace expert witnesses or interpreters in the course of investigation;

e) Summon witnesses at the request of involved parties;

g) Decide the extension or suspension of investigation of competition cases upon the approval of the President of the National Competition Commission;

h) Propose the President of National Competition Commission to request competent authorities to apply, change or cancel measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in the course of investigation;

i) Conclude the investigation of competitions cases;

k) Join hearings;

l) Other duties and powers prescribed by this Law.

PUBLIC RECORD

2. Upon the completion of the investigation process, the Head of the Competition Investigation Agency shall sign the final investigation report, submit the investigation report and the entire competition case dossier to the President of the National Competition Commission.

Article 63. Duties and powers of investigators when conducting competition legal proceedings

1. Investigate competition cases as assigned by the Head of the Competition Investigation Agency.

2. Produce an investigation report upon completion of the investigation.

3. Preserve the materials provided.

4. Be held accountable to the Head of the Competition Investigation Agency and before the law for the performance of their duties and powers.

5. Join hearings.

6. Carry out investigation measures in the course of investigating competition cases as per the law.

7. Propose the Head of Competition Investigation Agency to extend, suspend and conclude the investigation of competitions cases, solicit expert opinion, or replace expert witnesses or interpreters during the investigation.

8. Report to Head of the Competition Investigation Agency for proposal to the President of the National Competition Commission who shall then request competent authority to apply measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations during investigation.

9. Other duties and powers prescribed by this Law.

Article 64. Duties and powers of hearing clerks

1. Prepare necessary professional operations before the opening of the hearing.

2. Read the rules of the hearing.

3. Report to the anti-competitive settlement council on the presence or absence of persons summoned to the hearing.

4. Take minutes of the hearing.

5. Perform other tasks assigned by the chairperson of the anti-competitive settlement council.

Article 65. Replacement of competition presiding officers

1. Members of the anti-competitive settlement council, investigators, hearing clerks shall be replaced if they fall into one of the following cases:

a) Being relatives of the investigated party or the complainant;

b) Being person with relevant rights and obligations to the competitions cases;

c) There are obvious grounds to believe that they are biased when performing their duties.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. The President of National Competition Commission shall replace members of the anti-competitive settlement council or hearing clerks at his/her discretion or at the request of anti-competitive settlement council.

3. At the hearing, in case of replacement of member(s) of the anti-competitive settlement council or the hearing clerk, the anti-competitive settlement council shall issue a decision to postpone the hearing and request the President of National Competition Commission to replace the members of the anti-competitive settlement council or the hearing clerk. The hearing shall not be suspended more than 15 days from the date of suspension.

Section 3. PARTICIPANTS IN COMPETITION LEGAL PROCEEDINGS

Article 66. Participants in competition legal proceedings

1. The complainant.

2. The respondent.

3. The investigated party.

4. Person with relevant rights and obligations.

5. Persons protecting legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party, persons with related interests and obligations.

6. Witnesses.

7. Expert witnesses.

8. Interpreters.

Article 67. Rights and obligations of complainants, respondents and investigated parties

1. Complainant is an organization or individual who files a complaint prescribed in Article 77 of this Law to National Competition Commission for investigation as prescribed in Article 78 of this Law. A complainant has the following rights:

a) The rights prescribed in Clause 3 of this Article;

b) Propose the President of the National Competition Commission to request competent authority to apply measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations during investigation.

2. Respondent is an organization or individual against whom the complaint about competition violation is made. A respondent has rights to:

a) Be informed of information about the complaint;

b) Explain matters of complaint.

3. Investigated party is an organization or individual against whom the National Competition Commission carries out an investigation in the cases prescribed in Article 80 of this Law. An investigated party has rights to:

a) Participate in stages of the competition procedure;

b) Provide information, documents and objects to protect their legitimate rights and interests;

PUBLIC RECORD

c) Be informed of information, documents and objects presented by the complainant or the Competition Investigation Agency;

d) Study documents in the competition case dossier and to record, copy necessary documents included in the competition case dossier in order to protect their legitimate rights and interests; except for documents and evidence which cannot be publicized in accordance with law;

dd) Participate and present opinions at the hearing;

e) Request the presence of witnesses;

g) Request solicitation of expert opinion;

h) Request replacement of competition presiding officers, participants in competition legal proceedings;

i) Authorize protectors of their rights and legitimate interests to participate in competition legal proceedings;

k) Request the Completion Investigation Agency, anti-competitive settlement council to accept the participation of persons with related interests and obligations in competition legal proceedings;

l) Other rights as per the law.

4. Investigated parties and complainants have obligations to:

a. Provide sufficient and accurate information, documents, objects related to their proposals or requests in a timely manner;

b. Be present in response to the summonses of the Competition Investigation Agency and the anti-competitive settlement council.

c. Not to disclose investigation secrets which they know in the process of participating in competition procedures; not to use the recorded or copied documents in the competition case dossier for the purpose of infringing upon the interests of the State and legitimate rights and interests of other organizations or individuals;

d. Execute decisions of the National Competition Commission, the competition settlement council and the Competition Investigation Agency.

Article 68. Protectors of legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party, persons with related interests and obligations

1. Protectors of legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party, persons with related rights and obligations are participants in competition legal proceedings to protect the legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party or person with related rights and obligations at their written requests.

2. The following persons may act the protectors of legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party, or persons with related rights and obligation when so requested:

a) Lawyers as prescribed by law on lawyers;

b) Vietnamese citizens who have full legal capacity, have legal knowledge, have no criminal convictions and have not been charged with offences.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Protectors of the legitimate rights and interests of the complainant, respondent, the investigated party, persons with related rights and obligations may protect the legitimate rights and interests of more than one party in the same case if the legitimate right and interests of those parties are not opposite. Multiple protectors of legitimate rights and interests may jointly protect the legitimate rights and interests of one party in a case.

4. When a person registers as a protector of legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party, or person with related rights and obligations, he/she must present the written request made by the complainant, respondent, investigated party, or person with related rights and obligations.

5. When participating in competition legal proceedings, the protector of the legitimate rights and interests of the complainant, respondent, investigated party or person with related rights and obligations shall have rights and obligations to:

a) Participate in stages of the competition procedure;

b) Verify and collect evidence and submit them in order to protect the legitimate rights and interests of the party which they represent;

c) Study documents in the competition case dossiers and to take notes and copy necessary documents in such dossiers in order to protect the legitimate rights and interests of the parties which they represent;

d) Propose the replacement of competition presiding officers and/or participants in competition legal proceedings, on behalf of the parties they represent;

dd) Respect truth and law; not to bribe, force or incite other persons to give false testimonies or supply untruthful documents;

e) Appear in response to the summonses of the National Competition Commission, Competition Investigation Agency and competition settlement council;

g) Not to disclose investigation secrets they know in the process of participating in competition legal proceedings; not to use their notes and copies of documents in the competition case dossiers for the purpose of infringing upon the State's interests or legitimate rights and interests of organizations and individuals;

h) Other rights and obligations as prescribed by law.

Article 69. Witnesses

1. Persons who know about details related to competition cases may be summoned by the Competition Investigation Agency, anti-competitive settlement council to participate in competition legal proceedings in the capacity as witnesses. A legally incapacitated person may not act as a witness.

2. A witness shall have rights and obligations to:

a. Supply all documents, papers and things they have, which are related to the settlement of competition cases; give testimony to the Competition Investigation Agency, the anti-competitive settlement council on all details they know, which are related to the settlement of competition cases;

b. Participate in hearings and give testimony to the anti-competitive settlement council;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

c. Be allowed to take leave when they are summoned by or give testimony to the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council if they are working for agencies, organizations or enterprises;

d. Be paid for relevant expenses as prescribed by law;

dd. Refuse to give testimony if such testimony is related to State secrets, professional secrets, trade secrets or personal privacy or badly, disadvantageously affects the complainant or investigated party who are their close relatives;

e. Pay damages and take legal liability for their false testimony causing damage to the complainant, investigated party or other entities;

g. Appear at the hearings in response to the summonses of the anti-competitive settlement council if they must give testimony publicly at the hearings;

h. Pledge before the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council to exercise their rights and fulfill their obligations, except for minor witnesses;

i. Witnesses shall be protected as per the law.

3. Witnesses who refuse to give testimony, give false testimony, supply false materials or are absent without justifiable reasons when being summoned by the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council shall have to bear liability as per the law, except for the case prescribed at Point dd Clause 2 of this Article.

Article 70. Expert witnesses

1. Expert witness is a person who is knowledgeable about an area of expertise at the request of the Head of Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council or at the request of the involved parties in a case where the Head of Competition Investigation Agency or anti-competitive settlement council refuses the solicitation of expert opinion.

2. An expert witness shall have rights and obligations to:

a. Read documents in the competition case dossier which are related to the subject matters requiring expert opinions; to request the relevant entities, the expertise solicitor to supply documents necessary for giving expert opinions;

b. Raise questions to the participants in competition legal proceedings on matters related to subject matters requiring expert opinions;

c. Appear in response to the summonses of the competition presiding agencies c, give answers on matters related to the expertise as well as make expertise conclusions in an honest, grounded and objective manner;

d. Notify in writing the expertise solicitor of the impossibility to perform expertise because the subject matters requiring expert opinions fall beyond their professional capability or the supplied documents are not enough or are of no use for expertise;

dd. Preserve the received documents and return them to the expertise solicitor together with the expertise conclusions or the notice on the impossibility to perform expertise;

e. Not to collect by themselves documents for expertise, not to privately contact other participants in competition legal proceedings if such contact affects the impartiality of the expertise results; not to disclose information they know during the expertise, not to notify the

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

expertise results to other persons, except for presiding agencies, expertise solicitor in a case where the Head of Competition Investigation Agency, anti-competitive settlement council refuses the solicitation of expert opinion;

g. Be paid for relevant expenses as prescribed by law.

3. Expert witnesses who refuse to give expertise conclusions without justifiable reasons or give false expertise conclusions or are absent without justifiable reasons when summoned by competition presiding agencies shall have to bear liability as per the law.

4. An expert witness must refuse to participate in competition legal proceedings or be replaced in the following cases:

a) He/she is the complainant, investigated party, person with relevant rights and obligations or relative of the complainant, investigated party, person with relevant interests;

b) He has participated in competition legal proceedings as a protector of legitimate rights and interests, witness or interpreter in the same competition case;

c) There are obvious grounds to believe that he/she is biased when performing his/her duties.

Article 71. Interpreters

1. Interpreter is a person who is capable of translating a language other than Vietnamese into Vietnamese and vice versa in case where participants in competition legal proceedings cannot use Vietnamese. The interpreter may be requested by Competition Investigation Agency, the anti-competitive settlement council or selected by the complainant, investigated party or person with relevant rights and obligations or agreed upon by involved parties with approval of the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council.

2. An interpreter shall have rights and obligations to:

a. Appear in answer to the summonses;

b. Interpret in a truthful, objective and accurate manner;

c. Ask competition presiding officers, participants in competition legal proceedings to clarify the contents to be interpreted;

d. Not to contact other participants in competition legal proceedings if such contact may affect the truthfulness, objectivity and accuracy of the interpretation;

dd. Be paid for relevant expenses as prescribed by law.

3. The expert witness must refuse to participate in competition legal proceedings or be replaced in the following cases:

a) He/she is the complainant, investigated party, person with relevant rights and obligations or relative of the complainant, investigated party, person with relevant interests;

b) He has participated in competition legal proceedings as a protector of legitimate rights and interests or expert witness in the same competition case;

c) There are obvious grounds to believe that he/she is biased when performing his/her duties.

4. The provisions of this Article also apply to those who understand the sign language of participants in competition legal proceedings with hearing or speech impairments. Where only

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

the representatives or relatives of participants in competition legal proceedings with hearing or speech impairments can understand the latter's sign language, they may be accepted by the Competition Investigation Agency or the competition settlement council to act as interpreters for such hearing/speech-impaired persons.

Article 72. Persons with relevant rights and obligations

1. Persons with rights and obligations related to a competition case are those who do not complain about the competition case or are not the investigated party, yet the settlement of the competition case is related to their rights and obligations. Therefore, they propose themselves or are requested by the complainant or the investigated party and accepted by the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council for participation in the procedures as persons with related rights and obligations, or are requested by the Competition Investigation Agency or the anti-competitive settlement council to participate in the procedures as persons with related rights and obligations.

2. Persons with related interests, obligations may file independent claims or participate in competition legal proceedings on the side of the complainant or investigated party.

The procedures for filing independent claims shall be compliant with procedures for competition claims.

3. Persons with related interests, obligations who file independent claims, participate in competition legal proceedings on the side of the complainant or persons with interests only shall have the rights and obligations prescribed in Clause 1 and Clause 4 Article 67 of this Law.

4. Persons with related interests, obligations who participate in competition legal proceedings on the side of the investigated parties or persons with obligations only shall have the rights and obligations prescribed in Clause 3 and Clause 4 Article 67 of this Law.

Article 73. Refusing expertise, interpretation or requesting replacement of expert witnesses or interpreters

The refusal of expertise or interpretation or request for replacement of expert witnesses or interpreters must be made in writing with clear explanation.

Article 74. Deciding replacement of expert witnesses or interpreters

1. The replacement of expert witnesses or interpreters shall be decided by the Head of Competition Investigation Agency, except for the case prescribed in Clause 2 hereof.

2. During a hearing, the replacement of expert witnesses or interpreters shall be decided by the anti-competitive settlement council.

If it is necessary to replace expert witnesses or interpreters at the hearing, the anti-competitive settlement council shall issue a decision to postpone the hearing. The solicitation of other expert witnesses or appointment of other interpreters shall comply with the provisions of Articles 70 and 71 of this Law.

Section 4. PROCEDURES FOR INVESTIGATION AND SETTLEMENT OF COMPETITION CASES

Article 75. Provision of information on violations

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. An entity when having doubt or detecting signs of violation of the provisions of this Law shall have to notify and provide information and evidence for the National Competition Commission.

2. Organizations and individuals shall be responsible for the truthfulness of the information and evidence provided to the National Competition Commission.

3. When required, the National Competition Commission take necessary measures to ensure the confidentiality of information and identity of the organizations or individuals providing information or evidence.

Article 76. Receipt, verification and evaluation of information on violations

1. The National Competition Commission shall be responsible for receiving, verifying and evaluating information and evidence on violations provided by organizations and individuals.

2. The National Competition Commission shall have the right to request the organizations and individuals specified in Clause 1 Article 78 of this Law to provide further information, documents and evidence to clarify signs of violation.

Article 77. Complaints against competition cases

1. Organizations and individuals assuming that their rights and interests are breached due to violations of this Law shall have the right to lodge complaints against competition cases to the National Competition Commission.

2. The time limit for making such a complaint is 3 years since the performance of the acts with signs of violation of competition law.

3. A complaint dossier shall include:

a) A written complaint, using the form issued by the National Competition Commission;

b) Evidence to prove that contents of the complaint have grounds and legality;

c) Other relevant information (if any) that the complainant considers necessary for settlement of the case.

4. The complainant shall be responsible for the truthfulness of the information and evidence provided to the National Competition Commission.

Article 78. Receipt and verification of complaint dossiers

1. Within 7 days from receipt of the complaint dossier, the National Competition Commission shall verify if the complaint dossier is complete and valid; if it is complete and valid, the National Competition Commission shall notify the complainant and the respondent as the acknowledgement of complaint dossier.

2. Within 15 days from the notices given to relevant parties prescribed in Clause 1 of this Article, the National Competition Commission shall assess the complaint dossier; if it fails to meet requirements prescribed in Clause 3 Article 77 of this Article, the National Competition Commission shall notify the complainant in writing of amendments to the complaint dossier.

The time limit for amendments to the complaint dossier is 30 days from the date of receiving the Commission’s written notice of the amendments. The Commission may extend the time limit for amendments for only 1 time of no more than 15 days at the request of the complainant.

PUBLIC RECORD

3. Within the time limits set out in Clauses 2 and 3 of this Article, the complainant shall have the right to withdraw the complaint dossier and the National Competition Commission may stop the assessment of the complaint dossier.

Article 79. Return of complaint dossiers

The National Competition Commission shall return a complaint dossier in the following cases:

1. The time limit for making complaint is expired;

2. The complaint does not fall under the authority of the National Competition Commission;

3. The complainant does not amend the complaint dossier according to the provisions of Clause 2 Article 78 of this Law;

4. The complainant withdraws the complaint dossier.

Article 80. Competition investigation decisions

The Head of the Competition Investigation Agency shall issue a competition investigation decision in the following cases:

1. The complaint against a competition case satisfies the requirements prescribed in Article 77 of this Law and does not fall under Article 79 of this Law;

2. The National Competition Commission detects signs of violation of competition law within 3 years from the date the acts with signs of violation are committed.

Article 81. Competition investigation time limit

1. The time limit for investigation of an anti-competitive case is 9 months from the date of investigation decision; in case of complicated case, it may be extended once but not exceeding 3 months.

2. The time limit for investigation of a case in which a violation of economic concentration is found is 90 days from the date of investigation decision; in case of complicated case, it may be extended once but not exceeding 60 days.

3. The time limit for investigation of an unfair competition case is 60 days from the date of investigation decision; in case of complicated case, it may be extended once but not exceeding 45 days.

4. The extension of the investigation time limit must be notified to investigated party and concerned parties within 7 working days before the expiry date of the investigation.

Article 82. Application of measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in investigation and settlement of competition cases

1. During the investigation and settlement of competition cases, the President of the National Competition Commission, within his/her competence, shall require competent authorities to apply measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in accordance with law on sanctions against administrative violations:

a) Temporarily seizing exhibits and means of violations, licenses, practicing certificates;

b) Searching means of transport and objects;

c) Searching locations suspected to store exhibits and means of violations.

PUBLIC RECORD

2. The Government shall set forth procedures for application of measures to prevent and guarantee imposition of sanctions against administrative violations in investigation and settlement of competition cases.

Article 83. Taking of testimonies

1. Investigators shall take testimonies of complainants, investigated parties, persons with related rights and obligations, witnesses, concerned organizations and individuals in order to gather and verify necessary information and evidence for settling competition cases.

2. The taking of testimony provided in Clause 1 of this Article shall be conducted at the headquarters of the National Competition Commission. In necessary circumstances, the testimonies may be taken outside the headquarters of the National Competition Commission.

3. The written record of the testimonies must be read by or to givers of testimonies, and be signed or fingerprinted by them. Givers of testimonies have the right to request amendments to the written record of the testimonies and sign or fingerprint on the amended/supplemented parts. The record must bear signatures of the testimony taker and the recorder on every page.

4. If the giver of testimonies refuses to sign or fingerprint the record, the investigator shall take the testimonies and sign the record and provide explanation.

Article 84. Summoning witnesses during investigation

1. The person who requests summoning a witness shall give explanation to the Competition Investigation Agency for consideration.

2. Testimonies taken from the witness shall be recorded as prescribed in Article 83 of this Law.

Article 85. Transfer of competition dossiers showing criminal signs

1. During the investigation, in a case where signs of crime are detected, investigators must report it to the Head of the Competition Investigation Agency for consideration and requesting the President of the National Competition Commission to transfer all or part of the relevant dossier to the competent regulatory body for settlement according to the legal provisions.

2. Where there is no ground or no criminal proceedings shall be instituted against a violation of competition regulations, the competent authority shall return the dossier to the National Competition Commission to continue the investigations in accordance with this Law. The investigation time limit shall commence from the date on which the National Competition Commission receives the dossier back.

Article 86. Suspension of investigation

The Head of the Competition Investigation Agency shall issue a decision to suspend the investigation of a competition case in the following cases:

1. Evidence to prove violations cannot be taken as prescribed in this Law;

2. The complainants withdraws the complaint and the investigated party commits to terminate the investigated act, commit to take remedial measures which are approved by the Competition Investigation Agency;

3. The investigated party commits, in case the investigation falls under the provisions of Clause 2 Article 80, to terminate the investigated acts, commit to take remedial measures which are approved by the Competition Investigation Agency.

PUBLIC RECORD

Article 87. Re-establishment of investigation

1. The Head of the Competition Investigation Agency shall, on his own or at the request of the President of the National Competition Commission/of any involved party, re-establish the investigation in the following cases:

a) The investigated party fails to comply or complies in an incorrect and incomplete manner with the commitments as prescribed in Clauses 2 and 3 Article 86 of this Law;

b) The investigated party's decision to accept commitments is based on incomplete, inaccurate or misleading information provided by involved parties.

2. The investigation time limit after the decision on re-establishment of investigation is issued is 4 months.

Article 88. Investigation reports

1. Investigators shall make an investigation report upon completion of the investigation which contains the following key contents and send it to the Head of Competition Investigation Agency:

a) A brief description of the case;

b) Determination of the violation;

c) Verified details and evidence;

d) Proposed handling measures.

2. The Head of the Competition Investigation Agency shall have to sign investigation conclusions and submit the competition case dossier, investigation report and investigation conclusions to the President of the National Competition Commission for settlement in accordance with this Law.

Article 89. Settlement of violation of economic concentration regulations

1. Within 30 days from receipt of the competition case dossier, investigation report and investigation conclusions, the President of the National Competition Commission shall issue a decision to:

a) settle a violation of economic concentration regulations;

b) request Competition Investigation Agency to carry out further investigation if the evidence collected is not sufficient to determine violations against competition regulations. The time limit for further investigation is 30 days from the date of decision; or

c) suspend the settlement of a violation of economic concentration regulations.

2. Time limit for settlement of a violation of economic concentration regulations in case of further investigation is 20 days from the date on which the dossier, investigation report and investigation conclusions are received.

Article 90. Settlement of an unfair competition case

1. Within 15 days from receipt of the competition case dossier, investigation report and investigation conclusions, the President of the National Competition Commission shall issue a decision to:

PUBLIC RECORD

a) settle the unfair competition case;

b) request Competition Investigation Agency to carry out further investigation if the evidence collected is not sufficient to determine violations against competition regulations. The time limit for further investigation is 30 days from the date of decision; or

c) suspend the settlement of the unfair competition case.

2. Time limit for settlement of an unfair competition case in case of further investigation is 10 days from the date on which the dossier, investigation report and investigation conclusions are received.

Article 91. Settlement of an anti-competitive case

1. Within 15 days from receipt of the competition case dossier, investigation report and investigation conclusions, the President of the National Competition Commission shall establish an anti-competitive settlement council.

2. Within 30 days from the date of establishment, the anti-competitive settlement council may request Competition Investigation Agency to carry out further investigation if the evidence collected is not sufficient to determine violations against competition regulations. The time limit for further investigation is 60 days from the date of request.

3. Within 60 days from the date on which the council is established or the report and conclusions on further investigation are received, the anti-competitive settlement council shall issue a decision to suspend the settlement of competitions case as prescribed in Article 92 of this Law or to issue a settlement decision as prescribed in Article 94 of this Law.

4. Before issuing a decision on settlement of anti-competitive case, the anti-competitive settlement council shall open a hearing as prescribed in Article 93 of this Law.

5. The anti-competitive settlement council shall issue a decision on settlement on anti-competitive case according to discussion, ballot and decision on the majority rule.

Article 92. Suspension of competition case settlement

1. The President of the National Competition Commission shall decide to suspend the settlement of violations of economic concentration regulations and unfair competition cases in the following cases:

a) The complainants withdraws the complaint and the investigated party commits to terminate the investigated act, commit to take remedial measures;

b) The investigated party commits, in case the investigation falls under the provisions of Clause 2 Article 80, to terminate the investigated acts, commit to take remedial measures.

2. The anti-competitive settlement council shall decide to suspend the settlement of anti-competitive cases in the following cases

a) The complainants withdraws the complaint and the investigated party commits to terminate the investigated act, commit to take remedial measures;

b) The investigated party commits, in case the investigation falls under the provisions of Clause 2 Article 80, to terminate the investigated acts, commit to take remedial measures.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

The decision on suspension of competition case settlement must be sent to the complainant, the investigated party and made public.

Article 93. Hearings

1. Within 15 days before expiry of time limit prescribed in c, 3 Article 91 of this Law, the anti-competitive settlement council shall open a hearing.

2. Such hearing shall be held in public. Where the contents of the hearing are related to national secrets or trade secrets, the hearing shall be held in confidentiality.

3. The decision to open the hearing and invitations to the hearing must be sent to the complainant, the investigated party and related organizations and individuals within 5 working days before the opening of the hearing. If they are absent in the hearing without justifiable reasons or still absent in second hearing although they are summoned validly, the anti-competitive settlement council shall still settle the competitions case as prescribed.

4. Participants in the hearing:

a) Members of the anti-competitive settlement council;

b) The complainant;

c) The investigated party;

d) Protectors of the legitimate rights and interests of the complainant or the investigated party;

dd) The Head of Competition Investigation Agency and investigators who have investigated the competition case;

e) Hearing clerks;

g) Person with relevant rights and obligations and others listed in the hearing opening decision.

5. At the hearing, participants shall present and discuss to protect their rights and legitimate interests. Opinions and arguments presented at the hearing must be recorded.

Article 94. Settlement decision

1. A settlement decision shall at least contain:

a) A brief description of the case;

b) Analysis of the case;

c) Conclusion of the case.

2. The settlement decision shall be served to relevant organizations and individuals within 5 working days from the date of signing.

3. The settlement decision shall be served by one of the following methods:

a) Personal service;

b) Service by post;

c) Service through an authorized third party.

4. If the settlement decision cannot be served using one of the methods prescribed in Clause 3 of this Article, it shall be put up publicly or announced by means of mass media.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Article 95. Effect of settlement decision

A settlement decision shall take effect from the expiry of a complaint period as prescribed in Article 96 of this Law, except for the case prescribed in Clause 2 Article 99 of this Law.

Section 5. HANDLING OF COMPLAINTS AGAINST SETTLEMENT DECISIONS

Article 96. Complaining about a settlement decision

In case of disagreement with a part or the whole of a settlement decision, the organizations or individuals may lodge a complaint with the President of the National Competition Commission within 30 days after receiving the settlement decision.

Article 97. Complaints against settlement decisions

1. A complaint against a settlement decision must at least contain:

a) Date of the complaint;

b) Name and address of the complainant;

c) Code and date of the settlement decision against which the complaint is filed;

d) Grounds for complaint and requests of the complainant;

dd) Signature and seal (if any) of the complainant.

2. The complaint against a settlement decision must be sent to together with additional evidence (if any) proving that the complaint is well-grounded and lawful.

Article 98. Processing of complaints against settlement decisions

Within 10 days after receiving a complaint, the President of the National Competition Commission shall process the complaint and notify the complainant and related parties in writing of the contents of the complaint; in case of refusal, the President of National Competition Commission shall provide explanation in writing.

Article 99. Consequences of complaints against settlement decisions

1. A settlement decision against which a complaint is filed shall continue to be enforced except for the cases stipulated in Clause 2 of this Article.

2. During the handling of complaints, if deeming that the implementation of a part or the whole of complained settlement decision shall result in consequences difficult to remedy, the President of the National Competition Commission shall decide to temporarily suspend the implementation of a part or the whole of such decision. The suspension decision issued by the President of National Competition Commission shall cease to be effective from the date on which the decision on handling of above-mentioned complaint take effect.

Article 100. Handling of complaints against settlement decisions

1. Handling of complaints against settlement decisions:

a) Within 5 working days from acceptance of a complaint, the President of National Competition Commission shall decide to set up a complaint handling council composed of the President of the National Competition Commission and all members of the National Competition Commission, except for members who have participated in the anti-competitive settlement council;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) The decision on handling of the complaint must be voted by at least two thirds of total members of the complaint handling council.

The decision on handling of complaint shall be adopted by voting under majority rule; in the event of equal votes, the chairperson of the council shall have the deciding vote;

c) The time limit for handling of complaints is 30 days from the date on which the decision on establishment of the complaint handling council is issued.

2. Handling of complaints against decisions on settlement of violations of economic concentration regulations or unfair competition:

a) After receiving a complaint, the President of the National Competition Commission shall have to handle the complaint within his/her competence;

b) The time limit for handling of complaints is 30 days from the date on which the complaint is accepted.

3. In complicated cases, the time limit for handling complaint prescribed in Clauses 1 and 2 of this Article may be extended but for no more than 45 days.

Article 101. Handling of complaints against settlement decisions

1. Uphold the settlement decision.

2. Amend a part or the whole of the settlement decision.

3. Cancel the settlement decision for re-settlement in any of the following cases:

a) The composition of the anti-competitive settlement council does not comply with this Law;

b) There is a serious violation against competition legal proceedings;

c) There are new facts leading possibly basic changes of the settlement decision that are not found during the investigation.

4. If the settlement decision is cancelled as prescribed in Article 3 of this Article, the President of National Competition Commission shall return the dossier in question to the Competition Investigation Agency or set up an anti-competitive settlement council as prescribed in this Law. A member of the anti-competitive settlement council or an investigator who commits a violation prescribed in Point a and b Clause 3 of this Article shall not be allowed to keep participating in investigation and settlement of this case.

Article 102. Effect of complaint handling decisions

1. A decision on handling of the complaint against settlement decision shall take effect from the day on which it is signed.

2. Within 5 working days from the date of signing, the decision on handling of the complaint against settlement decision shall be sent to relevant entities for further enforcement.

Article 103. Initiation of a lawsuit against complaint handling decisions

1. In case of disagreement with a complaint handling decision, the related party may initiate a lawsuit against a part or the whole of the contents of such decision to the competent court as prescribed in the Law on Administrative Proceedings within 30 days from the date of receiving the decision.

PUBLIC RECORD

2. If the court accepts the lawsuit petition as prescribed in Clause 1 of this Article, the National Competition Commission shall transfer the competition dossier to the court within 10 days from the date on which the court's request is received.

Section 6. ANNOUNCEMENT OF DECISIONS OF NATIONAL COMPETITION COMMISSION

Article 104. Decisions to be announced

1. The following decisions must be announced, except for the contents prescribed in Article 105 of this Law:

a) Decision on exemption for prohibited anti-competitive agreements;

b) Decision on economic concentration;

c) Decision on competition case settlement;

d) Decision on suspension of competition case settlement;

dd) Decision on handling complaints against settlement decisions.

2. The National Competition Commission shall announce the decisions referred to in Clause 1 of this Article only after they have taken effect.

Article 105. Contents not to be disclosed

The President of the National Competition Commission shall decide the contents related to State secrets or trade secrets which are not to be disclosed in the decisions specified in Clause 1 Article 104 of this Law.

Article 106. Posting of contents to be announced

The contents allowed to be announced in the decisions referred to in Clause 1 Article 104 of this Law shall be posted on the website of the National Competitive Commission for a period of 90 consecutive days after such decisions take effect.

Article 107. Announcement and publication of annual performance reports of the National Competition Commission

The National Competition Commission shall announce and publish its annual performance reports on its website.

Section 7. INTERNATIONAL COOPERATION IN COMPETITION LEGAL PROCEEDINGS

Article 108. International cooperation in competition legal proceedings

1. The National Competition Commission shall conduct cooperation activities with foreign competition authorities in the course of competition legal proceedings in order to promptly detect, investigate and handle acts with signs of violation of competition law.

2. The scope of international cooperation in competition legal proceedings includes consultation, exchange of information and materials or other appropriate international cooperation activities in accordance with the provisions of Vietnamese law and international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a party.

Article 109. Principles of international cooperation in competition legal proceedings

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. International cooperation in competition legal proceedings shall be conducted on the principle of respect for each other's independence, sovereignty and territorial integrity, non-interference in each other's internal affairs, equality and mutual benefit, in conformity with Vietnamese Constitution, laws and international treaties to which the Socialist Republic of Vietnam is a party.

2. In cases where Vietnam has not yet signed or joined related international treaties, international cooperation in competition legal proceedings shall be conducted on the principle of reciprocity but not contrary to Vietnamese laws, and in conformity with international laws and practices.

Chapter IX

SANCTIONS AGAINST VIOLATIONS OF COMPETITION LAW

Article 110. Rules and forms of sanctions against violations and remedial measures for violations of competition law

1. Any entity committing violation of competition law shall, depending on the nature and seriousness of their violations, be disciplined, incur penalties for administrative violations or face a criminal prosecution; in case of damage to the interests of the State, legitimate rights and interests of organizations and individuals, compensation must be paid according to the provisions of law.

2. For each violation of competition law, the violator shall be subject to one of the following primary penalties:

a) Warning;

b) Fines.

3. Depending on nature and severity of the violation, the violator may be subject to one of the following additional penalties:

a) Revocation of enterprise registration certificates or equivalent, deprivation of licenses and practicing certificates;

b) Confiscation of the exhibits and means used for violations of competition law;

c) Confiscation of the profit earned from the violations of competition law.

4. Apart from penalties prescribed in Clauses 2 and 3 hereof, the violator may be subject to the application of one or more of the following remedial measures:

a) Restructure the enterprises having abused their dominant position on the market or abused their monopoly position;

b) Remove illegal provisions from business contracts, agreements or transactions;

c) Divide, split or sell a part or all paid-in capital, assets of the enterprise which is established after economic concentration;

d) Subject to the control of competent authority related to purchase prices and sale prices of goods, services or other transaction conditions in contracts of the enterprise which is established after economic concentration;

dd) Make public correction;

PUBLIC RECORD

e) Other necessary measures to overcome anti-competitive effects of the violation.

5. The Government shall provide guidelines for penalties and remedial measures for each violation prescribed in competition law.

Article 111. Fines imposed on violations of competition law

1. The maximum fine for violations of regulations on anti-competitive agreements, abuse of the dominant position on the market, abuse of the monopoly position shall be equal to 10% of the total turnover of violating enterprises on the relevant market in the fiscal year preceding the year of violation, but not less than the minimum fine imposed on violations prescribed by the Penal Code.

2. The maximum fine for violations of economic concentration regulations shall be 5% of the total turnover of violating enterprises on the relevant market in the fiscal year preceding the year of violation.

3. The maximum fine for violations of regulations on unfair competition shall be VND 2 billion.

4. The maximum fine for other violations of this Law shall be VND 200 million.

5. The maximum fines prescribed in Clauses 1, 2, 3 and 4 of this Article shall apply to violations committed by organizations; a violation of regulations on competition law committed by an individual shall be subject to a half of fine that imposed on an organization committing the same violation.

6. The Government shall provide guidelines for amounts of fines imposed on violations prescribed in this Law.

Article 112. Leniency policy

1. Enterprises that voluntarily inform to help the National Competition Commission detect, investigate and handle anti-competitive agreements prohibited prescribed in Article 12 of this Law might receive full or partial immunity from fines under the leniency policy.

2. The President of the National Competition Commission shall decide the granting of full or partial immunity from fines in accordance with the leniency policy.

3. The full or partial immunity from fines prescribed in Clause 1 hereof shall be granted if the enterprise meets the following conditions:

a) It has engaged in the anti-competitive agreement as a party as prescribed in Article 11 of this Law;

b) It voluntarily gives notice of the violation before competent bodies make an investigation decision;

c) It honestly provides all information/evidence that it has on the violation, which is of great help for the National Competition Commission to detect, investigate and handle the violation;

d) Fully cooperate with competent bodies during the investigation and handling of the violation.

4. Regulations in Clause 1 hereof shall not apply to enterprises that play the role of forcing or arranging other enterprises to participate in the agreement.

PUBLIC RECORD

5. This leniency policy is applicable to no more than the first 3 enterprises which apply for leniency to the National Competition Commission and meet all the conditions specified in Clause 3 of this Article.

6. Criteria for determining the enterprises entitled to leniency:

a) Order of the notification;

b) Time of notification submission;

c) Fidelity and values of the provided information/evidence.

7. The full or partial immunity from fines shall be granted as follows:

a) The first enterprise applying for leniency and meeting the conditions specified in Clause 3 of this Article might receive full immunity from fines;

b) The second and third enterprises applying for leniency and meeting the conditions specified in Clause 3 of this Article might receive 60% and 40% of immunity from fines respectively;

Article 113. Power and forms of sanctions against violations of competition law

1. If a regulatory body performs an act prescribed in Clause 1 Article 8 of this Law, the National Competition Commission shall request such regulatory body to terminate the act and adopt remedial measures. The aforesaid regulatory body shall terminate the act, adopt remedial measures and compensate for damage as per the law.

2. In case of prohibited acts prescribed in Clause 2 Article 8 of this Law, the President of the National Competition Commission and the anti-competitive settlement council shall have power to:

a) Give warnings;

b) Impose fines as prescribed in Clause 4 Article 111 of this Law;

c) Adopt measures prescribed in Points b, c Clause 3 and Points dd, e Clause 4 Article 110 of this Law;

d) Request the competent authority to adopt measures prescribed in Point a Clause 3 Article 110 of this Law.

3. In cases of violations of anti-competitive agreements, abuse of the dominant position on the market, abuse of the monopoly position, the anti-competitive settlement council shall have the power to:

a) Give warnings;

b) Impose fines as prescribed in Clause 1 Article 111 of this Law;

c) Adopt measures prescribed in Points b, c Clause 3 and Points a, b, d, dd, e Clause 4 Article 110 of this Law;

d) Request the competent authority to adopt measures prescribed in Point a Clause 3 and Point a Clause 4 Article 110 of this Law.

4. In cases of violation of economic concentration regulations, the President of the National Competition Commission shall have power to:

PUBLIC RECORD

a) Give warnings;

b) Impose fines as prescribed in Clause 2 Article 111 of this Law;

c) Adopt measures prescribed in Points b, c Clause 3 and Points a, c, d, e Clause 4 Article 110 of this Law;

d) Request the competent authority to adopt measures prescribed in Point a Clause 3 and Point a Clause 4 Article 110 of this Law.

5. In case of violations of unfair competition and other violations prescribed herein other than the cases prescribed in Clauses 1, 2, 3 and 4 hereof, the President of National Competition Commission shall have power to:

a) Give warnings;

b) Impose fines as prescribed in Clauses 3 and 4 Article 111 of this Law;

c) Adopt measures prescribed in Points b, c Clause 3 and Points dd, e Clause 4 Article 110 of this Law;

d) Request the competent authority to adopt measures prescribed in Point a Clause 3 Article 110 of this Law.

6. Prohibited acts prescribed in Clause 7 Article 45 of this Law shall be settled as prescribed in relevant laws.

Article 114. Enforcement of settlement decisions

1. Within 15 days from the effective date of a settlement decision, if the party obliged to comply with the decision fails to voluntarily do so, the President of the National Competition Commission and the successful party shall have the right to request competent authorities to enforce the settlement decision.

2. If a settlement decision is related to the properties of the party bound to comply with such decision, the National Competition Commission shall request the competent civil enforcement agency to carry out the enforcement.

Article 115. Enforcement of decision on handling of complaint against settlement decision

1. Within 15 days from the effective date of a settlement decision, if the party obliged to comply with the decision fails to voluntarily do so, the President of the National Competition Commission and the successful party shall have the right to request competent authorities to enforce the settlement decision.

2. If a settlement decision is related to the properties of the party bound to comply with such decision, the National Competition Commission and the successful party may request the competent civil enforcement agency to carry out the enforcement.

Chapter X

IMPLEMENTATION

Article 116. Amendments to and annulment of provisions of other laws

1. Certain articles of the Law on Civil Judgment Enforcement No. 26/2008/QH12 which are amended in the Law No. 64/2014/QH13 are amended as follows:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a) Replacing the phrase “quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Hội đồng xử lý vụ việc cạnh tranh” (settlement decisions of the anti-competitive settlement council) prescribed in Article 1, Point e Clause 2 Article 35, Point a Clause 1 Article 56 with the phrase "quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh” (settlement decisions of the President of National Competition Commission, the anti-competitive settlement council, decisions on handling of complaints against settlement decisions of the President of National Competition Commission, the anti-competitive complaint handling council);

b) Replacing the phrase “Hội đồng xử lý vụ việc cạnh tranh” (the anti-competitive settlement council) prescribed in Article 26 and Article 27 with the phrase “Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh” (the President of the National Competition Commission, the anti-competitive settlement council, the anti-competitive complaint handling council);

c) Point dd Clause 1 Article 2 shall be amended as follows:

“dd) A settlement decision of the President of National Competition Commission or anti-competitive settlement council, a decision on handling of complaint against settlement decision of the President of National Competition Commission or anti-competitive settlement council that involved parties are unwilling to enforce or do not file a lawsuit to a court after 15 days from the date on which the decision takes effect;”.

2. Clause 6 Article 19 of the Law on Telecommunication No. 41/2009/QH12 shall be annulled.

3. Point 4.1, sub-section 04, section II, Part A of Appendix No. 01 issued together with the Law on Fees and Charges No. 97/2015/QH13 shall be annulled.

Article 117. Entry in force

1. This Law comes into force as of July 1, 2019.

2. The Competition Law No. 27/2004/QH11 ceases to be effective from effective date of this Law.

Article 118. Transitional regulations

From effective date of this Law, violations against competition law prescribed in the Competition Law No. 27/2004/QH11 shall be considered further as follows:

1. If a violation is determined not contravening this Law during investigation, the investigation shall be suspended;

2. If a violation is determined contravening this Law during the investigation and handling of complaint, the investigation or handling of complaint shall keep being carried out as prescribed in this Law. If the penalties or amounts of fines imposed on violations prescribed in this Law are higher than those prescribed in Competition Law No. 27/2004/QH11, Competition Law No. 27/2004/QH11 shall prevail.

This Law is passed by the 14th National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam at the 5th meeting on June 12, 2018.

PUBLIC RECORD

CHAIRPERSON OF NATIONAL ASSEMBLY

Nguyen Thi Kim Ngan

---

*This translation is made by **LawSoft** and for reference purposes only. Its copyright is owned by **LawSoft** and protected under Clause 2, Article 14 of the Law on Intellectual Property.Your comments are always welcomed*

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

QUỐC HỘI --------	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc ----------
Luật số: 23/2018/QH14	*Hà Nội, ngày 12 tháng 6 năm 2018*

LUẬT
CẠNH TRANH

Căn cứ Hiến pháp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;

Quốc hội ban hành Luật Cạnh tranh.

Chương I
NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi điều chỉnh

Luật này quy định về hành vi hạn chế cạnh tranh, tập trung kinh tế gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh đến thị trường Việt Nam; hành vi cạnh tranh không lành mạnh; tố tụng cạnh tranh; xử lý vi phạm pháp luật về cạnh tranh; quản lý nhà nước về cạnh tranh.

Điều 2. Đối tượng áp dụng

1. Tổ chức, cá nhân kinh doanh (sau đây gọi chung là doanh nghiệp) bao gồm cả doanh nghiệp sản xuất, cung ứng sản phẩm, dịch vụ công ích, doanh nghiệp hoạt động trong các ngành, lĩnh vực thuộc độc quyền nhà nước, đơn vị sự nghiệp công lập và doanh nghiệp nước ngoài hoạt động tại Việt Nam.

2. Hiệp hội ngành, nghề hoạt động tại Việt Nam.

3. Cơ quan, tổ chức, cá nhân trong nước và nước ngoài có liên quan.

Điều 3. Giải thích từ ngữ

Trong Luật này, các từ ngữ dưới đây được hiểu như sau:

1. *Hiệp hội ngành, nghề* bao gồm hiệp hội ngành hàng và hiệp hội nghề nghiệp.

2. *Hành vi hạn chế cạnh tranh* là hành vi gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh, bao gồm hành vi thỏa thuận hạn chế cạnh tranh, lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường và lạm dụng vị trí độc quyền.

3. *Tác động hạn chế cạnh tranh* là tác động loại trừ, làm giảm, sai lệch hoặc cản trở cạnh tranh trên thị trường.

4. *Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh* là hành vi thỏa thuận giữa các bên dưới mọi hình thức gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh.

5. *Lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường, lạm dụng vị trí độc quyền* là hành vi của doanh nghiệp có vị trí thống lĩnh thị trường, vị trí độc quyền gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

6. *Hành vi cạnh tranh không lành mạnh* là hành vi của doanh nghiệp trái với nguyên tắc thiện chí, trung thực, tập quán thương mại và các chuẩn mực khác trong kinh doanh, gây thiệt hại hoặc có thể gây thiệt hại đến quyền và lợi ích hợp pháp của doanh nghiệp khác.

7. *Thị trường liên quan* là thị trường của những hàng hóa, dịch vụ có thể thay thế cho nhau về đặc tính, mục đích sử dụng và giá cả trong khu vực địa lý cụ thể có các điều kiện cạnh tranh tương tự và có sự khác biệt đáng kể với các khu vực địa lý lân cận.

8. *Tố tụng cạnh tranh* là hoạt động điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh và giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh theo trình tự, thủ tục quy định tại Luật này.

9. *Vụ việc cạnh tranh* là vụ việc có dấu hiệu vi phạm pháp luật về cạnh tranh bị điều tra, xử lý theo quy định của Luật này, bao gồm vụ việc hạn chế cạnh tranh, vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế và vụ việc cạnh tranh không lành mạnh.

Điều 4. Áp dụng pháp luật về cạnh tranh

1. Luật này điều chỉnh chung về các quan hệ cạnh tranh. Việc điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh, miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm và thông báo tập trung kinh tế phải áp dụng quy định của Luật này.

2. Trường hợp luật khác có quy định về hành vi hạn chế cạnh tranh, hình thức tập trung kinh tế, hành vi cạnh tranh không lành mạnh và việc xử lý hành vi cạnh tranh không lành mạnh khác với quy định của Luật này thì áp dụng quy định của luật đó.

Điều 5. Quyền và nguyên tắc cạnh tranh trong kinh doanh

1. Doanh nghiệp có quyền tự do cạnh tranh theo quy định của pháp luật. Nhà nước bảo đảm quyền cạnh tranh hợp pháp trong kinh doanh.

2. Hoạt động cạnh tranh được thực hiện theo nguyên tắc trung thực, công bằng và lành mạnh, không xâm phạm đến lợi ích của Nhà nước, lợi ích công cộng, quyền và lợi ích hợp pháp của doanh nghiệp, của người tiêu dùng.

Điều 6. Chính sách của Nhà nước về cạnh tranh

1. Tạo lập, duy trì môi trường cạnh tranh lành mạnh, công bằng, bình đẳng, minh bạch.

2. Thúc đẩy cạnh tranh, bảo đảm quyền tự do cạnh tranh trong kinh doanh của doanh nghiệp theo quy định của pháp luật.

3. Tăng cường khả năng tiếp cận thị trường, nâng cao hiệu quả kinh tế, phúc lợi xã hội và bảo vệ quyền lợi người tiêu dùng.

4. Tạo điều kiện để xã hội, người tiêu dùng tham gia quá trình giám sát việc thực hiện pháp luật về cạnh tranh.

Điều 7. Trách nhiệm quản lý nhà nước về cạnh tranh

1. Chính phủ thống nhất quản lý nhà nước về cạnh tranh.

2. Bộ Công Thương là cơ quan đầu mối giúp Chính phủ thực hiện quản lý nhà nước về cạnh tranh.

3. Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, có trách nhiệm phối hợp với Bộ Công Thương thực hiện quản lý nhà nước về cạnh tranh.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Ủy ban nhân dân cấp tỉnh, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, có trách nhiệm thực hiện quản lý nhà nước về cạnh tranh.

Điều 8. Các hành vi bị nghiêm cấm có liên quan đến cạnh tranh

1. Cơ quan nhà nước thực hiện hành vi gây cản trở cạnh tranh trên thị trường sau đây:

a) Ép buộc, yêu cầu, khuyến nghị doanh nghiệp, cơ quan, tổ chức, cá nhân phải thực hiện hoặc không thực hiện việc sản xuất, mua, bán hàng hóa, cung ứng, sử dụng dịch vụ cụ thể hoặc mua, bán hàng hóa, cung ứng, sử dụng dịch vụ với doanh nghiệp cụ thể, trừ hàng hóa, dịch vụ thuộc lĩnh vực độc quyền nhà nước hoặc trong trường hợp khẩn cấp theo quy định của pháp luật;

b) Phân biệt đối xử giữa các doanh nghiệp;

c) Ép buộc, yêu cầu, khuyến nghị các hiệp hội ngành, nghề, tổ chức xã hội - nghề nghiệp khác hoặc các doanh nghiệp liên kết với nhau nhằm hạn chế cạnh tranh trên thị trường;

d) Lợi dụng chức vụ, quyền hạn để can thiệp trái pháp luật vào hoạt động cạnh tranh.

2. Tổ chức, cá nhân cung cấp thông tin, vận động, kêu gọi, ép buộc hoặc tổ chức để doanh nghiệp thực hiện hành vi hạn chế cạnh tranh, cạnh tranh không lành mạnh.

Chương II

THỊ TRƯỜNG LIÊN QUAN VÀ THỊ PHẦN

Điều 9. Xác định thị trường liên quan

1. Thị trường liên quan được xác định trên cơ sở thị trường sản phẩm liên quan và thị trường địa lý liên quan.

Thị trường sản phẩm liên quan là thị trường của những hàng hóa, dịch vụ có thể thay thế cho nhau về đặc tính, mục đích sử dụng và giá cả.

Thị trường địa lý liên quan là khu vực địa lý cụ thể trong đó có những hàng hóa, dịch vụ được cung cấp có thể thay thế cho nhau với các điều kiện cạnh tranh tương tự và có sự khác biệt đáng kể với các khu vực địa lý lân cận.

2. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này.

Điều 10. Xác định thị phần và thị phần kết hợp

1. Căn cứ vào đặc điểm, tính chất của thị trường liên quan, thị phần của doanh nghiệp trên thị trường liên quan được xác định theo một trong các phương pháp sau đây:

a) Tỷ lệ phần trăm giữa doanh thu bán ra của doanh nghiệp này với tổng doanh thu bán ra của tất cả các doanh nghiệp trên thị trường liên quan theo tháng, quý, năm;

b) Tỷ lệ phần trăm giữa doanh số mua vào của doanh nghiệp này với tổng doanh số mua vào của tất cả các doanh nghiệp trên thị trường liên quan theo tháng, quý, năm;

c) Tỷ lệ phần trăm giữa số đơn vị hàng hóa, dịch vụ bán ra của doanh nghiệp này với tổng số đơn vị hàng hóa, dịch vụ bán ra của tất cả các doanh nghiệp trên thị trường liên quan theo tháng, quý, năm;

d) Tỷ lệ phần trăm giữa số đơn vị hàng hóa, dịch vụ mua vào của doanh nghiệp này với tổng số đơn vị hàng hóa, dịch vụ mua vào của tất cả các doanh nghiệp trên thị trường liên quan theo tháng, quý, năm.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Thị phần kết hợp là tổng thị phần trên thị trường liên quan của các doanh nghiệp tham gia vào hành vi hạn chế cạnh tranh hoặc tập trung kinh tế.

3. Doanh thu để xác định thị phần quy định tại khoản 1 Điều này được xác định theo chuẩn mực kế toán Việt Nam.

4. Trong trường hợp doanh nghiệp hoạt động kinh doanh chưa đủ 01 năm tài chính thì doanh thu, doanh số, số đơn vị hàng hóa, dịch vụ bán ra, mua vào để xác định thị phần quy định tại khoản 1 Điều này được tính từ thời điểm doanh nghiệp bắt đầu hoạt động cho đến thời điểm xác định thị phần.

5. Chính phủ quy định chi tiết Điều này.

Chương III

THỎA THUẬN HẠN CHẾ CẠNH TRANH

Điều 11. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh

1. Thỏa thuận ấn định giá hàng hóa, dịch vụ một cách trực tiếp hoặc gián tiếp.

2. Thỏa thuận phân chia khách hàng, phân chia thị trường tiêu thụ, nguồn cung cấp hàng hóa, cung ứng dịch vụ.

3. Thỏa thuận hạn chế hoặc kiểm soát số lượng, khối lượng sản xuất, mua, bán hàng hóa, cung ứng dịch vụ.

4. Thỏa thuận để một hoặc các bên tham gia thỏa thuận thắng thầu khi tham gia đấu thầu trong việc cung cấp hàng hóa, cung ứng dịch vụ.

5. Thỏa thuận ngăn cản, kìm hãm, không cho doanh nghiệp khác tham gia thị trường hoặc phát triển kinh doanh.

6. Thỏa thuận loại bỏ khỏi thị trường những doanh nghiệp không phải là các bên tham gia thỏa thuận.

7. Thỏa thuận hạn chế phát triển kỹ thuật, công nghệ, hạn chế đầu tư.

8. Thỏa thuận áp đặt hoặc ấn định điều kiện ký kết hợp đồng mua, bán hàng hóa, cung ứng dịch vụ cho doanh nghiệp khác hoặc thỏa thuận buộc doanh nghiệp khác chấp nhận các nghĩa vụ không liên quan trực tiếp đến đối tượng của hợp đồng.

9. Thỏa thuận không giao dịch với các bên không tham gia thỏa thuận.

10. Thỏa thuận hạn chế thị trường tiêu thụ sản phẩm, nguồn cung cấp hàng hóa, cung ứng dịch vụ của các bên không tham gia thỏa thuận.

11. Thỏa thuận khác gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh.

Điều 12. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh giữa các doanh nghiệp trên cùng thị trường liên quan quy định tại các khoản 1, 2 và 3 Điều 11 của Luật này.

2. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh giữa các doanh nghiệp quy định tại các khoản 4, 5 và 6 Điều 11 của Luật này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh giữa các doanh nghiệp trên cùng thị trường liên quan quy định tại các khoản 7, 8, 9, 10 và 11 Điều 11 của Luật này khi thỏa thuận đó gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể trên thị trường.

4. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh giữa các doanh nghiệp kinh doanh ở các công đoạn khác nhau trong cùng một chuỗi sản xuất, phân phối, cung ứng đối với một loại hàng hóa, dịch vụ nhất định quy định tại các khoản 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 và 11 Điều 11 của Luật này khi thỏa thuận đó gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể trên thị trường.

Điều 13. Đánh giá tác động hoặc khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể của thỏa thuận hạn chế cạnh tranh

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia đánh giá tác động hoặc khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể của thỏa thuận hạn chế cạnh tranh căn cứ vào một số yếu tố sau đây:

a) Mức thị phần của các doanh nghiệp tham gia thỏa thuận;

b) Rào cản gia nhập, mở rộng thị trường;

c) Hạn chế nghiên cứu, phát triển, đổi mới công nghệ hoặc hạn chế năng lực công nghệ;

d) Giảm khả năng tiếp cận, nắm giữ cơ sở hạ tầng thiết yếu;

đ) Tăng chi phí, thời gian của khách hàng trong việc mua hàng hóa, dịch vụ của doanh nghiệp tham gia thỏa thuận hoặc khi chuyển sang mua hàng hóa, dịch vụ liên quan khác;

e) Gây cản trở cạnh tranh trên thị trường thông qua kiểm soát các yếu tố đặc thù trong ngành, lĩnh vực liên quan đến các doanh nghiệp tham gia thỏa thuận.

2. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này.

Điều 14. Miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Thỏa thuận hạn chế cạnh tranh quy định tại các khoản 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 và 11 Điều 11 bị cấm theo quy định tại Điều 12 của Luật này được miễn trừ có thời hạn nếu có lợi cho người tiêu dùng và đáp ứng một trong các điều kiện sau đây:

a) Tác động thúc đẩy tiến bộ kỹ thuật, công nghệ, nâng cao chất lượng hàng hóa, dịch vụ;

b) Tăng cường sức cạnh tranh của doanh nghiệp Việt Nam trên thị trường quốc tế;

c) Thúc đẩy việc áp dụng thống nhất tiêu chuẩn chất lượng, định mức kỹ thuật của chủng loại sản phẩm;

d) Thống nhất các điều kiện thực hiện hợp đồng, giao hàng, thanh toán nhưng không liên quan đến giá và các yếu tố của giá.

2. Thỏa thuận lao động, thỏa thuận hợp tác trong các ngành, lĩnh vực đặc thù được thực hiện theo quy định của luật khác thì thực hiện theo quy định của luật đó.

Điều 15. Nộp hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Doanh nghiệp dự định tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm nộp hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ tại Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm bao gồm:

a) Đơn theo mẫu do Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ban hành;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Dự thảo nội dung thỏa thuận giữa các bên;

c) Bản sao Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc văn bản tương đương của từng doanh nghiệp tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm; bản sao Điều lệ của hiệp hội ngành, nghề đối với trường hợp thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm có sự tham gia của hiệp hội ngành, nghề;

d) Báo cáo tài chính của từng doanh nghiệp tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm trong 02 năm liên tiếp liền kề trước năm nộp hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ hoặc báo cáo tài chính từ thời điểm thành lập đến thời điểm nộp hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với doanh nghiệp mới thành lập có xác nhận của tổ chức kiểm toán theo quy định của pháp luật;

đ) Báo cáo giải trình cụ thể việc đáp ứng quy định tại khoản 1 Điều 14 của Luật này kèm theo chứng cứ để chứng minh;

e) Văn bản ủy quyền của các bên tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm cho bên đại diện (nếu có).

3. Doanh nghiệp nộp hồ sơ chịu trách nhiệm về tính trung thực của hồ sơ. Tài liệu trong hồ sơ bằng tiếng nước ngoài thì phải kèm theo bản dịch tiếng Việt.

Điều 16. Thụ lý hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thụ lý hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm.

2. Trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày tiếp nhận hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho bên nộp hồ sơ về tính đầy đủ, hợp lệ của hồ sơ.

Trường hợp hồ sơ chưa đầy đủ, hợp lệ, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thông báo bằng văn bản các nội dung cụ thể cần sửa đổi, bổ sung để các bên sửa đổi, bổ sung hồ sơ trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày ra thông báo.

Khi kết thúc thời hạn mà bên được yêu cầu không sửa đổi, bổ sung hoặc sửa đổi, bổ sung hồ sơ không đầy đủ theo yêu cầu thì Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trả lại hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ.

3. Sau khi nhận được thông báo hồ sơ đã đầy đủ, hợp lệ, bên nộp hồ sơ phải nộp phí thẩm định hồ sơ theo quy định của pháp luật về phí và lệ phí.

4. Hồ sơ được thụ lý kể từ thời điểm bên nộp hồ sơ hoàn thành nghĩa vụ nộp phí thẩm định hồ sơ.

Điều 17. Yêu cầu bổ sung thông tin, tài liệu đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Sau khi thụ lý hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền yêu cầu bên nộp hồ sơ bổ sung thông tin, tài liệu cần thiết khác có liên quan đến dự định thực hiện thỏa thuận hạn chế cạnh tranh.

2. Trường hợp bên được yêu cầu không bổ sung hoặc bổ sung không đầy đủ thông tin, tài liệu theo yêu cầu, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia xem xét, quyết định trên cơ sở thông tin, tài liệu đã có.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 18. Tham vấn trong quá trình xem xét hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền tham vấn ý kiến của cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan về nội dung của thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm đang được đề nghị hưởng miễn trừ.

2. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia về việc tham vấn ý kiến, cơ quan, tổ chức, cá nhân được tham vấn có trách nhiệm trả lời bằng văn bản và cung cấp thông tin, tài liệu có liên quan về nội dung được tham vấn.

Điều 19. Rút hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Doanh nghiệp có quyền rút hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm. Đề nghị rút hồ sơ phải được lập thành văn bản và gửi đến Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Phí thẩm định hồ sơ không được hoàn lại cho doanh nghiệp rút hồ sơ đề nghị hưởng miễn trừ.

Điều 20. Thẩm quyền và thời hạn ra quyết định về việc hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ra quyết định chấp thuận hoặc quyết định không chấp thuận cho các bên được hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm theo quy định của Luật này; trường hợp không chấp thuận cho các bên được hưởng miễn trừ phải nêu rõ lý do.

2. Thời hạn ra quyết định về việc hưởng miễn trừ là 60 ngày kể từ ngày thụ lý hồ sơ.

3. Đối với vụ việc phức tạp, thời hạn ra quyết định quy định tại khoản 2 Điều này có thể được Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia gia hạn nhưng không quá 30 ngày. Việc gia hạn phải được thông báo bằng văn bản cho bên nộp hồ sơ chậm nhất là 03 ngày làm việc trước ngày hết thời hạn ra quyết định.

4. Trường hợp Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia vi phạm quy định về trình tự, thủ tục và thời hạn ra quyết định về việc hưởng miễn trừ, doanh nghiệp có quyền khiếu nại, khởi kiện theo quy định của pháp luật.

Điều 21. Quyết định hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Quyết định hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm phải có các nội dung chủ yếu sau đây:

a) Tên, địa chỉ của các bên tham gia thỏa thuận;

b) Nội dung của thỏa thuận được thực hiện;

c) Điều kiện và nghĩa vụ của các bên tham gia thỏa thuận;

d) Thời hạn hưởng miễn trừ.

2. Quyết định hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm phải được gửi cho các bên tham gia thỏa thuận trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày ra quyết định.

3. Thời hạn hưởng miễn trừ quy định tại điểm d khoản 1 Điều này là không quá 05 năm kể từ ngày ra quyết định.

Trong thời gian 90 ngày trước khi thời hạn hưởng miễn trừ kết thúc, theo đề nghị của các bên tham gia thỏa thuận, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia xem xét, quyết định việc tiếp tục hoặc không

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

tiếp tục hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm. Trường hợp tiếp tục được hưởng miễn trừ thì thời hạn hưởng miễn trừ là không quá 05 năm kể từ ngày ra quyết định tiếp tục hưởng miễn trừ.

Điều 22. Thực hiện thỏa thuận hạn chế cạnh tranh đối với các trường hợp được hưởng miễn trừ

1. Các bên tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh đáp ứng điều kiện được hưởng miễn trừ quy định tại khoản 1 Điều 14 của Luật này chỉ được thực hiện thỏa thuận hạn chế cạnh tranh sau khi có quyết định hưởng miễn trừ quy định tại Điều 21 của Luật này.

2. Các bên tham gia thỏa thuận hạn chế cạnh tranh được hưởng miễn trừ phải thực hiện đúng quyết định hưởng miễn trừ quy định tại Điều 21 của Luật này.

Điều 23. Bãi bỏ quyết định hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định bãi bỏ quyết định hưởng miễn trừ trong các trường hợp sau đây:

a) Điều kiện được hưởng miễn trừ không còn;

b) Phát hiện có sự gian dối trong việc đề nghị hưởng miễn trừ;

c) Doanh nghiệp được hưởng miễn trừ vi phạm các điều kiện, nghĩa vụ để được hưởng miễn trừ trong quyết định hưởng miễn trừ;

d) Quyết định hưởng miễn trừ dựa trên thông tin, tài liệu không chính xác về điều kiện được hưởng miễn trừ.

2. Trường hợp điều kiện được hưởng miễn trừ không còn, bên được hưởng miễn trừ có trách nhiệm thông báo cho Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia để ra quyết định bãi bỏ quyết định hưởng miễn trừ.

3. Quyết định bãi bỏ quyết định hưởng miễn trừ phải được gửi cho các bên tham gia thỏa thuận trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày ra quyết định.

Chương IV

LẠM DỤNG VỊ TRÍ THỐNG LĨNH THỊ TRƯỜNG, LẠM DỤNG VỊ TRÍ ĐỘC QUYỀN

Điều 24. Doanh nghiệp, nhóm doanh nghiệp có vị trí thống lĩnh thị trường

1. Doanh nghiệp được coi là có vị trí thống lĩnh thị trường nếu có sức mạnh thị trường đáng kể được xác định theo quy định tại Điều 26 của Luật này hoặc có thị phần từ 30% trở lên trên thị trường liên quan.

2. Nhóm doanh nghiệp được coi là có vị trí thống lĩnh thị trường nếu cùng hành động gây tác động hạn chế cạnh tranh và có sức mạnh thị trường đáng kể được xác định theo quy định tại Điều 26 của Luật này hoặc có tổng thị phần thuộc một trong các trường hợp sau đây:

a) Hai doanh nghiệp có tổng thị phần từ 50% trở lên trên thị trường liên quan;

b) Ba doanh nghiệp có tổng thị phần từ 65% trở lên trên thị trường liên quan;

c) Bốn doanh nghiệp có tổng thị phần từ 75% trở lên trên thị trường liên quan;

d) Năm doanh nghiệp trở lên có tổng thị phần từ 85% trở lên trên thị trường liên quan.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Nhóm doanh nghiệp có vị trí thống lĩnh thị trường quy định tại khoản 2 Điều này không bao gồm doanh nghiệp có thị phần ít hơn 10% trên thị trường liên quan.

Điều 25. Doanh nghiệp có vị trí độc quyền

Doanh nghiệp được coi là có vị trí độc quyền nếu không có doanh nghiệp nào cạnh tranh về hàng hóa, dịch vụ mà doanh nghiệp đó kinh doanh trên thị trường liên quan.

Điều 26. Xác định sức mạnh thị trường đáng kể

1. Sức mạnh thị trường đáng kể của doanh nghiệp, nhóm doanh nghiệp được xác định căn cứ vào một số yếu tố sau đây:

a) Tương quan thị phần giữa các doanh nghiệp trên thị trường liên quan;

b) Sức mạnh tài chính, quy mô của doanh nghiệp;

c) Rào cản gia nhập, mở rộng thị trường đối với doanh nghiệp khác;

d) Khả năng nắm giữ, tiếp cận, kiểm soát thị trường phân phối, tiêu thụ hàng hóa, dịch vụ hoặc nguồn cung hàng hóa, dịch vụ;

đ) Lợi thế về công nghệ, hạ tầng kỹ thuật;

e) Quyền sở hữu, nắm giữ, tiếp cận cơ sở hạ tầng;

g) Quyền sở hữu, quyền sử dụng đối tượng quyền sở hữu trí tuệ;

h) Khả năng chuyển sang nguồn cung hoặc cầu đối với các hàng hóa, dịch vụ liên quan khác;

i) Các yếu tố đặc thù trong ngành, lĩnh vực mà doanh nghiệp đang hoạt động kinh doanh.

2. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này.

Điều 27. Hành vi lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường, lạm dụng vị trí độc quyền bị cấm

1. Doanh nghiệp, nhóm doanh nghiệp có vị trí thống lĩnh thị trường thực hiện hành vi sau đây:

a) Bán hàng hóa, cung ứng dịch vụ dưới giá thành toàn bộ dẫn đến hoặc có khả năng dẫn đến loại bỏ đối thủ cạnh tranh;

b) Áp đặt giá mua, giá bán hàng hóa, dịch vụ bất hợp lý hoặc ấn định giá bán lại tối thiểu gây ra hoặc có khả năng gây ra thiệt hại cho khách hàng;

c) Hạn chế sản xuất, phân phối hàng hóa, dịch vụ, giới hạn thị trường, cản trở sự phát triển kỹ thuật, công nghệ gây ra hoặc có khả năng gây ra thiệt hại cho khách hàng;

d) Áp dụng điều kiện thương mại khác nhau trong các giao dịch tương tự dẫn đến hoặc có khả năng dẫn đến ngăn cản doanh nghiệp khác tham gia, mở rộng thị trường hoặc loại bỏ doanh nghiệp khác;

đ) Áp đặt điều kiện cho doanh nghiệp khác trong ký kết hợp đồng mua, bán hàng hóa, dịch vụ hoặc yêu cầu doanh nghiệp khác, khách hàng chấp nhận các nghĩa vụ không liên quan trực tiếp đến đối tượng của hợp đồng dẫn đến hoặc có khả năng dẫn đến ngăn cản doanh nghiệp khác tham gia, mở rộng thị trường hoặc loại bỏ doanh nghiệp khác;

e) Ngăn cản việc tham gia hoặc mở rộng thị trường của doanh nghiệp khác;

g) Hành vi lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường bị cấm theo quy định của luật khác.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Doanh nghiệp có vị trí độc quyền thực hiện hành vi sau đây:

a) Hành vi quy định tại các điểm b, c, d, đ và e khoản 1 Điều này;

b) Áp đặt điều kiện bất lợi cho khách hàng;

c) Lợi dụng vị trí độc quyền để đơn phương thay đổi hoặc hủy bỏ hợp đồng đã giao kết mà không có lý do chính đáng;

d) Hành vi lạm dụng vị trí độc quyền bị cấm theo quy định của luật khác.

Điều 28. Kiểm soát doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực độc quyền nhà nước

1. Nhà nước kiểm soát doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực độc quyền nhà nước bằng các biện pháp sau đây:

a) Quyết định giá mua, giá bán hàng hóa, dịch vụ thuộc lĩnh vực độc quyền nhà nước;

b) Quyết định số lượng, khối lượng, phạm vi thị trường của hàng hóa, dịch vụ thuộc lĩnh vực độc quyền nhà nước;

c) Định hướng, tổ chức các thị trường liên quan đến hàng hóa, dịch vụ thuộc lĩnh vực độc quyền nhà nước theo quy định của Luật này và quy định khác của pháp luật có liên quan.

2. Khi doanh nghiệp hoạt động trong lĩnh vực độc quyền nhà nước thực hiện hoạt động kinh doanh khác ngoài lĩnh vực độc quyền nhà nước thì hoạt động kinh doanh đó của doanh nghiệp không chịu sự điều chỉnh quy định tại khoản 1 Điều này nhưng vẫn chịu sự điều chỉnh của quy định khác của Luật này.

Chương V

TẬP TRUNG KINH TẾ

Điều 29. Các hình thức tập trung kinh tế

1. Tập trung kinh tế bao gồm các hình thức sau đây:

a) Sáp nhập doanh nghiệp;

b) Hợp nhất doanh nghiệp;

c) Mua lại doanh nghiệp;

d) Liên doanh giữa các doanh nghiệp;

đ) Các hình thức tập trung kinh tế khác theo quy định của pháp luật.

2. Sáp nhập doanh nghiệp là việc một hoặc một số doanh nghiệp chuyển toàn bộ tài sản, quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình sang một doanh nghiệp khác, đồng thời chấm dứt hoạt động kinh doanh hoặc sự tồn tại của doanh nghiệp bị sáp nhập.

3. Hợp nhất doanh nghiệp là việc hai hoặc nhiều doanh nghiệp chuyển toàn bộ tài sản, quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình để hình thành một doanh nghiệp mới, đồng thời chấm dứt hoạt động kinh doanh hoặc sự tồn tại của các doanh nghiệp bị hợp nhất.

4. Mua lại doanh nghiệp là việc một doanh nghiệp trực tiếp hoặc gián tiếp mua toàn bộ hoặc một phần vốn góp, tài sản của doanh nghiệp khác đủ để kiểm soát, chi phối doanh nghiệp hoặc một ngành, nghề của doanh nghiệp bị mua lại.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

5. Liên doanh giữa các doanh nghiệp là việc hai hoặc nhiều doanh nghiệp cùng nhau góp một phần tài sản, quyền, nghĩa vụ và lợi ích hợp pháp của mình để hình thành một doanh nghiệp mới.

Điều 30. Tập trung kinh tế bị cấm

Doanh nghiệp thực hiện tập trung kinh tế gây tác động hoặc có khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể trên thị trường Việt Nam.

Điều 31. Đánh giá tác động hoặc khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể của việc tập trung kinh tế

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia đánh giá tác động hoặc khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể của việc tập trung kinh tế căn cứ vào một trong các yếu tố hoặc kết hợp giữa các yếu tố sau đây:

a) Thị phần kết hợp của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trên thị trường liên quan;

b) Mức độ tập trung trên thị trường liên quan trước và sau khi tập trung kinh tế;

c) Mối quan hệ của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trong chuỗi sản xuất, phân phối, cung ứng đối với một loại hàng hóa, dịch vụ nhất định hoặc ngành, nghề kinh doanh của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế là đầu vào của nhau hoặc bổ trợ cho nhau;

d) Lợi thế cạnh tranh do tập trung kinh tế mang lại trên thị trường liên quan;

đ) Khả năng doanh nghiệp sau tập trung kinh tế tăng giá hoặc tăng tỷ suất lợi nhuận trên doanh thu một cách đáng kể;

e) Khả năng doanh nghiệp sau tập trung kinh tế loại bỏ hoặc ngăn cản doanh nghiệp khác gia nhập hoặc mở rộng thị trường;

g) Yếu tố đặc thù trong ngành, lĩnh vực mà các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế.

2. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này.

Điều 32. Đánh giá tác động tích cực của việc tập trung kinh tế

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia đánh giá tác động tích cực của việc tập trung kinh tế căn cứ vào một trong các yếu tố hoặc kết hợp giữa các yếu tố sau đây:

a) Tác động tích cực đến việc phát triển của ngành, lĩnh vực và khoa học, công nghệ theo chiến lược, quy hoạch của Nhà nước;

b) Tác động tích cực đến việc phát triển doanh nghiệp nhỏ và vừa;

c) Tăng cường sức cạnh tranh của doanh nghiệp Việt Nam trên thị trường quốc tế.

2. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này.

Điều 33. Thông báo tập trung kinh tế

1. Các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế phải nộp hồ sơ thông báo tập trung kinh tế đến Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia theo quy định tại Điều 34 của Luật này trước khi tiến hành tập trung kinh tế nếu thuộc ngưỡng thông báo tập trung kinh tế.

2. Ngưỡng thông báo tập trung kinh tế được xác định căn cứ vào một trong các tiêu chí sau đây:

a) Tổng tài sản trên thị trường Việt Nam của doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Tổng doanh thu trên thị trường Việt Nam của doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế;

c) Giá trị giao dịch của tập trung kinh tế;

d) Thị phần kết hợp trên thị trường liên quan của doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế.

3. Chính phủ quy định chi tiết Điều này phù hợp với điều kiện kinh tế - xã hội trong từng thời kỳ.

Điều 34. Hồ sơ thông báo tập trung kinh tế

1. Hồ sơ thông báo tập trung kinh tế bao gồm:

a) Thông báo tập trung kinh tế theo mẫu do Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ban hành;

b) Dự thảo nội dung thỏa thuận tập trung kinh tế hoặc dự thảo hợp đồng, biên bản ghi nhớ việc tập trung kinh tế giữa các doanh nghiệp;

c) Bản sao hợp lệ Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc văn bản tương đương của từng doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế;

d) Báo cáo tài chính của từng doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trong 02 năm liên tiếp liền kề trước năm thông báo tập trung kinh tế hoặc báo cáo tài chính từ thời điểm thành lập đến thời điểm thông báo tập trung kinh tế đối với doanh nghiệp mới thành lập có xác nhận của tổ chức kiểm toán theo quy định của pháp luật;

đ) Danh sách các công ty mẹ, công ty con, công ty thành viên, chi nhánh, văn phòng đại diện và các đơn vị phụ thuộc khác của từng doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế (nếu có);

e) Danh sách các loại hàng hóa, dịch vụ mà từng doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế đang kinh doanh;

g) Thông tin về thị phần trong lĩnh vực dự định tập trung kinh tế của từng doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trong 02 năm liên tiếp liền kề trước năm thông báo tập trung kinh tế;

h) Phương án khắc phục khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh của việc tập trung kinh tế;

i) Báo cáo đánh giá tác động tích cực của việc tập trung kinh tế và các biện pháp tăng cường tác động tích cực của việc tập trung kinh tế.

2. Doanh nghiệp nộp hồ sơ thông báo tập trung kinh tế chịu trách nhiệm về tính trung thực của hồ sơ. Tài liệu trong hồ sơ bằng tiếng nước ngoài thì phải kèm theo bản dịch tiếng Việt.

Điều 35. Tiếp nhận hồ sơ thông báo tập trung kinh tế

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm tiếp nhận hồ sơ thông báo tập trung kinh tế.

2. Trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày tiếp nhận hồ sơ thông báo tập trung kinh tế, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thông báo bằng văn bản cho bên nộp hồ sơ về tính đầy đủ, hợp lệ của hồ sơ.

Trường hợp hồ sơ chưa đầy đủ, hợp lệ, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thông báo bằng văn bản các nội dung cụ thể cần sửa đổi, bổ sung để các bên sửa đổi, bổ sung hồ sơ trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày ra thông báo.

Khi kết thúc thời hạn mà bên được yêu cầu không sửa đổi, bổ sung hồ sơ hoặc sửa đổi, bổ sung không đầy đủ theo yêu cầu thì Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trả lại hồ sơ thông báo tập trung kinh tế.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 36. Thẩm định sơ bộ việc tập trung kinh tế

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thẩm định sơ bộ việc tập trung kinh tế. Nội dung thẩm định sơ bộ việc tập trung kinh tế bao gồm:

a) Thị phần kết hợp của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trên thị trường liên quan;

b) Mức độ tập trung trên thị trường liên quan trước và sau khi tập trung kinh tế;

c) Mối quan hệ của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trong chuỗi sản xuất, phân phối, cung ứng đối với một loại hàng hóa, dịch vụ nhất định hoặc ngành, nghề kinh doanh của các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế là đầu vào của nhau hoặc bổ trợ cho nhau.

2. Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày tiếp nhận hồ sơ thông báo tập trung kinh tế đầy đủ, hợp lệ, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phải ra thông báo kết quả thẩm định sơ bộ việc tập trung kinh tế về một trong các nội dung sau đây:

a) Tập trung kinh tế được thực hiện;

b) Tập trung kinh tế phải thẩm định chính thức.

3. Khi kết thúc thời hạn quy định tại khoản 2 Điều này mà Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia chưa ra thông báo kết quả thẩm định sơ bộ thì việc tập trung kinh tế được thực hiện và Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia không được ra thông báo với nội dung quy định tại điểm b khoản 2 Điều này.

4. Chính phủ quy định chi tiết khoản 1 Điều này và tiêu chí xác định việc tập trung kinh tế phải thẩm định chính thức quy định tại điểm b khoản 2 Điều này.

Điều 37. Thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế trong thời hạn 90 ngày kể từ ngày ra thông báo kết quả thẩm định sơ bộ với nội dung quy định tại điểm b khoản 2 Điều 36 của Luật này.

Đối với vụ việc phức tạp, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có thể gia hạn thẩm định chính thức nhưng không quá 60 ngày và thông báo bằng văn bản cho doanh nghiệp nộp hồ sơ thông báo tập trung kinh tế.

2. Nội dung thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế bao gồm:

a) Đánh giá tác động hoặc khả năng gây tác động hạn chế cạnh tranh một cách đáng kể của việc tập trung kinh tế theo quy định tại Điều 31 của Luật này và các biện pháp khắc phục tác động hạn chế cạnh tranh;

b) Đánh giá tác động tích cực của việc tập trung kinh tế theo quy định tại Điều 32 của Luật này và các biện pháp tăng cường tác động tích cực của việc tập trung kinh tế;

c) Đánh giá tổng hợp khả năng tác động hạn chế cạnh tranh và khả năng tác động tích cực của tập trung kinh tế để làm cơ sở xem xét, quyết định về việc tập trung kinh tế.

Điều 38. Bổ sung thông tin về tập trung kinh tế

1. Trong quá trình thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia yêu cầu doanh nghiệp nộp hồ sơ thông báo tập trung kinh tế bổ sung thông tin, tài liệu nhưng không quá 02 lần.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Doanh nghiệp nộp hồ sơ thông báo tập trung kinh tế có trách nhiệm bổ sung thông tin, tài liệu liên quan đến việc tập trung kinh tế và chịu trách nhiệm về tính đầy đủ, chính xác của thông tin, tài liệu bổ sung theo yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

3. Trường hợp bên được yêu cầu không bổ sung hoặc bổ sung không đầy đủ thông tin, tài liệu theo yêu cầu, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia xem xét, quyết định trên cơ sở thông tin, tài liệu đã có.

4. Thời gian bổ sung thông tin, tài liệu quy định tại khoản 2 Điều này không được tính vào thời hạn thẩm định tập trung kinh tế quy định tại khoản 1 Điều 37 của Luật này.

Điều 39. Tham vấn trong quá trình thẩm định tập trung kinh tế

1. Trong quá trình thẩm định tập trung kinh tế, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền tham vấn cơ quan quản lý ngành, lĩnh vực mà các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế đang hoạt động.

Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được văn bản yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia về việc tham vấn ý kiến, cơ quan được tham vấn có trách nhiệm trả lời bằng văn bản về nội dung được tham vấn.

2. Trong quá trình thẩm định tập trung kinh tế, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có thể tiến hành tham vấn ý kiến của các doanh nghiệp, tổ chức và cá nhân khác có liên quan.

Điều 40. Trách nhiệm cung cấp thông tin, tài liệu của cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan trong thẩm định tập trung kinh tế

1. Cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan có trách nhiệm cung cấp đầy đủ, chính xác và kịp thời các thông tin, tài liệu theo yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trong quá trình thẩm định tập trung kinh tế, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác.

2. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm bảo mật thông tin, tài liệu được cung cấp theo quy định của pháp luật.

Điều 41. Quyết định về việc tập trung kinh tế

1. Sau khi kết thúc thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế, căn cứ vào nội dung thẩm định chính thức, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ra quyết định về một trong các nội dung sau đây:

a) Tập trung kinh tế được thực hiện;

b) Tập trung kinh tế có điều kiện quy định tại Điều 42 của Luật này;

c) Tập trung kinh tế thuộc trường hợp bị cấm.

2. Quyết định về việc tập trung kinh tế quy định tại khoản 1 Điều này phải được gửi đến các doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày ra quyết định.

3. Trường hợp Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ra quyết định không đúng thời hạn, nếu gây thiệt hại cho doanh nghiệp thì phải bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật.

Điều 42. Tập trung kinh tế có điều kiện

Tập trung kinh tế có điều kiện là tập trung kinh tế được thực hiện nhưng phải đáp ứng một hoặc một số điều kiện sau đây:

1. Chia, tách, bán lại một phần vốn góp, tài sản của doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Kiểm soát nội dung liên quan đến giá mua, giá bán hàng hóa, dịch vụ hoặc các điều kiện giao dịch khác trong hợp đồng của doanh nghiệp hình thành sau tập trung kinh tế;

3. Biện pháp khác nhằm khắc phục khả năng tác động hạn chế cạnh tranh trên thị trường;

4. Biện pháp khác nhằm tăng cường tác động tích cực của tập trung kinh tế.

Điều 43. Thực hiện tập trung kinh tế

1. Doanh nghiệp tập trung kinh tế quy định tại điểm a khoản 2, khoản 3 Điều 36 và điểm a, điểm b khoản 1 Điều 41 của Luật này được làm thủ tục tập trung kinh tế theo quy định của pháp luật về doanh nghiệp và quy định khác của pháp luật có liên quan.

2. Doanh nghiệp tham gia tập trung kinh tế thuộc trường hợp quy định tại điểm b khoản 1 Điều 41 của Luật này phải thực hiện đầy đủ điều kiện tập trung kinh tế theo quyết định về việc tập trung kinh tế của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trước và sau khi thực hiện tập trung kinh tế.

Điều 44. Các hành vi vi phạm quy định về tập trung kinh tế

1. Doanh nghiệp không thông báo tập trung kinh tế theo quy định của Luật này.

2. Doanh nghiệp thực hiện tập trung kinh tế khi chưa có thông báo kết quả thẩm định sơ bộ của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quy định tại khoản 2 Điều 36, trừ trường hợp quy định tại khoản 3 Điều 36 của Luật này.

3. Doanh nghiệp thuộc trường hợp phải thẩm định chính thức việc tập trung kinh tế mà thực hiện việc tập trung kinh tế khi Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia chưa ra quyết định quy định tại Điều 41 của Luật này.

4. Doanh nghiệp không thực hiện hoặc thực hiện không đầy đủ điều kiện được thể hiện trong quyết định về tập trung kinh tế quy định tại điểm b khoản 1 Điều 41 của Luật này.

5. Doanh nghiệp thực hiện tập trung kinh tế trong trường hợp quy định tại điểm c khoản 1 Điều 41 của Luật này.

6. Doanh nghiệp thực hiện tập trung kinh tế bị cấm quy định tại Điều 30 của Luật này.

Chương VI

HÀNH VI CẠNH TRANH KHÔNG LÀNH MẠNH BỊ CẤM

Điều 45. Các hành vi cạnh tranh không lành mạnh bị cấm

1. Xâm phạm thông tin bí mật trong kinh doanh dưới các hình thức sau đây:

a) Tiếp cận, thu thập thông tin bí mật trong kinh doanh bằng cách chống lại các biện pháp bảo mật của người sở hữu thông tin đó;

b) Tiết lộ, sử dụng thông tin bí mật trong kinh doanh mà không được phép của chủ sở hữu thông tin đó.

2. Ép buộc khách hàng, đối tác kinh doanh của doanh nghiệp khác bằng hành vi đe dọa hoặc cưỡng ép để buộc họ không giao dịch hoặc ngừng giao dịch với doanh nghiệp đó.

3. Cung cấp thông tin không trung thực về doanh nghiệp khác bằng cách trực tiếp hoặc gián tiếp đưa thông tin không trung thực về doanh nghiệp gây ảnh hưởng xấu đến uy tín, tình trạng tài chính hoặc hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp đó.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Gây rối hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp khác bằng cách trực tiếp hoặc gián tiếp cản trở, làm gián đoạn hoạt động kinh doanh hợp pháp của doanh nghiệp đó.

5. Lôi kéo khách hàng bất chính bằng các hình thức sau đây:

a) Đưa thông tin gian dối hoặc gây nhầm lẫn cho khách hàng về doanh nghiệp hoặc hàng hóa, dịch vụ, khuyến mại, điều kiện giao dịch liên quan đến hàng hóa, dịch vụ mà doanh nghiệp cung cấp nhằm thu hút khách hàng của doanh nghiệp khác;

b) So sánh hàng hóa, dịch vụ của mình với hàng hóa, dịch vụ cùng loại của doanh nghiệp khác nhưng không chứng minh được nội dung.

6. Bán hàng hóa, cung ứng dịch vụ dưới giá thành toàn bộ dẫn đến hoặc có khả năng dẫn đến loại bỏ doanh nghiệp khác cùng kinh doanh loại hàng hóa, dịch vụ đó.

7. Các hành vi cạnh tranh không lành mạnh khác bị cấm theo quy định của luật khác.

Chương VII

ỦY BAN CẠNH TRANH QUỐC GIA

Điều 46. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia là cơ quan thuộc Bộ Công Thương gồm Chủ tịch, các Phó Chủ tịch và các thành viên.

Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh và các đơn vị chức năng khác là bộ máy giúp việc của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Tham mưu giúp Bộ trưởng Bộ Công Thương thực hiện chức năng quản lý nhà nước về cạnh tranh;

b) Tiến hành tố tụng cạnh tranh; kiểm soát tập trung kinh tế; quyết định việc miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm; giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh và các nhiệm vụ khác theo quy định của Luật này và quy định của luật khác có liên quan.

3. Chính phủ quy định chi tiết nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 47. Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia

Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia là người đứng đầu, chịu trách nhiệm trước pháp luật về tổ chức, hoạt động của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 48. Thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia

1. Thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thực hiện nhiệm vụ tham gia Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh theo trình tự, thủ tục tố tụng cạnh tranh quy định tại Luật này.

2. Số lượng thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia tối đa là 15 người, gồm Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia và các thành viên khác. Thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia là công chức của Bộ Công Thương, các Bộ, ngành có liên quan, các chuyên gia và nhà khoa học.

3. Thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia do Thủ tướng Chính phủ bổ nhiệm, miễn nhiệm theo đề nghị của Bộ trưởng Bộ Công Thương.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Nhiệm kỳ của thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia là 05 năm và có thể được bổ nhiệm lại.

Điều 49. Tiêu chuẩn của thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia

1. Là công dân Việt Nam, có phẩm chất đạo đức tốt, liêm khiết và trung thực.

2. Có bằng tốt nghiệp từ đại học trở lên thuộc một trong các chuyên ngành luật, kinh tế, tài chính.

3. Có tổng thời gian công tác thực tế ít nhất là 09 năm trong một hoặc một số lĩnh vực quy định tại khoản 2 Điều này.

Điều 50. Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh

1. Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh thuộc Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, có chức năng điều tra các hành vi vi phạm quy định tại Luật này.

2. Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Thu thập, tiếp nhận thông tin nhằm phát hiện hành vi có dấu hiệu vi phạm pháp luật về cạnh tranh;

b) Tổ chức điều tra vụ việc cạnh tranh;

c) Kiến nghị áp dụng, thay đổi hoặc hủy bỏ các biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh;

d) Thực hiện các biện pháp nghiệp vụ điều tra trong quá trình điều tra phù hợp với quy định của pháp luật;

đ) Nhiệm vụ khác theo phân công của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 51. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh

1. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh do Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia bổ nhiệm, miễn nhiệm.

2. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh chịu trách nhiệm tổ chức hoạt động của Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh để thực hiện chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn quy định tại Điều 50 của Luật này.

Điều 52. Điều tra viên vụ việc cạnh tranh

1. Điều tra viên vụ việc cạnh tranh do Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia bổ nhiệm, miễn nhiệm.

2. Điều tra viên vụ việc cạnh tranh thực hiện nhiệm vụ điều tra vụ việc cạnh tranh theo phân công của Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh.

Điều 53. Tiêu chuẩn của điều tra viên vụ việc cạnh tranh

1. Là công dân Việt Nam, có phẩm chất đạo đức tốt, liêm khiết, trung thực.

2. Là công chức của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

3. Có bằng tốt nghiệp từ đại học trở lên thuộc một trong các chuyên ngành luật, kinh tế, tài chính và công nghệ thông tin.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Có tổng thời gian công tác thực tế ít nhất là 05 năm trong một hoặc một số lĩnh vực quy định tại khoản 3 Điều này.

5. Được đào tạo, bồi dưỡng về chuyên môn, nghiệp vụ điều tra.

Chương VIII

TỐ TỤNG CẠNH TRANH

Mục 1. QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 54. Nguyên tắc tố tụng cạnh tranh

1. Hoạt động tố tụng cạnh tranh của cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tham gia tố tụng cạnh tranh và của cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan phải tuân theo quy định tại Luật này.

2. Cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tham gia tố tụng cạnh tranh, trong phạm vi trách nhiệm, quyền hạn và nghĩa vụ của mình, phải giữ bí mật về thông tin liên quan tới vụ việc cạnh tranh, bí mật kinh doanh của doanh nghiệp theo quy định của pháp luật.

3. Tôn trọng quyền và lợi ích hợp pháp của doanh nghiệp, tổ chức và cá nhân liên quan trong quá trình tố tụng cạnh tranh.

Điều 55. Tiếng nói và chữ viết dùng trong tố tụng cạnh tranh

Tiếng nói và chữ viết dùng trong tố tụng cạnh tranh là tiếng Việt. Người tham gia tố tụng cạnh tranh có quyền dùng tiếng nói và chữ viết của dân tộc mình, trong trường hợp này phải có người phiên dịch.

Điều 56. Chứng cứ

1. Chứng cứ là những gì có thật, được dùng làm căn cứ để xác định có hay không có hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh, doanh nghiệp có hành vi vi phạm và những tình tiết khác có ý nghĩa trong việc giải quyết vụ việc cạnh tranh.

2. Chứng cứ được thu thập từ các nguồn sau đây:

a) Tài liệu đọc được, nghe được, nhìn được, dữ liệu điện tử;

b) Vật chứng;

c) Lời khai, lời trình bày của người làm chứng;

d) Lời khai, lời trình bày, giải trình của bên khiếu nại, bên bị điều tra hoặc tổ chức, cá nhân liên quan;

đ) Kết luận giám định;

e) Biên bản trong quá trình điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh;

g) Tài liệu, đồ vật khác hoặc nguồn khác theo quy định của pháp luật.

3. Việc xác định chứng cứ được quy định như sau:

a) Tài liệu đọc được nội dung được coi là chứng cứ nếu là bản chính hoặc bản sao có công chứng, chứng thực hợp pháp hoặc do cơ quan, tổ chức, cá nhân có liên quan hoặc có thẩm quyền cung cấp, xác nhận;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Tài liệu nghe được, nhìn được được coi là chứng cứ nếu được xuất trình kèm theo văn bản trình bày của người có tài liệu đó về xuất xứ của tài liệu nếu họ tự thu âm, thu hình hoặc văn bản xác nhận của người đã cung cấp cho người xuất trình về xuất xứ của tài liệu đó hoặc văn bản về sự việc liên quan đến việc thu âm, thu hình đó;

c) Thông điệp dữ liệu điện tử được thể hiện dưới hình thức trao đổi dữ liệu điện tử, chứng từ điện tử, thư điện tử, điện tín, điện báo, fax và các hình thức tương tự khác theo quy định của pháp luật về giao dịch điện tử;

d) Vật chứng là chứng cứ phải là hiện vật gốc liên quan đến vụ việc;

đ) Lời khai, lời trình bày của người làm chứng; lời khai, lời trình bày, giải trình của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra hoặc của tổ chức, cá nhân có liên quan được coi là chứng cứ nếu được ghi bằng văn bản, băng ghi âm, đĩa ghi âm, băng ghi hình, đĩa ghi hình, thiết bị khác lưu trữ âm thanh, hình ảnh quy định tại điểm a và điểm b khoản này hoặc khai bằng lời tại phiên điều trần;

e) Kết luận giám định được coi là chứng cứ nếu việc giám định đó được tiến hành theo thủ tục do pháp luật quy định.

4. Chính phủ quy định chi tiết Điều này.

Điều 57. Trách nhiệm phối hợp, hỗ trợ trong giải quyết vụ việc cạnh tranh

1. Cơ quan, người có thẩm quyền, trong phạm vi chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn của mình, có trách nhiệm phối hợp, hỗ trợ quá trình điều tra và xử lý vụ việc cạnh tranh theo yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

2. Doanh nghiệp, cơ quan, tổ chức, cá nhân có trách nhiệm cung cấp đầy đủ, chính xác và kịp thời các thông tin, tài liệu đang quản lý, nắm giữ liên quan đến vụ việc cạnh tranh theo yêu cầu của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

Mục 2. CƠ QUAN TIẾN HÀNH TỐ TỤNG CẠNH TRANH, NGƯỜI TIẾN HÀNH TỐ TỤNG CẠNH TRANH

Điều 58. Cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tiến hành tố tụng cạnh tranh

1. Cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh bao gồm:

a) Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia;

b) Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

c) Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh;

d) Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh;

2. Người tiến hành tố tụng cạnh tranh bao gồm:

a) Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia;

b) Chủ tịch Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

c) Thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

d) Thành viên Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

đ) Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh;

e) Điều tra viên vụ việc cạnh tranh;

g) Thư ký phiên điều trần.

Điều 59. Nhiệm vụ, quyền hạn của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia khi tiến hành tố tụng cạnh tranh

1. Quyết định thành lập Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh để giải quyết vụ việc hạn chế cạnh tranh và chỉ định thư ký phiên điều trần trong số công chức của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Quyết định thay đổi thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, thư ký phiên điều trần.

3. Thành lập Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh và đồng thời là Chủ tịch Hội đồng.

4. Giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế hoặc cạnh tranh không lành mạnh.

5. Yêu cầu cơ quan có thẩm quyền áp dụng, thay đổi hoặc hủy bỏ biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh theo quy định của pháp luật về xử lý vi phạm hành chính.

6. Quyết định xử lý vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế.

7. Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh không lành mạnh.

8. Nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của Luật này.

Điều 60. Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh

1. Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh do Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định thành lập để xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh cụ thể. Hội đồng chấm dứt hoạt động và tự giải thể khi hoàn thành nhiệm vụ. Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh hoạt động độc lập và chỉ tuân theo pháp luật.

2. Số lượng thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh là 03 hoặc 05 thành viên, do Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định lựa chọn trong số các thành viên Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, trong đó có 01 thành viên được phân công là Chủ tịch Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

3. Khi xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh hoạt động theo nguyên tắc tập thể, quyết định theo đa số.

Điều 61. Nhiệm vụ, quyền hạn của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Chủ tịch và các thành viên của Hội đồng

1. Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Quyết định mở phiên điều trần;

b) Triệu tập người tham gia phiên điều trần;

c) Triệu tập người làm chứng theo yêu cầu của các bên;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

d) Quyết định trưng cầu giám định; quyết định thay đổi người giám định, người phiên dịch;

đ) Yêu cầu Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh tiến hành điều tra bổ sung;

e) Quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc hạn chế cạnh tranh;

g) Quyết định xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

h) Đề nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thực hiện nhiệm vụ, quyền hạn theo quy định tại khoản 2 và khoản 5 Điều 59 của Luật này;

i) Nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của Luật này.

2. Chủ tịch Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Tổ chức xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

b) Triệu tập và chủ trì cuộc họp của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

c) Ký văn bản của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

d) Nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của Luật này.

3. Thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Tham gia đầy đủ phiên họp của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

b) Thảo luận và biểu quyết về những vấn đề thuộc nhiệm vụ, quyền hạn của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

Điều 62. Nhiệm vụ, quyền hạn của Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh khi tiến hành tố tụng cạnh tranh

1. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh có nhiệm vụ, quyền hạn sau đây:

a) Quyết định điều tra vụ việc cạnh tranh trên cơ sở chấp thuận của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia;

b) Quyết định phân công điều tra viên vụ việc cạnh tranh;

c) Yêu cầu cơ quan, tổ chức, cá nhân cung cấp tài liệu, thông tin, đồ vật và giải trình liên quan đến nội dung vụ việc theo đề nghị của điều tra viên vụ việc cạnh tranh;

d) Quyết định thay đổi điều tra viên vụ việc cạnh tranh;

đ) Quyết định trưng cầu giám định; quyết định thay đổi người giám định, người phiên dịch trong quá trình điều tra;

e) Quyết định triệu tập người làm chứng theo yêu cầu của các bên;

g) Quyết định gia hạn điều tra, quyết định đình chỉ điều tra vụ việc cạnh tranh trên cơ sở chấp thuận của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia;

h) Kiến nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia yêu cầu cơ quan có thẩm quyền áp dụng, thay đổi, hủy bỏ biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong quá trình điều tra;

i) Kết luận điều tra vụ việc cạnh tranh;

k) Tham gia phiên điều trần;

l) Nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của Luật này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Kết thúc quá trình điều tra, Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh ký kết luận điều tra vụ việc cạnh tranh; chuyển báo cáo điều tra, kết luận điều tra cùng toàn bộ hồ sơ vụ việc cạnh tranh đến Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 63. Nhiệm vụ, quyền hạn của điều tra viên vụ việc cạnh tranh khi tiến hành tố tụng cạnh tranh

1. Tiến hành điều tra vụ việc cạnh tranh theo phân công của Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh.

2. Lập báo cáo điều tra sau khi kết thúc điều tra vụ việc cạnh tranh.

3. Bảo quản tài liệu đã được cung cấp.

4. Chịu trách nhiệm trước Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh và trước pháp luật về việc thực hiện nhiệm vụ, quyền hạn của mình.

5. Tham gia phiên điều trần.

6. Thực hiện các biện pháp nghiệp vụ điều tra trong quá trình điều tra phù hợp với quy định của pháp luật.

7. Kiến nghị Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh quyết định gia hạn, đình chỉ và kết luận điều tra vụ việc cạnh tranh, trưng cầu giám định, thay đổi người giám định, người phiên dịch trong quá trình điều tra.

8. Báo cáo để Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh kiến nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia yêu cầu cơ quan có thẩm quyền áp dụng biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong quá trình điều tra.

9. Nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của Luật này.

Điều 64. Nhiệm vụ, quyền hạn của thư ký phiên điều trần

1. Chuẩn bị các công tác nghiệp vụ cần thiết trước khi khai mạc phiên điều trần.

2. Phổ biến nội quy phiên điều trần.

3. Báo cáo với Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh về sự có mặt, vắng mặt của những người được triệu tập đến phiên điều trần.

4. Ghi biên bản phiên điều trần.

5. Thực hiện nhiệm vụ khác theo phân công của Chủ tịch Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

Điều 65. Thay đổi người tiến hành tố tụng cạnh tranh

1. Thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, điều tra viên vụ việc cạnh tranh, thư ký phiên điều trần phải từ chối tiến hành tố tụng cạnh tranh hoặc bị thay đổi nếu thuộc một trong các trường hợp sau đây:

a) Là người thân thích với bên bị điều tra hoặc bên khiếu nại;

b) Là người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan đến vụ việc cạnh tranh;

c) Có căn cứ rõ ràng cho rằng họ không khách quan khi làm nhiệm vụ.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

2. Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia tự mình quyết định hoặc theo đề nghị của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh quyết định thay đổi thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, thư ký phiên điều trần.

3. Tại phiên điều trần, trường hợp phải thay đổi thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, thư ký phiên điều trần thì Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh ra quyết định hoãn phiên điều trần, đồng thời kiến nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thay đổi thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, thư ký phiên điều trần. Thời gian hoãn phiên điều trần là không quá 15 ngày kể từ ngày ra quyết định hoãn phiên điều trần.

Mục 3. NGƯỜI THAM GIA TỐ TỤNG CẠNH TRANH

Điều 66. Người tham gia tố tụng cạnh tranh

1. Bên khiếu nại.

2. Bên bị khiếu nại.

3. Bên bị điều tra.

4. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan.

5. Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan.

6. Người làm chứng.

7. Người giám định.

8. Người phiên dịch.

Điều 67. Quyền và nghĩa vụ của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra

1. Bên khiếu nại là tổ chức, cá nhân có hồ sơ khiếu nại quy định tại Điều 77 của Luật này được Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia tiếp nhận, xem xét để điều tra theo quy định tại Điều 78 của Luật này có các quyền sau đây:

a) Các quyền quy định tại khoản 3 Điều này;

b) Kiến nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia yêu cầu cơ quan có thẩm quyền áp dụng biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh.

2. Bên bị khiếu nại là tổ chức, cá nhân bị khiếu nại về hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh có các quyền sau đây:

a) Được biết thông tin về việc bị khiếu nại;

b) Giải trình về các nội dung bị khiếu nại.

3. Bên bị điều tra là tổ chức, cá nhân bị Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định tiến hành điều tra trong các trường hợp quy định tại Điều 80 của Luật này và có các quyền sau đây:

a) Tham gia vào các giai đoạn trong quá trình tố tụng cạnh tranh;

b) Đưa ra thông tin, tài liệu, đồ vật để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của mình;

c) Được biết về thông tin, tài liệu, đồ vật mà bên khiếu nại hoặc Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh đưa ra;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

d) Được nghiên cứu tài liệu trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh và được ghi chép, sao chụp tài liệu cần thiết có trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh để thực hiện việc bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của mình, trừ tài liệu, chứng cứ không được công khai theo quy định của pháp luật;

đ) Tham gia và trình bày ý kiến tại phiên điều trần;

e) Đề nghị triệu tập người làm chứng;

g) Đề nghị trưng cầu giám định;

h) Kiến nghị thay đổi người tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tham gia tố tụng cạnh tranh;

i) Ủy quyền cho người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp tham gia tố tụng cạnh tranh;

k) Đề nghị Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh chấp nhận đưa người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan vào tham gia tố tụng cạnh tranh;

l) Các quyền khác theo quy định của pháp luật.

4. Bên bị điều tra, bên khiếu nại có các nghĩa vụ sau đây:

a. Cung cấp đầy đủ, trung thực, chính xác, kịp thời các thông tin, tài liệu, đồ vật cần thiết liên quan đến kiến nghị, yêu cầu của mình;

b. Có mặt theo giấy triệu tập của Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh và Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

c. Không được tiết lộ bí mật điều tra mà mình biết trong quá trình tham gia tố tụng cạnh tranh; không được sử dụng tài liệu đã ghi chép, sao chụp trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh vào mục đích xâm phạm lợi ích của Nhà nước, quyền và lợi ích hợp pháp của tổ chức, cá nhân;

d. Thi hành quyết định của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh và Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh.

Điều 68. Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan

1. Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan là người được bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan yêu cầu bằng văn bản tham gia tố tụng cạnh tranh để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của mình.

2. Những người sau đây được làm người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan:

a) Luật sư theo quy định của pháp luật về luật sư;

b) Công dân Việt Nam có năng lực hành vi dân sự đầy đủ, có kiến thức pháp luật, không trong thời gian bị khởi tố hình sự, không có án tích.

3. Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan có thể bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của nhiều bên trong cùng một vụ việc nếu quyền và lợi ích hợp pháp của những bên đó không đối lập nhau. Nhiều người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp có thể cùng bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của một bên trong vụ việc.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Khi làm thủ tục đăng ký người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan, người đăng ký phải xuất trình văn bản yêu cầu bảo vệ quyền lợi, nghĩa vụ liên quan của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan.

5. Khi tham gia tố tụng cạnh tranh, người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan có quyền và nghĩa vụ sau đây:

a) Tham gia vào các giai đoạn trong quá trình tố tụng cạnh tranh;

b) Xác minh, thu thập thông tin, chứng cứ và cung cấp thông tin, chứng cứ để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên mà mình đại diện;

c) Nghiên cứu tài liệu trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh và được ghi chép, sao chụp tài liệu cần thiết có trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh để thực hiện việc bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên mà mình đại diện;

d) Được thay mặt bên mà mình đại diện kiến nghị thay đổi người tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tham gia tố tụng cạnh tranh;

đ) Tôn trọng sự thật và pháp luật; không được mua chuộc, cưỡng ép hoặc xúi giục người khác khai báo gian dối, cung cấp tài liệu sai sự thật;

e) Có mặt theo giấy mời hoặc giấy triệu tập của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh hoặc Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

g) Không được tiết lộ bí mật điều tra mà mình biết trong quá trình tham gia tố tụng cạnh tranh; không được sử dụng tài liệu đã ghi chép, sao chụp trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh vào mục đích xâm phạm lợi ích của Nhà nước, quyền và lợi ích hợp pháp của tổ chức, cá nhân;

h) Quyền và nghĩa vụ khác theo quy định của pháp luật.

Điều 69. Người làm chứng

1. Người biết các tình tiết có liên quan đến nội dung vụ việc cạnh tranh có thể được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh triệu tập tham gia tố tụng cạnh tranh với tư cách là người làm chứng. Người mất năng lực hành vi dân sự không thể là người làm chứng.

2. Người làm chứng có quyền và nghĩa vụ sau đây:

a. Cung cấp toàn bộ tài liệu, giấy tờ, đồ vật mà mình có được liên quan đến việc giải quyết vụ việc cạnh tranh; khai báo trung thực với Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh về tất cả những tình tiết có liên quan đến việc giải quyết vụ việc cạnh tranh mà mình biết được;

b. Tham gia phiên điều trần và trình bày trước Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

c. Được nghỉ việc trong thời gian Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh triệu tập tham gia phiên điều trần hoặc lấy lời khai nếu làm việc trong cơ quan, tổ chức, doanh nghiệp;

d. Được chi trả các khoản chi phí có liên quan theo quy định của pháp luật;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

đ. Được từ chối khai báo nếu việc khai báo liên quan đến bí mật nhà nước, bí mật nghề nghiệp, bí mật kinh doanh, bí mật đời tư hoặc việc khai báo có ảnh hưởng xấu, bất lợi cho bên khiếu nại hoặc bên bị điều tra là người có quan hệ thân thích với mình;

e. Bồi thường thiệt hại và phải chịu trách nhiệm trước pháp luật do khai báo sai sự thật gây thiệt hại cho bên khiếu nại, bên bị điều tra hoặc cho tổ chức, cá nhân khác;

g. Có mặt tại phiên điều trần theo giấy triệu tập của Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh nếu việc khai báo của người làm chứng phải thực hiện công khai tại phiên điều trần;

h. Cam đoan trước Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh hoặc Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh về việc thực hiện quyền, nghĩa vụ của mình, trừ trường hợp người làm chứng là người chưa thành niên;

i. Được bảo vệ theo quy định của pháp luật.

3. Người làm chứng từ chối khai báo, khai báo gian dối, cung cấp tài liệu sai sự thật hoặc khi được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh hoặc Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh triệu tập mà vắng mặt không có lý do chính đáng thì phải chịu trách nhiệm theo quy định của pháp luật, trừ trường hợp quy định tại điểm đ khoản 2 Điều này.

Điều 70. Người giám định

1. Người giám định là người am hiểu và có kiến thức cần thiết về lĩnh vực cần giám định được Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh trưng cầu hoặc được các bên liên quan đề nghị giám định trong trường hợp Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh từ chối trưng cầu giám định.

2. Người giám định có quyền và nghĩa vụ sau đây:

a.Được đọc các tài liệu có trong hồ sơ vụ việc cạnh tranh liên quan đến đối tượng giám định; yêu cầu cơ quan, tổ chức, người trưng cầu giám định, người đề nghị giám định cung cấp tài liệu cần thiết cho việc giám định;

b.Đặt câu hỏi đối với người tham gia tố tụng cạnh tranh về những vấn đề có liên quan đến đối tượng giám định;

c.Có mặt theo giấy triệu tập của cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh, trả lời những vấn đề liên quan đến việc giám định và kết luận giám định một cách trung thực, có căn cứ, khách quan;

d.Phải thông báo bằng văn bản cho cơ quan trưng cầu giám định, người đề nghị giám định biết về việc không thể giám định được do việc cần giám định vượt quá khả năng chuyên môn, tài liệu cung cấp không đủ hoặc không sử dụng được cho việc giám định;

đ.Phải bảo quản tài liệu đã nhận và gửi trả lại cơ quan trưng cầu giám định, người đề nghị giám định cùng với kết luận giám định hoặc cùng với thông báo về việc không thể giám định được;

e.Không được tự mình thu thập tài liệu để tiến hành giám định; không tiếp xúc riêng với những người tham gia tố tụng cạnh tranh khác nếu việc tiếp xúc đó ảnh hưởng đến tính khách quan của kết quả giám định; không được tiết lộ bí mật thông tin mà mình biết khi tiến hành giám định; không thông báo kết quả giám định cho người khác, trừ cơ quan tiến hành tố tụng, người đề nghị giám định trong trường hợp Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh từ chối trưng cầu giám định;

g.Được thanh toán các chi phí có liên quan theo quy định của pháp luật.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Người giám định từ chối kết luận giám định mà không có lý do chính đáng hoặc kết luận giám định sai sự thật hoặc khi được cơ quan tiến hành tố tụng cạnh tranh triệu tập mà vắng mặt không có lý do chính đáng thì phải chịu trách nhiệm theo quy định của pháp luật.

4. Người giám định phải từ chối tham gia tố tụng cạnh tranh hoặc bị thay đổi trong các trường hợp sau đây:

a) Là bên khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan hoặc là người thân thích của bên khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan;

b) Đã tham gia tố tụng cạnh tranh với tư cách là người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp, người làm chứng, người phiên dịch trong cùng vụ việc cạnh tranh;

c) Có căn cứ rõ ràng cho rằng họ có thể không vô tư khi làm nhiệm vụ.

Điều 71. Người phiên dịch

1. Người phiên dịch là người có khả năng dịch từ một ngôn ngữ khác ra tiếng Việt và ngược lại trong trường hợp có người tham gia tố tụng cạnh tranh không sử dụng được tiếng Việt. Người phiên dịch có thể được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh yêu cầu để phiên dịch hoặc do bên khiếu nại, bên bị điều tra hoặc người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan lựa chọn hoặc do các bên thỏa thuận lựa chọn nhưng phải được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh chấp thuận.

2. Người phiên dịch có quyền và nghĩa vụ sau đây:

a. Có mặt theo giấy triệu tập;

b. Phải phiên dịch trung thực, khách quan, đúng nghĩa;

c. Đề nghị người tiến hành tố tụng cạnh tranh, người tham gia tố tụng cạnh tranh giải thích thêm nội dung cần phiên dịch;

d. Không được tiếp xúc với người tham gia tố tụng cạnh tranh khác nếu việc tiếp xúc đó làm ảnh hưởng đến tính trung thực, khách quan, đúng nghĩa khi phiên dịch;

đ. Được thanh toán các chi phí có liên quan theo quy định của pháp luật.

3. Người phiên dịch phải từ chối tham gia tố tụng cạnh tranh hoặc bị thay đổi trong các trường hợp sau đây:

a) Là bên khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan hoặc là người thân thích của bên khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan;

b) Đã tham gia tố tụng cạnh tranh với tư cách là người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp, người làm chứng, người giám định trong cùng vụ việc cạnh tranh;

c) Có căn cứ rõ ràng cho rằng họ có thể không vô tư khi làm nhiệm vụ.

4. Quy định của Điều này cũng được áp dụng đối với người hiểu biết dấu hiệu của người tham gia tố tụng cạnh tranh là người khuyết tật nghe, nói. Trường hợp chỉ có người đại diện hoặc người thân thích của người tham gia tố tụng cạnh tranh là người khuyết tật nghe, nói hiểu biết được dấu hiệu của họ thì người đại diện hoặc người thân thích có thể được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh hoặc Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh chấp nhận làm người phiên dịch cho người khuyết tật đó.

Điều 72. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan là người không có khiếu nại trong vụ việc cạnh tranh, không phải là bên bị điều tra nhưng việc giải quyết vụ việc cạnh tranh có liên quan đến quyền lợi, nghĩa vụ của họ nên họ tự mình đề nghị hoặc được bên khiếu nại, bên bị điều tra đề nghị và được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh chấp nhận đưa họ vào tham gia tố tụng với tư cách là người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan hoặc được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh đưa họ vào tham gia tố tụng với tư cách là người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan.

2. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan có thể yêu cầu độc lập hoặc tham gia tố tụng cạnh tranh với bên khiếu nại hoặc bên bị điều tra.

Thủ tục yêu cầu độc lập của người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan được thực hiện theo thủ tục khiếu nại vụ việc cạnh tranh.

3. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan có yêu cầu độc lập hoặc tham gia tố tụng cạnh tranh với bên khiếu nại hoặc chỉ có quyền lợi thì có các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại khoản 1 và khoản 4 Điều 67 của Luật này.

4. Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan nếu tham gia tố tụng cạnh tranh với bên bị điều tra hoặc chỉ có nghĩa vụ thì có các quyền và nghĩa vụ theo quy định tại khoản 3 và khoản 4 Điều 67 của Luật này.

Điều 73. Từ chối giám định, phiên dịch hoặc đề nghị thay đổi người giám định, người phiên dịch

Việc từ chối giám định, phiên dịch hoặc đề nghị thay đổi người giám định, người phiên dịch phải được lập thành văn bản trong đó nêu rõ lý do.

Điều 74. Quyết định việc thay đổi người giám định, người phiên dịch

1. Việc thay đổi người giám định, người phiên dịch do Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh quyết định, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều này.

2. Trong quá trình xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh quyết định việc thay đổi người giám định, người phiên dịch.

Trường hợp phải thay đổi người giám định, người phiên dịch tại phiên điều trần thì Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh ra quyết định hoãn phiên điều trần. Việc trưng cầu người giám định khác hoặc cử người phiên dịch khác được thực hiện theo quy định tại Điều 70 và Điều 71 của Luật này.

Mục 4. TRÌNH TỰ, THỦ TỤC ĐIỀU TRA VÀ XỬ LÝ VỤ VIỆC CẠNH TRANH

Điều 75. Cung cấp thông tin về hành vi vi phạm

1. Tổ chức, cá nhân phát hiện hành vi có dấu hiệu vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh có trách nhiệm thông báo và cung cấp thông tin, chứng cứ cho Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Tổ chức, cá nhân chịu trách nhiệm cung cấp thông tin, chứng cứ trung thực cho Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

3. Trong trường hợp được yêu cầu, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thực hiện các biện pháp cần thiết để giữ bí mật về thông tin và danh tính của tổ chức, cá nhân cung cấp thông tin, chứng cứ.

Điều 76. Tiếp nhận, xác minh và đánh giá thông tin về hành vi vi phạm

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm tiếp nhận, xác minh và đánh giá các thông tin, chứng cứ về hành vi có dấu hiệu vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh do tổ chức, cá nhân cung cấp.

2. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền yêu cầu tổ chức, cá nhân quy định tại khoản 1 Điều 75 của Luật này cung cấp thêm thông tin, chứng cứ để làm rõ về hành vi vi phạm.

Điều 77. Khiếu nại vụ việc cạnh tranh

1. Tổ chức, cá nhân cho rằng quyền và lợi ích hợp pháp của mình bị xâm hại do hành vi vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh có quyền thực hiện khiếu nại vụ việc cạnh tranh đến Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

2. Thời hiệu khiếu nại là 03 năm kể từ ngày hành vi có dấu hiệu vi phạm pháp luật về cạnh tranh được thực hiện.

3. Hồ sơ khiếu nại bao gồm:

a) Đơn khiếu nại theo mẫu do Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ban hành;

b) Chứng cứ để chứng minh các nội dung khiếu nại có căn cứ và hợp pháp;

c) Các thông tin, chứng cứ liên quan khác mà bên khiếu nại cho rằng cần thiết để giải quyết vụ việc.

4. Bên khiếu nại phải chịu trách nhiệm về tính trung thực của các thông tin, chứng cứ đã cung cấp cho Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 78. Tiếp nhận, xem xét hồ sơ khiếu nại

1. Trong thời hạn 07 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ khiếu nại, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm xem xét tính đầy đủ, hợp lệ của hồ sơ khiếu nại; trường hợp hồ sơ khiếu nại đầy đủ, hợp lệ, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thông báo cho bên khiếu nại về việc tiếp nhận hồ sơ đồng thời thông báo cho bên bị khiếu nại.

2. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày ra thông báo cho các bên liên quan quy định tại khoản 1 Điều này, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia xem xét hồ sơ khiếu nại; trường hợp hồ sơ khiếu nại không đáp ứng yêu cầu theo quy định tại khoản 3 Điều 77 của Luật này, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia thông báo bằng văn bản về việc bổ sung hồ sơ khiếu nại cho bên khiếu nại.

Thời hạn bổ sung hồ sơ khiếu nại là không quá 30 ngày kể từ ngày nhận được thông báo yêu cầu bổ sung hồ sơ khiếu nại. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có thể gia hạn thời gian bổ sung hồ sơ một lần nhưng không quá 15 ngày theo đề nghị của bên khiếu nại.

3. Trong thời hạn quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều này, bên khiếu nại có quyền rút hồ sơ khiếu nại và Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia dừng việc xem xét hồ sơ khiếu nại.

Điều 79. Trả hồ sơ khiếu nại

Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trả lại hồ sơ khiếu nại vụ việc cạnh tranh trong các trường hợp sau đây:

1. Thời hiệu khiếu nại đã hết;

2. Khiếu nại không thuộc thẩm quyền giải quyết của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia;

3. Bên khiếu nại không bổ sung đầy đủ hồ sơ theo quy định tại khoản 2 Điều 78 của Luật này;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Bên khiếu nại xin rút hồ sơ khiếu nại.

Điều 80. Quyết định điều tra vụ việc cạnh tranh

Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh ra quyết định điều tra vụ việc cạnh tranh trong các trường hợp sau đây:

1. Việc khiếu nại vụ việc cạnh tranh đáp ứng yêu cầu theo quy định tại Điều 77 của Luật này và không thuộc trường hợp quy định tại Điều 79 của Luật này;

2. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phát hiện hành vi có dấu hiệu vi phạm pháp luật về cạnh tranh trong thời hạn 03 năm kể từ ngày hành vi có dấu hiệu vi phạm pháp luật về cạnh tranh được thực hiện.

Điều 81. Thời hạn điều tra vụ việc cạnh tranh

1.Thời hạn điều tra vụ việc hạn chế cạnh tranh là 09 tháng kể từ ngày ra quyết định điều tra; đối với vụ việc phức tạp thì được gia hạn một lần nhưng không quá 03 tháng.

2.Thời hạn điều tra vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế là 90 ngày kể từ ngày ra quyết định điều tra; đối với vụ việc phức tạp thì được gia hạn một lần nhưng không quá 60 ngày.

3.Thời hạn điều tra vụ việc cạnh tranh không lành mạnh là 60 ngày kể từ ngày ra quyết định điều tra; đối với vụ việc phức tạp thì được gia hạn một lần nhưng không quá 45 ngày.

4.Việc gia hạn điều tra phải được thông báo đến bên bị điều tra và các bên liên quan chậm nhất là 07 ngày làm việc trước ngày kết thúc thời hạn điều tra.

Điều 82. Áp dụng biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Trong quá trình điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, trong phạm vi nhiệm vụ, quyền hạn của mình, yêu cầu các cơ quan có thẩm quyền áp dụng biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính sau đây theo quy định của pháp luật về xử lý vi phạm hành chính:

a) Tạm giữ tang vật, phương tiện vi phạm, giấy phép, chứng chỉ hành nghề;

b) Khám phương tiện vận tải, đồ vật;

c) Khám nơi cất giấu tang vật, phương tiện vi phạm.

2. Chính phủ quy định trình tự, thủ tục áp dụng biện pháp ngăn chặn và bảo đảm xử lý vi phạm hành chính trong điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh.

Điều 83. Lấy lời khai

1. Điều tra viên vụ việc cạnh tranh tiến hành lấy lời khai của bên khiếu nại, bên bị điều tra, người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan, người làm chứng, tổ chức, cá nhân liên quan khác để thu thập và xác minh các thông tin, chứng cứ cần thiết cho việc giải quyết vụ việc cạnh tranh.

2. Việc lấy lời khai quy định tại khoản 1 Điều này được tiến hành tại trụ sở của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia. Trong trường hợp cần thiết, việc lấy lời khai có thể được tiến hành bên ngoài trụ sở của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

3. Biên bản ghi lời khai phải được người khai tự đọc lại hay nghe đọc lại và ký tên hoặc điểm chỉ vào từng trang. Người khai có quyền yêu cầu ghi những sửa đổi, bổ sung vào biên bản ghi lời

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

khai và ký tên hoặc điểm chỉ xác nhận. Biên bản còn phải có chữ ký của người lấy lời khai, người ghi biên bản vào từng trang.

4. Trường hợp người được lấy lời khai từ chối ký, điểm chỉ vào biên bản, điều tra viên vụ việc cạnh tranh tiến hành lấy lời khai phải ghi vào biên bản và nêu rõ lý do.

Điều 84. Triệu tập người làm chứng trong quá trình điều tra

1. Trong quá trình điều tra, các bên có quyền đề nghị Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh triệu tập người làm chứng. Bên đề nghị triệu tập người làm chứng có nghĩa vụ trình bày lý do cần thiết phải có người làm chứng để Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh quyết định.

2. Việc lấy lời khai của người làm chứng phải được lập thành biên bản theo quy định tại Điều 83 của Luật này.

Điều 85. Chuyển hồ sơ trong trường hợp phát hiện hành vi có dấu hiệu của tội phạm

1. Trong quá trình điều tra, khi phát hiện có dấu hiệu của tội phạm, điều tra viên vụ việc cạnh tranh phải báo cáo Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh xem xét, kiến nghị Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia chuyển một phần hoặc toàn bộ hồ sơ liên quan đến dấu hiệu của tội phạm đến cơ quan nhà nước có thẩm quyền xử lý theo quy định của pháp luật.

2. Trường hợp xác định không có căn cứ hoặc không khởi tố vụ án hình sự về tội vi phạm quy định về cạnh tranh, cơ quan nhà nước có thẩm quyền trả lại hồ sơ cho Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia để tiếp tục điều tra theo quy định của Luật này. Thời hạn điều tra được tính từ ngày Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia nhận lại hồ sơ.

Điều 86. Đình chỉ điều tra

Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh ra quyết định đình chỉ điều tra vụ việc cạnh tranh trong các trường hợp sau đây:

1.Trong quá trình điều tra không thể thu thập chứng cứ để chứng minh được hành vi vi phạm theo quy định của Luật này;

2.Bên khiếu nại rút hồ sơ khiếu nại và bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả và được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh chấp thuận;

3.Trường hợp thực hiện điều tra quy định tại khoản 2 Điều 80 của Luật này, bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả và được Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh chấp thuận.

Điều 87. Khôi phục điều tra

1. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh tự mình hoặc theo yêu cầu của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia hoặc theo đề nghị của các bên liên quan khôi phục điều tra trong các trường hợp sau đây:

a) Bên bị điều tra không thực hiện, thực hiện không đúng, không đầy đủ cam kết theo quy định tại khoản 2 và khoản 3 Điều 86 của Luật này;

b) Việc chấp thuận cam kết của bên bị điều tra dựa trên các thông tin không đầy đủ, không chính xác hoặc thông tin sai lệch do các bên cung cấp.

2. Thời hạn điều tra sau khi có quyết định khôi phục điều tra là 04 tháng.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 88. Báo cáo điều tra

1. Sau khi kết thúc điều tra, điều tra viên vụ việc cạnh tranh lập báo cáo điều tra gồm các nội dung chủ yếu sau đây để trình Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh:

a.Tóm tắt vụ việc;

b.Xác định hành vi vi phạm;

c.Tình tiết và chứng cứ được xác minh;

d.Đề xuất biện pháp xử lý.

2. Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh ra kết luận điều tra và chuyển hồ sơ vụ việc cạnh tranh, báo cáo điều tra và kết luận điều tra đến Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia để tổ chức xử lý theo quy định của Luật này.

Điều 89. Xử lý vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế

1. Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ vụ việc, báo cáo điều tra và kết luận điều tra, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phải ra một trong các quyết định sau đây:

a) Xử lý vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế;

b) Yêu cầu Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh điều tra bổ sung trong trường hợp nhận thấy các chứng cứ thu thập chưa đủ để xác định hành vi vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh. Thời hạn điều tra bổ sung là 30 ngày kể từ ngày ra quyết định;

c) Đình chỉ giải quyết vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế.

2. Thời hạn xử lý vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế trong trường hợp điều tra bổ sung là 20 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ, báo cáo điều tra và kết luận điều tra bổ sung.

Điều 90. Xử lý vụ việc cạnh tranh không lành mạnh

1. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ vụ việc, báo cáo điều tra và kết luận điều tra, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phải ra một trong các quyết định sau đây:

a) Xử lý vụ việc cạnh tranh không lành mạnh;

b) Yêu cầu Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh điều tra bổ sung trong trường hợp nhận thấy các chứng cứ thu thập chưa đủ để xác định hành vi vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh. Thời hạn điều tra bổ sung là 30 ngày kể từ ngày ra quyết định;

c) Đình chỉ giải quyết vụ việc cạnh tranh không lành mạnh.

2. Thời hạn xử lý vụ việc cạnh tranh không lành mạnh trong trường hợp điều tra bổ sung là 10 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ, báo cáo điều tra và kết luận điều tra bổ sung.

Điều 91. Xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh

1. Trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ vụ việc, báo cáo điều tra và kết luận điều tra, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phải ra quyết định thành lập Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh để xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh.

2. Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày được thành lập, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có thể yêu cầu Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh tiến hành điều tra bổ sung trong trường hợp

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

nhận thấy các chứng cứ thu thập chưa đủ để xác định hành vi vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh. Thời hạn điều tra bổ sung là 60 ngày kể từ ngày yêu cầu.

3. Trong thời hạn 60 ngày kể từ ngày được thành lập hoặc ngày nhận được báo cáo điều tra và kết luận điều tra bổ sung, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh phải ra quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc cạnh tranh theo quy định tại Điều 92 của Luật này hoặc ra quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh theo quy định tại Điều 94 của Luật này.

4. Trước khi ra quyết định xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh phải mở phiên điều trần theo quy định tại Điều 93 của Luật này.

5. Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh ra quyết định xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh trên cơ sở thảo luận, bỏ phiếu kín và quyết định theo đa số.

Điều 92. Đình chỉ giải quyết vụ việc cạnh tranh

1.Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia xem xét việc quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế và vụ việc cạnh tranh không lành mạnh trong các trường hợp sau đây:

a) Bên khiếu nại rút đơn khiếu nại và bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả;

b) Trường hợp thực hiện điều tra theo quy định tại khoản 2 Điều 80 của Luật này, bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

2.Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh xem xét việc quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc hạn chế cạnh tranh trong các trường hợp sau đây:

a.Bên khiếu nại rút đơn khiếu nại và bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả;

b.Trường hợp thực hiện điều tra quy định tại khoản 2 Điều 80 của Luật này, bên bị điều tra cam kết chấm dứt hành vi bị điều tra, cam kết thực hiện biện pháp khắc phục hậu quả.

3.Quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc cạnh tranh phải được gửi cho bên khiếu nại, bên bị điều tra và công bố công khai.

Điều 93. Phiên điều trần

1. Chậm nhất là 15 ngày trước ngày kết thúc thời hạn quy định tại khoản 3 Điều 91 của Luật này, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh phải mở phiên điều trần.

2. Phiên điều trần được tổ chức công khai. Trường hợp nội dung điều trần có liên quan đến bí mật nhà nước, bí mật kinh doanh thì có thể được tổ chức kín.

3. Quyết định mở phiên điều trần và giấy triệu tập tham gia phiên điều trần phải được gửi cho bên khiếu nại, bên bị điều tra và các tổ chức, cá nhân liên quan chậm nhất là 05 ngày làm việc trước ngày mở phiên điều trần; trường hợp đã được Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh triệu tập tham gia phiên điều trần mà vắng mặt không có lý do chính đáng hoặc đã được triệu tập tham gia phiên điều trần hợp lệ đến lần thứ hai mà vẫn vắng mặt thì Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh vẫn tiến hành xử lý vụ việc cạnh tranh theo quy định.

4. Những người tham gia phiên điều trần bao gồm:

a) Thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

b) Bên khiếu nại;

c) Bên bị điều tra;

d) Người bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của bên khiếu nại, bên bị điều tra;

đ) Thủ trưởng Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh và điều tra viên vụ việc cạnh tranh đã điều tra vụ việc cạnh tranh;

e) Thư ký phiên điều trần;

g) Người có quyền lợi, nghĩa vụ liên quan và những người khác được ghi trong quyết định mở phiên điều trần.

5. Tại phiên điều trần, người tham gia phiên điều trần trình bày ý kiến và tranh luận để bảo vệ quyền và lợi ích hợp pháp của mình. Các ý kiến và tranh luận tại phiên điều trần phải được ghi vào biên bản.

Điều 94. Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có các nội dung chủ yếu sau đây:

a) Tóm tắt nội dung vụ việc;

b) Phân tích vụ việc;

c) Kết luận xử lý vụ việc.

2. Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh được tống đạt cho tổ chức, cá nhân có liên quan trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày ký.

3. Việc tống đạt quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh phải được thực hiện bằng một hoặc một số phương thức sau đây:

a) Trực tiếp;

b) Qua bưu điện;

c) Qua người thứ ba được ủy quyền.

4. Trường hợp không tống đạt được theo một trong các phương thức quy định tại khoản 3 Điều này thì quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh phải được niêm yết công khai hoặc thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng.

Điều 95. Hiệu lực của quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có hiệu lực pháp luật kể từ ngày kết thúc thời hạn khiếu nại quy định tại Điều 96 của Luật này, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều 99 của Luật này.

Mục 5. GIẢI QUYẾT KHIẾU NẠI QUYẾT ĐỊNH XỬ LÝ VỤ VIỆC CẠNH TRANH

Điều 96. Khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày nhận được quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh, tổ chức, cá nhân không nhất trí với một phần hoặc toàn bộ nội dung quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh thì có quyền khiếu nại đến Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Điều 97. Đơn khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1.Đơn khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh phải có các nội dung chủ yếu sau đây:

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

a. Ngày, tháng, năm làm đơn khiếu nại;

b. Tên, địa chỉ của bên làm đơn khiếu nại;

c. Số, ngày, tháng, năm của quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh bị khiếu nại;

d. Lý do của việc khiếu nại và yêu cầu của bên làm đơn khiếu nại;

đ. Chữ ký, con dấu (nếu có) của bên làm đơn khiếu nại.

2. Đơn khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh kèm theo thông tin, chứng cứ bổ sung (nếu có) chứng minh cho khiếu nại của mình là có căn cứ và hợp pháp.

Điều 98. Thụ lý đơn khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

Trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận được khiếu nại, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm thụ lý giải quyết, thông báo bằng văn bản cho bên khiếu nại và các bên liên quan đến nội dung đơn khiếu nại; trường hợp không thụ lý giải quyết thì phải trả lời bằng văn bản và nêu rõ lý do.

Điều 99. Hậu quả của việc khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1.Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh bị khiếu nại vẫn tiếp tục được thi hành, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều này.

2.Trong quá trình giải quyết khiếu nại, nếu xét thấy việc thi hành một phần hoặc toàn bộ quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh bị khiếu nại sẽ gây hậu quả khó khắc phục thì Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia ra quyết định tạm đình chỉ việc thi hành một phần hoặc toàn bộ quyết định đó. Quyết định tạm đình chỉ của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia hết hiệu lực kể từ ngày quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có hiệu lực pháp luật.

Điều 100. Giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Việc giải quyết khiếu nại đối với vụ việc hạn chế cạnh tranh được quy định như sau:

a) Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày thụ lý đơn khiếu nại, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định thành lập Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh bao gồm Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia và tất cả các thành viên khác của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, trừ các thành viên đã tham gia Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh;

b) Việc ra quyết định giải quyết khiếu nại phải có ít nhất hai phần ba tổng số thành viên Hội đồng giải quyết khiếu nại tham gia.

Quyết định giải quyết khiếu nại được thông qua bằng cách biểu quyết theo đa số; trường hợp số phiếu ngang nhau thì quyết định theo ý kiến của Chủ tịch Hội đồng giải quyết khiếu nại;

c) Thời hạn giải quyết khiếu nại là 30 ngày kể từ ngày ra quyết định thành lập Hội đồng giải quyết khiếu nại.

2. Việc giải quyết khiếu nại đối với vụ việc vi phạm quy định về tập trung kinh tế, cạnh tranh không lành mạnh được quy định như sau:

a) Sau khi thụ lý đơn khiếu nại, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm giải quyết khiếu nại theo thẩm quyền;

b) Thời hạn giải quyết khiếu nại là 30 ngày kể từ ngày thụ lý đơn khiếu nại.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

3. Đối với vụ việc phức tạp, thời hạn giải quyết khiếu nại quy định tại khoản 1 và khoản 2 Điều này có thể kéo dài nhưng không quá 45 ngày.

Điều 101. Quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Giữ nguyên quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh.

2. Sửa một phần hoặc toàn bộ quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh.

3. Hủy quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh để giải quyết lại trong các trường hợp sau đây:

a) Thành phần Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh không đúng quy định của Luật này;

b) Có vi phạm nghiêm trọng về tố tụng cạnh tranh;

c) Có tình tiết mới dẫn đến khả năng thay đổi cơ bản quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh mà trong quá trình điều tra, xử lý vụ việc cạnh tranh không thể biết được.

4. Trường hợp quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh bị hủy theo quy định tại khoản 3 Điều này, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia giao lại hồ sơ cho Cơ quan điều tra vụ việc cạnh tranh hoặc thành lập Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh theo quy định của Luật này. Thành viên Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, điều tra viên vi phạm trong trường hợp quy định tại điểm a và điểm b khoản 3 Điều này không được tiếp tục tham gia điều tra, xử lý vụ việc này.

Điều 102. Hiệu lực của quyết định giải quyết khiếu nại

1. Quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có hiệu lực pháp luật kể từ ngày ký.

2. Trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày ký, quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh phải được gửi đến tổ chức, cá nhân có liên quan để thi hành.

Điều 103. Khởi kiện quyết định giải quyết khiếu nại

1. Trường hợp không đồng ý với quyết định giải quyết khiếu nại, tổ chức, cá nhân có quyền khởi kiện một phần hoặc toàn bộ nội dung của quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh tại Toà án có thẩm quyền theo quy định của Luật Tố tụng hành chính trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày nhận được quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh.

2. Trường hợp Tòa án thụ lý đơn khởi kiện theo quy định tại khoản 1 Điều này, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm chuyển hồ sơ vụ việc cạnh tranh đến Tòa án trong thời hạn 10 ngày kể từ ngày nhận được yêu cầu của Tòa án.

Mục 6. CÔNG BỐ CÁC QUYẾT ĐỊNH CỦA ỦY BAN CẠNH TRANH QUỐC GIA

Điều 104. Các quyết định phải được công bố công khai

1. Các quyết định sau đây phải được công bố công khai, trừ nội dung quy định tại Điều 105 của Luật này:

a) Quyết định được hưởng miễn trừ đối với thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm;

b) Quyết định về việc tập trung kinh tế;

c) Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh;

d) Quyết định đình chỉ giải quyết vụ việc cạnh tranh;

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

đ) Quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh.

2. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia công bố công khai các quyết định quy định tại khoản 1 Điều này sau khi quyết định đã có hiệu lực pháp luật.

Điều 105. Nội dung không công bố

Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định không công bố nội dung liên quan tới bí mật nhà nước, bí mật kinh doanh của doanh nghiệp trong các quyết định quy định tại khoản 1 Điều 104 của Luật này.

Điều 106. Đăng tải nội dung quyết định phải được công bố

Nội dung được phép công bố trong quyết định quy định tại khoản 1 Điều 104 của Luật này phải được đăng tải trên trang thông tin điện tử của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia trong thời gian 90 ngày liên tục kể từ ngày quyết định này có hiệu lực pháp luật.

Điều 107. Công bố và đăng tải báo cáo kết quả hoạt động hằng năm của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia

Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia công bố và đăng tải báo cáo kết quả hoạt động hằng năm trên trang thông tin điện tử của Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia.

Mục 7. HỢP TÁC QUỐC TẾ TRONG QUÁ TRÌNH TỐ TỤNG CẠNH TRANH

Điều 108. Hợp tác quốc tế trong quá trình tố tụng cạnh tranh

1. Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia tiến hành hoạt động hợp tác với các cơ quan cạnh tranh của nước ngoài trong quá trình tố tụng cạnh tranh để kịp thời phát hiện, điều tra và xử lý đối với các hành vi có dấu hiệu vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh.

2. Phạm vi hợp tác quốc tế trong quá trình tố tụng cạnh tranh bao gồm tham vấn, trao đổi thông tin, tài liệu hoặc các hoạt động hợp tác quốc tế phù hợp khác theo quy định của pháp luật Việt Nam và điều ước quốc tế mà nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên.

Điều 109. Nguyên tắc hợp tác quốc tế trong quá trình tố tụng cạnh tranh

1. Hợp tác quốc tế trong tố tụng cạnh tranh được thực hiện trên nguyên tắc tôn trọng độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ quốc gia, không can thiệp vào công việc nội bộ của nhau, bình đẳng và cùng có lợi, phù hợp với Hiến pháp, pháp luật của Việt Nam và điều ước quốc tế mà nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam là thành viên.

2. Trường hợp nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam chưa ký kết hoặc chưa gia nhập điều ước quốc tế có liên quan thì việc hợp tác quốc tế trong tố tụng cạnh tranh được thực hiện theo nguyên tắc có đi có lại nhưng không được trái với Hiến pháp, pháp luật của Việt Nam, phù hợp với pháp luật quốc tế và tập quán quốc tế.

Chương IX

XỬ LÝ VI PHẠM PHÁP LUẬT VỀ CẠNH TRANH

Điều 110. Nguyên tắc xử lý vi phạm, hình thức xử lý vi phạm và biện pháp khắc phục hậu quả vi phạm pháp luật về cạnh tranh

1. Tổ chức, cá nhân có hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh thì tuỳ theo tính chất, mức độ vi phạm mà bị xử lý kỷ luật, xử phạt vi phạm hành chính hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự; nếu

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

gây thiệt hại đến lợi ích của Nhà nước, quyền và lợi ích hợp pháp của tổ chức, cá nhân thì phải bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật.

2. Đối với mỗi hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh, tổ chức, cá nhân vi phạm phải chịu một trong các hình thức xử phạt chính sau đây:

a) Cảnh cáo;

b) Phạt tiền.

3. Tùy theo tính chất, mức độ vi phạm, tổ chức, cá nhân vi phạm pháp luật về cạnh tranh còn có thể bị áp dụng một hoặc một số hình thức xử phạt bổ sung sau đây:

a) Thu hồi Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp hoặc văn bản tương đương, tước quyền sử dụng giấy phép, chứng chỉ hành nghề;

b) Tịch thu tang vật, phương tiện được sử dụng để vi phạm pháp luật về cạnh tranh;

c) Tịch thu khoản lợi nhuận thu được từ việc thực hiện hành vi vi phạm.

4. Ngoài các hình thức xử phạt theo quy định tại khoản 2 và khoản 3 Điều này, tổ chức, cá nhân vi phạm pháp luật về cạnh tranh còn có thể bị áp dụng một hoặc một số biện pháp khắc phục hậu quả sau đây:

a) Cơ cấu lại doanh nghiệp lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường, lạm dụng vị trí độc quyền;

b) Loại bỏ điều khoản vi phạm pháp luật ra khỏi hợp đồng, thỏa thuận hoặc giao dịch kinh doanh;

c) Chia, tách, bán lại một phần hoặc toàn bộ vốn góp, tài sản của doanh nghiệp hình thành sau tập trung kinh tế;

d) Chịu sự kiểm soát của cơ quan nhà nước có thẩm quyền về giá mua, giá bán hàng hóa, dịch vụ hoặc các điều kiện giao dịch khác trong hợp đồng của doanh nghiệp hình thành sau tập trung kinh tế;

đ) Cải chính công khai;

e) Các biện pháp cần thiết khác để khắc phục tác động của hành vi vi phạm.

5. Chính phủ quy định chi tiết các hình thức xử phạt và biện pháp khắc phục hậu quả đối với từng hành vi vi phạm quy định của pháp luật về cạnh tranh.

Điều 111. Phạt tiền đối với hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh

1. Mức phạt tiền tối đa đối với hành vi vi phạm quy định về thỏa thuận hạn chế cạnh tranh, lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường, lạm dụng vị trí độc quyền là 10% tổng doanh thu của doanh nghiệp có hành vi vi phạm trên thị trường liên quan trong năm tài chính liền kề trước năm thực hiện hành vi vi phạm, nhưng thấp hơn mức phạt tiền thấp nhất đối với các hành vi vi phạm được quy định trong Bộ luật Hình sự.

2. Mức phạt tiền tối đa đối với hành vi vi phạm quy định về tập trung kinh tế là 05% tổng doanh thu của doanh nghiệp vi phạm trên thị trường liên quan trong năm tài chính liền kề trước năm thực hiện hành vi vi phạm.

3. Mức phạt tiền tối đa đối với hành vi vi phạm quy định về cạnh tranh không lành mạnh là 2.000.000.000 đồng.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

4. Mức phạt tiền tối đa đối với hành vi khác vi phạm quy định của Luật này là 200.000.000 đồng.

5. Mức phạt tiền tối đa quy định tại các khoản 1, 2, 3 và 4 Điều này áp dụng đối với hành vi vi phạm của tổ chức; đối với cá nhân có cùng hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh, mức phạt tiền tối đa bằng một phần hai mức phạt tiền tối đa đối với tổ chức.

6. Chính phủ quy định chi tiết mức phạt tiền đối với hành vi vi phạm quy định của Luật này.

Điều 112. Chính sách khoan hồng

1. Doanh nghiệp tự nguyện khai báo giúp Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia phát hiện, điều tra và xử lý hành vi thỏa thuận hạn chế cạnh tranh bị cấm quy định tại Điều 12 của Luật này được miễn hoặc giảm mức xử phạt theo chính sách khoan hồng.

2. Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia quyết định việc miễn hoặc giảm mức xử phạt theo chính sách khoan hồng.

3. Việc miễn hoặc giảm mức xử phạt quy định tại khoản 1 Điều này được thực hiện trên cơ sở đáp ứng đủ các điều kiện sau đây:

a) Đã hoặc đang tham gia với vai trò là một bên của thỏa thuận hạn chế cạnh tranh quy định tại Điều 11 của Luật này;

b) Tự nguyện khai báo hành vi vi phạm trước khi cơ quan có thẩm quyền ra quyết định điều tra;

c) Khai báo trung thực và cung cấp toàn bộ các thông tin, chứng cứ có được về hành vi vi phạm, có giá trị đáng kể cho việc phát hiện, điều tra và xử lý hành vi vi phạm;

d) Hợp tác đầy đủ với cơ quan có thẩm quyền trong suốt quá trình điều tra và xử lý hành vi vi phạm.

4. Quy định tại khoản 1 Điều này không áp dụng đối với doanh nghiệp có vai trò ép buộc hoặc tổ chức cho các doanh nghiệp khác tham gia thỏa thuận.

5. Chính sách khoan hồng áp dụng cho không quá 03 doanh nghiệp đầu tiên nộp đơn xin hưởng khoan hồng đến Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia đáp ứng đủ các điều kiện quy định tại khoản 3 Điều này.

6. Căn cứ xác định doanh nghiệp được hưởng khoan hồng được quy định như sau:

a) Thứ tự khai báo;

b) Thời điểm khai báo;

c) Mức độ trung thực và giá trị của các thông tin, chứng cứ đã cung cấp.

7. Việc miễn, giảm mức phạt tiền được thực hiện như sau:

a) Doanh nghiệp đầu tiên có đơn xin hưởng khoan hồng và đáp ứng đủ điều kiện quy định tại khoản 3 Điều này được miễn 100% mức phạt tiền;

b) Doanh nghiệp thứ hai và thứ ba có đơn xin hưởng khoan hồng và đáp ứng đủ điều kiện quy định tại khoản 3 Điều này lần lượt được giảm 60% và 40% mức phạt tiền.

Điều 113. Thẩm quyền và hình thức xử lý vi phạm pháp luật về cạnh tranh

1. Trường hợp cơ quan nhà nước thực hiện hành vi quy định tại khoản 1 Điều 8 của Luật này, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có trách nhiệm yêu cầu cơ quan nhà nước chấm dứt hành vi vi phạm và

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

khắc phục hậu quả. Cơ quan nhà nước được yêu cầu phải chấm dứt hành vi vi phạm, khắc phục hậu quả và bồi thường thiệt hại theo quy định của pháp luật.

2. Trường hợp tổ chức, cá nhân thực hiện hành vi bị cấm quy định tại khoản 2 Điều 8 của Luật này, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có các thẩm quyền sau đây:

a) Phạt cảnh cáo;

b) Phạt tiền quy định tại khoản 4 Điều 111 của Luật này;

c) Áp dụng biện pháp quy định tại điểm b, điểm c khoản 3 và điểm đ, điểm e khoản 4 Điều 110 của Luật này;

d) Yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền áp dụng biện pháp quy định tại điểm a khoản 3 Điều 110 của Luật này.

3. Đối với hành vi vi phạm quy định về thỏa thuận hạn chế cạnh tranh, lạm dụng vị trí thống lĩnh thị trường, lạm dụng vị trí độc quyền, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh có các thẩm quyền sau đây:

a) Phạt cảnh cáo;

b) Phạt tiền theo quy định tại khoản 1 Điều 111 của Luật này;

c) Áp dụng biện pháp theo quy định tại điểm b, điểm c khoản 3 và các điểm a, b, d, đ, e khoản 4 Điều 110 của Luật này;

d) Yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền áp dụng các biện pháp quy định tại điểm a khoản 3 và điểm a khoản 4 Điều 110 của Luật này.

4. Đối với hành vi vi phạm quy định về tập trung kinh tế, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có các thẩm quyền sau đây:

a) Phạt cảnh cáo;

b) Phạt tiền quy định tại khoản 2 Điều 111 của Luật này;

c) Áp dụng biện pháp quy định tại điểm b, điểm c khoản 3 và các điểm a, c, d, e khoản 4 Điều 110 của Luật này;

d) Yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền áp dụng các biện pháp quy định tại điểm a khoản 3 và điểm a khoản 4 Điều 110 của Luật này.

5. Đối với hành vi vi phạm quy định về cạnh tranh không lành mạnh và các hành vi vi phạm khác theo quy định của Luật này không thuộc trường hợp quy định tại các khoản 1, 2, 3 và 4 Điều này, Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có các thẩm quyền sau đây:

a) Phạt cảnh cáo;

b) Phạt tiền quy định tại khoản 3 và khoản 4 Điều 111 của Luật này;

c) Áp dụng biện pháp quy định tại điểm b, điểm c khoản 3 và điểm đ, điểm e khoản 4 Điều 110 của Luật này;

d) Yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền áp dụng biện pháp quy định tại điểm a khoản 3 Điều 110 của Luật này.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

6. Các hành vi quy định tại khoản 7 Điều 45 của Luật này được xử lý theo quy định của pháp luật khác có liên quan.

Điều 114. Thi hành quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Sau 15 ngày kể từ ngày quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có hiệu lực pháp luật mà bên phải thi hành không tự nguyện thi hành thì bên được thi hành, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền tổ chức thi hành quyết định.

2. Trường hợp quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có liên quan đến tài sản của bên phải thi hành thì Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự có thẩm quyền tổ chức thi hành quyết định.

Điều 115. Thi hành quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh

1. Sau 15 ngày kể từ ngày quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có hiệu lực pháp luật mà bên phải thi hành không tự nguyện thi hành hoặc không khởi kiện ra Toà án theo quy định tại Điều 103 của Luật này thì bên được thi hành, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền yêu cầu cơ quan nhà nước có thẩm quyền tổ chức thi hành quyết định.

2. Trường hợp quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh có liên quan đến tài sản của bên phải thi hành thì bên được thi hành, Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia có quyền yêu cầu cơ quan thi hành án dân sự có thẩm quyền tổ chức thi hành quyết định.

Chương X

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 116. Sửa đổi, bổ sung, bãi bỏ quy định trong một số luật khác

1. Sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Thi hành án dân sự số 26/2008/QH12 đã được sửa đổi, bổ sung một số điều theo Luật số 64/2014/QH13 như sau:

a) Thay cụm từ "quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Hội đồng xử lý vụ việc cạnh tranh" tại Điều 1, điểm e khoản 2 Điều 35, điểm a khoản 1 Điều 56 bằng cụm từ "quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh";

b) Thay cụm từ "Hội đồng xử lý vụ việc cạnh tranh" tại Điều 26 và Điều 27 bằng cụm từ "Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh";

c) Điểm đ khoản 1 Điều 2 được sửa đổi, bổ sung như sau:

"đ) Quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng xử lý vụ việc hạn chế cạnh tranh, quyết định giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh của Chủ tịch Ủy ban Cạnh tranh Quốc gia, Hội đồng giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh mà sau 15 ngày kể từ ngày có hiệu lực pháp luật đương sự không tự nguyện thi hành, không khởi kiện tại Tòa án;".

2. Bãi bỏ khoản 6 Điều 19 của Luật Viễn thông số 41/2009/QH12.

3. Bãi bỏ điểm 4.1 tiểu mục 04, mục II, Phần A thuộc Phụ lục số 01 ban hành kèm theo Luật Phí và lệ phí số 97/2015/QH13.

PUBLIC RECORD

PUBLIC RECORD

Điều 117. Hiệu lực thi hành

1. Luật này có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 7 năm 2019.

2. Luật Cạnh tranh số 27/2004/QH11 hết hiệu lực kể từ ngày Luật này có hiệu lực thi hành.

Điều 118. Điều khoản chuyển tiếp

Kể từ ngày Luật này có hiệu lực thi hành, hành vi vi phạm pháp luật về cạnh tranh theo quy định của Luật Cạnh tranh số 27/2004/QH11 được tiếp tục xem xét, giải quyết như sau:

1. Hành vi vi phạm đang bị điều tra, xử lý mà được xác định không vi phạm quy định của Luật này thì được đình chỉ điều tra, xử lý;

2. Hành vi vi phạm đang bị điều tra, xử lý, giải quyết khiếu nại quyết định xử lý vụ việc cạnh tranh mà vẫn bị xác định vi phạm quy định của Luật này thì tiếp tục bị điều tra, xử lý, giải quyết khiếu nại theo quy định của Luật này. Trường hợp hình thức xử lý hoặc mức phạt tiền đối với hành vi vi phạm theo quy định của Luật này cao hơn quy định của Luật Cạnh tranh số 27/2004/QH11 thì áp dụng quy định của Luật Cạnh tranh số 27/2004/QH11.

Luật này được Quốc hội nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam khóa XIV, kỳ họp thứ 5 thông qua ngày 12 tháng 6 năm 2018.

CHỦ TỊCH QUỐC HỘI

Nguyễn Thị Kim Ngân